叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 金星的金色亚马逊女战士(the Golden Amazons Of Venus) 000001

2. 金星的金色亚马逊女战士(the Golden Amazons Of Venus) 000002

3. 金星的金色亚马逊女战士(the Golden Amazons Of Venus) 000003

4. 金星的金色亚马逊女战士(the Golden Amazons Of Venus) 000004

5. 金星的金色亚马逊女战士(the Golden Amazons Of Venus) 000005

6. 金星的金色亚马逊女战士(the Golden Amazons Of Venus) 000006

7. 金星的金色亚马逊女战士(the Golden Amazons Of Venus) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金星的金色亚马逊女战士(The Golden Amazons of Venus)

[ðə; ði] ['goʊldən] ['æmə,zɑːnz] [ʌv; əv] ['viːnəs]
THE GOLDEN AMAZONS OF VENUS
这 金的 亚马逊 的 金星

金星的黄金亚马逊女战士

[baɪ] [dʒɑːn] ['mɜːrri] ['renldz]
By JOHN MURRAY REYNOLDS
经过 约翰 默里 雷诺兹

作者：约翰·默里·雷诺兹

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] ['plænɪt] ['stɔːriz] ['wɪntər] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Planet Stories Winter 1939 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 行星 故事 冬天 - .

[转录者注：本电子文本摘自《星球故事》1939 年冬季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[dæktə] [deθ] , ['hɔːrəb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɪrdəst] ['fiːvər] - [driːmz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] - [men] , [feɪst] [speɪs]
Dakta death , horrible beyond the weirdest fever - dreams of Earth - men , faced Space
达克塔 死亡 , 可怕 超过 这 最怪异的 发烧 - 梦境 的 地球 - 男人 , 面对 空间
[ʃɪp] [kə'mændər] ['dʒeri] ['nɔːtən] .
Ship Commander Gerry Norton .
船 指挥官 杰瑞 诺顿 .

达克塔人的死亡，比地球人最离奇的噩梦还要可怕，太空飞船指挥官格里·诺顿就面临着这样的死亡。

[ðə; ði] [lə'kɑːnɪk] [ˌɪntər'plænəteri] [ɪk'splɔːrər] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] .
The laconic interplanetary explorer knew too much .
这 简洁 星际 探险家 知道 也 很多 .

这位沉默寡言的星际探险家知道得太多了。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [daɪ'næmɪk] [pæθ] [ʌv; əv] ['lɑːnsə] , [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] ,
He stood in the dynamic path of Lansa , Lord of the Scaly Ones ,
他 站立 在 这 动态的 小路 的 兰萨 , 主 的 这 鳞片状的 一个 ,

他挡在了鳞甲之主兰萨的前进道路上，

[ðə; ði] ['kræfti] ['mɑːnstər] [bent] [ɑːn] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði] [fer] ['sɪti] [ʌv; əv] [lɑːr] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
the crafty monster bent on conquering the fair City of Larr and all the rich ,
这 狡猾 怪物 弯曲 在 征服 这 公平的 城市 的 拉尔 和 全部 这 富有的 ,

狡猾的怪物一心想要征服美丽的拉尔城和所有富人，

['ʃæˌdoʊləs] [lændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['æmə,zɑːnz] [ʌv; əv] ['viːnəs] .
shadowless lands of the glorious Amazons of Venus .
无阴影 土地 的 这 辉煌 亚马逊 的 金星 .

金星上光辉灿烂的亚马逊女战士们的无影之地。

[ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] ['vaɪkɪŋ] — [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l][ænd; ənd] ['paːlɪʃt] [dʊrəlaɪt]

The	space	-	ship	Viking	—	two	hundred	feet	of	gleaming	metal	and	polished	duralite
这	空间	-	船	维京人	—	二	百	脚	的	闪闪发光	金属	和	抛光	杜拉莱特

— [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] ['plætfɔːrm][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪtiːz] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['erpɔːrt] .

—	lay	on	the	launching	platform	of	New	York	City's	municipal	airport	.
—	躺	在	这	发射	平台	的	新的	约克	城市的	市政	飞机场	.

维京号宇宙飞船——由两百英尺长的闪亮金属和抛光硬质合金制成——静静地躺在纽约市机场的发射台上。

[hɜːr; hər] ['meni] ['pɔːtˌhəʊlz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

Her	many	portholes	gleamed	with	light	.
她	许多	舷窗	闪闪发光	和	光	.

她身上的许多舷窗闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] ['rɑːkɪt] ['fjuːəl][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tendər] ,

She	was	still	taking	on	rocket	fuel	from	a	tender	,
她	曾是	仍然	采取	在	火箭	燃料	从	一个	投标	,

她还在从补给船上补充火箭燃料。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ɔːl][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['stɔrz] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] .

but	otherwise	all	the	final	stores	were	aboard	.
但	否则	全部	这	最终的	商店	是	船上	.

但除此之外，所有最后的物资都已装船。

[hɜːr; hər] ['helɪkɑːptərz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] ['sloʊli] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Her	helicopters	were	turning	over	slowly	,	one	at	a	time	,	as	they	were
她	直升机	是	转弯	超过	缓慢地	,	一	在	一个	时间	,	作为	他们	是

['testɪd] .

tested	.
测试	.

她的直升机正在缓慢地一架一架地进行测试。

[ɪn][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] ['ʌpər] [kən'troʊl] [ruːm] ['dʒeri] ['nɔːtən] [ænd; ənd] ['stiːv] [brent] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

In	the	Viking's	upper	control	room	Gerry	Norton	and	Steve	Brent	made	a	final
在	这	维京人的	上	控制	房间	杰瑞	诺顿	和	史蒂夫	布伦特	制成	一个	最终的

[tʃek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pænlz] .

check	of	the	instrument	panels	.
查看	的	这	乐器	面板	.

在维京号的上层控制室里，格里·诺顿和史蒂夫·布伦特对仪表盘进行了最后的检查。

[bəuθ] [men] [wɔːr] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][goʊld]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [fliːt] .

Both	men	wore	the	blue	and	gold	uniform	of	the	Interplanetary	Fleet	.
两个都	男人	穿着	这	蓝色的	和	金子	制服	的	这	星际	舰队	.

两人都身穿星际舰队的蓝金制服。

[fə'tiːg] [ʃoʊd] [ɑːn][bəuθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ɑːn] ['stiːvz] ['frekld] [pæn][ænd; ənd][ɑːn] ['dʒeri] ['nɔrtənz]

Fatigue	showed	on	both	their	faces	,	on	Steve's	freckled	pan	and	on	Gerry	Norton's
疲劳	显示	在	两个都	他们的	面孔	,	在	史蒂夫的	雀斑	平底锅	和	在	杰瑞	诺顿的

[liːn] [feɪs] .

lean	face	.
倾斜	脸	.

两人脸上都显露出疲惫之色，史蒂夫满脸雀斑，而杰瑞·诺顿则面容消瘦。

['dʒeri] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [hæd; həd][nɑːt] [slept] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] .

Gerry	in	particular	had	not	slept	for	thirty	-	six	hours	.
杰瑞	在	特别的	有	不是	睡着了	为了	三十	-	六	小时	.

尤其是杰瑞，他已经36个小时没睡觉了。

[hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] ,

His	responsibility	was	a	heavy	one	,
他的	责任	曾是	一个	重的	一	,

他肩负着重大的责任。

[æz; əz] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['plænɪt] ['vi:nəs] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .

as	commander	of	this	second	attempt	to	reach	the	planet	Venus	from	Earth	.
作为	指挥官	的	这	第二	试图	到	抵达	这	行星	金星	从	地球	.

作为第二次从地球抵达金星的尝试的指挥官。

[wel] — [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp][ɑ:n] [sli:p] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪz] [ʌv; əv]

Well	—	he	would	have	a	chance	to	catch	up	on	sleep	during	the	long	days	of
出色地	—	他	会	有	一个	机会	到	抓住	向上	在	睡觉	期间	这	长的	天	的

['træv(ə)l] [ðæt] [leɪ] [ə'hed] .

travel	that	lay	ahead	.
旅行	那	躺	前方	.

嗯——他可以在接下来漫长的旅途中好好补个觉。

[ðə; ði] [tu:] ['ɑ:fəsərz] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['stroʊld] [aʊt] ['ɑ:ntə][ðə; ði]['oʊpən] [dek]

The	two	officers	finished	their	inspection	,	and	strolled	out	onto	the	open	deck
这	二	警官	完成的	他们的	检查	,	和	漫步	出去	到	这	打开	甲板

[ə'tɑ:p][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

atop	the	vessel	.
顶部	这	血管	.

两名军官完成检查后，漫步走到船顶的露天甲板上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl] ,

For	a	while	they	leaned	on	the	rail	,
为了	一个	尽管	他们	倾斜	在	这	轨	,

他们靠在栏杆上待了一会儿，

['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dens] [kraʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [θrɔŋd] [ðə; ði] ['erpɔ:rt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

staring	down	at	the	dense	crowds	that	had	thronged	the	airport	to	see	the
凝视	向下	在	这	稠密	人群	那	有	熙熙攘攘	这	飞机场	到	看	这

[dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] .

departure	of	the	Viking	.
离开	的	这	维京人	.

俯瞰着机场里熙熙攘攘的人群，他们都在等待维京号的启航。

[ɪn] [ðɪs] [wɔ:rm] ['weðər] [ðə; ði][men] [wɔ:r] ['oʊnli] [laɪt] [ʃɔ:rts] [ænd; ənd] ['geili] ['kʌlərd] ['ʃɜ:ts] .

In	this	warm	weather	the	men	wore	only	light	shorts	and	gayly	colored	shirts	.
在	这	温暖的	天气	这	男人	穿着	仅有的	光	短裤	和	同性恋地	有色	衬衫	.

天气这么暖和，男人们只穿着浅色短裤和颜色鲜艳的衬衫。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dresɪz] [ænd; ənd]['met(ə)l][kæps][ænd; ənd] [θɪn] [gɔ:z] [veɪlz] [ðæt]

The	women	wore	the	long	dresses	and	metal	caps	and	thin	gauze	veils	that
这	女性	穿着	这	长的	连衣裙	和	金属	帽子	和	薄的	纱布	面纱	那

[wɜ:r; wər][soʊ]['pɑ:pjələr] [ðæt] [jɪr] .

were	so	popular	that	year	.
是	所以	受欢迎的	那	年	.

妇女们穿着那一年非常流行的长裙、金属帽和薄纱面纱。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['erpɔ:rt] [stʊd] [ðə; ði]['ræm,pɑ:ts] [ʌv; əv] [nu:] ['jɔrks] ['meni] [tɔ:l]

Around	the	fringes	of	the	airport	stood	the	ramparts	of	New	York's	many	tall
大约	这	边缘	的	这	飞机场	站立	这	城墙	的	新的	约克的	许多	高的

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

机场周围耸立着纽约众多高楼大厦的城墙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['stɔ:ri] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['met(ə)l] ['fɪŋgər]

with	the	four	hundred	story	bulk	of	the	Federal	Building	a	giant	metal	finger
和	这	四	百	故事	大部分	的	这	联邦	建筑	一个	巨大的	金属	手指

[ə'genst] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] .

against	the	midnight	sky	.
反对	这	午夜	天空	.

联邦大厦四百层高的庞大身躯，像一根巨大的金属手指，直插午夜的夜空。

" [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] , [tʃiːf] ?
" When are we going to pull out , Chief ?
" 什么时候 是 我们 去 到 拉 出去 , 首席 ?

“长官，我们什么时候撤退？”

" ['stiːv] [brent] [æskt] .
" Steve Brent asked .
" 史蒂夫 布伦特 问 .

史蒂夫·布伦特问道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][mɑːrz][gets] [ɪn][ænd; ənd]['oʊlgə][stɑːrk][kæn; kən] [kʌm]
" As soon as the ship from Mars gets in and Olga Stark can come
" 作为 很快 作为 这 船 从 火星 获得 在 和 奥尔加 斯塔克 能 来
[ə'bɔːrd] . "
aboard . "
船上 . "

“等火星来的飞船靠岸，奥尔加·斯塔克就能登船了。”

" ['fʌni] [θɪŋ] — [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [laɪk] [ðæt] [gæl] !
" Funny thing — I've never been able to like that gal !
" 有趣的 事物 — 我已经 绝不 到过 有能力的 到 喜欢 那 女孩 !

“真奇怪——我从来就没法喜欢上那个女孩！”

" ['stiːv] [sed] .
" Steve said .
" 史蒂夫 说 .

史蒂夫说。

['dʒeri] [smaɪld] ['feɪntli] .
Gerry smiled faintly .
杰瑞 微笑 淡淡的 .

杰瑞淡淡地笑了笑。

" [ðæt] [pʊts] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] , [frʌm; frəm][ɔːl] [rɪ'pɔːrts] .
" That puts you in the minority , from all reports .
" 那 放置 你 在 这 少数民族 , 从 全部 报告 .

“根据所有报道，这让你成为少数派。”

[haʊ'evər] — [ðæts] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] .
However — that's aside from the point .
然而 — 那就是 旁边 从 这 观点 .

然而——这与重点无关。

[ʃiːz] [ðə; ði][moʊst]['keɪpəb(ə)l] [speɪs] - ['paɪlət][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [hɜːr; hər] .
She's the most capable Space - pilot in the whole fleet , and we need her .
她是 这 最多 有能力的 空间 - 飞行员 在 这 所有的 舰队 , 和 我们 需要 她 .

她是整个舰队中最有能力的太空飞行员，我们需要她。

[wɒts] [ʃiː; ʃi] [laɪk] ['pɜːrsənəli] ? "
What's she like personally ? "
是什么 她 喜欢 亲自 ? "

她本人是怎样的人？

" [tɔːl] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næsti] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Tall , dark , and beautiful — with a nasty tongue and the temper of a
" 高的 , 黑暗的 , 和 美丽的 — 和 一个 可恶的 舌头 和 这 脾气 的 一个
[fiːnd] , " ['stiːv] [sed] .
fiend , " Steve said .
恶魔 , " 史蒂夫 说 .

“他身材高大，皮肤黝黑，长相俊美——但嘴巴很毒，脾气像魔鬼一样暴躁，”史蒂夫说。

[hiː; hi] [jɔːnd] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

He	yawned	,	and	changed	the	subject	.
他	打哈欠	,	和	已更改	这	主题	.

他打了个哈欠，然后转移了话题。

" [jə'noʊ] — [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['riːəli] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrdʌst] !

"	Y'know	—	I've	just	been	wondering	what	really	did	happen	to	the	Stardust	!
"	你知道的	—	我已经	只是	到过	好奇	什么	真的	做过	发生	到	这	星尘	!

“你知道吗——我一直在想，‘星尘号’到底发生了什么事！”

" ['dʒeri] [ʃ'rʌgd] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaɪŋ] .

"	Gerry	shrugged	without	replying	.
"	杰瑞	耸了耸肩	没有	回复	.

杰瑞耸了耸肩，没有回答。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] ['membər]

That	was	a	question	that	was	bound	to	be	in	the	minds	of	all	members
那	曾是	一个	问题	那	曾是	边界	到	是	在	这	思想	的	全部	成员

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

of	this	expedition	,
的	这	远征	,

这是探险队所有成员都必然会思考的问题。

['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːrdz] .

whether	or	not	they	put	it	in	words	.
无论	或者	不是	他们	放	它	在	字	.

无论他们是否用语言表达出来。

['træv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mɑːrz][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːmənpleɪs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Travel	between	Earth	and	Mars	had	been	commonplace	for	more	than	a
旅行	之间	地球	和	火星	有	到过	平凡	为了	更多的	比	一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] ,

generation	now	,
一代	现在	,

地球与火星之间的旅行在一代人的时间里已经司空见惯了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['viːnəs] — [ðæt] [klaʊd] - [veɪld]

but	there	had	not	yet	been	any	communication	with	Venus	—	that	cloud	-	veiled
但	那里	有	不是	然而	到过	任何	沟通	和	金星	—	那	云	-	含蓄

['plænɪt] [huːz] ['ɔːrbɪt] [leɪ] ['nɪrər] [ðə; ði] [sʌn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

planet	whose	orbit	lay	nearer	the	sun	than	that	of	earth	.
行星	谁	轨道	躺	更近	这	太阳	比	那	的	地球	.

但当时还没有与金星——那颗被云层笼罩的行星，其轨道比地球更靠近太阳——进行任何沟通。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ʃɪp] ['stɑːrdʌst] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['viːnəs] .

Two	years	ago	the	exploring	ship	Stardust	had	started	for	Venus	.
二	年	前	这	探索	船	星尘	有	开始	为了	金星	.

两年前，探测船“星尘号”启程前往金星。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] ['aʊtər] [speɪs] — [ænd; ənd] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd]

She	had	simply	vanished	into	the	cold	of	outer	space	—	and	never	been	heard
她	有	简单地	消失了	进入	这	寒冷的	的	外	空间	—	和	绝不	到过	听到

[frʌm; frəm] [ə'gen] .

from	again	.
从	再次	.

她就这样消失在了冰冷的太空中——从此再也没有人听到过她的消息。

['dʒeri] ['nɔːtən] [θɔːt] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [wʊd] [get] [θruː] .

Gerry	Norton	thought	the	Viking	would	get	through	.
杰瑞	诺顿	想法	这	维京人	会	得到	通过	.

格里·诺顿认为维京人会突破防线。

['saɪəns] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [əd'vænsɪz] [ɪn] [ðiːz] [pæst] [tuː] ['jɪrz] .

Science	had	made	some	advances	in	these	past	two	years	.
科学	有	制成	一些	进展	在	这些	过去的	二	年	.

过去两年，科学取得了一些进展。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʊd] ['kæri] ['betər] ['rɑːkɪt] ['fjuːəl][ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði] ['stɑːrdʌst] , [ænd; ənd] [mɔːr]

His	ship	would	carry	better	rocket	fuel	than	had	the	Stardust	,	and	more
他的	船	会	携带	更好的	火箭	燃料	比	有	这	星尘	,	和	更多的

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['grævəti] [pleɪts] .

efficient	gravity	plates	.
高效的	重力	盘子	.

他的飞船将携带比“星尘号”更好的火箭燃料和更高效的重力板。

[ðə; ði] [nuː] [dʊrəlaɪt] [hʌl] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['ɪmpækt] .

The	new	duralite	hull	had	the	strength	to	withstand	a	terrific	impact	.
这	新的	杜拉莱特	船体	有	这	力量	到	经受	一个	了不起	影响	.

新型硬质合金船体具有足够的强度，能够承受巨大的冲击。

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [get] [θruː] .

They	would	probably	get	through	.
他们	会	大概	得到	通过	.

他们或许能成功。

[ɪf] [nɑːt] — [wel] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

If	not	—	well	—	he	had	been	taking	chances	all	his	life	.
如果	不是	—	出色地	—	他	有	到过	采取	机会	全部	他的	生活	.

如果不是这样——好吧——他一生都在冒险。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv]

You	didn't	go	into	the	Interplanetary	Service	at	all	if	you	were	afraid	of
你	没有	去	进入	这	星际	服务	在	全部如果		你	是	害怕的	的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

如果你害怕危险，你根本就不会加入星际服务队。

" [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][mɑːrz] [naʊ] !

"	There	comes	the	ship	from	Mars	now	!
"	那里	来	这	船	从	火星	现在	!

“火星飞船来了！”

" ['stiːv] [brent] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] .

"	Steve	Brent	said	,	suddenly	pointing	upward	.
"	史蒂夫	布伦特	说	,	突然	指向	向上	.

“史蒂夫·布伦特突然指着上方说道。”

[ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv]['faɪər] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][fɑːr] [ə'bʌv] .

A	streak	of	fire	like	a	shooting	star	had	appeared	in	the	sky	far	above	.
一个	条纹	的	火	喜欢	一个	射击	星星	有	出现	在	这	天空	远的	多于	.

一道如同流星般的火光出现在遥远的夜空中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [speɪs] ['laɪnər] .

It	was	the	rocket	blast	of	the	incoming	space	liner	.
它	曾是	这	火箭	爆炸	的	这	即将到来	空间	衬垫	.

那是即将抵达的太空客轮的火箭发射声。

['jeloʊ] [fleɪmz] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ['rɑːkəts] [tuː; tə]

Yellow	flames	played	about	her	bow	as	she	turned	on	the	reverse	rockets	to
黄色的	火焰	玩	关于	她	弓	作为	她	转向	在	这	撤销	火箭	到

[rɪ'duːs] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .

reduce	the	terrific	speed	.
减少	这	了不起	速度	.

她启动反向火箭以降低惊人的速度，黄色的火焰在她船头周围跳跃。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [keɪm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv]

The	roar	of	the	discharge	came	down	through	the	air	like	a	faint	rumble	of
这	吼	的	这	释放	来了	向下	通过	这	空气	喜欢	一个	头晕的	隆隆	的

['dɪstənt] [sɜːrf] .

distant	surf	.
遥远	冲浪	.

爆炸的轰鸣声响彻云霄，如同远处海浪微弱的隆隆声。

[ðen] [ðə; ði] ['rɑːkəts] ['siːst] ,

Then	the	rockets	ceased	,
然后	这	火箭	停止	,

然后火箭停止发射了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['helɪkɑːptərz] [wɜːr; wər][ən'foʊldəd][tuː; tə]

and	the	ship	began	to	drop	down	as	the	helicopters	were	unfolded	to
和	这	船	开始	到	降低	向下	作为	这	直升机	是	展开	到

[teɪk] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] ['loʊər] [hɜːr; hər] ['iːzəli] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

take	the	weight	and	lower	her	easily	through	the	atmosphere	.
拿	这	重量	和	降低	她	容易地	通过	这	气氛	.

随着直升机展开以承受重量并轻松地将飞船降低到大气层中，飞船开始向下坠落。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] !

"	It	won't	be	long	now	!
"	它	惯于	是	长的	现在	!

“不会太久了！”

" ['stiːv] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] , [diːp] , ['kwaɪət] [vɔɪs] .

"	Steve	said	in	his	low	,	deep	,	quiet	voice	.
"	史蒂夫	说	在	他的	低的	,	深的	,	安静的	嗓音	.

史蒂夫用他低沉、沙哑、平静的声音说道。

" [aɪ] , [nɑːt] [lɔːŋ] ! " [buːmd] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

"	Aye	,	not	long	!	"	boomed	a	deep	voice	behind	them	,
"	是的	,	不是	长的	!	"	蓬勃发展	一个	深的	嗓音	在后面	他们	,

“没错，快了！”他们身后传来一个低沉的声音。

" [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [brɔː] ['plænɪt]

"	but	I'm	thinking	it	will	be	a	long	day	before	we	return	to	this	braw	planet
"	但	我是	思维	它	将要	是	一个	长的	天	前	我们	返回	到	这	布拉	行星

[ʌv; əv]['aʊərz] !

of	ours	!
的	我们的	!

但我认为，在我们返回我们这颗美丽的星球之前，将会是漫长的一天！

" ['æŋgəs][məkˈteɪvɪʃ, məkˈtævɪʃ] , [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ,

"	Angus	McTavish	,	chief	engineer	of	the	Viking	,
"	安格斯	麦克塔维什	,	首席	工程师	的	这	维京人	,

“维京号的总工程师安格斯·麦克塔维什

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔːr]

was	a	giant	of	a	man	with	a	voice	that	could	be	heard	above	the	roar
曾是	一个	巨大的	的	一个	男人	和	一个	嗓音	那	可以	是	听到	多于	这	吼

[ʌv; əv] ['rɑːkɪt] ['moʊtɝz] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

of	rocket	motors	when	he	chose	to	raise	it	.
的	火箭	电机	什么时候	他	选择	到	增加	它	.

他身材魁梧，声音洪亮，即使火箭发动机的轰鸣声也能被他大声盖过。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] [braɪt] [bluː] [aɪz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌgˈʒʊriənt] [red] [bɪrd] .

He	had	a	pair	of	very	bright	blue	eyes	—	and	a	luxuriant	red	beard	.
他	有	一个	一对	的	非常	明亮的	蓝色的	眼睛	—	和	一个	茂盛的	红色的	胡须	.

他有一双非常明亮的蓝眼睛，还有浓密的红胡子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fʊl] [sets] [ʌv; əv] ['wɪskərz] [wɔːrn][ɪn][ðə; ði]

There	were	probably	no	more	than	a	dozen	full	sets	of	whiskers	worn	in	the
那里	是	大概	不	更多的	比	一个	打	满的	套	的	胡须	磨损	在	这

[ɜːrθ] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ] ,

earth	in	this	day	and	age	,
地球	在	这	天	和	年龄	,

在当今时代，地球上可能只有不到十几副完整的胡须。

[ænd; ənd][məkˈteɪvɪʃ, məkˈtævɪʃ][leɪd] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpoʊzɪŋ] .

and	McTavish	laid	claim	to	the	most	imposing	.
和	麦克塔维什	铺设	宣称	到	这	最多	气势磅礴	.

而麦克塔维什则声称自己拥有最雄伟的雕像。

" ['fjuːəl][ɔːl] [əˈbɔːrd] , [tʃiːf] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Fuel	all	aboard	,	Chief	,	"	he	said	,
"	燃料	全部	船上	,	首席	,	"	他	说	,

“船长，所有燃料都加满。”他说道。

" [ðə; ði] ['tɛndərz] [kæst][ɔːf][ænd; ənd][wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə][raɪd] [wenˈevər] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] . "

"	The	tender's	cast	off	and	we're	ready	to	ride	whenever	you	give	the	word	.	"
"	这	投标书	投掷	离开	和	是	准备好	到	骑	每当	你	给	这	单词	.	"

“小艇已经解缆完毕，只要你一声令下，我们随时准备出发。”

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kʌm] [əˈbɔːrd] . "

"	Just	as	soon	as	these	people	come	aboard	.	"
"	只是	作为	很快	作为	这些	人们	来	船上	.	"

“只要这些人一上船。”

" [tel] [ˌem ˈiː] , [mæk] , " ['stiːv] [brent] [ˌɪntərˈpoʊzd] ,

"	Tell	me	,	Mac	,	"	Steve	Brent	interposed	,
"	告诉	我	,	苹果	,	"	史蒂夫	布伦特	插入	,

“告诉我，麦克，”史蒂夫·布伦特插话道。

" [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl] [əˈbaʊt] [tuː; tə][dʒʌmp] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] — [dʒʌst] [waɪ] [duː][juː; jʊ][spɔːrt]

"	Now	that	we're	all	about	to	jump	off	into	the	unknown	—	just	why	do	you	sport
"	现在	那	是	全部	关于	到	跳	离开	进入	这	未知	—	只是	为什么	做	你	运动

[ðæt] [krɑːp][ʌv; əv] ['wɪskərz] ? "

that	crop	of	whiskers	?	"
那	庄稼	的	胡须	?	"

“既然我们即将跳入未知领域——你为什么留着这么浓密的胡须呢？”

" [soʊ][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['bʌt(ə)n] [maɪ]['kɑːlər] , [jiː; ji] ['fekləs] [luːn] !

"	So	I	won't	have	to	button	my	collar	,	ye	feckless	loon	!
"	所以	我	惯于	有	到	按钮	我的	衣领	,	是的	不负责任的	潜鸟	!

“这样我就不用扣领子了，你这个没用的疯子！”

" [ðə; ði][bɪg] [ˌendʒɪˈnɪr] [rɪˈpleɪd] ['ɪnstəntli] .

"	the	big	engineer	replied	instantly	.
"	这	大的	工程师	回复	即刻	.

那位高大工程师立即回答道。

" [ðə; ði] [skɑːts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [kwɪr] [reɪs] . "

"	The	Scots	are	a	queer	race	.	"
"	这	苏格兰人	是	一个	酷儿	种族	.	"

“苏格兰人是一个古怪的民族。”

" [aɪ] , [læd] — [ðə; ði][sɔːlt][oʊ] - [ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	Aye	,	lad	—	the	salt	o	'	the	earth	.
"	是的	,	小伙子	—	这	盐	o	-	这	地球	.

“是啊，小伙子——真是个好人。”

[wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [ˈkɑːnstənt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɜːrld] .

We	remain	constant	in	a	changing	world	.
我们	保持	持续的	在	一个	变化	世界	.

在瞬息万变的世界中，我们始终如一。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [reɪs] [ænd; ənd] [briːd] [ænd; ənd] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,

All	the	rest	of	you	have	forgotten	race	and	breed	and	tradition	,
全部	这	休息	的	你	有	被遗忘的	种族	和	品种	和	传统	,

你们其他人都忘记了种族、血统和传统。

[tɪl] [jiːv] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [əˈlaɪk] [æz; əz] [ˈpiːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pɑːd] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

till	ye've	become	as	alike	as	peas	in	the	same	pod	all	over	the	Earth	.
直到	你们已经	变得	作为	同样	作为	豌豆	在	这	相同的	荚	全部	超过	这	地球	.

直到你们在世界各地都变得像同一个豆荚里的豌豆一样。

[wiː; wi] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] [teɪk] [praɪd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsepʃn] . "

We	of	Scotland	take	pride	in	being	the	exception	.	"
我们	的	苏格兰	拿	自豪	在	存在	这	例外	.	"

我们苏格兰人以自己是例外而自豪。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈkɪltɪd] [ˈhaɪləndər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtwentiəθ]

"	And	in	talking	like	some	wild	and	kilted	highlander	of	the	twentieth
"	和	在	说	喜欢	一些	荒野	和	苏格兰短裙	高地人	的	这	第二十

[ˈsentʃəri] !

century	!
世纪	!

“说话就像二十世纪某个穿着苏格兰短裙的狂野高地人！”

[jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] , [ˈæŋgəs] ! "

You're	out	of	date	,	Angus	!	"
你是	出去	的	日期	,	安格斯	!	"

安格斯，你过时了！

" [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːrgjuː] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ˈviːnəs] ,

"	If	you	two	are	going	to	argue	about	that	all	the	way	to	Venus	,
"	如果	你	二	是	去	到	争论	关于	那	全部	这	方式	到	金星	,

“如果你们俩要为了这件事争论到金星去，

" [ˈdʒeri] [sed] [ˈgrɪmli] , " [aɪl] [tɔːs] [juː; jʊ] [bəuθ] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [drɪft] [əˈraʊnd] [ɪn] [speɪs]

"	Gerry	said	grimly	,	"	I'll	toss	you	both	out	and	let	you	drift	around	in	space
"	杰瑞	说	阴沉地	,	"	患病的	折腾	你	两个都	出去	和	让	你	漂移	大约	在	空间

[fərˈevər] . "

forever	.	"
永远	.	"

杰瑞冷冷地说：“我会把你们两个都扔出去，让你们永远在太空中漂流。”

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , " ['stiːv] [sed] ,

"	Speaking	of	the	Twentieth	Century	,	"	Steve	said	,
"	请讲	的	这	第二十	世纪	,	"	史蒂夫	说	,

“说到二十世纪，”史蒂夫说道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [foʊk] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [taɪm] [wʊd] [biː; bi]

"	one	of	the	ancient	folk	who	lived	in	that	long	ago	and	primitive	time	would	be
"	一	的	这	古老的	民间	WHO	居住地	在	那	长的	前	和	原始	时间	会	是

[sərˈpraɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] [ʌv; əv] [təˈdeɪ] .

surprised	if	they	could	see	the	New	York	of	today	.
惊讶	如果	他们	可以	看	这	新的	约克	的	今天	.

“如果生活在遥远原始时代的古人能够看到今天的纽约，他们一定会感到惊讶。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðeɪ] [meɪd] [mɔːr] [fʌs] [əˈbaʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfʌni] [oʊld] [wɪŋd] [er] - [ʃɪps] [ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði]

they	made	more	fuss	about	one	of	their	funny	old	winged	air	-	ships	flying	the
他们	制成	更多的	大惊小怪	关于	一	的	他们的	有趣的	老的	有翅膀的	空气	-	船舶	飞行	这

[ətˈlæntɪk] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə][mɑːrz][ɔːr][ðə; ði] [muːn] .

Atlantic	than	we	do	about	a	voyage	to	Mars	or	the	Moon	.
大西洋	比	我们	做	关于	一个	航程	到	火星	或者	这	月亮	.

他们对一艘古怪的老式飞艇飞越大西洋的关注程度，比我们对火星或月球之旅的关注程度还要高。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][mɑːrz] [ˈsetld] [ˈdʒentli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] [ˈlændɪŋ] [ˈplætfɔːrm] ,

"	The	ship	from	Mars	settled	gently	down	on	the	concrete	landing	platform	,
"	这	船	从	火星	定居	轻轻地	向下	在	这	具体的	降落	平台	,

来自火星的飞船缓缓降落在混凝土着陆平台上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhelɪkɑːptərz] [siːst] [tuː; tə][tɜːrn] .

and	her	helicopters	ceased	to	turn	.
和	她	直升机	停止	到	转动	.

她的直升机停止了转弯。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈnɒzlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [keɪm] [hɪsɪŋ] [striːmz]

From	a	hundred	nozzles	along	the	edge	of	the	platform	came	hissing	streams
从	一个	百	喷嘴	沿着	这	边缘	的	这	平台	来了	嘶嘶声	溪流

[ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,

of	water	,
的	水	,

平台边缘的上百个喷嘴喷出嘶嘶作响的水流，

[ˈpleɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hʌl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhiːtɪd] [baɪ][ɪts] [swɪft] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [ˈaʊtər]

playing	upon	the	hull	that	had	been	heated	by	its	swift	passage	through	the	outer
玩耍	之上	这	船体	那	有	到过	加热	经过	它是	迅速	通道	通过	这	外

[ˈleər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈætməsfɪr] .

layers	of	the	Earth's	atmosphere	.
层	的	这	地球的	气氛	.

在快速穿过地球大气层外层后被加热的船体上玩耍。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [hʌl] [kuːld] , [ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [daɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz]

Then	,	as	the	hull	cooled	,	the	streams	of	water	died	away	and	the	doors
然后	,	作为	这	船体	冷却	,	这	溪流	的	水	死亡	离开	和	这	门

[ˈoʊpənd] .

opened	.
打开	.

然后，随着船体冷却，水流停止，舱门打开了。

[ðə; ði] [ˈpæsndʒə˞] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ] .

The	passengers	began	to	emerge	.
这	乘客	开始	到	出现	.

乘客们开始陆续下车。

[ə; eɪ] [pləˈtuːn] [ʌv; əv] [pəˈliːs] , [ðer; ðər] [stiːl] [ˈhelmɪts] [ˈgliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] ,

A	platoon	of	police	,	their	steel	helmets	gleaming	in	the	glow	of	the	lights	,
一个	排	的	警察	,	他们的	钢	头盔	闪闪发光	在	这	辉光	的	这	灯	,

一队警察，他们的钢盔在灯光下闪闪发光。

[klɪrd] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ðæt] [ˈhɜːrid] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]

cleared	a	path	through	the	crowd	for	a	small	group	that	hurried	across	to	the
已清除	一个	小路	通过	这	人群	为了	一个	小的	团体	那	慌忙	穿过	到	这

[ˈweɪtɪŋ] [ˈvaɪkɪŋ] .

waiting	Viking	.
等待	维京人	.

人群中腾出一条路，让一小群人匆匆穿过人群，来到等候在那里的维京人身边。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [θriː] [ˈnuːˌkʌməz] [keɪm] [əˈbɔːrd] .

A	few	minutes	later	three	newcomers	came	aboard	.
一个	很少	分钟	之后	三	新来者	来了	船上	.

几分钟后，又有三名新人登船。

[ɔːl] [wɔːr] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][goʊld][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˈplænəteri] [fliːt] .

All	wore	the	blue	and	gold	uniform	of	the	Interplanetary	Fleet	.
全部	穿着	这	蓝色的	和	金子	制服	的	这	星际	舰队	.

他们都穿着星际舰队的蓝金制服。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ˈmaːʃiənz] , [θɪn] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ˈfitʃərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈredɪʃ] [skɪn]

The	two	men	were	Martians	,	thin	and	sharp	featured	,	with	the	reddish	skin
这	二	男人	是	火星人	,	薄的	和	锋利的	特色	,	和	这	微红	皮肤

[ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .

of	their	race	.
的	他们的	种族	.

这两个人是火星人，身材瘦削，五官轮廓分明，有着他们种族特有的红色皮肤。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɜːrθ] [ˈwʊmən] .

The	other	was	an	Earth	woman	.
这	其他	曾是	一个	地球	女士	.

另一位是地球女性。

[ˈoʊlgə][stɑːrk] [stʊd] [ˈnɪrli] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ˈdʒeri] [ˈnɔrtənz] [oʊn] [sɪks] [fiːt] .

Olga	Stark	stood	nearly	as	tall	as	Gerry	Norton's	own	six	feet	.
奥尔加	斯塔克	站立	几乎	作为	高的	作为	杰瑞	诺顿的	自己的	六	脚	.

奥尔加·斯塔克的身高几乎和杰里·诺顿的六英尺一样高。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [peɪl] [skɪn] ,

She	had	a	pale	skin	,
她	有	一个	苍白	皮肤	,

她皮肤苍白。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][dɑːrk] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [loʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] .

and	a	mass	of	dark	hair	that	was	coiled	low	on	her	neck	.
和	一个	大量的	的	黑暗的	头发	那	曾是	卷曲	低的	在	她	脖子	.

还有一头浓密的黑发，盘绕在她低垂的脖颈处。

" [ˈpaɪlət] - [luːˈtenənt] [stɑːrk][ænd; ənd] [flaɪt] - [ˈensən] [ˈtɑːndə][ænd; ənd] - [rɪˈpɔːrtɪŋ] [əˈbɔːrd] ,

"	Pilot	-	Lieutenant	Stark	and	Flight	-	Ensigns	Tanda	and	Portok	reporting	aboard	,
"	飞行员	-	中尉	斯塔克	和	航班	-	旗帜	坦达	和	-	报道	船上	,

[sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

sir	,	"	she	said	quietly	.
先生	,	"	她	说	悄悄	.

“长官，斯塔克中尉、坦达少尉和波托克少尉登机报到。”她平静地说。

" [juːl] [faɪnd][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] - [ˈkwɔːrtərz][æft][ɑːn][biː] - [dek] .

"	You'll	find	the	officers	'	quarters	aft	on	B	-	deck	.
"	你会	寻找	这	警官	-	四分之一	后部	在	B	-	甲板	.

“军官宿舍位于B层甲板的后部。”

[aɪm] [ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

I'm	calling	a	conference	in	the	chart	room	as	soon	as	we	get	clear	of	the
我是	呼叫	一个	会议	在	这	图表	房间	作为	很快	作为	我们	得到	清除	的	这

['strætəsfɪr] .

stratosphere	.
平流层	.

一旦我们脱离平流层，我就在海图室召开会议。

" ['dʒeri] ['nɔːtən] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ,

"	Gerry	Norton	stood	on	the	little	platform	at	the	top	of	the	control	room	,
"	杰瑞	诺顿	站立	在	这	小的	平台	在	这	顶部	的	这	控制	房间	,

“格里·诺顿站在控制室顶部的那个小平台上，

['ʌndər] [ə; eɪ] [kɜːrvd] [doʊm] [ʌv; əv] [træns'pærənt] [dʊrəlaɪt] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ə'lɔːŋ]

under	a	curved	dome	of	transparent	duralite	that	gave	him	a	clear	view	along
在下面	一个	弯曲	穹顶	的	透明的	杜拉莱特	那	给予	他	一个	清除	看法	沿着

[ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] ['suːpər] - ['strʌktʃər] .

the	whole	length	of	the	Viking's	super	-	structure	.
这	所有的	长度	的	这	维京人的	极好的	-	结构	.

在透明硬质合金弧形穹顶下，他可以清晰地看到维京号上层建筑的整个长度。

[ðə; ði] [læst] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] , [ðə; ði] ['erpɔːrt] [ə'tendənts] [hæd; həd] [ɔːl]

The	last	member	of	the	expedition	was	aboard	,	the	airport	attendants	had	all
这	最后的	成员	的	这	远征	曾是	船上	,	这	飞机场	服务员	有	全部

[stept] [bæk] .

stepped	back	.
步	后退	.

探险队最后一名成员登机后，机场工作人员都退到了一边。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst] !

The	time	of	departure	had	come	at	last	!
这	时间	的	离开	有	来	在	最后的	!

启程的时刻终于到来了!

" [kloʊz] [ɔːl] [pɔːrts] !

"	Close	all	ports	!
"	关闭	全部	端口	!

关闭所有端口!

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [kloʊz] [pɔːrts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [sɜːr] , " [draʊnd] ['tʃestər] [sænd] , [ðə; ði] ['seɪfti] ['ɑːfɪsər] .

"	Close	ports	it	is	,	sir	,	"	droned	Chester	Sand	,	the	Safety	Officer	.
"	关闭	端口	它	是	,	先生	,	"	无人机	切斯特	沙	,	这	安全	官	.

“先生，港口必须关闭。”安全官切斯特·桑德低声说道。

['wɔːrnɪŋ] ['belz] [ræŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Warning	bells	rang	throughout	the	ship	.
警告	铃铛	响铃	自始至终	这	船	.

全船警铃大作。

['taɪni] [griːn] [laɪts] [keɪm] ['wɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['ɪndɪkeɪtər] ['pænlz] .

Tiny	green	lights	came	winking	into	view	on	one	of	the	many	indicator	panels	.
微小的	绿色的	灯	来了	眨眼	进入	看法	在	一	的	这	许多	指标	面板	.

在众多指示面板中的一个上，出现了闪烁的绿色小灯。

" [ɔːl] [pɔːrts] [kloʊzd] , [sɜːr] !

"	All	ports	closed	,	sir	!
"	全部	端口	关闭	,	先生	!

先生，所有港口都已关闭!

" [ðə; ði] ['seɪfti] ['ɑːfɪsər] [sæŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] .

"	the	Safety	Officer	sang	out	a	minute	later	.
"	这	安全	官	唱	出去	一个	分钟	之后	.

“一分钟后，安全员喊道。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['dʒeri] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] [hɪm'self] [glɑːnst]

For	a	moment	Gerry	bent	over	the	rail	of	the	platform	and	himself	glanced
为了	一个	片刻	杰瑞	弯曲	超过	这	轨	的	这	平台	和	他自己	瞥了一眼

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [bæŋk] [ʌv; əv] [griːn] [laɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːrd] .

down	at	the	solid	bank	of	green	lights	on	the	board	.
向下	在	这	坚硬的	银行	的	绿色的	灯	在	这	木板	.

杰瑞弯下腰，倚在站台的栏杆上，低头看了看电子显示屏上那一排绿灯。

" [stɑːrt] ['helɪkɑːptərz] !
" **Start** **helicopters** **!**
" 开始 直升机 !

“启动直升机！”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" **he** **ordered** **.**
" 他 订购 .

他下令道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['hʌmɪŋ] .
There **was** **a** **low** **humming** **.**
那里 曾是 一个 低的 哼唱 .

传来低沉的嗡嗡声。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə]['vaɪbreɪt]['dʒentli] .
The **ship** **began** **to** **vibrate** **gently** **.**
这 船 开始 到 颤动 轻轻地 .

船身开始轻微震动。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][doʊm] , ['dʒeri] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] ['dʌz(ə)n][bɪg] ['helɪkɑːptərz]
From **his** **place** **in** **the** **dome** **,** **Gerry** **could** **see** **the** **Viking's** **dozen** **big** **helicopters**
从 他的 地方 在 这 穹顶 , 杰瑞 可以 看 这 维京人的 打 大的 直升机
[bɪ'gɪn] [tuː; tə][spɪn] .
begin **to** **spin** **.**
开始 到 旋转 .

从穹顶内的位置，杰里可以看到维京号的十几架大型直升机开始旋转。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [ðeɪ] [muːvd] [æz; əz]['æŋgəs][mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] [fʊl]
Faster **and** **faster** **they** **moved** **as** **Angus** **McTavish** **gave** **his** **engines** **full**
快点 和 快点 他们 已搬 作为 安格斯 麦克塔维什 给予 他的 发动机 满的
['paʊər] .
power **.**
力量 .

随着安格斯·麦克塔维什将引擎推至全速，他们的速度越来越快。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊz] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
Then **the** **ship** **rose** **straight** **up** **into** **the** **air** **.**
然后 这 船 玫瑰 直的 向上 进入 这 空气 .

然后，飞船笔直地升入空中。

" [hɪr] [wiː; wi][goʊ] , [bɔɪz] — ['viːnəs] [ɔːr] [bʌst] !
" **Here** **we** **go** **,** **boys** **—** **Venus** **or** **bust** **!**
" 这里 我们 去 , 男孩们 — 金星 或者 摔碎 !

“伙计们，出发吧——要么夺取金星，要么失败！”

" ['stiːv] [brent] ['mʌtəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] ['tʃʌk(ə)l] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" **Steve** **Brent** **muttered** **under** **his** **breath** **,** **and** **a** **low** **chuckle** **swept** **across** **the**
" 史蒂夫 布伦特 低声说道 在下面 他的 气息 , 和 一个 低的 轻笑 扫荡 穿过 这
[kən'troʊl] [ruːm] .
control **room** **.**
控制 房间 .

“史蒂夫·布伦特低声咕哝了几句，控制室里响起了一阵低低的笑声。

[ðə; ði] ['laɪtɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erpɔːrt] [fel] ['swɪftli] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
The **lighted** **surface** **of** **the** **airport** **fell** **swiftly** **away** **beneath** **them** **.**
这 照明 表面 的 这 飞机场 跌倒 迅速地 离开 下面 他们 .

机场灯火通明的地面在他们脚下迅速消失。

[ðə; ði] ['mɪriəd] [laɪts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wɜːr; wər] [spred] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['kɑːrpɪt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
The **myriad** **lights** **of** **New** **York** **were** **spread** **out** **like** **a** **jeweled** **carpet** **in** **the** **night** **,**
这 无数 灯 的 新的 约克 是 传播 出去 喜欢 一个 珠宝 地毯 在 这 夜晚 ,

纽约的万千灯光如同铺在夜空中的一条镶满宝石的地毯。

['dwindlɪŋ] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [slaɪd] [tə'geðər] [æz; əz] [ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] ['paʊərf(ə)l]

dwindling	**and**	**seeming**	**to**	**slide**	**together**	**as**	**the**	**drive**	**of**	**the**	**Viking's**	**powerful**
逐渐减少	和	似乎	到	滑动	一起	作为	这	驾驶	的	这	维京人的	强大的

['moʊtɚz] ['kærid] [hɜːr; hər] ['stedəli] ['ʌpwərd] .

motors	**carried**	**her**	**steadily**	**upward**	**.**
电机	携带	她	稳步	向上	.

随着维京号强大的发动机的驱动，她稳步向上航行，而她却渐渐消失，似乎滑到了一起。

[æt; ət] [ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] ['lev(ə)l] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['træfɪk] [bə'luːn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sɜːrk(ə)l]

At	**the**	**three**	**thousand**	**-**	**foot**	**level**	**they**	**passed**	**a**	**traffic**	**balloon**	**with**	**its**	**circle**
在	这	三	千	-	脚	等级	他们	通过了	一个	交通	气球	和	它是	圆圈

[ʌv; əv] [bluː] [laɪts] ,

of	**blue**	**lights**	**,**
的	蓝色的	灯	,

在三千英尺的高空，他们经过了一个带有蓝色灯光圈的交通气球。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['blɪŋkər] [speld] [aʊt] [ə; eɪ] ['heɪsti] " [gʊd] [lʌk] !

and	**the**	**signal**	**blinker**	**spelled**	**out**	**a**	**hasty**	**"**	**Good**	**Luck**	**!**
和	这	信号	信号灯	拼写	出去	一个	仓促	"	好的	运气	!

信号灯闪烁着匆匆的“祝你好运！”

" [æt; ət] [ðə; ði] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] ['lev(ə)l] [ðeɪ] [pæst] [æn; ən] ['ɪnbaʊnd] [ˌɔːri'ent(ə)l] & ['westərn]

"	**At**	**the**	**thirty**	**thousand**	**-**	**foot**	**level**	**they**	**passed**	**an**	**inbound**	**Oriental**	**&**	**Western**
"	在	这	三十	千	-	脚	等级	他们	通过了	一个	入站	东方	&	西

['laɪnər] ,

liner	**,**
衬垫	,

“在三万英尺的高度，他们遇到了一艘驶入港口的东方西部航运公司的班轮，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [meɪl] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] .

bringing	**the**	**night**	**mail**	**from**	**China**	**.**
带来	这	夜晚	邮件	从	中国	.

从中国运送夜间邮件。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['helɪkɑːptərz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [pæs] ,

She	**hung**	**motionless**	**on**	**her**	**helicopters**	**to**	**let**	**the**	**Viking**	**pass**	**,**
她	悬挂	静止不动	在	她	直升机	到	让	这	维京人	经过	,

她一动不动地挂在直升机上，让维京号通过。

[hɜːr; hər] ['saɪrən] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sə'luːt] [ʌv; əv] [θriː] [lɔːŋ] [blæsts] [waɪl] [hɜːr; hər] ['pæsndʒə˞] ['kraʊdɪd]

her	**siren**	**giving**	**a**	**salute**	**of**	**three**	**long**	**blasts**	**while**	**her**	**passengers**	**crowded**
她	警笛	给予	一个	礼炮	的	三	长的	爆炸	尽管	她	乘客	挤

[ðə; ði] [deks] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] .

the	**decks**	**to**	**cheer**	**the**	**space**	**-**	**ship**	**.**
这	甲板	到	欢呼	这	空间	-	船	.

她的汽笛鸣响三声长鸣，乘客们挤满甲板，为这艘宇宙飞船欢呼。

['æftər] [ə'nʌðər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] ['ɔːrd(ə)neri] ['træfɪk] [leɪnz] .

After	**another**	**ten**	**thousand**	**feet**	**they**	**were**	**above**	**ordinary**	**traffic**	**lanes**	**.**
后	其他	十	千	脚	他们	是	多于	普通的	交通	车道	.

又飞越了一万英尺高空后，他们就位于普通交通车道之上了。

[ðə; ði] [glæs] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [fɪlm] [ʌv; əv]

The	**glass**	**windows**	**of**	**the**	**control**	**room**	**were**	**beginning**	**to**	**show**	**a**	**film**	**of**
这	玻璃	视窗	的	这	控制	房间	是	开始	到	展示	一个	电影	的

[kən'densɪŋ] ['mɔɪstʃər] ,

condensing	**moisture**	**,**
冷凝	水分	,

控制室的玻璃窗上开始出现一层凝结的水汽。

[ænd; ənd] ['stiːv] [brent] [brɔːt] [ðə; ði] ['hevi] [dʊrəlaɪt] [peɪnz] [ʌp] ['ɪntuː] [pleɪs] .

and	Steve	Brent	brought	the	heavy	duralite	panes	up	into	place	.
和	史蒂夫	布伦特	带来	这	重的	杜拉莱特	窗格	向上	进入	地方	.

史蒂夫·布伦特将沉重的硬质铝合金板运送到位。

" [stænd] [baɪ] ['rɑːkɪt] ['moʊtɚz] !

"	Stand	by	rocket	motors	!
"	站立	经过	火箭	电机	!

“准备火箭发动机！”

" ['dʒeri] [kə'mɑːndid] .

"	Gerry	commanded	.
"	杰瑞	命令	.

“杰里下令道。”

" [stænd] [baɪ] [tuː; tə] [foʊld] ['helɪkɑːptərz] .

"	Stand	by	to	fold	helicopters	.
"	站立	经过	到	折叠	直升机	.

做好折叠直升机的准备。

['redi] ?

Ready	?
准备好	?

准备好?

['kɑːntækt] !

Contact	!
接触	!

接触!

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔːr] .

"	There	was	a	muffled	roar	.
"	那里	曾是	一个	闷音	吼	.

一声闷响。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [noʊz] ['tɪltɪd] ['ʃɑːrpli] ['ʌpwərd] .

The	Viking's	nose	tilted	sharply	upward	.
这	维京人的	鼻子	斜	尖锐地	向上	.

维京人的鼻子猛地向上翘起。

[ˌmoʊmən'terəli] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] ['trembld] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

Momentarily	the	space	-	ship	trembled	like	a	living	thing	.
片刻	这	空间	-	船	颤抖	喜欢	一个	活的	事物	.

飞船瞬间像活物一样颤抖起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ə'hed] ,

Then	she	shot	ahead	,
然后	她	射击	前方	,

然后她猛地向前冲去，

[waɪl] [ðə; ði] ['helɪkɑːptərz] [drɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː] [rɪ'sesɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] [dʊrəlaɪt] ['kʌvərz]

while	the	helicopters	dropped	down	into	recesses	within	the	hull	and	duralite	covers
尽管	这	直升机	掉落	向下	进入	凹陷处	之内	这	船体	和	杜拉莱特	封面

[slɪd] ['ɪntuː] [pleɪs] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

slid	into	place	over	them	.
滑行	进入	地方	超过	他们	.

直升机降落到船体内部的凹槽中，硬质合金盖板滑入到位，盖住它们。

['dʒeri] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [doʊm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [kən'troʊl] [ruːm] .

Gerry	climbed	down	from	the	dome	into	the	main	control	room	.
杰瑞	攀登	向下	从	这	穹顶	进入	这	主要的	控制	房间	.

杰瑞从穹顶爬下来，进入了主控制室。

[ˌmoʊmən'terəli] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [bræs] [ænd; ənd] [stiːl] [spiːd] ['ɪndɪkeɪtərz] .

Momentarily	**he**	**glanced**	**at**	**the**	**huge**	**brass**	**and**	**steel**	**speed**	**indicators**	**.**
片刻	他	瞥了一眼	在	这	巨大的	黄铜	和	钢	速度	指标	.

他瞥了一眼巨大的黄铜和钢制速度指示器。

" [twelv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Twelve**	**hundred**	**miles**	**an**	**hour**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	十二	百	英里	一个	小时	,	"	他	说	.

“时速1200英里，”他说。

" [fæst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['densəti] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] .

"	**Fast**	**enough**	**for**	**this**	**density**	**of**	**atmosphere**	**.**
"	快速地	足够的	为了	这	密度	的	气氛	.

“对于这种密度的大气来说，速度已经足够快了。”

[hoʊld] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] .

Hold	**her**	**there**	**.**
抓住	她	那里	.

按住她。

['sʌmən] ['hedz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːtmənts] [ænd; ənd] [ɔːl] [dek] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ruːm] .

Summon	**heads**	**of**	**departments**	**and**	**all**	**deck**	**officers**	**to**	**the**	**chart**	**room**	**.**
召唤	头部	的	部门	和	全部	甲板	警官	到	这	图表	房间	.

召集各部门负责人和所有甲板官员到海图室。

" [ðə; ði] [kɔːl] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['ænsər] .

"	**The**	**call**	**was**	**quickly**	**answered**	**.**
"	这	称呼	曾是	迅速地	回答	.

电话很快就接通了。

[ðə; ði] [ə'sembld] ['ɑːfəsərz] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ɔːr] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɑːrt] -

The	**assembled**	**officers**	**stood**	**leaning**	**against**	**the**	**walls**	**,**	**or**	**perched**	**on**	**the**	**chart**	**-**
这	组装	警官	站立	倾斜	反对	这	墙壁	,	或者	栖息	在	这	图表	-

['lɔkəz] .

lockers	**.**
储物柜	.

聚集在一起的军官们有的倚靠在墙上，有的则坐在海图柜上。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [trɪp] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪ'gʌn] , ['juːnɪfɔːrm] [koʊts] [wɜːr; wər] [ˌʌn'bʌtnd] [ænd; ənd]

Now	**that**	**the**	**trip**	**had**	**actually**	**begun**	**,**	**uniform**	**coats**	**were**	**unbuttoned**	**and**
现在	那	这	旅行	有	实际上	开始	,	制服	外套	是	解开纽扣	和

[kæps] [leɪd] [ə'saɪd] .

caps	**laid**	**aside**	**.**
帽子	铺设	旁边	.

既然旅程已经正式开始，制服外套就被解开扣子，帽子也被放到一边。

['æŋgəs] [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bætərd] ['braɪər] [paɪp] [klentʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Angus	**McTavish**	**had**	**a**	**battered**	**brier**	**pipe**	**clenched**	**in**	**his**	**teeth**	**.**
安格斯	麦克塔维什	有	一个	伤痕累累	荆棘	管道	紧握	在	他的	牙齿	.

安格斯·麦克塔维什嘴里叼着一根破旧的石楠木烟斗。

[ðə; ði] [stem] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [swəːliŋ] [smoʊk] [siːmd] [tuː; tə] ['fɪltər] ['ʌpwərd] [θruː]

The	**stem**	**was**	**so**	**short**	**that**	**the**	**swirling**	**smoke**	**seemed**	**to**	**filter**	**upward**	**through**
这	干	曾是	所以	短的	那	这	旋转	抽烟	似乎	到	筛选	向上	通过

[hɪz; ɪz] ['wɪskərz] .

his	**whiskers**	**.**
他的	胡须	.

烟囱的茎很短，缭绕的烟雾仿佛是从他的胡须间向上渗出的。

" ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [mæk] , " [sed] - [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] .

"	**Better**	**be**	**careful**	**,**	**Mac**	**,**	**"**	**said**	**Portok**	**the**	**Martian**	**.**
"	更好的	是	小心	,	苹果	,	"	说	-	这	火星人	.

“麦克，你最好小心点，”火星人波托克说道。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [er] ['fɪltərz] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðæt] [smoʊk] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "

"	Maybe	the	air	filters	won't	be	able	to	handle	that	smoke	of	yours	.	"
"	或许	这	空气	过滤器	惯于	是	有能力的	到	处理	那	抽烟	的	你的	.	"

“也许空气过滤器处理不了你排放的烟雾。”

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [er] ['fɪltərz] , ['sʌni] ! " [grʌntid] [ðə; ði][bɪg] [skɑːt] [wɪð; wɪθ][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [gʊd] ['hjuːmər] .

"	Never	mind	the	air	filters	,	sonny	!	"	grunted	the	big	Scot	with	imperturbable	good	humor	.
"	绝不	头脑	这	空气	过滤器	,	桑尼	!	"	哼哼	这	大的	苏格兰人	和	沉着冷静	好的	幽默	.

“别管空气过滤器了，小子！”这位身材魁梧的苏格兰人带着一贯的幽默感咕哝道。

" [ðeɪl] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [gʊd] - ['bæki] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪlθi] - [wiːd] [juː; jʊ] [smoʊk] [ɑːn][mɑːrz] .

"	They'll	handle	the	smoke	of	good	'	baccy	better	than	the	fumes	of	that	filthy	grricqua	weed	you	smoke	on	Mars	.
"	他们会	处理	这	抽烟	的	好的	-	烟草	更好的	比	这	烟雾	的	那	污秽	-	杂草	你	抽烟	在	火星	.

“他们能更好地承受优质烟草的烟雾，而不是你在火星上抽的那种肮脏的格里夸草的烟雾。”

" [ə; eɪ]['reɪdioʊ] [laʊd] - ['spiːkər] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn] ,

"	A	radio	loud	-	speaker	had	been	left	on	,
"	一个	收音机	大声	-	扬声器	有	到过	左边	在	,

“收音机的扬声器开着，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'naʊnsər] [ɑːn][sʌm; səm] [ˌjʊrə'piːən] ['steɪʃ(ə)n] :

and	they	heard	the	voice	of	an	announcer	on	some	European	station	:
和	他们	听到	这	嗓音	的	一个	播音员	在	一些	欧洲的	车站	:

他们听到欧洲某个电台传来播音员的声音：

" [wiː; wi] [naʊ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [briːf] [spɔːrts] ['ɹɛz.ə.meɪ] .

"	We	now	bring	you	a	brief	sports	résumé	.
"	我们	现在	带来	你	一个	简短的	运动的	恢复	.

现在我们为您带来一份简短的体育履历。

[ɪn]['kæntənˌ'kæntɑːn] , ['tʃaɪnə] , [ðə; ði] ['ʃæn'tʌŋ] ['drægənz] [pleɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hedər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌbuːdə'pest] ['mægjɑː] .

In	Canton	,	China	,	the	Shantung	Dragons	played	a	double	header	with	the	Budapest	Magyars	.
在	广州	,	中国	,	这	山东	龙	玩	一个	双倍的	标题	和	这	布达佩斯	马扎尔人	.

在中国广州，山东龙队与布达佩斯马扎尔队进行了两场比赛。

[ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [geɪm] [wʌz; wəz] . . . . "

The	score	of	the	first	game	was	.	.	.	.	"
这	分数	的	这	第一的	游戏	曾是	.	.	.	.	"

第一场比赛的比分是.....

" ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['beɪsbɔːl] [ɑːn] ['viːnəs] !

"	Wonder	if	they	ever	heard	of	baseball	on	Venus	!
"	想知道	如果	他们	曾经	听到	的	棒球	在	金星	!

“不知道金星上的人们是否听说过棒球！”

" ['stiːv] [brent] ['tʃʌkld] .

"	Steve	Brent	chuckled	.
"	史蒂夫	布伦特	轻笑	.

史蒂夫·布伦特轻笑了一声。

" ['meɪbi] [ðeɪl] [lɜːrn] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][ʌv; əv][mɑːrz] , " [sed] - .

"	Maybe	they'll	learn	as	fast	as	we	of	Mars	,	"	said	Portok	.
"	或许	他们会	学习	作为	快速地	作为	我们	的	火星	,	"	说	-	.

“也许他们了解火星的速度会和我们一样快，”波托克说。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˌɪntər'plænəteri] ['tʃæmpiənʃɪp] ['sɪriːz] [wiː; wi] . . . . "

"	I	seem	to	remember	that	in	the	last	Interplanetary	Championship	Series	we	.	.	.	"
"	我	似乎	到	记住	那	在	这	最后的	星际	锦标赛	系列	我们	.	.	.	"

“我好像记得在上一届星际锦标赛系列赛中我们……”

" [skɪp] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Skip	it	!
"	跳过	它	!

跳过它！

" ['stiːv] [grauld] .

"	Steve	growled	.
"	史蒂夫	咆哮	.

史蒂夫低吼道。

" [aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] ['wiːks] ['sæləri] [ɑːn] [ðæt] ['sɪriːz] .

"	I	lost	a	week's	salary	on	that	series	.
"	我	丢失的	一个	本周	薪水	在	那	系列	.

“我拍那部剧损失了一周的工资。”

" [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ][ænd; ənd] - [grɪnd] .

"	McTavish	and	Portok	grinned	.
"	麦克塔维什	和	-	咧嘴一笑	.

麦克塔维什和波托克咧嘴一笑。

['dʒeri] ['nɔːtən] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [liːn] , [dɑːrk] [feɪs] .

Gerry	Norton	watched	them	with	a	smile	on	his	lean	,	dark	face	.
杰瑞	诺顿	观看	他们	和	一个	微笑	在	他的	倾斜	,	黑暗的	脸	.

格里·诺顿面带微笑地看着他们，他那瘦削黝黑的脸上带着微笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [kraʊd] !

They	were	a	good	crowd	!
他们	是	一个	好的	人群	!

观众们都很棒！

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːrni] [mæn'kaɪnd][hæd; həd]['evər]

The	Viking	was	going	on	the	most	dangerous	journey	mankind	had	ever
这	维京人	曾是	去	在	这	最多	危险的	旅行	人类	有	曾经

[ə'temptɪd] ,

attempted	,
尝试过	,

这位维京人即将踏上人类历史上最危险的旅程。

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [ə'laɪv] ,

a	journey	from	which	no	one	had	ever	before	returned	alive	,
一个	旅行	从	哪个	不	一	有	曾经	前	返回	活	,

这是一段从未有人活着回来的旅程。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [gruːp] [ʌv; əv] [sə'bɔːdinits] .

but	he	could	not	have	asked	for	a	better	group	of	subordinates	.
但	他	可以	不是	有	问	为了	一个	更好的	团体	的	下属	.

但他不可能找到比这更好的下属团队了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [wɜːr; wər][oʊld]

They	were	people	of	his	own	choosing	,	and	all	but	two	were	old
他们	是	人们	的	他的	自己的	选择	,	和	全部	但	二	是	老的

['ʃɪpˌmeɪts] .

shipmates	.
船友	.

这些人都是他亲自挑选的，除了两个人之外，其余都是他的老船友。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [seɪld] [wɪð; wɪθ] ['tʃestər] [sænd] , [ðə; ði] ['seɪfti] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [bɪn]

Though	he	had	never	sailed	with	Chester	Sand	,	the	Safety	Officer	had	been
尽管	他	有	绝不	航行	和	切斯特	沙	,	这	安全	官	有	到过

['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] .

highly	recommended	.
高度	受到推崇的	.

虽然他从未与切斯特·桑德一起航行过，但这位安全官受到了高度推荐。

['niːðər] [hæd; həd][hiː; hi]['evər] [seɪld] [wɪð; wɪθ]['oʊlgə][stɑːrk] [bɪ'fɔːr] ,

Neither	had	he	ever	sailed	with	Olga	Stark	before	,
两者都不	有	他	曾经	航行	和	奥尔加	斯塔克	前	,

他之前也从未和奥尔加·斯塔克一起航行过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['nævɪgeɪtər][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

but	he	knew	her	by	reputation	as	an	excellent	navigator	and	when	she
但	他	知道	她	经过	名声	作为	一个	出色的	航海家	和	什么时候	她

[ə'plaɪd] [tuː; tə][goʊ][hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [hɜːr; hər] .

applied	to	go	he	felt	he	should	accept	her	.
应用	到	去	他	毛毡	他	应该	接受	她	.

但他早就听说过她是一位优秀的航海家，所以当她申请去的时候，他觉得应该接受她。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ['dʒeri] [held] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

For	half	an	hour	Gerry	held	them	together	,
为了	一半	一个	小时	杰瑞	握住	他们	一起	,

杰瑞把他们聚在一起待了半个小时。

[waɪl] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [tʃekt] [ə'sainmənts] [ænd; ənd] ['autlaind] ['ʌðər] [ruː'tiːn]

while	he	set	the	watches	and	checked	assignments	and	outlined	other	routine
尽管	他	放	这	手表	和	已检查	任务	和	概述	其他	常规

['diːteɪlz] .

details	.
细节	.

他一边调整手表，一边检查任务，并概述其他日常细节。

[ðen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['endɪd] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['stiːv] [brent] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Then	the	meeting	ended	,	and	only	Steve	Brent	remained	with	him	.
然后	这	会议	结束	,	和	仅有的	史蒂夫	布伦特	剩余	和	他	.

会议结束后，只剩下史蒂夫·布伦特陪着他。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] [kən'troʊl] [ruːm] ,

They	walked	forward	into	the	darkened	control	room	,
他们	步行	向前	进入	这	变暗	控制	房间	,

他们走进了昏暗的控制室。

[wer] [ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪm] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] ['bɔrdz] .

where	the	only	light	was	the	dim	glow	from	the	indicator	boards	.
在哪里	这	仅有的	光	曾是	这	暗淡	辉光	从	这	指标	板	.

那里唯一的光源是指示牌微弱的光芒。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [ɑːn] [wɑːtʃ] [stʊd] ['moʊʃnləs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['levərz] .

The	Quartermaster	on	watch	stood	motionless	beside	the	steering	levers	.
这	军需	在	手表	站立	静止不动	旁	这	转向	杠杆	.

值班的军需官一动不动地站在操纵杆旁。

['dʒeri] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][raɪz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [ɔːf][ðə; ði]

Gerry	noticed	that	he	had	a	tendency	to	rise	a	couple	of	inches	off	the
杰瑞	注意到	那	他	有	一个	趋势	到	上升	一个	夫妻	的	英寸	离开	这

[flɔːr] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [step] .

floor	with	each	step	.
地面	和	每个	步	.

杰瑞注意到，他每走一步，脚都会离地几英寸。

[ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['lesnɪŋ] !

The	pull	of	Earth	was	already	lessening	!
这	拉	的	地球	曾是	已经	减少	!

地球引力已经开始减弱了!

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] - [gɪr] ,

He	threw	the	switch	that	controlled	the	attraction	-	gear	,
他	扔	这	转变	那	受控	这	景点	-	齿轮	,

他扳动了控制游乐设施的开关，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [hɪs] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] ['grævəti] [pleɪts] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] .

and	heard	a	faint	hiss	of	shifting	gravity	plates	beneath	their	feet	.
和	听到	一个	头晕的	嘶	的	转变	重力	盘子	下面	他们的	脚	.

他们听到脚下重力板块移动时发出的微弱嘶嘶声。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l] [weɪt] [rɪ'tɜːrnd] .

The	feeling	and	impression	of	normal	weight	returned	.
这	感觉	和	印象	的	普通的	重量	返回	.

体重恢复正常的感觉和印象。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['dʒeri] [ænd; ənd] ['stiːv] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [dʊrəlaɪt]

For	a	moment	Gerry	and	Steve	stood	looking	out	one	of	the	big	duralite
为了	一个	片刻	杰瑞	和	史蒂夫	站立	寻找	出去	一	的	这	大的	杜拉莱特

['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

windows	of	the	control	room	.
视窗	的	这	控制	房间	.

杰瑞和史蒂夫站在那里，望着控制室里一扇巨大的硬质铝合金窗户向外望去。

[æt; ət] [ðɪs] ['lev(ə)l][ðə; ði] ['liːdʒənz] [ʌv; əv][stɑːrz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'riːəl] ['brɪliəns] [ɪn][ðə; ði] [ded]

At	this	level	the	legions	of	stars	gleamed	with	an	unreal	brilliance	in	the	dead
在	这	等级	这	军团	的	明星	闪闪发光	和	一个	虚幻	辉煌	在	这	死的

[blæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

black	of	the	heavens	.
黑色的	的	这	天	.

在这个层面上，无数繁星在漆黑的夜空中闪耀着不真实的璀璨光芒。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [gloʊb] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

The	Earth	was	a	vast	globe	behind	them	,
这	地球	曾是	一个	广阔的	地球	在后面	他们	,

他们身后是浩瀚无垠的地球。

['gloʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

glowing	for	a	quarter	of	its	surface	with	the	familiar	outlines	of	the
发光	为了	一个	四分之一	的	它是	表面	和	这	熟悉的	概述	的	这

['kɑːntənənts] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] .

continents	still	visible	.
各大洲	仍然	可见的	.

其表面四分之一的区域闪闪发光，各大洲的熟悉轮廓仍然清晰可见。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lesnɪŋ] [pʊl] , [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [spiːd] [tuː; tə] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,

With	the	lessening	pull	,	the	Viking	had	increased	speed	to	five	thousand	,
和	这	减少	拉	,	这	维京人	有	增加	速度	到	五	千	,

随着拉力减弱，维京船的速度提高到了五千英里/小时。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv] [speɪs]

but	she	seemed	to	be	standing	still	in	comparison	with	the	vastness	of	space
但	她	似乎	到	是	常设	仍然	在	比较	和	这	广袤无垠	的	空间

.

.
.

但与浩瀚的宇宙相比，她仿佛静止不动。

" ['fʌni] [θɪŋ] , [tʃi:f] , " ['sti:v] [brent] [sed] ['meditətivli] ,
" Funny thing , Chief , " Steve Brent said meditatively ,
" 有趣的 事物 , 首席 , " 史蒂夫 布伦特 说 冥想地 ,

“真有意思，警长，”史蒂夫·布伦特若有所思地说。

" ['oʊlgə][stɑ:rk][ænd; ənd] ['tʃestər] [sænd][ɑ:r; ər][nɑ:t][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][met] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]
" Olga Stark and Chester Sand are not supposed to have met before they
" 奥尔加 斯塔克 和 切斯特 沙 是 不是 据称 到 有 遇见 前 他们
[keɪm] [ə'bɔ:rd] [ðɪs] [ʃɪp] — [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðæt] [dɑ:rk]['kɔ:rnər] [ɔ:f]
came aboard this ship — but I saw them whispering together in that dark corner off
来了 船上 这 船 — 但 我 锯 他们 耳语 一起 在 那 黑暗的 角落 离开
['kɔ:rɪdɔ:r] [sɪks][æz; əz][aɪ] [keɪm] ['fɔ:rwərd] . "
Corridor 6 as I came forward . "
走廊 6 作为 我 来了 向前 . "

“奥尔加·斯塔克和切斯特·桑德在登上这艘船之前本不应该见面——但我走上前去时，看到他们在6号走廊的那个黑暗角落里窃窃私语。”

" ['meɪbi] [ʃi:z] [dʒʌst][ə; eɪ][fæst] ['wɜ:rkər] , " ['dʒeri] [sed] .
" Maybe she's just a fast worker , " Gerry said .
" 或许 她是 只是 一个 快速地 工人 , " 杰瑞 说 .

“也许她只是工作效率高，”杰瑞说。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd]
For a moment the incident irritated him , but then he shrugged and
为了 一个 片刻 这 事件 受刺激 他 , 但 然后 他 耸了耸肩 和
[fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .
forgot it .
忘了 它 .

这件事让他一时有些恼火，但他随即耸耸肩，把它忘了。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [ɪk'splɔ:rətɔ:ri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
On a purely scientific and exploratory expedition of this kind ,
在 一个 纯粹 科学 和 探索性的 远征 的 这 种类 ,

在这样一次纯粹的科学探索性探险中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑ:səb(ə)l] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] ['eni] [ˌʌndər'hænd] [wɜ:rk] .
there was no possible motive for any underhand work .
那里 曾是 不 可能的 动机 为了 任何 暗中 工作 .

没有任何不正当的动机。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ɪn] [sloʊ] [prə'greʃn] .
The days passed in slow progression .
这 天 通过了 在 慢的 进展 .

日子过得很慢。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɜ:r; hər]['mæksɪməm] [spi:d] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər]
The Viking had attained her maximum speed of fifty thousand miles an hour
这 维京人 有 已达到 她 最大限度 速度 的 五十 千 英里 一个 小时
[æz; əz][ðə; ði] ['si:sləs] [draɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪt] ['rɑ:kɪt] ['moʊtɚz] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər] [ə'hed] ,
as the ceaseless drive of her great rocket motors forced her ahead ,
作为 这 不停歇 驾驶 的 她 伟大的 火箭 电机 强制 她 前方 ,

在强大的火箭发动机的持续驱动下，维京号达到了每小时五万英里的最高速度。

[ə; eɪ] [spi:d] ['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['aʊtər] [speɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [er] [tu:; tə] [kri'eɪt]
a speed possible in the void of outer space where there was no air to create
一个 速度 可能的 在 这 空白 的 外 空间 在哪里 那里 曾是 不 空气 到 创造
['frɪkʃ(ə)n] .
friction .
摩擦 .

这是在外太空的真空环境中可能达到的速度，因为那里没有空气产生摩擦。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [greɪt] [spiːd] [baɪ] ['ɜːrθli] ['stændərdz] ,

For	all	her	great	speed	by	Earthly	standards	,
为了	全部	她	伟大的	速度	经过	尘世的	标准	,

尽管以地球标准来看，她的速度非常快，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['krɔːlɪŋ] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [speɪs] .

she	was	but	crawling	slowly	across	the	vastness	of	Interplanetary	space	.
她	曾是	但	爬行	缓慢地	穿过	这	广袤无垠	的	星际	空间	.

她只不过是在浩瀚的星际空间中缓慢爬行。

[laɪf] [ɑːn] [bɔːrd] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [smuːð] [ruː'tiːn] .

Life	on	board	had	settled	down	to	a	smooth	routine	.
生活	在	木板	有	定居	向下	到	一个	光滑的	常规	.

船上的生活已经步入正轨，井然有序。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'lɑːrm] ['belz] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

Now	and	then	alarm	bells	would	suddenly	ring	a	warning	of	the	approach	of
现在	和	然后	警报	铃铛	会	突然	戒指	一个	警告	的	这	方法	的

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˌplænə'tesɪml; ˌplænətezɪml][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['veɪgrənt] ['wɑːndərər] [ʌv; əv] ['aʊtər] [speɪs] ,

a	small	planetesimal	or	some	other	vagrant	wanderer	of	outer	space	,
一个	小的	星子	或者	一些	其他	流浪汉	流浪者	的	外	空间	,

时不时地，警钟会突然响起，警告有小型星子或其他来自外太空的流浪天体正在接近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [kɔːrs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

and	the	ship	would	change	course	to	avoid	a	collision	.
和	这	船	会	改变	课程	到	避免	一个	碰撞	.

船只将改变航向以避免碰撞。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

Otherwise	there	was	little	excitement	.
否则	那里	曾是	小的	激动	.

除此之外，没什么令人兴奋的事情发生。

[ə'stɜːrn] , [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['dwindld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [dɪsk] — [laɪk] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɑːn]

Astern	,	the	familiar	Earth	had	dwindled	to	a	shining	disc	—	like	the	button	on
倒车	,	这	熟悉的	地球	有	减少	到	一个	灼灼	光盘	—	喜欢	这	按钮	在

[æn; ən] ['ɛrmənz] ['juːnɪfɔːrm] .

an	airman's	uniform	.
一个	空军人员	制服	.

往后看，熟悉的地球已经缩小成一个闪亮的圆盘——就像飞行员制服上的纽扣一样。

[ə'hed] , [ðə; ði] [klaʊd] - [veɪld] ['plænɪt] [ʌv; əv] ['viːnəs] [druː] ['stedəli] ['nɪrər] .

Ahead	,	the	cloud	-	veiled	planet	of	Venus	drew	steadily	nearer	.
前方	,	这	云	-	含蓄	行星	的	金星	画	稳步	更近	.

前方，被云层笼罩的金星正稳步靠近。

['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][biː] - [dek] ['kɒrɪdɔːz] [wʌn] [deɪ] ,

Passing	along	one	of	B	-	deck	corridors	one	day	,
通过	沿着	一	的	B	-	甲板	走廊	一	天	,

某天路过B层甲板的一条走廊时，

['dʒeri] [met] ['oʊlgə][stɑːrk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ruːmz; rʊmz] .

Gerry	met	Olga	Stark	coming	out	of	the	recreation	rooms	.
杰瑞	遇见	奥尔加	斯塔克	未来	出去	的	这	娱乐	房间	.

杰瑞在娱乐室门口遇到了奥尔加·斯塔克。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf] ['duːti][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

She	was	off	duty	at	the	moment	,
她	曾是	离开	责任	在	这	片刻	,

她当时正处于休假状态。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['juːnɪfɔːrm][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [gaʊn] [ʌv; əv] [griːn] [sɪlk] .

and	instead	of	her	uniform	she	wore	a	long	gown	of	green	silk	.
和	反而	的	她	制服	她	穿着	一个	长的	袍	的	绿色的	丝绸	.

她没有穿制服，而是穿了一件绿色丝绸长袍。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [wʌz; wəz] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['met(ə)l][kæp] ,

Her	dark	hair	was	surmounted	by	a	polished	metal	cap	,
她	黑暗的	头发	曾是	克服	经过	一个	抛光	金属	帽	,

她乌黑的头发上戴着一顶光亮的金属帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [gɔːz] [veɪl] [hʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɪn] .

and	a	thin	gauze	veil	hung	to	her	chin	.
和	一个	薄的	纱布	面纱	悬挂	到	她	下巴	.

一层薄纱垂到她的下巴。

['dʒeri] [stɑːpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .

Gerry	stopped	her	with	a	gesture	.
杰瑞	停止	她	和	一个	手势	.

格里用手势制止了她。

" ['veri] ['dekəreɪtɪv] , [luː'tenənt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	Very	decorative	,	Lieutenant	,	"	he	said	with	a	twitch	of	his	lips	,
"	非常	装饰性的	,	中尉	,	"	他	说	和	一个	抽搐	的	他的	嘴唇	,

“装饰性很强，中尉，”他嘴角抽动了一下说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

"	but	this	is	supposed	to	be	a	scientific	expedition	.
"	但	这	是	据称	到	是	一个	科学	远征	.

但这应该是一次科学考察。

[aɪ][mʌst; məst][æsk] [ðæt] [juː; jʊ] [wer] [jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kæbɪn] . "

I	must	ask	that	you	wear	your	uniform	outside	of	your	cabin	.	"
我	必须	问	那	你	穿	你的	制服	外部	的	你的	舱	.	"

我必须要求你们在舱外穿着制服。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːf] ['duːti] !

"	I	am	off	duty	!
"	我	是	离开	责任	!

“我下班了！”

" [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['æŋgri][ænd; ənd] ['sʌlən] .

"	she	retorted	,	her	dark	eyes	suddenly	angry	and	sullen	.
"	她	反驳	,	她	黑暗的	眼睛	突然	生气的	和	忧郁	.

她反驳道，她那双深邃的眼睛突然变得愤怒而阴沉。

" [its] [truː] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ɑːn] [wɑːtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

"	It's	true	that	you're	not	on	watch	at	this	moment	,
"	它是	真的	那	你是	不是	在	手表	在	这	片刻	,

“没错，你现在确实不在值班。”

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][ɑːn]['duːti] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [tɪl] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊvər] .

but	everybody	is	on	duty	twenty	-	four	hours	a	day	till	this	expedition	is	over	.
但	大家	是	在	责任	二十	-	四	小时	一个	天	直到	这	远征	是	超过	.

但直到这次探险结束，所有人都要24小时待命。

[rɪ'zuːm] [jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm] . "

Resume	your	uniform	.	"
恢复	你的	制服	.	"

请恢复穿制服。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	And	if	I	refuse	?	"	she	asked	.
"	和	如果	我	拒绝	?	"	她	问	.

“如果我拒绝呢？”她问。

" [juːl] [goʊ]['ɪntuː] ['dʌb(ə)l] ['aɪərnz] .

"	You'll	go	into	double	irons	.
"	你会	去	进入	双倍的	熨斗	.

“你会用双铁杆。”

[wen] [aɪm] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [aɪ][duː][dʒʌst] [ðæt] !

When	I'm	commanding	a	ship	,	I	do	just	that	!
什么时候	我是	指挥	一个	船	,	我	做	只是	那	!

当我指挥一艘船时，我就是这么做的!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] [glɑːnsiz] [met] , [ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑːt][ænd; ənd]['æŋgri] , [ðə; ði]['mænz]

"	For	a	moment	their	glances	met	,	the	woman's	hot	and	angry	,	the	man's
"	为了	一个	片刻	他们的	眼神	遇见	,	这	女性的	热的	和	生气的	,	这	男人的

[koʊld][ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] .

cold	and	unyielding	.
寒冷的	和	不屈	.

“他们的目光短暂地交汇在一起，女人怒火中烧，男人冷漠无情。”

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [swept] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kæbɪn] .

Then	,	without	another	word	,	she	swept	away	to	her	cabin	.
然后	,	没有	其他	单词	,	她	扫荡	离开	到	她	舱	.

然后，她一言不发，径直走向自己的小屋。

['dʒeri] ['nɔːtən] [said] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

Gerry	Norton	sighed	,	and	went	on	his	way	.
杰瑞	诺顿	叹了口气	,	和	去	在	他的	方式	.

格里·诺顿叹了口气，继续赶路。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪərli] ['rekənsaild][tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]

He	had	never	become	entirely	reconciled	to	the	presence	of	women	in	the
他	有	绝不	变得	完全	和解	到	这	在场	的	女性	在	这

[ˌɪntər'plænəteri] [fliːt] .

Interplanetary	Fleet	.
星际	舰队	.

他始终无法完全接受星际舰队中有女性存在的事实。

[ðeɪ] [meɪd] [gʊd] ['ɑːfəsərz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [hæd; həd][fɪts][ʌv; əv]

They	made	good	officers	most	of	the	time	,	but	occasionally	they	had	fits	of
他们	制成	好的	警官	最多	的	这	时间	,	但	偶尔	他们	有	适合	的

['femənɪn] ['temprəmənt] .

feminine	temperament	.
女性	气质	.

她们大多数时候都是优秀的军官，但偶尔也会表现出女性的性情。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['jeloʊɪʃ] ,

At	last	there	came	the	day	when	the	yellowish	,
在	最后的	那里	来了	这	天	什么时候	这	淡黄色	,

终于有一天，泛黄的.....

[klaʊd] - [veɪld] [mæs] [ʌv; əv] ['viːnəs] [fɪld] [hæf][ðə; ði][skaɪ] [ə'hed] .

cloud	-	veiled	mass	of	Venus	filled	half	the	sky	ahead	.
云	-	含蓄	大量的	的	金星	已填	一半	这	天空	前方	.

前方天空被云层笼罩，金星占据了半边天。

['wɑːtʃɪz] [wɜːr; wər] ['dʌbld] [ʌp] .

Watches	were	doubled	up	.
手表	是	双倍	向上	.

手表数量翻了一番。

['rɑːkɪt] ['moʊtɚz][wɜːr; wər][kʌt] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [pʊld] [ðem; ðəm]
Rocket motors were cut down as the attraction of the planet pulled them
火箭 电机 是 切 向下 作为 这 景点 的 这 行星 拉 他们
['ɑːnwərd] .
onward .
向前 .

由于行星引力的作用，火箭发动机的功率被逐渐降低。

[ðen] [ðə; ði]['fɔːrwərd] ['rɑːkɪt] - [tjʊb] [bɪ'gæn][tuː; tə][let][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɪ'fekt] ,
Then the forward rocket - tubes began to let go for the braking effect ,
然后 这 向前 火箭 - 管子 开始 到 让 去 为了 这 刹车 影响 ,

然后，前方的火箭发射管开始松开，以起到制动作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒz] [fɪld] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ]
and the flame of the discharges filled the control room with a flickering
和 这 火焰 的 这 排放 已填 这 控制 房间 和 一个 闪烁
['jeloʊ] [laɪt] .
yellow light .
黄色的 光 .

放电产生的火焰使控制室充满了闪烁的黄色光芒。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['aʊtər] ['ætməsfɪr] ['leər] [ʌv; əv]['viːnəs] ,
As they entered the outer atmosphere layers of Venus ,
作为 他们 进入 这 外 气氛 层 的 金星 ,

当它们进入金星外层大气层时，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [er] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [geɪv] [ðem; ðəm]['nætʃ(ə)rəl] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪz]
the effect of air on the sun's rays gave them natural sunlight and blue skies
这 影响 的 空气 在 这 太阳的 射线 给予 他们 自然的 阳光 和 蓝色的 天空
[ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn]['oʊvər][sɪks] [wiːks] .
again for the first time in over six weeks .
再次 为了 这 第一的 时间 在 超过 六 周 .

空气对太阳光线的影响，使他们六周多以来第一次再次沐浴在自然阳光下，沐浴在蓝天之下。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['sʌnlaɪt] ['slæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] [reɪzd] [ðə; ði]
Something about the effect of yellow sunlight slanting in the portholes raised the
某物 关于 这 影响 的 黄色的 阳光 斜 在 这 舷窗 提高 这
['spɪrɪts][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
spirits of all of them ,
烈酒 的 全部 的 他们 ,

透过舷窗斜射进来的黄色阳光，似乎让所有人都精神振奋起来。

[ænd; ənd][men][wɜːr; wər] ['wɪslɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt][ðer; ðər][wɜːrk] .
and men were whistling as they went about their work .
和 男人 是 吹口哨 作为 他们 去 关于 他们的 工作 .

男人们一边吹着口哨一边干活。

['dʒeri] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['endləs] ,
Gerry brought the ship to a halt a few thousand feet above the endless ,
杰瑞 带来 这 船 到 一个 停止 一个 很少 千 脚 多于 这 无尽的 ,

杰瑞将船停在了无尽的天空上空几千英尺的地方，

['tʌmbld] [mæs] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ðæt] [ɪ'tɜːrnəli] ['kʌvərd] [ɔːl][ʌv; əv]['viːnəs] .
tumbled mass of clouds that eternally covered all of Venus .
翻滚 大量的 的 云 那 永恒 涵盖 全部 的 金星 .

永远覆盖着金星的翻滚云团。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəts]

They	were	now	near	enough	to	be	fully	caught	in	the	rotation	of	the	planet's
他们	是	现在	靠近	足够的	到	是	完全	捕捉	在	这	旋转	的	这	行星的

['strætəsfɪr] ,

stratosphere	,
平流层	,

它们现在距离地球足够近，完全被卷入了行星平流层的自转之中。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nɔːrm(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mɪdnaɪt] [ðæt]

so	that	they	had	normal	night	and	day	instead	of	the	eternal	midnight	that
所以	那	他们	有	普通的	夜晚	和	天	反而	的	这	永恒	午夜	那

[hæd; həd] [gript] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wiːks] .

had	gripped	them	for	weeks	.
有	紧握	他们	为了	周	.

这样，他们就拥有了正常的昼夜，而不是像之前那样被永无止境的午夜所笼罩了数周。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hændz][ɑːn]['duːti] ,

Early	the	next	morning	,	with	all	hands	on	duty	,
早期的	这	下一个	早晨	,	和	全部	双手	在	责任	,

第二天一大早，全体人员投入工作。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] ['helɪkɑːptərz] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp][hɜːr; hər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊd] - [mæs] .

the	Viking's	helicopters	began	to	drop	her	down	into	the	cloud	-	mass	.
这	维京人的	直升机	开始	到	降低	她	向下	进入	这	云	-	大量的	.

维京号的直升机开始将她投放到云层中。

[ðə; ði] ['kɑːtəni] ['biləuz] [swept] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səb'mɜːrdʒd]

The	cottony	billows	swept	up	to	meet	them	—	and	then	they	were	submerged
这	棉絮状的	波澜	扫荡	向上	到	见面	他们	—	和	然后	他们	是	湮

[ɪn][ə; eɪ] [dens] [ænd; ənd] ['jeloʊɪʃ] [fɑːg] .

in	a	dense	and	yellowish	fog	.
在	一个	稠密	和	淡黄色	多雾路段	.

棉絮般的波浪迎面而来——然后他们就被浓密的黄色雾气笼罩了。

['mɔɪstʃər] ['gæðərd] ['θɪkli] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

Moisture	gathered	thickly	on	the	windows	of	the	control	room	.
水分	聚集	浓密	在	这	视窗	的	这	控制	房间	.

控制室的窗户上积聚了厚厚一层水汽。

" [ðɪs] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['lʌndən] [fɑːg] ! " [sed] ['æŋgəs][mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] ,

"	This	reminds	me	of	a	good	London	fog	!	"	said	Angus	McTavish	,
"	这	提醒	我	的	一个	好的	伦敦	多雾路段	!	"	说	安格斯	麦克塔维什	,

“这让我想起了伦敦的浓雾！”安格斯·麦克塔维什说道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

who	had	come	up	from	his	engine	rooms	for	a	few	minutes	.
WHO	有	来	向上	从	他的	引擎	房间	为了	一个	很少	分钟	.

他从机舱上来待了几分钟。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [gʊd] [pʌbz] [daʊn] [ðer; ðər] !

"	I	wonder	if	they	have	any	good	pubs	down	there	!
"	我	想知道	如果	他们	有	任何	好的	酒吧	向下	那里	!

“我想知道那边有没有什么好的酒吧！”

" [ðə; ði] ['suːpi] , ['sæfrən] - ['kʌlərd] [fɑːg] [ɪn'ʃraudɪd] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['loʊər]

"	The	soupy	,	saffron	-	colored	fog	enshrouded	the	Viking	as	she	dropped	lower
"	这	汤状的	,	藏红花	-	有色	多雾路段	笼罩	这	维京人	作为	她	掉落	降低

[ænd; ənd] ['loʊər] .

and	lower	.
和	降低	.

“浓稠的藏红花色雾气笼罩着维京号，她越降越低。

['dʒeri] ['nɔːtən] [tʃekt] [ðə; ði] ['æltɪtuːd] ['pɜːrsənəli] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [hænd][ʌv; əv]

Gerry	**Norton**	**checked**	**the**	**altitude**	**personally**	**,**	**watching**	**the**	**slowly**	**moving**	**hand**	**of**
杰瑞	诺顿	已检查	这	高度	亲自	,	观看	这	缓慢地	移动	手	的

[ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] .

the	**indicator**	**.**
这	指标	.

格里·诺顿亲自检查了高度，看着指示器上缓慢移动的指针。

[twaɪs] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] ['moʊʃnləs] [waɪl] [hiː; hi] [sent] ['ekoʊ] - ['saʊndɪŋz] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr]

Twice	**he**	**held**	**her**	**motionless**	**while**	**he**	**sent**	**echo**	**-**	**soundings**	**down**	**to**	**make**	**sure**
两次	他	握住	她	静止不动	尽管	他	发送	回声	-	探测	向下	到	制作	当然

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][lænd] .

they	**were**	**not**	**too**	**close**	**to**	**land**	**.**
他们	是	不是	也	关闭	到	土地	.

他两次按住她，让她保持静止，同时向下发射回声探测器，以确保他们离陆地不太近。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [mæs] .

Then	**they**	**went**	**a**	**little**	**lower**	**—**	**and**	**suddenly**	**came**	**clear**	**of**	**the**	**cloud**	**mass**	**.**
然后	他们	去	一个	小的	降低	—	和	突然	来了	清除	的	这	云	大量的	.

然后它们又飞低了一些——突然间就脱离了云层。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋkɪŋ] ['sloʊli] ['daʊnwərd] [θruː] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['mɜːrki] ,

They	**were**	**sinking**	**slowly**	**downward**	**through**	**a**	**peculiarly**	**murky**	**,**
他们	是	下沉	缓慢地	向下	通过	一个	奇特地	浑浊的	,

它们正缓缓下沉，穿过一片异常浑浊的水域。

['goʊldən] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [deɪ] - [taɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [ʌv; əv] ['viːnəs] .

golden	**light**	**that**	**was**	**the**	**normal**	**day**	**-**	**time**	**condition**	**on**	**the**	**planet**	**of**	**Venus**	**.**
金的	光	那	曾是	这	普通的	天	-	时间	状况	在	这	行星	的	金星	.

金星白天的正常光线是金色的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] !

They	**had**	**arrived**	**!**
他们	有	到达的	!

他们到了！

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['griːnɪʃ] [siː] .

Below	**them**	**stretched**	**the**	**rippling**	**waters**	**of**	**a**	**vast**	**and**	**greenish**	**sea**	**.**
以下	他们	拉伸	这	涟漪	水	的	一个	广阔的	和	绿绿色	海	.

在他们下方，是波光粼粼的广阔碧绿的大海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] ['skætərd] ['aɪləndz] ,

It	**was**	**broken**	**by**	**scattered**	**islands**	**,**
它	曾是	破碎的	经过	疏散	岛屿	,

它被零星散落的岛屿分割开来，

[ber] ['bɪts][ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [wɜːr; wər] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [mɔːs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ber]

bare	**bits**	**of**	**rock**	**that**	**were**	**dotted**	**with**	**a**	**blue**	**moss**	**and**	**were**	**utterly**	**bare**
裸	比特	的	岩石	那	是	虚线	和	一个	蓝色的	苔藓	和	是	完全地	裸

[ʌv; əv] [laɪf] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [swuːp] [siː] - [bɜːrdz] .

of	**life**	**except**	**for**	**a**	**few**	**swooping**	**sea**	**-**	**birds**	**.**
的	生活	除了	为了	一个	很少	俯冲	海	-	鸟类	.

裸露的岩石上点缀着蓝色的苔藓，除了几只俯冲的海鸟外，没有任何生命迹象。

[ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] ['lɔːfti] ['maʊntnz] [huːz] [piːks] [wɜːr; wər] [kæpt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

On	**a**	**distant**	**shore**	**were**	**lofty**	**mountains**	**whose**	**peaks**	**were**	**capped**	**with**	**snow**	**.**
在	一个	遥远	支撑	是	高远	山脉	谁	高峰	是	封顶	和	雪	.

遥远的海岸边耸立着巍峨的高山，山顶白雪皑皑。

[ɪn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['pleɪsɪz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [strʌk] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [briːf] [gæp] [ɪn]

In	one	or	two	places	a	narrow	shaft	of	sunlight	struck	down	through	a	brief	gap	in
在	一	或者	二	地方	一个	狭窄的	轴	的	阳光	击	向下	通过	一个	简短的	差距	在

[ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [klaʊdz] ,

the	canopy	of	eternal	clouds	,
这	树冠	的	永恒	云	,

在一两处地方，一束狭窄的阳光透过永恒云层的短暂缝隙照射下来。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðæt] [səb'duːd] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliərli] ['goʊldən] [laɪt] .

but	otherwise	there	was	only	that	subdued	and	peculiarly	golden	light	.
但	否则	那里	曾是	仅有的	那	低沉的	和	奇特地	金的	光	.

但除此之外，只有那种柔和而独特的金色光芒。

['nʌθɪŋ] [muːvd] [bʌt; bət] [ðoʊz] [fjuː] ['ɑːdli] [ʃeɪpt] [bɜːrdz] .

Nothing	moved	but	those	few	oddly	shaped	birds	.
没有什么	已搬	但	那些	很少	奇怪	形状	鸟类	.

除了那几只形状奇特的鸟之外，其他一切都静止不动。

" [lɔːrd] — [bʌt; bət] [its] ['loʊnli] !

"	Lord	—	but	it's	lonely	!
"	主	—	但	它是	孤独	!

“主啊——但是好孤独啊！”

" ['dʒeri] ['mʌtəd] .

"	Gerry	muttered	.
"	杰瑞	低声说道	.

“杰瑞低声说道。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] , [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd]

There	was	no	sign	of	human	existence	,	no	trace	of	the	towers	and
那里	曾是	不	符号	的	人类	存在	,	不	痕迹	的	这	塔楼	和

['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

buildings	of	mankind	.
建筑物	的	人类	.

这里没有人类存在的迹象，也没有人类建造的塔楼和建筑物的痕迹。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [siː] - [bɜːrdz] .

Not	even	any	sign	of	life	at	all	,	except	for	those	sea	-	birds	.
不是	甚至	任何	符号	的	生活	在	全部	,	除了	为了	那些	海	-	鸟类	.

除了那些海鸟，连一丝生命迹象都没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] [juːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

It	was	like	a	scene	from	the	long	-	ago	youth	of	the	world	,
它	曾是	喜欢	一个	场景	从	这	长的	-	前	青年	的	这	世界	,

那仿佛是世界远古时代青年时代的一幕景象。

[wen] [ðə; ði] ['oʊnli] [laɪf] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['ʃæloʊz] [ɔːr] [ðə; ði] ['mʌdi] [ʃɔːz] [ʌv; əv]

when	the	only	life	was	that	of	the	teeming	shallows	or	the	muddy	shores	of
什么时候	这	仅有的	生活	曾是	那	的	这	繁盛	浅滩	或者	这	浑	海岸	的

[wɔːrm] ['siːz] .

warm	seas	.
温暖的	海域	.

那时，唯一的生命形式就是温暖海洋中生物繁盛的浅滩或泥泞的海岸。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['desələt] , [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['loʊnli] .

The	place	was	desolate	,	and	forlorn	,	and	inexpressibly	lonely	.
这	地方	曾是	荒凉	,	和	绝望	,	和	难以言喻地	孤独	.

这里荒凉凄凉，令人感到无比孤独。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ['æftər] [lɔːŋ]

They	had	opened	some	of	the	ports	for	a	breath	of	fresh	air	after	long
他们	有	打开	一些	的	这	端口	为了	一个	气息	的	新鲜的	空气	后	长的

[wiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] ['sekənd] - [hænd] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ['fɪltərz] ,

weeks	of	the	flat	and	second	-	hand	product	of	the	air	filters	,
周	的	这	平坦的	和	第二	-	手	产品	的	这	空气	过滤器	,

在经历了数周空气过滤器质量低劣、效果平庸之后，他们打开了一些端口，希望能呼吸到新鲜空气。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [feɪnt] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'fektənt] .

with	its	faint	odor	of	oil	and	disinfectant	.
和	它是	头晕的	气味	的	油	和	消毒剂	.

它散发着淡淡的油和消毒剂的气味。

[ðə; ði] [briːz] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [pɔːrts] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['feɪntli] ['sɔːlti]

The	breeze	that	came	in	the	open	ports	was	warm	and	moist	and	faintly	salty
这	微风	那	来了	在	这	打开	端口	曾是	温暖的	和	潮湿	和	淡淡的	咸

.

:

.

从敞开的港口吹来的微风温暖潮湿，带着淡淡的咸味。

" ['rɑːkɪt] ['moʊtɝz] — ['mɪnɪməm] ['paʊər] !

"	Rocket	motors	—	minimum	power	!
"	火箭	电机	—	最低限度	力量	!

火箭发动机——最小功率！

" ['dʒeri] [kə'mɑːndid] ['kwaɪətli] .

"	Gerry	commanded	quietly	.
"	杰瑞	命令	悄悄	.

“杰里平静地命令道。”

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['lændɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ber] ['ailits] .

"	There's	no	use	landing	on	one	of	those	bare	islets	.
"	有	不	使用	降落	在	一	的	那些	裸	岛屿	.

“登陆那些光秃秃的小岛毫无用处。”

[wiːl] [siː] [wʌt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

We'll	see	what	lies	beyond	the	mountains	.
出色地	看	什么	谎言	超过	这	山脉	.

我们将看看群山之外有什么。

" [ðə; ði] [səb'duːd] [blæst] [ʌv; əv] ['oʊnli] [tuː] ['rɑːkɪt] [tjʊb] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ['fɔːrwərd]

"	The	subdued	blast	of	only	two	rocket	tubes	began	to	drive	the	Viking	forward
"	这	低沉的	爆炸	的	仅有的	二	火箭	管子	开始	到	驾驶	这	维京人	向前

[æt; ət] [ə; eɪ] [sloʊ] [spiːd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [em] . [piː] . [eɪtʃ] . ,

at	a	slow	speed	of	about	300	M	.	P	.	H	.	,
在	一个	慢的	速度	的	关于	-	M	.	P	.	H	.	,

“仅两根火箭发射管发出的微弱爆炸声便开始推动维京号以大约300英里/小时的缓慢速度向前行驶。”

[waɪl] [lɔːŋ] [fɪnz] [wɜːr; wər] [θrʌst] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [friː]

while	long	fins	were	thrust	out	at	the	sides	to	carry	the	weight	and	free
尽管	长的	鳍	是	推力	出去	在	这	侧面	到	携带	这	重量	和	自由的

[ðə; ði] ['helɪkɑːptərz] .

the	helicopters	.
这	直升机	.

长长的尾翼从两侧伸出，以支撑重量并使直升机脱离束缚。

[ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [pɔːrts] .

All	hands	were	crowded	at	the	windows	and	ports	.
全部	双手	是	挤	在	这	视窗	和	端口	.

所有人都挤在窗户和港口边。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊlgə][stɑːrk] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒeri] .

After	a	moment	Olga	Stark	turned	to	Gerry	.
后	一个	片刻	奥尔加	斯塔克	转向	到	杰瑞	.

过了一会儿，奥尔加·斯塔克转向了杰瑞。

" ['aʊər; ɑːr][mæg'netɪk] ['kʌmpəsis] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'gen] , ['kæptɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Our	magnetic	compasses	are	working	again	,	Captain	,	"	she	said	quietly	.
"	我们的	磁的	指南针	是	在职的	再次	,	队长	,	"	她	说	悄悄	.

“船长，我们的磁罗盘又能用了。”她平静地说。

" [aɪ] [sə'dʒest] ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ˌsaʊθ'west] . "

"	I	suggest	going	across	the	mountains	and	then	turning	southwest	.	"
"	我	建议	去	穿过	这	山脉	和	然后	转弯	西南	.	"

“我建议翻越群山，然后转向西南方向。”

" [waɪ] [ðer; ðər] — ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?

"	Why	there	—	rather	than	in	any	other	direction	?
"	为什么	那里	—	相当	比	在	任何	其他	方向	?

为什么是那个方向，而不是其他任何方向?

" ['dʒeri] [æskt] ['kwaɪətli] .

"	Gerry	asked	quietly	.
"	杰瑞	问	悄悄	.

“杰瑞轻声问道。”

[ðə; ði][gɜːrl] [ʃ'rʌgd] .

The	girl	shrugged	.
这	女孩	耸了耸肩	.

女孩耸了耸肩。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [hʌntʃ] .

"	Just	a	hunch	.
"	只是	一个	直觉	.

“只是我的直觉。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [ɔːl] ['geswɜːrk] .

Of	course	,	it's	all	guesswork	.
的	课程	,	它是	全部	猜测	.

当然，这一切都只是猜测。

" [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][ʌv; əv] - ,

"	The	Viking	had	to	go	up	to	a	level	of	18	,
"	这	维京人	有	到	去	向上	到	一个	等级	的	-	,

“维京人必须达到18级，

- [fiːt] [ə'bʌv] [ðɪs] ['loʊnli] [viːn'juːsiən] [siː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði]

000	feet	above	this	lonely	Venusian	sea	before	she	was	above	the	peaks	of	the
-	脚	多于	这	孤独	金星	海	前	她	曾是	多于	这	高峰	的	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

在她飞越群山之巅之前，她已经飞越了这片孤独的金星海 000 英尺高空。

[ðen] ['dʒeri] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['ɪnlənd] .

Then	Gerry	turned	her	inland	.
然后	杰瑞	转向	她	内陆	.

然后杰瑞把她转向内陆。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈʃɔːrlaɪn] [ðeɪ] [pæst] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [θɪŋ] [ðæt]

Just	before	they	left	the	shoreline	they	passed	some	sort	of	a	flying	thing	that
只是	前	他们	左边	这	海岸线	他们	通过了	一些	种类	的	一个	飞行	事物	那

[swuːp] [daʊn] [tuː; tə] [preɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] .

swooped	down	to	prey	on	the	sea	-	birds	.
俯冲	向下	到	猎物	在	这	海	-	鸟类	.

就在他们离开海岸线之前，他们经过了某种飞行物，它俯冲下来捕食海鸟。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [repˈtɪliən] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spred] [ʌv; əv] [ˈleðəri] [wɪŋz] [əˈbaʊt] [twelv] [fiːt]

It	had	a	reptilian	body	,	and	a	spread	of	leathery	wings	about	twelve	feet
它	有	一个	爬行动物	身体	,	和	一个	传播	的	皮革状的	翅膀	关于	十二	脚

[əˈkrɔːs] .

across	.
穿过	.

它有着爬行动物般的身体，展开后是一对约十二英尺宽的皮革状翅膀。

" [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

"	Will	you	look	at	that	!
"	将要	你	看	在	那	!

你瞧瞧！

" [ˈstiːv] [brent] [ˈmʌtəd] .

"	Steve	Brent	muttered	.
"	史蒂夫	布伦特	低声说道	.

“史蒂夫·布伦特低声说道。”

" [aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [naɪt] !

"	I'd	hate	to	meet	that	on	a	dark	night	!
"	ID	恨	到	见面	那	在	一个	黑暗的	夜晚	!

“我可不想在漆黑的夜晚遇到那种东西！”

" [ˈdʒeri] [sed] [ˈgrɪmli] .

"	Gerry	said	grimly	.
"	杰瑞	说	阴沉地	.

“杰瑞神情严肃地说。”

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʃɔːrlaɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt] [ˈɪnlənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈmɑːnstrəs] ,

Along	the	shoreline	as	they	flashed	inland	he	could	see	monstrous	,
沿着	这	海岸线	作为	他们	闪光灯	内陆	他	可以	看	滔天	,

当他们沿着海岸线向内陆疾驰而来时，他看到了可怕的景象。

[ˈkrɔːlɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [muːvd] [ˈslʌgɪʃli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃæloʊz] .

crawling	things	that	moved	sluggishly	along	the	beaches	or	in	the	shallows	.
爬行	事物	那	已搬	迟缓地	沿着	这	海滩	或者	在	这	浅滩	.

在沙滩上或浅水中缓慢爬行的生物。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [siːm] [ðæt] [laɪf] [ɑːn] [ˈviːnəs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈlev(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

It	began	to	seem	that	life	on	Venus	was	on	a	different	level	than	that	of
它	开始	到	似乎	那	生活	在	金星	曾是	在	一个	不同的	等级	比	那	的

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [pˈlænɪts] .

the	Outer	Planets	.
这	外	行星	.

人们开始意识到，金星上的生命似乎与外行星上的生命处于不同的层次。

[ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋ] [droʊv] [ˈstedəli] [ˈwestwərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

The	Viking	drove	steadily	westward	across	the	mountains	.
这	维京人	驾驶	稳步	向西	穿过	这	山脉	.

维京人稳步向西穿越群山。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [kən'troʊl] [ruːm] ['wɪndoʊz] ['dʒeri] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli] ['drɪftɪd] [snoʊ] [ænd; ənd]

From	the	lower	control	room	windows	Gerry	could	see	only	drifted	snow	and
从	这	降低	控制	房间	视窗	杰瑞	可以	看	仅有的	漂移	雪	和

['neɪkɪd] ['boʊldərz] ,

naked	boulders	,
裸	巨石	,

从下层控制室的窗户望出去，格里只能看到积雪和裸露的巨石。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːntlɪ] ['loʊnli] [piːks] .

and	the	gauntly	lonely	peaks	.
和	这	瘦削的	孤独	高峰	.

以及那些凄凉孤寂的山峰。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][koʊld] .

The	air	was	thin	and	cold	.
这	空气	曾是	薄的	和	寒冷的	.

空气稀薄而寒冷。

[ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [klaʊdz] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

The	canopy	of	yellow	clouds	was	only	a	little	way	above	them	.
这	树冠	的	黄色的	云	曾是	仅有的	一个	小的	方式	多于	他们	.

黄云的云层就在他们头顶不远处。

[ðen] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [æt; ət] [læst] ,

Then	,	across	the	mountains	at	last	,
然后	,	穿过	这	山脉	在	最后的	,

然后，终于翻过群山，

[ðeɪ] [drɑːpt] [daʊn] [tɔːrd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['teɪbl] - [lænd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst]

they	dropped	down	toward	a	broad	table	-	land	covered	with	patches	of	forest
他们	掉落	向下	朝向	一个	广阔	桌子	-	土地	涵盖	和	补丁	的	森林

[ænd; ənd] ['ɔːltərnət] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]['oʊpən] [græs] - [lænd] .

and	alternate	stretches	of	open	grass	-	land	.
和	备用	伸展	的	打开	草	-	土地	.

他们向下走到一片广阔的台地上，台地上零星分布着森林和开阔的草地。

" [kʌt] ['rɑːkəts] !

"	Cut	rockets	!
"	切	火箭	!

“切火箭！”

" ['dʒeri] [snæpt] .

"	Gerry	snapped	.
"	杰瑞	啪啪	.

杰瑞突然爆发了。

" [prɪ'per] [tuː; tə][lænd] !

"	Prepare	to	land	!
"	准备	到	土地	!

准备着陆!

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ['setld] ['dʒentli] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] ['klɪrɪŋ] ,

"	A	few	minutes	later	the	Viking	settled	gently	down	in	a	broad	clearing	,
"	一个	很少	分钟	之后	这	维京人	定居	轻轻地	向下	在	一个	广阔	清理	,

几分钟后，维京号缓缓降落在一片宽阔的空地上。

[wer] [ðə; ði] [kɔːrs] [græs] [wʌz; wəz] [niː] [haɪ] .

where	the	coarse	grass	was	knee	high	.
在哪里	这	粗	草	曾是	膝盖	高的	.

草长得齐膝高。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['oʊvər][sɪks] [wiːks] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɚz]

For	the	first	time	in	over	six	weeks	the	sound	and	vibration	of	the	motors
为了	这	第一的	时间	在	超过	六	周	这	声音	和	振动	的	这	电机

['siːst] .

ceased	.
停止	.

六周多以来，马达的噪音和震动第一次停止了。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd]['lændɪd][ɑːn]['viːnəs] !

The	expedition	had	landed	on	Venus	!
这	远征	有	登陆	在	金星	!

探险队已经登陆金星！

[ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːrti] [faɪld] [aʊt] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] .

The	landing	party	filed	out	a	door	that	opened	in	the	lower	part	of	the	hull	.
这	降落	派对	已提交	出去	一个	门	那	打开	在	这	降低	部分	的	这	船体	.

登陆小队鱼贯而出，穿过船体下部打开的舱门。

[ðə; ði] [mɔɪst] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːrmər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

The	moist	air	was	a	little	warmer	than	that	of	Earth	,
这	潮湿	空气	曾是	一个	小的	更温暖	比	那	的	地球	,

潮湿的空气比地球上的空气略微温暖一些。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [smel] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ɪts] ['densəti]

and	it	had	an	unfamiliar	smell	of	growing	things	,	but	its	density
和	它	有	一个	陌生	闻	的	生长	事物	,	但	它是	密度

[siːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

seemed	about	the	same	.
似乎	关于	这	相同的	.

它散发着一种陌生的植物生长的气味，但密度似乎差不多。

[sɪns] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['viːnəs] [wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [p'lænɪts] ,

Since	the	size	of	Venus	was	similar	to	that	of	their	own	planets	,
自从	这	尺寸	的	金星	曾是	相似的	到	那	的	他们的	自己的	行星	,

由于金星的大小与他们各自的行星相似，

['niːðər] [ɜːrθ] - [mæn][nɔːr]['mɑːrʃ(ə)n][hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

neither	Earth	-	man	nor	Martian	had	much	trouble	in	walking	as	soon	as	they
两者都不	地球	-	男人	也不	火星人	有	很多	麻烦	在	步行	作为	很快	作为	他们

[bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['lesər] ['grævəti] .

became	accustomed	to	a	slightly	lesser	gravity	.
成为	习惯	到	一个	轻微地	较少	重力	.

无论是地球人还是火星人，一旦适应了略微较小的重力，行走起来都没有太大困难。

['dʒeri] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːp] [eɪt] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

Gerry	found	he	could	leap	eight	feet	in	the	air	without	any	trouble	.
杰瑞	成立	他	可以	飞跃	八	脚	在	这	空气	没有	任何	麻烦	.

杰瑞发现自己可以轻松跳到八英尺高的空中。

['dʒeri] [splɪt][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːrti]['ɪntuː] [fɔːr] [gruːps] ,

Gerry	split	the	landing	party	into	four	groups	,
杰瑞	分裂	这	降落	派对	进入	四	团体	,

杰瑞将登陆小队分成四组，

['sendɪŋ] [ðem; ðəm] ['spredɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæn] .

sending	them	spreading	out	like	the	spokes	of	a	fan	.
发送	他们	传播	出去	喜欢	这	发言人	的	一个	扇子	.

让它们像扇子的辐条一样向四散开来。

" [dəunt][goʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

"	Don't	go	more	than	three	miles	from	the	ship	without	further	orders	.
"	不	去	更多的	比	三	英里	从	这	船	没有	更远	订单	.

“未经进一步指示，不得离开船只超过三英里。”

['stʌdi] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [ɑːn] [bɔːrd] .

Study	the	countryside	thoroughly	,	and	then	report	back	on	board	.
学习	这	农村	彻底	,	和	然后	报告	后退	在	木板	.

仔细考察乡村地区，然后向船上汇报情况。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːrti] [wɔːr] [laɪt] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] [stiːl] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dʊrəlaɪt] ,

"	All	the	landing	party	wore	light	armour	of	steel	coated	with	duralite	,
"	全部	这	降落	派对	穿着	光	盔甲	的	钢	涂层	和	杜拉莱特	,

“所有登陆队员都穿着涂有硬铝钢的轻型盔甲，

[ænd; ənd] ['kærid] [reɪ] - [tjʊb] [æt; ət] [ðer; ðər] [belts] .

and	carried	ray	-	tubes	at	their	belts	.
和	携带	射线	-	管子	在	他们的	腰带	.

他们的腰带上都佩戴着射线管。

['evri] [θɜːrd] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hevɪərðən'er] [reɪ] - [gʌn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['mægəziːn] , [nɑːt]

Every	third	man	had	a	heavier	ray	-	gun	with	its	cylindrical	magazine	,	not
每一个	第三	男人	有	一个	较重	射线	-	枪	和	它是	圆柱体	杂志	,	不是

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

unlike	the	old	-	fashioned	machine	gun	.
与此不同	这	老的	-	造型	机器	枪	.

每三个人中就有一个人配备了一把较重的射线枪，其弹匣呈圆柱形，与老式机枪颇为相似。

[ðer; ðər] ['pɑːlɪʃt] ['ɑːrmər] [tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['goʊldən] [tɪndʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [træmp] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Their	polished	armor	took	on	a	golden	tinge	as	they	tramped	away	across	the
他们的	抛光	盔甲	采取	在	一个	金的	色调	作为	他们	践踏	离开	穿过	这

[græs] - [lænd] ,

grass	-	land	,
草	-	土地	,

他们迈着大步走过草原，光亮的盔甲泛起了一抹金色的光泽。

[waɪl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tɔːr'piːdoʊ] [ʌv; əv]

while	behind	them	the	Viking	lay	motionless	in	the	grass	like	a	great	torpedo	of
尽管	在后面	他们	这	维京人	躺	静止不动	在	这	草	喜欢	一个	伟大的	鱼雷	的

[stiːl] [ænd; ənd] [bluː] .

steel	and	blue	.
钢	和	蓝色的	.

而在他们身后，维京人像一枚巨大的钢铁蓝钢鱼雷一样，一动不动地躺在草地上。

['dʒeri] [tʊk] ['pɜːrsən(ə)l] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərnmoʊst] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðem; ðəm]

Gerry	took	personal	command	of	the	southernmost	exploring	party	,	leading	them
杰瑞	采取	个人的	命令	的	这	最南端	探索	派对	,	领导	他们

['ɪntuː] [ə; eɪ] [brɔːd] [belt] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] .

into	a	broad	belt	of	forest	.
进入	一个	广阔	腰带	的	森林	.

杰里亲自指挥最南端的探险队，带领他们进入一片广阔的森林带。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [triːz] ,

It	was	very	still	beneath	the	giant	trees	,
它	曾是	非常	仍然	下面	这	巨大的	树木	,

参天大树下静悄悄的。

[wer] [streɪndʒ] ['jeloʊ] ['flaʊərz] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [pæθ] [wuːnd]

where	strange	yellow	flowers	hung	from	the	branches	and	their	path	wound
在哪里	奇怪的	黄色的	花朵	悬挂	从	这	分支	和	他们的	小路	伤口

[bɪ'twiːn] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [ten] - [fʊt] ['fɝːnz] .

between	clusters	of	ten	-	foot	ferns	.
之间	集群	的	十	-	脚	蕨类植物	.

奇异的黄色花朵从枝头垂落，蜿蜒的小径穿过一簇簇十英尺高的蕨类植物。

[hjuːdʒ] [toʊd] - ['stuːlz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [griːn] [roʊz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['hedz] ,

Huge	toad	-	stools	of	purple	and	green	rose	higher	than	their	heads	,
巨大的	蟾蜍	-	凳子	的	紫色的	和	绿色的	玫瑰	更高	比	他们的	头部	,

巨大的紫绿色毒菌菇长得比他们的头还高，

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ænt][sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] [huː] [s'kʌtld] [ɔːf] [θruː]

and	once	they	saw	a	giant	ant	some	three	feet	long	who	scuttled	off	through
和	一次	他们	锯	一个	巨大的	蚂蚁	一些	三	脚	长的	WHO	沉没	离开	通过

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [hɔːrs] .

the	underbrush	with	the	speed	of	a	galloping	horse	.
这	草丛	和	这	速度	的	一个	疾驰	马	.

他们曾看到一只大约三英尺长的巨型蚂蚁，以奔马般的速度穿过灌木丛逃走。

['grædʒuəli] ['dʒeri] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːrti] ,

Gradually	Gerry	became	separated	from	the	rest	of	his	party	,
逐步地	杰瑞	成为	分开	从	这	休息	的	他的	派对	,

杰里逐渐与他的同伴们走散了。

['berɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [mɔːr] ['oʊpən] ['kʌntri]

bearing	more	to	the	southward	as	he	caught	a	glimpse	of	more	open	country
轴承	更多的	到	这	向南	作为	他	捕捉	一个	一瞥	的	更多的	打开	国家

[θruː] [ðə; ði] [triːz] .

through	the	trees	.
通过	这	树木	.

他越往南走，越透过树木看到了更开阔的乡村景色。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] ,

Then	,	on	the	edge	of	a	small	clearing	,
然后	,	在	这	边缘	的	一个	小的	清理	,

然后，在一小片空地的边缘，

[hiː; hi] [ə'brʌptli] ['hɔːltɪd] [æz; əz] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [saɪd] .

he	abruptly	halted	as	half	a	dozen	men	appeared	on	the	far	side	.
他	突然	停止	作为	一半	一个	打	男人	出现	在	这	远的	边	.

当对面出现六七个人时，他突然停了下来。

[ðæt] [ɪz] , ['dʒeri] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [men] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [tɜːrm] .

That	is	,	Gerry	thought	of	them	as	men	for	lack	of	a	better	term	.
那	是	,	杰瑞	想法	的	他们	作为	男人	为了	缺少	的	一个	更好的	学期	.

也就是说，杰里姑且把他们看作是人吧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɑːn] ['iːðər] [ɜːrθ] [ɔːr][mɑːrz][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv]

They	were	like	nothing	he	had	ever	seen	on	either	Earth	or	Mars	or	any	of
他们	是	喜欢	没有什么	他	有	曾经	已见	在	任何一个	地球	或者	火星	或者	任何	的

[ðə; ði] ['plænəˌtɔɪd] [bɪ'twiːn] .

the	planetoids	between	.
这	小行星	之间	.

它们与他在地球、火星以及两者之间的任何小行星上见过的任何东西都截然不同。

[liːn] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [greɪ] [skeɪlz] .

Lean	bodies	were	covered	with	glistening	gray	scales	.
倾斜	身体	是	涵盖	和	闪闪发光	灰色的	秤	.

瘦削的躯体上覆盖着闪闪发光的灰色鳞片。

[ðoʊ] [ðə; ði][hændz] [siːmd] ['hjuːmən] , [ðə; ði] [fiːt] [wɜːr; wər] [klɔːd] [ænd; ənd] [webd] .

Though	the	hands	seemed	human	,	the	feet	were	clawed	and	webbed	.
尽管	这	双手	似乎	人类	,	这	脚	是	爪子	和	蹼状的	.

虽然手看起来像人类的手，但脚却长着爪子和蹼。

[ʃɔːrt] , [flæt] [teɪlz] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Short	,	flat	tails	hung	behind	them	.
短的	,	平坦的	尾巴	悬挂	在后面	他们	.

它们身后垂着短而扁平的尾巴。

[ðə; ði]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['skeillis] , [loʊ] - [b'raʊd] [ænd; ənd] [griːn] - [aɪd] ,

The	faces	were	scaleless	,	low	-	browed	and	green	-	eyed	,
这	面孔	是	无尺度	,	低的	-	眉毛	和	绿色的	-	眼睛	,

它们的脸没有鳞片，眉毛低垂，眼睛是绿色的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz] [ðæt] [keɪm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [snaʊt] .

with	a	jutting	mouth	and	nose	that	came	together	in	a	sort	of	snout	.
和	一个	突出	嘴	和	鼻子	那	来了	一起	在	一个	种类	的	鼻子	.

嘴巴和鼻子突出，合在一起形成一种类似猪嘴的形状。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] [ðæt] [stʊd] ['ʃɑːrpli] [ɪ'rekt] .

They	had	pointed	ears	that	stood	sharply	erect	.
他们	有	尖	耳朵	那	站立	尖锐地	直立	.

它们的耳朵尖尖的，直直地竖着。

[ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][saɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]

Their	general	appearance	was	a	little	more	on	the	animal	side	than	the
他们的	一般的	外貌	曾是	一个	小的	更多的	在	这	动物	边	比	这

['hjuːmən] ,

human	,
人类	,

他们的外貌整体上更偏向动物而非人类，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [swɔːdz] [slʌŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [belts] [ænd; ənd] ['kærid] [ʃɔːrt] - ['bærəld] ['raɪfəlz] .

but	they	had	swords	slung	at	their	belts	and	carried	short	-	barreled	rifles	.
但	他们	有	剑	吊着	在	他们的	腰带	和	携带	短的	-	桶装	步枪	.

但他们腰间佩剑，携带短管步枪。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

In	the	center	of	the	group	was	a	woman	.
在	这	中心	的	这	团体	曾是	一个	女士	.

人群中央站着一位女性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['neɪkɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['skɑːrlət] [lɔɪn] - [klɔːθ] [ænd; ənd]['goʊldən] [brest] - [pleɪts] .

She	was	naked	except	for	a	scarlet	loin	-	cloth	and	golden	breast	-	plates	.
她	曾是	裸	除了	为了	一个	猩红	腰部	-	布	和	金的	胸部	-	盘子	.

她全身赤裸，只围着一条猩红色的腰布，胸前戴着金色的胸甲。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['semi] - [rep'tɪliən] ['kriːtʃər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [streɪt] [ænd; ənd] [kliːn] -

This	was	no	semi	-	reptilian	creature	,	but	a	woman	straight	and	clean	-
这	曾是	不	半	-	爬行动物	生物	,	但	一个	女士	直的	和	干净的	-

[lɪmd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

limbed	and	beautiful	,
有肢的	和	美丽的	,

这并非半爬行动物，而是一位身姿挺拔、四肢修长、容貌美丽的女子。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [blɑːnd] [her] [ðæt] [hʌŋ] ['nɪrli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] .

with	long	blonde	hair	that	hung	nearly	to	her	waist	.
和	长的	金发	头发	那	悬挂	几乎	到	她	腰部	.

她有一头金色长发，几乎垂到腰间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['dʒɛriːz] [oʊn] ,

She	had	blue	eyes	,	and	her	skin	was	about	as	white	as	Gerry's	own	,
她	有	蓝色的	眼睛	,	和	她	皮肤	曾是	关于	作为	白色的	作为	杰瑞的	自己的	,

她有一双蓝眼睛，皮肤和杰瑞的皮肤一样白皙。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪntli] ['tɔːni] [tɪndʒ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɔːl]['goʊldən] .

though	it	had	a	faintly	tawny	tinge	so	that	she	appeared	all	golden	.
尽管	它	有	一个	淡淡的	黄褐色	色调	所以	那	她	出现	全部	金的	.

虽然她的肤色略带黄褐色，使她看起来像全身都是金子。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['taɪtli] [taɪd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɔːθ]

At	the	moment	her	hands	were	tightly	tied	behind	her	back	and	a	cloth
在	这	片刻	她	双手	是	紧紧	系	在后面	她	后退	和	一个	布

[gæg] [dɪ'stendɪd] [hɜːr; hər][lɪps] ,

gag	distended	her	lips	,
插科打诨	膨胀	她	嘴唇	,

此刻，她的双手被紧紧地绑在背后，嘴里塞着一块布，撑开了她的嘴唇。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [men] [led][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] .

while	one	of	the	Scaly	Men	led	her	along	by	a	rope	about	her	neck	.
尽管	一	的	这	鳞片状的	男人	引领	她	沿着	经过	一个	绳索	关于	她	脖子	.

其中一名鳞人用绳子套住她的脖子，牵着她往前走。

['dʒeri] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [reɪ] - [tjʊb] ['swɪŋɪŋ] [friː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Gerry	stepped	out	into	the	clearing	with	his	ray	-	tubes	swinging	free	in	his	hand	.
杰瑞	步	出去	进入	这	清理	和	他的	射线	-	管子	摇摆	自由的	在	他的	手	.

杰瑞走到空地上，手里挥舞着他的射线管。

[hɪz; ɪz][waɪd] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['slaɪtli] ['fɔːrwərd] ,

His	wide	shoulders	were	thrown	slightly	forward	,
他的	宽的	肩膀	是	抛掷	轻微地	向前	,

他宽阔的肩膀微微向前倾，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mʌskjələr] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [tɛnst] [ænd; ənd] ['redi] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['ɑːrmər] .

his	whole	muscular	body	was	tensed	and	ready	beneath	his	armor	.
他的	所有的	肌肉发达的	身体	曾是	紧张的	和	准备好	下面	他的	盔甲	.

他全身肌肉紧绷，盔甲下蓄势待发。

[æz; əz]['ɔːlweɪz] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] , [hɪz; ɪz] [liːn] , [ænd; ənd] ['nɔːrməli] ['sɑːmbər] [feɪs]

As	always	when	he	went	into	a	fight	,	his	lean	,	and	normally	somber	face
作为	总是	什么时候	他	去	进入	一个	斗争	,	他的	倾斜	,	和	通常情况下	忧郁	脸

[wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

was	smiling	.
曾是	微笑	.

和以往一样，每次上战场，他那瘦削而平日里表情严肃的脸上都会露出笑容。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [gɜːrl] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] [ɪn] ['ʌtər] [sər'praɪz] .

The	captive	girl	saw	him	first	,	and	her	eyes	widened	in	utter	surprise	.
这	俘虏	女孩	锯	他	第一的	,	和	她	眼睛	扩大	在	说出	惊喜	.

被俘的女孩最先看到了他，她惊讶地睁大了眼睛。

[ðen] [ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n] [rep'tɪliən] [men] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊn] [ɜːrθ] - [mæn] ['stændɪŋ]

Then	the	half	dozen	reptilian	men	caught	sight	of	the	lone	Earth	-	man	standing
然后	这	一半	打	爬行动物	男人	捕捉	视线	的	这	孤独	地球	-	男人	常设

[ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] ['ɑːrmər] ,

there	in	his	gleaming	armor	,
那里	在	他的	闪闪发光	盔甲	,

这时，那六个爬虫人注意到了站在那里、身穿闪亮盔甲的地球人孤零零地站着。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [snaʊt] - [laɪk] [maʊðz] [sægd] ['oʊpən] .

and	their	snout	-	like	mouths	sagged	open	.
和	他们的	鼻子	-	喜欢	嘴	下垂	打开	.

它们像鼻子一样的嘴巴耷拉着张开。

['dʒeri] [wɔːkt] ['kwaɪətli] ['fɔːrwərd] .

Gerry	walked	quietly	forward	.
杰瑞	步行	悄悄	向前	.

格里静静地向前走了一步。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈviːˈnjuːʒənz] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

He	was	half	across	the	clearing	before	the	Venusians	recovered	from	their
他	曾是	一半	穿过	这	清理	前	这	金星人	恢复	从	他们的

[səˈpraɪz] .

surprise	.
惊喜	.

在他穿过林间空地一半的时候，金星人才从惊讶中回过神来。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtroʊl] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ˈraɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

Then	one	of	the	patrol	flung	his	short	rifle	to	his	shoulder	.
然后	一	的	这	巡逻	扔	他的	短的	步枪	到	他的	肩膀	.

然后，巡逻队员中的一人将短步枪甩到肩上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [gæs] ,

There	was	a	hiss	of	escaping	gas	,
那里	曾是	一个	嘶	的	逃脱	气体	,

传来气体逸出的嘶嘶声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][splɪt] - [ˈsekənd][ˈleɪtər][æn; ən][ɪkˈsploʊsɪv] [ˈbʊlɪt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ]

and	a	split	-	second	later	an	explosive	bullet	struck	him	in	the	chest	with
和	一个	分裂	-	第二	之后	一个	爆炸物	子弹	击	他	在	这	胸部	和

[ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd] [rɪˈpɔːrt] .

a	flash	and	a	loud	report	.
一个	闪光	和	一个	大声	报告	.

就在一瞬间之后，一颗爆炸子弹击中了他的胸部，伴随着闪光和巨响。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɪnstəntli] [kɪld] [æn; ən] [ˌʌnprəˈtektɪd] [mæn] ,

It	would	have	instantly	killed	an	unprotected	man	,
它	会	有	即刻	被杀	一个	未受保护	男人	,

它足以瞬间夺走一个手无寸铁的人的生命。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈslaɪtli] [dent] [ˈdʒɛriːz] [ˈɑːrmər] .

but	it	did	no	more	than	slightly	dent	Gerry's	armor	.
但	它	做过	不	更多的	比	轻微地	凹痕	杰瑞的	盔甲	.

但这只不过在杰瑞的盔甲上留下了一点凹痕而已。

[ðə; ði] [ɜːrθ] - [mæn][hæf] [kraʊtʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnæroʊɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː] [ˈdʒʌtɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli]

The	Earth	-	man	half	crouched	,	his	eyes	narrowing	and	his	jaw	jutting	suddenly
这	地球	-	男人	一半	蹲着	,	他的	眼睛	收窄	和	他的	颚	突出	突然

[ˈfɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

地球人半蹲着，双眼眯起，下巴突然向前突出。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˈpɑːrli] ,

He	had	meant	to	try	and	parley	,
他	有	意思是	到	尝试	和	谈判	,

他原本打算尝试谈判，

[bʌt; bət] [dɪˈploʊməsi] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈkriːtʃərz] [huː] [ʃɑːt] [fɜːrst][ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒd]

but	diplomacy	had	no	place	with	creatures	who	shot	first	and	challenged
但	外交	有	不	地方	和	生物	WHO	射击	第一的	和	挑战

[ˈæftərwərd] .

afterward	.
之后	.

但对于那些先开枪后挑战的生物来说，外交毫无用处。

[hɪz; ɪz] [reɪ] - [tuːb] [swʌŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] .

His	ray	-	tube	swung	up	to	the	level	.
他的	射线	-	管子	摇摆	向上	到	这	等级	.

他的射线管摆动到了那个高度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kræklɪŋ] [saʊnd] ,

There	was	a	sharp	crackling	sound	,
那里	曾是	一个	锋利的	噼啪作响	声音	,

传来一声尖锐的噼啪声，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ə; eɪ] ['mɜːrki] [red] [laɪt] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['oʊpən] [end] .

and	for	a	second	a	murky	red	light	played	around	the	open	end	.
和	为了	一个	第二	一个	浑浊的	红色的	光	玩	大约	这	打开	结尾	.

一瞬间，开口处闪过一抹朦胧的红光。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [viːn'juːsiən] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [went] [daʊn] .

The	nearest	Venusian	crumpled	and	went	down	.
这	最近的	金星	皱巴巴的	和	去	向下	.

最近的一颗金星坠落了。

[hiː; hi] [twɪtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [stɪl] .

He	twitched	for	a	second	,	and	then	lay	still	.
他	抽搐	为了	一个	第二	,	和	然后	躺	仍然	.

他抽搐了一下，然后就一动不动了。

[ðə; ði] [greɪ] [skeɪlz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ded] [blæk] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] [wer] [ðə; ði] [deθ] - [reɪ] [hæd; həd]

The	gray	scales	had	turned	dead	black	in	the	area	where	the	death	-	ray	had
这	灰色的	秤	有	转向	死的	黑色的	在	这	区域	在哪里	这	死亡	-	射线	有

[strʌk] [hɪm; ɪm] .

struck	him	.
击	他	.

死亡射线击中他的地方，原本灰色的鳞片变成了死黑色。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['skeɪli] [men] [hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] !

At	least	the	Scaly	Men	had	courage	!
在	至少	这	鳞片状的	男人	有	勇气	!

至少鳞甲人还有勇气!

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['keɪnaɪn] [jelpɪŋ] ,

The	remaining	five	came	forward	with	a	shrill	and	almost	canine	yelping	,
这	其余的	五	来了	向前	和	一个	尖锐	和	几乎	犬类	尖叫	,

[əd'vænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bent] - [legd] [rʌn] .

advancing	at	a	bent	-	legged	run	.
前进	在	一个	弯曲	-	腿	跑步	.

剩下的五只发出尖锐而近乎犬吠般的叫声，弯着腿向前跑去。

[ðer; ðər]['raɪfəlz] [hist] [æz; əz][ðə; ði] [kəm'prest] ['gæsɪz][wɜːr; wər] [rɪ'liːst] , [ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv] ['bulits]

Their	rifles	hissed	as	the	compressed	gases	were	released	,	the	explosive	bullets
他们的	步枪	嘶嘶作响	作为	这	压缩	气体	是	发布	,	这	爆炸物	子弹

['krækld] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['dʒeri] .

crackled	all	around	Gerry	.
噼啪作响	全部	大约	杰瑞	.

压缩气体释放时，步枪发出嘶嘶声，爆炸子弹在杰里周围噼啪作响。

[twaɪs] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [reɪ] - [tuːb] [let][goʊ][ɪts] ['dedli] [blæst] — [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['wepən] [wʌz; wəz]

Twice	more	his	ray	-	tube	let	go	its	deadly	blast	—	and	then	his	weapon	was
两次	更多的	他的	射线	-	管子	让	去	它是	致命	爆炸	—	和	然后	他的	武器	曾是

['empti] .

empty	.
空的	.

他的射线管又两次释放出致命的冲击波——然后他的武器就没电了。

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪmˈself] [θruː] [klentʃt] [tiːθ] [fɔːr; fər][ˈhævɪŋ] [streɪd] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	cursed	himself	through	clenched	teeth	for	having	strayed	away	from	the
他	被诅咒的	他自己	通过	紧握	牙齿	为了	拥有	迷路了	离开	从	这

[pəˈtroʊl] [waɪl] [ɑːrmd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [tuːb] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpli] [θriː] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .

patrol	while	armed	only	with	a	light	tube	with	simply	three	charges	.
巡逻	尽管	武装	仅有的	和	一个	光	管子	和	简单地	三	收费	.

他咬牙切齿地咒骂自己，竟然只带着一根只有三发子弹的荧光棒就擅离了巡逻队。

[tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreptaɪl] [men] [leɪ] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [græs] ,

Two	more	of	the	reptile	men	lay	twitching	in	the	tall	grass	,
二	更多的	的	这	爬虫	男人	躺	抽搐	在	这	高的	草	,

另外两个爬行动物人躺在高高的草丛里抽搐着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	the	other	three	were	almost	up	to	him	.
但	这	其他	三	是	几乎	向上	到	他	.

但其他三人几乎都和他一样出色。

[ˈæftər] [ðæt] [wʌn] [ˈvɑːli] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ðer; ðər] [swɔːdz] ,

After	that	one	volley	they	had	drawn	their	swords	,
后	那	一	截击	他们	有	绘制	他们的	剑	,

那一轮交火之后，他们便拔出了剑。

[wɪtʃ] [ˈprɑːbəbli] [ment] [ðæt] [ðer; ðər] [kəmˈprest] - [gæs][ˈraɪfəlz][wɜːr; wər] [ˈkʌmbərsəm] [θɪŋz] [tuː; tə]

which	probably	meant	that	their	compressed	-	gas	rifles	were	cumbersome	things	to
哪个	大概	意思是	那	他们的	压缩	-	气体	步枪	是	笨重	事物	到

[ˌriːˈloʊd] .

reload	.
重新加载	.

这可能意味着他们的压缩气体步枪装弹很麻烦。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒeri] [ˈnɔːtən] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrθli]

And	then	Gerry	Norton	suddenly	remembered	the	greater	strength	of	his	Earthly
和	然后	杰瑞	诺顿	突然	记得	这	更大的	力量	的	他的	尘世的

[ˈmʌslz] .

muscles	.
肌肉	.

然后，格里·诺顿突然想起了他凡人肌肉的强大力量。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [viːnˈjuːsiən] [lʌndʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [bleɪd] [ˈswɪŋɪŋ] , [ˈdʒeri]

As	the	foremost	Venusian	lunged	for	him	with	long	blade	swinging	,	Gerry
作为	这	首先	金星	猛扑	为了	他	和	长的	刀刃	摇摆	,	杰瑞

[baʊndɪd] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .

bounded	high	into	the	air	.
有界	高的	进入	这	空气	.

当最强大的金星人挥舞着长刀向他扑来时，杰瑞高高跃起。

[hiː; hi] [went] [kliːn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænˈtægənɪst] ,

He	went	clean	over	the	head	of	his	antagonist	,
他	去	干净的	超过	这	头	的	他的	反派	,

他直接越过了对手。

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ˈskwerli] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][bɪˈhaɪnd] .

coming	down	squarely	on	top	of	the	next	behind	.
未来	向下	完全	在	顶部	的	这	下一个	在后面	.

径直落在后面的那个人身上。

[ðeɪ] [bəuθ] [went] [ˈsprɔːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈdʒeri] [rɪˈkʌvərd] [fɜːrst] .

They	both	went	sprawling	,	but	Gerry	recovered	first	.
他们	两个都	去	蔓延	,	但	杰瑞	恢复	第一的	.

他们俩都摔倒在地，但杰里先站了起来。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [viːn'juːsiən] [baɪ][ðə; ði] ['æŋklz] ,

Gripping	the	fallen	Venusian	by	the	ankles	,
扣人心弦	这	倒下	金星	经过	这	脚踝	,

抓住倒下的金星人的脚踝，

[ðə; ði] [ɜːrθ] - [mæn] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪl] [ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm]

the	Earth	-	man	swung	him	around	his	head	like	a	flail	and	hurled	him
这	地球	-	男人	摇摆	他	大约	他的	头	喜欢	一个	连枷	和	投掷	他

['skwerli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

squarely	at	the	other	two	.
完全	在	这	其他	二	.

地球人像挥舞连枷一样把他甩到头顶，然后径直扔向另外两人。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [hiːp] .

The	three	of	them	went	down	in	a	tangled	heap	.
这	三	的	他们	去	向下	在	一个	纠缠不清	堆	.

他们三人纠缠在一起倒在了地上。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['reptaɪl] [men] [ə'gen] ['skræmbld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,

By	the	time	the	reptile	men	again	scrambled	to	their	feet	,
经过	这	时间	这	爬虫	男人	再次	打乱	到	他们的	脚	,

当那些爬虫人再次慌忙站起身来时，

['dʒeri] [hæd; həd] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [wɪð; wɪθ]

Gerry	had	snatched	up	the	sword	of	one	of	the	men	he	had	killed	with
杰瑞	有	抢夺	向上	这	剑	的	一	的	这	男人	他	有	被杀	和

[ðə; ði] [reɪ] - [tuːb] .

the	ray	-	tube	.
这	射线	-	管子	.

杰瑞捡起了他用射线管杀死的其中一个人的剑。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] !

Now	he	had	something	to	fight	with	!
现在	他	有	某物	到	斗争	和	!

现在他终于有东西可以战斗了！

[ðə; ði] [lɔːŋ] [sɔːrd] ['hwisld] [æz; əz][hiː; hi] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [frʌm; frəm][ɪts] ['skæbərd] .

The	long	sword	whistled	as	he	jerked	it	free	from	its	scabbard	.
这	长的	剑	吹口哨	作为	他	猛地一抖	它	自由的	从	它是	刀鞘	.

长剑呼啸着从剑鞘中拔出。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] [bleɪd] [ɪn][bəuθ][hændz] .

For	an	instant	he	tested	the	blade	in	both	hands	.
为了	一个	立即的	他	测试	这	刀刃	在	两个都	双手	.

他双手握住刀刃，试了试。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔrdʒd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bluːɪʃ] ['met(ə)l] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l]

It	was	forged	of	some	bluish	metal	that	seemed	as	strong	and	flexible
它	曾是	锻造	的	一些	蓝蓝色	金属	那	似乎	作为	强的	和	灵活的

[æz; əz] [wel] - ['tempərd] [stiːl] .

as	well	-	tempered	steel	.
作为	出色地	-	淬火	钢	.

它由某种蓝色的金属锻造而成，看起来既坚固又有弹性，就像淬火良好的钢材一样。

[ðen] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] - [lɪpt] [smaɪl] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][koʊld][æz; əz][ðə; ði]

Then	,	still	smiling	his	thin	-	lipped	smile	though	his	eyes	were	as	cold	as	the
然后	,	仍然	微笑	他的	薄的	-	嘴唇	微笑	尽管	他的	眼睛	是	作为	寒冷的	作为	这

['wɪntri] ['siːz] ,

wintry	seas	,
冬季	海域	,

然后，他脸上依然挂着那抹薄唇般的微笑，尽管他的眼神如同冬日的大海般冰冷。

['dʒeri] ['nɔ:tən] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑ:nrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['vi:'nju:ʒənz] .

Gerry	Norton	waited	the	onrush	of	the	three	Venusians	.
杰瑞	诺顿	等待	这	匆忙	的	这	三	金星人	.

格里·诺顿等待着三位金星人的到来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ʌv; əv] ['klæʃɪŋ] [sti:l] .

There	were	a	few	seconds	of	clashing	steel	.
那里	是	一个	很少	秒	的	冲突	钢	.

几秒钟的钢铁碰撞声。

[ðə; ði] ['reptaɪl] [men] [wɜ:r; wər] [gʊd] ['sɔ:dzmən] ,

The	reptile	men	were	good	swordsmen	,
这	爬虫	男人	是	好的	剑士	,

这些蜥蜴人都是优秀的剑士。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [spi:d] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .

but	they	were	no	match	for	the	speed	and	strength	of	the	Man	from	Earth	.
但	他们	是	不	匹配	为了	这	速度	和	力量	的	这	男人	从	地球	.

但他们根本无法与来自地球的人的速度和力量相匹敌。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]['kloʊvn; 'kloʊvən] [skʌlz] ,

Two	of	them	were	stretched	on	the	ground	with	cloven	skulls	,
二	的	他们	是	拉伸	在	这	地面	和	裂瓣	头骨	,

其中两具尸体横卧在地，头骨裂开。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [læst] [sər'vaɪvər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] .

and	then	the	last	survivor	turned	and	ran	.
和	然后	这	最后的	幸存者	转向	和	跑	.

然后，最后一个幸存者转身就跑了。

['dʒeri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ['i:zəli] ,

Gerry	could	have	caught	him	easily	,
杰瑞	可以	有	捕捉	他	容易地	,

杰里本来很容易就能抓住他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [webd] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][vi:n'ju:siən] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [fɔ:r; fər] [greɪt] [spi:d] ,

for	the	webbed	feet	of	the	Venusian	did	not	make	for	great	speed	,
为了	这	蹼状的	脚	的	这	金星	做过	不是	制作	为了	伟大的	速度	,

金星人的蹼足并不适合快速奔跑。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

but	he	was	content	to	let	him	go	.
但	他	曾是	内容	到	让	他	去	.

但他很乐意放他走。

[wen] [ðə; ði] ['skeɪli] [teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['kri:tʃər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ,

When	the	scaly	tail	of	the	fleeing	creature	had	vanished	in	the	underbrush	,
什么时候	这	鳞片状的	尾巴	的	这	逃离	生物	有	消失了	在	这	草丛	,

当那逃跑生物的鳞状尾巴消失在灌木丛中时，

['dʒeri] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] — [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['hændi] [ɪf] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] — [ænd; ənd] [fri:d] [ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] [gɜ:rl][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bɑ:ndz] .

Gerry	thrust	his	sword	upright	in	the	ground	—	where	it	would	be	handy	if	he	needed	it	again	in	a	hurry	—	and	freed	the	golden	-	haired	girl	from	her	bonds	.
杰瑞	推力	他的	剑	直立	在	这	地面	—	在哪里	它	会	是	便利	如果	他	需要	它	再次	在	一个	匆忙	—	和	自由	这	金的	-	头发	女孩	从	她	债券	.

杰瑞将剑直插地面——这样如果他再次急需用剑，就能方便地拔剑——然后解开了金发女孩的束缚。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [juː; jʊ] [fɪt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [braɪt] [aɪz] !

"	I	wonder	where	you	fit	into	this	picture	,	Bright	Eyes	!
"	我	想知道	在哪里	你	合身	进入	这	图片	,	明亮的	眼睛	!

“我想知道你在这幅画面中扮演什么角色，明眸！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

"	he	muttered	,	knowing	she	would	not	understand	.
"	他	低声说道	,	会心	她	会	不是	理解	.

他低声嘟囔着，知道她不会理解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['vaɪələt] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜːrl] !

There	was	certainly	nothing	of	the	shrinking	violet	about	this	girl	!
那里	曾是	当然	没有什么	的	这	收缩	紫色	关于	这	女孩	!

这个女孩一点也不像个害羞内向的人！

[wen] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [friː] [ʃiː; ʃi] [feɪst] ['dʒeri] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['iːðər] [fɪr] [ɔːr]['iːv(ə)n]

When	her	hands	were	free	she	faced	Gerry	without	any	sign	of	either	fear	or	even
什么时候	她	双手	是	自由的	她	面对	杰瑞	没有	任何	符号	的	任何一个	害怕	或者	甚至

[mʌtʃ] ['grætɪtuːd] ,

much	gratitude	,
很多	感激	,

当她的双手空出来后，她面对着杰瑞，脸上既没有丝毫恐惧，也没有丝毫感激之情。

['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['nɪrli] [ɑːn][ə; eɪ]

standing	erect	with	her	hands	on	her	hips	and	her	eyes	nearly	on	a
常设	直立	和	她	双手	在	她	臀部	和	她	眼睛	几乎	在	一个

['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

level	with	his	own	.
等级	和	他的	自己的	.

她笔直地站着，双手叉腰，双眼几乎与他平视。

" ['dʒɑːroʊ] - — [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Jaro	quimtar	—	who	are	you	?
"	哈罗	-	—	WHO	是	你	?

“Jaro quimtar——你是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn]['mɑːrʃ(ə)n] .

"	she	asked	in	Martian	.
"	她	问	在	火星人	.

她用火星语问道。

['dʒeri] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['stɑːrtld] [sər'praɪz] .

Gerry	stared	at	her	in	startled	surprise	.
杰瑞	凝视	在	她	在	惊慌	惊喜	.

杰瑞惊讶地盯着她。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ʌn'kwestʃənəbli] ['spoʊkən][ɪn]['mɑːrʃ(ə)n] .

The	girl	had	unquestionably	spoken	in	Martian	.
这	女孩	有	毫无疑问	说	在	火星人	.

毫无疑问，这个女孩说的是火星语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [æn'tiːk] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] ,

It	was	a	very	old	and	antique	form	of	the	language	that	she	used	,
它	曾是	一个	非常	老的	和	古董	形式	的	这	语言	那	她	用过的	,

她使用的是一种非常古老、非常原始的语言形式。

[ə; eɪ]['daɪəlekt] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [ɑːn][mɑːrz] [ɪt'self] [fɔːr; fər] ['kaʊntləs] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

a	dialect	that	had	not	been	heard	on	Mars	itself	for	countless	generations	,
一个	方言	那	有	不是	到过	听到	在	火星	本身	为了	无数	几代人	,

一种在火星上已经无数代人未曾听过的方言，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['dʒeri] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	possible	for	Gerry	to	understand	it	.
但	它	曾是	可能的	为了	杰瑞	到	理解	它	.

但杰里有可能理解它。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [ʌv; əv] ['viːnəs] [wʌz; wəz] ['eniwʌn]

The	last	thing	he	had	expected	to	find	on	this	planet	of	Venus	was	anyone
这	最后的	事物	他	有	预期的	到	寻找	在	这	行星	的	金星	曾是	任何人

[huː] [spoʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋz] ['kɑːmən] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [p'lænɪts] !

who	spoke	one	of	the	tongues	common	on	the	Outer	Planets	!
WHO	辐	一	的	这	舌头	常见的	在	这	外	行星	!

他万万没想到，在这颗金星上竟然会遇到会说外行星通用语言的人！

" [aɪm] ['dʒeri] ['nɔːtən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	Gerry	Norton	,	"	he	said	.
"	我是	杰瑞	诺顿	,	"	他	说	.

“我是杰里·诺顿，”他说。

" - !

"	Geree	!
"	-	!

“Geree！

" [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'piːtɪd] .

"	the	girl	repeated	.
"	这	女孩	重复	.

女孩重复道。

" [juː; jʊ] [tɔːk] ['fʌni] . "

"	You	talk	funny	.	"
"	你	讲话	有趣的	.	"

你说话真奇怪。

" [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sɪstər] , " ['dʒeri] [grɪnd] .

"	Same	to	you	,	sister	,	"	Gerry	grinned	.
"	相同的	到	你	,	姐姐	,	"	杰瑞	咧嘴一笑	.

“你也一样，妹妹。”杰瑞咧嘴一笑。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ? "

"	And	just	who	are	you	,	anyway	?	"
"	和	只是	WHO	是	你	,	反正	?	"

“那么，你究竟是谁？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - - [sæŋ] !

"	I	am	Closana	,	of	course	,	the	daughter	of	Rupin	-	Sang	!
"	我	是	-	,	的	课程	,	这	女儿	的	-	-	桑	!

“我当然是克洛萨娜，鲁宾桑的女儿！”

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['hɔːtɪli] .

"	the	girl	said	haughtily	.
"	这	女孩	说	傲慢地	.

“女孩傲慢地说。”

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['goʊldən] ['æroʊ] ?

"	Don't	you	see	the	Golden	Arrow	?
"	不	你	看	这	金的	箭	?

你没看到金箭吗?

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['goʊldən] ['æroʊ] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [laɪt] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
" She touched a small golden arrow that hung from a light chain about her
" 她 感动 一个 小的 金的 箭 那 悬挂 从 一个 光 链 关于 她
[nek] .
neck .
脖子 .

她摸了摸挂在脖子上一条轻链子上的一枚小小的金箭。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] [ræŋk] .
It seemed to be some kind of an insignia of rank .
它 似乎 到 是 一些 种类 的 一个 徽章 的 秩 .

它似乎是一种军衔标志。

[hɜːr; hər] [diːp] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .
Her deep blue eyes were looking at him thoughtfully .
她 深的 蓝色的 眼睛 是 寻找 在 他 深思熟虑 .

她那双深蓝色的眼睛若有所思地看着他。

" [juː; jʊ] [wer] [kwɪr] [kloʊðz] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" You wear queer clothes , Geree , " she said at last .
" 你 穿 酷儿 衣服 , - , " 她 说 在 最后的 .

“你穿的衣服真奇怪，吉莉，”她最后说道。

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" Where do you come from ? "
" 在哪里 做 你 来 从 ? "

“你从哪里来的？ ”

" [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
" From Earth .
" 从 地球 .

来自地球。

" [ʃiː; ʃi] [fraund] .
" She frowned .
" 她 皱眉 .

她皱起了眉头。

" [wer] [ɪz] [ðæt] ?
" Where is that ?
" 在哪里 是 那 ?

“哪里是?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lændz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪt] [siː] ? "
Is it one of the lands beyond the Great Sea ? "
是 它 一 的 这 土地 超过 这 伟大的 海 ? "

它是大海彼岸的某个地方吗?

" [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" Much farther away than that .
" 很多 更远 离开 比 那 .

“比那远得多。”

[its] [ə'nʌðər] ['plænɪt] , [fɑːr] [ɔːf] [ɪn] ['aʊtər] [speɪs] . "
It's another planet , far off in outer space . "
它是 其他 行星 , 远的 离开 在 外 空间 . "

那是另一个星球，位于遥远的外太空。

" [juː; jʊ] [laɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You lie , " she said .
" 你 说谎 , " 她 说 .

“你在撒谎，”她说。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] . "
" Such a thing is not possible . "
" 这样的 一个 事物 是 不是 可能的 . "

“这种事不可能发生。”

" [oʊ'keɪ] , ['sɪstər] , " ['dʒeri] [snæpt] , " [wiː; wi][wəʊnt]['ɑːrgjuː][ə'baʊt] [ðæt] [raɪt] [naʊ] .
" Okay , sister , " Gerry snapped , " we won't argue about that right now .
" 好的 , 姐姐 , " 杰瑞 啪啪 , " 我们 惯于 争论 关于 那 正确的 现在 .

“好了，妹妹，”杰瑞厉声说道，“我们现在不争论这件事了。”

[huː] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [ʌn'plez(ə)nt] [frendz] [hɪr] ?
Who were your unpleasant friends here ?
WHO 是 你的 令人不快的 朋友们 这里 ?

你那些令人讨厌的朋友都是谁?

[wʌt] [duː][wiː; wi][duː][nekst] ?
What do we do next ?
什么 做 我们 做 下一个 ?

接下来我们该怎么办?

" - [wɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] [rep'tɪliən] .
" Closana walked across to take the sword of one of the slain Reptilians .
" - 步行 穿过 到 拿 这 剑 的 一 的 这 被杀 爬行动物 .

克洛萨娜走过去，拿起了其中一个被杀死的爬虫人的剑。

[ʃiː; ʃi] ['testɪd] [ɪts] ['bæləns] , [siːmd] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['beltɪd] [ðə; ði] ['skæbərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
She tested its balance , seemed satisfied , and then belted the scabbard about her
她 测试 它是 平衡 , 似乎 使满意 , 和 然后 系带 这 刀鞘 关于 她
[oʊn] [weɪst] .
own waist .
自己的 腰部 .

她试了试剑鞘的平衡，似乎很满意，然后把剑鞘系在了自己的腰间。

[ʃiː; ʃi] ['hændəld][ðə; ði] [lɔːŋ] [bleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] [iːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriər] ,
She handled the long blade with the experienced ease of a warrior ,
她 处理 这 长的 刀刃 和 这 经验丰富的 舒适 的 一个 战士 ,

她挥舞长剑时，举手投足间都透着战士般的老练和娴熟。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['dʒeri] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['kɔːrdɪd] ['mʌslz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
and for the first time Gerry noticed the play of corded muscles beneath the
和 为了 这 第一的 时间 杰瑞 注意到 这 玩 的 有线 肌肉 下面 这
[smuːð] [ænd; ənd] ['tɔːni] [skɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
smooth and tawny skin of her arms and shoulders .
光滑的 和 黄褐色 皮肤 的 她 武器 和 肩膀 .

杰瑞第一次注意到她手臂和肩膀光滑的棕褐色皮肤下，肌肉呈绳状运动。

- , ['dɔːtər] [ʌv; əv] - - [sæŋ] , [wʌz; wəz] ['femənɪn] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]
Closana , daughter of Rupin - Sang , was feminine enough but there was
- , 女儿 的 - - 桑 , 曾是 女性 足够的 但 那里 曾是
['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [vaɪn] [ə'baʊt][hɜːr; hər] !
nothing of the clinging vine about her !
没有什么 的 这 依恋 藤 关于 她 !

鲁宾桑的女儿克洛萨娜很有女人味，但她身上一点也不像藤蔓那样缠绕着人!

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [feɪst] ['dʒeri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She threw her long hair back over her shoulders and faced Gerry with the
她 扔 她 长的 头发 后退 超过 她 肩膀 和 面对 杰瑞 和 这
[sɔːrd] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
sword in her hand .
剑 在 她 手 .

她甩了甩长发，披散在肩上，手里拿着剑，面对着杰瑞。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You should have killed the last of the Scaly Ones , " she said ,
" 你 应该 有 被杀 这 最后的 的 这 鳞片状的 一个 , " 她 说 ,

“你应该把最后一个鳞甲怪都杀了，”她说。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] .
" instead of letting him get away .
" 反而 的 出租 他 得到 离开 .

而不是让他逃脱。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪd] ['pɑːrti] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] . "
Now he will bring the whole raiding party down on us . "
现在 他 将要 带来 这 所有的 突袭 派对 向下 在 我们 . "

现在他会带着整个袭击队来攻击我们。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ðoʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] ? "
" Who are they , those things you call the Scaly Ones ? "
" WHO 是 他们 , 那些 事物 你 称呼 这 鳞片状的 一个 ? "

“你们口中的‘鳞甲怪’到底是什么？”

" [ðer; ðər]['riːdʒən][laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd][ʌv; əv] - , " [ðə; ði][gɜːrl]
" Their region lies beyond the frontier of our land of Savissa , " the girl
" 他们的 地区 谎言 超过 这 边境 的 我们的 土地 的 - , " 这 女孩
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“他们的地区位于我们萨维萨国的边界之外，”女孩解释道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði] ['baʊndriz] [naʊ] .
" We are near the boundaries now .
" 我们 是 靠近 这 边界 现在 .

我们现在快到边界了。

[ðer; ðər][ɪz]['kɑːnstənt] ['wɔːrfer] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] .
There is constant warfare between ourselves and the Scaly Ones .
那里 是 持续的 战争 之间 我们自己 和 这 鳞片状的 一个 .

我们与鳞甲族之间一直战火不断。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [reɪd] ['pɑːrtiz] [breɪk] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['bæriər] ['fɔrts] ,
Now and then their raiding parties break through our ring of barrier forts ,
现在 和 然后 他们的 突袭 各方 休息 通过 我们的 戒指 的 障碍 堡垒 ,

他们的袭击队伍时不时会突破我们这道坚固的防线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] ['reidəz] [ðæt] ['kæptʃərd] [ˌem 'iː] [ðɪs]
and it was a group of five hundred such raiders that captured me this
和 它 曾是 一个 团体 的 五 百 这样的 袭击者 那 捕获 我 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

今天早上，抓走我的正是这五百名这样的袭击者。

[ðæt] [wʌn] [huː] [ɪ'skeɪpt] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [rest] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
That one who escaped will bring the rest back with him . "
那 一 WHO 逃脱 将要 带来 这 休息 后退 和 他 . "

那个逃脱的人会把其他人带回来。

" [ðen] [aɪ] [ges] [wiːl] [niːd] [help] !
" Then I guess we'll need help !
" 然后 我 猜测 出色地 需要 帮助 !

“看来我们需要帮助了！”

" ['dʒeri] [sed] ['grɪmli] .
" **Gerry said grimly .**
" 杰瑞 说 阴沉地 .

“杰瑞神情严肃地说。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - [weɪ] , [ʃɔːrt] - [weɪv] ['reɪdioʊ][set] [bɪlt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
There was a two - way , short - wave radio set built into his helmet .
那里 曾是 一个 二 - 方式 , 短的 - 海浪 收音机 放 建造 进入 他的 头盔 .

他的头盔里内置了一台双向短波无线电装置。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ðen] [flæʃt] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] ['sɪgnəl] .
He reached up to adjust the switch , then flashed the alarm signal .
他 达到 向上 到 调整 这 转变 , 然后 闪光灯 这 警报 信号 .

他伸手去调整开关，然后闪烁了警报信号。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ænsər] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ,
A few seconds later he heard the answering voice of Portok the Martian ,
一个 很少 秒 之后 他 听到 这 回答 嗓音 的 - 这 火星人 ,

几秒钟后，他听到了火星人波托克的回答声。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrtiz] .
who was in command of the nearest of the Viking's exploring parties .
WHO 曾是 在 命令 的 这 最近的 的 这 维京人的 探索 各方 .

他是距离最近的维京探险队的指挥官。

" ['dʒʌmpɪŋ] [reɪ] - [blæsts] , [tʃiːf] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" **Jumping ray - blasts , Chief , we were wondering what had happened to you !**
" 跳 射线 - 爆炸 , 首席 , 我们 是 好奇 什么 有 发生 到 你 !
"
"

“我的天哪，队长，我们还在想你到底发生了什么事呢！”

" [gaɪd] [ɑːn][maɪ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][ænd; ənd] [get] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !
" **Guide on my transmitter and get here as soon as you can !**
" 指导 在 我的 发射机 和 得到 这里 作为 很快 作为 你 能 !

“请在我的发射器上指引方向，尽快赶到这里！”

" ['dʒeri] [snæpt] .
" **Gerry snapped .**
" 杰瑞 啪啪 .

杰瑞突然爆发了。

" ['hɜːri] !
" **Hurry !**
" 匆忙 !

“匆忙！

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv]['ɑːrmər] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
" **A few minutes later they saw a glint of armor through the trees ,**
" 一个 很少 分钟 之后 他们 锯 一个 闪烁 的 盔甲 通过 这 树木 ,

几分钟后，他们透过树丛看到了一抹盔甲的闪光。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]
and then the half dozen members of the exploring party emerged into the
和 然后 这 一半 打 成员 的 这 探索 派对 出现 进入 这
['klɪrɪŋ] .
clearing .
清理 .

然后，探险队的六名成员出现在了空地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金星的金色亚马逊女战士(The Golden Amazons of Venus)
第2/7页

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] - ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['dʒeri] .

Their	**eyes**	**were**	**wide**	**with**	**surprise**	**as**	**they**	**saw**	**Closana**	**standing**	**beside**	**Gerry**	**.**
他们的	眼睛	是	宽的	和	惊喜	作为	他们	锯	-	常设	旁	杰瑞	.

当他们看到克洛萨娜站在杰瑞旁边时，都惊讶地睁大了眼睛。

" [huːz] [jʊr; jər] ['jeloʊ] - ['herd] [frend] , [tʃiːf] ?

"	**Who's**	**your**	**yellow**	**-**	**haired**	**friend**	**,**	**Chief**	**?**
"	谁是	你的	黄色的	-	头发	朋友	,	首席	?

“酋长，你那个黄头发的朋友是谁？”

" - [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .

"	**Portok**	**asked**	**with**	**a**	**broad**	**grin**	**.**
"	-	问	和	一个	广阔	咧嘴笑	.

“波托克咧嘴一笑问道。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ɪn] ['mɑːrʃ(ə)n] ,

He	**had**	**spoken**	**in**	**Martian**	**,**
他	有	说	在	火星人	,

他用火星语说话。

[ðə; ði] [tuː] [tʌŋz] ['biːɪŋ] ['præktɪkli] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	**two**	**tongues**	**being**	**practically**	**interchangeable**	**with**	**the**	**men**	**of**	**the**
这	二	舌头	存在	几乎	可互换	和	这	男人	的	这

[ˌɪntər'plænəteri] [fliːt] .

Interplanetary	**Fleet**	**.**
星际	舰队	.

星际舰队的士兵们几乎可以互换使用这两种语言。

- [aɪz] [flæʃt] ['faɪər] .

Closana's	**eyes**	**flashed**	**fire**	**.**
-	眼睛	闪光灯	火	.

克洛萨娜的双眼闪过火焰。

" [spiːk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'spekt] , ['lɪt(ə)l] [red] - [feɪs] !

"	**Speak**	**of**	**me**	**with**	**more**	**respect**	**,**	**little**	**Red**	**-**	**face**	**!**
"	说话	的	我	和	更多的	尊重	,	小的	红色的	-	脸	!

“小红脸，你说话要尊重点！”

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

"	**she**	**snapped**	**.**
"	她	啪啪	.

她突然爆发了。

- [dʒɔː] [sægd] ['oʊpən] ,

Portok's	**jaw**	**sagged**	**open**	**,**
-	颚	下垂	打开	,

波托克的下巴耷拉着，张开了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv]

but	**before**	**he**	**could**	**say**	**anything**	**further**	**the**	**underbrush**	**on**	**the**	**far**	**side**	**of**
但	前	他	可以	说	任何事物	更远	这	草丛	在	这	远的	边	的

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['vɑːmɪtɪd] [ə; eɪ] [jelɪŋ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] .

the	**clearing**	**suddenly**	**vomited**	**a**	**yelling**	**horde**	**of**	**the**	**Scaly**	**Ones**	**.**
这	清理	突然	呕吐	一个	大喊	部落	的	这	鳞片状的	一个	.

但他还没来得及再说些什么，空地另一边的灌木丛中突然涌出一群叫喊着的鳞甲怪。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [kloʊz] - [pækt] ['mæsɪz] , [jelpɪŋ] ['ʃrɪlli] .

They came in close - packed masses , yelping shrilly .

他们 来了 在 关闭 - 包装 群众 , 尖叫 尖锐地 .

它们成群结队地涌来，发出刺耳的叫声。

[ðer; ðər] ['skeɪli] [skɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [swɔ:dz] [gli:md] [ɪn] [ðə; ði] [səb'du:d] ['jeloʊ] [laɪt] .

Their scaly skins and the blades of their swords gleamed in the subdued yellow light .

他们的 鳞片状的 皮肤 和 这 刀片 的 他们的 剑 闪闪发光 在 这 低沉的 黄色的 光 .

在昏黄的灯光下，他们鳞片状的皮肤和剑刃闪闪发光。

['evɪdəntli] [bent] [ɑ:n] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['ju:zɪŋ] [ðer; ðər] [gæs] - ['gʌnz] .

Evidently bent on capture of the small group of strangers , they were not using their gas - guns .

显然 弯曲 在 捕获 的 这 小的 团体 的 陌生人 , 他们 是 不是 使用 他们的 气体 - 枪支 .

显然，他们一心想要抓捕这小群陌生人，所以并没有使用催泪瓦斯枪。

" [ki:p] [tə'geðər] !

" Keep together !

" 保持 一起 !

团结一致!

[fɔ:l] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] !

Fall back toward the ship !

落下 后退 朝向 这 船 !

撤回船上!

" ['dʒeri] [rɔ:rd] , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['kæptʃərd] ['ɜ:rliər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

" Gerry roared , drawing the sword he had captured earlier in the day .

" 杰瑞 咆哮 , 绘画 这 剑 他 有 捕获 早些时候 在 这 天 .

“杰里怒吼一声，拔出了他当天早些时候缴获的剑。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['krækl] [ʌv; əv] [reɪ] - [blæsts] [æz; əz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] - [men] [fel] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] .

There was a sharp crackle of ray - blasts as the Earth - men fell back before the charging horde of the Scaly Ones .

那里 曾是 一个 锋利的 裂纹 的 射线 - 爆炸 作为 这 地球 - 男人 跌倒 后退 前 这 收费 部落 的 这 鳞片状的 一个 .

随着一阵尖锐的射线爆裂声，地球人在鳞甲族的冲锋下节节败退。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [hænd] - [tjʊb] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

The short hand - tubes were soon exhausted ,

这 短的 手 - 管子 是 很快 筋疲力尽的 ,

短手管很快就用完了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hevi] [reɪ] - ['gʌnz] ['kærid] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['faɪərd] ['stedəli] .

but the heavy ray - guns carried by two of the men fired steadily .

但 这 重的 射线 - 枪支 携带 经过 二 的 这 男人 被解雇 稳步 .

但其中两名男子携带的重型射线枪持续开火。

['mɜ:rki] [laɪt] [kən'tɪnjuəli] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['stʌbi] ['mʌzlz] .

Murky light continually played about their stubby muzzles .

浑浊的 光 持续 玩 关于 他们的 矮胖的 口套 .

昏暗的光线不断地在它们短短的嘴巴周围晃动。

['dʌzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [drɑ:pt] , ['twɪtʃɪŋ] ,

Dozens of the Scaly Ones dropped , twitching ,

几十个 的 这 鳞片状的 一个 掉落 , 抽搐 ,

数十个鳞甲怪抽搐着倒了下来，

[ɪn][ðə; ði][tɔːl] [græs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdedli] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪz] ,

in	the	tall	grass	before	the	deadly	blast	of	the	rays	,
在	这	高的	草	前	这	致命	爆炸	的	这	射线	,

在致命射线照射之前，高高的草丛里，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈhɔːdz] [keɪm] [ɑːn] [ˌʌnˈtʃekt] .

but	the	shouting	hordes	came	on	unchecked	.
但	这	喊叫	成群结队	来了	在	未经核实	.

但叫喊的人群却无人阻挡地涌了过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈbjuːgl] [ˈsaʊndɪd] [ˈsʌmwer] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][flæŋk] !

And	then	a	bugle	sounded	somewhere	off	on	the	flank	!
和	然后	一个	号角	听起来	某处	离开	在	这	侧翼	!

然后，侧翼某处响起了号角声！

" [naʊ] , [juː; jʊ] [ˈskeɪli] [ˈdɛvəlz] !

"	Now	,	you	scaly	devils	!
"	现在	,	你	鳞片状的	魔鬼	!

“现在，你们这些长着鳞片的恶魔！”

" - [skriːmd] , [ˈfeɪsɪŋ] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [haɪ] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] , "

"	Closana	screamed	,	facing	about	and	waving	the	sword	high	above	her	head	,	"
"	-	尖叫	,	面向	关于	和	挥手	这	剑	高的	多于	她	头	,	"

[ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [gɑːrdz] [hæv; həv] [əˈraɪvd] !

The	frontier	guards	have	arrived	!
这	边境	守卫	有	到达的	!

克洛萨娜尖叫着，转身挥舞着手中的剑，“边防军来了！”

" [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪrz] [tʃɑːrdʒd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈreptaɪl] [men] [ɑːn]

"	Long	lines	of	warriors	charged	out	through	the	bushes	to	take	the	reptile	men	on
"	长的	线条	的	战士	带电	出去	通过	这	灌木丛	到	拿	这	爬虫	男人	在

[ðə; ði][flæŋk] .

the	flank	.
这	侧翼	.

“长长的战士队伍冲出灌木丛，从侧翼攻击爬行人。

[ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈskɜːrmɪʃərz] [ˈkærid] [ˈhevi] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkwivəz] [ʌv; əv]

The	front	line	of	skirmishers	carried	heavy	bows	and	had	quivers	of
这	正面	线	的	散兵游勇	携带	重的	弓	和	有	箭筒	的

[ˈæraus] [slʌŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,

arrows	slung	on	their	backs	,
箭头	吊着	在	他们的	背部	,

前线散兵携带沉重的弓箭，背上挎着箭筒。

[ðə; ði][ræŋks][bɪˈhaɪnd][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [spiə] .

the	ranks	behind	were	armed	with	shields	and	spears	.
这	排名	在后面	是	武装	和	盾牌	和	长矛	.

后排士兵装备有盾牌和长矛。

[ræŋk] [baɪ][ræŋk][ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [baɪ] [ˈkʌmpəni] [ðeɪ] [keɪm] , [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] ,

Rank	by	rank	and	company	by	company	they	came	,	nearly	a	thousand	strong	,
秩	经过	秩	和	公司	经过	公司	他们	来了	,	几乎	一个	千	强的	,

他们按军衔、按连队依次到来，人数近千人。

[ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈklæmər][ʌv; əv][ˈbreɪz(ə)n] [ˈtrʌmpits] [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɑːnwərd] .

the	ringing	clamor	of	brazen	trumpets	urging	them	onward	.
这	铃声	叫嚣	的	厚颜无耻	小号	敦促	他们	向前	.

响亮的号角声催促着他们前进。

[ˈdʒeri] [ˈnɔːtən] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] [ˈblæŋkli] , [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

Gerry	Norton	stared	at	them	blankly	,	scarcely	able	to	believe	what	he	saw	.
杰瑞	诺顿	凝视	在	他们	茫然地	,	几乎	有能力的	到	相信	什么	他	锯	.

杰里·诺顿茫然地盯着他们，几乎不敢相信自己所看到的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] !
All the warriors were women !
全部 这 战士 是 女性 !

所有战士都是女性！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːl] [ænd; ənd] [kliːn] - [lɪmd] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['goʊldən] [her] [ðæt] ['striːmd] [bɪ'haɪnd]
They were tall and clean - limbed , with long golden hair that streamed behind
他们 是 高的 和 干净的 - 有肢的 , 和 长的 金的 头发 那 流媒体 在后面
[ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .
them as they ran .
他们 作为 他们 跑 .

他们身材高挑，四肢修长，一头金色长发在奔跑时随风飘扬。

[laɪk] - , [ðeɪ] [wɔːr] [braɪt] - ['kʌlərd] [lɔɪn] [klɔːðz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [raʊnd] [goʊld] [pleɪts]
Like Closana , they wore bright - colored loin cloths and had round gold plates
喜欢 - , 他们 穿着 明亮的 - 有色 腰部 布料 和 有 圆形的 金子 盘子
['fɑːsənd] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [brests] .
fastened across their breasts .
系紧 穿过 他们的 乳房 .

和克洛萨娜一样，她们穿着色彩鲜艳的腰布，胸前佩戴着圆形金片。

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] ['æmə,zɑːnz] [ʌv; əv] ['viːnəs] [swept] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [weɪv] ,
The might of the Golden Amazons of Venus swept forward like a giant wave ,
这 可能 的 这 金的 亚马逊 的 金星 扫荡 向前 喜欢 一个 巨大的 海浪 ,

金星上的金色亚马逊女战士们如同巨浪般席卷而来，气势磅礴。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] [spɪr] [pɔɪnts] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
with a spray of tossing spear points above it .
和 一个 喷 的 抛掷 矛 积分 多于 它 .

上方还喷洒着无数投掷的矛尖。

[ðen] [ðə; ði] ['trʌmpits] ['saʊndɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æroʊ] [stɔːrm] [bɪ'gæn] .
Then the trumpets sounded again , and the arrow storm began .
然后 这 小号 听起来 再次 , 和 这 箭 风暴 开始 .

随后号角再次响起，箭雨开始了。

[ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] [luːst] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ʃɑːfts] ['swɪftli] ,
The front ranks loosed their long shafts swiftly ,
这 正面 排名 松开 他们的 长的 轴 迅速地 ,

前排士兵迅速射出长矛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twæŋ] [ʌv; əv] [baʊ; boʊ] - [strɪŋz] [ænd; ənd] [hɪs] [ʌv; əv]
and the air became full of the twang of bow - strings and hiss of
和 这 空气 成为 满的 的 这 颤音 的 弓 - 字符串 和 嘶 的
['spiːdɪŋ] ['ærəus] .
speeding arrows .
超速 箭头 .

空气中充满了弓弦的拨动声和箭矢疾驰而过的嘶嘶声。

[ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɑːfts]
A shouting officer of the Scaly Ones went down with a pair of shafts
一个 喊叫 官 的 这 鳞片状的 一个 去 向下 和 一个 一对 的 轴
['feðərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
feathered in his chest .
羽毛 在 他的 胸部 .

一名鳞甲族军官被两支箭射中胸口，倒在了地上，他当时正在大声叫喊。

[hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [goʊld] - [tɪpt] ['ærəus] [strʌk] [hoʊm] .
His men were dropping all about him as the gold - tipped arrows struck home .
他的 男人 是 下降 全部 关于 他 作为 这 金子 - 倾斜 箭头 击 家 .

金尖箭射中目标，他周围的士兵纷纷倒下。

[ðə; ði] ['reptaɪl] [men] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] [ðer; ðər] [gæs] - ['gʌnz] [naʊ] .

The	reptile	men	were	using	their	gas	-	guns	now	.
这	爬虫	男人	是	使用	他们的	气体	-	枪支	现在	.

那些蜥蜴人现在正在使用他们的毒气枪。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [hɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒz] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [twæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] - [strɪŋz] ,

The	sharp	hiss	of	the	discharges	rose	above	the	twang	of	the	bow	-	strings	,
这	锋利的	嘶	的	这	排放	玫瑰	多于	这	颤音	的	这	弓	-	字符串	,

放电的尖锐嘶嘶声盖过了弓弦的拨动声。

[ðə; ði] [snæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['bulits] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['krækl] [ʌv; əv] [oʊld] - ['fæʃnd]

the	snap	of	the	exploding	bullets	was	like	a	crackle	of	old	-	fashioned
这	折断	的	这	爆炸	子弹	曾是	喜欢	一个	裂纹	的	老的	-	造型

['mʌskɪtri] .

musketry	.
火枪	.

子弹爆炸的噼啪声就像老式火枪的噼啪声。

[ðə; ði] [prəd'ʒektaɪlz] [rɪpt] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmə˛zɑːnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [keɪm]

The	projectiles	ripped	holes	in	the	front	ranks	of	the	Amazons	,	but	they	still	came
这	抛射物	撕裂	孔	在	这	正面	排名	的	这	亚马逊	,	但	他们	仍然	来了

['baʊndɪŋ] ['fɔːrwərd] .

bounding	forward	.
边界	向前	.

炮弹在亚马逊女战士的前排撕开了大口子，但她们仍然奋力向前冲锋。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['bulits] [daɪd] [ə'weɪ] ,

Then	the	sharp	reports	of	the	exploding	bullets	died	away	,
然后	这	锋利的	报告	的	这	爆炸	子弹	死亡	离开	,

随后，子弹爆炸的尖锐声响渐渐消失。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [gæs] - ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['kʌmbərsəm] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

for	the	gas	-	guns	were	cumbersome	things	to	re	-	charge	and	there
为了	这	气体	-	枪支	是	笨重	事物	到	关于	-	收费	和	那里

[wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] .

was	no	time	.
曾是	不	时间	.

因为瓦斯枪的充气很麻烦，而且没有时间。

[ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] .

The	two	lines	met	with	a	clash	of	steel	.
这	二	线条	遇见	和	一个	冲突	的	钢	.

两条战线猛烈碰撞，发出钢铁般的撞击声。

['dʒeri] ['nɔːtən] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmərd] [ɜːrθ] - [men] [ænd; ənd] ['maːʃiənz] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɑːrd]

Gerry	Norton	had	thrown	his	armoured	Earth	-	men	and	Martians	as	a	guard
杰瑞	诺顿	有	抛掷	他的	装甲	地球	-	男人	和	火星人	作为	一个	警卫

[ə'raʊnd] - [wen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æməzɑːn] [laɪn] .

around	Closana	when	she	ran	toward	the	center	of	the	Amazon	line	.
大约	-	什么时候	她	跑	朝向	这	中心	的	这	亚马逊	线	.

当克洛萨娜向亚马逊防线的中心跑去时，格里·诺顿派出了他那些身穿盔甲的地球人和火星人作为护卫在她周围。

[ɑːn] [tuː] [ə'keiʒənz] [smɔːl] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [kʌt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdiŋ]

On	two	occasions	small	parties	of	the	Scaly	Ones	cut	their	way	through	the	guarding
在	二	场合	小的	各方	的	这	鳞片状的	一个	切	他们的	方式	通过	这	守护

[spiə] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,

spears	to	reach	them	,
长矛	到	抵达	他们	,

曾有两支小队鳞甲族人砍断守卫的长矛，抵达了他们面前。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [blæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [reɪ] - ['gʌnz] [məud] [ðem; ðəm] [daʊn] .

and	each	time	the	blast	of	the	heavy	ray	-	guns	mowed	them	down	.
和	每个	时间	这	爆炸	的	这	重的	射线	-	枪支	割草	他们	向下	.

每次重型射线枪的爆炸都会将他们扫倒。

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [bleɪdz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['smɪθi] ,

The	clatter	of	meeting	blades	was	like	the	noise	of	a	thousand	smithies	,
这	哒	的	会议	刀片	曾是	喜欢	这	噪音	的	一个	千	铁匠铺	,

刀剑碰撞的哐当声，如同上千家铁匠铺同时轰鸣。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [jelpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reptaɪl] [men] [wʌz; wəz] [draʊnd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [blæst]

the	shrill	yelping	of	the	reptile	men	was	drowned	out	by	the	triumphant	blast
这	尖锐	尖叫	的	这	爬虫	男人	曾是	溺水	出去	经过	这	凯	爆炸

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['æməzɑːn] ['trʌmpits] .

of	the	Amazon	trumpets	.
的	这	亚马逊	小号	.

爬行动物的尖锐叫喊声被亚马逊女战士们胜利的号角声淹没了。

[ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [bæk] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,

The	Scaly	Ones	were	giving	back	all	along	the	line	,
这	鳞片状的	一个	是	给予	后退	全部	沿着	这	线	,

鳞甲族一直在回馈社会，

['ʌndər] ['preʃər] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtər] [ə'dʒɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪð] ['æmə,zɑːnz]

under	pressure	of	superior	numbers	and	the	greater	agility	of	the	lithe	Amazons
在下面	压力	的	优越的	数字	和	这	更大的	敏捷	的	这	轻盈	亚马逊

.

:

.

在人数优势和亚马逊女战士更敏捷的身手面前，她们败下阵来。

['dʒeri] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Gerry	fought	with	the	long	,
杰瑞	战斗	和	这	长的	,

格里与长枪作战，

[bluː] - ['bleɪdɪd] [sɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlən] ['æməzɑːn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left]

blue	-	bladed	sword	in	his	hand	and	the	shield	of	a	fallen	Amazon	on	his	left
蓝色的	-	带刃的	剑	在	他的	手	和	这	盾	的	一个	倒下	亚马逊	在	他的	左边

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

他手中握着一把蓝色剑刃的剑，左臂上戴着一位陨落亚马逊战士的盾牌。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['greɪtər] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['mʌslz] ,

With	the	greater	strength	of	his	earthly	muscles	,
和	这	更大的	力量	的	他的	尘世的	肌肉	,

凭借他更强壮的体魄，

[hiː; hi] [reɪdʒd] [θruː] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['hevi] [bleɪd] [rɔːt] ['dedli] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

he	raged	through	the	fighting	while	his	heavy	blade	wrought	deadly	execution	.
他	愤怒	通过	这	斗争	尽管	他的	重的	刀刃	锻	致命	执行	.

他怒吼着冲进战斗，手中的重剑造成致命的杀戮。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] !

And	then	it	was	over	!
和	然后	它	曾是	超过	!

然后一切就结束了！

[ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [broʊk] [ʌp] ['ɪntuː] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['fliːɪŋ] [gruːps] [ænd; ənd] [freʃ] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]

The	Scaly	Ones	broke	up	into	scores	of	fleeing	groups	and	fresh	companies	of
这	鳞片状的	一个	打破	向上	进入	得分	的	逃离	团体	和	新鲜的	公司	的

['æmə,zɑːnz] [baʊndɪd] [ɪn] [pər'suːt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['baʊz, 'boʊz] [twæŋɪŋ] .

Amazons	bounded	in	pursuit	with	their	long	bows	twanging	.
亚马逊	有界	在	追逐	和	他们的	长的	弓	拨弦	.

鳞甲族人四散逃窜，成群的亚马逊女战士挥舞着长弓紧追不舍。

- [liːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['drɪpɪŋ] [bleɪd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] .

Closana	leaned	on	her	dripping	blade	and	held	out	her	hand	.
-	倾斜	在	她	滴落	刀刃	和	握住	出去	她	手	.

克洛萨娜倚着滴着水的刀刃，伸出手。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , - .

"	It	was	a	good	fight	,	Geree	.
"	它	曾是	一个	好的	斗争	,	-	.

“这是一场精彩的比赛，Geree。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] . "

I	think	I	will	take	you	for	my	husband	.	"
我	思考	我	将要	拿	你	为了	我的	丈夫	.	"

我想我会娶你做我的丈夫。

" [aɪ] [θɪŋk] , " ['dʒeri] [sed] , " [wiːl] [dʒʌst] [liːv] [ðæt] [aɪ'diːə][fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

"	I	think	,	"	Gerry	said	,	"	We'll	just	leave	that	idea	for	discussion	some	other	time	.
"	我	思考	,	"	杰瑞	说	,	"	出色地	只是	离开	那	主意	为了	讨论	一些	其他	时间	.

“我想，”杰瑞说，“我们还是把这个想法留到以后再讨论吧。”

" [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [hæd; həd] [gɔːn] ,

"	The	fleeing	survivors	of	the	Scaly	Ones	had	gone	,
"	这	逃离	幸存者	的	这	鳞片状的	一个	有	已消失	,

“鳞甲族的幸存者们逃走了，

[wɪð; wɪθ] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːrmd] ['æmə,zɑːnz][ɪn][hɑːt] [pər'suːt] .

with	companies	of	light	armed	Amazons	in	hot	pursuit	.
和	公司	的	光	武装	亚马逊	在	热的	追逐	.

随后，一群装备轻型武器的亚马逊女战士紧追不舍。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['tendɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ded] , ['pɪkɪŋ] [ʌp]

The	others	were	tending	the	wounded	and	gathering	up	the	dead	,	picking	up
这	其他的	是	倾向于	这	受伤	和	采集	向上	这	死的	,	挑选	向上

['fɔːlən] ['wɛpənz] ,

fallen	weapons	,
倒下	武器	,

其他人则在照料伤员、收拾尸体、捡拾掉落的武器。

['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ruː'tiːn] ['tæsks] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

doing	all	the	routine	tasks	that	are	the	aftermath	of	battle	.
正在做	全部	这	常规	任务	那	是	这	后果	的	战斗	.

完成所有战后例行工作。

- [wʌz; wəz] [naʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bɑːdi] - [gɑːrd] [ʌv; əv] [tɔːl] ,

Closana	was	now	surrounded	by	a	body	-	guard	of	tall	,
-	曾是	现在	包围	经过	一个	身体	-	警卫	的	高的	,

克洛萨娜现在被一群身材高大的保镖簇拥着，

[blɑːnd] ['æmə,zɑːnz] [huːz] [lɔɪn] - [klɔːðz] [bɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] ['æroʊ] - [hed]

blonde	Amazons	whose	loin	-	cloths	bore	the	same	design	of	a	golden	arrow	-	head
金发	亚马逊	谁	腰部	-	布料	钻孔	这	相同的	设计	的	一个	金的	箭	-	头

[æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .

as	her	own	.
作为	她	自己的	.

金发碧眼的亚马逊女战士，她们的腰布上印着和自己一样的金色箭头图案。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['dʒeri] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] - -
" I think , " she said to Gerry , " that you should come to see my father Rupin -
" 我 思考 , " 她 说 到 杰瑞 , " 那 你 应该 来 到 看 我的 父亲 - -
[sæŋ] ,
Sang ,
桑 ,

“我想，”她对格里说，“你应该来看看我父亲鲁宾桑。”

[huː] [ɪz]['ruːlər][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] .
who is ruler of this land .
WHO 是 统治者 的 这 土地 .

谁是这片土地的统治者?

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['θɪŋkər] , [dɪ'saɪdɪd] ['dʒeri] .
" Quite a thinker , decided Gerry .
" 相当 一个 思想家 , 决定 杰瑞 .

“真是个爱思考的人，”杰里心想。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪ] ,
" We can take you there in the ship if you show us the way ,
" 我们 能 拿 你 那里 在 这 船 如果 你 展示 我们 这 方式 ,

“如果你给我们指路，我们可以乘船带你去那里。”

" [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] .
" he said shortly .
" 他 说 不久 .

他简短地说。

[ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv]['æməˌzɑːnz] [θrɔŋd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [bluː] - [ænd; ənd] - ['sɪlvər] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]
A horde of Amazons thronged around the big blue - and - silver hull of the
一个 部落 的 亚马逊 熙熙攘攘 大约 这 大的 蓝色的 - 和 - 银 船体 的 这
['vaɪkɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [niː] - [haɪ] [græs] .
Viking where she lay in the knee - high grass .
维京人 在哪里 她 躺 在 这 膝盖 - 高的 草 .

一群亚马逊女战士围在维京号巨大的蓝银色船体周围，它静静地躺在齐膝高的草丛中。

[æz; əz][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːrti] [faɪld] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [reɪ] -
As the members of the landing party filed on board and turned their ray -
作为 这 成员 的 这 降落 派对 已提交 在 木板 和 转向 他们的 射线 -
[tjʊb] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][biː; bi] [riː'tʃɑːdʒd] ,
tubes in to the Ordnance Officer to be recharged ,
管子 在 到 这 军械 官 到 是 已充电 ,

登陆小队成员依次登船，并将他们的射线管交给军械官进行充电。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
the other members of the crew came out to stare at the visitors .
这 其他 成员 的 这 全体人员 来了 出去 到 盯 在 这 访客 .

其他船员也出来盯着来访者看。

['æŋgəs][mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [fɪsts] [ɑːn]
Angus McTavish stood on the steps of the ladder with his big fists on
安格斯 麦克塔维什 站立 在 这 步骤 的 这 梯子 和 他的 大的 拳头 在
[hɪz; ɪz][hɪps] .
his hips .
他的 臀部 .

安格斯·麦克塔维什站在梯子的台阶上，双拳叉腰。

" [wɪl] [jiː; ji] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['bɑːni] ['læsiz] !
" Will ye look at all the bonny lassies !
" 将要 是的 看 在 全部 这 邦妮 姑娘们 !

“瞧瞧这些漂亮姑娘们！”

" [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['plænɪt] ['æftər] [ɔːl] .

"	he	said	,	"	This	may	not	be	such	a	bad	planet	after	all	.
"	他	说	,	"	这	可能	不是	是	这样的	一个	坏的	行星	后	全部	.

他说："这颗星球或许并没有那么糟糕。"

" [ðə; ði] ['femənɪn] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] ['viːnəs] [sɔː] [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] [ðen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mɜːrmər] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [θrɔːŋ] .

"	The	feminine	warriors	of	Venus	saw	McTavish	then	,	and	a	sudden	murmur	swept	over	the	throng	.
"	这	女性	战士	的	金星	锯	麦克塔维什	然后	,	和	一个	突然	低语	扫荡	超过	这	人群	.

"维纳斯的女战士们当时看到了麦克塔维什，人群中突然响起一阵低语声。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bleɪdz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn] [sə'luːt] ,

An	instant	later	a	hundred	blades	flashed	in	the	air	in	salute	,
一个	立即的	之后	一个	百	刀片	闪光灯	在	这	空气	在	礼炮	,

刹那间，百余把利刃划破长空，闪现出一道敬礼的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['æmə,zɑːnz] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [niː] .

and	then	all	the	Amazons	dropped	down	on	one	knee	.
和	然后	全部	这	亚马逊	掉落	向下	在	一	膝盖	.

然后，所有的亚马逊女战士都单膝跪地。

" [naʊ] [wʌt] [ðə; ði]['devə)l] . . . ?

"	Now	what	the	devil	.	.	.	?
"	现在	什么	这	魔鬼	.	.	.	?

"现在到底是怎么回事……？"

" ['mʌtəd] ['stiːv] [brent] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] .

"	muttered	Steve	Brent	who	had	come	out	of	the	ship	just	behind	McTavish	.
"	低声说道	史蒂夫	布伦特	WHO	有	来	出去	的	这	船	只是	在后面	麦克塔维什	.

"史蒂夫·布伦特低声说道，他紧随麦克塔维什从船上下来。"

" [dʒʌst][ə; eɪ]['prɑːpər] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][maɪ] [aʊt'stændɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] , [læd] !

"	Just	a	proper	tribute	to	my	outstanding	personality	,	lad	!
"	只是	一个	恰当的	贡	到	我的	杰出的	性格	,	小伙子	!

"这才是对我杰出个性的真正致敬，小伙子！"

" [ðə; ði][bɪg] [skɑːt] ['mʌtəd] [ə'saɪd] .

"	the	big	Scot	muttered	aside	.
"	这	大的	苏格兰人	低声说道	旁边	.

"那个高大的苏格兰人低声嘟囔着。"

- [riːd] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ɪn] ['dʒeri] ['nɔrtənz] [aɪz] .

Closana	read	the	surprise	in	Gerry	Norton's	eyes	.
-	读	这	惊喜	在	杰瑞	诺顿的	眼睛	.

克洛萨娜从杰里·诺顿的眼神中读出了惊讶。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [men] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] - , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	There	are	few	men	in	this	land	of	Savissa	,	"	she	explained	,
"	那里	是	很少	男人	在	这	土地	的	-	,	"	她	解释	,

"萨维萨这片土地上男人很少，"她解释说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪrd] [ɪz][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ræŋk] . "

"	And	the	wearing	of	a	beard	is	the	sign	of	a	noble	of	the	highest	rank	.	"
"	和	这	穿着	的	一个	胡须	是	这	符号	的	一个	高贵	的	这	最高	秩	.	"

"而留胡须则是最高等级贵族的标志。"

" ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [krɑːp][ʌv; əv] ['wɪskərz] !

"	Wonder	how	long	it	will	take	me	to	grow	a	good	crop	of	whiskers	!
"	想知道	如何	长的	它	将要	拿	我	到	生长	一个	好的	庄稼	的	胡须	!

“不知道要多久才能长出一撮漂亮的胡子！”

" ['stiːv] [sed] .

"	Steve	said	.
"	史蒂夫	说	.

史蒂夫说。

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] - [gɑːrd] [keɪm] [ə'bɔːrd] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Closana	and	a	dozen	of	her	body	-	guard	came	aboard	,	looking	curiously	about	them	.
-	和	一个	打	的	她	身体	-	警卫	来了	船上	,	寻找	奇怪的是	关于	他们	.

克洛萨娜和她的十几个保镖上了船，好奇地四处张望。

[æz; əz][ðə; ði][viːn'juːsiən] ['prɪnses] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['oʊlgə][stɑːrk] .

As	the	Venusian	princess	walked	into	the	control	room	she	came	face	to	face	with	Olga	Stark	.
作为	这	金星	公主	步行	进入	这	控制	房间	她	来了	脸	到	脸	和	奥尔加	斯塔克	.

金星公主走进控制室时，与奥尔加·斯塔克迎面相遇。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

For	a	long	moment	the	two	women	stood	looking	at	each	other	,
为了	一个	长的	片刻	这	二	女性	站立	寻找	在	每个	其他	,

两个女人站着，互相凝视了许久。

[ðer; ðər] ['klæʃɪŋ] [glɑːnsiz] [hɑːrd][ænd; ənd] [ɪn'tent] .

their	clashing	glances	hard	and	intent	.
他们的	冲突	眼神	难的	和	意图	.

他们目光交锋，充满敌意和决心。

[ðə; ði]['goʊldən][viːn'juːsiən][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['herd] ['ɜːrθlɪŋ] .

The	golden	Venusian	and	the	dark	haired	Earthling	.
这	金的	金星	和	这	黑暗的	头发	世人	.

金星上的金色头发的女子和地球上的黑发女子。

[ðen] - [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Then	Closana	shrugged	and	turned	away	.
然后	-	耸了耸肩	和	转向	离开	.

然后克洛萨娜耸了耸肩，转身离开了。

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .

"	I	do	not	like	her	,	"	she	said	calmly	.
"	我	做	不是	喜欢	她	,	"	她	说	平静地	.

“我不喜欢她，”她平静地说。

[ə; eɪ] [sloʊ] [flʌʃ] [spred] ['oʊvər]['oʊlgə]['stɑːrks] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['smaʊldəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

A	slow	flush	spread	over	Olga	Stark's	face	,	and	her	eyes	smoldered	,	but	she	did	not	answer	.
一个	慢的	冲洗	传播	超过	奥尔加	斯塔克的	脸	,	和	她	眼睛	闷烧	,	但	她	做过	不是	回答	.

奥尔加·斯塔克的脸上慢慢泛起红晕，眼神中燃烧着怒火，但她没有回答。

[wɪð; wɪθ] ['helɪkɑːptərz] ['spɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [roʊz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

With	helicopters	spinning	,	the	Viking	rose	a	thousand	feet	in	the	air	.
和	直升机	旋转	,	这	维京人	玫瑰	一个	千	脚	在	这	空气	.

随着直升机旋转，维京号升至一千英尺的高空。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈhed] [æt; ət] [ˈmɪnɪməm] [ˈkruːzɪŋ] [spiːd] .

Then	she	moved	ahead	at	minimum	cruising	speed	.
然后	她	已搬	前方	在	最低限度	巡航	速度	.

然后她以最低巡航速度继续前进。

- [stʊd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] [ˈwɪndoʊz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] .

Closana	stood	at	one	of	the	control	room	windows	to	point	the	way	.
-	站立	在	一	的	这	控制	房间	视窗	到	观点	这	方式	.

克洛萨娜站在控制室的其中一个窗口，指路。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ˈmuːvɪŋ] [pæst] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ə; eɪ]

It	was	a	strange	land	that	they	saw	moving	past	below	them	,	though	a
它	曾是	一个	奇怪的	土地	那	他们	锯	移动	过去的	以下	他们	,	尽管	一个

[ˈplez(ə)nt] [wʌn] .

pleasant	one	.
令人愉快的	一	.

他们看到下方是一片奇特的土地，虽然景色宜人，但却是一片陌生的土地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ˈʌplændz] , [ænd; ənd] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈvɪlɪdʒəz]

There	were	rolling	uplands	,	and	patches	of	forest	,	and	occasional	villages
那里	是	滚动	高地	,	和	补丁	的	森林	,	和	偶然	村庄

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [brɔːd] [tɪld] [fiːldz] .

surrounded	by	broad	tilled	fields	.
包围	经过	广阔	平铺	字段	.

这里有连绵起伏的高地，零星分布的森林，以及被广阔耕地环绕的零星村庄。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjeloʊɪʃ] [tɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌvedʒəˈteɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] [ʃeɪps] [ʌv; əv]

Except	for	the	yellowish	tinge	to	the	vegetation	,	and	the	odd	shapes	of
除了	为了	这	淡黄色	色调	到	这	植被	,	和	这	奇怪的	形状	的

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

除了植被略带黄色，以及树木形状奇特之外，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈɜːrθli] [ˈkʌntrisaɪd] .

it	might	have	been	an	Earthly	countryside	.
它	可能	有	到过	一个	尘世的	农村	.

那可能是一片人间乡村。

[ðen] [ˈdʒeri] [ˈnoʊtɪst] [əˈnʌðər] [θɪŋ] !

Then	Gerry	noticed	another	thing	!
然后	杰瑞	注意到	其他	事物	!

然后，杰瑞又注意到了一件事!

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [bɪˈkʌm] [ɑːn] [ðɪs] [ˈplænɪt]

Though	it	was	broad	daylight	,	as	bright	as	it	could	become	on	this	planet
尽管	它	曾是	广阔	日光	,	作为	明亮的	作为	它	可以	变得	在	这	行星

,

,

,

虽然当时已是白昼，阳光灿烂，在这个星球上已经达到了最明亮的程度，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈʃæˌdoʊz] [æt; ət][ɔːl] .

there	were	no	shadows	at	all	.
那里	是	不	阴影	在	全部	.

完全没有影子。

[ðə; ði] [dɪˈfjuːsɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [klaʊd] [ˈbæriər] [kept] [ðə; ði] [laɪt] [ˈiːkwəl][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

The	diffusing	effect	of	the	eternal	cloud	barrier	kept	the	light	equal	on	all	sides	.
这	扩散	影响	的	这	永恒	云	障碍	保留	这	光	平等的	在	全部	侧面	.

永恒云层的漫射作用使各个方向的光线都保持一致。

" [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [noʊ] ['ʃædoʊ] !
" The Land of No Shadow !
" 这 土地 的 不 阴影 !

“无影之地！”

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" he said aloud .
" 他 说 大声 .

他大声说道。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['bɪzi] [deɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrti]
For the first time in this busy day he thought of the fact that they were forty
为了 这 第一的 时间 在 这 忙碌的 天 他 想法 的 这 事实 那 他们 是 四十
['mɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
million miles from home .
百万 英里 从 家 .

在这忙碌的一天中，他第一次想到他们距离家乡有四千万英里之遥。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz]
If anything happened to the Viking , they would spend the rest of their lives
如果 任何事物 发生 到 这 维京人 , 他们 会 花费 这 休息 的 他们的 生活
[hɪr] .
here .
这里 .

如果维京人遭遇不测，他们将在这里度过余生。

[ðeɪ] [pæst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæriər] ['fɔrts] ,
They passed some of the barrier forts ,
他们 通过了 一些 的 这 障碍 堡垒 ,

他们越过了一些防御工事，

[skwer] [ænd; ənd] [stoʊn] [wɔːld] ['bɪldɪŋz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['kɑːslz] [ɑːn] [ɜːrθ] .
square and stone walled buildings reminiscent of medieval castles on Earth .
正方形 和 石头 有围墙的 建筑物 令人怀念的 的 中世纪 城堡 在 地球 .

方形的石墙建筑，让人联想起地球上的中世纪城堡。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪsti] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] , - [toʊld] ['dʒeri] , [leɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] .
In the misty hills beyond , Closana told Gerry , lay the country of the Scaly Ones .
在 这 蒙蒙 丘陵 超过 , - 讲述 杰瑞 , 躺 这 国家 的 这 鳞片状的 一个 .

克洛萨娜告诉杰里，在远处雾气弥漫的山丘上，是鳞人的国度。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What is it like ? " he asked .
" 什么 是 它 喜欢 ? " 他 问 .

“感觉怎么样？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃædoʊd] .
She shrugged , but her eyes were shadowed .
她 耸了耸肩 , 但 她 眼睛 是 阴影 .

她耸了耸肩，但她的眼睛却被阴影笼罩着。

" [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ledʒənd] ,
" All I know about it is legend ,
" 全部 我 知道 关于 它 是 传奇 ,

我对它的了解仅限于传说。

[ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [oʊld] ['wɪmɪn] [tel] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .
the sort of tales that old women tell in the evenings .
这 种类 的 故事 那 老的 女性 告诉 在 这 晚上 .

那种老太太们晚上讲的故事。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ðer; ðər][æz; əz] ['prizənəz] [ɪn] [reɪdz] ,

Many	of	our	people	have	been	taken	there	as	prisoners	in	raids	,
许多	的	我们的	人们	有	到过	已采取	那里	作为	囚犯	在	突袭	,

我们许多同胞在袭击中被俘虏到那里。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæz; həz] ['evər] [rɪ'tɜːrnd] [ə'laɪv] .

but	none	has	ever	returned	alive	.
但	没有任何	有	曾经	返回	活	.

但他们无一幸存。

" ['liːvɪŋ] ['stiːv] [brent] [ɪn] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

"	Leaving	Steve	Brent	in	command	in	the	control	room	for	the	moment	,
"	离开	史蒂夫	布伦特	在	命令	在	这	控制	房间	为了	这	片刻	,

“目前暂由史蒂夫·布伦特在控制室指挥。”

['dʒeri] [went] [æft][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kəm'pækt][traɪ] - [daɪ'menʃən(ə)l] -

Gerry	went	aft	to	his	quarters	where	he	had	a	compact	Tri	-	dimensional	-
杰瑞	去	后部	到	他的	四分之一	在哪里	他	有	一个	袖珍的	三	-	维度	-

['sɪnəmə] ['aʊtfɪt] .

cinema	outfit	.
电影	全套服装	.

杰瑞回到船舱，那里有一套小型三维电影放映设备。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ɑːn][biː] - [dek] [wen] [hiː; hi] [ə'brʌptli] ['hɔːltɪd]

He	was	passing	along	one	of	the	corridors	on	B	-	deck	when	he	abruptly	halted
他	曾是	通过	沿着	一	的	这	走廊	在	B	-	甲板	什么时候	他	突然	停止

.

:

.

他正沿着B层甲板的一条走廊走着，突然停了下来。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['hʌmɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ruːm]

A	faint	humming	was	coming	from	behind	the	closed	door	of	the	radio	room
一个	头晕的	哼唱	曾是	未来	从	在后面	这	关闭	门	的	这	收音机	房间

!

!

!

从紧闭的无线电室门后传来微弱的嗡嗡声！

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] ['sendɪŋ] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv]

The	Viking's	sending	outfit	was	not	strong	enough	to	bridge	the	vastness	of
这	维京人的	发送	全套服装	曾是	不是	强的	足够的	到	桥	这	广袤无垠	的

[ˌɪntər'plænəteri] [speɪs] .

interplanetary	space	.
星际	空间	.

维京人的发射装置不够强大，无法跨越浩瀚的星际空间。

[sʌtʃ] ['aʊtˌfɪts] [ɪg'zɪstɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Such	outfits	existed	,	of	course	,
这样的	服装	存在	,	的	课程	,

当然，这样的服装是存在的。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [set] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

but	only	a	small	set	had	been	installed	on	the	space	-	ship	because	of	the
但	仅有的	一个	小的	放	有	到过	已安装	在	这	空间	-	船	因为	的	这

['ekstrə] [weɪt] [ɪn'vɑːlvd] .

extra	weight	involved	.
额外的	重量	涉及	.

但由于会增加额外重量，所以飞船上只安装了一小套设备。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [wiːks] [ə'goʊ] .

The	radio	room	had	been	closed	and	locked	weeks	ago	.
这	收音机	房间	有	到过	关闭	和	已锁定	周	前	.

无线电室几周前就已经关闭并上锁了。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] ['stiːv] [brent] [ænd; ənd]

No	one	was	supposed	to	have	access	to	it	except	Steve	Brent	and
不	一	曾是	据称	到	有	使用权	到	它	除了	史蒂夫	布伦特	和

['dʒeri] [hɪm'self] .

Gerry	himself	.
杰瑞	他自己	.

除了史蒂夫·布伦特和杰里本人之外，任何人都不应该有机会接触到它。

[ænd; ənd] [jet] — [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenəreɪtər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

And	yet	—	the	unmistakable	hum	of	a	generator	was	coming	from	behind
和	然而	—	这	毋庸置疑	哼	的	一个	发电机	曾是	未来	从	在后面

[ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] !

the	closed	door	!
这	关闭	门	!

然而——从紧闭的门后传来发电机特有的嗡嗡声！

['dʒeri] ['kɔːʃəsli] ['testɪd] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

Gerry	cautiously	tested	the	knob	of	the	door	.
杰瑞	谨慎地	测试	这	旋钮	的	这	门	.

杰瑞小心翼翼地试了试门把手。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] .

It	gave	under	his	hand	.
它	给予	在下面	他的	手	.

它在他的手下屈服了。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [ə; eɪ] [kræk] , [hiː; hi] ['klɪrli] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	he	opened	the	portal	a	crack	,	he	clearly	heard	the	sharp	murmur	of	the
作为	他	打开	这	门户网站	一个	裂缝	,	他	清楚地	听到	这	锋利的	低语	的	这

['sendɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .

sending	apparatus	.
发送	设备	.

当他把传送门打开一条缝时，他清晰地听到了传送装置发出的尖锐低语声。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] [ɑːn][ɪts] ['nɔɪzləs] [ænd; ənd] [wel] [ɔɪld] ['hɪndʒɪz] .

Then	he	swung	the	door	wide	on	its	noiseless	and	well	oiled	hinges	.
然后	他	摇摆	这	门	宽的	在	它是	无声	和	出色地	涂油	铰链	.

然后他用那扇门的铰链轻轻地把门打开，门轴光滑无声。

[ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] [gliːmd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] !

A	dim	light	gleamed	across	the	room	!
一个	暗淡	光	闪闪发光	穿过	这	房间	!

房间里透出一丝微弱的光芒！

[ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [kraʊtʃt] ['tensli] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [set] .

A	dark	figure	was	crouched	tensely	over	the	table	that	held	the	sending	set	.
一个	黑暗的	数字	曾是	蹲着	紧张地	超过	这	桌子	那	握住	这	发送	放	.

一个黑影紧张地蹲在放置发送装置的桌子上。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['dʒeri] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

At	the	moment	Gerry	could	not	see	who	it	was	.
在	这	片刻	杰瑞	可以	不是	看	WHO	它	曾是	.

当时杰瑞看不清是谁。

[tuː] [steps] ['dʒeri] [tʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Two	steps	Gerry	took	into	the	room	.
二	步骤	杰瑞	采取	进入	这	房间	.

杰瑞迈了两步走进房间。

[θriː] [steps] .

Three	**steps**	**.**
三	步骤	.

三个步骤。

[ðə; ði] [rʌbɜˑɔɪd] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .

The	**rubberoid**	**soles**	**of**	**his**	**shoes**	**made**	**no**	**sound**	**.**
这	橡胶状	鞋底	的	他的	鞋	制成	不	声音	.

他鞋子的橡胶鞋底没有发出任何声音。

[ðen] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] !

Then	**a**	**crushing**	**weight**	**descended**	**on**	**top**	**of**	**his**	**head**	**!**
然后	一个	压碎	重量	下降	在	顶部	的	他的	头	!

然后，一个巨大的重物砸在了他的头上!

[ɪn][ðə; ði][hæf] ['sekənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] ,

In	**the**	**half**	**second**	**before**	**he**	**lost**	**consciousness**	**,**
在	这	一半	第二	前	他	丢失的	意识	,

在他失去意识前的那半秒钟，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ɪntərloʊpər][ɪn][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ruːm] .

he	**realized**	**that**	**there**	**had**	**been**	**a**	**second**	**interloper**	**in**	**the**	**radio**	**room**	**.**
他	已实现	那	那里	有	到过	一个	第二	闯入者	在	这	收音机	房间	.

他意识到无线电室里还有第二个闯入者。

['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,

Someone	**who**	**had**	**been**	**crouching**	**against**	**the**	**wall**	**by**	**the**	**door**	**,**
某人	WHO	有	到过	蹲伏	反对	这	墙	经过	这	门	,

有人一直蹲在门口的墙边，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [slʌgd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

and	**who**	**had**	**slugged**	**him**	**as**	**he**	**passed**	**.**
和	WHO	有	被重击	他	作为	他	通过了	.

以及在他经过时揍了他一拳的人。

[wen] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒeri] ['nɔːtən] ,

When	**consciousness**	**returned**	**to**	**Gerry**	**Norton**	**,**
什么时候	意识	返回	到	杰瑞	诺顿	,

当格里·诺顿恢复意识时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daːkənd] ['reɪdioʊ] [ruːm] .

he	**was**	**lying**	**alone**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**darkened**	**radio**	**room**	**.**
他	曾是	说谎	独自的	在	这	地面	的	这	变暗	收音机	房间	.

他独自一人躺在昏暗的广播室地板上。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] , [ænd; ənd] [swɔːr] ['sɔːftli] .

He	**sat**	**up**	**,**	**and**	**rubbed**	**his**	**aching**	**head**	**,**	**and**	**swore**	**softly**	**.**
他	卫星	向上	,	和	摩擦	他的	疼痛	头	,	和	发誓	轻轻	.

他坐起身，揉了揉疼痛的脑袋，低声咒骂了一句。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['intələupəz] , [nɔːr]['eni] [kluː] [tuː; tə][ðer; ðər][aɪ'dentəti] .

There	**was**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**interlopers**	**,**	**nor**	**any**	**clue**	**to**	**their**	**identity**	**.**
那里	曾是	不	符号	的	这	闯入者	,	也不	任何	线索	到	他们的	身份	.

没有发现入侵者的踪迹，也没有任何关于他们身份的线索。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnsɪdənt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

The	**whole**	**incident**	**puzzled**	**him**	**.**
这	所有的	事件	困惑	他	.

整件事让他感到困惑。

[hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [kruː] .

His	**assailants**	**must**	**have**	**been**	**from**	**among**	**the**	**Viking's**	**crew**	**.**
他的	袭击者	必须	有	到过	从	之中	这	维京人的	全体人员	.

袭击他的人一定是维京人的船员。

[ðæt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]
That **was** **surprising** **enough** **in** **itself** **,** **but** **there** **was** **also** **the** **problem** **of**
那 曾是 奇怪 足够的 在 本身 , 但 那里 曾是 还 这 问题 的
['moʊtɪv] .
motive **.**
动机 .

这本身就足够令人惊讶了，但还有动机的问题。

[waɪ] [wʊd] ['enibɑːdi] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['mesɪdʒ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [set]
Why **would** **anybody** **be** **sending** **a** **secret** **message** **when** **there** **was** **no** **receiving** **set**
为什么 会 任何人 是 发送 一个 秘密 信息 什么时候 那里 曾是 不 接收 放
[wɪ'ðɪn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] ?
within **millions** **of** **miles** **?**
之内 百万 的 英里 ?

为什么会有人发送秘密信息，而方圆数百万英里内都没有接收设备?

[ðə; ði] [θɪŋ] [dʒʌst] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] .
The **thing** **just** **didn't** **make** **sense** **.**
这 事物 只是 没有 制作 感觉 .

这件事根本说不通。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [ruːm] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['dʒeri] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] - [ruːm] [ænd; ənd]
Closing **the** **radio** **room** **behind** **him** **Gerry** **went** **back** **to** **the** **control** **-** **room** **and**
结束 这 收音机 房间 在后面 他 杰瑞 去 后退 到 这 控制 - 房间 和
[druː] ['stiːv] [brent] [ə'saɪd] .
drew **Steve** **Brent** **aside** **.**
画 史蒂夫 布伦特 旁边 .

杰瑞关上无线电室的门，回到控制室，把史蒂夫·布伦特拉到一边。

" [lʊk] [hɪr] , ['stiːv] !
" **Look** **here** **,** **Steve** **!**
" 看 这里 , 史蒂夫 !

“看这里，史蒂夫！”

[aɪ][dʒʌst] [faʊnd] ['sʌmwʌn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['mesɪdʒ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] ,
I **just** **found** **someone** **sending** **a** **secret** **message** **out** **over** **the** **radio** **,**
我 只是 成立 某人 发送 一个 秘密 信息 出去 超过 这 收音机 ,

我刚刚发现有人通过无线电发送秘密信息。

[ænd; ənd][gɑːt] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "
and **got** **knocked** **on** **the** **head** **before** **I** **could** **see** **who** **it** **was** **.** **"**
和 得到 敲门 在 这 头 前 我 可以 看 WHO 它 曾是 . "

还没等我看清是谁，就被人打了个头。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fʌni] [oʊld] ['twentiəθ] ['sentʃəri]
" **You** **must** **have** **been** **reading** **some** **of** **those** **funny** **old** **Twentieth** **Century**
" 你 必须 有 到过 阅读 一些 的 那些 有趣的 老的 第二十 世纪
['gæŋstər] [jɑːnz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [diːdz] !
gangster **yarns** **of** **evil** **deeds** **!**
流氓 纱线 的 邪恶的 契约 !

“你一定看过一些二十世纪那些滑稽的黑帮故事，里面充满了邪恶的行径！”

" ['stiːv] [grɪnd] .
" **Steve** **grinned** **.**
" 史蒂夫 咧嘴一笑 .

史蒂夫咧嘴一笑。

" [aɪm] ['sɪriəs] .
" **I'm** **serious** **.**
" 我是 严肃的 .

我是认真的。

[ðæt] ['riːəli] ['hæpənd] .
That really happened .
那 真的 发生 .

那件事是真的。

" ['dʒeri] [snæpt] .
" Gerry snapped .
" 杰瑞 啪啪 .

杰瑞突然爆发了。

[ðə; ði] [grɪn] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [brɛnts] ['frekld] [feɪs] .
The grin faded from Brent's freckled face .
这 咧嘴笑 褪色 从 布伦特的 雀斑 脸 .

布伦特满是雀斑的脸上的笑容消失了。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃestər] [sænd] , " [hiː; hi] [sed] ['prɑːmptli] .
" Then it must have been Chester Sand , " he said promptly .
" 然后 它 必须 有 到过 切斯特 沙 , " 他 说 及时 .

“那一定是切斯特·桑德，”他立刻说道。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" Why do you say that ?
" 为什么 做 你 说 那 ?

你为什么这么说?

" [brent] [ʃ'rʌgd] .
" Brent shrugged .
" 布伦特 耸了耸肩 .

布伦特耸了耸肩。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ə'bɔːrd] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [sə'spekt] . "
" Because he's the only man aboard that I don't know too well to suspect . "
" 因为 他是 这 仅有的 男人 船上 那 我 不 知道 也 出色地 到 怀疑 . "

“因为他是船上唯一一个我不太熟悉、无法怀疑的人。”

" ['ɪntrəstɪŋ] ['lɑːdʒɪk] , " ['dʒeri] [grʌntid] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [lɑːk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌp] [ɑːn] [sʌtʃ]
" Interesting logic , " Gerry grunted , " But we can't lock a man up on such
" 有趣的 逻辑 , " 杰瑞 哼哼 , " 但 我们 不能 锁 一个 男人 向上 在 这样的
['negətɪv] [graʊndz] .
negative grounds .
消极的 理由 .

“这逻辑真有趣，”杰瑞咕哝道，“但我们不能仅仅因为这种负面理由就把一个人关起来。”

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .
Keep your eyes open .
保持 你的 眼睛 打开 .

睁大眼睛。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [swet] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
I'm going to try to sweat some information out of someone as soon as
我是 去 到 尝试 到 汗 一些 信息 出去 的 某人 作为 很快 作为
[wiː; wi] [get] [θruː] [ðɪs] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
we get through this ceremony of visiting the king of this place .
我们 得到 通过 这 仪式 的 访问 这 国王 的 这 地方 .

等我们结束拜访此地国王的仪式后，我打算尽快从某个人口中套取一些信息。

" ['wɪmɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [pæst] ,
" Women working in the fields looked up as the Viking passed ,
" 女性 在职的 在 这 字段 看起来 向上 作为 这 维京人 通过了 ,

“田间劳作的妇女们抬头看着维京人经过，

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ʃeɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd][ə'lɔːft][æt; ət][ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [speɪs] -

lifting	**a**	**hand**	**to**	**shade**	**their**	**eyes**	**as**	**they**	**stared**	**aloft**	**at**	**the**	**soaring**	**space**	**-**
举重	一个	手	到	阴影	他们的	眼睛	作为	他们	凝视	高空	在	这	翱翔	空间	-

[ʃɪp] .

ship	**.**
船	.

他们抬手遮住眼睛，凝视着高耸入云的宇宙飞船。

['ʌðər] ['wɪmɪn] [droʊv] [smɔːl] [kɑːrts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [waɪt] [roʊdz] [ðæt] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] .

Other	**women**	**drove**	**small**	**carts**	**along**	**the**	**white**	**roads**	**that**	**wound**	**through**	**the**	**fields**	**.**
其他	女性	驾驶	小的	购物车	沿着	这	白色的	道路	那	伤口	通过	这	字段	.

其他妇女则驾着小车沿着蜿蜒穿过田野的白色道路行驶。

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [men] [ɪn] [ðɪs] [lænd][æt; ət][ɔːl] .

There	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**any**	**men**	**in**	**this**	**land**	**at**	**all**	**.**
那里	做过	不是	似乎	到	是	任何	男人	在	这	土地	在	全部	.

这片土地上似乎根本没有男人。

[ðen] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] [ə'hed] ,

Then	**,**	**along**	**the**	**far**	**horizon**	**ahead**	**,**
然后	,	沿着	这	远的	地平线	前方	,

然后，沿着前方遥远的地平线，

[ðer; ðər][bɪ'gæn][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [doʊmz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪti] .

there	**began**	**to**	**lift**	**the**	**domes**	**and**	**towers**	**and**	**minarets**	**of**	**a**	**mighty**	**city**	**.**
那里	开始	到	举起	这	穹顶	和	塔楼	和	宣礼塔	的	一个	强大的	城市	.

一座雄伟城市的圆顶、塔楼和尖塔开始拔地而起。

- ['praʊdli] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

Closana	**proudly**	**lifted**	**her**	**arm**	**.**
-	自豪地	抬起	她	手臂	.

克洛萨娜骄傲地举起了手臂。

" [ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] [ʌv; əv] [lɑːr] !

"	**The**	**Golden**	**City**	**of**	**Larr**	**!**
"	这	金的	城市	的	拉尔	!

“拉尔的黄金之城！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['kæpɪtl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd][ʌv; əv] - .

"	**she**	**said**	**,**	**"**	**Capitol**	**of**	**our**	**land**	**of**	**Savissa**	**.**
"	她	说	,	"	国会大厦	的	我们的	土地	的	-	.

她说：“我们萨维萨国的首都。”

[nʌn] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['evər] ['penətreɪtɪd] [ðoʊz] [wɔːlz] [ɪk'sept] [æz; əz] ['prizənəz]

None	**but**	**our**	**own**	**people**	**have**	**ever**	**penetrated**	**those**	**walls**	**except**	**as**	**prisoners**
没有任何	但	我们的	自己的	人们	有	曾经	渗透	那些	墙壁	除了	作为	囚犯

[ʌv; əv][wɔːr] .

of	**war**	**.**
的	战争	.

除了战俘之外，从来没有人能够进入过那些城墙之内。

" [ðə; ði] [wɔːld] ['sɪti] [ʌv; əv] [lɑːr] ['dɑːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['taʊərd] ['splendər] .

"	**The**	**walled**	**city**	**of**	**Larr**	**dominated**	**the**	**plain**	**in**	**all**	**its**	**towered**	**splendor**	**.**
"	这	有围墙的	城市	的	拉尔	占主导地位	这	清楚的	在	全部	它是	高耸	辉煌	.

“拉尔城墙环绕，巍峨耸立，雄伟壮丽，俯瞰着整个平原。”

[ɪts] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['jeloʊ] [stoʊn] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

Its	**walls**	**of**	**polished**	**yellow**	**stone**	**were**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**feet**	**high**	**.**
它是	墙壁	的	抛光	黄色的	石头	是	更多的	比	一个	百	脚	高的	.

它那由抛光黄色石头砌成的墙壁高达百余英尺。

[ðə; ði] [sə'reɪtɪd] ['bætlmənts] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wɜːr; wər] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] [θɪn] [goʊld] .

The	serrated	battlements	at	the	top	were	faced	with	plates	of	thin	gold	.
这	锯齿状	城垛	在	这	顶部	是	面对	和	盘子	的	薄的	金子	.

顶部的锯齿状城垛上贴着薄薄的金片。

[doʊmz] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd]['skɑːrlət] [gliːmd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

Domes	of	blue	and	scarlet	gleamed	within	the	walls	.
穹顶	的	蓝色的	和	猩红	闪闪发光	之内	这	墙壁	.

墙壁内，蓝色和猩红色的圆顶闪闪发光。

['slendər] [ˌmɪnə'ret] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['lætɪsiz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Slender	minarets	lifted	their	lattices	high	in	the	air	.
苗条	宣礼塔	抬起	他们的	晶格	高的	在	这	空气	.

纤细的宣礼塔高高耸立着格子窗。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæsɪv] [raʊnd] ['taʊər] [huːz] [tɑːp][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt]

In	the	center	was	a	massive	round	tower	whose	top	was	shaped	like	the	point
在	这	中心	曾是	一个	大量的	圆形的	塔	谁	顶部	曾是	形状	喜欢	这	观点

[ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] ['æroʊ] .

of	a	golden	arrow	.
的	一个	金的	箭	.

中央是一座巨大的圆形塔楼，塔顶形状像一支金色箭矢的尖端。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ['nevər] [bɪlt] [ðɪs] [pleɪs] !

"	But	surely	your	people	never	built	this	place	!
"	但	一定	你的	人们	绝不	建造	这	地方	!

“但是，你们的人民肯定没有建造过这个地方！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

- [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Closana	shook	her	head	.
-	摇晃	她	头	.

克洛萨娜摇了摇头。

" [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [baɪ][maɪ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

"	The	city	was	not	built	by	my	people	as	they	are	now	.
"	这	城市	曾是	不是	建造	经过	我的	人们	作为	他们	是	现在	.

“这座城市不是由我的人民像现在这样建造的。”

[lɑːr] , [ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] , [ɪz] ['veri] ['eɪnʃənt] .

Larr	,	the	Golden	City	,	is	very	ancient	.
拉尔	,	这	金的	城市	,	是	非常	古老的	.

拉尔，这座黄金之城，历史非常悠久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [wʌnz] — [ðeɪ] [huː] [lɪvd] [hɪr] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

It	was	built	by	the	Old	Ones	—	they	who	lived	here	long	ago	,
它	曾是	建造	经过	这	老的	一个	—	他们	WHO	居住地	这里	长的	前	,

它是由古人建造的——他们很久以前就居住在这里。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [dɑːn] [ʌv; əv] [taɪm] .

in	the	dim	dawn	of	time	.
在	这	暗淡	黎明	的	时间	.

在时间的黎明曙光中。

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	have	forgotten	most	of	the	tale	but	my	father	can	tell	you	.
我	有	被遗忘的	最多	的	这	故事	但	我的	父亲	能	告诉	你	.

我已经忘记了故事的大部分内容，但我父亲可以告诉你。

" [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['aʊtər] [wɔːlz] ,
" As they passed over the outer walls ,
" 作为 他们 通过了 超过 这 外 墙壁 ,

“当他们翻过外墙时，

['dʒeri] [sɔː] [sʌm; səm] [lɔːŋ] [stiːl] [tjʊb] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['swɪvəlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bætlmənts] .
Gerry saw some long steel tubes mounted on swivels above the battlements .
杰瑞 锯 一些 长的 钢 管子 安装 在 旋转 多于 这 城垛 .

杰瑞看到城垛上方有一些用旋转装置固定的长钢管。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [baɪ] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] [ʃiːldz] .
They were protected by gleaming metal shields .
他们 是 受保护 经过 闪闪发光 金属 盾牌 .

它们受到闪闪发光的金属盾牌的保护。

[hiː; hi] [tʌtʃt] - [ɑːrm] .
He touched Closana's arm .
他 感动 - 手臂 .

他碰了碰克洛萨娜的手臂。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] ['dʒaɪənt] [reɪ] - ['gʌnz] ? "
" What are those things that look like giant ray - guns ? "
" 什么 是 那些 事物 那 看 喜欢 巨大的 射线 - 枪支 ? "

“那些看起来像巨型射线枪的东西是什么？”

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] ,
" Those are the defences of the walls , " the girl answered ,
" 那些 是 这 防御 的 这 墙壁 , " 这 女孩 回答 ,

“那是城墙的防御工事，”女孩回答道。

" [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['bæriər] ['fɔrts] .
" We also have them at the barrier forts .
" 我们 还 有 他们 在 这 障碍 堡垒 .

“我们在屏障堡垒里也有它们。”

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðeɪ] [send] [aʊt] ['reɪz] [ʌv; əv] [hiːt] [ðæt] [bɜːrn][ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)l] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn]
In some way they send out rays of heat that burn and shrivel all things within
在 一些 方式 他们 发送 出去 射线 的 热 那 烧伤 和 萎缩 全部 事物 之内
[riːtʃ] .
reach .
抵达 .

它们以某种方式发出热射线，灼烧并摧毁触及范围内的一切事物。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
I do not know much about them , but my father can tell you . "
我 做 不是 知道 很多 关于 他们 , 但 我的 父亲 能 告诉 你 . "

我对他们了解不多，但我父亲可以告诉你。

" [lʊks] [laɪk] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , " ['dʒeri] [sed] .
" Looks like he's going to tell me a lot of things , " Gerry said .
" 看起来 喜欢 他是 去 到 告诉 我 一个 很多 的 事物 , " 杰瑞 说 .

“看来他要告诉我很多事情了，”杰瑞说。

- [ʃʊk] [bæk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Closana shook back her long hair and looked at him thoughtfully for a
- 摇晃 后退 她 长的 头发 和 看起来 在 他 深思熟虑 为了 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

克洛萨娜甩了甩长发，若有所思地看了他一会儿。

" [jes] , - .
" Yes , Geree .
" 是的 , - .

“是的，Geree。”

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['mæri] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [sə'dʒestɪd] . "
He will also tell you why you had better marry me as I suggested . "
他 将要 还 告诉 你 为什么 你 有 更好的 结婚 我 作为 我 建议 . "

他还会告诉你，为什么你最好听我的建议娶我。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][let] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [weɪt] [tɪl] ['leɪtər] !
" I told you we'd have to let that subject wait till later !
" 我 讲述 你 我们会 有 到 让 那 主题 等待 直到 之后 !

“我告诉过你，这个问题我们得以后再说！”

" [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
" he said grimly .
" 他 说 阴沉地 .

他神情严肃地说。

['stiːv] [brent] [prɔdid] [hɪm; ɪm]['dʒentli][ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
Steve Brent prodded him gently in the ribs .
史蒂夫 布伦特 催促 他 轻轻地 在 这 肋骨 .

史蒂夫·布伦特轻轻地戳了戳他的肋骨。

" [pər'sɪstənt] [soʊlz] , [ðiːz] ['goʊldən]['æməˌzɑːnz] !
" Persistent souls , these Golden Amazons !
" 执着的 灵魂 , 这些 金的 亚马逊 !

“这些金色的亚马逊女战士真是意志坚定！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" he said in English .
" 他 说 在 英语 .

他用英语说道。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ['oʊvər] [lɑːr] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [ɪk'saɪtmənt]
The appearance of the Viking in the air over Larr created a mounting excitement
这 外貌 的 这 维京人 在 这 空气 超过 拉尔 创建 一个 安装 激动
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
among the citizens of the city .
之中 这 公民 的 这 城市 .

维京战机出现在拉尔上空，这让城里的居民兴奋不已。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ['dʒeri] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['breɪz(ə)n]
Through the open windows of the control room Gerry could hear the brazen
通过 这 打开 视窗 的 这 控制 房间 杰瑞 可以 听到 这 厚颜无耻
['klæmər][ʌv; əv] ['meni] ['trʌmpits] ,
clamor of many trumpets ,
叫嚣 的 许多 小号 ,

透过控制室敞开的窗户，格里可以听到许多号角肆无忌惮的喧闹声。

['saʊndɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .
sounding the alarm .
听起来 这 警报 .

拉响警报。

[kraʊdz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] .
Crowds appeared on the roofs .
人群 出现 在 这 屋顶 .

屋顶上出现了人群。

[ˈærəus] [striːkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] , [ˈfjuːt(ə)l] [ʃɑːfts] [ðæt] [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrk] .

Arrows	**streaked**	**up**	**at**	**the**	**space**	**-**	**ship**	**,**	**futile**	**shafts**	**that**	**fell**	**short**	**of**	**the**	**mark**	**.**
箭头	条纹	向上	在	这	空间	-	船	,	徒劳	轴	那	跌倒	短的	的	这	标记	.

无数箭矢射向宇宙飞船，但都徒劳无功，未能击中目标。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈtaʊər] , [gʌn] [kruːz] [swɔːmd] [əˈbaʊt] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪ] - [tjʊb]

As	**they**	**neared**	**the**	**central**	**tower**	**,**	**gun**	**crews**	**swarmed**	**about**	**two**	**of**	**the**	**ray**	**-**	**tubes**
作为	他们	接近	这	中央	塔	,	枪	船员	蜂拥而至	关于	二	的	这	射线	-	管子

.

:

.

当他们接近中央塔楼时，炮兵们蜂拥而至，包围了其中两根射线管。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋz] [dʊrəlaɪt] [hʌl] , [ˈdʒeri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈgreɪtli]

Knowing	**the**	**resisting**	**power**	**of**	**the**	**Viking's**	**duralite**	**hull**	**,**	**Gerry**	**was**	**not**	**greatly**
会心	这	抵抗	力量	的	这	维京人的	杜拉莱特	船体	,	杰瑞	曾是	不是	非常

[ˈwɜːrid] ,

worried	**,**
担心	,

由于了解维京号硬质合金船体的抗冲击能力，杰里并不太担心。

[bʌt; bət] - [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪˈnʌf] .

but	**Closana**	**seemed**	**to**	**feel**	**that**	**things**	**had**	**gone**	**far**	**enough**	**.**
但	-	似乎	到	感觉	那	事物	有	已消失	远的	足够的	.

但克洛萨娜似乎觉得事情已经发展到这种地步了。

[ˌhɪðərˈtuː] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ˈevɪdəntli] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

Hitherto	**the**	**girl**	**had**	**been**	**quite**	**evidently**	**enjoying**	**the**	**consternation**	**that**	**the**
迄今为止	这	女孩	有	到过	相当	显然	享受	这	惊愕	那	这

['vaɪkɪŋz] [əˈraɪv(ə)l] [hæd; həd] [kɔːzd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪˈfɛndɜ-z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

Viking's	**arrival**	**had**	**caused**	**among**	**the**	**defenders**	**of**	**the**	**city**	**.**
维京人的	到达	有	导致	之中	这	后卫	的	这	城市	.

此前，这名女孩显然很享受维京人的到来给城防军带来的恐慌。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [fɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] .

Now	**she**	**leaned**	**far**	**out**	**from**	**the**	**open**	**window**	**and**	**waved**	**reassuringly**	**.**
现在	她	倾斜	远的	出去	从	这	打开	窗户	和	挥手	令人安心	.

她从敞开的窗户探出身子，挥手表示安慰。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] ,

As	**she**	**was**	**recognized**	**,**
作为	她	曾是	认可	,

当她被认出来时，

[dɪˈfens] [ˌprepəˈreɪʃnz] ['siːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn] [kruːz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ʌp]

defense	**preparations**	**ceased**	**and**	**the**	**gun**	**crews**	**began**	**to**	**cover**	**their**	**weapons**	**up**
防御	准备工作	停止	和	这	枪	船员	开始	到	覆盖	他们的	武器	向上

[əˈgen] .

again	**.**
再次	.

防御准备工作停止，炮兵们开始重新掩埋武器。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ['setld] ['dʒentli] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrn] [stoʊn] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skwer] ['plɑːzə]

The	**Viking**	**settled**	**gently**	**down**	**on**	**the**	**worn**	**stone**	**pavement**	**of**	**a**	**square**	**plaza**
这	维京人	定居	轻轻地	向下	在	这	磨损	石头	路面	的	一个	正方形	广场

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊər] .

directly	**before**	**the**	**central**	**tower**	**.**
直接地	前	这	中央	塔	.

维京人轻轻地坐在中央塔楼前方形广场磨损的石板路上。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['æməzɑːn] ['spɪrmɛn] ['ɪnstəntli] [fɔːrmd] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [kraʊdz] ,

A	ring	of	amazon	spearmen	instantly	formed	to	keep	back	the	curious	crowds	,
一个	戒指	的	亚马逊	长矛兵	即刻	形成	到	保持	后退	这	好奇的	人群	,

一群亚马逊女战士迅速列队，阻挡好奇的人群。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

and	other	companies	were	drawn	up	as	a	guard	of	honor	.
和	其他	公司	是	绘制	向上	作为	一个	警卫	的	荣誉	.

其他公司则组成仪仗队。

[ðeɪ] [sə'luːtid] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌʌp'lɪftɪd] [spiə] [wen] [ʃiː; ʃi]

They	saluted	Closana	with	a	shout	and	a	surge	of	uplifted	spears	when	she
他们	敬礼	-	和	一个	喊	和	一个	涌	的	提升	长矛	什么时候	她

[ænd; ənd] ['dʒeri] [stept] [aʊt] [ðə; ði] ['oʊpənd] ['stɑːrbərd] [dɔːr] .

and	Gerry	stepped	out	the	opened	starboard	door	.
和	杰瑞	步	出去	这	打开	右舷	门	.

当克洛萨娜和杰里走出敞开的右舷门时，他们高声欢呼，举起长矛向她致敬。

[ðen] , [wen] ['æŋgəs][mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['siːniər] ['ɑːfəsərz][ə; eɪ]

Then	,	when	Angus	McTavish	came	out	with	a	group	of	senior	officers	a
然后	,	什么时候	安格斯	麦克塔维什	来了	出去	和	一个	团体	的	高级的	警官	一个

[fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] ,

few	seconds	later	,
很少	秒	之后	,

几秒钟后，安格斯·麦克塔维什带着一群高级警官走了出来。

[ɔːl][ðə; ði]['æməzɑːn] ['wɒrɪrz] [drɑːpt] ['ɪnstəntli] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [niː] [waɪl] [ðer; ðər] [spɪr] - [pɔɪnts]

all	the	Amazon	warriors	dropped	instantly	down	on	one	knee	while	their	spear	-	points
全部	这	亚马逊	战士	掉落	即刻	向下	在	一	膝盖	尽管	他们的	矛	-	积分

['rætld] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .

rattled	on	the	stones	.
摇晃	在	这	石头	.

所有亚马逊女战士立刻单膝跪地，她们的矛尖敲击着石头发出叮当声。

[ðə; ði][bɪg] [ˌendʒɪ'nɪr] [biːmd] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][kæp][tuː; tə][ə; eɪ]

The	big	engineer	beamed	through	his	beard	,	and	tilted	his	uniform	cap	to	a
这	大的	工程师	光束	通过	他的	胡须	,	和	斜	他的	制服	帽	到	一个

[mɔːr] ['reɪkɪʃ] ['æŋg(ə)l] .

more	rakish	angle	.
更多的	浪荡子	角度	.

这位身材魁梧的工程师透过胡须露出灿烂的笑容，并将制服帽倾斜了一个更潇洒的角度。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðiːz] [foʊk][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['vɛrə] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] !

"	I	have	already	stated	that	these	folk	are	a	verra	discriminating	people	!
"	我	有	已经	声明	那	这些	民间	是	一个	维拉	歧视性的	人们	!

“我已经说过，这些人是非常有歧视性的人！”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	he	said	with	deep	satisfaction	.
"	他	说	和	深的	满意	.

他带着深深的满足感说道。

- [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒeri] .

Closana	turned	to	Gerry	.
-	转向	到	杰瑞	.

克洛萨娜转向杰里。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wen] [wiː; wi][goʊ]
" It would be better to take only a few of your people along when we go
" 它 会 是 更好的 到 拿 仅有的 一个 很少 的 你的 人们 沿着 什么时候 我们 去
['ɪntuː] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] .
into see my father .
进入 看 我的 父亲 .

“我们去看望我父亲的时候，最好只带你们的几个人一起去。”

" ['dʒeri] [feɪst] [ə'baʊt] ,
" Gerry faced about ,
" 杰瑞 面对 关于 ,

杰里环顾四周，

[hɪz; ɪz] [glæns] ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] ['oʊvər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [huː] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]
his glance running quickly over those of his crew who had emerged from
他的 瞥一眼 跑步 迅速地 超过 那些 的 他的 全体人员 WHO 有 出现 从
[ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] .
the hull and were standing nearby .
这 船体 和 是 常设 附近 .

他的目光迅速扫过那些从船体里出来、站在附近的船员们。

" ['stiːv] [brent] [steɪz] [hɪr] [ɪn] [kə'mænd] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" Steve Brent stays here in command , " he said quietly , " You come with me ,
" 史蒂夫 布伦特 停留 这里 在 命令 , " 他 说 悄悄 , " 你 来 和 我 ,
['æŋgəs] .
Angus .
安格斯 .

“史蒂夫·布伦特留在这里指挥，”他平静地说，“安格斯，你跟我来。”

[ænd; ənd] - .
And Portok .
和 - .

还有Portok。

[ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] . . . .
And one other . . . .
和 一 其他 . . . .

还有另一个……

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [neɪmd] ['oʊlgə][stɑːrk] .
" He hesitated , then named Olga Stark .
" 他 犹豫了一下 , 然后 命名 奥尔加 斯塔克 .

他犹豫了一下，然后说出了奥尔加·斯塔克的名字。

['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] ['iːv(ə)l]['dʒiːniəs][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɜːr; hər]
Later he was to wonder what evil genius had led him to select her
之后 他 曾是 到 想知道 什么 邪恶的 天才 有 引领 他 到 选择 她
[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
as one of the party .
作为 一 的 这 派对 .

后来他不禁纳闷，究竟是怎样邪恶的念头驱使他选择她作为党内成员之一。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [rɪ'membər] .
He could not quite remember .
他 可以 不是 相当 记住 .

他记不太清了。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] ['verid] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə; eɪ]

Probably	**it**	**was**	**just**	**a**	**desire**	**to**	**take**	**as**	**varied**	**and**	**representative**	**a**
大概	它	曾是	只是	一个	欲望	到	拿	作为	多种多样	和	代表	一个

[gruːp] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

group	**along**	**with**	**him**	**as**	**possible**	**.**
团体	沿着	和	他	作为	可能的	.

或许他只是想尽可能带上一个多元化且具有代表性的团队。

- [lʊkt] [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['kɑːment] .

Closana	**looked**	**annoyed**	**at**	**his**	**choice**	**,**	**but**	**did**	**not**	**comment**	**.**
-	看起来	恼怒	在	他的	选择	,	但	做过	不是	评论	.

克洛萨纳对他的选择似乎有些恼火，但没有发表评论。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] - [gɑːrd] ,

They	**passed**	**through**	**the**	**ranks**	**of**	**the**	**spear**	**-**	**guard**	**,**
他们	通过了	通过	这	排名	的	这	矛	-	警卫	,

他们穿过了矛兵的队伍，

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːk'tægənl] [meɪn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [wer] [kaːvd] ['goʊldən] [liːvz]

and	**up**	**to**	**the**	**octagonal**	**main**	**door**	**of**	**the**	**tower**	**where**	**carved**	**golden**	**leaves**
和	向上	到	这	八边形	主要的	门	的	这	塔	在哪里	雕刻	金的	树叶

[slɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

slid	**back**	**into**	**the**	**wall**	**on**	**each**	**side**	**.**
滑行	后退	进入	这	墙	在	每个	边	.

一直走到塔楼的八角形正门，门两侧雕刻着金色的叶子滑入墙壁内。

[ə; eɪ] [bluː] [laɪt] [gləud] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɪnər] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] - [held] [ʌp]

A	**blue**	**light**	**glowed**	**around**	**the**	**inner**	**frame**	**of**	**the**	**door**	**,**	**and**	**Closana**	**held**	**up**
一个	蓝色的	光	发光	大约	这	内	框架	的	这	门	,	和	-	握住	向上

[hɜːr; hər][ɑːrm] .

her	**arm**	**.**
她	手臂	.

门框内侧发出蓝光，克洛萨娜举起了手臂。

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [bluː] [laɪt] [feɪdz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**Wait**	**till**	**the**	**blue**	**light**	**fades**	**,**	**for**	**it**	**is**	**Death**	**,**	**"**	**she**	**said**	**quietly**	**.**
"	等待	直到	这	蓝色的	光	淡出	,	为了	它	是	死亡	,	"	她	说	悄悄	.

“等到蓝光消失，那就是死亡，”她平静地说。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [daɪd] [aʊt] ,

Then	**,**	**as**	**the**	**light**	**died**	**out**	**,**
然后	,	作为	这	光	死亡	出去	,

然后，随着灯光熄灭，

[ðeɪ] [ɔːl] [stept] [ˌɪn'saɪd] [waɪl] [ðə; ði]['goʊldən] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ['klæʃɪŋ] [bɪ'haɪnd]

they	**all**	**stepped**	**inside**	**while**	**the**	**golden**	**leaves**	**of**	**the**	**door**	**closed**	**clashing**	**behind**
他们	全部	步	里面	尽管	这	金的	树叶	的	这	门	关闭	冲突	在后面

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们都走了进去，门上的金色叶片在他们身后砰地一声关上了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [huːz] [stoʊn] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['pɑːlɪʃt] [stoʊn]

They	**were**	**in**	**a**	**winding**	**corridor**	**whose**	**stone**	**walls**	**were**	**faced**	**with**	**polished**	**stone**
他们	是	在	一个	绕线	走廊	谁	石头	墙壁	是	面对	和	抛光	石头

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['tæpɪstriːz] .

and	**hung**	**with**	**ancient**	**tapestries**	**.**
和	悬挂	和	古老的	挂毯	.

他们身处一条蜿蜒的走廊，走廊的石墙上贴着光滑的石头，挂着古老的挂毯。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ]['met(ə)l] [dɪsks] [set] [flʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

The	place	was	lighted	by	metal	discs	set	flush	in	the	ceiling	,
这	地方	曾是	照明	经过	金属	光盘	放	冲洗	在	这	天花板	,

房间的照明是由嵌入天花板的金属圆盘实现的。

[dɪsks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ðæt] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [sɔːft] [ænd; ənd]['goʊldən] [gloʊ] .

discs	of	a	substance	that	gave	forth	a	soft	and	golden	glow	.
光盘	的	一个	物质	那	给予	前进	一个	柔软的	和	金的	辉光	.

一些圆盘状的物质散发出柔和的金光。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [laɪt] , ['dʒeri] ['noʊtɪst] , [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'fjuːzd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['ʃæˌdoʊləs] .

Even	this	light	,	Gerry	noticed	,	was	so	diffused	as	to	be	shadowless	.
甚至	这	光	,	杰瑞	注意到	,	曾是	所以	扩散	作为	到	是	无阴影	.

格里注意到，就连这束光也是漫射的，以至于没有阴影。

" [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][noʊ] - ['ʃædoʊ] !

"	The	Land	of	No	-	Shadow	!
"	这	土地	的	不	-	阴影	!

“无影之地！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

"	he	muttered	under	his	breath	,	remembering	the	phrase	that	had	come	to
"	他	低声说道	在下面	他的	气息	,	记住	这	短语	那	有	来	到

[hɪm; ɪm] ['ɜːrliər] .

him	earlier	.
他	早些时候	.

他低声嘟囔着，想起了之前想到的那句话。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['frendli] [oʊld] [ɜːrθ] [siːmd] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] !

Somehow	the	friendly	old	Earth	seemed	very	far	away	at	that	moment	!
不知何故	这	友好的	老的	地球	似乎	非常	远的	离开	在	那	片刻	!

那一刻，那友善的古老地球似乎离我很遥远！

[ɪn][æn; ən]['ænti] - ['tʃeɪmbər] [ðeɪ] [met] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [sɪns] [ðeɪ] [riːtʃt]

In	an	ante	-	chamber	they	met	the	first	man	they	had	seen	since	they	reached
在	一个	赌注	-	房间	他们	遇见	这	第一的	男人	他们	有	已见	自从	他们	达到

['viːnəs] ,

Venus	,
金星	,

在前厅里，他们遇到了自抵达金星以来见到的第一个人。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hæf] - ['ænɪm(ə)l] ['reidəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] .

aside	from	the	half	-	animal	raiders	of	the	Scaly	Ones	.
旁边	从	这	一半	-	动物	袭击者	的	这	鳞片状的	一个	.

除了鳞甲族的半人半兽掠夺者之外。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [slaɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd]

This	man	was	short	and	slight	,	with	a	very	high	forehead	and
这	男人	曾是	短的	和	轻微	,	和	一个	非常	高的	前额	和

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] [aɪz] .

unusually	large	eyes	.
异常地	大的	眼睛	.

这个男人身材矮小瘦弱，额头很高，眼睛异常大。

[hɪz; ɪz][skɪn][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['tɔːni] [tɪndʒ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	skin	had	the	same	tawny	tinge	as	that	of	the	feminine	warriors	of	his
他的	皮肤	有	这	相同的	黄褐色	色调	作为	那	的	这	女性	战士	的	他的

[reɪs] ,

race	,
种族	,

他的肤色和他族中那些女战士一样，呈淡褐色。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪtli] [bɪlt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

but	he	was	more	lightly	built	than	they	.
但	他	曾是	更多的	轻轻	建造	比	他们	.

但他比他们体型要瘦小。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [luːs] ['jeloʊ] ['tuːnɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [θɪn] [bɪrd] [wɜːr; wər] ['hevɪli]

He	wore	a	loose	yellow	tunic	,	and	his	hair	and	thin	beard	were	heavily
他	穿着	一个	松动的	黄色的	束腰外衣	,	和	他的	头发	和	薄的	胡须	是	重度

[ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .

shot	with	gray	.
射击	和	灰色的	.

他身穿宽松的黄色束腰外衣，头发和稀疏的胡须都夹杂着浓密的灰白。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['taɪərd] , [ænd; ənd][oʊld]['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

Somehow	he	looked	tired	,	and	old	even	beyond	his	years	,
不知何故	他	看起来	疲劳的	,	和	老的	甚至	超过	他的	年	,

他看上去很疲惫，而且比实际年龄显得苍老得多。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['veri] [loʊ] .

as	though	the	sands	of	his	race	were	running	very	low	.
作为	尽管	这	沙子	的	他的	种族	是	跑步	非常	低的	.

仿佛他族人的沙砾已经所剩无几。

" - - [sæŋ] [ə'weits] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʒeri] .

"	Rupin	-	Sang	awaits	your	coming	,	"	he	said	to	Gerry	.
"	-	-	桑	等待	你的	未来	,	"	他	说	到	杰瑞	.

“鲁宾桑等着你来，”他对杰瑞说。

[æz; əz] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] ,

As	Portok	and	the	others	from	the	Viking	came	into	sight	,
作为	-	和	这	其他的	从	这	维京人	来了	进入	视线	,

当波托克和维京号上的其他人出现在视线中时，

[ðə; ði][viːn'juːsiən][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['streɪndʒli] ['stɑːrtld] [aɪz] .

the	Venusian	stared	at	them	with	strangely	startled	eyes	.
这	金星	凝视	在	他们	和	奇怪的	惊慌	眼睛	.

金星人用一种异常惊恐的眼神盯着他们。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [glæns] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['terəb(ə)l]

He	said	nothing	more	,	but	his	glance	seemed	to	hold	a	strange	,	terrible
他	说	没有什么	更多的	,	但	他的	瞥一眼	似乎	到	抓住	一个	奇怪的	,	糟糕的

['hɔːntɪŋ] [fɪr] .

haunting	fear	.
令人难忘	害怕	.

他什么也没再说，但他的眼神中似乎流露出一种奇怪、可怕的、挥之不去的恐惧。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['goʊldən][kɑːr] .

At	the	end	of	the	corridor	they	stepped	into	a	small	golden	car	.
在	这	结尾	的	这	走廊	他们	步	进入	一个	小的	金的	车	.

走廊尽头，他们坐进了一辆金色的小汽车。

[ə; eɪ] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

A	door	closed	behind	them	.
一个	门	关闭	在后面	他们	.

他们身后的门关上了。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʃɑːt] ['ræpɪdli] ['ʌpwərd] .

The	floor	shot	rapidly	upward	.
这	地面	射击	快速	向上	.

地板迅速向上弹起。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪft] - [kɑːr] [swʌŋ] ['oʊpən] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ]

A	few	seconds	later	the	door	of	the	lift	-	car	swung	open	again	and	they
一个	很少	秒	之后	这	门	的	这	举起	-	车	摇摆	打开	再次	和	他们

[stept] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] ['tʃeɪmbər] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] .

stepped	out	into	a	round	chamber	near	the	top	of	the	great	tower	.
步	出去	进入	一个	圆形的	房间	靠近	这	顶部	的	这	伟大的	塔	.

几秒钟后，电梯车厢的门再次打开，他们走了出去，来到大塔顶部附近的一个圆形房间。

" ['entər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] - - [sæŋ] , [lɔːrd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [lændz] ,

"	Enter	to	His	Highness	Rupin	-	Sang	,	Lord	of	Savissa	and	the	Mountain	Lands	,
"	进入	到	他的	高度	-	-	桑	,	主	的	-	和	这	山	土地	,

“请进入鲁宾桑殿下，他是萨维萨和山地领主，

['ruːlər][ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]['kæs(ə)l] , [hə'redɪteri] ['wɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] !

ruler	of	field	and	forest	and	castle	,	hereditary	Warden	of	the	Great	Sea	!
统治者	的	场地	和	森林	和	城堡	,	遗传	典狱长	的	这	伟大的	海	!

田野、森林和城堡的统治者，大海的世袭守护者！

" [ðə; ði][viːn'juːsiən] ['kɔːrtiər] [sed] ['sɑːnərəsli] .

"	the	Venusian	courtier	said	sonorously	.
"	这	金星	朝臣	说	响亮地	.

“维纳斯宫廷侍臣洪亮地说道。”

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['sɜːrkjələr] , [wɪð; wɪθ] ['glæslɪs] ['wɪndoʊz] [set][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] ['evri] [fjuː] [fiːt] .

The	room	was	circular	,	with	glassless	windows	set	in	the	walls	every	few	feet	.
这	房间	曾是	圆	,	和	无玻璃	视窗	放	在	这	墙壁	每一个	很少	脚	.

房间是圆形的，墙上每隔几英尺就装有没有玻璃的窗户。

[ə; eɪ][wɔːrm] [briːz] [bluː] [ɪn][tuː; tə][stɜːr][ðə; ði]['taɪni]['met(ə)l][dɪsks] [ðæt] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [nɪr] [ðə; ði][tɑːps]

A	warm	breeze	blew	in	to	stir	the	tiny	metal	discs	that	hung	around	near	the	tops
一个	温暖的	微风	吹	在	到	搅拌	这	微小的	金属	光盘	那	悬挂	大约	靠近	这	最高额

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [friːz] ,

of	the	walls	in	a	sort	of	frieze	,
的	这	墙壁	在	一个	种类	的	饰带	,

一阵暖风吹来，搅动着悬挂在墙顶附近、形成某种装饰带状图案的小金属圆盘。

['setɪŋ] [ðem; ðəm] ['swɪŋɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] ['klæʃt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['dʒɪŋglɪŋ] .

setting	them	swinging	till	they	clashed	together	with	a	continuous	jingling	.
环境	他们	摇摆	直到	他们	冲突	一起	和	一个	连续的	叮当	.

将它们摇晃起来，直到它们相互碰撞，发出持续不断的叮当声。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['faʊnt(ə)n] ['mɜːmɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

A	small	fountain	murmured	in	the	center	of	the	room	.
一个	小的	喷泉	低声说道	在	这	中心	的	这	房间	.

房间中央，一座小型喷泉发出潺潺水声。

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [ʃeɪpt] ['telɪskoʊp] [stʊd] [baɪ][wʌn] [wɔːl] ,

A	peculiarly	shaped	telescope	stood	by	one	wall	,
一个	奇特地	形状	望远镜	站立	经过	一	墙	,

一架形状奇特的望远镜立在墙边，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði]

and	there	were	other	scientific	instruments	of	a	type	unfamiliar	to	the
和	那里	是	其他	科学	仪器	的	一个	类型	陌生	到	这

[ɜːrθ] - [men] .

Earth	-	men	.
地球	-	男人	.

还有其他一些地球人从未见过的科学仪器。

[ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ka:vd] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [sæt][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] ,

In	a	big	carved	chair	in	the	center	sat	a	very	old	man	,
在	一个	大的	雕刻	椅子	在	这	中心	卫星	一个	非常	老的	男人	,

中央一张雕花大椅子上坐着一位非常年迈的老人。

[ə; eɪ] [roʊld] ['pɑːrtʃmənt] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

a	**rolled**	**parchment**	**lying**	**across**	**his**	**knees**	**.**
一个	滚动	羊皮纸	说谎	穿过	他的	膝盖	.

他膝盖上放着卷起来的羊皮纸。

[wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər] [pjʊr] [waɪt] .

What	**remained**	**of**	**his**	**hair**	**and**	**beard**	**were**	**pure**	**white**	**.**
什么	剩余	的	他的	头发	和	胡须	是	纯的	白色的	.

他剩下的头发和胡须全都变成了纯白色。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪnd] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] .

His	**face**	**was**	**lined**	**and**	**sunken**	**.**
他的	脸	曾是	衬里	和	凹陷	.

他脸上布满皱纹，面容憔悴。

[hiː; hi] [hæf] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [ˌserɪ'moʊniəl] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['welkəm] ,

He	**half**	**raised**	**his**	**arm**	**in**	**a**	**ceremonial**	**gesture**	**of**	**welcome**	**,**
他	一半	提高	他的	手臂	在	一个	仪式	手势	的	欢迎	,

他半举起手臂，做出欢迎的礼节性手势。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	**then**	**a**	**sudden**	**expression**	**of**	**alarm**	**came**	**over**	**his**	**face**	**.**
但	然后	一个	突然	表达	的	警报	来了	超过	他的	脸	.

但随后，他脸上突然露出了惊恐的表情。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] .

He	**pointed**	**with**	**one**	**shaking**	**hand**	**.**
他	尖	和	一	摇晃	手	.

他用颤抖的一只手指着什么。

" [eɪ] — [woʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [lɑːr] !

"	**Aie**	**—**	**woe**	**to**	**the**	**City**	**of**	**Larr**	**!**
"	艾伊	—	悲哀	到	这	城市	的	拉尔	!

“唉——拉尔城有祸了！”

[ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ɪz][æt; ət][hænd] !

The	**hour**	**of**	**the**	**fulfilment**	**of**	**the**	**prophecy**	**is**	**at**	**hand**	**!**
这	小时	的	这	履行	的	这	预言	是	在	手	!

预言应验的时刻即将到来！

[woʊ] [tuː; tə] [lɑːr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] !

Woe	**to**	**Larr**	**,**	**with**	**its**	**walls**	**and**	**towers**	**!**
悲哀	到	拉尔	,	和	它是	墙壁	和	塔楼	!

拉尔城墙塔楼啊，真是可怜！

" - ['hɜːrid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [saɪd] .

"	**Closana**	**hurried**	**to**	**her**	**father's**	**side**	**.**
"	-	慌忙	到	她	父亲的	边	.

克洛萨娜急忙跑到父亲身边。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz][kɑːm] .

A	**moment**	**later**	**the**	**old**	**man**	**had**	**regained**	**his**	**calm**	**.**
一个	片刻	之后	这	老的	男人	有	恢复	他的	冷静的	.

片刻之后，老人恢复了平静。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['fɔːməlaizd] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['welkəm] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] [freɪzɪz] , [ðen] ['ædɪd] :

He	**greeted**	**them**	**with**	**formalized**	**speech**	**of**	**welcome**	**full**	**of**	**old**	**phrases**	**,**	**then**	**added**	**:**
他	问候	他们	和	正式化	演讲	的	欢迎	满的	的	老的	短语	,	然后	额外	:

他用充满陈词滥调的正式欢迎词向他们致意，然后补充道：

" [fər'gɪv] [maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] ['entərd] , - ,
" Forgive my agitation when you first entered , hiziren ,
" 原谅 我的 搅动 什么时候 你 第一的 进入 , - ,

“请原谅我刚进来时的激动，hiziren，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [duːm] - [fɪld] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ʌv; əv] - [kɔːl]
but it brought to mind the doom - filled phrases of what we of Savissa call
但 它 带来 到 头脑 这 厄运 - 已填 短语 的 什么 我们 的 - 称呼
[ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] ['dʒɛdə] - ['kɑːnə] . "
the Prophecy of Jeddah - Khana . "
这 预言 的 吉达 - 卡纳 . "

但这让我想起了我们萨维萨人所说的《吉达-哈纳预言》中那些充满厄运的词句。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['prɑːfəsi] ,
" It is a very old prophecy ,
" 它 是 一个 非常 老的 预言 ,

这是一个非常古老的预言，

[kaːvd] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ruːnɪk] [skrɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlts] ['ʌndər]
carved in an ancient runic script on the stone walls of one of the vaults under
雕刻 在 一个 古老的 符文 脚本 在 这 石头 墙壁 的 一 的 这 金库 在下面
[ðɪs] ['taʊər] .
this tower .
这 塔 .

用古老的卢恩文字刻在这座塔楼下其中一个拱顶的石墙上。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][oʊld] [wʌnz] [huː] [bɪlt] [ðɪs] ['sɪti] ,
Tradition says it was put there by the Old Ones who built this city ,
传统 说道 它 曾是 放 那里 经过 这 老的 一个 WHO 建造 这 城市 ,

传统说法是，这是建造这座城市的古老者们放置在那里的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] ['saɪənns] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] ['ɛrz] .
and of whose science we are the unworthy heirs .
和 的 谁 科学 我们 是 这 不配 继承人 .

而我们却是他们科学的不配继承者。

" - - [sæŋ] [boʊd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [æz; əz][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][oʊld] [wʌnz]
" Rupin - Sang bowed and touched his forehead as he mentioned the Old Ones
" - - 桑 鞠躬 和 感动 他的 前额 作为 他 提及 这 老的 一个
.
:
.

“鲁宾桑在提到古神时，鞠了一躬，摸了摸自己的额头。

" [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ə; eɪ] [red] - [skɪnd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]
" The Prophecy states that the day will come when a red - skinned man and a
" 这 预言 各州 那 这 天 将要 来 什么时候 一个 红色的 - 去皮 男人 和 一个
[dɑːrk] - ['herd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌdi] ,
dark - haired woman and a ruddy ,
黑暗的 - 头发 女士 和 一个 红润 ,

预言中说，有一天，一个红皮肤的男人、一个黑头发的女人和一个面色红润的.....

['bɪrdɪd] ['dʒaɪənt] [wɪl] [kʌm] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,
bearded giant will come together to the city from afar ,
留着胡子的 巨大的 将要 来 一起 到 这 城市 从 远方 ,

这位留着胡子的巨人将从远方来到这座城市。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˌðerˈæftər] [ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [lɑːr] [wɪl] [ˈkrʌmb(ə)l][ænd; ənd]

and	that	within	a	month	thereafter	the	Golden	City	of	Larr	will	crumble	and
和	那	之内	一个	月	此后	这	金的	城市	的	拉尔	将要	崩溃	和

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] . "

return	to	the	dust	.	"
返回	到	这	灰尘	.	"

一个月之内，拉尔黄金之城就会崩塌，化为尘埃。

" [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [sʌtʃ] [oʊld][ˈledʒəndz] [ˈsɪriəsli] !

"	But	surely	you	don't	take	such	old	legends	seriously	!
"	但	一定	你	不	拿	这样的	老的	传说	严重地	!

“但你肯定不会把这些古老的传说当真吧！”

" ['dʒeri] [sed] .

"	Gerry	said	.
"	杰瑞	说	.

杰瑞说道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] .

The	old	man	smiled	.
这	老的	男人	微笑	.

老人笑了。

" [maɪ] [hed] [telz] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] , [bʌt; bət][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪn][wiː; wi][ʌv; əv] - .

"	My	head	tells	me	not	to	,	but	superstition	is	strong	in	we	of	Savissa	.
"	我的	头	讲述	我	不是	到	,	但	迷信	是	强的	在	我们	的	-	.

“我的理智告诉我不要这样做，但是萨维萨人迷信的力量很强大。”

[haʊˈevər] — [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈledʒənd][ˈɔːlsoʊ]

However	—	I	can	take	comfort	from	the	fact	that	the	old	legend	also
然而	—	我	能	拿	舒适	从	这	事实	那	这	老的	传奇	还

['prɔfisiz] [ə; eɪ][ˌɑːr ˈiː] - [bɜːrθ][fɔːr; fər] - ['æftər][ðə; ði] [greɪt] [kəˈtæstrəfi] .

prophecies	a	re	-	birth	for	Savissa	after	the	great	catastrophe	.
预言	一个	关于	-	出生	为了	-	后	这	伟大的	灾难	.

不过，我可以感到欣慰的是，古老的传说也预言了萨维萨在大灾难之后将会重生。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv] ['pɔːˌtents] [ænd; ənd]['ledʒəndz] !

But	enough	of	this	talk	of	portents	and	legends	!
但	足够的	的	这	讲话	的	预兆	和	传说	!

好了，关于预兆和传说就说到这里吧！

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['welkəm] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [lɑːr] .

I	give	you	welcome	to	Savissa	,	and	to	the	city	of	Larr	.
我	给	你	欢迎	到	-	,	和	到	这	城市	的	拉尔	.

欢迎来到萨维萨，欢迎来到拉尔市。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['reskjuːɪŋ] [maɪ] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skeɪli] ['reidəz] .

Also	,	I	thank	you	for	rescuing	my	youngest	daughter	from	the	Scaly	Raiders	.
还	,	我	感谢	你	为了	救援	我的	最小的	女儿	从	这	鳞片状的	突袭者队	.

另外，我要感谢你从鳞甲掠夺者手中救出我的小女儿。

[wens] [kʌm] [jiː; ji] ?

Whence	come	ye	?
何处	来	是的	?

你们从哪里来?

" ['dʒeri] ['skɛtʃt] [ɪn] ['heɪsti] [freɪzɪz] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

"	Gerry	sketched	in	hasty	phrases	the	outline	of	present	conditions	on	Earth	and
"	杰瑞	草图	在	仓促	短语	这	大纲	的	展示	状况	在	地球	和

[mɑːrz] ,

Mars	,
火星	,

“杰里用简短的语句勾勒出了地球和火星目前的状况轮廓，

[ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər][trɪp] [θruː] [speɪs] [tuː; tə]['viːnəs] [ɪn][ðə; ði]['vaɪkɪŋ] .

and	told	of	their	trip	through	space	to	Venus	in	the	Viking	.
和	讲述	的	他们的	旅行	通过	空间	到	金星	在	这	维京人	.

他们讲述了乘坐维京号飞船穿越太空前往金星的旅程。

- - [sæŋ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [sər'praɪz] .

Rupin	-	Sang	nodded	without	showing	any	particular	surprise	.
-	-	桑	点头	没有	显示	任何	特别的	惊喜	.

鲁宾·桑点了点头，脸上并没有表现出任何特别的惊讶。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðæts] [ðə; ði]['stɔːri] , " ['dʒeri] [kən'kluːdɪd] .

"	And	so	that's	the	story	,	"	Gerry	concluded	.
"	和	所以	那就是	这	故事	,	"	杰瑞	结束	.

“故事就是这样，”杰瑞总结道。

" [wɪə(r)] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪr] .

"	We're	curious	about	some	of	your	conditions	here	.
"	是	好奇的	关于	一些	的	你的	状况	这里	.

“我们想了解一下你们这里的一些情况。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['wɒrɪrz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . . . . "

The	women	warriors	,	for	instance	.	.	.	.	"
这	女性	战士	,	为了	实例	.	.	.	.	"

例如，女战士们……”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] - , " - - [sæŋ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	It	was	not	always	so	in	the	land	of	Savissa	,	"	Rupin	-	Sang	said	with	a
"	它	曾是	不是	总是	所以	在	这	土地	的	-	,	"	-	-	桑	说	和	一个

[feɪnt] [smaɪl] .

faint	smile	.
头晕的	微笑	.

“萨维萨王国并非一直如此，”鲁宾桑微微一笑说道。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wʌnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	In	the	days	of	the	Old	Ones	there	was	a	natural	balance	of	the
"	在	这	天	的	这	老的	一个	那里	曾是	一个	自然的	平衡	的	这

['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

sexes	.
性别	.

“在远古时代，男女之间保持着自然的平衡。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [sloʊ] ['sentʃəriz] [pæst] , [ðə; ði][bɜːrθ] [reɪt] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] .

But	,	as	the	slow	centuries	passed	,	the	birth	rate	gradually	changed	.
但	,	作为	这	慢的	几个世纪	通过了	,	这	出生	速度	逐步地	已更改	.

但是，随着漫长岁月的流逝，出生率逐渐发生了变化。

[naʊ] [wʌn] [tʃaɪld] [ɪn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [bɔːrn][ɪn] - [ɪz][ə; eɪ] [meɪl] .

Now	one	child	in	five	thousand	born	in	Savissa	is	a	male	.
现在	一	孩子	在	五	千	出生	在	-	是	一个	男性	.

现在萨维萨每五千个新生儿中就有一个是男孩。

[ðə; ði] [fjuː] [men] [wiː; wi][duː][hæv; həv][ɑːr; ər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

The	few	men	we	do	have	are	needed	for	certain	administrative	and	scientific
这	很少	男人	我们	做	有	是	需要	为了	肯定	行政	和	科学

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

我们现有的少数男性员工需要从事某些行政和科研工作。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æltə] - ['reɪdiəm] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [frʌm; frəm]

particularly	the	supervision	of	the	alta	-	radium	mines	in	the	mountains	from
特别	这	监督	的	这	阿尔塔	-	镭	矿井	在	这	山脉	从

[wɪtʃ] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æltə] - [reɪ] [tjʊb] [ðæt] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst]

which	we	get	the	raw	material	for	the	alta	-	ray	tubes	that	are	our	greatest
哪个	我们	得到	这	生的	材料	为了	这	阿尔塔	-	射线	管子	那	是	我们的	最

[prə'tekʃn] [ə'genst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] . "

protection	against	invasion	.	"
保护	反对	入侵	.	"

特别是对山区镭矿的监管，我们从中获取制造镭射线管的原材料，而镭射线管是我们抵御入侵的最有力武器。”

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tjʊb] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , " ['dʒeri] [sed] ,

"	I	saw	the	tubes	on	the	walls	,	"	Gerry	said	,
"	我	锯	这	管子	在	这	墙壁	,	"	杰瑞	说	,

“我看到了墙上的管道，”杰瑞说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊr; jər]['moʊbəl] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['prɪmətɪv] ['wɛpənz]

"	but	why	is	it	that	your	mobile	forces	are	armed	only	with	primitive	weapons
"	但	为什么	是	它	那	你的	移动的	力量	是	武装	仅有的	和	原始	武器

[laɪk] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ? "

like	bows	and	arrows	?	"
喜欢	弓	和	箭头	?	"

“但是，为什么你们的机动部队只配备弓箭等原始武器呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [maɪn] [ænd; ənd] [prə'duːs] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['æltə] - ['reɪdiəm]

"	Because	we	cannot	possibly	mine	and	produce	enough	of	the	alta	-	radium
"	因为	我们	不能	可能	矿	和	生产	足够的	的	这	阿尔塔	-	镭

[tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] ['fɔrts]

to	do	more	than	supply	the	defences	of	the	city	and	of	the	barrier	forts
到	做	更多的	比	供应	这	防御	的	这	城市	和	的	这	障碍	堡垒

.

:
.

“因为我们不可能开采和生产足够的镭元素，而镭元素只能用于城市和防御工事的防御。”

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðæt] [reɪ] [hæz; həz] [kept] ['aʊər; ɑːr]['bɔːrdərz] [friː] [frʌm; frəm]

The	possession	of	the	secret	of	that	ray	has	kept	our	borders	free	from
这	拥有	的	这	秘密	的	那	射线	有	保留	我们的	边界	自由的	从

[ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]['aɪsəleɪtɪd][reɪdz] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [ɪn'kaʊntər] [tə'deɪ] ,

the	Scaly	Ones	except	for	isolated	raids	like	the	one	you	encountered	today	,
这	鳞片状的	一个	除了	为了	孤立	突袭	喜欢	这	一	你	遭遇	今天	,

掌握了那道射线的秘密，使我们的边境免受鳞甲族的侵扰，只有像你们今天遇到的这种零星袭击才会发生。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [ɑːrm]['aʊər; ɑːr] [truːps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪ] . "

but	we	cannot	arm	our	troops	with	the	ray	.	"
但	我们	不能	手臂	我们的	军队	和	这	射线	.	"

但我们不能用这种射线武装我们的军队。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gæs] - ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] ? "

"	And	the	gas	-	guns	of	the	Scaly	Ones	?	"
"	和	这	气体	-	枪支	的	这	鳞片状的	一个	?	"

“还有鳞甲族的毒气枪呢？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['wepən] — [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər]

"	They	are	a	good	weapon	—	but	we	have	not	the	materials	to	manufacture
"	他们	是	一个	好的	武器	—	但	我们	有	不是	这	材料	到	生产

[ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] . "

them	on	this	side	of	the	border	.	"
他们	在	这	边	的	这	边界	.	"

“它们是很好的武器——但我们边境这边没有材料来制造它们。”

" [saʊndz] [laɪk] [wʌt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] - ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] - [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen]

"	Sounds	like	what	we	used	to	call	a	'	balance	of	power	'	in	the	days	when
"	声音	喜欢	什么	我们	用过的	到	称呼	一个	-	平衡	的	力量	-	在	这	天	什么时候

[ɜːrθ] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [baɪ] ['wɔrz] ,

Earth	was	torn	by	wars	,
地球	曾是	撕裂	经过	战争	,

“听起来像是我们过去在地球饱受战争蹂躏的年代里所说的‘权力平衡’。”

" ['dʒeri] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Gerry	said	with	a	smile	.
"	杰瑞	说	和	一个	微笑	.

杰瑞笑着说。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .

"	But	tell	me	one	thing	more	.
"	但	告诉	我	一	事物	更多的	.

“但你还要告诉我一件事。”

[aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [juː; jʊ] [spiːk] [æn; ən] [ɑːr'keɪɪk] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['mɑːrʃ(ə)n] . "

I	notice	that	in	this	land	you	speak	an	archaic	form	of	Martian	.	"
我	注意	那	在	这	土地	你	说话	一个	古老的	形式	的	火星人	.	"

我注意到，在这个国家，你们说的是一种古老的火星语。

" [ðə; ði] ['tempərə] - [skoʊp] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪ] [wɜːrdz] .

"	The	Tempora	-	scope	can	tell	you	the	story	better	than	my	words	.
"	这	时间	-	范围	能	告诉	你	这	故事	更好的	比	我的	字	.

“时间望远镜能比我的语言更好地讲述这个故事。”

" - - [sæŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ,

"	Rupin	-	Sang	nodded	to	his	attendant	,
"	-	-	桑	点头	到	他的	服务员	,

鲁宾桑向他的侍从点了点头，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɔːθ] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [brɔːd] ['met(ə)l] [dɪsk] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	a	cloth	cover	was	removed	from	a	broad	metal	disc	that	was
和	一个	布	覆盖	曾是	已移除	从	一个	广阔	金属	光盘	那	曾是

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

attached	to	some	kind	of	a	machine	.
随附的	到	一些	种类	的	一个	机器	.

然后，一块布罩从连接在某种机器上的宽金属圆盘上取了下来。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [kən'troʊl] ['levər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌm] .

He	touched	a	control	lever	,	and	the	mechanism	began	to	hum	.
他	感动	一个	控制	杠杆	,	和	这	机制	开始	到	哼	.

他触碰了一下控制杆，机器开始嗡嗡作响。

[blaɪndz] [wɜːr; wər] [drɑːpt] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

Blinds	were	dropped	down	over	the	windows	,	so	that	the	room	was	filled	with
百叶窗	是	掉落	向下	超过	这	视窗	,	所以	那	这	房间	曾是	已填	和

[ə; eɪ] ['mɜːrki] ['twaɪlaɪt] .

a	murky	twilight	.
一个	浑浊的	暮	.

窗帘被拉了下来，房间里充满了昏暗的暮色。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [gruː] ['stedəli] ['laʊdər] .

The	humming	sound	grew	steadily	louder	.
这	哼唱	声音	生长	稳步	更大声	.

嗡嗡声越来越大。

[naʊ] [ðə; ði] ['met(ə)l] [dɪsk] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] .

Now	the	metal	disc	glowed	with	a	brilliant	light	.
现在	这	金属	光盘	发光	和	一个	杰出的	光	.

现在，金属圆盘发出耀眼的光芒。

[ˌmoʊmən'terəli] [ɪts] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] , [æz; əz] [ðoʊ] [əb'skjuəd][baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [fɑːg] ,

Momentarily	**its**	**polished**	**surface**	**clouded**	**over**	**,**	**as**	**though**	**obscured**	**by**	**a**	**thin**	**fog**	**,**
片刻	它是	抛光	表面	阴天	超过	,	作为	尽管	模糊不清	经过	一个	薄的	多雾路段	,

它光滑的表面瞬间变得朦胧起来，仿佛被一层薄雾笼罩。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mɪsts] ['drɪftɪd] [ə'saɪd] .

and	**then**	**the**	**mists**	**drifted**	**aside**	**.**
和	然后	这	薄雾	漂移	旁边	.

然后，薄雾渐渐散去。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Before	**them**	**they**	**saw**	**the**	**Universe**	**as**	**it**	**was**	**in**	**the**	**youth**	**of**	**the**	**world**	**,**
前	他们	他们	锯	这	宇宙	作为	它	曾是	在	这	青年	的	这	世界	,

在他们面前，他们看到了宇宙在世界之初的模样。

[wen] ['rɔːrɪŋ] [vɔl'keɪnəuz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['æktɪv] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv]['sætɜːrn]

when	**roaring**	**volcanoes**	**were**	**still**	**active**	**on**	**the**	**Moon**	**and**	**the**	**rings**	**of**	**Saturn**
什么时候	咆哮	火山	是	仍然	积极的	在	这	月亮	和	这	戒指	的	土星

[wɜːr; wər][dʒʌst] ['drɪftɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrθ][ʌv; əv] [ðæt] ['spɪnɪŋ] [sfɪr] .

were	**just**	**drifting**	**out**	**from**	**the**	**girth**	**of**	**that**	**spinning**	**sphere**	**.**
是	只是	漂流	出去	从	这	周长	的	那	旋转	领域	.

当时月球上还有活火山，土星环也刚刚从这个旋转球体的圆周向外漂移。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['wɪndoʊ] ['sʌmwer]

It	**was**	**as**	**though**	**they**	**were**	**looking**	**out**	**through**	**a**	**circular**	**window**	**somewhere**
它	曾是	作为	尽管	他们	是	寻找	出去	通过	一个	圆	窗户	某处

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

in	**the**	**sky**	**.**
在	这	天空	.

他们仿佛正透过天空中的某个圆形窗口向外眺望。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ri'æləti] ,

The	**machine**	**gave**	**a**	**perfect**	**illusion**	**of**	**reality**	**,**
这	机器	给予	一个	完美的	错觉	的	现实	,

这台机器营造出了完美的逼真幻觉。

[nɑːt] ['mɪrli] [traɪ] - [daɪ'menʃən(ə)l] [bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sensɪz] [æz; əz] [wel] .

not	**merely**	**tri**	**-**	**dimensional**	**but**	**touching**	**all**	**the**	**senses**	**as**	**well**	**.**
不是	仅仅	三	-	维度	但	接触	全部	这	感官	作为	出色地	.

不仅是三维的，而且能触动所有感官。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [nuː] - [meɪd] ['sætlˌaɪts] ['spɪnɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] ,

They	**could**	**hear**	**the**	**roar**	**of**	**new**	**-**	**made**	**satellites**	**spinning**	**off**	**into**	**the**	**void**	**,**
他们	可以	听到	这	吼	的	新的	-	制成	卫星	旋转	离开	进入	这	空白	,

他们能听到新制造的卫星旋转着飞向太空深处的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['gæsɪz] .

and	**the**	**rush**	**of**	**burning**	**gases**	**.**
和	这	匆忙	的	燃烧	气体	.

以及燃烧气体的喷涌声。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['moʊltən] [rɑːk] .

They	**could**	**smell**	**the**	**scent**	**of**	**molten**	**rock**	**.**
他们	可以	闻	这	香味	的	熔融的	岩石	.

他们闻到了熔岩的气味。

[ðen] [taɪm] [pæst] !

Then	**time**	**passed**	**!**
然后	时间	通过了	!

时间就这样过去了！

[ðə; ði] [pˈlænɪts] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kuːl] .

The	planets	began	to	cool	.
这	行星	开始	到	凉爽的	.

行星开始冷却。

[ðə; ði] [mʌd] - [flæts] [stiːmd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [sʌn] ,

The	mud	-	flats	steamed	under	a	cloudy	sun	,
这	泥	-	公寓	蒸	在下面	一个	多云	太阳	,

阴沉的太阳下，滩涂上冒着热气。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˈʃoʊldərd] [ðer; ðər] [wei] [ˈʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈtɪltɪd] [ænd; ənd] [ˈrɪvn] [fiːldz] .

the	mountains	shouldered	their	way	upward	through	the	tilted	and	riven	fields	.
这	山脉	肩部	他们的	方式	向上	通过	这	斜	和	裂隙	字段	.

群山耸立，穿过倾斜崎岖的田野。

[ɑːn][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ˈɪnlənd] [ˈsiːz] ,

On	the	edges	of	inland	seas	,
在	这	边缘	的	内陆	海域	,

在内陆海的边缘，

[ðə; ði][hɑːt] [ˈʃæloʊz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈslaɪmi] [θɪŋz] [ðæt] [krɔːld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbeliz]

the	hot	shallows	were	filled	with	slimy	things	that	crawled	with	their	bellies
这	热的	浅滩	是	已填	和	黏糊糊的	事物	那	爬行	和	他们的	肚子

[ˈdrægɪŋ] .

dragging	.
拖拽	.

浅滩里到处都是黏糊糊的东西，它们拖着肚子爬行。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] ,

They	could	hear	the	ripple	of	the	waters	,
他们	可以	听到	这	波纹	的	这	水	,

他们能听到水波荡漾的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv][wɔːrm] [ˈwaɪndz] [ˈbloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈflaʊərlɪs] [ænd; ənd][fɜːrn] - [laɪk]

and	the	rustle	of	warm	winds	blowing	through	the	flowerless	and	fern	-	like
和	这	沙沙	的	温暖的	风	吹	通过	这	无花	和	蕨类	-	喜欢

[ˈfɔrists] .

forests	.
森林	.

还有温暖的风吹过没有鲜花、长满蕨类植物的森林时发出的沙沙声。

[ˈdʒeri] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði][ræŋk][ˈəudəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪmətɪv] [ˈdʒʌŋglz] .

Gerry	could	smell	the	rank	odors	of	the	steaming	and	primitive	jungles	.
杰瑞	可以	闻	这	秩	气味	的	这	蒸煮	和	原始	丛林	.

杰瑞能闻到原始丛林中弥漫的刺鼻气味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpʌndʒənt] [teɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

There	was	a	pungent	taste	on	his	lips	.
那里	曾是	一个	泼辣	品尝	在	他的	嘴唇	.

他嘴唇上有股刺鼻的味道。

[wʌns] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [tɔːrd] [ə; eɪ][ˈtraɪləbaɪt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkrɔːlɪŋ] [ʌp]

Once	he	stretched	his	hand	out	toward	a	trilobite	that	seemed	to	be	crawling	up
一次	他	拉伸	他的	手	出去	朝向	一个	三叶虫	那	似乎	到	是	爬行	向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] — [ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði] [kɔːrs] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [pʊld]

to	his	feet	—	and	he	felt	the	coarse	surface	of	the	shell	before	he	pulled
到	他的	脚	—	和	他	毛毡	这	粗	表面	的	这	壳	前	他	拉

[hɪz; ɪz][hænd] [bæk] [əˈgen] .

his	hand	back	again	.
他的	手	后退	再次	.

他曾伸出手去摸一只似乎正爬到他脚边的三叶虫——摸到了贝壳粗糙的表面，然后又把手缩了回来。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [tʃeɪndʒd] [wʌns] [mɔːr] ,
The **picture** **changed** **once** **more** **,**
这 图片 已更改 一次 更多的 ,

情况再次发生了变化。

['sentərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['rʌdi] ['plænɪt] [ðæt] [swept] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [waɪl] - [ɪk'skleɪmd] [æt; ət]
centering **on** **a** **ruddy** **planet** **that** **swept** **toward** **them** **while** **Portok** **exclaimed** **at**
定心 在 一个 红润 行星 那 扫荡 朝向 他们 尽管 - 惊呼 在
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][mɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [p'lænɪts] [wɜːr; wər] [bɪlt] .
the **sight** **of** **Mars** **in** **the** **ancient** **days** **before** **the** **planets** **were** **built** **.**
这 视线 的 火星 在 这 古老的 天 前 这 行星 是 建造 .

他们的目光聚焦在一颗向他们飞来的红色行星上，而波尔托克则在行星被建造之前的远古时代，看到火星时发出惊叹。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɔːkt] [ɪts] [smuːð] [fiːldz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['skɑːrlət] ['flaʊərz] .
Men **and** **women** **walked** **its** **smooth** **fields** **,** **among** **the** **flaming** **scarlet** **flowers** **.**
男人 和 女性 步行 它是 光滑的 字段 , 之中 这 炽盛 猩红 花朵 .

男男女女漫步在平坦的田野上，周围是火红的花朵。

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['drɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sentɪd] ['waɪndz] .
Music **and** **laughter** **and** **the** **voices** **of** **women** **drifted** **on** **the** **scented** **winds** **.**
音乐 和 笑声 和 这 声音 的 女性 漂移 在 这 香味 风 .

音乐、笑声和女人们的声音随着芬芳的微风飘荡。

[bʌt; bət][mɑːrz][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
But **Mars** **was** **changing** **.**
但 火星 曾是 变化 .

但火星正在发生变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [ʌp] .
It **was** **drying** **up** **.**
它 曾是 烘干 向上 .

水快要干涸了。

[laɪf] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
Life **could** **no** **longer** **be** **the** **same** **.**
生活 可以 不 更长 是 这 相同的 .

生活从此截然不同。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dræft][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [kə'nælz]
Some **of** **the** **people** **were** **beginning** **to** **draft** **the** **plans** **for** **the** **great** **canals**
一些 的 这 人们 是 开始 到 草稿 这 计划 为了 这 伟大的 运河
[ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kən'sɜːrv] [ðə; ði] ['plænəts] ['feɪlɪŋ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
that **were** **to** **conserve** **the** **planet's** **failing** **supply** **of** **water** **,**
那 是 到 养护 这 行星的 失败 供应 的 水 ,

一些人开始着手制定修建大型运河的计划，这些运河旨在保护地球上日益减少的水资源。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [tʊk] [tuː; tə] [speɪs] - [ʃɪps] [ænd; ənd] [seɪld] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] .
but **others** **took** **to** **space** **-** **ships** **and** **sailed** **off** **into** **the** **void** **.**
但 其他的 采取 到 空间 - 船舶 和 航行 离开 进入 这 空白 .

但其他人则乘坐宇宙飞船驶向了茫茫宇宙。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
Then **,** **for** **the** **first** **time** **,**
然后 , 为了 这 第一的 时间 ,

然后，第一次，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['plænɪt] ['viːnəs] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [speɪs] - [ʃɪps] [drɑːpt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]
they **saw** **the** **planet** **Venus** **as** **the** **Martian** **space** **-** **ships** **dropped** **down** **through** **the**
他们 锯 这 行星 金星 作为 这 火星人 空间 - 船舶 掉落 向下 通过 这
['veɪlɪŋ] [klaʊdz] .
veiling **clouds** **.**
面纱 云 .

当火星飞船穿过笼罩着大地的云层降落时，他们看到了金星。

[ðeɪ] [sɔː] [ðoʊz] [fɜːrst] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [speɪs] [lænd][ɑːn] ['viːnəs] , [ænd; ənd]['sʌbdʒugeɪt][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

They	saw	those	first	pioneers	of	space	land	on	Venus	,	and	subjugate	the	natives	,
他们	锯	那些	第一的	先驱者	的	空间	土地	在	金星	,	和	征服	这	本地人	,

他们目睹了第一批太空先驱者登陆金星，并征服了当地土著居民。

[ænd; ənd] [bɪld] ['maɪti] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] .

and	build	mighty	cities	in	the	plains	.
和	建造	强大的	城市	在	这	平原	.

在平原上建造宏伟的城市。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrθ] - [reɪt] ,

But	something	happened	to	the	birth	-	rate	,
但	某物	发生	到	这	出生	-	速度	,

但是出生率发生了一些变化，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wʌnz] [wʌz; wəz] [lɔːst] [wen] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

and	most	of	the	science	of	the	Old	Ones	was	lost	when	a	series	of
和	最多	的	这	科学	的	这	老的	一个	曾是	丢失的什么时候		一个	系列	的

[greɪt] [kweɪks] [swept] [ðə; ði] ['plænɪt] .

great	quakes	swept	the	planet	.
伟大的	地震	扫荡	这	行星	.

一系列大地震席卷全球，导致古文明的大部分科学知识失传。

[ðə; ði]['həuldiŋs][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪntər'plænəteri] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][ʌv; əv]

The	holdings	of	the	descendants	of	those	interplanetary	travelers	of
这	控股	的	这	后代	的	那些	星际	旅行者	的

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ['dwindld] [tuː; tə]['oʊnli][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [lɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] - [ɪt'self] .

long	ago	dwindled	to	only	the	city	of	Larr	and	the	land	of	Savissa	itself	.
长的	前	减少	到	仅有的	这	城市	的	拉尔	和	这	土地	的	-	本身	.

那些远古星际旅行者的后代所拥有的财产最终只剩下拉尔城和萨维萨大陆本身。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərə] - [skoʊp] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	humming	of	the	Tempora	-	scope	died	away	.
这	哼唱	的	这	时间	-	范围	死亡	离开	.

时间探测器的嗡嗡声渐渐消失了。

[ðə; ði][bɪg]['met(ə)l][dɪsk] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [blæŋk] .

The	big	metal	disc	again	became	blank	.
这	大的	金属	光盘	再次	成为	空白的	.

那块巨大的金属圆盘再次变得空白。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv]

The	machine	had	ceased	to	function	,	and	the	illusion	of	the	reality	of
这	机器	有	停止	到	功能	,	和	这	错觉	的	这	现实	的

[ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] [gɔːn] .

the	past	was	gone	.
这	过去的	曾是	已消失	.

机器停止运转了，过去真实存在的幻象也消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] ['taʊər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪərd][oʊld][mæn] [huː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ]

They	were	simply	in	a	shaded	tower	room	with	a	tired	old	man	who	sat	on	a
他们	是	简单地	在	一个	阴影	塔	房间	和	一个	疲劳的	老的	男人	WHO	卫星	在	一个

[kaːvd] [θroʊn] .

carved	throne	.
雕刻	王座	.

他们当时身处一座阴凉的塔楼房间里，身边是一位疲惫的老人，他坐在雕刻精美的宝座上。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] , - ,

"	And	that	is	the	tale	of	the	rise	and	decline	of	our	people	,	hiziren	,
"	和	那	是	这	故事	的	这	上升	和	衰退	的	我们的	人们	,	-	,

“这就是我们民族兴衰的故事，hiziren。”

" [hiː; hi] [sed] ['sædli] .

"	he	said	sadly	.
"	他	说	令人遗憾的是	.

他悲伤地说。

" [naʊ] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] [rʌn] [loʊ] .

"	Now	the	sands	of	our	nation	run	low	.
"	现在	这	沙子	的	我们的	国家	跑步	低的	.

“如今我们国家的沙土已经所剩无几。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['prɑːfəsi] [wɪl] [kʌm] [truː] ,

I	am	half	inclined	to	believe	that	the	old	prophecy	will	come	true	,
我	是	一半	倾斜	到	相信	那	这	老的	预言	将要	来	真的	,

我有点倾向于相信古老的预言会成真。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] .

and	that	this	is	the	twilight	of	Savissa	and	its	people	.
和	那	这	是	这	暮	的	-	和	它是	人们	.

这就是萨维萨及其人民的黄昏。

[bʌt; bət] — [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	—	enough	of	that	.
但	—	足够的	的	那	.

好了，就此打住吧。

[reɪz] [ðə; ði][blaɪndz] [ə'gen] , - , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [laɪt] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] .

Raise	the	blinds	again	,	Rotosa	,	so	that	we	may	have	light	while	we	can	.
增加	这	百叶窗	再次	,	-	,	所以	那	我们	可能	有	光	尽管	我们	能	.

罗托萨，把百叶窗再拉上去吧，这样我们还能享受一下阳光。

[ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tə'naɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ]

And	I	ask	you	visitors	from	afar	to	dine	with	me	tonight	before	you	go
和	我	问	你	访客	从	远方	到	用餐	和	我	今晚	前	你	去

[bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [speɪs] - [ʃɪp] .

back	to	your	space	-	ship	.
后退	到	你的	空间	-	船	.

我邀请远道而来的各位访客今晚与我共进晚餐，然后再返回你们的宇宙飞船。

" [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ærəʊ] - ['taʊər] ,

"	The	banquet	table	was	set	on	the	ground	floor	of	the	Arrow	-	Tower	,
"	这	宴会	桌子	曾是	放	在	这	地面	地面	的	这	箭	-	塔	,

宴会桌摆放在箭塔的一楼，

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [æn; ən]['oʊpən] [ˌkɑːlə'neɪd] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːld] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

in	a	room	where	an	open	colonnade	looked	out	on	a	walled	garden	behind	the
在	一个	房间	在哪里	一个	打开	柱廊	看起来	出去	在	一个	有围墙的	花园	在后面	这

['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] - .

palace	of	the	rulers	of	Savissa	.
宫殿	的	这	统治者	的	-	.

在一个房间里，透过敞开的柱廊可以看到萨维萨统治者宫殿后面的围墙花园。

[ə; eɪ] [kaːvd] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [pleɪts] .

A	carved	wooden	table	was	set	with	golden	plates	.
一个	雕刻	木制的	桌子	曾是	放	和	金的	盘子	.

一张雕花木桌上摆放着金盘。

[feɪnt] ['mjuːzɪk] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [sɔːrs] .

Faint	music	came	from	some	hidden	source	.
头晕的	音乐	来了	从	一些	隐	来源	.

隐隐约约传来音乐声。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ˌaʊt'saɪd] ,

In	the	garden	outside	,
在	这	花园	外部	,

在外面的花园里，

[naɪt] [bɜːrdz] [sæŋ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər]

night	birds	sang	softly	and	there	was	a	constant	sound	of	running	water
夜晚	鸟类	唱	轻轻	和	那里	曾是	一个	持续的	声音	的	跑步	水

[frʌm; frəm] ['meni] ['fauntinz] .

from	many	fountains	.
从	许多	喷泉	.

夜鸟轻声鸣叫，许多喷泉不断发出潺潺流水声。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - - [sæŋ] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪl] [ə'tendənts] [ænd; ənd]

In	addition	to	Rupin	-	Sang	,	there	were	three	of	his	male	attendants	and
在	添加	到	-	-	桑	,	那里	是	三	的	他的	男性	服务员	和

[ə'baʊt] ['twenti] ['wɪmɪn] .

about	twenty	women	.
关于	二十	女性	.

除了鲁宾·桑之外，还有三名男性侍从和大约二十名女性。

[ɑːn] [ðɪs] [ˌserɪ'moʊniəl] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] ['sʌplɪmentɪd] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] ['skænti] [gɑːrb] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]

On	this	ceremonial	occasion	they	supplemented	their	usual	scanty	garb	with	long
在	这	仪式	场合	他们	补充	他们的	通常	稀少	外衣	和	长的

[ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [roʊbz] [ðæt] [gliːmd] [laɪk] [sɪlk] .

and	graceful	robes	that	gleamed	like	silk	.
和	优美	长袍	那	闪闪发光	喜欢	丝绸	.

在这个仪式场合，他们一改往日单薄的装束，穿上了飘逸的长袍，闪闪发光，宛如丝绸。

[θɪn] [veɪlz] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['dʒuːəld] ['sɜːrklɪts] .

Thin	veils	were	attached	to	jeweled	circlets	.
薄的	面纱	是	随附的	到	珠宝	圆环	.

薄纱被系在镶嵌宝石的头饰上。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌlən] [ˌdɪskən'tent] [ɑːn] ['oʊlgə] ['stɑːrks] [feɪs] ,

Catching	a	glimpse	of	the	sullen	discontent	on	Olga	Stark's	face	,
捕捉	一个	一瞥	的	这	忧郁	不满	在	奥尔加	斯塔克的	脸	,

瞥见奥尔加·斯塔克脸上阴郁的不满，

['dʒeri] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɪrəns]

Gerry	suddenly	realized	that	the	Earth	woman	was	jealous	of	her	own	appearance
杰瑞	突然	已实现	那	这	地球	女士	曾是	嫉妒的	的	她	自己的	外貌

.

:
.

杰瑞突然意识到，地球女人嫉妒自己的外貌。

" ['prɑːbəbli] ['heɪtɪŋ] [maɪ] [gʌts] [raɪt] [naʊ] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wer] [hɜːr; hər] ['juːnɪfɔːrm] !

"	Probably	hating	my	guts	right	now	for	making	her	wear	her	uniform	!
"	大概	憎恨	我的	内脏	正确的	现在	为了	制作	她	穿	她	制服	!

“她现在肯定恨死我了，因为我让她穿了制服！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

" ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [kwɪr] !

"	Women	are	queer	!
"	女性	是	酷儿	!

“女人都是同性恋！”

" [tuː; tə] ['dʒeri] ['nɔːtən] ,

"	To	Gerry	Norton	,
"	到	杰瑞	诺顿	,

致格里·诺顿，

[ðæt] [miːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['ɪntərluːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

that	meal	was	a	peaceful	interlude	between	the	monotonous	strain	of	the	long
那	一顿饭	曾是	一个	和平	插曲	之间	这	单调	拉紧	的	这	长的

[ˌɪntər'plænəteri] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [ə'hed] .

interplanetary	voyage	and	the	uncertainty	of	what	lay	ahead	.
星际	航程	和	这	不确定	的	什么	躺	前方	.

那顿饭是漫长星际旅行单调乏味和前路未卜之间的一段平静的插曲。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dɪʃɪz] ['teɪstɪd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['pælət] , [ðə; ði]

Though	some	of	the	native	dishes	tasted	strange	to	his	Earthly	palate	,	the
尽管	一些	的	这	本国的	菜肴	尝过	奇怪的	到	他的	尘世的	味蕾	,	这

[fuːd] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [gʊd] .

food	was	generally	good	.
食物	曾是	一般来说	好的	.

虽然有些当地菜肴的味道对他的地球味蕾来说很奇怪，但总体来说食物还不错。

['freɪgrənt] , ['hedi] [waɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] ['bɔːdərɪŋ] - [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ɪn]

Fragrant	,	heady	wines	from	the	hill	country	bordering	Savissa	were	served	in
香	,	令人陶醉	葡萄酒	从	这	爬坡道	国家	毗邻	-	是	服务	在

['kʌlərd] [glæs] ['gɑːblət] .

colored	glass	goblets	.
有色	玻璃	高脚杯	.

来自萨维萨周边山区的香气浓郁、口感醇厚的葡萄酒，盛放在彩色玻璃高脚杯中。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['sɪŋɪŋ] ['drɪftɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

A	sound	of	distant	singing	drifted	across	the	garden	.
一个	声音	的	遥远	歌唱	漂移	穿过	这	花园	.

远处传来一阵歌声，飘过花园。

['dʒeri] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [dɪ'zæstər][hæd; həd][ˌəuvə'teikən][ðə; ði][fɜːrst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt]

Gerry	was	wondering	what	disaster	had	overtaken	the	first	expedition	that
杰瑞	曾是	好奇	什么	灾难	有	被超越	这	第一的	远征	那

[hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] ['plænɪt] ,

had	set	out	to	reach	this	planet	,
有	放	出去	到	抵达	这	行星	,

杰瑞想知道，第一批前往这个星球的探险队究竟遭遇了什么灾难。

[ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] ['stɑːrdʌst] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ɜːrθ] ['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['ʌndər] [kə'mænd]

the	space	-	ship	Stardust	that	had	left	Earth	over	two	years	ago	under	command
这	空间	-	船	星尘	那	有	左边	地球	超过	二	年	前	在下面	命令

[ʌv; əv]['meɪdʒər] ['wɔːltər] ['lænsɪŋ] .

of	Major	Walter	Lansing	.
的	主要的	沃尔特	兰辛	.

两年前，由沃尔特·兰辛少校指挥的“星尘号”宇宙飞船离开地球。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['lændɪd] [ɪn][sʌm; səm] [les] ['frendli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd] [bɪn]

Perhaps	it	had	landed	in	some	less	friendly	part	of	the	planet	and	been
也许	它	有	登陆	在	一些	较少的	友好的	部分	的	这	行星	和	到过

[ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [ə'gen] .

overwhelmed	by	the	natives	before	it	could	get	away	again	.
不堪重负	经过	这	本地人	前	它	可以	得到	离开	再次	.

或许它降落在了地球上某个不太友好的地区，在逃脱之前就被当地居民制服了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][met][sʌm; səm][swɪft][dɪ'zæstər][ɪn]['aʊtər][speɪs][ænd; ənd][wʌz; wəz][naʊ]

Perhaps	it	had	met	some	swift	disaster	in	outer	space	and	was	now
也许	它	有	遇见	一些	迅速	灾难	在	外	空间	和	曾是	现在

['spɪnɪŋ]['endləsli][ɪn][ðə; ði][vɔɪd]—[ə; eɪ]['laɪfləs][ænd; ənd][mæn]-[meɪd]['plænəˌtɔɪd].

spinning	endlessly	in	the	void	—	a	lifeless	and	man	-	made	planetoid	.
旋转	不休	在	这	空白	—	一个	无生命	和	男人	-	制成	行星体	.

或许它在外太空遭遇了某种迅速的灾难，现在正在虚空中无休止地旋转——一颗毫无生机的人造小行星。

[ɪn]['eni][keɪs],

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[hiː; hi][wʊd][meɪk][ə; eɪ]['θɜːroʊ][sɜːrtʃ][fɔːr; fər][sʌm; səm][treɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['stɑːrdʌst][bɪ'fɔːr][hiː; hi]

he	would	make	a	thorough	search	for	some	trace	of	the	Stardust	before	he
他	会	制作	一个	彻底	搜索	为了	一些	痕迹	的	这	星尘	前	他

['stɑːrtɪd][bæk][tuː; tə][ɜːrθ][ə'gen].

started	back	to	Earth	again	.
开始	后退	到	地球	再次	.

在返回地球之前，他会仔细寻找星尘的踪迹。

[wen][ðə; ði][miːl][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðeɪ][ɔːl]['roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪbl],

When	the	meal	was	over	and	they	all	arose	from	the	table	,
什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	和	他们	全部	出现	从	这	桌子	,

用餐结束后，当他们都起身离开餐桌时，

['dʒeri]['noʊtɪst][ðæt]['æŋgəs][ænd; ənd]['oʊlgə][stɑːrk][wɔːkt][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdn][tə'geðər].

Gerry	noticed	that	Angus	and	Olga	Stark	walked	out	into	the	garden	together	.
杰瑞	注意到	那	安格斯	和	奥尔加	斯塔克	步行	出去	进入	这	花园	一起	.

格里注意到安格斯和奥尔加·斯塔克一起走到了花园里。

[ˌaɪ 'tiː][strʌk][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ɑːd][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n],

It	struck	him	as	an	odd	combination	,
它	击	他	作为	一个	奇怪的	组合	,

他觉得这是一种奇怪的组合。

[fɔːr; fər]['oʊlgə][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][bɔːrd][wɪð; wɪθ][huːm][ðə; ði]['dʒiːniəl][skɑːt][wʌz; wəz][nɑːt]['frendli].

for	Olga	was	the	one	person	on	board	with	whom	the	genial	Scot	was	not	friendly	.
为了	奥尔加	曾是	这	一	人	在	木板	和	谁	这	和蔼可亲	苏格兰人	曾是	不是	友好的	.

因为奥尔加是船上唯一一个与这位和蔼的苏格兰人不友好的人。

[ðen][hiː; hi][fər'gɑːt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː].

Then	he	forgot	about	it	.
然后	他	忘了	关于	它	.

然后他就把这件事忘了。

[ə; eɪ][fjuː]['mɪnɪts]['leɪtər]-[tʊk]['dʒɛriːz][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdn].

A	few	minutes	later	Closana	took	Gerry's	arm	and	led	him	out	into	the	garden	.
一个	很少	分钟	之后	-	采取	杰瑞的	手臂	和	引领	他	出去	进入	这	花园	.

几分钟后，克洛萨娜挽着杰里的胳膊，把他领到了花园里。

['kʌlərd]['læntərnz][hʌŋ][hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər][ə'lɔːŋ][ðə; ði][pæðz],

Colored	lanterns	hung	here	and	there	along	the	paths	,
有色	灯笼	悬挂	这里	和	那里	沿着	这	路径	,

小路两旁零星挂着彩色灯笼。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [gloʊbz] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['met(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər]

but	most	of	the	light	came	from	globes	of	glowing	metal	that	were
但	最多	的	这	光	来了	从	地球仪	的	发光	金属	那	是

[kən'siːld] [nɪr] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

concealed	near	the	tops	of	the	trees	.
暗	靠近	这	最高额	的	这	树木	.

但大部分光线来自隐藏在树顶附近的发光金属球。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] ['ɜːrθli] ['muːnlaɪt] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]['goʊldən]

The	effect	was	much	like	Earthly	moonlight	,	except	that	the	moon	was	golden
这	影响	曾是	很多	喜欢	尘世的	月光	,	除了	那	这	月亮	曾是	金的

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

instead	of	silver	.
反而	的	银	.

这种效果很像地球上的月光，只是月亮是金色的而不是银色的。

['æŋgəs][ænd; ənd]['oʊlgə][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][fjuː] [jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][bəuθ]

Angus	and	Olga	should	have	been	a	few	yards	ahead	of	them	,	but	both
安格斯	和	奥尔加	应该	有	到过	一个	很少	码	前方	的	他们	,	但	两个都

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

安格斯和奥尔加本应在他们前面几码远的地方，但他们俩都不见了。

['dʒeri] ['wʌndɝd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dɪm] ['fɪgjər] [roʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

Gerry	wondered	about	it	—	and	then	a	dim	figure	rose	up	in	the	shadows
杰瑞	想知道	关于	它	—	和	然后	一个	暗淡	数字	玫瑰	向上	在	这	阴影

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

immediately	before	him	.
立即地	前	他	.

杰瑞对此感到疑惑——这时，一个模糊的身影突然出现在他面前的阴影中。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['tʃoʊkɪŋ] [gæs] , [həːld] ['skwerli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][flæsk]

A	cloud	of	choking	gas	,	hurled	squarely	in	his	face	from	some	sort	of	flask
一个	云	的	窒息	气体	,	投掷	完全	在	他的	脸	从	一些	种类	的	烧瓶

,

,

,

一股令人窒息的气体从某种烧瓶里喷涌而出，正对着他的脸。

[fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['meni] ['faɪəri] ['niːdlz] .

filled	his	lungs	with	the	pain	of	many	fiery	needles	.
已填	他的	肺	和	这	疼痛	的	许多	火热	针	.

他感觉肺部充满了灼热的针刺般的疼痛。

['dʒeri] ['krʌmpld] ['saʊndləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Gerry	crumpled	soundlessly	to	the	ground	.
杰瑞	皱巴巴的	无声地	到	这	地面	.

杰瑞无声地倒在了地上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [went] [ɑːn] ,

He	could	see	and	hear	what	went	on	,
他	可以	看	和	听到	什么	去	在	,

他能看到也能听到发生的一切。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɔːr] ['muːvmənt] .

but	otherwise	he	was	paralyzed	and	incapable	of	sound	or	movement	.
但	否则	他	曾是	瘫痪	和	无法	的	声音	或者	移动	.

但除此之外，他全身瘫痪，既不能发声也不能动弹。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] - [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] ['tretʃəri] .

For	a	moment	he	thought	that	Closana	was	behind	some	form	of	treachery	.
为了	一个	片刻	他	想法	那	-	曾是	在后面	一些	形式	的	背信弃义	.

他一度认为克洛萨纳在幕后策划了某种阴谋。

[ðen] [dɑːrk] ['fɪgjərz] [swɔːmd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	dark	figures	swarmed	around	him	,	lifting	him	from	the	ground	,
然后	黑暗的	数据	蜂拥而至	大约	他	,	举重	他	从	这	地面	,

随后，一群黑影围住了他，把他从地上抬了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] ['gliːmɪŋ] [ɑːn] [greɪ] [skeɪlz] .

and	he	saw	the	dim	light	gleaming	on	gray	scales	.
和	他	锯	这	暗淡	光	闪闪发光	在	灰色的	秤	.

他看到微弱的光线在灰色的鳞片上闪烁。

[ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

The	Scaly	Ones	had	penetrated	to	the	innermost	sanctuary	of	the	City	of
这	鳞片状的	一个	有	渗透	到	这	最内层	避难所	的	这	城市	的

[lɑːr] !

Larr	!
拉尔	!

鳞甲族已经渗透到了拉尔城的最深处圣所！

['dʒɛriːz] [hed] [fel] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] ,

Gerry's	head	fell	back	as	they	lifted	him	,
杰瑞的	头	跌倒	后退	作为	他们	抬起	他	,

他们把他抬起来的时候，杰瑞的头向后仰去。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [mɔːr] [ʌv; əv]

and	he	could	see	that	Closana	was	equally	helpless	in	the	grip	of	more	of
和	他	可以	看	那	-	曾是	同样地	无助	在	这	紧握	的	更多的	的

[ðə; ði] ['reɪdəz] .

the	raiders	.
这	袭击者	.

他看到克洛萨纳同样无助，被更多的劫掠者控制住了。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [træp] [dɔːr] ,

A	section	of	grass	and	bushes	was	swung	back	on	a	hidden	trap	door	,
一个	部分	的	草	和	灌木丛	曾是	摇摆	后退	在	一个	隐	陷阱	门	,

一块草丛和灌木丛被一个隐藏的活板门向后翻开。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [mɔːs] - ['kʌvərd] [stoʊn] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['daʊnwərd] .

revealing	a	flight	of	moss	-	covered	stone	steps	leading	downward	.
揭示	一个	航班	的	苔藓	-	涵盖	石头	步骤	领导	向下	.

露出一段长满青苔的石阶，向下延伸。

[ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['kærid] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [drɑːpt] ['hɑːloʊli] ['ɪntuː] [pleɪs]

The	two	prisoners	were	carried	down	,	and	the	door	dropped	hollowly	into	place
这	二	囚犯	是	携带	向下	,	和	这	门	掉落	空心地	进入	地方

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

above	them	.
多于	他们	.

两名囚犯被抬了下来，门空心地落到了他们头顶上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['veri] ['eɪnʃənt] [stoʊn] ['pæsɪdʒ] .

They	were	in	a	narrow	and	very	ancient	stone	passage	.
他们	是	在	一个	狭窄的	和	非常	古老的	石头	通道	.

他们当时身处一条狭窄而古老的石砌通道中。

[mɔːs] [ænd; ənd] ['laɪkənz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [wɔːlz] , ['mɔɪstʃər] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Moss	and	lichens	covered	the	walls	,	moisture	dripped	from	the	ceiling	.
苔藓	和	地衣	涵盖	这	墙壁	,	水分	滴落	从	这	天花板	.

墙壁上长满了苔藓和地衣，天花板上滴着水滴。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskeɪli] [wʌnz] [leɪ] [ˈæŋgəs]

On	the	floor	in	the	midst	of	another	group	of	the	Scaly	Ones	lay	Angus
在	这	地面	在	这	中间	的	其他	团体	的	这	鳞片状的	一个	躺	安格斯

[məkˈteɪvɪʃ, məkˈtævɪʃ] ,

McTavish	,
麦克塔维什	,

安格斯·麦克塔维什躺在地板上，周围还有另一群鳞甲怪。

[ˈevɪdəntli] [ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærəˌlaɪzɪŋ] [gæs] .

evidently	also	a	victim	of	the	paralyzing	gas	.
显然	还	一个	受害者	的	这	瘫痪	气体	.

显然，他也是麻痹气体的受害者。

[ˈoʊlgə][stɑːrk] [stʊd] [ˌnɪrˈbaɪ] ,

Olga	Stark	stood	nearby	,
奥尔加	斯塔克	站立	附近	,

奥尔加·斯塔克就站在附近，

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [dɑːrk] [her] [luːs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ]

her	long	dark	hair	loose	about	her	shoulders	and	an	expression	of	savage
她	长的	黑暗的	头发	松动的	关于	她	肩膀	和	一个	表达	的	野蛮的

[ˈtraɪʌmf] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

triumph	in	her	eyes	.
胜利	在	她	眼睛	.

她乌黑的长发披散在肩上，眼神中带着一种野蛮的胜利感。

" [taɪ] [ðem; ðəm] [sɪˈkjʊrli] !

"	Tie	them	securely	!
"	领带	他们	安全地	!

把它们绑牢！

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskeɪli] [men] .

"	she	snapped	to	the	officer	in	command	of	the	Scaly	Men	.
"	她	啪啪	到	这	官	在	命令	的	这	鳞片状的	男人	.

她厉声斥责了鳞人指挥官。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [noʊzd] , [ˈbruːtɪʃ] [feɪs] [kriːst] [ɪn][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .

His	long	-	nosed	,	brutish	face	creased	in	a	grim	smile	.
他的	长的	-	鼻子	,	野蛮的	脸	褶皱	在	一个	严峻	微笑	.

他那长鼻子、粗犷的脸上露出一丝阴冷的笑容。

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [ˈmɪstrəs] !

"	It	shall	be	done	,	Mistress	!
"	它	将	是	完毕	,	情妇	!

“遵命，主人！”

" - [wʌz; wəz] [strɪpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔɪn] - [klɔːθ] .

"	Closana	was	stripped	to	her	loin	-	cloth	.
"	-	曾是	脱衣舞	到	她	腰部	-	布	.

克洛萨娜被剥得只剩下缠腰布。

[ə; eɪ] [klɔːθ] [gæg] [wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] , [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər][taɪd][bɪˈhaɪnd]

A	cloth	gag	was	twisted	into	her	mouth	,	her	arms	were	tied	behind
一个	布	插科打诨	曾是	扭曲	进入	她	嘴	,	她	武器	是	系	在后面

[hɜːr; hər] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

一块布条塞进了她的嘴里，她的双臂被绑在背后。

[ˈdʒeri] [ænd; ənd][ˈæŋgəs][wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Gerry	and	Angus	were	treated	in	the	same	way	.
杰瑞	和	安格斯	是	治疗	在	这	相同的	方式	.

杰里和安格斯受到了同样的对待。

[kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə] ['dʒeri] ['nɔːtən] [naʊ] ,

Control	**of**	**his**	**muscles**	**was**	**returning**	**swiftly**	**to**	**Gerry**	**Norton**	**now**	**,**
控制	的	他的	肌肉	曾是	返回	迅速地	到	杰瑞	诺顿	现在	,

格里·诺顿的肌肉控制力正在迅速恢复。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] [wɔːr] [ɔːf] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd]

as	**the**	**effects**	**of**	**the**	**gas**	**wore**	**off**	**,**	**but**	**he**	**was**	**already**	**secured**	**and**
作为	这	效果	的	这	气体	穿着	离开	,	但	他	曾是	已经	安全	和

['helpləs] .

helpless	**.**
无助	.

当毒气的作用消退后，他已经被控制住，无力反抗。

[grɪm] [reɪdʒ] [fɪld] ['dʒeri] [ðen] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ʌtər]

Grim	**rage**	**filled**	**Gerry**	**then**	**,**	**but**	**even**	**greater**	**than**	**that**	**emotion**	**was**	**his**	**utter**
严峻	愤怒	已填	杰瑞	然后	,	但	甚至	更大的	比	那	情感	曾是	他的	说出

[ə'meɪzmənt] .

amazement	**.**
惊愕	.

当时，杰瑞心中充满了怒火，但比这种情绪更强烈的是他的无比惊讶。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

The	**thing**	**was**	**completely**	**beyond**	**his**	**understanding**	**.**
这	事物	曾是	完全地	超过	他的	理解	.

这件事完全超出了他的理解范围。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ruː'tiːn] [reɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [lɑːr] ,

This	**was**	**no**	**routine**	**raid**	**of**	**the**	**Scaly**	**Ones**	**against**	**the**	**people**	**of**	**Larr**	**,**
这	曾是	不	常规	袭击	的	这	鳞片状的	一个	反对	这	人们	的	拉尔	,

这并非鳞甲族对拉尔人发起的一次例行袭击。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['defɪnət] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] !

but	**a**	**definite**	**attempt**	**to**	**capture**	**him**	**!**
但	一个	定	试图	到	捕获	他	!

但显然是想抓捕他！

['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ]['oʊlgə][stɑːrk] ,

Strangest	**of**	**all**	**was**	**the**	**part**	**played**	**by**	**Olga**	**Stark**	**,**
最奇怪的	的	全部	曾是	这	部分	玩	经过	奥尔加	斯塔克	,

最奇怪的是奥尔加·斯塔克扮演的角色。

[huː] ['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [men] .

who	**acted**	**as**	**though**	**she**	**was**	**in**	**command**	**of**	**the**	**Scaly**	**Men**	**.**
WHO	行动	作为	尽管	她	曾是	在	命令	的	这	鳞片状的	男人	.

她表现得好像自己是鳞人军团的指挥官。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['wɔznt] ['pɑːsəb(ə)l] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

It	**just**	**wasn't**	**possible**	**—**	**but**	**it**	**was**	**happening**	**.**
它	只是	不是	可能的	—	但	它	曾是	发生	.

这原本是不可能的——但它却发生了。

[ðə; ði] [θriː] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [pʊld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

The	**three**	**prisoners**	**were**	**pulled**	**to**	**their**	**feet**	**.**
这	三	囚犯	是	拉	到	他们的	脚	.

三名囚犯被拉了起来。

[gɑːrdz] [gript] [ðer; ðər] ['elbəuz] .

Guards	**gripped**	**their**	**elbows**	**.**
卫兵	紧握	他们的	肘部	.

卫兵们紧紧抓住自己的胳膊肘。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][bend][ɪn][ðə; ði]['pæsɪdʒ][ə; eɪ][smɔːl]['wɔːtərfɔːl][keɪm][daʊn][frʌm; frəm][ə'bʌv]

At	the	first	bend	in	the	passage	a	small	waterfall	came	down	from	above
在	这	第一的	弯曲	在	这	通道	一个	小的	瀑布	来了	向下	从	多于

[ænd; ənd][fɔːrmd][ə; eɪ]['gəːgliŋ][striːm][ðæt][ræn][ɪn][ə; eɪ][diːp]['gʌtər][æt; ət][wʌn][saɪd].

and	formed	a	gurgling	stream	that	ran	in	a	deep	gutter	at	one	side	.
和	形成	一个	淙淙	溪流	那	跑	在	一个	深的	排水沟	在	一	边	.

在通道的第一个弯道处，一道小瀑布从上方倾泻而下，形成潺潺溪流，在一侧的深沟中奔流。

[ðə; ði][er][wʌz; wəz][hɑːt], [ænd; ənd][mɔɪst], [ænd; ənd]['hevi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sent][ʌv; əv]['rʌnɪŋ]['wɔːtər]

The	air	was	hot	,	and	moist	,	and	heavy	with	the	scent	of	running	water
这	空气	曾是	热的	,	和	潮湿	,	和	重的	和	这	香味	的	跑步	水

[ænd; ənd]['fʌŋgəs][groʊθ].

and	fungus	growths	.
和	菌	增长	.

空气闷热潮湿，弥漫着流水和霉菌的气味。

['ʌðər]['dʒɛts][ʌv; əv]['wɔːtər][keɪm][daʊn][frʌm; frəm][ə'bʌv][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['trɪkl][ʌv; əv]

Other	jets	of	water	came	down	from	above	to	add	to	the	trickle	of
其他	喷气式飞机	的	水	来了	向下	从	多于	到	添加	到	这	涓涓细流	的

['wɔːtər][ʌn'tɪl],

water	until	,
水	直到	,

其他水柱从上方倾泻而下，汇入涓涓细流中，直到.....

[æz; əz][ðə; ði]['pæsɪdʒ]['waidnd], [ə; eɪ]['gəːgliŋ]['tɔːrənt][ræn][ə'lɔːŋ][bɪ'saɪd][ðem; ðəm].

as	the	passage	widened	,	a	gurgling	torrent	ran	along	beside	them	.
作为	这	通道	扩大	,	一个	淙淙	激流	跑	沿着	旁	他们	.

随着通道变宽，一条潺潺的溪流在他们旁边奔流而过。

['sʌd(ə)nli]['dʒeri]['riːəlaɪzd][wer][ðeɪ][wɜːr; wər].

Suddenly	Gerry	realized	where	they	were	.
突然	杰瑞	已实现	在哪里	他们	是	.

突然，杰瑞意识到他们身在何处。

[ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði]['suːərɪdʒ]['sɪstəm][ðæt]['kærid][ə'weɪ][ðə; ði][weɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtiːz]['meni]

This	was	the	sewerage	system	that	carried	away	the	waste	of	the	city's	many
这	曾是	这	污水	系统	那	携带	离开	这	浪费	的	这	城市的	许多

['floʊɪŋ]['fauntinz]!

flowing	fountains	!
流动	喷泉	!

这是负责处理城市众多喷泉废水的下水道系统!

[æt; ət][læst][ðeɪ][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][meɪn][dreɪn],

At	last	they	came	to	the	main	drain	,
在	最后的	他们	来了	到	这	主要的	流走	,

最后他们来到了主排水沟。

[ə; eɪ]['vɔːltɪd][stoʊn]['pæsɪdʒ][wer][ə; eɪ]['twenti]-[fʊt][striːm][ʌv; əv][blæk]['wɔːtər][floʊd][ə'lɔːŋ]

a	vaulted	stone	passage	where	a	twenty	-	foot	stream	of	black	water	flowed	along
一个	拱形	石头	通道	在哪里	一个	二十	-	脚	溪流	的	黑色的	水	流动	沿着

[bɪ'saɪd][ðə; ði]['nærəʊ][fʊt]-[pæθ].

beside	the	narrow	foot	-	path	.
旁	这	狭窄的	脚	-	小路	.

一条拱形石砌通道，一条二十英尺长的黑色溪流沿着狭窄的小路蜿蜒流淌。

[taɪd][ʌp][ðer; ðər],

Tied	up	there	,
系	向上	那里	,

被绑在那里，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - ['mɑːnstər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læntərnz] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] ['skeɪli]

looking	like	a	sea	-	monster	in	the	dim	light	of	the	lanterns	carried	by	the	Scaly
寻找	喜欢	一个	海	-	怪物	在	这	暗淡	光	的	这	灯笼	携带	经过	这	鳞片状的

[men] ,

Men	,
男人	,

在鳞人提着的灯笼昏暗的光线下，他看起来像一只海怪。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [boʊt] [ðæt] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['næroʊ] [dek] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raʊnd] [doʊm] [ə'bʌv]

was	a	metal	boat	that	had	only	a	narrow	deck	and	a	round	dome	above
曾是	一个	金属	船	那	有	仅有的	一个	狭窄的	甲板	和	一个	圆形的	穹顶	多于

[ðə; ði] ['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

那是一艘金属船，只有狭窄的甲板和一个位于水面之上的圆形穹顶。

[ə; eɪ] [kruːd] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] !

A	crude	submarine	!
一个	原油	潜艇	!

一艘简陋的潜艇！

[ðə; ði] [θriː] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [ə'bɔːrd] .

The	three	prisoners	were	forced	aboard	.
这	三	囚犯	是	强制	船上	.

三名囚犯被强行带上船。

[ðer; ðər] [gægz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] , [naʊ] [ðæt] ['saɪləns] [noʊ] [lɔːŋgər] ['mætəd] ,

Their	gags	were	removed	,	now	that	silence	no	longer	mattered	,
他们的	笑话	是	已移除	,	现在	那	沉默	不	更长	重要	,

他们的嘴被解开了，因为沉默已经不再重要了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [rɪ'meɪnd] [baʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [neks] [tuː; tə] [ə; eɪ]

but	their	arms	remained	bound	and	they	were	chained	by	the	necks	to	a
但	他们的	武器	剩余	边界	和	他们	是	连锁	经过	这	脖子	到	一个

[stiːl] [bɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næroʊ] [hʌl] .

steel	bar	as	they	sat	in	a	row	at	one	side	of	the	narrow	hull	.
钢	酒吧	作为	他们	卫星	在	一个	排	在	一	边	的	这	狭窄的	船体	.

但是他们的双臂仍然被绑着，脖子上用铁链锁在一根钢条上，他们一排坐在狭窄船体的一侧。

[ðə; ði] ['reidəz] [kæst] [ɔːf] , [keɪm] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [doʊm] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

The	raiders	cast	off	,	came	aboard	,	and	closed	the	dome	behind	them	.
这	袭击者	投掷	离开	,	来了	船上	,	和	关闭	这	穹顶	在后面	他们	.

袭击者解开缆绳，登上船，然后关上了身后的穹顶。

['moʊtɝz] [hʌmd] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [muːvd] ['slʌgɪʃli] [daʊn] [ðə; ði]

Motors	hummed	softly	,	and	then	the	submarine	moved	sluggishly	down	the
电机	哼唱	轻轻	,	和	然后	这	潜艇	已搬	迟缓地	向下	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

马达发出轻柔的嗡嗡声，然后潜艇缓缓地顺流而下。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

At	the	moment	the	three	of	them	were	alone	.
在	这	片刻	这	三	的	他们	是	独自的	.

此刻，他们三人单独待在一起。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['skeɪli] [skɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['kæptərz] ['bizid] [æt; ət] ['veriəs]
They could see the scaly skins of some of their captors busied at various
他们 可以 看 这 鳞片状的 皮肤 的 一些 的 他们的 俘虏者 忙碌 在 各种各样的
['tæsks][ɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kəm'pɑːtmənts] ,
tasks in adjoining compartments ,
任务 在 相邻的 隔间 ,

他们可以看到一些俘虏在相邻的隔间里忙着做各种事情，他们鳞片密布的皮肤清晰可见。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .
but there was no one within hearing .
但 那里 曾是 不 一 之内 听力 .

但周围没有人能听到。

['æftər] ['twɪstɪŋ] ['fjuːtəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑːndz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
After twisting futilely at his bonds for a moment ,
后 扭曲 徒劳地 在 他的 债券 为了 一个 片刻 ,

他徒劳地挣扎了一会儿，试图挣脱束缚，

['dʒeri] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːl] ['bʌlkhed] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət]
Gerry leaned back against the steel bulkhead behind him and looked over at
杰瑞 倾斜 后退 反对 这 钢 舱壁 在后面 他 和 看起来 超过 在
['æŋgəs] .
Angus .
安格斯 .

杰瑞靠在身后的钢制隔板上，看向安格斯。

" [wel] — [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
" Well — here we are !
" 出色地 — 这里 我们 是 !

“好了——我们到了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] — [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] !
" Aye — so it seems !
" 是的 — 所以 它 似乎 !

“是啊——看来确实如此！”

" [ðə; ði] [skɑːts] [brɔːd] [feɪs] [wʌz; wəz] [grɪm] .
" The Scot's broad face was grim .
" 这 苏格兰人的 广阔 脸 曾是 严峻 .

苏格兰人的宽阔脸庞表情严肃。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [blæk] - ['herd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['devəltri] [ɪn] [maɪnd] [wen]
" I should have known that black - haired witch had some deviltry in mind when
" 我 应该 有 已知 那 黑色的 - 头发 巫婆 有 一些 魔鬼行径 在 头脑 什么时候
[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ! "
she asked me to walk in the garden with her ! "
她 问 我 到 走 在 这 花园 和 她 ! "

“我早该知道，那个黑头发的女巫邀请我去花园散步时，肯定心怀不轨！”

" [bʌt; bət] [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [fɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ?
" But where does she fit into the picture ?
" 但 在哪里 做 她 合身 进入 这 图片 ?

但她在这其中扮演着什么角色呢?

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [get] [hɜːr; hər] [kən'troʊl] ['oʊvər] [ðiːz] ['skeɪli] ['dɛvəlz] ? "
How does she get her control over these scaly devils ? "
如何 做 她 得到 她 控制 超过 这些 鳞片状的 魔鬼 ? "

她是如何控制这些鳞甲恶魔的?

" [haʊ] [duː] [aɪ] [noʊ] ? " [snɔːtid] [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] ['æŋgrəli] .
" How do I know ? " snorted McTavish angrily .
" 如何 做 我 知道 ? " 哼了一声 麦克塔维什 愤怒地 .

“我怎么知道？”麦克塔维什愤怒地哼了一声。

" [æsk] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [mɔːr] ['ridlz] !
" Ask me some more riddles !
" 问 我 一些 更多的 谜语 !

“再问我几个谜语吧！”

[wɒts] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [wer] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] [krɑːft] . "
What's more to the point is where they're taking us in this queer craft . "
是什么 更多的 到 这 观点 是 在哪里 它们是 采取 我们 在 这 酷儿 工艺 . "

更重要的是，他们要把我们带向这个酷儿艺术的何方。

" [aɪ] [kæn; kən] [ges] [ðæt] , " - [sed] ['kwaɪətli] .
" I can guess that , " Closana said quietly .
" 我 能 猜测 那 , " - 说 悄悄 .

“我能猜到，”克洛萨娜平静地说。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [met] ['dʒɛriːz] [aɪz] .
The girl was very pale , but she smiled faintly as she met Gerry's eyes .
这 女孩 曾是 非常 苍白 , 但 她 微笑 淡淡的 作为 她 遇见 杰瑞的 眼睛 .

女孩脸色苍白，但当她与杰瑞目光相遇时，脸上露出一丝淡淡的微笑。

" [ðɪs] [dreɪn] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɪri]['rɪvər] ,
" This drain empties into the Giri river ,
" 这 流走 空瓶 进入 这 义理 河 ,

“这条排水沟汇入吉里河，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['rɪvər] [fɔːrmz][ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] -
and a few miles farther along that river forms the boundary between Savissa -
和 一个 很少 英里 更远 沿着 那 河 表格 这 边界 之间 -
[ænd; ənd][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] .
and the lands of the Scaly Ones .
和 这 土地 的 这 鳞片状的 一个 .

沿着这条河再往前走几英里，就形成了萨维萨和鳞人领地的边界。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðɪs] [weɪ] . "
We have never known they could travel beneath the water this way . "
我们 有 绝不 已知 他们 可以 旅行 下面 这 水 这 方式 . "

我们以前从未知道它们能以这种方式在水下旅行。

" [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ['æftər] [ðeɪ] [get] [juː 'es][ðer; ðər] ? "
" What will happen after they get us there ? "
" 什么 将要 发生 后 他们 得到 我们 那里 ? "

“他们把我们带到那里之后会发生什么？”

" ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [deθ] .
" Torture and death .
" 酷刑 和 死亡 .

酷刑和死亡。

[wʌns] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['teɪkən] [ə'krɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['gɪri] - - , [ðeɪ]
Once any of our people are taken across into the land of Giri - Vaaka , they
一次 任何 的 我们的 人们 是 已采取 穿过 进入 这 土地 的 义理 - - , 他们
['nevər] [rɪ'tɜːrn] [ə'laɪv] . "
never return alive . "
绝不 返回 活 . "

我们的人民一旦被带到吉里瓦卡之地，就再也没有活着回来过。

" [naɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪp] [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] , ['dʒeri] [læd] ! " [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] [grauld] .
" Nice little trip we're taking , Gerry lad ! " McTavish growled .
" 好的 小的 旅行 是 采取 , 杰瑞 小伙子 ! " 麦克塔维什 咆哮 .

“我们这趟旅行真不错，杰瑞小子！”麦克塔维什咆哮道。

" [tuː] [bæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['sɪnəmə] ['kæm(ə)rə] [ə'lɔːŋ] !
" Too bad you didn't bring your cinema camera along !
" 也 坏的 你 没有 带来 你的 电影 相机 沿着 !

“真可惜你没带电影摄影机！”

" [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [muːvd] ['slʌgɪʃli] [ə'hed] , ['saɪlənt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ɪts]
" The submarine moved sluggishly ahead , silent except for the hum of its
" 这 潜艇 已搬 迟缓地 前方 , 沉默的 除了 为了 这 哼 的 它是
['moʊtɜ-z] .
motors .
电机 .

“潜艇缓慢地向前移动，除了马达的嗡嗡声外，一片寂静。”

[æz; əz] ['dʒeri] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kruːdli] [kən'strʌktɪd]
As Gerry looked around he could see that it was a crudely constructed
作为 杰瑞 看起来 大约 他 可以 看 那 它 曾是 一个 粗略地 建造
[ænd; ənd] ['meɪkʃɪft] [krɑːft] .
and makeshift craft .
和 临时搭建 工艺 .

杰瑞环顾四周，发现这是一艘结构粗糙、临时搭建的船。

['iːv(ə)n][soʊ] ,

Even	so	,
甚至	所以	,

即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt]

it	was	more	than	he	would	have	expected	from	men	of	the	apparent
它	曾是	更多的	比	他	会	有	预期的	从	男人	的	这	明显

[men'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] .

mentality	of	the	Scaly	Ones	.
心理	的	这	鳞片状的	一个	.

这远远超出了他预期中鳞甲族人那种心态所应有的样子。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] !

"	This	is	a	funny	sort	of	submarine	!
"	这	是	一个	有趣的	种类	的	潜艇	!

“这艘潜艇真奇怪！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['æŋgəs] .

"	he	said	to	Angus	.
"	他	说	到	安格斯	.

他对安格斯说。

[ðə; ði][bɪg] [ˌendʒɪ'nɪr] , [huː] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌlkhed]

The	big	engineer	,	who	had	twisted	around	to	peer	at	the	bulkhead
这	大的	工程师	,	WHO	有	扭曲	大约	到	同伴	在	这	舱壁

[də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

directly	behind	them	,
直接地	在后面	他们	,

那位身材高大的工程师扭过身去，仔细查看他们身后的舱壁。

[grauld] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

growled	deep	in	his	throat	.
咆哮	深的	在	他的	喉	.

他喉咙里发出低沉的咆哮。

" [its] ['fʌniːɚ] [ðæn; ðən][jiː; ji] [θɪŋk] , [læd] !

"	It's	funnier	than	ye	think	,	lad	!
"	它是	更有趣	比	是的	思考	,	小伙子	!

“这比你想象的更有趣，小伙子！”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

Look	at	this	!
看	在	这	!

看看这个!

" [məkˈteɪvɪʃ, məkˈtævɪʃ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] [θɪn] [stiːl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

"	McTavish	nodded	toward	one	of	the	sheets	of	thin	steel	from	which
"	麦克塔维什	点头	朝向	一	的	这	纸张	的	薄的	钢	从	哪个

[ðə; ði] ['bʌlkhed] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .

the	bulkhead	had	been	built	.
这	舱壁	有	到过	建造	.

麦克塔维什朝建造舱壁的其中一块薄钢板点了点头。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stæmpt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

On	the	edge	there	were	stamped	a	few	words	.
在	这	边缘	那里	是	盖章	一个	很少	字	.

边缘上印着几个字。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [smɔːl] ,

The	letters	were	small	,
这	信件	是	小的	,

字很小。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ['dʒeri] [hæd; həd][tuː; tə] ['næroʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr]

and	in	the	dim	light	Gerry	had	to	narrow	his	eyes	for	a	moment	before
和	在	这	暗淡	光	杰瑞	有	到	狭窄的	他的	眼睛	为了	一个	片刻	前

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm] .

he	could	read	them	.
他	可以	读	他们	.

在昏暗的光线下，杰瑞眯起眼睛看了一会儿才看清上面的字。

[juː] . [es] . [gʌvt] [stiːl] [wɜːrks]

U	.	S	.	Gov't	Steel	Works
U	.	S	.	政府	钢	作品

美国政府钢铁厂

[æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Atlanta	,	Ga	.
亚特兰大	,	加	.

佐治亚州亚特兰大

" [haʊ] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðæt] . . . ?

"	How	in	Heaven's	name	did	they	get	that	.	.	.	?
"	如何	在	天	姓名	做过	他们	得到	那	.	.	.	?

“他们到底是怎么得到那东西的……？”

" ['dʒɛriːz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] .

"	Gerry's	voice	trailed	off	without	finishing	the	sentence	.
"	杰瑞的	嗓音	拖着	离开	没有	精加工	这	句子	.

“杰瑞的声音渐渐低了下去，没说完这句话。”

[mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] [ʃ'rʌgd] .

McTavish	shrugged	.
麦克塔维什	耸了耸肩	.

麦克塔维什耸了耸肩。

" [jiː; ji][dəunt] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ges] .

"	Ye	don't	need	more	than	one	guess	.
"	叶	不	需要	更多的	比	一	猜测	.

“你只需要猜一次就够了。”

[ðə; ði] ['stɑːrdʌst] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rekt] ['sʌmwer] [nɪr] [hɪr] ,

The	Stardust	must	have	been	wrecked	somewhere	near	here	,
这	星尘	必须	有	到过	损毁	某处	靠近	这里	,

“星尘号”肯定是在附近某个地方沉没的。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['dɛvəlz] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][pɑːrts][tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [aʊt'lændɪʃ] [krɑːft] .

and	these	devils	took	some	of	her	parts	to	build	this	outlandish	craft	.
和	这些	魔鬼	采取	一些	的	她	部分	到	建造	这	古怪的	工艺	.

这些恶魔取走了她的一些身体部位，建造了这艘奇形怪状的飞船。

" [æt; ət][læst] , [lɔːŋ] ['aʊərz]['leɪtər] , [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

"	At	last	,	long	hours	later	,	the	submarine	came	to	a	stop	.
"	在	最后的	,	长的	小时	之后	,	这	潜艇	来了	到	一个	停止	.

“几个小时后，潜艇终于停了下来。”

[æz; əz][hɪz; ɪz]['kæptərz][led][hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn] [dek] ,

As	his	captors	led	him	up	on	deck	,
作为	他的	俘虏者	引领	他	向上	在	甲板	,

当他的俘虏把他带到甲板上时，

['dʒeri] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [krɑ:ft][hæd; həd] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv]

Gerry	**saw**	**that**	**the**	**ungainly**	**craft**	**had**	**grounded**	**in**	**the**	**shallows**	**on**	**the**	**shore**	**of**
杰瑞	锯	那	这	笨拙的	工艺	有	接地	在	这	浅滩	在	这	支撑	的

[ə; eɪ] [brɔ:d] ['rɪvər] .

a	**broad**	**river**	**.**
一个	广阔	河	.

杰里看到那艘笨重的船搁浅在一条宽阔河流岸边的浅水区。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] ['deɪlaɪt] .

It	**was**	**just**	**daylight**	**.**
它	曾是	只是	日光	.

天刚亮。

[ə; eɪ] [peɪl] ['jeloʊ] [laɪt] ['fɪltərd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,

A	**pale**	**yellow**	**light**	**filtered**	**down**	**through**	**the**	**canopy**	**of**	**clouds**	**,**
一个	苍白	黄色的	光	过滤	向下	通过	这	树冠	的	云	,

淡黄色的光线透过云层倾泻而下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [mɑ:rʃ] - [faʊl] [wʌz; wəz] ['wɪŋɪŋ] [baɪ][dʒʌst] [ˌoʊvər'hed] .

and	**a**	**flight**	**of**	**marsh**	**-**	**fowl**	**was**	**winging**	**by**	**just**	**overhead**	**.**
和	一个	航班	的	沼泽	-	鸡	曾是	翅膀	经过	只是	开销	.

一群沼泽水禽从头顶飞过。

" [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ? " [æskt] ['dʒeri] .

"	**Where**	**are**	**we**	**?**	**"**	**asked**	**Gerry**	**.**
"	在哪里	是	我们	?	"	问	杰瑞	.

“我们这是在哪儿？”杰瑞问道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['gɪri] ['rɪvər] , " - [sed] .

"	**This**	**is**	**the**	**Giri**	**River**	**,**	**"**	**Closana**	**said**	**.**
"	这	是	这	义理	河	,	"	-	说	.

“这是吉里河，”克洛萨纳说道。

" - [laɪz][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] [ʃɔ:r] .

"	**Savissa**	**lies**	**on**	**the**	**far**	**shore**	**.**
"	-	谎言	在	这	远的	支撑	.

萨维萨位于对岸。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] .

This	**is**	**the**	**land**	**of**	**the**	**Scaly**	**Ones**	**.**
这	是	这	土地	的	这	鳞片状的	一个	.

这里是鳞甲生物的领地。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['reptaɪl] [men] [hɔ:ld] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]['ɪntu:][ə; eɪ] [koʊv] [ænd; ənd]

"	**Some**	**of**	**the**	**reptile**	**men**	**hauled**	**the**	**submarine**	**into**	**a**	**cove**	**and**
"	一些	的	这	爬虫	男人	拖拽	这	潜艇	进入	一个	海湾	和

[bɪ'gæn][tu:; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [paɪlz] [ʌv; əv] [ri:dz] .

began	**to**	**cover**	**it**	**over**	**with**	**piles**	**of**	**reeds**	**.**
开始	到	覆盖	它	超过	和	堆	的	芦苇	.

“一些爬行动物人把潜艇拖进一个小海湾，开始用成堆的芦苇把它盖住。

[sʌm; səm] ['twenti] ['ʌðər] [fɔ:rmd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði]['sentər]

Some	**twenty**	**others**	**formed**	**up**	**in**	**a**	**column**	**with**	**the**	**three**	**prisoners**	**in**	**the**	**center**
一些	二十	其他的	形成	向上	在	一个	柱子	和	这	三	囚犯	在	这	中心

.

:

.

另有二十多人排成一列，三名囚犯位于中间。

[ðen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [bɑːrkt] [æn; ən]['ɔːrdər][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]

Then	the	officer	in	command	barked	an	order	and	they	all	moved	out	along	a
然后	这	官	在	命令	吠叫	一个	命令	和	他们	全部	已搬	出去	沿着	一个

[dɜːrt][roʊd] [ðæt] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

dirt	road	that	led	away	from	the	river	.
污垢	路	那	引领	离开	从	这	河	.

然后指挥官大声下达命令，他们都沿着一条远离河流的土路出发了。

['oʊlgə][stɑːrk][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ʌv; əv] ['skeɪli] ['wɒrɪrz] .

Olga	Stark	was	walking	beside	the	first	rank	of	scaly	warriors	.
奥尔加	斯塔克	曾是	步行	旁	这	第一的	秩	的	鳞片状的	战士	.

奥尔加·斯塔克走在第一排鳞甲战士旁边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prizənəz] [æt; ət][ɔːl] .

She	had	not	looked	at	the	prisoners	at	all	.
她	有	不是	看起来	在	这	囚犯	在	全部	.

她根本没看囚犯一眼。

[ðeɪ] [træmp] ['stedəli] ['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn] ['saɪləns] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌl] [slæp]

They	tramped	steadily	onward	through	the	dust	in	silence	except	for	the	dull	slap
他们	践踏	稳步	向前	通过	这	灰尘	在	沉默	除了	为了	这	乏味的	拍击

[ʌv; əv][ðə; ði] [webd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reptaɪl] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] .

of	the	webbed	feet	of	the	reptile	men	and	the	jingle	of	their	equipment	.
的	这	蹼状的	脚	的	这	爬虫	男人	和	这	铃铛	的	他们的	设备	.

他们默默地在尘土中稳步前进，只有爬行动物的蹼足发出沉闷的拍打声，以及他们装备的叮当声。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prizənəz] .

After	a	while	the	officer	in	command	came	back	to	look	at	the	prisoners	.
后	一个	尽管	这	官	在	命令	来了	后退	到	看	在	这	囚犯	.

过了一会儿，指挥官回来查看囚犯的情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grɪzld] ['vetərən] [wɪð; wɪθ] ['ʃægi] ['rɪdʒɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ]

He	was	a	grizzled	veteran	with	shaggy	ridges	above	his	eyes	and	the	long
他	曾是	一个	斑白	老将	和	毛茸茸	山脊	多于	他的	眼睛	和	这	长的

- [hiːld] ['skɑːrz][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][oʊld] ['wuːndz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['skeɪli] ['bɑːdi] .

-	healed	scars	of	half	a	dozen	old	wounds	on	his	scaly	body	.
-	已治愈	疤痕	的	一半	一个	打	老的	伤口	在	他的	鳞片状的	身体	.

他是一位饱经风霜的老兵，眼睛上方长着参差不齐的胡须，鳞片覆盖的身体上留有六处旧伤的早已愈合的疤痕。

[mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

McTavish	glared	at	him	for	a	moment	.
麦克塔维什	怒目而视	在	他	为了	一个	片刻	.

麦克塔维什怒视了他一会儿。

" [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] , ['sʌni] [bɔɪ] !

"	Take	a	good	look	,	sonny	boy	!
"	拿	一个	好的	看	,	桑尼	男生	!

“好好看看，小子！”

" [ðə; ði][bɪg] [skɑːt] [grauld] .

"	the	big	Scot	growled	.
"	这	大的	苏格兰人	咆哮	.

“那个高大的苏格兰人咆哮道。”

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ? "

"	What's	your	name	—	if	you	have	one	?	"
"	是什么	你的	姓名	—	如果	你	有	一	?	"

“你叫什么名字？如果有的话？”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ter; tɪ(ə)r][aʊt][jʊr; jər] [tʌŋ] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðæt] [toʊn][tuː; tə][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv]
" I should tear out your tongue for speaking in that tone to an officer of
" 我 应该 撕 出去 你的 舌头 为了 请讲 在 那 语气 到 一个 官 的
['gɪri] - - ,
Giri - Vaaka ,
义理 - - ,

“你竟敢用那种语气跟吉里瓦卡的军官说话，我真想把你的舌头割下来！”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] .
" the officer said .
" 这 官 说 .

“警官说道。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [haɪ] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [mə'tælɪk] ['kwɑːlətɪ]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
His voice had the high pitched and metallic quality typical of his race ,
他的 嗓音 有 这 高的 投球 和 金属 质量 典型的 的 他的 种族 ,

他的声音具有他种族特有的高亢而金属质感。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'frendlɪ] [grɪn] ,
and he bared his pointed teeth in a not unfriendly grin ,
和 他 裸露 他的 尖 牙齿 在 一个 不是 不友好 咧嘴笑 ,

他咧嘴一笑，露出尖牙，笑容并不令人反感。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔːrtʃərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['lɑːnsə] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] .
" but the torturers of the Lord Lansa will take care of you soon enough .
" 但 这 施虐者 的 这 主 兰萨 将要 拿 关心 的 你 很快 足够的 .

“但是兰萨领主的刽子手很快就会好好‘招待’你了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊl] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði]['bɔːrdər] [gɑːrdz] . "
I am Toll , commander of a strikka in the border guards . "
我 是 收费 , 指挥官 的 一个 - 在 这 边界 守卫 . "

我是托尔，边防军中一名突击队员的指挥官。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
" Where are you taking us ?
" 在哪里 是 你 采取 我们 ?

你们要带我们去哪里?

" [toʊl] [grɪnd] ['wɪkɪdlɪ] .
" Toll grinned wickedly .
" 收费 咧嘴一笑 邪恶地 .

托尔露出了邪恶的笑容。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['lɑːnsə] , ['oʊvərlɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] ['viːnəs] .
" To the palace of Lansa , overlord of all Venus .
" 到 这 宫殿 的 兰萨 , 霸王 的 全部 金星 .

“致兰萨的宫殿，维纳斯的统治者。”

" ['dʒeri] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntrisaɪd] [ʌv; əv]['gɪri] - - [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Gerry noticed that this countryside of Giri - Vaaka was very different from the
" 杰瑞 注意到 那 这 农村 的 义理 - - 曾是 非常 不同的 从 这
['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] [ʌv; əv] - ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [deɪ]
pleasant and cultivated fields of Savissa over which he had passed the day
令人愉快的 和 栽培 字段 的 - 超过 哪个 他 有 通过了 这 天
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

“Gerry注意到，Giri-Vaaka的乡村与他前一天经过的Savisa宜人耕地截然不同。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər][dɜːrt][ænd; ənd][hæf]['oʊvər] - [groʊn] .
The roads were dirt and half over - grown .
这 道路 是 污垢 和 一半 超过 - 生长 .

道路是泥路，一半都被杂草覆盖。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

Not	much	of	the	country	was	under	cultivation	.
不是	很多	的	这	国家	曾是	在下面	栽培	.

该国大部分地区并未被开垦。

[streɪndʒ] ['pɜːrp(ə)l] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] ['kʌvərd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

Strange	purple	bushes	with	thorns	a	foot	long	covered	much	of	the	land	,
奇怪的	紫色的	灌木丛	和	荆棘	一个	脚	长的	涵盖	很多	的	这	土地	,

奇怪的紫色灌木丛覆盖了大部分土地，这些灌木丛长着一英尺长的刺。

['kraʊdɪŋ] [kloʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [wer] [ten] - [fʊt] ['fɝːnz] ['taʊərd] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] .

crowding	close	on	the	patches	of	forest	where	ten	-	foot	ferns	towered	high	overhead	.
拥挤	关闭	在	这	补丁	的	森林	在哪里	十	-	脚	蕨类植物	高耸	高的	开销	.

人群挤满了林地，林地里长着十英尺高的蕨类植物。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['greɪzɪŋ] [hɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] - [lɔːŋ] ['dʒaɪənt][ænts] ,

Sometimes	they	came	upon	a	grazing	herd	of	the	yard	-	long	giant	ants	,
有时	他们	来了	之上	一个	放牧	一群	的	这	院子	-	长的	巨大的	蚂蚁	,

有时他们会遇到一群正在吃草的、身长一米的巨型蚂蚁，

[huː] [wʊd] [goʊ] ['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðer; ðər]

who	would	go	galloping	away	with	their	antennæ	waving	in	the	air	and	their
WHO	会	去	疾驰	离开	和	他们的	天线	挥手	在	这	空气	和	他们的

[hɑːrd] - [ʃeld] [leg] - [dʒɔɪnts] ['klɪkɪŋ] ['laʊdli] .

hard	-	shelled	leg	-	joints	clicking	loudly	.
难的	-	带壳	腿	-	关节	点击	高声	.

它们会飞奔而去，触角在空中挥舞，坚硬的腿关节发出响亮的咔哒声。

[dɪ'preʃ(ə)n] [hʌŋ] [ɑːn] ['dʒeri] ['nɔrtənz] [tʃest] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [weɪt] .

Depression	hung	on	Gerry	Norton's	chest	like	a	physical	weight	.
沮丧	悬挂	在	杰瑞	诺顿的	胸部	喜欢	一个	身体的	重量	.

抑郁症像一块巨石一样压在格里·诺顿的胸口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ðə; ði][fækt][ðæt] ['evri] [straɪd] ['kærid] [ðem; ðəm] [diːpər] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪm]

It	was	not	alone	the	fact	that	every	stride	carried	them	deeper	into	a	grim
它	曾是	不是	独自的	这	事实	那	每一个	步幅	携带	他们	更深	进入	一个	严峻

[ænd; ənd]['hɑːst(ə)l][lænd] — ['prizənəz] [huːz] [duːm] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɔːl'redi] [siːld] — [ðæt] [set]

and	hostile	land	—	prisoners	whose	doom	was	probably	already	sealed	—	that	set
和	敌对的	土地	—	囚犯	谁	厄运	曾是	大概	已经	密封	—	那	放

[hɪm; ɪm] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] [tɪl] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [ðə; ði][sɔːlt] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

him	biting	his	lower	lip	till	he	tasted	the	salt	blood	on	his	tongue	.
他	咬	他的	降低	唇	直到	他	尝过	这	盐	血	在	他的	舌头	.

不仅仅是每走一步都让他们更加深入这片阴森险恶的土地——这些囚犯的命运可能早已注定——让他咬紧下唇，直到尝到舌头上咸涩的血腥味。

[nɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə]

Nor	even	the	fact	that	Closana	shared	the	same	fate	because	she	happened	to
也不	甚至	这	事实	那	-	共享	这	相同的	命运	因为	她	发生	到

[hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪd] .

have	been	with	him	at	the	time	of	the	raid	.
有	到过	和	他	在	这	时间	的	这	袭击	.

甚至连克洛萨娜也遭遇了同样的命运，因为她当时恰好和他在一起，这一点也无人提及。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ʌtər] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

It	was	also	the	utter	strangeness	of	everything	.
它	曾是	还	这	说出	奇怪	的	一切	.

还有一切都显得那么怪异。

['jestərdeɪ] , [ɪn] - ,

Yesterday	,	in	Savissa	,
昨天	,	在	-	,

昨天，在萨维萨，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['nɔ:rm(ə)l][soʊ]

the	people	and	the	mode	of	life	had	been	nearly	enough	to	normal	so
这	人们	和	这	模式	的	生活	有	到过	几乎	足够的	到	普通的	所以

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['di:pli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

that	he	was	not	deeply	conscious	of	the	strange	vegetation	and	the	other
那	他	曾是	不是	深	有意识的	的	这	奇怪的	植被	和	这	其他

[θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] ['vi:nəs] ['difəd] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][mɑ:rz] .

things	in	which	Venus	differed	from	Earth	and	Mars	.
事物	在	哪个	金星	不同	从	地球	和	火星	.

那里的人民和生活方式几乎与正常情况一样，以至于他并没有深深意识到金星上奇特的植被以及金星与其他星球和火星的不同之处。

[naʊ] ['evriθɪŋ] [si:md] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd]['eɪliən] .

Now	everything	seemed	different	,	and	alien	.
现在	一切	似乎	不同的	,	和	外星人	.

现在一切都变得不一样了，很陌生。

[ðə; ði] ['laʊərɪŋ] ['jeloʊ] [skaɪz] [ʌv; əv] ['vi:nəs] [wɜ:r; wər] ['ɑ:mɪnəs] .

The	lowering	yellow	skies	of	Venus	were	ominous	.
这	降低	黄色的	天空	的	金星	是	不祥的	.

金星低垂的黄色天空预示着不祥之兆。

[ðə; ði][hɑ:t]['waɪndz] [brɔ:t] [streɪndʒ] [smelz] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [du:m] .

The	hot	winds	brought	strange	smells	and	seemed	to	carry	a	hint	of	doom	.
这	热的	风	带来	奇怪的	气味	和	似乎	到	携带	一个	暗示	的	厄运	.

热风带来了奇怪的气味，似乎还带着一丝不祥的预感。

[ðə; ði][wʌn] [θɔ:t] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['ri:əl] [hoʊp] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [ðə; ði]

The	one	thought	that	gave	him	any	real	hope	was	the	fact	that	Portok	the
这	一	想法	那	给予	他	任何	真实的	希望	曾是	这	事实	那	-	这

['mɑ:rʃ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['kæptʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Martian	had	not	been	captured	with	the	rest	of	them	.
火星人	有	不是	到过	捕获	和	这	休息	的	他们	.

唯一让他感到一丝希望的是，火星人波托克没有和其他人一起被抓住。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [ðem; ðəm] [su:n] ['æftər][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] .

He	must	have	missed	them	soon	after	the	abduction	.
他	必须	有	错过	他们	很快	后	这	绑架	.

绑架事件发生后不久，他肯定就想念他们了。

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['sti:v] [brent] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [tu:; tə]

There	might	be	a	chance	that	he	and	Steve	Brent	would	bring	the	Viking	to
那里	可能	是	一个	机会	那	他	和	史蒂夫	布伦特	会	带来	这	维京人	到

[lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

look	for	them	.
看	为了	他们	.

他和史蒂夫·布伦特或许会带着维京人来寻找他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [pæs] [ə'keɪʒən(ə)l] [smɔ:l] ['fɑ:rmz] .

They	had	begun	to	pass	occasional	small	farms	.
他们	有	开始	到	经过	偶然	小的	农场	.

他们开始偶尔经过一些小农场。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['skænti] [fi:ldz] [kɑ:vd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:pɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] [θɔ:rnz] ,

These	were	scanty	fields	carved	out	of	the	creeping	masses	of	purple	thorns	,
这些	是	稀少	字段	雕刻	出去	的	这	爬行	群众	的	紫色的	荆棘	,

这些是零星散布在紫色荆棘丛中的田野，

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌfli] [θætʃt] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

usually	with	a	roughly	thatched	hut	in	the	center	.
通常	和	一个	大致	茅草屋顶	小屋	在	这	中心	.

通常中心会有一间简陋的茅草屋。

[ɑːn][wʌn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði][ˈfɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [stʊd] [ˌæpəˈθetɪkli] [æt; ət][ðə; ði]

On	one	such	occasion	the	farmer	and	his	family	stood	apathetically	at	the
在	一	这样的	场合	这	农民	和	他的	家庭	站立	冷漠地	在	这

[ˈroʊdsaɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][pəˈtroʊl][ʌv; əv] [ˈreptaɪl] [men] [goʊ][baɪ] .

roadside	to	watch	the	patrol	of	Reptile	Men	go	by	.
路边	到	手表	这	巡逻	的	爬虫	男人	去	经过	.

有一次，农夫和他的家人漠然地站在路边，看着蜥蜴人巡逻队经过。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [ˈskeɪli] !

"	But	they're	not	scaly	!
"	但	它们是	不是	鳞片状的	!

但它们没有鳞片！

" [ˈdʒeri] [ɪkˈskleɪmd] .

"	Gerry	exclaimed	.
"	杰瑞	惊呼	.

“杰瑞惊呼道。”

- [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Closana	shook	her	head	.
-	摇晃	她	头	.

克洛萨娜摇了摇头。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [men] [ʌv; əv][ˈgɪri] .

They	are	of	the	Green	Men	of	Giri	.
他们	是	的	这	绿色的	男人	的	义理	.

他们是吉里绿人。

[wʌns] [ðeɪ] [held] [ðɪs] [lænd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈskeɪli] [wʌnz] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃɪz] [ʌv; əv] - [ˈfɑːrðər]

Once	they	held	this	land	while	the	Scaly	Ones	dwelt	in	the	marshes	of	Vaaka	farther
一次	他们	握住	这	土地	尽管	这	鳞片状的	一个	居住	在	这	沼泽	的	-	更远

[west] ,

west	,
西方	,

他们曾经拥有这片土地，而鳞甲族则居住在更西边的瓦卡沼泽地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskeɪli] [wʌnz] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [ˈmæstərz][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] .

but	the	Scaly	Ones	have	now	been	masters	of	this	place	for	many	generations	.
但	这	鳞片状的	一个	有	现在	到过	大师	的	这	地方	为了	许多	几代人	.

但鳞甲族已经统治这片土地很多代了。

" [ðə; ði] [griːn] [men] , [ˈdʒeri] [ˈnoʊtɪst] ,

"	The	Green	Men	,	Gerry	noticed	,
"	这	绿色的	男人	,	杰瑞	注意到	,

“绿衣人，”杰瑞注意到，“

[lʊkt] [laɪk] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈəːθliŋz] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈgriːnɪʃ] [kæst][tuː; tə][ðer; ðər] [skɪn] .

looked	like	ordinary	Earthlings	except	for	a	slight	greenish	cast	to	their	skin	.
看起来	喜欢	普通的	地球人	除了	为了	一个	轻微	绿绿色	投掷	到	他们的	皮肤	.

除了皮肤略带绿色之外，他们看起来和普通的地球人没什么两样。

[ˈprɑːbəbli] , [laɪk] [ðə; ði][ˈgoʊldən][ˈæməˌzɑːnz] ,

Probably	,	like	the	Golden	Amazons	,
大概	,	喜欢	这	金的	亚马逊	,

或许就像黄金亚马逊女战士一样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][wʌnz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][maːrz][soʊ]

they	were	also	descended	from	the	Old	Ones	who	had	come	from	Mars	so
他们	是	还	下降	从	这	老的	一个	WHO	有	来	从	火星	所以

[lɔːŋ] [ə'goʊ] .

long	ago	.
长的	前	.

他们也是很久以前从火星来的古老种族的后裔。

[ðə; ði] ['rægɪd] [ænd; ənd] [mʌd] - [steɪnd] ['fɑːrmər] [geɪv] [toʊl][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [sə'luːt] ,

The	ragged	and	mud	-	stained	farmer	gave	Toll	a	perfunctory	salute	,
这	破烂不堪	和	泥	-	染色	农民	给予	收费	一个	敷衍了事	礼炮	,

衣衫褴褛、浑身泥泞的农夫向托尔敷衍地敬了个礼。

[ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hoʊ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['kɑːləm] [pæs] [baɪ] .

and	then	leaned	on	his	hoe	to	watch	the	column	pass	by	.
和	然后	倾斜	在	他的	锄	到	手表	这	柱子	经过	经过	.

然后他倚着锄头，看着队伍经过。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][toʊl] ['swægəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]

The	warriors	of	Toll	swaggered	along	the	road	with	the	insolent	assurance	of
这	战士	的	收费	趾高气扬	沿着	这	路	和	这	傲慢的	保证	的

[men] [huː] [noʊ] [ðəm'selvz] ['mæstərz][ʌv; əv][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

men	who	know	themselves	masters	of	all	around	them	.
男人	WHO	知道	他们自己	大师	的	全部	大约	他们	.

托尔的战士们昂首阔步地走在路上，带着一种傲慢的自信，仿佛他们知道自己是周围一切的主宰。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [griːn] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪk'spreʃənləs] ,

The	farmer's	green	face	was	carefully	expressionless	,
这	农民的	绿色的	脸	曾是	小心	面无表情	,

农夫那张绿脸上刻意装出一副毫无表情的样子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

but	there	was	a	gleam	in	his	eyes	that	spoke	of	no	great	liking	for	his
但	那里	曾是	一个	闪耀	在	他的	眼睛	那	辐	的	不	伟大的	喜欢	为了	他的

['skeɪli] ['mæstərz] .

scaly	masters	.
鳞片状的	大师	.

但他眼中闪过一丝光芒，表明他对那些长着鳞片的主人并没有什么好感。

[wen] [hɪz; ɪz] [glæns] ['liŋgə] [ɑːn] ['dʒɛriːz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [ɜːrθ] - [mæn] [riːd] [ə; eɪ]

When	his	glance	lingered	on	Gerry's	for	an	instant	,	the	Earth	-	man	read	a
什么时候	他的	瞥一眼	徘徊不去	在	杰瑞的	为了	一个	立即的	,	这	地球	-	男人	读	一个

['defɪnət] ['sɪmpəθi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

definite	sympathy	in	it	.
定	同情	在	它	.

当他的目光在杰瑞的脸上停留片刻时，这位地球人从中读出了明显的同情。

[ðeɪ] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] .

They	camped	that	night	in	a	clearing	beside	a	small	stream	.
他们	露营	那	夜晚	在	一个	清理	旁	一个	小的	溪流	.

当晚，他们在一条小溪旁的空地上扎营。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ʃɑːt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ænt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gæs] - [gʌn] ,

One	of	the	guards	shot	a	giant	ant	with	his	gas	-	gun	,
一	的	这	守卫	射击	一个	巨大的	蚂蚁	和	他的	气体	-	枪	,

一名守卫用他的瓦斯枪射杀了一只巨型蚂蚁。

[ðen] [krækt] ['oʊpən][ðə; ði]['hɔːrni] [ʃel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

then	cracked	open	the	horny	shell	with	his	sword	.
然后	裂纹	打开	这	好色	壳	和	他的	剑	.

然后他用剑劈开了那坚硬的外壳。

[ðeɪ] [kʌt] [lɔːŋ] [strɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər] .

They	cut	long	strips	of	the	meat	and	roasted	it	over	a	fire	.
他们	切	长的	条状物	的	这	肉	和	烤	它	超过	一个	火	.

他们把肉切成条状，放在火上烤。

[ðoʊ] [ðə; ði] [teɪst] [wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər][ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz]['edəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['prizənəz]

Though	the	taste	was	peculiar	the	stuff	was	edible	,	and	the	three	prisoners
尽管	这	品尝	曾是	奇特	这	东西	曾是	食用	,	和	这	三	囚犯

['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

managed	to	swallow	it	.
管理	到	吞	它	.

虽然味道很怪，但这东西是可以吃的，三个囚犯都设法把它咽了下去。

" [ðə; ði] [kən'demd] [mæn] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] !

"	The	condemned	man	ate	a	hearty	meal	!
"	这	谴责	男人	吃	一个	爽朗	一顿饭	!

“被判死刑的人吃了一顿丰盛的饭菜！”

" ['æŋgəs][mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] [sed] [wɪð; wɪθ] [grɪm] ['hjuːmər] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs]

"	Angus	McTavish	said	with	grim	humor	,	wiping	his	fingers	on	the	coarse
"	安格斯	麦克塔维什	说	和	严峻	幽默	,	擦拭	他的	手指	在	这	粗

['jeloʊ] [græs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

yellow	grass	beside	him	.
黄色的	草	旁	他	.

“安格斯·麦克塔维什带着一丝苦笑说道，一边用手指在身旁粗糙的黄色草地上擦拭着。

['oʊlgə][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæstər] - ['muːvɪŋ] [dɪ'tætʃmənt] ,

Olga	had	gone	on	with	a	faster	-	moving	detachment	,
奥尔加	有	已消失	在	和	一个	快点	-	移动	分离	,

奥尔加带着一支行动更快的分遣队继续前进。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['skeɪli] [wʌnz] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][toʊl][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [θriː] ['prizənəz] .

and	only	a	dozen	Scaly	Ones	remained	with	Toll	to	guard	the	three	prisoners	.
和	仅有的	一个	打	鳞片状的	一个	剩余	和	收费	到	警卫	这	三	囚犯	.

只剩下十几名鳞甲怪跟随托尔看守这三名囚犯。

['dʒeri] [ænd; ənd] - [sæt][saɪd][baɪ][saɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [ðer; ðər] [ber] ['ʃəuldəz] ['tʌtʃɪŋ] .

Gerry	and	Closana	sat	side	by	side	before	the	fire	,	their	bare	shoulders	touching	.
杰瑞	和	-	卫星	边	经过	边	前	这	火	,	他们的	裸	肩膀	接触	.

杰瑞和克洛萨娜并肩坐在火堆前，裸露的肩膀挨在一起。

[ðə; ði] ['rʌdi] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [tʌtʃt] ['æŋgəs] - ['dʒaɪənt] [freɪm] [ə; eɪ]

The	ruddy	and	flickering	glow	of	the	firelight	touched	Angus	'	giant	frame	a
这	红润	和	闪烁	辉光	的	这	火光	感动	安格斯	-	巨大的	框架	一个

['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

little	farther	around	the	circle	,
小的	更远	大约	这	圆圈	,

火光燎原地摇曳，映照着安格斯高大的身躯，他离火堆还有一段距离。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['skeɪli] [skɪnz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [snaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reptaɪl] [men] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm]

and	then	the	scaly	skins	and	long	snouts	of	the	reptile	men	watching	them
和	然后	这	鳞片状的	皮肤	和	长的	鼻子	的	这	爬虫	男人	观看	他们

.

:
.

然后是注视着他们的爬行动物人，他们有着鳞片状的皮肤和长长的鼻子。

['dʒeri] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] .

Gerry	clasped	his	arms	around	his	knees	.
杰瑞	紧握	他的	武器	大约	他的	膝盖	.

杰瑞双臂环抱住膝盖。

" [jə'noʊ] ['æŋgəs] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wɪə(r)] ['lɪvɪŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][mʌst; məst][hæv; həv]

"	Y'know	Angus	,	at	the	moment	we're	living	as	our	ancestors	must	have
"	你知道的	安格斯	,	在	这	片刻	是	活的	作为	我们的	祖先	必须	有

[lɪvd] [lɔːŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ] .

lived	long	generations	ago	.
居住地	长的	几代人	前	.

“安格斯，你知道吗，我们现在的生活方式，就像我们的祖先在很久以前那样。”

[noʊ] [reɪ] - [tjʊb] [ɔːr]['dʊrə] - [stiːl] ['ɑːrmər] .

No	ray	-	tubes	or	dura	-	steel	armor	.
不	射线	-	管子	或者	杜拉	-	钢	盔甲	.

没有射线管，也没有杜拉钢装甲。

[noʊ]['pɔːrtəb(ə)l][ɪ'lektroʊ] - ['foʊnz] .

No	portable	electro	-	phones	.
不	便携的	电	-	电话	.

没有便携式电子电话。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [loʊ] - [spiːd] ['rɑːkɪt] [kɑːr][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] .

Not	even	a	low	-	speed	rocket	car	to	carry	us	along	.
不是	甚至	一个	低的	-	速度	火箭	车	到	携带	我们	沿着	.

连辆低速火箭车都没有，来载我们走。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [bɪlt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][oʊld]

It	must	have	been	this	way	back	in	the	days	when	they	built	that	little	old
它	必须	有	到过	这	方式	后退	在	这	天	什么时候	他们	建造	那	小的	老的

['bɪldɪŋ] [ðæts] [naʊ] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mju'ziːəm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

building	that's	now	used	for	a	museum	in	New	York	.
建筑	那就是	现在	用过的	为了	一个	博物馆	在	新的	约克	.

想必当年在纽约建造那座如今用作博物馆的小旧建筑时就是这样了。

[ðə; ði]['empaɪər] [steɪt] ['bɪldɪŋ] . "

The	Empire	State	Building	.	"
这	帝国	状态	建筑	.	"

帝国大厦。

" [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [deɪts] [mɪkst] , ['lædi] , " [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] [jɔːnd] .

"	You've	got	your	dates	mixed	,	laddie	,	"	McTavish	yawned	.
"	你已经	得到	你的	日期	混合	,	小伙子	,	"	麦克塔维什	打哈欠	.

“你把日期搞混了，小伙子，”麦克塔维什打了个哈欠说道。

" [ðə; ði]['empaɪər] [steɪt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

"	The	Empire	State	was	built	in	the	twentieth	century	,
"	这	帝国	状态	曾是	建造	在	这	第二十	世纪	,

“帝国大厦建于二十世纪，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [kwɪr] [oʊld] [deɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [əd'vænst] [ðæn; ðən][moʊst]

and	even	the	people	of	those	queer	old	days	were	more	advanced	than	most
和	甚至	这	人们	的	那些	酷儿	老的	天	是	更多的	先进的	比	最多

[ʌv; əv] [wʌt] [wiːv] [siːn] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [ʌv; əv] ['viːnəs] . "

of	what	we've	seen	of	life	on	this	planet	of	Venus	.	"
的	什么	我们已经	已见	的	生活	在	这	行星	的	金星	.	"

即使是那些古老奇特时代的人们，也比我们在金星上所见到的绝大多数生命形态都要先进。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðoʊz] ['eɪnʃənts] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] . "

"	I	don't	suppose	those	Ancients	knew	what	they	were	missing	.	"
"	我	不	认为	那些	古代人	知道	什么	他们	是	丢失的	.	"

“我猜想那些古人并不知道自己错过了什么。”

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [ɔːf] !

"	Maybe	they	were	better	off	!
"	或许	他们	是	更好的	离开	!

“也许他们过得更好！”

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] ['oʊnli][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ɜːrθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːf]

At	least	they	only	got	into	trouble	on	their	own	Earth	instead	of	wandering	off
在	至少	他们	仅有的	得到	进入	麻烦	在	他们的	自己的	地球	反而	的	漫游	离开

[tuː; tə] ['ʌðər] [p'lænɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [fuːlz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] !

to	other	planets	like	a	pack	of	fools	as	we	have	!
到	其他	行星	喜欢	一个	盒	的	傻瓜	作为	我们	有	!

至少他们只是在自己的地球上惹了麻烦，而不是像我们一样像一群傻瓜一样到其他星球上乱跑！

" [toʊl][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

"	Toll	and	two	of	his	men	came	toward	them	,
"	收费	和	二	的	他的	男人	来了	朝向	他们	,

托尔和他的两个手下朝他们走来，

['kæriɪŋ] [ðə; ði][roʊps][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɜːrliər] [bɪn] [baʊnd] .

carrying	the	ropes	with	which	they	had	earlier	been	bound	.
携带	这	绳索	和	哪个	他们	有	早些时候	到过	边界	.

他们带着之前捆绑他们的绳索。

" ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][taɪ][juː; jʊ][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sorry	,	but	I	must	tie	you	up	for	the	night	,	"	he	said	.
"	对不起	,	但	我	必须	领带	你	向上	为了	这	夜晚	,	"	他	说	.

“抱歉，今晚我必须把你绑起来，”他说。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['dʒeri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] .

For	an	instant	Gerry	thought	of	making	a	break	.
为了	一个	立即的	杰瑞	想法	的	制作	一个	休息	.

杰瑞瞬间萌生了逃跑的念头。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

If	he	could	get	away	he	might	find	some	way	of	rescuing	the	others	.
如果	他	可以	得到	离开	他	可能	寻找	一些	方式	的	救援	这	其他的	.

如果他能逃脱，或许能找到办法救出其他人。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	decided	against	it	.
然后	他	决定	反对	它	.

然后他改变了主意。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reptaɪl] [men] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

One	of	the	reptile	men	would	be	almost	sure	to	bring	him	down	with	a
一	的	这	爬虫	男人	会	是	几乎	当然	到	带来	他	向下	和	一个

[gæs] - [gʌn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['faɪərlaɪt] ,

gas	-	gun	before	he	got	out	of	the	circle	of	firelight	,
气体	-	枪	前	他	得到	出去	的	这	圆圈	的	火光	,

那些爬虫人中的一个几乎肯定会在他走出火光圈之前用毒气枪把他干掉。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['mʌslz] .

in	spite	of	the	greater	strength	of	his	Earthly	muscles	.
在	尽管如此	的	这	更大的	力量	的	他的	尘世的	肌肉	.

尽管他拥有更强壮的体魄。

[soʊ][hiː; hi] [ʃ'rʌgd] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] .

So	he	shrugged	,	and	allowed	the	guards	to	tie	him	up	again	.
所以	他	耸了耸肩	,	和	允许	这	守卫	到	领带	他	向上	再次	.

于是他耸了耸肩，任由卫兵再次把他绑了起来。

[fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz]

For	quite	a	while	he	lay	awake	,	hoping	to	hear	the	hum	of	the	Viking's
为了	相当	一个	尽管	他	躺	醒	,	希望	到	听到	这	哼	的	这	维京人的

['moʊtɜ-z] ,

motors	,
电机	,

他躺了很久都没睡着，希望能听到维京号引擎的嗡嗡声。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] .

but	at	last	he	fell	asleep	.
但	在	最后的	他	跌倒	睡着了	.

但他最终还是睡着了。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] , [ðə; ði][treɪl] [led] [ˈʌpwərd] ,

On	the	third	day	of	their	journey	,	the	trail	led	upward	,
在	这	第三	天	的	他们的	旅行	,	这	踪迹	引领	向上	,

旅程的第三天，小路向上延伸。

[ˈɪntuː][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [bliːk] [ænd; ənd] [ˈrɑːki] [hɪlz] .

into	a	range	of	bleak	and	rocky	hills	.
进入	一个	范围	的	苍凉	和	岩石	丘陵	.

进入一片荒凉多石的山丘。

[ə; eɪ] [fjuː] [miːn] [hʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˌhæbɪˈteɪʃn] .

A	few	mean	huts	were	the	only	signs	of	human	habitation	.
一个	很少	意思是	小屋	是	这	仅有的	标志	的	人类	居住地	.

几间简陋的小屋是人类居住的唯一迹象。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

as	they	rounded	a	bend	in	the	trail	which	at	this	point	clung	to	the	face	of
作为	他们	圆润	一个	弯曲	在	这	踪迹	哪个	在	这	观点	紧紧抓住	到	这	脸	的

[ə; eɪ] [klɪf] ,

a	cliff	,
一个	悬崖	,

当他们绕过小路的一个弯道时，这条小路此时紧贴着悬崖峭壁。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ðæt] [hæd; həd] [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [fɔːr; fər]

they	saw	the	answer	to	a	mystery	that	had	puzzled	the	civilized	world	for
他们	锯	这	回答	到	一个	神秘	那	有	困惑	这	文明	世界	为了

[tuː] [ˈjɪrz] .

two	years	.
二	年	.

他们找到了困扰文明世界两年的谜团的答案。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [ˈstɑːrdʌst] .

It	was	the	wreck	of	the	space	-	ship	Stardust	.
它	曾是	这	破坏	的	这	空间	-	船	星尘	.

那是星尘号宇宙飞船的残骸。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] ,

She	lay	at	the	foot	of	a	cliff	across	the	valley	,
她	躺	在	这	脚	的	一个	悬崖	穿过	这	谷	,

她躺在山谷对面的一处悬崖脚下，

[hɜːr; hər] [stiːl] [ænd; ənd] [dʊrəlaɪt] [hʌl] [stɪl] [ˈgliːmɪŋ] [ˈbraɪtli] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [griːn] [kˈriːpəz]

her	steel	and	duralite	hull	still	gleaming	brightly	through	the	thick	green	creepers
她	钢	和	杜拉莱特	船体	仍然	闪闪发光	明亮地	通过	这	厚的	绿色的	爬行者

[ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

that	had	grown	up	around	it	.
那	有	生长	向上	大约	它	.

她的钢铁和硬质合金船体在周围茂密的绿色藤蔓的映衬下依然闪闪发光。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] ['dʒeri] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['hoʊpləsli] ['krʌmpld] ['rɑ:kɪt] - [tjʊb] [æt; ət]

Even	from	this	distance	Gerry	could	see	the	hopelessly	crumpled	rocket	-	tubes	at
甚至	从	这	距离	杰瑞	可以	看	这	绝望地	皱巴巴的	火箭	-	管子	在

[ðə; ði][stɜ:rn] ,

the	stern	,
这	船尾	,

即使隔着这么远的距离，杰里也能看到船尾那些彻底损毁的火箭发射管。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [hoʊlz] [wer] [pleɪts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪpt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	the	gaping	holes	where	plates	had	been	ripped	away	to	make	the
和	这	张开的	孔	在哪里	盘子	有	到过	撕裂	离开	到	制作	这

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [lɑ:r] .

submarine	that	had	brought	them	out	of	the	city	of	Larr	.
潜艇	那	有	带来	他们	出去	的	这	城市	的	拉尔	.

还有那些被撕裂掉钢板后留下的巨大窟窿，那是用来制造将他们从拉尔城带出来的潜艇的。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:rdʌst] !

"	So	that	was	the	end	of	the	Stardust	!
"	所以	那	曾是	这	结尾	的	这	星尘	!

“星尘号的故事就此结束了！”

" ['dʒeri] ['mʌtəd] .

"	Gerry	muttered	.
"	杰瑞	低声说道	.

“杰瑞低声说道。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kru:] ! "

"	I	wonder	what	happened	to	her	crew	!	"
"	我	想知道	什么	发生	到	她	全体人员	!	"

“不知道她的船员们怎么样了！”

" [wi:l] ['prɑ:bəbli] [faɪnd] [aʊt] [su:n] [ɪ'nʌf] !

"	We'll	probably	find	out	soon	enough	!
"	出色地	大概	寻找	出去	很快	足够的	!

我们可能很快就会知道了！

" [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] [rɪ'plaɪd] ['grɪmli] .

"	McTavish	replied	grimly	.
"	麦克塔维什	回复	阴沉地	.

麦克塔维什神情严肃地回答道。

" [aɪl] [bet] [ɔ:l][ðə; ði][goʊld][ɪn] - [ə'genst] [æn; ən] ['empti] ['rɑ:kɪt] - [ɔɪl] [tɪn] [ðæt] [wɪə(r)] ['hedɪd]

"	I'll	bet	all	the	gold	in	Savissa	against	an	empty	rocket	-	oil	tin	that	we're	headed
"	患病的	赌注	全部	这	金子	在	-	反对	一个	空的	火箭	-	油	锡	那	是	标题

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [raɪt] [naʊ] . "

for	the	same	fate	right	now	.	"
为了	这	相同的	命运	正确的	现在	.	"

“我敢用萨维萨所有的黄金打赌，就算只拿一个空火箭油罐子来赌，我们也会落得同样的下场。”

" [pʊr] ['dɛvəlz] — [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [dɪd] [get] [ðem; ðəm] .

"	Poor	devils	—	I	suppose	the	Scaly	Ones	did	get	them	.
"	贫穷的	魔鬼	—	我	认为	这	鳞片状的	一个	做过	得到	他们	.

“可怜的家伙们——我想鳞甲怪们确实抓住了他们。”

[aɪ] ['nevər] [laɪkt] ['wɔ:ltər] ['lænsɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,

I	never	liked	Walter	Lansing	,	as	you	know	,
我	绝不	喜欢	沃尔特	兰辛	,	作为	你	知道	,

如你所知，我从来都不喜欢沃尔特·兰辛。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] ['betər] [lʌk] [ðæn; ðən] [ðɪs] !

but	I	could	have	wished	him	better	luck	than	this	!
但	我	可以	有	希望	他	更好的	运气	比	这	!

但我本可以祝他有更好的运气！

" [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [brɔːd] ['væli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

"	At	last	they	crossed	the	hills	and	saw	a	broad	valley	before	them	.
"	在	最后的	他们	交叉	这	丘陵	和	锯	一个	广阔	谷	前	他们	.

“最后，他们翻过山丘，看到眼前是一片宽阔的山谷。”

[dɪm] [ænd; ənd] [snoʊ] - [kæpt] ['maʊntnz] [nɑːtʃt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [skaɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Dim	and	snow	-	capped	mountains	notched	the	yellow	sky	on	the	far	side	of	the
暗淡	和	雪	-	封顶	山脉	缺口	这	黄色的	天空	在	这	远的	边	的	这

['væli] .

Valley	.
谷	.

山谷另一侧，朦胧的雪山在金色的天空中勾勒出一道道缺口。

[ə; eɪ] ['rɪvər] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [pleɪn] ,

A	river	wound	through	the	plain	,
一个	河	伤口	通过	这	清楚的	,

一条河流蜿蜒流过平原，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæfrən] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] [leɪk] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ]

and	on	the	shore	of	the	saffron	waters	of	a	mighty	lake	they	saw	the	gray
和	在	这	支撑	的	这	藏红花	水	的	一个	强大的	湖	他们	锯	这	灰色的

[wɔːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] .

walls	of	a	city	.
墙壁	的	一个	城市	.

在浩瀚湖泊的岸边，他们看到了橙色湖水的岸边，那里耸立着一座城市的灰色城墙。

[toʊl] , [ðə; ði] [rep'tɪliən] ['kæptɪn] , ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] .

Toll	,	the	reptilian	captain	,	pointed	across	the	valley	.
收费	,	这	爬行动物	队长	,	尖	穿过	这	谷	.

爬虫人船长托尔指着山谷对面。

" ['jɑːndər] [laɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - - ['haʊzən] .

"	Yonder	lies	the	city	of	Vaaka	-	hausen	.
"	远处	谎言	这	城市	的	-	-	豪森	.

“那边就是瓦卡豪森市。

[suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] ['lɑːnsə] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Soon	you	will	stand	before	the	Lord	Lansa	,	and	then	,
很快	你	将要	站立	前	这	主	兰萨	,	和	然后	,

不久之后，你将觐见兰萨大人，然后，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [ænd; ənd] ['guːlɪʃ] ['hjuːmər] ,

"	he	added	with	a	grim	and	ghoulish	humor	,
"	他	额外	和	一个	严峻	和	令人毛骨悚然	幽默	,

他带着一种阴森恐怖的幽默补充道：

" ['niːðər] [aɪ] [nɔːr] ['enibɑːdi] [els] [wɪl] [biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .

"	neither	I	nor	anybody	else	will	be	bothered	with	you	any	more	.
"	两者都不	我	也不	任何人	别的	将要	是	烦恼	和	你	任何	更多的	.

“我和任何人都不会再理你了。”

" [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [wʌz; wəz] ['betər] [kept]

"	The	countryside	immediately	around	the	city	of	the	Scaly	Ones	was	better	kept
"	这	农村	立即地	大约	这	城市	的	这	鳞片状的	一个	曾是	更好的	保留

[ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['gɪri] - - .

and	more	cultivated	than	what	they	had	seen	of	the	rest	of	Giri	-	Vaaka	.
和	更多的	栽培	比	什么	他们	有	已见	的	这	休息	的	义理	-	-	.

“鳞片城周围的乡村比他们在吉里瓦卡其他地方看到的要整洁得多，也更加肥沃。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['vɪlɪdʒəz] .

There	were	a	number	of	small	villages	.
那里	是	一个	数字	的	小的	村庄	.

那里有很多小村庄。

[ðen] [ðeɪ] [pæst] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Then	they	passed	in	through	the	walls	,
然后	他们	通过了	在	通过	这	墙壁	,

然后他们穿过墙壁进去了。

[greɪ] [stoʊn] ['ræmˌpaːts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [oʊld][ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [pʊr] [rɪ'per] .

gray	stone	ramparts	that	seemed	to	be	very	old	and	were	in	poor	repair	.
灰色的	石头	城墙	那	似乎	到	是	非常	老的	和	是	在	贫穷的	维修	.

灰色的石头城墙，看起来非常古老，而且年久失修。

[ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv] ['hevi] ['kælɪbər][gæs] - ['gʌnz] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bætlmənts] [hɪr] [ænd; ənd]

The	muzzles	of	heavy	caliber	gas	-	guns	peered	over	the	battlements	here	and
这	口套	的	重的	口径	气体	-	枪支	窥视	超过	这	城垛	这里	和

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

不时有大口径气炮的炮口从城垛上探出来。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [stɛərd] ['kjʊriəsli] [æz; əz][toʊl][led][hɪz; ɪz] ['prizənəz] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	crowds	in	the	streets	stared	curiously	as	Toll	led	his	prisoners	toward	the
这	人群	在	这	街道	凝视	奇怪的是	作为	收费	引领	他的	囚犯	朝向	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

center	of	the	city	.
中心	的	这	城市	.

街上的人群好奇地盯着托尔带领囚犯们走向市中心。

[tɔːl] ['reptaɪl] [men] ['swægəd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swɔːdz] [slʌŋ] [ɑːn][ðer; ðər][hɪps]

Tall	reptile	men	swaggered	through	the	crowds	with	their	swords	slung	on	their	hips
高的	爬虫	男人	趾高气扬	通过	这	人群	和	他们的	剑	吊着	在	他们的	臀部

,

,

,

高大的爬行动物男子腰间佩剑，大摇大摆地穿过人群。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [griːn] [men][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] .

but	the	shorter	Green	Men	were	in	the	great	majority	.
但	这	较短	绿色的	男人	是	在	这	伟大的	多数	.

但身材矮小的绿人占绝大多数。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] , [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['kæptivz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Most	of	them	,	men	and	women	alike	,	stared	at	the	captives	without	any
最多	的	他们	,	男人	和	女性	同样	,	凝视	在	这	俘虏	没有	任何

[pər'tɪkjələr] [saɪn] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

particular	sign	of	emotion	.
特别的	符号	的	情感	.

他们中的大多数人，无论男女，都面无表情地盯着俘虏。

[ðɪs] [greɪ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['sɪti] [ʌv; əv] - - ['haʊzən] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr]

This	gray	and	crowded	city	of	Vaaka	-	hausen	had	none	of	the	atmosphere
这	灰色的	和	挤	城市	的	-	-	豪森	有	没有任何	的	这	气氛

[ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['frendlinəs] [ðæt] ['dʒeri] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪn] [lɑːr] .

of	pleasant	friendliness	that	Gerry	had	noticed	in	Larr	.
的	令人愉快的	友善	那	杰瑞	有	注意到	在	拉尔	.

瓦卡豪森这座灰暗拥挤的城市，丝毫没有杰里在拉尔感受到的那种令人愉悦的友好氛围。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ə'preʃn] .

It	seemed	a	place	of	fear	and	oppression	.
它	似乎	一个	地方	的	害怕	和	压迫	.

这里似乎是一个充满恐惧和压迫的地方。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][skwɑːt] [greɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	palace	of	the	ruler	of	the	Scaly	Ones	was	a	squat	gray	building	in	the
这	宫殿	的	这	统治者	的	这	鳞片状的	一个	曾是	一个	蹲	灰色的	建筑	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

center	of	the	city	.
中心	的	这	城市	.

鳞族统治者的宫殿是一座位于城市中心的矮胖灰色建筑。

[æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [swept] [əˈlɔːŋ] [bɪˈniːθ] [wʌn] [wɔːl] ,

An	arm	of	the	river	swept	along	beneath	one	wall	,
一个	手臂	的	这	河	扫荡	沿着	下面	一	墙	,

一条河水从墙下流过，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtərz] ['læpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒd] [greɪ] [stoʊnz] .

with	the	muddy	waters	lapping	at	the	aged	gray	stones	.
和	这	浑	水	交叠	在	这	老年人	灰色的	石头	.

浑浊的河水拍打着古老的灰色石头。

[æn; ən]['aɪərn] [geɪt] [swʌŋ] [əˈsaɪd][tuː; tə][let][ðə; ði] ['nuːˌkʌmər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

An	iron	gate	swung	aside	to	let	the	newcomers	into	the	courtyard	.
一个	铁	门	摇摆	旁边	到	让	这	新来者	进入	这	庭院	.

铁门向两侧打开，让来访者进入庭院。

[men] [huː] [wɔːr] [blæk] ['met(ə)l] [brest] - [pleɪts] ['oʊvər][ðer; ðər] [skeɪlz] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['prizənəz]

Men	who	wore	black	metal	breast	-	plates	over	their	scales	took	over	the	prisoners
男人	WHO	穿着	黑色的	金属	胸部	-	盘子	超过	他们的	秤	采取	超过	这	囚犯

[frʌm; frəm][toʊl] ,

from	Toll	,
从	收费	,

身穿黑色金属胸甲、覆盖着鳞甲的男子接管了托尔的囚犯。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]

leading	them	down	a	long	flight	of	stairs	into	the	dungeons	beneath	the
领导	他们	向下	一个	长的	航班	的	楼梯	进入	这	地下城	下面	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

带领他们走下长长的楼梯，进入宫殿下方的地牢。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['jeloʊ]

They	waited	in	a	vaulted	chamber	where	the	only	light	was	a	shaft	of	yellow
他们	等待	在	一个	拱形	房间	在哪里	这	仅有的	光	曾是	一个	轴	的	黄色的

['reɪdiəns] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['næroʊ] [slɪt] [haɪ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

radiance	that	came	from	a	narrow	slit	high	up	near	the	ceiling	.
辐射	那	来了	从	一个	狭窄的	缝隙	高的	向上	靠近	这	天花板	.

他们在一个拱形房间里等待，房间里唯一的光源是从天花板附近高处的一条狭窄缝隙射出的一束黄色光芒。

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] !

"	It	won't	be	long	now	!
"	它	惯于	是	长的	现在	!

“不会太久了！”

" ['dʒeri] ['mʌtəd] .

"	Gerry	muttered	.
"	杰瑞	低声说道	.

“杰瑞低声说道。”

[ðen] [ə; eɪ] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] ['sʌmwer] [ˌnɪr'baɪ] .

Then	a	gong	sounded	somewhere	nearby	.
然后	一个	锣	听起来	某处	附近	.

随后附近某处传来一声锣响。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['rezənənt] [ænd; ənd] [diːp] - ['θroʊtɪd] [gɔːŋ] ,

It	was	a	very	resonant	and	deep	-	throated	gong	,
它	曾是	一个	非常	共振	和	深的	-	喉咙	锣	,

那是一声非常洪亮、低沉的锣声。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [rɑːk] - [wɔːld] ['tʃeɪmbər] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [laɪt] .

and	instantly	the	rock	-	walled	chamber	became	filled	with	a	green	light	.
和	即刻	这	岩石	-	有围墙的	房间	成为	已填	和	一个	绿色的	光	.

瞬间，石砌的洞室充满了绿光。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [sɔːrs] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

It	had	no	visible	source	,	seeming	to	come	from	the	walls	or	from	the
它	有	不	可见的	来源	,	似乎	到	来	从	这	墙壁	或者	从	这

['veri] [er] [ɪt'self] .

very	air	itself	.
非常	空气	本身	.

它没有可见的来源，似乎来自墙壁或空气本身。

[ə'gen] [ðə; ði] [gɔːŋ] [roʊld] .

Again	the	gong	rolled	.
再次	这	锣	滚动	.

锣声再次响起。

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['lɑːnsə] [kʌmz] ! " [bɑːrkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ,

"	The	Lord	Lansa	comes	!	"	barked	the	captain	of	the	guards	,
"	这	主	兰萨	来	!	"	吠叫	这	队长	的	这	守卫	,

“兰萨大人来了！”卫队长厉声喊道。

" [ðə; ði]['oʊvərlɔːrd][ʌv; əv] ['viːnəs] [ɪz][æt; ət][hænd] .

"	the	overlord	of	Venus	is	at	hand	.
"	这	霸王	的	金星	是	在	手	.

金星的主宰即将到来。

[daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] , ['kæptivz] [ænd; ənd] [sleɪvz] .

Down	on	your	knees	,	captives	and	slaves	.
向下	在	你的	膝盖	,	俘虏	和	奴隶	.

跪下，俘虏和奴隶们。

" - [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] ,

"	Closana	went	to	her	knees	,
"	-	去	到	她	膝盖	,

克洛萨娜跪倒在地，

[ðoʊ] ['ʌðərwaɪz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr'self] ['praʊdli] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

though	otherwise	holding	herself	proudly	erect	with	her	hands	tied	behind	her
尽管	否则	保持	她自己	自豪地	直立	和	她	双手	系	在后面	她

[bæk] .

back	.
后退	.

尽管如此，她依然骄傲地挺直身子，双手被绑在背后。

[ɪn][ðə; ði] ['griːnɪʃ] [laɪt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blɑːnd] [her] [lʊkt] [laɪk] ['moʊltən][goʊld] .

In	the	greenish	light	her	long	blonde	hair	looked	like	molten	gold	.
在	这	绿绿色	光	她	长的	金发	头发	看起来	喜欢	熔融的	金子	.

在泛着绿光的灯光下，她那金色的长发看起来像熔化的黄金。

['æŋgəs][mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] ['mʌtəd] ['sævɪdʒli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [steɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Angus	McTavish	muttered	savagely	in	his	beard	and	stayed	on	his	feet	.
安格斯	麦克塔维什	低声说道	野蛮地	在	他的	胡须	和	入住	在	他的	脚	.

安格斯·麦克塔维什对着胡子恶狠狠地低声咒骂着，站了起来。

['ɪnstəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reptaɪl] [gɑːrdz] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][held][ðə; ði] [bleɪd]

Instantly	**one**	**of**	**the**	**reptile**	**guards**	**drew**	**his**	**sword**	**and**	**held**	**the**	**blade**
即刻	一	的	这	爬虫	守卫	画	他的	剑	和	握住	这	刀刃

[ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skɑːts] [niːz] .

horizontally	**behind**	**the**	**Scot's**	**knees**	**.**
水平方向	在后面	这	苏格兰人的	膝盖	.

一名爬行动物守卫立刻拔出剑，将剑刃水平地放在苏格兰人的膝盖后方。

" [niːl] — [ɔːr][aɪ][kʌt][ðə; ði]['tendənz] !

"	**Kneel**	**—**	**or**	**I**	**cut**	**the**	**tendons**	**!**
"	下跪	—	或者	我	切	这	肌腱	!

“跪下——否则我就割断你的肌腱！”

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	**he**	**snapped**	**.**
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [kʌm] [daʊn] , [juː; jʊ] [stɪf] - [nekt] ['ɪdiət] !

"	**Come**	**down**	**,**	**you**	**stiff**	**-**	**necked**	**idiot**	**!**
"	来	向下	,	你	僵硬的	-	颈部	笨蛋	!

“下来吧，你这个死板的白痴！”

" ['dʒeri] [grauld] .

"	**Gerry**	**growled**	**.**
"	杰瑞	咆哮	.

杰瑞低声咆哮道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [oʊθ] ['æŋgəs] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [stept]

With	**a**	**muttered**	**oath**	**Angus**	**dropped**	**to**	**his**	**knees**	**,**	**and**	**the**	**guard**	**stepped**
和	一个	低声说道	誓言	安格斯	掉落	到	他的	膝盖	,	和	这	警卫	步

[bæk] ['ɪntuː][laɪn] .

back	**into**	**line**	**.**
后退	进入	线	.

安格斯低声咒骂了一句，跪倒在地，卫兵们重新回到队伍中。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [θriː] [men] [keɪm] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Then	**the**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**three**	**men**	**came**	**slowly**	**into**	**the**	**room**	**.**
然后	这	门	打开	,	和	三	男人	来了	缓慢地	进入	这	房间	.

然后门开了，三个男人缓缓走进房间。

[tuː] [wɜːr; wər] [greɪ] - [skeɪld] [gɑːrdz] [huː] ['kærid] [ðer; ðər][gæs] - ['gʌnz] [kɑːkt] [ænd; ənd] ['redi] .

Two	**were**	**gray**	**-**	**scaled**	**guards**	**who**	**carried**	**their**	**gas**	**-**	**guns**	**cocked**	**and**	**ready**	**.**
二	是	灰色的	-	缩放	守卫	WHO	携带	他们的	气体	-	枪支	上膛	和	准备好	.

其中两名是面色灰白的警卫，他们携带的毒气枪已上膛，随时准备开火。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn][ɪn][ə; eɪ] [luːs] [griːn] [roʊb] .

The	**third**	**was**	**a**	**tall**	**man**	**in**	**a**	**loose**	**green**	**robe**	**.**
这	第三	曾是	一个	高的	男人	在	一个	松动的	绿色的	长袍	.

第三个人是个身材高大的男人，穿着宽松的绿色长袍。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['hʊdɪd] , [soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ,

His	**head**	**was**	**hooded**	**,**	**so**	**that**	**nothing**	**of**	**his**	**face**	**could**	**be**	**seen**	**at**	**all**	**,**
他的	头	曾是	连帽的	,	所以	那	没有什么	的	他的	脸	可以	是	已见	在	全部	,

他的头被兜帽遮住了，所以完全看不到他的脸。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [tʌkt] [ɪn][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb] .

his	**hands**	**were**	**tucked**	**in**	**the**	**sleeves**	**of**	**his**	**robe**	**.**
他的	双手	是	塞进去	在	这	袖子	的	他的	长袍	.

他的双手插在长袍的袖子里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dedli] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [groʊ'tesk] [ə'baʊt] [ðæt] ['saɪlənt] ['fɪgjər] .

There	was	something	deadly	and	almost	grotesque	about	that	silent	figure	.
那里	曾是	某物	致命	和	几乎	怪诞	关于	那	沉默的	数字	.

那个沉默的身影散发着一种致命而近乎怪诞的气息。

['dʒeri] [nu:] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['lɑ:nsə] ,

Gerry	knew	that	at	last	he	was	in	the	presence	of	Lansa	,
杰瑞	知道	那	在	最后的	他	曾是	在	这	在场	的	兰萨	,

杰瑞知道，他终于见到兰莎了。

[lɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [ænd; ənd] ['ru:lər] [ʌv; əv] ['gɪri] - - , [self] - [staɪld] ['oʊvərlɔ:rd] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['vi:nəs] !

Lord	of	the	Scaly	Ones	and	ruler	of	Giri	-	Vaaka	,	self	-	styled	Overlord	of	all	Venus	!
主	的	这	鳞片状的	一个	和	统治者	的	义理	-	-	,	自己	-	风格	霸王	的	全部	金星	!

鳞甲之主，吉里瓦卡的统治者，自封为金星霸主！

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [pæst] [ɪn] ['saɪləns] .

The	seconds	passed	in	silence	.
这	秒	通过了	在	沉默	.

时间在寂静中流逝。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər]['froʊz(ə)n] ['moʊʃnləs] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	guards	were	frozen	motionless	at	attention	.
这	守卫	是	冷冻	静止不动	在	注意力	.

卫兵们笔直地站着，一动不动。

[æt; ət] [læst] ['lɑ:nsə] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] ['hɑ:loʊli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hʊd] .

At	last	Lansa	spoke	,	his	voice	coming	hollowly	from	the	shadows	of	his	hood	.
在	最后的	兰萨	辐	,	他的	嗓音	未来	空心地	从	这	阴影	的	他的	兜帽	.

:

兰萨终于开口说话了，他的声音从兜帽的阴影中空洞地传来。

" [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['sɛlz] .

"	Take	them	to	the	cells	.
"	拿	他们	到	这	细胞	.

“把他们押送到牢房去。”

[ðer; ðər] [du:m] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [wen] [ðə; ði] ['sɜ:rpənt] [gɔdz][hæv; həv]['spoʊkən] .

Their	doom	shall	be	decided	when	the	Serpent	Gods	have	spoken	.
他们的	厄运	将	是	决定	什么时候	这	蛇	神	有	说	.

他们的命运将在蛇神发话时决定。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:] !

I	have	ordered	it	!
我	有	订购	它	!

我已经下单了！

" [ðə; ði]['taɪrənt][ʌv; əv] ['vi:nəs] ['dʒestʃəd] ['ʃɑ:rpli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rdz] [kloʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prizənəz] .

"	The	tyrant	of	Venus	gestured	sharply	,	and	the	guards	closed	in	about	the	prisoners	.
"	这	暴君	的	金星	做手势	尖锐地	,	和	这	守卫	关闭	在	关于	这	囚犯	.

“维纳斯的暴君猛地挥了挥手，卫兵们便围拢到囚犯们周围。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] ['ɪnstənt] ['dʒeri] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [gri:n] [hænd] ,

For	a	fleeting	instant	Gerry	had	a	glimpse	of	a	thin	green	hand	,
为了	一个	转瞬即逝	立即的	杰瑞	有	一个	一瞥	的	一个	薄的	绿色的	手	,

那一瞬间，杰瑞瞥见了一只纤细的绿色手。

[ə; eɪ][hænd] [wer] [ðə; ði]['fɪŋgər][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd][dʒɔɪnt] .

a	hand	where	the	finger	was	missing	at	the	second	joint	.
一个	手	在哪里	这	手指	曾是	丢失的	在	这	第二	联合的	.

一只手，手指的第二关节处缺失。

[ðen] ['lɑːnsə] [went] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Then	Lansa	went	out	and	the	door	closed	behind	him	.
然后	兰萨	去	出去	和	这	门	关闭	在后面	他	.

然后兰萨走了出去，门在他身后关上了。

[ðə; ði] ['diːpli] ['rezənənt] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] [ə'gen] ,

The	deeply	resonant	gong	sounded	again	,
这	深	共振	锣	听起来	再次	,

那声低沉悠扬的锣声再次响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌlseɪtɪŋ] [griːn] [laɪt] ['ɪnstəntli] ['vænɪʃt] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [noʊ] [laɪt]

and	the	pulsating	green	light	instantly	vanished	so	that	there	was	again	no	light
和	这	脉动	绿色的	光	即刻	消失了	所以	那	那里	曾是	再次	不	光

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪn] ['trɪkl] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['reɪdiəns] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [haɪ] ['wɪndoʊ] .

except	for	the	thin	trickle	of	yellow	radiance	that	came	in	the	single	high	window	.
除了	为了	这	薄的	涓涓细流	的	黄色的	辐射	那	来了	在	这	单身的	高的	窗户	.

闪烁的绿光瞬间消失，除了从高处的窗户透进来的一丝微弱的黄色光芒外，再也没有其他光线了。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [pʊld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

The	prisoners	were	pulled	to	their	feet	.
这	囚犯	是	拉	到	他们的	脚	.

囚犯们被拉了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['æŋgəs][ɔːr] - [ə'gen] .

There	was	no	chance	to	speak	to	Angus	or	Closana	again	.
那里	曾是	不	机会	到	说话	到	安格斯	或者	-	再次	.

再也没有机会和安格斯或克洛萨娜说话了。

['dʒɛriːz] [gɑːrdz] [led][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['kɔːrɪdɔːr] , [pæst][ðə; ði] [stiːl] [dɔːz] [ʌv; əv] ['sɛlz] .

Gerry's	guards	led	him	down	a	narrow	corridor	,	past	the	steel	doors	of	cells	.
杰瑞的	守卫	引领	他	向下	一个	狭窄的	走廊	,	过去的	这	钢	门	的	细胞	.

杰瑞的卫兵押着他沿着一条狭窄的走廊，经过牢房的铁门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɪm][ænd; ənd]['saɪlənt] .

It	was	very	dim	and	silent	.
它	曾是	非常	暗淡	和	沉默的	.

周围光线昏暗，一片寂静。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] [tʃeɪnz] , [frʌm; frəm] ['ʌðər]

From	some	of	the	cells	he	heard	a	faint	rattle	of	chains	,	from	others
从	一些	的	这	细胞	他	听到	一个	头晕的	嘎嘎作响	的	链条	,	从	其他的

[ə; eɪ] [loʊ] ['groʊnɪŋ] .

a	low	groaning	.
一个	低的	呻吟	.

他听到一些牢房里传来轻微的锁链碰撞声，另一些牢房里传来低沉的呻吟声。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ['fʊtfɔːl] .

Otherwise	there	was	no	sound	but	their	own	footfalls	.
否则	那里	曾是	不	声音	但	他们的	自己的	脚步声	.

除了他们自己的脚步声之外，没有其他声音。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [gɑːrdz] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sel] , [pʊʃt] ['dʒeri] [ˌɪn'saɪd] ,

At	last	the	guards	opened	the	door	of	a	cell	,	pushed	Gerry	inside	,
在	最后的	这	守卫	打开	这	门	的	一个	细胞	,	推动	杰瑞	里面	,

最后，狱警打开了牢房的门，把杰瑞推进去。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

and	cut	the	ropes	that	bound	his	arms	.
和	切	这	绳索	那	边界	他的	武器	.

然后割断了捆绑他双臂的绳索。

[æz; əz] [ðeɪ] [slæmd] [ðə; ði] ['hevi] [stiːl] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ræsp] [ʌv; əv] [boʊlts] .

As	they	slammed	the	heavy	steel	door	behind	them	he	heard	the	rasp	of	bolts	.
作为	他们	猛烈抨击	这	重的	钢	门	在后面	他们	他	听到	这	锉刀	的	螺栓	.

当他们砰地一声关上身后的厚重钢门时，他听到了门闩的刺耳声。

[ðen] [ðə; ði] ['slæpɪŋ] [tred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] - [webd] [fiːt] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Then	the	slapping	tread	of	the	guards	-	webbed	feet	died	away	and	he	was
然后	这	拍打	踏	的	这	守卫	-	蹼状的	脚	死亡	离开	和	他	曾是

[left] [ə'loʊn] .

left	alone	.
左边	独自的	.

随后，卫兵蹼足拍打地面的声音消失了，只剩下他一个人。

[dɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ,

Dim	as	the	light	in	the	corridor	had	been	,
暗淡	作为	这	光	在	这	走廊	有	到过	,

走廊里的灯光原本就很昏暗，

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [les] [ðæt] ['dʒeri] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

that	in	the	cell	was	so	much	less	that	Gerry	had	to	wait	half	a	minute
那	在	这	细胞	曾是	所以	很多	较少的	那	杰瑞	有	到	等待	一半	一个	分钟

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] [ɔːl] .

before	he	could	see	at	all	.
前	他	可以	看	在	全部	.

牢房里的光线非常昏暗，以至于杰瑞等了半分钟才看清东西。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

Then	he	made	out	the	outlines	of	a	small	,
然后	他	制成	出去	这	概述	的	一个	小的	,

然后他辨认出了一个小东西的轮廓，

[ber] [sel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌŋk] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['fleksəb(ə)l] ['met(ə)l] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] .

bare	cell	with	a	bunk	made	of	a	light	and	flexible	metal	at	one	side	.
裸	细胞	和	一个	假寐	制成	的	一个	光	和	灵活的	金属	在	一	边	.

简陋的牢房，一侧放着一张由轻便灵活的金属制成的床铺。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .

There	was	nothing	else	in	the	place	.
那里	曾是	没有什么	别的	在	这	地方	.

那里什么也没有。

['dʒeri] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

Gerry	rubbed	his	wrists	a	moment	to	restore	circulation	,
杰瑞	摩擦	他的	手腕	一个	片刻	到	恢复	循环	,

杰瑞揉了揉手腕，促进血液循环。

[ðen] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

then	sat	down	on	the	edge	of	the	bunk	and	dropped	his	head	in	his	hands	.
然后	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	假寐	和	掉落	他的	头	在	他的	双手	.

然后他坐在床边，双手抱头。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

He	seemed	to	be	about	at	the	end	of	his	trail	.
他	似乎	到	是	关于	在	这	结尾	的	他的	踪迹	.

他似乎已经走到了旅程的尽头。

[wel] — [ðæt] [wʌz; wəz] [feɪt] .

Well	**—**	**that**	**was**	**fate**	**.**
出色地	—	那	曾是	命运	.

唉——这就是命运吧。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd]['æŋgəs] .

He	**did**	**not**	**mind**	**so**	**much**	**for**	**himself**	**and**	**Angus**	**.**
他	做过	不是	头脑	所以	很多	为了	他自己	和	安格斯	.

他并不太在意自己和安格斯的感受。

[juː; jʊ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [rɪsks] [wen] [juː; jʊ] [saɪnd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'plænəteri] ['træv(ə)l][ɪn]

You	**knew**	**you**	**were**	**taking**	**risks**	**when**	**you**	**signed**	**up**	**for**	**interplanetary**	**travel**	**in**
你	知道	你	是	采取	风险	什么时候	你	签名	向上	为了	星际	旅行	在

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] !

the	**first**	**place**	**!**
这	第一的	地方	!

你当初报名参加星际旅行时就知道自己在承担风险!

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

But	**he**	**was**	**sorry**	**that**	**Closana**	**had**	**been**	**dragged**	**into**	**it**	**.**
但	他	曾是	对不起	那	-	有	到过	拖拽	进入	它	.

但他很遗憾克洛萨娜也被卷入了这件事。

['dʒeri] [hæd; həd] [naʊ] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['reskjuː] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] .

Gerry	**had**	**now**	**lost**	**all**	**hope**	**of**	**rescue**	**by**	**the**	**Viking**	**.**
杰瑞	有	现在	丢失的	全部	希望	的	救援	经过	这	维京人	.

杰里现在已经彻底失去了被维京人营救的希望。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] [dʊrəlaɪt] [hʌl] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] ['bulits] [ʌv; əv]

He	**did**	**not**	**doubt**	**that**	**her**	**duralite**	**hull**	**could**	**withstand**	**the**	**explosive**	**bullets**	**of**
他	做过	不是	怀疑	那	她	杜拉莱特	船体	可以	经受	这	爆炸物	子弹	的

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hevist] ['kælɪbər][gæs] - ['gʌnz] ,

even	**the**	**heaviest**	**caliber**	**gas**	**-**	**guns**	**,**
甚至	这	最重	口径	气体	-	枪支	,

他毫不怀疑，她的硬质合金船体能够承受住即使是最大口径气炮发射的爆炸性子弹。

[nɔːr] [ðæt] [hɜːr; hər] [θriː] - [ɪntʃ] [reɪ] - [tjʊb] [kʊd; kəd][blæst][ə; eɪ] [wei] ['ɪntuː] [ðiːz] [ˌʌndər'graʊnd]

nor	**that**	**her**	**three**	**-**	**inch**	**ray**	**-**	**tubes**	**could**	**blast**	**a**	**way**	**into**	**these**	**underground**
也不	那	她	三	-	英寸	射线	-	管子	可以	爆炸	一个	方式	进入	这些	地下

['dʌndʒənz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

dungeons	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
地下城	在	一个	很少	分钟	.

她那三英寸的射线管也无法在几分钟内炸开一条通往这些地下地牢的道路。

[ɪf] ['oʊnli] ['stiːv] [brent] [nuː] [wer] [tuː; tə] [kʌm] !

If	**only**	**Steve**	**Brent**	**knew**	**where**	**to**	**come**	**!**
如果	仅有的	史蒂夫	布伦特	知道	在哪里	到	来	!

如果史蒂夫·布伦特知道该去哪里就好了!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌb] .

That	**was**	**the**	**rub**	**.**
那	曾是	这	擦	.

这就是症结所在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [wei] [fɔːr; fər] [brent] [tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

There	**was**	**now**	**no**	**way**	**for**	**Brent**	**to**	**learn**	**where**	**the**	**prisoners**	**were**	**being**
那里	曾是	现在	不	方式	为了	布伦特	到	学习	在哪里	这	囚犯	是	存在

[held] ,

held	**,**
握住	,

布伦特现在已经无法得知囚犯们被关押在哪里了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɜːrtʃ] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['gɪri] - - .

and	he	could	not	search	all	the	land	of	Giri	-	Vaaka	.
和	他	可以	不是	搜索	全部	这	土地	的	义理	-	-	.

他不可能搜遍吉里瓦卡的所有土地。

['sʌmθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['fɜːrtɪv] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

Something	small	and	furtive	was	moving	about	on	the	floor	a	few	feet	away	.
某物	小的	和	鬼鬼祟祟	曾是	移动	关于	在	这	地面	一个	很少	脚	离开	.

几英尺外的地板上，有个小小的、鬼鬼祟祟的东西在动。

['dʒeri] [skʌft] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['skæmpəd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

Gerry	scuffed	his	feet	on	the	stones	,	and	the	creature	scampered	quickly	away	.
杰瑞	磨损	他的	脚	在	这	石头	,	和	这	生物	四处逃窜	迅速地	离开	.

杰瑞的脚在石头上蹭来蹭去，那怪物迅速逃走了。

['prɑːbəbli] [ə; eɪ][ræt] !

Probably	a	rat	!
大概	一个	鼠	!

很可能是只老鼠！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn]

It	seemed	that	he	was	going	to	have	pleasant	company	during	his	stay	in
它	似乎	那	他	曾是	去	到	有	令人愉快的	公司	期间	他的	停留	在

[ðɪs] [pleɪs] .

this	place	.
这	地方	.

看来他在这个地方逗留期间会有愉快的陪伴。

['restləs] [ænd; ənd] ['gluːmi] , ['dʒeri] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] .

Restless	and	gloomy	,	Gerry	stood	up	again	.
不安	和	阴沉	,	杰瑞	站立	向上	再次	.

焦躁不安、情绪低落的杰瑞再次站了起来。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fjuː] [fiːt] [ðæt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel]

He	started	to	walk	up	and	down	the	few	feet	that	the	length	of	his	cell
他	开始	到	走	向上	和	向下	这	很少	脚	那	这	长度	的	他的	细胞

[ə'laʊd] [hɪm; ɪm] .

allowed	him	.
允许	他	.

他开始在牢房允许的几英尺范围内来回踱步。

[ðen] [hiː; hi] [froʊz] ['moʊʃnləs] !

Then	he	froze	motionless	!
然后	他	冻住了	静止不动	!

然后他就一动不动地僵住了！

[ə; eɪ] [feɪnt] ['tæpɪŋ] [wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] .

A	faint	tapping	was	sounding	from	somewhere	to	his	left	.
一个	头晕的	窃听	曾是	听起来	从	某处	到	他的	左边	.

他左侧某处传来轻微的敲击声。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈnɔkiŋ] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [sel] .

Someone	was	knocking	lightly	on	the	wall	of	the	adjoining	cell	.
某人	曾是	敲门	轻轻	在	这	墙	的	这	相邻的	细胞	.

有人轻轻敲着隔壁牢房的墙壁。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] ['sɔːftli] [ɪn]['mɑːrʃ(ə)n] .

Then	a	voice	spoke	softly	in	Martian	.
然后	一个	嗓音	辐	轻轻	在	火星人	.

然后，一个声音用火星语轻声说道。

" [juː; jʊ][ðer; ðər] !
" You there !
" 你 那里 !

“你在那里!

[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] [sel] !
You in the next cell !
你 在 这 下一个 细胞 !

你，隔壁牢房的!

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ?
Can you hear me ?
能 你 听到 我 ?

你能听到我吗?

" ['dʒeri] [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [flɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]
" Gerry knelt down on the damp floor and put his head close to the base of
" 杰瑞 跪下 向下 在 这 潮湿 地面 和 放 他的 头 关闭 到 这 根据 的
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

“杰瑞跪在潮湿的地板上，把头贴近墙根。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][mæn] [mɔːr] ['klɪrli] , [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['briːðɪŋ] .
Now he could hear the man more clearly , could even hear his heavy breathing .
现在 他 可以 听到 这 男人 更多的 清楚地 , 可以 甚至 听到 他的 重的 呼吸 .

现在他能更清楚地听到那个人的声音，甚至能听到他沉重的呼吸声。

['dʒɛriːz] ['groʊpɪŋ] ['fɪŋgərz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [wer] [ðə; ði]['mɔːrtər]
Gerry's groping fingers found a place between two of the stones where the mortar
杰瑞的 摸索 手指 成立 一个 地方 之间 二 的 这 石头 在哪里 这 砂浆
[hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [smɔːl] [er] [speɪs] .
had been picked away to leave a small air space .
有 到过 挑选 离开 到 离开 一个 小的 空气 空间 .

杰瑞摸索着，找到了两块石头之间的缝隙，那里的砂浆已经被凿掉了一小块空隙。

" [jes] , [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] !
" Yes , I hear you !
" 是的 , 我 听到 你 !

“是的，我听到了！”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['sɔːftli] .
" he called softly .
" 他 称为 轻轻 .

他轻声说道。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][draɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
He heard a dry chuckle .
他 听到 一个 干燥 轻笑 .

他听到一声干涩的轻笑。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [sel] .
I have been waiting a long time for them to put someone in the next cell .
我 有 到过 等待 一个 长的 时间 为了 他们 到 放 某人 在 这 下一个 细胞 .

我等了很久，他们才把人关进隔壁牢房。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [luːs] .

Some	of	the	stones	are	loose	.
一些	的	这	石头	是	松动的	.

有些石头松动了。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] .

I	will	come	in	.
我	将要	来	在	.

我进来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['mɔːrtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skreɪp] [ʌv; əv]['slaɪdɪŋ] [stoʊnz] .

"	There	was	a	soft	rattle	of	falling	mortar	,	and	a	scrape	of	sliding	stones	.
"	那里	曾是	一个	柔软的嘎嘎作响		的	坠落	砂浆	,	和	一个	刮	的	滑动	石头	.

:
.

“传来砂浆掉落的轻微嘎吱声，以及石块滑动的刮擦声。”

['dʒeri] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

Gerry	saw	the	head	and	shoulders	of	a	man	thrust	through	the	opening	,
杰瑞	锯	这	头	和	肩膀	的	一个	男人	推力	通过	这	开幕	,

杰瑞看到一个男人的头和肩膀从开口处伸了出来，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [krɔːld] [ləˈbɔːriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] .

and	then	the	man	crawled	laboriously	into	the	cell	.
和	然后	这	男人	爬行	费力地	进入	这	细胞	.

然后，那人费力地爬进了牢房。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [jʊr; jər]['æksent][ɪz][nɑːt][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [men][ʌv; əv]['gɪri] .

"	Your	accent	is	not	like	that	of	the	Green	Men	of	Giri	.
"	你的	口音	是	不是	喜欢	那	的	这	绿色的	男人	的	义理	.

“你的口音和吉里绿人的口音不一样。”

[weɪt] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [hɪr] .

Wait	,	I	have	a	light	here	.
等待	,	我	有	一个	光	这里	.

等等，我这里有盏灯。

" [ə; eɪ] [smɔːl] ['flæʃlaɪt] [klɪkt] [ɑːn] .

"	A	small	flashlight	clicked	on	.
"	一个	小的	手电筒	点击	在	.

一个小手电筒咔哒一声亮了起来。

[ɪts] [biːm] ['pɔɪntɪd] [ʌp]['ɪntuː] ['dʒɛriːz] [feɪs] .

Its	beam	pointed	up	into	Gerry's	face	.
它是	光束	尖	向上	进入	杰瑞的	脸	.

光束向上照射到杰瑞的脸上。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [gɑːspt] .

Then	the	man	gasped	.
然后	这	男人	倒吸一口气	.

然后，那人倒吸了一口气。

" [gʊd] [lɔːrd] !
" Good Lord !
" 好的 主 !

我的天哪!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] . . .
" It . . .
" 它 . . .

“它 ...

[its] ['dʒeri] ['nɔːtən] !
it's Gerry Norton !
它是 杰瑞 诺顿 !

是杰瑞·诺顿!

" [ðen] [ðə; ði][mæn] [swʌŋ] [ðə; ði] [laɪt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ɑːn] [hɪm'self] .
" Then the man swung the light so that it swung on himself .
" 然后 这 男人 摇摆 这 光 所以 那 它 摇摆 在 他自己 .

“然后那人挥动灯，灯就晃到了自己身上。”

['dʒeri] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] , [gɔːnt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['tætərd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvər]
Gerry saw a tall , gaunt man in the tattered remains of a blue and silver
杰瑞 锯 一个 高的 , 瘦削 男人 在 这 破烂 遗迹 的 一个 蓝色的 和 银
['juːnɪfɔːrm] .
uniform .
制服 .

杰瑞看到一个身材高挑、面容憔悴的男人，穿着破烂的蓝银色制服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['meɪdʒər]['wɔːltər] ['lænsɪŋ] , [wʌns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [fliːt] ,
It was Major Walter Lansing , once of the Interplanetary Fleet ,
它 曾是 主要的 沃尔特 兰辛 , 一次 的 这 星际 舰队 ,

他是沃尔特·兰辛少校，曾是星际舰队的一员。

[huː] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['stɑːrdʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ]
who had commanded the ill - fated Stardust when she set out on her voyage
WHO 有 命令 这 患病的 - 命中注定 星尘 什么时候 她 放 出去 在 她 航程
['ɪntuː] [speɪs] !
into space !
进入 空间 !

当年指挥命运多舛的星尘号踏上太空之旅的是谁!

" ['nɔːtən] !
" Norton !
" 诺顿 !

“诺顿!

" [hiː; hi] [gɑːspt] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .
" he gasped in a hoarse whisper .
" 他 倒吸一口气 在 一个 嘶哑 耳语 .

他用沙哑的低语喘息着。

" [mæn] , [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ə'gen] ! "
" Man , I never expected to see anyone from Earth again ! "
" 男人 , 我 绝不 预期的 到 看 任何人 从 地球 再次 ! "

“天哪，我真没想到还能再见到地球人！”

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] . "

"	We	thought	you	were	dead	.	"
"	我们	想法	你	是	死的	.	"

“我们以为你死了。”

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] !

"	I	might	as	well	be	!
"	我	可能	作为	出色地	是	!

“我很有可能就是！”

" ['lænsɪŋ] [sed] ['grɪmli] .

"	Lansing	said	grimly	.
"	兰辛	说	阴沉地	.

兰辛神情严肃地说。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

"	But	tell	me	how	you	come	to	be	here	.
"	但	告诉	我	如何	你	来	到	是	这里	.

“但告诉我，你是怎么来到这里的。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [skwɔtid] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [sel] ,

"	As	they	squatted	there	in	the	darkened	cell	,
"	作为	他们	蹲着	那里	在	这	变暗	细胞	,

“他们蹲在昏暗的牢房里，

['dʒeri] ['wɪspəd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæptʃər] .

Gerry	whispered	the	story	of	the	Viking's	expedition	and	of	his	own	capture	.
杰瑞	低声说道	这	故事	的	这	维京人的	远征	和	的	他的	自己的	捕获	.

杰里低声讲述了维京人的远征以及他自己被俘的故事。

['lænsɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['stɑːrdʌst] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

Lansing	told	him	how	the	Stardust	had	been	wrecked	on	the	rim	of	the
兰辛	讲述	他	如何	这	星尘	有	到过	损毁	在	这	轮缘	的	这

['maʊntnz] [wen] ['lændɪŋ] ,

mountains	when	landing	,
山脉	什么时候	降落	,

兰辛告诉他，星尘号在降落时撞上山脊，损毁了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ɔːl][ðə; ði] [kruː] .

and	how	the	Scaly	Ones	had	captured	all	the	crew	.
和	如何	这	鳞片状的	一个	有	捕获	全部	这	全体人员	.

以及鳞甲族是如何俘虏了所有船员的。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [saɪnz] ['pɔɪntɪd] [ðæt] [wei] [wen] [ðeɪ] [kæst][ðə; ði]

"	They	have	kept	me	alive	because	the	signs	pointed	that	way	when	they	cast	the
"	他们	有	保留	我	活	因为	这	标志	尖	那	方式	什么时候	他们	投掷	这

['əʊmənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [gɔdz] ,

omens	before	the	Serpent	Gods	,
预兆	前	这	蛇	神	,

“他们让我活了下来，因为当他们在蛇神面前占卜时，种种迹象都指向了这一点。”

" ['lænsɪŋ] [sed] ,

"	Lansing	said	,
"	兰辛	说	,

兰辛说：

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz][beɪt][fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt]

"	but	all	the	rest	of	the	crew	were	used	as	bait	for	hunting	the	giant
"	但	全部	这	休息	的	这	全体人员	是	用过的	作为	饵	为了	打猎	这	巨大的

[dæktə] .

Dakta	.
达克塔	.

“但其余所有船员都被用作诱饵来猎杀巨型达克塔人。”

[ðeɪ] [daɪd] .
They **died** **.**
他们 死亡 .

他们死了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [miːt] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] . "
You **and** **your** **companions** **will** **probably** **meet** **the** **same** **fate** **.** **"**
你 和 你的 同伴 将要 大概 见面 这 相同的 命运 . "

你和你的同伴们很可能会遭遇同样的命运。

" ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt] !
" **Pleasant** **prospect** **!**
" 令人愉快的 前景 !

前景令人愉快!

" ['dʒeri] [sed] ['grɪmli] .
" **Gerry** **said** **grimly** **.**
" 杰瑞 说 阴沉地 .

“杰瑞神情严肃地说。”

['lænsɪŋ] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Lansing **gripped** **his** **arm** **.**
兰辛 紧握 他的 手臂 .

兰辛抓住了他的胳膊。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] , ['nɔːtən] !
" **There's** **a** **chance** **,** **Norton** **!**
" 有 一个 机会 , 诺顿 !

“还有一线希望，诺顿！”

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

[aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ðiːz] ['skeɪli] ['dɛvəlz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz]
I've **been** **able** **to** **get** **these** **scaly** **devils** **to** **bring** **me** **a** **good** **many** **things**
我已经 到过 有能力的 到 得到 这些 鳞片状的 魔鬼 到 带来 我 一个 好的 许多 事物
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .
from **the** **wreck** **.**
从 这 破坏 .

我已经让这些长着鳞片的家伙从沉船里给我带回了很多好东西。

[aɪ] ['kudnt] [get][ə; eɪ][reɪ] - [tuːb] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [waɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ,
I **couldn't** **get** **a** **ray** **-** **tube** **,** **they** **were** **too** **wise** **for** **that** **,**
我 不能 得到 一个 射线 - 管子 , 他们 是 也 明智的 为了 那 ,

我没能弄到一台射线管，他们太聪明了，不会用那种东西。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][get][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l]['reɪdioʊ][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['traɪb(ə)l][gɑːd] .
but **I** **did** **get** **a** **portable** **radio** **by** **telling** **them** **it** **was** **my** **tribal** **god** **.**
但 我 做过 得到 一个 便携的 收音机 经过 讲述 他们 它 曾是 我的 部落 上帝 .

但我告诉他们这是我部落的神灵，结果得到了一台便携式收音机。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [sel] .
I **have** **it** **in** **my** **cell** **.**
我 有 它 在 我的 细胞 .

我的牢房里有。

[wiːl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [foʊn] [jʊr; jər] [ʃɪp] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər][ˌjuː 'es] .
We'll **go** **over** **and** **you** **can** **phone** **your** **ship** **to** **come** **after** **us** **.**
出色地 去 超过 和 你 能 电话 你的 船 到 来 后 我们 .

我们会过去，你可以打电话给你的船，让它来接我们。

" [hiː; hi] [aɪd] ['dʒeri] ['iːgərli] .
" He eyed Gerry eagerly .
" 他 眼睛 杰瑞 急切地 .

他热切地打量着杰瑞。

" [lets] [goʊ] !
" Let's go !
" 我们来吧 去 !

“我们走吧!

" [ðeɪ] [bəuθ] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
" They both crawled through the gap in the wall .
" 他们 两个都 爬行 通过 这 差距 在 这 墙 .

他们俩爬过了墙上的缝隙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['dʒɛriːz] [oʊn] ,
It was like Gerry's own ,
它 曾是 喜欢 杰瑞的 自己的 ,

就像杰瑞自己的一样，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [paɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][dʒʌŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [rekt] [speɪs] -
but it was piled with an assortment of junk from the wrecked space -
但 它 曾是 堆积 和 一个 品种 的 垃圾 从 这 损毁 空间 -
[ʃɪp] .
ship .
船 .

但上面堆满了从坠毁的宇宙飞船上拆下来的各种杂物。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [stʊd] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [tuː] - [wei] ['reɪdioʊ] ['telɪfoʊn] [set] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tjʊb] [stɪl]
In one corner stood a compact two - way radio telephone set with its tubes still
在 一 角落 站立 一个 袖珍的 二 - 方式 收音机 电话 放 和 它是 管子 仍然
[ɪn'tækt] .
intact .
完好无损的 .

角落里摆放着一台小巧的双向无线电话，它的电子管还完好无损。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] ?
" Think you can tell them how to come ?
" 思考 你 能 告诉 他们 如何 到 来 ?

你觉得你能告诉他们该怎么做吗?

" ['lænsɪŋ] ['wɪspəd] .
" Lansing whispered .
" 兰辛 低声说道 .

兰辛低声说道。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .
" I'm not sure .
" 我是 不是 当然 .

“我不知道。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːt] [wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ] , [ænd; ənd] . . . . "
They marched us along the roads , and the route was winding , and . . . . "
他们 行军 我们 沿着 这 道路 , 和 这 路线 曾是 绕线 , 和 . . . . "

他们押着我们沿着道路行进，路线蜿蜒曲折，而且……”

" [aɪl] [drɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæp] !
" I'll draw you a map !
" 患病的 画 你 一个 地图 !

“我给你画张地图！”

" ['lænsɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Lansing interrupted .
" 兰辛 中断 .

兰辛打断道。

" [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] [laɪt] .
" You hold the light .
" 你 抓住 这 光 .

你掌握着光明。

" [waɪl] ['dʒeri] [held] [ðə; ði] [flæʃ] ,
" While Gerry held the flash ,
" 尽管 杰瑞 握住 这 闪光 ,

“当杰瑞拿着闪光灯时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['krʌmpld] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
the other man spread out a piece of crumpled paper on the floor and began
这 其他 男人 传播 出去 一个 片 的 皱巴巴的 纸 在 这 地面 和 开始
[tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['græfaɪt] ['staɪləs] .
to draw on it with the stub of a graphite stylus .
到 画 在 它 和 这 存根 的 一个 石墨 触控笔 .

另一个人把一张揉成一团的纸铺在地板上，用石墨笔的笔尖开始在上面画画。

[hiː; hi] [tɔːkt] [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃrɪlli] , [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspər] .
He talked as he wrote , in a shrilly , excited whisper .
他 谈话 作为 他 写道 , 在 一个 尖锐地 , 兴奋的 耳语 .

他一边写一边说话，声音尖锐而兴奋，像是低声细语。

['dʒeri] [hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪk'saɪtəbl] [ænd; ənd]
Gerry had never liked the man in the old days , considering him excitable and
杰瑞 有 绝不 喜欢 这 男人 在 这 老的 天 , 考虑 他 易激动的 和
[ˌʌndɪ'pendəbəl] ,
undependable ,
不可靠的 ,

杰瑞以前就不喜欢这个人，觉得他性情急躁、不可靠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kæp'tɪvəti] [hæd; həd][nɑːt] [ɪm'pruːvd] ['wɔːltər] ['lænsɪŋz]
and it was evident that the long captivity had not improved Walter Lansing's
和 它 曾是 明显 那 这 长的 囚禁 有 不是 改进 沃尔特 兰辛的
[self] - [kən'troʊl] .
self - control .
自己 - 控制 .

很明显，长期的囚禁并没有提高沃尔特·兰辛的自制力。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] ['mætər] .
That did not matter .
那 做过 不是 事情 .

那无关紧要。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
The main thing was to get out of this place .
这 主要的 事物 曾是 到 得到 出去 的 这 地方 .

最重要的是离开这个地方。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒeri] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['stɪfnd] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɔːrt]
And then Gerry saw something that stiffened every muscle and made the short
和 然后 杰瑞 锯 某物 那 僵硬 每一个 肌肉 和 制成 这 短的
[her] ['prɪk(ə)l] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
hair prickle all down the back of his neck .
头发 刺 全部 向下 这 后退 的 他的 脖子 .

然后，杰瑞看到了一些东西，这让他全身的肌肉都僵硬了，后颈上的短发也竖了起来。

[ðə; ði] [rɪŋ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] ['lænsɪŋz] [left] [hænd] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [dʒɔɪnt] !

The	ring	finger	of	Lansing's	left	hand	was	missing	at	the	second	joint	!
这	戒指	手指	的	兰辛的	左边	手	曾是	丢失的	在	这	第二	联合的	!

兰辛左手无名指的第二个关节处缺失!

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['dʒeri] ['nɔ:tən] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

The	suspicion	that	had	come	to	Gerry	Norton	seemed	impossible	.
这	怀疑	那	有	来	到	杰瑞	诺顿	似乎	不可能的	.

格里·诺顿所受到的怀疑似乎难以置信。

['wɔ:ltər] ['lænsɪŋ] . . . [ðə; ði] [lɔ:rd] ['lɑ:nsə] .

Walter	Lansing	.	.	.	the	Lord	Lansa	.
沃尔特	兰辛	.	.	.	这	主	兰萨	.

沃尔特·兰辛.....兰萨勋爵。

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] .

It	couldn't	be	.
它	不能	是	.

不可能。

[ænd; ənd] [jet] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [seɪm] [m'ju:tɪleɪtɪd] [hænd] [θrʌst] [aʊt]

And	yet	—	he	was	sure	he	had	seen	that	same	mutilated	hand	thrust	out
和	然而	—	他	曾是	当然	他	有	已见	那	相同的	残缺	手	推力	出去

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gri:n] [roʊb] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] !

from	the	sleeve	of	a	green	robe	an	hour	before	!
从	这	袖子	的	一个	绿色的	长袍	一个	小时	前	!

然而——他确信自己在一个小时前就看到过那只残缺的手从一件绿色长袍的袖子里伸出来!

['lænsɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [mæp] .

Lansing	was	still	talking	as	he	bent	over	the	improvised	map	.
兰辛	曾是	仍然	说	作为	他	弯曲	超过	这	即兴发挥	地图	.

兰辛一边弯腰查看临时绘制的地图，一边继续说着话。

" [hɪəz] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪri] ['rɪvər] .

"	Here's	the	line	of	the	Giri	River	.
"	这里是	这	线	的	这	义理	河	.

“这是吉里河的河道。”

[tel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [krɔ:s] [baɪ] [ðə; ði] [bɔ:ld] [greɪ] [hɪl] , [ðen] [ber] [west] - [sɪks] - [nɔ:rθ] , ['ju:zɪŋ]

Tell	them	to	cross	by	the	bald	gray	hill	,	then	bear	west	-	six	-	north	,	using
告诉	他们	到	叉	经过	这	秃	灰色的	爬坡道	,	然后	熊	西方	-	六	-	北	,	使用

[vi:n'ju:siən] [mæg'netɪk] ['beərɪŋz] .

Venusian	magnetic	bearings	.
金星	磁的	轴承	.

告诉他们从那座光秃秃的灰色山丘穿过，然后以金星磁方位角向西偏北六度方向行进。

['æftər] [ðæt] . . . .

After	that	.	.	.	.
后	那	.	.	.	.

在那之后....

" [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['dʒɛri:z] [grɪm] [glæns] [fɪkst] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]

"	He	suddenly	stopped	and	looked	up	,	catching	Gerry's	grim	glance	fixed	on	his
"	他	突然	停止	和	看起来	向上	,	捕捉	杰瑞的	严峻	瞥一眼	固定的	在	他的

[left] [hænd] .

left	hand	.
左边	手	.

他突然停下脚步，抬起头，看到杰瑞正阴沉地盯着他的左手。

['heɪstɪli] [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'saɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

Hastily	he	jerked	it	aside	into	the	shadows	.
草草	他	猛地一抖	它	旁边	进入	这	阴影	.

他慌忙地把它甩到一边，藏进了阴影里。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ɪn] ['dʒɛriːz] [aɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [muːv] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [leɪt] ,

He	must	have	read	in	Gerry's	eyes	that	his	move	had	been	too	late	,
他	必须	有	读	在	杰瑞的	眼睛	那	他的	移动	有	到过	也	晚的	,

他一定从杰瑞的眼神中看出，他的行动已经太迟了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gɔːnt] [feɪs] ['hɑrdnd] .

for	his	own	gaunt	face	hardened	.
为了	他的	自己的	瘦削	脸	硬化	.

他那消瘦的脸庞变得冷峻。

" [juː; jʊ][ræt] !

"	You	rat	!
"	你	鼠	!

你这只老鼠！

" ['dʒeri] [hist] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	Gerry	hissed	between	his	teeth	.
"	杰瑞	嘶嘶作响	之间	他的	牙齿	.

杰瑞咬牙切齿地低声说道。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ʃɑːt] [aʊt] , ['klʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [θroʊt] ,

His	right	hand	shot	out	,	clutching	for	the	other	man's	throat	,
他的	正确的	手	射击	出去	,	紧握	为了	这	其他	男人的	喉	,

他的右手猛地伸出，掐住了对方的喉咙。

[bʌt; bət] ['lænsɪŋ] ['twɪstɪd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

but	Lansing	twisted	aside	and	jerked	a	dark	object	from	his	pocket	.
但	兰辛	扭曲	旁边	和	猛地一抖	一个	黑暗的	目的	从	他的	口袋	.

但兰辛猛地扭身躲开，从口袋里掏出一个黑色的物体。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'ræləsɪs][gæs] [tʊk] ['dʒeri] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

An	instant	later	a	stinging	cloud	of	the	paralysis	gas	took	Gerry	in	the	face	,
一个	立即的	之后	一个	刺痛	云	的	这	麻痹	气体	采取	杰瑞	在	这	脸	,

片刻之后，一股刺鼻的麻痹气体扑面而来，击中了杰瑞的脸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['lɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	he	fell	limply	to	the	floor	.
和	他	跌倒	软弱无力	到	这	地面	.

他无力地倒在了地上。

['lænsɪŋ] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [tɔːst] [ə'saɪd][ðə; ði][flæsk] [ðæt] [hæd; həd][held][ðə; ði][gæs] .

Lansing	straightened	up	and	tossed	aside	the	flask	that	had	held	the	gas	.
兰辛	拉直	向上	和	抛掷	旁边	这	烧瓶	那	有	握住	这	气体	.

兰辛直起身子，把装过气体的烧瓶扔到一边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [aɪz] .

There	was	a	savage	gleam	in	his	narrow	eyes	.
那里	曾是	一个	野蛮的	闪耀	在	他的	狭窄的	眼睛	.

他狭长的眼睛里闪过一丝凶狠的光芒。

" [ɔːl] [raɪt] , ['nɔːtən] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

"	All	right	,	Norton	,	"	he	said	,	"	we'll	do	it	the	other	way	.
"	全部	正确的	,	诺顿	,	"	他	说	,	"	出色地	做	它	这	其他	方式	.

“好吧，诺顿，”他说，“我们换个方式做。”

[hoʊ] — [gɑːrdz] !

Ho	—	guards	!
何	—	守卫	!

嚯——卫兵！

" [ə; eɪ] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [ðə; ði] ['pʌlseɪtɪŋ] [griːn] [laɪt] [ɪ'miːdiətli] ['flʌdɪd] [ðə; ði]

"	A	gong	sounded	in	the	corridor	,	the	pulsating	green	light	immediately	flooded	the
"	一个	锣	听起来	在	这	走廊	,	这	脉动	绿色的	光	立即地	被淹	这

[sel] .

cell	.
细胞	.

走廊里响起一声锣响，闪烁的绿光瞬间照亮了牢房。

['skeɪli] - [skɪnd] [gɑːrdz] [swɔːmd] [ɪn][ænd; ənd] [sə'luːtid] .

Scaly	-	skinned	guards	swarmed	in	and	saluted	.
鳞片状的	-	去皮	守卫	蜂拥而至	在	和	敬礼	.

一群皮肤粗糙的卫兵涌入，敬礼。

['lænsɪŋ] [rɪpt] [ɔːf][ðə; ði][tɔːrn]['juːnɪfɔːrm] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [griːn] ['gɑːrmənt] [bɪ'niːθ]

Lansing	ripped	off	the	torn	uniform	,	revealing	a	tight	-	fitting	green	garment	beneath
兰辛	撕裂	离开	这	撕裂	制服	,	揭示	一个	紧的	-	配件	绿色的	服装	下面

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

兰辛撕掉了破损的制服，露出了里面紧身的绿色衣服。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [helpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊld] [roʊb][hiː; hi][hæd; həd]

and	one	of	the	guards	helped	him	on	with	the	cowled	robe	he	had
和	一	的	这	守卫	帮助	他	在	和	这	兜帽	长袍	他	有

[wɔːrn] [bɪ'fɔːr] .

worn	before	.
磨损	前	.

一名卫兵帮他穿上了之前穿过的带兜帽的长袍。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət] ['dʒeri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	glanced	down	at	Gerry	for	a	moment	.
他	瞥了一眼	向下	在	杰瑞	为了	一个	片刻	.

他低头看了杰瑞一眼。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [ri'kʌvəz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Bring	him	and	the	others	up	to	me	when	he	recovers	the	use	of	his
"	带来	他	和	这	其他的	向上	到	我	什么时候	他	恢复	这	使用	的	他的

['mʌslz] ,

muscles	,
肌肉	,

“等他肌肉恢复功能后，把他和其他人带到我这里来。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['dʒeri] ['nɔːtən] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][hiː; hi][hæd; həd]

By	the	time	Gerry	Norton	recovered	from	the	effects	of	the	gas	he	had
经过	这	时间	杰瑞	诺顿	恢复	从	这	效果	的	这	气体	他	有

[bɪn] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] [ə'gen] .

been	securely	bound	again	.
到过	安全地	边界	再次	.

当杰里·诺顿从毒气的影响中恢复过来时，他已经被牢牢地捆绑住了。

[tuː] [gɑːrdz] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz]

Two	guards	led	him	to	the	end	of	a	corridor	and	up	a	flight	of	stairs
二	守卫	引领	他	到	这	结尾	的	一个	走廊	和	向上	一个	航班	的	楼梯

[tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] [ə'bʌv] .

to	the	level	above	.
到	这	等级	多于	.

两名卫兵领着他走到走廊尽头，然后沿着楼梯上到楼上。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [zoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

This	was	also	part	of	the	prison	zone	of	the	castle	,
这	曾是	还	部分	的	这	监狱	区	的	这	城堡	,

这里也是城堡监狱区的一部分。

[bʌt; bət] [bɪlt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['mænər] .

but	built	in	an	entirely	different	manner	.
但	建造	在	一个	完全	不同的	方式	.

但建造方式却截然不同。

[wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːr] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [griːn] ['met(ə)l] .

Walls	and	floor	were	of	a	polished	green	metal	.
墙	和	地面	是	的	一个	抛光	绿色的	金属	.

墙壁和地板都是抛光的绿色金属材质。

['suːpər] - [tʃɑːrdʒd] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['lɑːks] ['fɑːsənd] [iːtʃ] [dɔːr] , ['hoʊldɪŋ] [deθ] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː]

Super	-	charged	electronic	locks	fastened	each	door	,	holding	death	for	anyone	who
极好的	-	带电	电子的	锁	系紧	每个	门	,	保持	死亡	为了	任何人	WHO

[ə'temptɪd] [tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

attempted	to	tamper	with	them	.
尝试过	到	篡改	和	他们	.

每扇门都装有威力强大的电子锁，任何试图破坏它们的人都将面临死亡。

['met(ə)l] [gloʊbz] [geɪv] [ə; eɪ] ['stedi] [laɪt] .

Metal	globes	gave	a	steady	light	.
金属	地球仪	给予	一个	稳定的	光	.

金属灯泡发出稳定的光线。

['mɪrɚz] [ə'bʌv] [iːtʃ] [sel] [dɔːr] [geɪv] [ðə; ði] [gɑːrdz] [huː] [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

Mirrors	above	each	cell	door	gave	the	guards	who	lounged	in	the	corridors	a	complete
镜子	多于	每个	细胞	门	给予	这	守卫	WHO	休闲	在	这	走廊	一个	完全的

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['evri] [sel] .

view	of	the	inside	of	every	cell	.
看法	的	这	里面	的	每一个	细胞	.

每个牢房门上方都装有镜子，让在走廊里闲逛的狱警可以完整地看到每个牢房的内部情况。

[ðɪs] , ['dʒeri] ['riːəlaɪzd] , [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['prɪzn] [juːst] [baɪ][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv]['gɪri] - - .

This	,	Gerry	realized	,	was	actually	the	prison	used	by	the	lords	of	Giri	-	Vaaka	.
这	,	杰瑞	已实现	,	曾是	实际上	这	监狱	用过的	经过	这	领主们	的	义理	-	-	.

杰瑞意识到，这实际上是吉里瓦卡领主们使用的监狱。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [ə'bændənd] ['dʌndʒənz] [bɪ'niːθ] [æz; əz][pɑːrt]

He	had	been	placed	in	the	old	and	abandoned	dungeons	beneath	as	part
他	有	到过	放置	在	这	老的	和	弃	地下城	下面	作为	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [duːm] .

of	the	scheme	to	lure	him	into	calling	the	Viking	to	her	doom	.
的	这	方案	到	饵	他	进入	呼叫	这	维京人	到	她	厄运	.

他被关押在下方废弃的古老地牢里，这是诱使他引诱维京人走向毁灭的阴谋的一部分。

['glænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - ['mɪrɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] ,

Glancing	in	the	door	-	mirrors	of	the	cells	as	he	went	by	,
瞥了一眼	在	这	门	-	镜子	的	这	细胞	作为	他	去	经过	,

他经过牢房时，瞥了一眼牢房门上的镜子，

['dʒeri] [sɔː] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn]

Gerry	saw	that	most	of	the	occupants	were	men	and	women	of	the	Green
杰瑞	锯	那	最多	的	这	居住者	是	男人	和	女性	的	这	绿色的

[reɪs] [ʌv; əv]['gɪri] ,

Race	of	Giri	,
种族	的	义理	,

杰瑞发现，大部分居民都是吉里绿族的男女。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['goʊldən]['æmə,zɑ:nz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['reptaɪl] [men] [hu:] [hæd; həd]

with	a	fair	number	of	Golden	Amazons	and	a	few	reptile	men	who	had
和	一个	公平的	数字	的	金的	亚马逊	和	一个	很少	爬虫	男人	WHO	有

[bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kraɪm] [ɔ:r] [ɪn'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

been	guilty	of	some	crime	or	infraction	of	discipline	.
到过	有罪的	的	一些	犯罪	或者	违规行为	的	纪律	.

其中有相当数量的黄金亚马逊女战士，以及一些犯有罪行或违反纪律的爬行动物人。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] - !

Then	he	saw	Closana	!
然后	他	锯	-	!

然后他看到了克洛萨娜！

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['taɪtli] [spred] - ['i:gəld] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] ['met(ə)l] [wɔ:lz] [ʌv; əv]

The	girl	was	tightly	spread	-	eagled	against	one	of	the	polished	metal	walls	of
这	女孩	曾是	紧紧	传播	-	鹰	反对	一	的	这	抛光	金属	墙壁	的

[hɜ:r; hər] [sel] ,

her	cell	,
她	细胞	,

女孩被紧紧地张开双腿，紧贴着牢房光滑的金属墙壁。

[hɜ:r; hər] [ˌaʊt'stretʃt] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [held] [baɪ] [sti:l] [kʌfs] .

her	outstretched	wrists	and	ankles	held	by	steel	cuffs	.
她	伸展	手腕	和	脚踝	握住	经过	钢	袖口	.

她的手腕和脚踝被钢制手铐铐住，伸得笔直。

['dʒɛri:z] [dʒɔ:] [dʒʌtid] ['stʌbərnli] ['fɔ:rwərd] ,

Gerry's	jaw	jutted	stubbornly	forward	,
杰瑞的	颚	突出的	固执地	向前	,

杰瑞的下巴固执地向前突出。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] ['twɪstɪd] ['helpləsli] [ə'genst] [ðə; ði][kɔ:rdz] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]

and	for	a	moment	he	twisted	helplessly	against	the	cords	that	held	his	arms
和	为了	一个	片刻	他	扭曲	无助地	反对	这	绳索	那	握住	他的	武器

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他无助地扭动着身体，试图挣脱束缚他双臂的绳索。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] ['hɔ:ltɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [dɔ:r] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

The	guards	halted	before	a	door	deep	in	the	interior	of	the	palace	,
这	守卫	停止	前	一个	门	深的	在	这	内部的	的	这	宫殿	,

卫兵们在宫殿深处的一扇门前停了下来。

[wer] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['skeɪli] ['wɒrɪrz] [stʊd] [ɑ:n] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ][gæs] - ['gʌnz] [kɑ:kt] [ænd; ənd]

where	a	pair	of	scaly	warriors	stood	on	guard	with	gas	-	guns	cocked	and
在哪里	一个	一对	的	鳞片状的	战士	站立	在	警卫	和	气体	-	枪支	上膛	和

['redi] .

ready	.
准备好	.

两名浑身长满鳞片的战士站岗放哨，手中的毒气枪已上膛待命。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪt'self] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kloʊzd] [baɪ] ['eni] [dɔ:r] ,

The	opening	itself	was	not	closed	by	any	door	,
这	开幕	本身	曾是	不是	关闭	经过	任何	门	,

这个开口本身并没有被任何门封闭。

[bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['taɪtli] [stretʃt] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][træns'pærənt] [griːn]

but	by	what	looked	like	a	tightly	stretched	curtain	of	some	transparent	green
但	经过	什么	看起来	喜欢	一个	紧紧	拉伸	窗帘	的	一些	透明的	绿色的

[mə'tɪriəl] .

material	.
材料	.

但看起来像是被一块绷紧的透明绿色布料制成的帘子遮住了。

[ɑːn]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [pʌl'seɪʃn] ,

On	closer	inspection	he	saw	that	it	glowed	with	a	steady	pulsation	,
在	更近	检查	他	锯	那	它	发光	和	一个	稳定的	脉动	,

仔细观察后，他发现它发出稳定的脉动光芒。

[waɪl] [ə'keɪʒən(ə)l] [speks] [ʌv; əv] [griːn] ['faɪər][ræn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

while	occasional	specks	of	green	fire	ran	through	it	.
尽管	偶然	斑点	的	绿色的	火	跑	通过	它	.

偶尔有绿色的火光从中窜过。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [muːvd] [ɪn'kɔːʃəsli] [bæk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skæbərd]

When	one	of	the	guards	moved	incautiously	back	so	that	the	tip	of	his	scabbard
什么时候	一	的	这	守卫	已搬	不谨慎地	后退	所以	那	这	提示	的	他的	刀鞘

[tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [griːn] [gloʊ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

touched	the	green	glow	filling	the	door	,
感动	这	绿色的	辉光	填充	这	门	,

当其中一名守卫不慎后退，剑鞘尖端触碰到了充满大门的绿色光芒时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [hɪs] .

there	was	a	crackling	hiss	.
那里	曾是	一个	噼啪作响	嘶	.

传来噼啪作响的嘶嘶声。

[ðə; ðɪ][tɪp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skæbərd] ['sɪmpli] ['vænɪʃt] .

The	tip	of	the	scabbard	simply	vanished	.
这	提示	的	这	刀鞘	简单地	消失了	.

剑鞘尖端突然消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kliːnli] [kʌt] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] [naɪf] .

It	was	as	though	it	had	been	cleanly	cut	off	by	a	very	sharp	knife	.
它	曾是	作为	尽管	它	有	到过	干净利落	切	离开	经过	一个	非常	锋利的	刀	.

就好像是被一把非常锋利的刀干净利落地切下来的一样。

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['dʒɛriːz] [gɑːrdz] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

A	challenge	came	from	within	,	and	one	of	Gerry's	guards	shouted	a	reply	.
一个	挑战	来了	从	之内	,	和	一	的	杰瑞的	守卫	喊叫	一个	回复	.

内部传来挑战声，杰瑞的一名卫兵大声回应。

[ðə; ðɪ] [griːn] [gloʊ] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .

The	green	glow	suddenly	vanished	from	the	doorway	.
这	绿色的	辉光	突然	消失了	从	这	门口	.

门口的绿光突然消失了。

[wət'evər] [ˌelɪ'mentl] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [blɑːkt] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔːn] ,

Whatever	elemental	force	it	was	that	blocked	the	passage	had	been	withdrawn	,
任何	元素	力量	它	曾是	那	已屏蔽	这	通道	有	到过	撤回	,

阻挡通道的某种自然力量已经消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['friːli] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] .

and	they	walked	freely	in	through	the	opening	.
和	他们	步行	自由	在	通过	这	开幕	.

他们大摇大摆地从开口处走了进去。

[ðə; ði] [waɪd] [ruːm] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [wɔːld] [wɪð; wɪθ] [slæbz] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] .

The	wide	room	before	them	was	walled	with	slabs	of	polished	black	marble	.
这	宽的	房间	前	他们	曾是	有围墙的	和	板	的	抛光	黑色的	大理石	.

他们面前宽敞的房间四周都铺着抛光的黑色大理石板。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['raɪðɪŋ] [sneɪks] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] ['reptaɪlz] [wɜːr; wər] [ˌɪn'leɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk]

The	figures	of	writhing	snakes	and	rearing	reptiles	were	inlaid	into	the	black
这	数据	的	扭动	蛇	和	饲养	爬行动物	是	镶嵌	进入	这	黑色的

[wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [griːn] [stoʊn] .

walls	with	some	iridescent	green	stone	.
墙壁	和	一些	彩虹色	绿色的	石头	.

黑色的墙壁上镶嵌着扭动的蛇和跃起的爬行动物的图案，还点缀着一些闪着虹彩光泽的绿色石头。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌɪn'leɪd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

Their	eyes	were	inlaid	jewels	.
他们的	眼睛	是	镶嵌	珠宝	.

他们的眼睛如同镶嵌的宝石。

[θɪn] [treɪlz] [ʌv; əv] ['pʌndʒənt] [smoʊk] ['drɪftɪd] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['nɒstrəlz] .

Thin	trails	of	pungent	smoke	drifted	upward	from	their	nostrils	.
薄的	小径	的	泼辣	抽烟	漂移	向上	从	他们的	鼻孔	.

缕缕刺鼻的烟雾从他们的鼻孔中缓缓升起。

[ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] ['mjuːzɪk] , [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['mjuːtɪd] [drʌmz] , [keɪm]

A	low	and	throbbing	music	,	full	of	the	thunder	of	muted	drums	,	came
一个	低的	和	悸动	音乐	,	满的	的	这	雷	的	静音	鼓	,	来了

[frʌm; frəm] [ˌʌn'siːn] [sɔːrs] .

from	unseen	source	.
从	看不见	来源	.

一阵低沉而悸动的音乐，夹杂着闷鼓的雷鸣声，从看不见的源头传来。

[æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [stʊd] [tɔːl] ['goʊldən] ['stændərdz] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [gloʊbz]

At	regular	intervals	around	the	walls	stood	tall	golden	standards	with	glowing	globes
在	常规的	间隔	大约	这	墙壁	站立	高的	金的	标准	和	发光	地球仪

[ə'tɑːp] [ðem; ðəm] .

atop	them	.
顶部	他们	.

城墙周围每隔一段距离就竖立着高大的金色旗杆，旗杆顶端有发光的球体。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [ʌv; əv] ['lɑːnsə] , [lɔːrd] [ʌv; əv] ['gɪri] - - ,

This	was	the	throne	room	of	Lansa	,	Lord	of	Giri	-	Vaaka	,
这	曾是	这	王座	房间	的	兰萨	,	主	的	义理	-	-	,

这里是吉里瓦卡领主兰萨的王座厅。

[huː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

who	had	once	been	an	officer	in	the	flying	forces	of	Earth	.
WHO	有	一次	到过	一个	官	在	这	飞行	力量	的	地球	.

他曾是地球飞行部队的一名军官。

[ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər]

The	man	himself	sat	on	a	black	marble	throne	with	a	dozen	of	the	higher
这	男人	他自己	卫星	在	一个	黑色的	大理石	王座	和	一个	打	的	这	更高

['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['skeɪlɪ] ['wɒrɪrz] [gruːpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

officers	of	his	scaly	warriors	grouped	around	him	.
警官	的	他的	鳞片状的	战士	分组	大约	他	.

男子本人坐在黑色大理石王座上，周围簇拥着他麾下十几名身披鳞甲的战士的高级军官。

[ðiːz] ['ɪnər] [gɑːrdz] [wɔːr] [brest] - [pleɪts] [ænd; ənd] ['helmɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] ['met(ə)l] ,

These	Inner	Guards	wore	breast	-	plates	and	helmets	of	a	bright	green	metal	,
这些	内	卫兵	穿着	胸部	-	盘子	和	头盔	的	一个	明亮的	绿色的	金属	,

这些内卫队员身穿亮绿色金属制成的胸甲和头盔，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] [prəʊ'truːdid] ['ʌpwərd] [θruː] [twɪn] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]

and	their	pointed	ears	protruded	upward	through	twin	openings	in	the	sides	of
和	他们的	尖	耳朵	突出	向上	通过	双	开口	在	这	侧面	的

[ðə; ði] ['helmits] .

the	helmets	.
这	头盔	.

它们的尖耳朵从头盔两侧的两个开口中向上伸出。

- ['swɔːrði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gləutiŋli] [traɪ'ʌmfənt] .

Lansa's	swarthy	face	was	gloatingly	triumphant	.
-	黝黑的	脸	曾是	沾沾自喜地	凯	.

兰莎黝黑的脸上洋溢着得意洋洋的胜利感。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['dʒeri] ['nɔrtənz] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['wɔːltər] ['lænsɪŋ] [wʌz; wəz] ['slaɪtli]

It	had	always	been	Gerry	Norton's	private	opinion	that	Walter	Lansing	was	slightly
它	有	总是	到过	杰瑞	诺顿的	私人的	观点	那	沃尔特	兰辛	曾是	轻微地

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

杰里·诺顿一直私下认为沃尔特·兰辛有点疯癫。

['brɪliənt] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [bʌt; bət] ['defɪnətli] [ʌn'steɪb(ə)l] .

Brilliant	in	many	ways	,	but	definitely	unstable	.
杰出的	在	许多	方式	,	但	确实	不稳定	.

各方面都很出色，但绝对不稳定。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [slɪpt] ['oʊvər] [ðæt] ['ʃædoʊi] ['bɔːrdər] [ðæt] [di'vaidz] [ðə; ði]

At	last	he	appeared	to	have	slipped	over	that	shadowy	border	that	divides	the
在	最后的	他	出现	到	有	滑倒了	超过	那	阴暗的	边界	那	分割	这

['ræʃ(ə)nəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'seɪn] .

rational	from	the	insane	.
合理的	从	这	疯狂的	.

他似乎终于越过了那条分隔理性与疯狂的阴影边界。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [skiːm] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['sʌmən] [jʊr; jər] [speɪs] - [ʃɪp]

"	It	is	unfortunate	that	my	little	scheme	to	have	you	summon	your	space	-	ship
"	它	是	不幸	那	我的	小的	方案	到	有	你	召唤	你的	空间	-	船

[hɪr] [dɪd][nɑːt][wɜːrk] ,

here	did	not	work	,
这里	做过	不是	工作	,

“很遗憾，我让你召唤飞船过来的小计谋没有奏效。”

" ['lɑːnsə] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Lansa	said	in	English	.
"	兰萨	说	在	英语	.

兰萨用英语说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [pə'sweidɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	we	will	find	some	other	way	of	persuading	you	to	do	it	.	"
"	但	我们	将要	寻找	一些	其他	方式	的	说服	你	到	做	它	.	"

“但我们会想办法用其他方式说服你这么做。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɪn] [gɑːd] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	You	think	you're	quite	the	little	tin	god	,	don't	you	?
"	你	思考	你是	相当	这	小的	锡	上帝	,	不	你	?

你觉得自己是个了不起的小锡神，是吗?

" ['dʒeri] [sniəd] .

"	Gerry	sneered	.
"	杰瑞	冷笑	.

杰瑞冷笑了一声。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɑːd] — [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , " ['lɑːnsə] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .

"	I	am	a	god	—	to	these	people	,	"	Lansa	replied	quietly	.
"	我	是	一个	上帝	—	到	这些	人们	,	"	兰萨	回复	悄悄	.

“对这些人来说，我就是神，”兰莎平静地回答道。

" [ðoʊ] [ðə; ði] ['stɑːrdʌst] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] [tuː] ['bædli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

"	Though	the	Stardust	was	damaged	too	badly	to	return	to	earth	,
"	尽管	这	星尘	曾是	损坏的	也	糟糕	到	返回	到	地球	,

“尽管星尘号受损太严重，无法返回地球，

['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] [hɑːmd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [tjʊb] [ðəm'selvz] .

little	of	her	equipment	was	harmed	except	for	the	rocket	tubes	themselves	.
小的	的	她	设备	曾是	受到伤害	除了	为了	这	火箭	管子	他们自己	.

除了火箭发射管本身，她的其他设备几乎没有损坏。

[wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər] ['lændɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ'self] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪmətɪv] [bʌt; bət]

Within	six	months	after	landing	I	had	made	myself	master	of	these	primitive	but
之内	六	几个月	后	降落	我	有	制成	我	掌握	的	这些	原始	但

[ə'biːdiənt] ['piːp(ə)l] .

obedient	people	.
听话	人们	.

登陆后不到六个月，我就征服了这些原始但顺从的人民。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [lɑːr] [ʃoʊz] [wʌt] [kæn; kən]

The	submarine	that	brought	you	from	the	city	of	Larr	shows	what	can
这	潜艇	那	带来	你	从	这	城市	的	拉尔	演出	什么	能

[biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

be	done	with	them	.
是	完毕	和	他们	.

把你从拉尔城带出来的那艘潜艇，展示了它们能做什么。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ɑːn] [ɜːrθ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

In	the	meantime	I	had	communicated	with	friends	on	Earth	by	means	of	a
在	这	与此同时	我	有	沟通	和	朋友们	在	地球	经过	方法	的	一个

['siːkrət] ['reɪdioʊ] ['friːkwənsi] ,

secret	radio	frequency	,
秘密	收音机	频率	,

与此同时，我通过一个秘密的无线电频率与地球上的朋友们进行了联系。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [speɪs] - [ʃɪp] . . . .

and	waited	for	the	sending	of	the	next	space	-	ship	.	.	.	.
和	等待	为了	这	发送	的	这	下一个	空间	-	船	.	.	.	.

然后等待下一艘宇宙飞船的发射……

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [θroʊn] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] ['ɪntuː]

"	He	broke	off	as	a	door	behind	the	throne	opened	and	a	woman	came	into
"	他	打破	离开	作为	一个	门	在后面	这	王座	打开	和	一个	女士	来了	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“他话音未落，王座后面的门就开了，一个女人走了进来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊlgə] [stɑːrk] , [naʊ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [gaʊn] [ʌv; əv] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [griːn] .

It	was	Olga	Stark	,	now	wearing	a	long	gown	of	shimmering	green	.
它	曾是	奥尔加	斯塔克	,	现在	穿着	一个	长的	袍	的	闪闪发光	绿色的	.

那是奥尔加·斯塔克，她现在穿着一件闪闪发光的绿色长裙。

['met(ə)l] [strændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [wɜːr; wər] ['breɪdɪd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [her] ,

Metal	strands	of	the	same	color	were	braided	into	her	dark	hair	,
金属	线	的	这	相同的	颜色	是	编织	进入	她	黑暗的	头发	,

她乌黑的头发里编入了同色的金属丝。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrklət] ['berɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪrɪŋ] ['sɜːrpənt] .

which	was	crowned	by	a	circlet	bearing	the	design	of	a	rearing	serpent	.
哪个	曾是	加冕	经过	一个	圆环	轴承	这	设计	的	一个	饲养	蛇	.

其顶部饰以一圈饰有跃起蛇形图案的头饰。

[ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər][ɑːrmz][ɪn] [sə'luːt] .

All	the	officers	and	courtiers	lifted	their	arms	in	salute	.
全部	这	警官	和	朝臣	抬起	他们的	武器	在	礼炮	.

所有官员和侍臣都举起手臂敬礼。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] - [θroʊn] ,

The	woman	walked	over	and	stood	beside	Lansa's	throne	,
这	女士	步行	超过	和	站立	旁	-	王座	,

女人走过去，站在兰莎的王座旁。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['dʒeri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd][ɪm'pɜːrsən(ə)l][skɔːrn] .

looking	down	at	Gerry	with	a	cold	and	impersonal	scorn	.
寻找	向下	在	杰瑞	和	一个	寒冷的	和	不具个人色彩	轻蔑	.

他居高临下地俯视着杰瑞，眼神冷漠而轻蔑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən]['oʊlgə][stɑːrk] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə][fɪt] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

It	had	not	taken	Olga	Stark	very	long	to	fit	herself	into	the	role	of	the
它	有	不是	已采取	奥尔加	斯塔克	非常	长的	到	合身	她自己	进入	这	角色	的	这

[kwiːn] [ʌv; əv]['gɪri] - - !

queen	of	Giri	-	Vaaka	!
女王	的	义理	-	-	!

奥尔加·斯塔克很快就适应了吉里瓦卡女王的角色！

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [klɪr] [tuː; tə] ['dʒeri] ['nɔːtən] [naʊ] !

A	number	of	things	were	clear	to	Gerry	Norton	now	!
一个	数字	的	事物	是	清除	到	杰瑞	诺顿	现在	!

现在，杰里·诺顿明白了很多事情！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊlgə][stɑːrk][wɪð; wɪθ] [huːm] ['lænsɪŋ] [hæd; həd] ['siːkrətli] [kə'mjuːnikeitid] ['æftər]

It	had	been	Olga	Stark	with	whom	Lansing	had	secretly	communicated	after
它	有	到过	奥尔加	斯塔克	和	谁	兰辛	有	偷偷	沟通	后

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] ,

he	made	himself	master	of	the	Scaly	Ones	,
他	制成	他自己	掌握	的	这	鳞片状的	一个	,

兰辛成为鳞甲族的首领后，一直与奥尔加·斯塔克秘密联系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] [ɪn'sɪstənt] [ri'kwests] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	that	explained	her	insistent	requests	to	join	the	expedition	.
和	那	解释	她	坚持	请求	到	加入	这	远征	.

这也解释了她为何坚持要求加入探险队。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊlgə] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['reɪdioʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

it	had	been	Olga	who	had	been	surreptitiously	using	the	radio	to	talk	to
它	有	到过	奥尔加	WHO	有	到过	偷偷摸摸	使用	这	收音机	到	讲话	到

['lænsɪŋ] [ðæt] [deɪ] [wen] ['dʒeri] [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ruːm] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [hʌm]

Lansing	that	day	when	Gerry	had	stepped	into	the	radio	room	on	hearing	the	hum
兰辛	那	天	什么时候	杰瑞	有	步	进入	这	收音机	房间	在	听力	这	哼

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] .

of	the	generator	.
的	这	发电机	.

那天，当杰里听到发电机嗡嗡作响走进无线电室时，是奥尔加偷偷地用无线电与兰辛通话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əb'dʌkʃən] .

They	had	been	arranging	the	details	of	his	abduction	.
他们	有	到过	安排	这	细节	的	他的	绑架	.

他们一直在安排绑架他的细节。

['oʊnli] — [huː] [wʌz; wəz] ['ɑːlgəz] [kən'fedərət] [huː] [hæd; həd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [wen]

Only	—	who	was	Olga's	confederate	who	had	knocked	him	over	the	head	when
仅有的	—	WHO	曾是	奥尔加的	南方邦联	WHO	有	敲门	他	超过	这	头	什么时候

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [taɪm] ?

he	had	walked	in	on	them	that	time	?
他	有	步行	在	在	他们	那	时间	?

只是——奥尔加的同伙是谁？上次他撞见他们时，是谁用拳头打了他的头？

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['treɪtər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] .

There	was	still	some	traitor	on	board	the	Viking	.
那里	曾是	仍然	一些	叛徒	在	木板	这	维京人	.

维京号上仍然藏着一些叛徒。

" [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]

"	I	have	now	developed	the	resources	of	this	country	to	the	point	where	the
"	我	有	现在	发达	这	资源	的	这	国家	到	这	观点	在哪里	这

['faɪn(ə)l] [kæm'peɪn] [ɪz] ['redi] ,

final	campaign	is	ready	,
最终的	活动	是	准备好	,

“我现在已经将这个国家的资源开发到一定程度，最后的战役已经准备就绪。”

" ['lɑːnsə] ['boʊstɪd] ,

"	Lansa	boasted	,
"	兰萨	吹嘘	,

兰萨自豪地说：

" [ɔːl] [ðiːz] ['reptaɪl] [men] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [breɪnz] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv]

"	all	these	reptile	men	needed	was	a	man	of	sufficient	brains	and	initiative
"	全部	这些	爬虫	男人	需要	曾是	一个	男人	的	充足的	大脑	和	倡议

[tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] .

to	lead	them	.
到	带领	他们	.

“所有这些爬行动物般的人需要的只是一个有足够智慧和魄力的人来领导他们。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [reɪ] - [tjʊb] , ['mɔdld] [ɑːn] [ðoʊz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['stɑːrdʌst] ,

We	are	making	ray	-	tubes	,	modeled	on	those	aboard	the	Stardust	,
我们	是	制作	射线	-	管子	,	建模	在	那些	船上	这	星尘	,

我们正在制造射线管，仿照“星尘号”上的射线管。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [blæst] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['fɔrts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

and	will	soon	be	able	to	blast	down	the	guardian	forts	of	Savissa	and
和	将要	很快	是	有能力的	到	爆炸	向下	这	监护人	堡垒	的	-	和

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðoʊz] [fjuː] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [ðæt] [stɪl] [stænd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

to	conquer	those	few	other	portions	of	this	planet	that	still	stand	against	me	.
到	征服	那些	很少	其他	部分	的	这	行星	那	仍然	站立	反对	我	.

不久之后，我将能够摧毁萨维萨的守护堡垒，并征服这个星球上仍然与我为敌的其他少数地区。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [jʊr; jər] ['vaɪkɪŋ] ,

Then	I	will	return	to	the	Earth	in	your	Viking	,
然后	我	将要	返回	到	这	地球	在	你的	维京人	,

然后我将乘坐你的维京号返回地球。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [goʊld] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [væst] [fliːt] [ʌv; əv] [ʃɪps] .

taking	with	me	enough	gold	to	buy	a	vast	fleet	of	ships	.
采取	和	我	足够的	金子	到	买	一个	广阔的	舰队	的	船舶	.

我带走了足够的黄金，足以购买一支庞大的舰队。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [goʊld][ə'veɪləb(ə)l] [hɪr] [ɑːn] ['viːnəs] [ðæn; ðən][ɔːl][jʊr; jər][bæŋks][ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv]['evər]

There	is	more	gold	available	here	on	Venus	than	all	your	banks	on	Earth	have	ever
那里	是	更多的	金子	可用的	这里	在	金星	比	全部	你的	银行	在	地球	有	曾经

[ɪ'mædʒɪnd] !

imagined	!
想象	!

金星上的黄金储量比地球上所有银行所能想象的还要多!

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ'self]['ruːlər][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [goʊld] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tʃuːz] [ə'nʌðər]

I	could	make	myself	ruler	of	Earth	with	all	that	gold	,	but	I	will	choose	another
我	可以	制作	我	统治者	的	地球	和	全部	那	金子	,	但	我	将要	选择	其他

['meθəd] .

method	.
方法	.

我可以用那些黄金统治地球，但我会选择另一种方法。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] [speɪs] - [ʃɪps] ,

I	will	bring	back	the	space	-	ships	,
我	将要	带来	后退	这	空间	-	船舶	,

我会把宇宙飞船带回来。

[ænd; ənd] [loʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['skeɪli] ['wɒrɪrz] — [ænd; ənd] [ðen] [seɪl] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ðɪ]

and	load	them	up	with	my	scaly	warriors	—	and	then	sail	to	conquer	the
和	加载	他们	向上	和	我的	鳞片状的	战士	—	和	然后	帆	到	征服	这

['aʊtər] [p'lænɪts] [ænd; ənd] [wət'evər] [els] [meɪ] [laɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['soʊlər] ['sɪstəm] !

Outer	Planets	and	whatever	else	may	lie	beyond	the	Solar	System	!
外	行星	和	任何	别的	可能	说谎	超过	这	太阳的	系统	!

然后把我的鳞甲战士们装上船——然后扬帆起航，征服外行星以及太阳系之外的任何地方!

" ['dʒeri] ['nɔːtən] [stɛərd][æt; ət]['lɑːnsə][ɪn][ə; eɪ][grɪm] ['saɪləns] .

"	Gerry	Norton	stared	at	Lansa	in	a	grim	silence	.
"	杰瑞	诺顿	凝视	在	兰萨	在	一个	严峻	沉默	.

格里·诺顿沉默地盯着兰莎，神情凝重。

[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [mæd] .

The	man	was	undoubtedly	mad	.
这	男人	曾是	无疑	疯狂的	.

这个人无疑是疯了。

[stɑːrk] , ['reɪvɪŋ] [mæd] !

Stark	,	raving	mad	!
斯塔克	,	狂言	疯狂的	!

简直疯了!

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['meɪniæk] [wʊd] ['tʃerɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [driːm] [ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]['kɑːŋkwest] .

No	one	but	a	maniac	would	cherish	such	a	wild	dream	of	Universal	conquest	.
不	一	但	一个	疯子	会	珍惜	这样的	一个	荒野	梦	的	普遍的	征服	.

只有疯子才会怀有征服世界的狂妄梦想。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['klevərnəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] ['vælјuːz]

He	had	that	dangerous	combination	of	natural	cleverness	and	distorted	values
他	有	那	危险的	组合	的	自然的	聪明才智	和	扭曲	值

[ðæt] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lidər] [huː] [hæv; həv]['teɪkən] [neiʃəns]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊi]

that	has	often	distinguished	leaders	who	have	taken	nations	into	the	shadowy
那	有	经常	杰出的	领导人	WHO	有	已采取	国家	进入	这	阴暗的

['væliz] [ʌv; əv]['ruːɪn] .

valleys	of	ruin	.
山谷	的	废墟	.

他天生聪颖，但价值观扭曲，这种危险的组合往往是那些将国家带入毁灭深渊的领导人的典型特征。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['lɑːnsə]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

For	a	moment	Lansa	hesitated	,
为了	一个	片刻	兰萨	犹豫了一下	,

兰莎犹豫了片刻。

[hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][ɑːrm] [flʌŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['dʒestʃər] .

his	narrow	eyes	blazing	and	one	arm	flung	up	in	a	dramatic	gesture	.
他的	狭窄的	眼睛	炽烈	和	一	手臂	扔	向上	在	一个	戏剧性	手势	.

他双目紧闭，目光炯炯，一只手臂高高举起，做出一个戏剧性的手势。

[ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Then	some	of	the	fire	went	out	of	him	,
然后	一些	的	这	火	去	出去	的	他	,

然后他身上的火焰渐渐熄灭了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [mɔːr] [proʊ'zeɪɪk][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [θɪŋz] .

and	he	returned	to	more	prosaic	and	immediate	things	.
和	他	返回	到	更多的	平淡无奇	和	即时	事物	.

于是他又回归到更平凡、更直接的事情上。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

"	But	all	that	lies	in	the	future	.
"	但	全部	那	谎言	在	这	未来	.

但这一切都还在未来。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]['reɪdioʊ] - [foʊn] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

At	the	moment	I	must	ask	you	to	radio	-	phone	the	Viking	to	come	to
在	这	片刻	我	必须	问	你	到	收音机	-	电话	这	维京人	到	来	到

[ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd][lænd][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] . "

this	city	and	land	in	the	plain	just	below	the	walls	.	"
这	城市	和	土地	在	这	清楚的	只是	以下	这	墙壁	.	"

现在我必须请你用无线电联系维京人，让他来到这座城市，在城墙下的平原上降落。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [hel] [fɜːrst] !

"	I'll	see	you	in	hell	first	!
"	患病的	看	你	在	地狱	第一的	!

“地狱里见！”

" ['dʒeri] [snæpt] .

"	Gerry	snapped	.
"	杰瑞	啪啪	.

杰瑞突然爆发了。

['lɑːnsə] [ʃ'rʌgd] .

Lansa	shrugged	.
兰萨	耸了耸肩	.

兰莎耸了耸肩。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [hə'roʊɪks] !

"	I	expected	you	to	indulge	in	some	such	heroics	!
"	我	预期的	你	到	放纵	在	一些	这样的	英雄主义	!

“我以为你会做出一些这样的英雄事迹！”

[jʊr; jər] [taɪp] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

Your	type	always	does	.
你的	类型	总是	做	.

你这种类型总是这样。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] [ə'tæks] [ɑːn][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ]

I	have	not	forgotten	your	attacks	on	my	reputation	back	on	Earth	some	years	ago	,
我	有	不是	被遗忘的	你的	攻击	在	我的	名声	后退	在	地球	一些	年	前	,

我没有忘记你几年前在地球上对我名誉的攻击。

['nɔːtən] , [nɔːr][jʊr; jər] ['tʃɑːrdʒɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['stɑːrdʌst] .

Norton	,	nor	your	charges	that	I	was	unfit	to	command	the	Stardust	.
诺顿	,	也不	你的	收费	那	我	曾是	不合格	到	命令	这	星尘	.

诺顿，也不要指责我不适合指挥“星尘号”。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pleʒər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ]

It	will	give	me	considerable	pleasure	to	watch	what	is	about	to	happen	to	you	.
它	将要	给	我	大量	乐趣	到	手表	什么	是	关于	到	发生	到	你	.

看着你即将遭遇的一切，我会感到非常高兴。

[hoʊ] — [gɑːrdz] !

Ho	—	guards	!
何	—	守卫	!

嚯——卫兵！

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ['tʃeɪmbər] .

Bring	him	down	to	the	torture	chamber	.
带来	他	向下	到	这	酷刑	房间	.

把他带到刑讯室去。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][ænd; ənd] [loʊ] ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbər] .

"	The	place	of	torture	was	a	circular	and	low	vaulted	chamber	.
"	这	地方	的	酷刑	曾是	一个	圆	和	低的	拱形	房间	.

“行刑的地方是一个圆形的低矮拱形房间。”

['dʒeri] [wʌz; wəz][led] [ə'krɔːs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

Gerry	was	led	across	to	one	of	the	walls	,
杰瑞	曾是	引领	穿过	到	一	的	这	墙壁	,

杰瑞被领到其中一面墙边，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [baʊnd] [hændz] ['fɑːsənd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['met(ə)l] [rɪŋ] .

and	his	bound	hands	fastened	behind	him	to	a	metal	ring	.
和	他的	边界	双手	系紧	在后面	他	到	一个	金属	戒指	.

他的双手被绑在身后，固定在一个金属环上。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪm] [griːn] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [sɔːrs] ,

The	place	was	lit	by	a	dim	green	light	that	had	no	visible	source	,
这	地方	曾是	点燃	经过	一个	暗淡	绿色的	光	那	有	不	可见的	来源	,

那里被昏暗的绿光照亮，看不到光源。

[ðoʊ] [ɪn][wʌn][spɑːt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌdi] [gloʊ] [wer] ['aɪərnz][wɜːr; wər] ['hiːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

though	in	one	spot	there	was	a	ruddy	glow	where	irons	were	heating	in	a
尽管	在	一	点	那里	曾是	一个	红润	辉光	在哪里	熨斗	是	加热	在	一个

['breɪʒər] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['tʃɑːrkoʊl] .

brazier	of	burning	charcoal	.
火盆	的	燃烧	木炭	.

不过有一处地方泛着红光，那是熨斗在燃烧的木炭炉里加热的。

[ə; eɪ] [bentʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [fɔːr; fər]['lɑːnsə][ænd; ənd]['oʊlgə][tuː; tə][sɪt][ɑːn] ,

A	bench	was	placed	for	Lansa	and	Olga	to	sit	on	,
一个	长椅	曾是	放置	为了	兰萨	和	奥尔加	到	坐	在	,

摆放了一张长凳供兰莎和奥尔加坐。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gɑːrdz] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	four	of	their	guards	stood	beside	them	.
和	四	的	他们的	守卫	站立	旁	他们	.

四名卫兵站在他们旁边。

[ðə; ði] ['tɔːrtʃərər] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [men]

The	torturers	themselves	had	been	selected	from	among	the	Green	Men
这	施虐者	他们自己	有	到过	已选	从	之中	这	绿色的	男人

[ʌv; əv]['gɪri] ,

of	Giri	,
的	义理	,

施虐者本身是从吉里绿人中挑选出来的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [skɪnd] ['wɔːriər] [reɪs] [ʌv; əv] - .

instead	of	the	scaly	skinned	warrior	race	of	Vaaka	.
反而	的	这	鳞片状的	去皮	战士	种族	的	-	.

而不是瓦卡族那种皮肤布满鳞片的战士种族。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][skwɑːt][ænd; ənd] ['hevi] [men] , [ðoʊz] ['tɔːrtʃərər] ,

They	were	squat	and	heavy	men	,	those	torturers	,
他们	是	蹲	和	重的	男人	,	那些	施虐者	,

那些施虐者身材矮胖，

['evɪdəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['bruːt(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'beɪst] [taɪp] [ðæt] ['lɑːnsə][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

evidently	of	the	most	brutal	and	debased	type	that	Lansa	had	been	able
显然	的	这	最多	野蛮	和	堕落	类型	那	兰萨	有	到过	有能力的

[tuː; tə][faɪnd] .

to	find	.
到	寻找	.

显然是兰萨所能找到的最残暴、最堕落的那种。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金星的金色亚马逊女战士(The Golden Amazons of Venus)
第4/7页

[wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
One in particular ,
一 在 特别的 ,

其中一位尤其如此，

[huːz] [waɪd] [griːn] [feɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] ['hɪdiəs] [baɪ][æn; ən][oʊld][skɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [wʌn]
whose wide green face was made hideous by an old scar that had put out one
谁 宽的 绿色的 脸 曾是 制成 可怕 经过 一个 老的 瘢痕 那 有 放 出去 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
of his eyes ,
的 他的 眼睛 ,

他那张宽阔的绿脸上有一道旧伤疤，遮住了他的一只眼睛，使他看起来十分丑陋。

[lɪk] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] [ɪn] ['guːlɪʃ] [æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [prɔdɪd] [ðə; ði] [fleʃ] [ə'baʊt]
licked his thick lips in ghoulish anticipation as his fingers prodded the flesh about
舔过 他的 厚的 嘴唇 在 令人毛骨悚然 预期 作为 他的 手指 催促 这 肉 关于
['dʒɛriːz] [rɪbz] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ɜːrθ] - ['mænz] ['mʌslz] .
Gerry's ribs and felt the Earth - man's muscles .
杰瑞的 肋骨 和 毛毡 这 地球 - 男人的 肌肉 .

他舔了舔厚厚的嘴唇，带着一种阴森的期待，手指戳着杰瑞肋骨周围的肉，感受着这个地球人的肌肉。

" [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌðər] [tuː] , " ['lɑːnsə] [kə'mɑːndɪd] .
" Bring in the other two , " Lansa commanded .
" 带来 在 这 其他 二 , " 兰萨 命令 .

“把另外两个人带进来，”兰萨命令道。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [ɑːrt] .
All about the room were the tools of the torturer's art .
全部 关于 这 房间 是 这 工具 的 这 施虐者的 艺术 .

房间里到处都是施刑的工具。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [sɪns] [men] [fɜːrst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [˛mɪs'triːt]
Some were familiar things that have been used since men first began to mistreat
一些 是 熟悉的 事物 那 有 到过 用过的 自从 男人 第一的 开始 到 虐待
[hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] — ['ledɪd] [wɪps] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] - [ræks] [ænd; ənd] ['kreidlz] [laɪnd]
his fellow creatures — leaded whips and stretching - racks and cradles lined
他的 同伴 生物 — 铅 鞭子 和 伸展 - 货架 和 摇篮 衬里
[wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [spaɪks] .
with pointed spikes .
和 尖 尖峰 .

有些是人们熟悉的物品，自从人类开始虐待同类以来就一直在使用——铅鞭、拉伸架和带尖刺的摇篮。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] ['mekə˛nɪzəm] [ʌv; əv] [kɔɪlz]
Others were strange looking and probably even more horrible mechanisms of coils
其他的 是 奇怪的 寻找 和 大概 甚至 更多的 可怕 机制 的 线圈
[ænd; ənd]['waɪɜ˞z, 'waɪrz][ænd; ənd] [e'lektrəʊdz] .
and wires and electrodes .
和 电线 和 电极 .

其他一些看起来很奇怪，而且可能由线圈、导线和电极等更可怕的机械装置组成。

['dʒeri] [lɪk] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Gerry licked his lips .
杰瑞 舔过 他的 嘴唇 .

杰瑞舔了舔嘴唇。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [hʌʃt] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['θɜːrəli]

The	place	had	the	hushed	stillness	of	a	chamber	that	has	been	thoroughly
这	地方	有	这	静静地	寂静	的	一个	房间	那	有	到过	彻底

[saʊnd] - ['pruːft] .

sound	-	proofed	.
声音	-	已校对	.

这里静得出奇，就像一个经过彻底隔音处理的房间。

['prɑːbəbli] [noʊ] [skriːmz] [ʌv; əv]['ægənaɪzd] ['vɪktəms] ['evər] ['penətreɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [smuːð] [wɔːlz]

Probably	no	screams	of	agonized	victims	ever	penetrated	beyond	those	smooth	walls
大概	不	尖叫	的	痛苦的	受害者	曾经	渗透	超过	那些	光滑的	墙壁

[ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [griːn] ['met(ə)l] .

of	polished	green	metal	.
的	抛光	绿色的	金属	.

或许从未有人能听到受害者痛苦的尖叫声穿透那光滑的绿色金属墙。

[ðeɪ] [brɔːt] ['æŋgəs][mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ][ɪn][fɜːrst] .

They	brought	Angus	McTavish	in	first	.
他们	带来	安格斯	麦克塔维什	在	第一的	.

他们首先派出了安格斯·麦克塔维什。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] ['ʃægi] [red] ['dʒaɪənt] ,

He	looked	like	some	shaggy	red	giant	,
他	看起来	喜欢	一些	毛茸茸	红色的	巨大的	,

他看起来像个毛茸茸的红色巨人，

['werɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [lɔɪn] - [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ɔːl] [ə'raɪ] .

wearing	only	a	loin	-	cloth	with	his	hair	and	beard	all	awry	.
穿着	仅有的	一个	腰部	-	布	和	他的	头发	和	胡须	全部	错误	.

他只穿了一条缠腰布，头发和胡须都乱糟糟的。

[ðen] [keɪm] - .

Then	came	Closana	.
然后	来了	-	.

然后是克洛萨娜。

[hɜːr; hər] [krɔːst] [rɪsts] [wɜːr; wər] [taɪd] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [held] [baɪ]

Her	crossed	wrists	were	tied	together	before	her	by	a	cord	that	was	held	by
她	交叉	手腕	是	系	一起	前	她	经过	一个	绳索	那	曾是	握住	经过

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ,

one	of	the	guards	,
一	的	这	守卫	,

她的双手交叉绑在身前，绳子由一名卫兵拿着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] .

and	she	was	very	pale	.
和	她	曾是	非常	苍白	.

她脸色非常苍白。

['lɑːnsə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kwɪkli] .

Lansa	nodded	quickly	.
兰萨	点头	迅速地	.

兰莎连忙点头。

" [let] [ðem; ðəm] [bɪ'gɪn] , " [sed] ['lɑːnsə] ['toʊnləsli] .

"	Let	them	begin	,	"	said	Lansa	tonelessly	.
"	让	他们	开始	,	"	说	兰萨	无声地	.

“让他们开始吧，”兰萨语气平淡地说。

" [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [sɜːr] !

"	A	suggestion	,	sir	!
"	一个	建议	,	先生	!

先生，我有个建议！

" ['oʊlgə] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

"	Olga	leaned	forward	on	the	bench	.
"	奥尔加	倾斜	向前	在	这	长椅	.

奥尔加向前倾身坐在长椅上。

[ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bruːdɪŋ] [aɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['æməzɑːn] ['prɪnses] .

The	glance	of	her	brooding	eyes	was	fixed	on	the	young	Amazon	princess	.
这	瞥一眼	的	她	沉思	眼睛	曾是	固定的	在	这	年轻的	亚马逊	公主	.

她那双忧郁的眼睛紧紧盯着年轻的亚马逊公主。

" [let] [ðem; ðəm] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [gɜːrl] [fɜːrst] .

"	Let	them	work	on	the	girl	first	.
"	让	他们	工作	在	这	女孩	第一的	.

“让他们先对付那个女孩。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [sək'siːd] [mɔːr] ['kwɪkli] .

It	will	probably	succeed	more	quickly	.
它	将要	大概	成功	更多的	迅速地	.

它很可能会更快地取得成功。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn] ['nɔːtən] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['empti] ['hedɪd] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] ,

I	think	the	man	Norton	has	fallen	in	love	with	that	empty	headed	young	savage	,
我	思考	这	男人	诺顿	有	倒下	在	爱	和	那	空的	标题	年轻的	野蛮的	,

我认为诺顿先生爱上了那个头脑空空的年轻野蛮人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [men] [ɑːr; ər] . "

and	you	know	how	men	are	.	"
和	你	知道	如何	男人	是	.	"

你知道男人都是什么样的人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	You	are	right	.
"	你	是	正确的	.

“你是对的。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [wei] .

Let	it	be	done	that	way	.
让	它	是	完毕	那	方式	.

就按那样办吧。

" - [wʌz; wəz] [spred] - ['iːgəld] [ɪn][mɪd] - [er] ,

"	Closana	was	spread	-	eagled	in	mid	-	air	,
"	-	曾是	传播	-	鹰	在	中	-	空气	,

克洛萨娜被四肢摊开悬在半空中，

[hɜːr; hər] ['ʌp'stretʃt] [ɑːrmz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [roʊps] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

her	upstretched	arms	fastened	to	ropes	that	led	to	the	ceiling	and	her
她	伸展	武器	系紧	到	绳索	那	引领	到	这	天花板	和	她

['æŋklz] [læʃ] [tuː; tə]['met(ə)l] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] .

ankles	lashed	to	metal	rings	in	the	floor	below	.
脚踝	鞭打	到	金属	戒指	在	这	地面	以下	.

她伸展开的双臂被绳子绑在通往天花板的绳子上，脚踝被绑在地板上的金属环上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz]['oʊlgə][stɑːrk] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][stænd]

She	could	move	nothing	but	her	head	as	Olga	Stark	walked	up	to	stand
她	可以	移动	没有什么	但	她	头	作为	奥尔加	斯塔克	步行	向上	到	站立

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

当奥尔加·斯塔克走到她面前时，她除了头部以外，什么都动不了。

" [ðɪs] [wɪl] [rɪ'peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [ɪn] - !
" This will repay for the condescension with which I was treated in Savissa !
" 这 将要 偿还 为了 这 居高临下 和 哪个 我 曾是 治疗 在 - !

“这将报复我在萨维萨受到的轻蔑对待！”

" [ðə; ði] [ɜːrθ] - ['wʊmən] [sed] ['venəməsli] .
" the Earth - woman said venomously .
" 这 地球 - 女士 说 恶毒地 .

“地球女人恶狠狠地说。”

- [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Closana looked at her in silence for a moment ,
- 看起来 在 她 在 沉默 为了 一个 片刻 ,

克洛萨娜沉默地看了她一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [spæt] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmənz] [feɪs] .
and then suddenly spat squarely in the other woman's face .
和 然后 突然 争吵 完全 在 这 其他 女性的 脸 .

然后突然朝另一个女人的脸上吐了一口唾沫。

" ['ætə] [gɜːrl] ! " [rɔːrd] ['æŋgəs][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [lʌŋz] .
" Atta girl ! " roared Angus with all the power of his big lungs .
" 阿塔 女孩 ! " 咆哮 安格斯 和 全部 这 力量 的 他的 大的 肺 .

“好样的！”安格斯用他那洪亮的肺活量大声吼道。

['oʊlgə] [strʌk] [ðə; ði] ['helpləs] [gɜːrl] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klentʃt] [fɪst] ,
Olga struck the helpless girl twice in the mouth with her clenched fist ,
奥尔加 击 这 无助 女孩 两次 在 这 嘴 和 她 紧握 拳头 ,

奥尔加用紧握的拳头猛击无助女孩的嘴部两次。

[ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] .
then returned to her seat .
然后 返回 到 她 座位 .

然后她回到座位上。

" [bɪ'gɪn] !
" Begin !
" 开始 !

“开始！

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .
" she commanded .
" 她 命令 .

她命令道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃərər] [tɔːst] - [lɔːŋ] [her] ['fɔːrwərd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek]
One of the torturers tossed Closana's long hair forward on either side of her neck
一 的 这 施虐者 抛掷 - 长的 头发 向前 在 任何一个 边 的 她 脖子
,
,
,

其中一名施虐者将克洛萨娜的长发甩到脖子两侧，向前垂下。

[tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn'taɪərli] [ber] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læʃ] .
to leave her back entirely bare for the lash .
到 离开 她 后退 完全 裸 为了 这 睫毛 .

让她后背完全裸露，以便接受鞭答。

[ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ə'gen] ,
The girl's eyes were closed again ,
这 女孩们 眼睛 是 关闭 再次 ,

女孩的眼睛再次闭上了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] [æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .

and	there	was	a	thin	trickle	of	blood	at	one	corner	of	her	mouth	.
和	那里	曾是	一个	薄的	涓涓细流	的	血	在	一	角落	的	她	嘴	.

她嘴角有一丝血迹。

[ðə; ði]['tɔːrtʃərər] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [læʃ] ,

The	torturer	shook	out	the	lash	,
这	施虐者	摇晃	出去	这	睫毛	,

施刑者甩了甩鞭子，

[wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['smæʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

whirled	it	once	through	the	air	and	then	brought	it	smashing	across	the	middle
旋转	它	一次	通过	这	空气	和	然后	带来	它	粉碎	穿过	这	中间

[ʌv; əv] - [bæk] .

of	Closana's	back	.
的	-	后退	.

将它在空中挥舞了一圈，然后狠狠地砸在克洛萨娜的背部中央。

[ðə; ði]['gɝːlz] [hoʊl] ['bɑːdi] [raɪðd] [kən'vʌlsɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	girl's	whole	body	writhed	convulsively	for	a	moment	.
这	女孩们	所有的	身体	扭动	痉挛地	为了	一个	片刻	.

女孩全身抽搐了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnstənt] [red] [welt] [wer] [ðə; ði] [wɪp] [hæd; həd] [strʌk] .

There	was	an	instant	red	welt	where	the	whip	had	struck	.
那里	曾是	一个	立即的	红色的	红肿	在哪里	这	鞭	有	击	.

鞭子抽打的地方立刻出现了一道鲜红的肿块。

[ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [klentʃt] [tiːθ] .

A	low	moan	escaped	between	her	clenched	teeth	.
一个	低的	呻吟	逃脱	之间	她	紧握	牙齿	.

她紧咬牙关，从牙缝间逸出一声低吟。

[ðen] ['dʒeri] ['nɔːtən] [liːnd] ['fɔːrwərd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [baʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Then	Gerry	Norton	leaned	forward	where	he	stood	bound	against	the	wall	.
然后	杰瑞	诺顿	倾斜	向前	在哪里	他	站立	边界	反对	这	墙	.

然后，杰里·诺顿向前倾身，他被绑在墙上。

" [juː; jʊ] [wɪn] , ['lænsɪŋ] !

"	You	win	,	Lansing	!
"	你	赢	,	兰辛	!

“兰辛，你赢了！”

" [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] , " [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

"	he	said	hoarsely	,	"	stop	it	!
"	他	说	沙哑地	,	"	停止	它	!

他嘶哑着嗓子说：“住手！”

[meɪk] [ðem; ðəm] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn][ænd; ənd] [aɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . "

Make	them	leave	her	alone	and	I'll	do	as	you	say	.	"
制作	他们	离开	她	独自的	和	患病的	做	作为	你	说	.	"

让他们别再骚扰她了，我就照你说的做。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , " [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['ɑːfɪsər] [sed] ['sɔːftli] .

"	I	thought	you	would	,	"	the	renegade	officer	said	softly	.
"	我	想法	你	会	,	"	这	叛逆者	官	说	轻轻	.

“我就知道你会这么做，”叛变的军官轻声说道。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kruːəl] [aɪz] .

There	seemed	to	be	a	definite	disappointment	in	his	cruel	eyes	.
那里	似乎	到	是	一个	定	失望	在	他的	残忍的	眼睛	.

他那双残酷的眼睛里似乎流露出明显的失望。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['reɪdioʊ][set] [brɔːt] [hɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ðə; ði] [ʃɪp] [raɪt] [naʊ]

"	I	will	have	the	radio	set	brought	here	and	you	can	call	the	ship	right	now
"	我	将要	有	这	收音机	放	带来	这里	和	你	能	称呼	这	船	正确的	现在

. "

: "

. "

“我会让人把无线电设备送过来，你现在就可以给船上打电话了。”

" [hæv; həv][ðem; ðəm] ['loʊər] [ðə; ði][gɜːrl] [daʊn] . "

"	Have	them	lower	the	girl	down	.	"
"	有	他们	降低	这	女孩	向下	.	"

“让他们把女孩放下来。”

" [ʃiː; ʃi] [steɪz] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .

"	She	stays	where	she	is	until	you	have	finished	.
"	她	停留	在哪里	她	是	直到	你	有	完成的	.

“她会一直待在原地，直到你完成为止。”

" [ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l]['reɪdioʊ] - [foʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rekt] ['stɑːrdʌst] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd]

"	The	portable	radio	-	phone	from	the	wrecked	Stardust	was	brought	in	and
"	这	便携的	收音机	-	电话	从	这	损毁	星尘	曾是	带来	在	和

[set] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ][stænd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['dʒeri] .

set	up	on	a	stand	immediately	in	front	of	Gerry	.
放	向上	在	一个	站立	立即地	在	正面	的	杰瑞	.

“从失事的星尘号上取下的便携式无线电话被运进来，并架设在杰瑞面前的支架上。

['oʊlgə] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪg͵mɔɪd] [æn'tenə] [ɑːn][ɪts] [dʊrəlaɪt] [freɪm] ,

Olga	set	up	the	sigmoid	antenna	on	its	duralite	frame	,
奥尔加	放	向上	这	乙状结肠	天线	在	它是	杜拉莱特	框架	,

奥尔加把S形天线安装在硬质合金框架上，

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['daiəlz][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] - ['ʃɪps] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] .

and	twisted	the	dials	to	the	space	-	ship's	wave	length	.
和	扭曲	这	拨号盘	到	这	空间	-	船的	海浪	长度	.

然后将旋钮拧到飞船的波长。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][trænz'mɪtər͵træns'mɪtər] .

Then	she	took	the	transmitter	.
然后	她	采取	这	发射机	.

然后她拿走了发射器。

" ['kɔːlɪŋ] ['stiːv] [brent] [ɑːn][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] !

"	Calling	Steve	Brent	on	the	Viking	!
"	呼叫	史蒂夫	布伦特	在	这	维京人	!

“呼叫史蒂夫·布伦特参加维京号比赛！”

['kɔːlɪŋ] ['stiːv] [brent] [ɑːn][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] !

Calling	Steve	Brent	on	the	Viking	!
呼叫	史蒂夫	布伦特	在	这	维京人	!

呼叫史蒂夫·布伦特，关于维京号！

[pliːz] [kʌm] [ɪn] !

Please	come	in	!
请	来	在	!

请进！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

"	she	repeated	over	and	over	.
"	她	重复	超过	和	超过	.

她一遍又一遍地重复着。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['ænsər] ['sɪgnəl][lɪt][ʌp] , [ænd; ənd] ['stiːvz] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [keɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

At	last	the	answering	signal	lit	up	,	and	Steve's	familiar	voice	came	from	the
在	最后的	这	回答	信号	点燃向上		,	和	史蒂夫的	熟悉的	嗓音	来了	从	这

[rɪ'siːvər] .

receiver	.
接收者	.

终于，应答器亮了起来，史蒂夫熟悉的声音从听筒里传了出来。

" [ðɪs] [ɪz] ['stiːv] [brent] .

"	This	is	Steve	Brent	.
"	这	是	史蒂夫	布伦特	.

这是史蒂夫·布伦特。

[huː] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] ?

Who	is	calling	?
WHO	是	呼叫	?

请问您是哪位?

" ['oʊlgə][held][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [bɪ'fɔːr] ['dʒɛriːz] [maʊθ] .

"	Olga	held	the	transmitter	before	Gerry's	mouth	.
"	奥尔加	握住	这	发射机	前	杰瑞的	嘴	.

“奥尔加把发射器举到杰瑞嘴边。”

['lɑːnsə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃərər] ,

Lansa	nodded	to	one	of	the	torturers	,
兰萨	点头	到	一	的	这	施虐者	,

兰莎向其中一名施刑者点了点头。

[huː] [druː] [ə; eɪ] [waɪt] [hɑːt]['aɪərn][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪʒər] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

who	drew	a	white	hot	iron	from	one	of	the	braziers	and	held	it	a	little
WHO	画	一个	白色的	热的	铁	从	一	的	这	火盆	和	握住	它	一个	小的

[wei] [frʌm; frəm] - [feɪs] .

way	from	Closana's	face	.
方式	从	-	脸	.

他从火盆里拿出一块烧得通红的熨斗，举到离克洛萨娜脸稍远的地方。

" [wʌn] [fɔːls] [wɜːrd][ænd; ənd] [ðæt] ['aɪərn][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] ,

"	One	false	word	and	that	iron	goes	into	the	girl's	eyes	,
"	一	错误的	单词	和	那	铁	去	进入	这	女孩们	眼睛	,

“一句不实之言，就会让那铁锈刺进女孩的眼睛。”

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv]['gɪri] - - [wɔːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [hɪs] .

"	the	Lord	of	Giri	-	Vaaka	warned	in	a	low	hiss	.
"	这	主	的	义理	-	-	警告	在	一个	低的	嘶	.

“吉里瓦卡之主低声警告道。”

" ['æftər] [ðæt] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] ['ægəni] [fɔːr; fər] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .

"	After	that	,	all	of	you	will	live	in	agony	for	weeks	before	we	have	finished	.
"	后	那	,	全部	的	你	将要	居住	在	痛苦	为了	周	前	我们	有	完成的	.

“在那之后，你们所有人都会在痛苦中煎熬数周，直到我们完成为止。”

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lænd] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɑːtʃ] - [mæn][tuː; tə]

Tell	him	to	land	near	the	city	and	bring	all	but	a	single	watch	-	man	to
告诉	他	到	土地	靠近	这	城市	和	带来	全部	但	一个	单身的	手表	-	男人	到

[ðə; ði] [iːst] [geɪt] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] . "

the	east	gate	where	they	will	be	well	received	.	"
这	东方	门	在哪里	他们	将要	是	出色地	已收到	.	"

告诉他靠近城边登陆，把除了一个守卫以外的所有人都带到东门，他们会受到热情接待。

" [hə'loʊ] ['stiːv] .

"	Hello	Steve	.
"	你好	史蒂夫	.

“你好，史蒂夫。”

[ðɪs] [ɪz] ['dʒeri] ['nɔːtən] !
This is Gerry Norton !
这 是 杰瑞 诺顿 !

这是杰瑞·诺顿!

" ['dʒeri] [sed] .
" Gerry said .
" 杰瑞 说 .

杰瑞说道。

[brɛnts] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
Brent's voice shook with excitement .
布伦特的 嗓音 摇晃 和 激动 .

布伦特的声音激动得颤抖。

" ['dʒʌmpɪŋ] [reɪ] - [blæsts] , [tʃiːf] , [wiː; wi] [ɔːl] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [dʌn] [fɔːr; fər] !
" Jumping ray - blasts , chief , we all thought you were done for !
" 跳 射线 - 爆炸 , 首席 , 我们 全部 想法 你 是 完毕 为了 !

“我的天哪，老大，我们都以为你完蛋了！”

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] ?
Where did you go ?
在哪里 做过 你 去 ?

你去哪儿?

[wʌt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [naʊ] ? "
Where are you now ? "
在哪里 是 你 现在 ? "

你现在在哪里？ ”

" [aɪm] ['biːɪŋ] [wel] [ˌentər'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - - - .
" I'm being well entertained in the city of Vaaka - Havson .
" 我是 存在 出色地 娱乐 在 这 城市 的 - - - .

“我在瓦卡-哈夫森市玩得很开心。”

[ðiːz] ['skeɪli] [men] [ɑːr; ər] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['frendli] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] .
These Scaly Men are very pleasant and friendly when you get to know them .
这些 鳞片状的 男人 是 非常 令人愉快的 和 友好的 什么时候 你 得到 到 知道 他们 .

这些鳞甲人其实非常和蔼友好，只要你跟他们熟悉之后就会发现这一点。

[krɔːs] [ðə; ði] ['gɪri] ['rɪvər] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔːld] [hɪl] . . . .
Cross the Giri River by a bald hill . . . .
叉 这 义理 河 经过 一个 秃 爬坡道 . . . .

穿过光秃秃的山丘，跨过吉里河.....

" ['dʒeri] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændɪŋ]
" Gerry finished the directions for the coming of the Viking and the landing
" 杰瑞 完成的 这 方向 为了 这 未来 的 这 维京人 和 这 降落
[ʌv; əv] [ɪts] [kruː] [æz; əz] ['ɔːrdərd] [baɪ] ['lɑːnsə] .
of its crew as ordered by Lansa .
的 它是全体人员 作为 订购 经过 兰萨 .

“Gerry完成了兰萨下令的维京号到来及其船员登陆的指示。

[æz; əz] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɔːf] ,
As the radio was turned off ,
作为 这 收音机 曾是 转向 离开 ,

收音机关掉后，

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [stʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪpt] [smaɪl] .

the	Lord	of	the	Scaly	Ones	stood	up	with	his	thin	lipped	smile	.
这	主	的	这	鳞片状的	一个	站立	向上	和	他的	薄的	嘴唇	微笑	.

鳞甲之王站起身来，嘴角挂着一丝冷笑。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

['aʊər; ɑːr] [plænz] ['prɑːgres] .

Our	plans	progress	.
我们的	计划	进步	.

我们的计划正在推进。

[naʊ] [juː; jʊ] [θriː] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sel] .

Now	you	three	will	go	back	to	a	cell	.
现在	你	三	将要	去	后退	到	一个	细胞	.

现在你们三个要回到牢房去。

[ænd; ənd] , [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ʌv; əv] ['eni] ['væljuː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

And	,	since	you	are	no	longer	of	any	value	to	us	,
和	,	自从	你	是	不	更长	的	任何	价值	到	我们	,

既然你对我们已不再有任何价值，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [wen] [wiː; wi] [hʌnt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [dæktə] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tə'mɑːroʊ] .

you	will	be	used	when	we	hunt	the	giant	Dakta	on	the	shore	tomorrow	.
你	将要	是	用过的	什么时候	我们	打猎	这	巨大的	达克塔	在	这	支撑	明天	.

明天我们在岸边猎杀巨型达克塔鱼时，你会派上用场。

" [ðə; ði] [θriː] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sel] ,

"	The	three	prisoners	were	placed	in	the	same	cell	,
"	这	三	囚犯	是	放置	在	这	相同的	细胞	,

“这三名囚犯被关在同一个牢房里，

[ɔːl] [spred] - ['iːgəld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] [held] [baɪ] ['met(ə)l] [kʌfs] .

all	spread	-	eagled	against	the	wall	with	their	outstretched	arms	held	by	metal	cuffs	.
全部	传播	-	鹰	反对	这	墙	和	他们的	伸展	武器	握住	经过	金属	袖口	.

他们全部呈大字型被绑在墙上，双臂伸开，被金属手铐铐住。

['æŋgəs] [məktɛɪvɪʃs] [feɪs] [wʌz; wəz] ['saʊər] [ænd; ənd] ['glaʊərɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒeri] .

Angus	McTavish's	face	was	sour	and	glowering	as	he	turned	to	Gerry	.
安格斯	麦克塔维什	脸	曾是	酸的	和	忧郁	作为	他	转向	到	杰瑞	.

安格斯·麦克塔维什转过身，脸色阴沉地瞪着杰里。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪl] [θɪŋ] [ðæt] [jiː; ji] [dɪd] , ['dʒeri] ['nɔːtən] , " [hiː; hi] [grauld] .

"	That	was	an	ill	thing	that	ye	did	,	Gerry	Norton	,	"	he	growled	.
"	那	曾是	一个	患病的	事物	那	是的	做过	,	杰瑞	诺顿	,	"	他	咆哮	.

“你做的那件事很糟糕，杰里·诺顿，”他咆哮道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [wɪp] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] . "

"	I	could	not	see	them	whip	her	any	more	.	"
"	我	可以	不是	看	他们	鞭	她	任何	更多的	.	"

“我再也看不到他们鞭打她了。”

" [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɪl] ['prɑːbəbli] [miːt] [æz; əz] [bæd] [ə; eɪ] [feɪt] [suːn] ['eniweɪ] ,

"	The	three	of	us	will	probably	meet	as	bad	a	fate	soon	anyway	,
"	这	三	的	我们	将要	大概	见面	作为	坏的	一个	命运	很快	反正	,

“反正我们三个可能很快也会遭遇同样的悲惨命运。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðæt] [θɪn] [feɪst] ['dev(ə)l] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] ,

from	what	that	thin	faced	devil	said	at	the	end	,	and	,	meanwhile	,
从	什么	那	薄的	面对	魔鬼	说	在	这	结尾	,	和	,	同时	,

从那个瘦脸恶魔最后说的话来看，与此同时，

[jiːv] ['lʊrd] ['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] . "

ye've	lured	our	comrades	to	destruction	.	"
你们已经	诱饵	我们的	同志们	到	破坏	.	"

你们引诱我们的同志走向毁灭。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [helpt] , " ['dʒeri] [sed] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	It	couldn't	be	helped	,	"	Gerry	said	,	and	closed	his	eyes	.
"	它	不能	是	帮助	,	"	杰瑞	说	,	和	关闭	他的	眼睛	.

“没办法，”杰瑞说着，闭上了眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

He	had	taken	what	was	probably	the	longest	chance	of	his	career	,
他	有	已采取	什么	曾是	大概	这	最长	机会	的	他的	职业	,

他冒了职业生涯中最漫长的一次风险，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	not	in	a	mood	to	talk	about	it	.
和	他	曾是	不是	在	一个	情绪	到	讲话	关于	它	.

他当时没心情谈论这件事。

[pər'tɪkjələrli] [wen] ['evri] ['feɪntɪst] ['sɪləb(ə)l] ['ʌtəd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['met(ə)l] ['sɛlz] [kʊd; kəd][biː; bi]

Particularly	when	every	faintest	syllable	uttered	in	one	of	these	metal	cells	could	be
特别	什么时候	每一个	最微弱	音节	说出	在	一	的	这些	金属	细胞	可以	是

[hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd] !

heard	by	the	guards	in	the	corridor	outside	!
听到	经过	这	守卫	在	这	走廊	外部	!

尤其是当这些金属牢房里发出的每一个最轻微的声音都能被走廊外的守卫听到时！

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [rest] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	was	little	rest	for	any	of	them	,
那里	曾是	小的	休息	为了	任何	的	他们	,

他们几乎没有休息时间。

[tʃeɪnd] [ɪn] [ðæt] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sel] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɪtiləs]

chained	in	that	awkward	position	and	with	the	cell	always	filled	with	that	pitiless
连锁	在	那	尴尬的	位置	和	和	这	细胞	总是	已填	和	那	无情

[griːn] [laɪt] .

green	light	.
绿色的	光	.

被锁链束缚在那个尴尬的姿势，牢房里始终充满着那无情的绿光。

['dʒeri] [dəuzd] ['fɪtfəli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

Gerry	dozed	fitfully	from	time	to	time	.
杰瑞	打盹	断断续续地	从	时间	到	时间	.

杰瑞时不时会打个盹儿。

- [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , ['druːpɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɜːr; hər][bɑːndz][wɪð; wɪθ]

Closana	seemed	to	have	fallen	asleep	,	drooping	forward	in	her	bonds	with
-	似乎	到	有	倒下	睡着了	,	下垂	向前	在	她	债券	和

[hɜːr; hər] [hed] ['hæŋɪŋ] [loʊ] ,

her	head	hanging	low	,
她	头	绞刑	低的	,

克洛萨娜似乎睡着了，她身子向前倾，头低垂着，被绳索束缚着。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] .

but	her	long	hair	covered	her	face	and	it	was	hard	to	tell	.
但	她	长的	头发	涵盖	她	脸	和	它	曾是	难的	到	告诉	.

但她的长发遮住了脸，很难看清。

['æŋgəs] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] ,

Angus	made	no	attempt	to	sleep	at	all	,
安格斯	制成	不	试图	到	睡觉	在	全部	,

安格斯完全没有尝试睡觉的迹象。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ['meni] [tʌŋd]

and	for	most	of	the	intervening	time	he	was	muttering	many	tongued
和	为了	最多	的	这	介入	时间	他	曾是	喃喃自语	许多	舌头

[kɜːrs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

curses	into	his	beard	.
诅咒	进入	他的	胡须	.

在随后的大部分时间里，他都对着胡子低声咒骂着。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃeɪnz] .

At	last	they	were	freed	from	their	chains	.
在	最后的	他们	是	自由	从	他们的	链条	.

他们终于摆脱了锁链。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['wɔːtər][ɪn]['met(ə)l] [kʌps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [stuː]

They	were	given	water	in	metal	cups	,	and	a	bowl	of	some	kind	of	stew
他们	是	给定	水	在	金属	杯子	,	和	一个	碗	的	一些	种类	的	炖

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

他们被分到用金属杯盛装的水，以及一碗炖菜。

[fɔːr; fər][pərˈhæps][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] ['restɪd] [ænd; ənd] [iːzd] [ðer; ðər] ['stɪfnd] ['mʌslz] .

For	perhaps	an	hour	they	rested	and	eased	their	stiffened	muscles	.
为了	也许	一个	小时	他们	休息	和	缓解	他们的	僵硬	肌肉	.

他们休息了大约一个小时，放松了僵硬的肌肉。

[ðen] [mɔːr] [gɑːrdz] [keɪm] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðer; ðər][hændz][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]

Then	more	guards	came	and	bound	their	hands	behind	them	and	took	them
然后	更多的	守卫	来了	和	边界	他们的	双手	在后面	他们	和	采取	他们

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

随后更多卫兵过来，将他们的双手反绑在背后，带走了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgen] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	again	broad	daylight	when	they	were	taken	out	into	the	streets	of	the
它	曾是	再次	广阔	日光	什么时候	他们	是	已采取	出去	进入	这	街道	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

他们被带到城市街道上时，又是大白天。

[ðə; ði] [pɪˈkjuːliərli] ['jeloʊ] ['deɪlaɪt] [ðæt] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] ['klaʊdi] ['kænəpi] [ˌoʊvərˈhed] .

the	peculiarly	yellow	daylight	that	filtered	through	the	cloudy	canopy	overhead	.
这	奇特地	黄色的	日光	那	过滤	通过	这	多云	树冠	开销	.

透过头顶云层的树冠，洒下一种奇特的黄色日光。

[ðə; ði] [θriː] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['reptaɪl] [men] [huː] ['mɑːtʃt]

The	three	prisoners	were	surrounded	by	a	heavy	guard	of	reptile	men	who	marched
这	三	囚犯	是	包围	经过	一个	重的	警卫	的	爬虫	男人	WHO	行军

[ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] .

them	across	the	city	and	out	through	a	gate	in	the	far	wall	.
他们	穿过	这	城市	和	出去	通过	一个	门	在	这	远的	墙	.

三名囚犯被一群蜥蜴人重重包围，押着他们穿过城市，从远处城墙上的一个城门出去。

[hɪr] [ə; eɪ] [brɔːd] [pleɪn] [swept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæfrən] ['kʌlərd] [leɪk] ,

Here	a	broad	plain	swept	down	to	the	waters	of	a	saffron	colored	lake	,
这里	一个	广阔	清楚的	扫荡	向下	到	这	水	的	一个	藏红花	有色	湖	,

这里是一片广阔的平原，一直延伸到一片藏红色的湖泊水面。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][soʊ][væst] [ðæt] [ɪts][fɑːr] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʌn] [laɪn]

a	sheet	of	water	so	vast	that	its	far	shore	was	no	more	than	a	dun	line
一个	床单	的	水	所以	广阔的	那	它是	远的	支撑	曾是	不	更多的	比	一个	逼债	线

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

along	the	horizon	.
沿着	这	地平线	.

一片浩瀚无垠的水域，远岸不过是地平线上的一条暗褐色线条。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['grænstænd] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

A	sort	of	grandstand	had	been	erected	along	one	side	of	the	plain	.
一个	种类	的	看台	有	到过	竖立	沿着	一	边	的	这	清楚的	.

平原的一侧搭建了一个类似看台的结构。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [geɪm] !

"	I	think	I	begin	to	understand	the	point	of	this	little	game	!
"	我	思考	我	开始	到	理解	这	观点	的	这	小的	游戏	!

“我想我开始明白这个小游戏的意义了！”

" [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] ['mʌtəd] , ['skwɪntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [piəd] [ə'hed] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt]['fænsi]

"	McTavish	muttered	,	squinting	as	he	peered	ahead	,	"	and	I	don't	fancy
"	麦克塔维什	低声说道	,	眯眼	作为	他	窥视	前方	,	"	和	我	不	想要

[ðə; ði][aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl] . "

the	idea	at	all	.	"
这	主意	在	全部	.	"

麦克塔维什眯着眼睛向前望去，咕哝道：“我一点也不喜欢这个主意。”

" [aɪ][dəunt][get] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?

"	I	don't	get	what	you	mean	?
"	我	不	得到	什么	你	意思是	?

我不明白你的意思?

" [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] [snɔːtid] .

"	McTavish	snorted	.
"	麦克塔维什	哼了一声	.

麦克塔维什嗤之以鼻。

" [dɪd][jiː; ji] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] [maʊs] - [træp] ?

"	Did	ye	never	see	a	piece	of	cheese	in	a	mouse	-	trap	?
"	做过	是的	绝不	看	一个	片	的	奶酪	在	一个	老鼠	-	陷阱	?

“你难道没见过捕鼠器里有块奶酪吗？”

" [ðen] ['dʒeri] [hɪm'self] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

"	Then	Gerry	himself	began	to	understand	.
"	然后	杰瑞	他自己	开始	到	理解	.

“然后杰里自己也开始明白了。”

[ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] ['plætfɔːrm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['grænstænd] [stʊd] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][gæs]

On	a	broad	platform	before	the	grandstand	stood	a	line	of	men	armed	with	gas
在	一个	广阔	平台	前	这	看台	站立	一个	线	的	男人	武装	和	气体

- ['gʌnz] .

-	guns	.
-	枪支	.

在看台前宽阔的平台上，站着一排手持催泪瓦斯枪的男子。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [greɪ] [skeɪld] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['fɔːrsɪz] ,

Some	were	gray	scaled	officers	of	the	fighting	forces	,
一些	是	灰色的	缩放	警官	的	这	斗争	力量	,

有些是作战部队中身手不凡的军官，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['dændɪfaɪd] [griːn] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dekədənt] [maɪ'nɔːrəti] [ðæt] [hæd; həd]

and	others	were	dandified	Green	Men	of	the	decadent	minority	that	had
和	其他的	是	精致的	绿色的	男人	的	这	颓废	少数民族	那	有

[fɔːnd] [ə'pɑːn] [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kɑːŋkərərz] .

fawned	upon	and	mingled	with	their	conquerers	.
谄媚	之上	和	混合	和	他们的	征服者	.

还有一些人是衣着考究的绿人，他们是颓废的少数群体，曾谄媚地讨好并与他们混在一起。

[ɪn] [ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] ['mɑːrʃi] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn]

In	the	flat	and	marshy	expanse	of	the	plain	before	them	there	had	been
在	这	平坦的	和	沼泽地	广阔	的	这	清楚的	前	他们	那里	有	到过

['drɪvn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['hevi] [steɪks] [laɪk] [tent] [pegz] ,

driven	a	number	of	short	but	heavy	stakes	like	tent	pegs	,
驱动	一个	数字	的	短的	但	重的	赌注	喜欢	帐篷	钉子	,

在他们面前这片平坦而沼泽遍布的平原上，插着许多像帐篷钉一样短而重的木桩。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [rɪŋ] [set] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] .

each	with	a	metal	ring	set	in	the	top	.
每个	和	一个	金属	戒指	放	在	这	顶部	.

每个顶部都镶嵌着一个金属环。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

There	were	long	rows	of	them	.
那里	是	长的	行	的	他们	.

它们排成长队。

[greɪ] [skeɪld] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['fetərɪŋ] ['prizənəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pegz] ,

Gray	scaled	guards	were	busy	fettering	prisoners	to	the	pegs	,
灰色的	缩放	守卫	是	忙碌的	束缚	囚犯	到	这	钉子	,

身穿灰色鳞甲的守卫正忙着将囚犯铐在木桩上。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fæst] [baɪ] ['taɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['met(ə)l] [rɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kɔːrd]

making	them	fast	by	tying	to	the	metal	ring	the	other	end	of	the	long	cord
制作	他们	快速地	经过	捆绑	到	这	金属	戒指	这	其他	结尾	的	这	长的	绳索

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [hændz] [wɜːr; wər] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

with	which	their	hands	were	tied	behind	them	.
和	哪个	他们的	双手	是	系	在后面	他们	.

将绑在背后双手的长绳的另一端系在金属环上，使双手紧紧地绑在身后。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər] ['redi] , [ðə; ði] [beɪt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] .

The	hunters	and	the	audience	were	ready	,	the	bait	was	being	prepared	.
这	猎人	和	这	观众	是	准备好	,	这	饵	曾是	存在	准备	.

猎人和观众都已准备就绪，诱饵也正在准备中。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dʒeri] , ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [steɪk] .

Closana	was	a	few	feet	away	from	Gerry	,	fastened	to	the	next	stake	.
-	曾是	一个	很少	脚	离开	从	杰瑞	,	系紧	到	这	下一个	赌注	.

克洛萨娜离杰瑞只有几英尺远，被绑在旁边的木桩上。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'rekt] ,

She	stood	erect	,
她	站立	直立	,

她挺直了身子，

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [drɔːn] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɑːndz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her]

her	shoulders	drawn	back	by	the	strain	of	her	bonds	and	her	long	hair
她	肩膀	绘制	后退	经过	这	拉紧	的	她	债券	和	她	长的	头发

['bloʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

blowing	in	the	wind	.
吹	在	这	风	.

她的双肩因绳索的拉扯而向后仰去，长发在风中飘扬。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [nɑːt] [tə'deɪ] , [ðen] [tə'mɑːroʊ] [ɔːr][ðə; ði][nekst][deɪ] .
" This is the end , Geree , " she said , " if not today , then tomorrow or the next day .
" 这 是 这 结尾 , - , " 她 说 , " 如果 不是 今天 , 然后 明天 或者 这 下一个 天 .

“格里，一切都结束了，”她说，“如果不是今天，那就是明天或后天。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [teɪl] [toʊld][ɪn] [lɑːr] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] ,
This was the tale told in Larr of what happens to the prisoners of the Scaly Ones ,
这 曾是 这 故事 讲述 在 拉尔 的 什么 发生 到 这 囚犯 的 这 鳞片状的 一个 ,

这就是拉尔流传下来的关于鳞甲族囚犯遭遇的故事。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [naʊ] .
but I never believed it till now .
但 我 绝不 相信 它 直到 现在 .

但我直到现在才相信。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɪksti][ɔːr] ['eɪti] ['prizənəz] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [beɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt][dæktə] .
" There were sixty or eighty prisoners fastened in the field to serve as bait for the giant dakta .
" 那里 是 六十 或者 八十 囚犯 系紧 在 这 场地 到 服务 作为 饵 为了 这 巨大的 达克塔 .

“有六七十名囚犯被绑在田里，作为巨型达克塔的诱饵。”

[ə'baʊt] [hæf][wɜːr; wər]['goʊldən]['æməˌzɑːnz] ['kæptʃərd] [ɪn] ['veriəs] [reɪdz] .
About half were Golden Amazons captured in various raids .
关于 一半 是 金的 亚马逊 捕获 在 各种各样的 突袭 .

其中约有一半是多次袭击中俘获的黄金亚马逊战士。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɜːr; wər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['gɪri] ,
The remainder were men and women of the Green People of Giri ,
这 余 是 男人 和 女性 的 这 绿色的 人们 的 义理 ,

其余的人都是吉里绿族的男女。

['prizənəz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði][grɪm] [ænd; ənd] ['ruːθləs] [traɪ'bjuːnəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] .
prisoners condemned to death by the grim and ruthless tribunals of the Scaly Ones .
囚犯 谴责 到 死亡 经过 这 严峻 和 无情 法庭 的 这 鳞片状的 一个 .

被鳞甲族的残酷无情的法庭判处死刑的囚犯。

[naʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'tendənts] ['kæriɪŋ] ['leðər] ['bʌkits] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptivz] ,
Now a dozen attendants carrying leather buckets ran up and down the lines of the captives ,
现在 一个 打 服务员 携带 皮革 水桶 跑 向上 和 向下 这 线条 的 这 俘虏 ,

现在，十几名侍从提着皮桶在俘虏队伍中来回奔跑。

['splæʃɪŋ] [iːtʃ] ['vɪktɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪpər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['veri] ['pʌndʒənt] [ɔɪl] .
splashing each victim with a dipper full of a purple colored and very pungent oil .
溅起水花 每个 受害者 和 一个 杓 满的 的 一个 紫色的 有色 和 非常 泼辣 油 .

用装满紫色且气味非常刺鼻的油的勺子泼洒每个受害者。

" [naʊ] [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] ?
" Now what's the game ?
" 现在 是什么 这 游戏 ?

现在游戏规则是什么?

" ['dʒeri] ['mʌtəd] .
" Gerry muttered .
" 杰瑞 低声说道 .

“杰瑞低声说道。”

['æŋgəs] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [snɪf] [æt; ət] [ðə; ði] ['hevi] ['lɪkwɪd] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['heri] [tʃest] .
Angus bent his head to sniff at the heavy liquid trickling down his hairy chest .
安格斯 弯曲 他的 头 到 嗅 在 这 重的 液体 涓涓细流 向下 他的 毛茸茸 胸部 .

安格斯低下头，嗅了嗅顺着他毛茸茸的胸膛缓缓流下的浓稠液体。

" [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːrlətz] [driːm] !
" It smells like a harlot's dream !
" 它 气味 喜欢 一个 妓女的 梦 !

“闻起来就像妓女的梦！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ['saʊərli] ,
" he muttered sourly ,
" 他 低声说道 酸涩地 ,

他酸溜溜地嘟囔着：

" ['prɑːbəbli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [wət'evər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kriːtʃər]
" probably intended to make us more attractive to whatever kind of creature
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæts] ['kʌmɪŋ] ['æftər] [ˌjuː 'es] !
it is that's coming after us !
它 是 那就是 未来 后 我们 !

“大概是为了让我们对追赶我们的任何生物更有吸引力吧！”

" [ðə; ði] [ə'tendənts] [hæd; həd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bʌkɪts] [ʌv; əv] [ɔɪl] ,
" The attendants had hurried away with their buckets of oil ,
" 这 服务员 有 慌忙 离开 和 他们的 水桶 的 油 ,

服务员们提着油桶匆匆离开了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['grænstænd] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt]
and now the crowds in the grandstand and on the plain settled down to wait
.
:
.

现在，看台上和广场上的人群都安静下来等待。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['hɑːlədeɪ] [muːd] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] .
They were in holiday mood , laughing and talking in their shrill voices .
他们 是 在 假期 情绪 , 笑 和 说 在 他们的 尖锐 声音 .

他们沉浸在节日气氛中，用尖锐的声音说说笑笑。

[ðen] [ə; eɪ] [blæk] [dɑːt] [ə'pɪrd] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
Then a black dot appeared high up in the sky .
然后 一个 黑色的 点 出现 高的 向上 在 这 天空 .

然后，天空中出现了一个黑点。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ræn] ['oʊvər] [ðə; ði] [kraʊd] .
A murmur of anticipation ran over the crowd .
一个 低语 的 预期 跑 超过 这 人群 .

人群中响起一阵期待的低语。

[ðə; ði] [dæktə] [keɪm] ['plʌmɪtɪŋ] ['ɜːrθwərd] [æz; əz] [ɪts] ['suːpər] - [kiːn] ['sensɪz] [sɔː] [ænd; ənd] [smeld]

The	dakta	came	plummeting	earthward	as	its	super	-	keen	senses	saw	and	smelled
这	达克塔	来了	暴跌	向地球	作为	它是	极好的	-	敏锐的	感官	锯	和	闻起来

[ðə; ði] [ə'træktɪv] [beɪt] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] .

the	attractive	bait	waiting	below	.
这	吸引人的	饵	等待	以下	.

达克塔鱼凭借其超强的感官，看到了并闻到了下方诱人的诱饵，于是它猛地向地面坠落。

[ðə; ði] [θɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪr] , [wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] ['fɪgmənt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['naɪtmer] .

The	thing	,	as	it	came	near	,	was	like	some	figment	from	a	nightmare	.
这	事物	,	作为	它	来了	靠近	,	曾是	喜欢	一些	虚构	从	一个	恶梦	.

那东西靠近时，就像噩梦中的幻影。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rep'tɪlɪən] ['bɑːdi] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] [spred] [ʌv; əv] ['leðəri] [wɪŋz] ,

It	had	a	reptilian	body	between	a	twenty	-	foot	spread	of	leathery	wings	,
它	有	一个	爬行动物	身体	之间	一个	二十	-	脚	传播	的	皮革状的	翅膀	,

它有着爬行动物般的躯体，两侧展开着二十英尺长的皮革状翅膀。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [biːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] [tiːθ] .

and	a	long	beak	with	a	double	row	of	pointed	teeth	.
和	一个	长的	喙	和	一个	双倍的	排	的	尖	牙齿	.

长长的喙上长着两排尖牙。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['dʒeri] [hæd; həd] [siːn] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['loʊnli] [siː] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst]

One	of	the	things	that	Gerry	had	seen	flying	over	that	lonely	sea	when	he	first
一	的	这	事物	那	杰瑞	有	已见	飞行	超过	那	孤独	海	什么时候	他	第一的

[brɔːt] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['plænɪt] [ʌv; əv]

brought	the	Viking	down	through	the	canopy	of	clouds	that	covered	the	planet	of
带来	这	维京人	向下	通过	这	树冠	的	云	那	涵盖	这	行星	的

['viːnəs] !

Venus	!
金星	!

当杰瑞第一次驾驶维京号穿过覆盖金星的云层降落到那片寂寥的海洋上时，他看到了这样的景象！

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [dæktə] !

"	So	that	is	a	dakta	!
"	所以	那	是	一个	达克塔	!

“所以那是一只达克塔！”

" ['æŋgəs] ['mʌtəd] , " ['bɑːni] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] !

"	Angus	muttered	,	"	bonny	little	creature	!
"	安格斯	低声说道	,	"	邦妮	小的	生物	!

安格斯低声说道：“可爱的小家伙！”

" [ðə; ði] [wɪŋd] ['lɪzərd] [tʃekt] [ɪts] [flaɪt] [ˌmoʊmən'terəli] [sʌm; səm] [ten] [fiːt] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	The	winged	lizard	checked	its	flight	momentarily	some	ten	feet	off	the	ground	,
"	这	有翅膀的	蜥蜴	已检查	它是	航班	片刻	一些	十	脚	离开	这	地面	,

“那只长着翅膀的蜥蜴在离地约十英尺的地方短暂地停下了飞行。”

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['æməˌzɑːnz] .

directly	above	one	of	the	captive	Amazons	.
直接地	多于	一	的	这	俘虏	亚马逊	.

就在其中一名被俘亚马逊女战士的正上方。

[ðen] [hiː; hi] [dʌv] [daʊn] .

Then	he	dove	down	.
然后	他	鸽子	向下	.

然后他潜了下去。

[ðə; ði] [gɜːrl] [skriːmd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['teðər] ,

The	girl	screamed	and	twisted	away	to	the	length	of	her	tether	,
这	女孩	尖叫	和	扭曲	离开	到	这	长度	的	她	系绳	,

女孩尖叫着扭动身体，挣脱了束缚。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][tuːθt̬uːðd] [biːk] [dʒʌst] [mɪst] [hɜːr; hər] .

and	the	toothed	beak	just	missed	her	.
和	这	有齿的	喙	只是	错过	她	.

那只长着尖牙的喙差点就啄到她了。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌntərz] ['faɪərd][æz; əz][ðə; ðɪ][dæktə] [wɜːrl] [ænd; ənd] [læʃ] [aʊt] [ə'gen] ,

The	first	of	the	hunters	fired	as	the	dakta	whirled	and	lashed	out	again	,
这	第一的	的	这	猎人	被解雇	作为	这	达克塔	旋转	和	鞭打	出去	再次	,

就在达克塔兽旋转着再次发起攻击时，第一个猎人开了枪。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [ɪk'sploʊdɪd][ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

but	the	bullet	exploded	off	to	one	side	.
但	这	子弹	爆炸了	离开	到	一	边	.

但子弹却炸飞到一边去了。

['grɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['raɪðɪŋ] ['æməzɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɔːd] [fiːt] ,

Gripping	the	writhing	Amazon	with	his	beak	and	his	clawed	feet	,
扣人心弦	这	扭动	亚马逊	和	他的	喙	和	他的	爪子	脚	,

它用喙和利爪紧紧抓住挣扎的亚马逊女战士，

[ðə; ðɪ][dæktə] [flæpt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔːd] ['ʌpwərd] [ə'gen] .

the	dakta	flapped	his	great	wings	and	soared	upward	again	.
这	达克塔	拍打	他的	伟大的	翅膀	和	飙升	向上	再次	.

达克塔拍打着巨大的翅膀，再次翱翔天际。

[tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌntərz] ['faɪərd] [tə'geðər] .

Two	more	of	the	hunters	fired	together	.
二	更多的	的	这	猎人	被解雇	一起	.

又有两名猎人同时开枪。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊsɪv] ['bulits] [mɪst] [ɪn'taɪərli] ,

One	of	the	explosive	bullets	missed	entirely	,
一	的	这	爆炸物	子弹	错过	完全	,

其中一颗爆炸子弹完全落空了。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bluː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɝːlz][legz][tuː; tə] ['piːsɪz] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][hɑːrm][ðə; ðɪ]['mɑːnstər]

the	other	blew	one	of	the	girl's	legs	to	pieces	but	did	not	harm	the	monster
这	其他	吹	一	的	这	女孩们	腿	到	件	但	做过	不是	伤害	这	怪物

[ðæt] [held][hɜːr; hər] .

that	held	her	.
那	握住	她	.

另一把枪打断了女孩的一条腿，但没有伤到抓住她的怪物。

[ðen] ['lɑːnsə] [tɔːst] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [griːn] [roʊb][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

Then	Lansa	tossed	aside	his	green	robe	and	stood	up	.
然后	兰萨	抛掷	旁边	他的	绿色的	长袍	和	站立	向上	.

然后兰萨扔掉绿色长袍，站了起来。

['dʒeri] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [reɪ] - [tuːb] ,

Gerry	saw	that	he	held	a	ray	-	tube	,
杰瑞	锯	那	他	握住	一个	射线	-	管子	,

杰瑞看到他手里拿着一个射线管，

['iːðər] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['stɑːrdʌst][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [wʌnz][hiː; hi] [naʊ] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi]

either	one	from	the	Stardust	or	one	of	the	new	ones	he	now	claimed	to	be
任何一个	一	从	这	星尘	或者	一	的	这	新的	一个	他	现在	声称	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɪn]['gɪri] - - .

able	to	make	in	Giri	-	Vaaka	.
有能力的	到	制作	在	义理	-	-	.

要么是来自星尘号的，要么是他现在声称能够在吉里瓦卡制造的新号之一。

[ðə; ði] [tuːb] ['slæntɪd] ['ʌpwərd] .

The	tube	slanted	upward	.
这	管子	倾斜的	向上	.

管子向上倾斜。

['mɜːrki] [laɪt] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ɪts] ['mʌzl] .

Murky	light	played	around	its	muzzle	.
浑浊的	光	玩	大约	它是	枪口	.

昏暗的光线在它的嘴部周围晃动。

[ðə; ði] [dæktə] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['hjuːmən] [skriːm] .

The	dakta	gave	a	shrill	and	almost	human	scream	.
这	达克塔	给予	一个	尖锐	和	几乎	人类	尖叫	.

达克塔发出了一声尖锐的、几乎像人类一样的尖叫。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ɪts] ['mæŋgld] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [fel] ['twɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

Then	it	dropped	its	mangled	victim	and	fell	twitching	to	the	ground	.
然后	它	掉落	它是	残缺不全	受害者	和	跌倒	抽搐	到	这	地面	.

然后它扔下了被撕碎的猎物，抽搐着倒在了地上。

[ɪts] ['leðəri] [skɪn] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [blæk] [wer] [ðə; ði] [reɪ] - [blæst] [hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

Its	leathery	skin	was	turned	black	where	the	ray	-	blast	had	struck	it	.
它是	皮革状的	皮肤	曾是	转向	黑色的	在哪里	这	射线	-	爆炸	有	击	它	.

被射线击中的地方，它那皮革般的皮肤变成了黑色。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

Along	the	edge	of	the	field	,
沿着	这	边缘	的	这	场地	,

沿着田地边缘，

[ðə; ði] [kloʊz] [pækt] [kraʊdz] [broʊk] ['ɪntuː] [waɪld] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːnsə] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː]

the	close	packed	crowds	broke	into	wild	cheering	and	Lansa	acknowledged	it
这	关闭	包装	人群	打破	进入	荒野	欢呼	和	兰萨	已确认	它

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [wʌn] [ˌʌp'reɪzd] [ɑːrm] .

with	a	condescending	gesture	of	one	upraised	arm	.
和	一个	居高临下的	手势	的	一	抬起	手臂	.

拥挤的人群爆发出热烈的欢呼声，兰萨则居高临下地举起一只手臂表示回应。

[ðə; ði] [hʌnt] [went] [ɑːn] .

The	hunt	went	on	.
这	打猎	去	在	.

追捕行动仍在继续。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [dæktə] [keɪm] ['sɪŋgli] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [perz] .

Sometimes	the	dakta	came	singly	,	sometimes	in	pairs	.
有时	这	达克塔	来了	单独	,	有时	在	对	.

有时达克塔单独出现，有时成双成对出现。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] [ðə; ði] [reɪndʒ] ['betər] [naʊ] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm] [kən'sɪstəntli] .

The	hunters	had	the	range	better	now	,	and	dropped	them	consistently	.
这	猎人	有	这	范围	更好的	现在	,	和	掉落	他们	始终	.

猎人们现在射程更远了，而且持续击倒敌人。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['lɪzərdz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm]

On	several	occasions	the	flying	lizards	were	brought	down	before	they	had	time
在	一些	场合	这	飞行	蜥蜴	是	带来	向下	前	他们	有	时间

[tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,

to	seize	a	victim	at	all	,
到	抢占	一个	受害者	在	全部	,

有好几次，这些飞蜥在来不及捕食猎物之前就被击落了。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɔːr] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd]

but	most	of	the	time	one	of	the	prisoners	was	killed	or	mortally	wounded
但	最多	的	这	时间	一	的	这	囚犯	曾是	被杀	或者	致命的	受伤

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dæktə][wʌz; wəz][sleɪn] .

before	the	dakta	was	slain	.
前	这	达克塔	曾是	被杀	.

但大多数情况下，在达克塔被杀之前，一名囚犯就已经被杀或身负重伤。

[ə; eɪ] [griːn] [mæn] ['teðəd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [nekst] [bɪ'jɑːnd] - [hæd; həd] [bɪn] [rɪpt] [ə'baʊt]

A	Green	Man	tethered	to	the	stake	next	beyond	Closana	had	been	ripped	about
一个	绿色的	男人	系绳	到	这	赌注	下一个	超过	-	有	到过	撕裂	关于

[ðə; ði] [θroʊt] [baɪ][ðə; ði] ['reɪkɪŋ] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [bɪl] ,

the	throat	by	the	raking	teeth	of	a	dakta's	bill	,
这	喉	经过	这	耙草	牙齿	的	一个	-	账单	,

克洛萨纳旁边木桩上拴着一个绿人，他的喉咙被达克塔的喙用利齿撕开了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gəːgliŋ] [moʊn][æz; əz][hiː; hi][bled][tuː; tə] [deθ] .

and	was	breathing	with	a	sort	of	gurgling	moan	as	he	bled	to	death	.
和	曾是	呼吸	和	一个	种类	的	淙淙	呻吟	作为	他	出血	到	死亡	.

他一边喘息一边发出咕噜咕噜的呻吟声，最终流血而死。

[soʊ][fɑːr] ,

So	far	,
所以	远的	,

迄今为止，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['lɪzərdz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒeri] [ɔːr]

that	was	the	nearest	that	one	of	the	flying	lizards	had	come	to	Gerry	or
那	曾是	这	最近的	那	一	的	这	飞行	蜥蜴	有	来	到	杰瑞	或者

[hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] .

his	two	companions	.
他的	二	同伴	.

这是其中一只飞蜥距离杰瑞或他的两个同伴最近的一次。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒeri] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] .

And	then	Gerry	saw	the	thing	for	which	he	had	been	watching	.
和	然后	杰瑞	锯	这	事物	为了	哪个	他	有	到过	观看	.

然后，杰瑞看到了他一直关注的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv]['faɪər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] .

There	was	a	streak	of	fire	along	the	eastern	horizon	.
那里	曾是	一个	条纹	的	火	沿着	这	东	地平线	.

东方的地平线上出现了一道火光。

[ðə; ði][blæst][ʌv; əv] ['spiːdɪŋ] ['rɑːkɪt] [tjʊb] !

The	blast	of	speeding	rocket	tubes	!
这	爆炸	的	超速	火箭	管子	!

高速火箭管的爆炸声！

[ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [ʃeɪpt] [hʌl] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [keɪm] ['striːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sæfrən]

A	cigar	shaped	hull	of	gleaming	blue	and	silver	came	streaking	across	the	saffron
一个	雪茄	形状	船体	的	闪闪发光	蓝色的	和	银	来了	裸奔	穿过	这	藏红花

[skaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

sky	with	a	trail	of	smoke	behind	it	.
天空	和	一个	踪迹	的	抽烟	在后面	它	.

一架雪茄状的、闪着蓝银色光芒的飞船，拖着一串烟雾，划过藏红花色的天空。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] !

The	Viking	had	come	!
这	维京人	有	来	!

维京人来了！

[ə; eɪ] ['swelɪŋ] ['ʌprɔːr] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊdz] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mɪl] [ə'baʊt] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

A	**swelling**	**uproar**	**came**	**from**	**the**	**crowds**	**which**	**began**	**to**	**mill**	**about**	**in**	**confusion**	**.**
一个	肿胀	骚动	来了	从	这	人群	哪个	开始	到	磨	关于	在	困惑	.

人群中爆发出一阵骚动，人们开始混乱地四处走动。

['lɑːnsə][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [reɪzd]

Lansa	**had**	**risen**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**was**	**peering**	**upward**	**with**	**one**	**hand**	**raised**
兰萨	有	升起	到	他的	脚	和	曾是	窥视	向上	和	一	手	提高

[tuː; tə] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

to	**shade**	**his**	**eyes**	**.**
到	阴影	他的	眼睛	.

兰萨站起身来，抬头向上望去，一只手举起来遮住眼睛。

['jeloʊ] [fleɪmz] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [baʊ; boʊ][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ['rɑːkəts] [tʃekt] [hɜːr; hər]

Yellow	**flames**	**played**	**about**	**the**	**Viking's**	**bow**	**as**	**the**	**reverse**	**rockets**	**checked**	**her**
黄色的	火焰	玩	关于	这	维京人的	弓	作为	这	撤销	火箭	已检查	她

[moʊ'mentəm] .

momentum	**.**
势头	.

反推火箭减缓了维京号的动能，黄色的火焰在船头周围跳跃。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [swuːp] [dæktə] [vɪəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ðen] [drɑːpt] [daʊn] [tɔːrd]

A	**pair**	**of**	**swooping**	**dakta**	**veered**	**away**	**from**	**her**	**,**	**then**	**dropped**	**down**	**toward**
一个	一对	的	俯冲	达克塔	转向	离开	从	她	,	然后	掉落	向下	朝向

[ðə; ði][beɪt] ['teðəd] [bɪ'loʊ] .

the	**bait**	**tethered**	**below**	**.**
这	饵	系绳	以下	.

一对俯冲的达克塔鱼偏离了她的航线，然后俯冲向下方系着的诱饵。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər]['æŋgəs][mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] .

One	**of**	**them**	**was**	**headed**	**straight**	**for**	**Angus**	**McTavish**	**.**
一	的	他们	曾是	标题	直的	为了	安格斯	麦克塔维什	.

其中一人径直冲向安格斯·麦克塔维什。

['ɪnstəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrwərd] [reɪ] - ['gʌnz][ɑːn][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [gləʊd] ['ɪntuː][laɪf] ,

Instantly	**one**	**of**	**the**	**forward**	**ray**	**-**	**guns**	**on**	**the**	**space**	**-**	**ship**	**glowed**	**into**	**life**	**,**
即刻	一	的	这	向前	射线	-	枪支	在	这	空间	-	船	发光	进入	生活	,

瞬间，飞船前方的一门射线炮亮了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋd] ['lɪzərd] ['krʌmpld] [ɪn][mɪd] - [flaɪt] .

and	**the**	**winged**	**lizard**	**crumpled**	**in**	**mid**	**-**	**flight**	**.**
和	这	有翅膀的	蜥蜴	皱巴巴的	在	中	-	航班	.

那只长着翅膀的蜥蜴在飞行途中突然倒塌。

['dʒeri] [nuː] [ðen] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l]

Gerry	**knew**	**then**	**that**	**someone**	**on**	**board**	**had**	**been**	**looking**	**down**	**through**	**the**	**powerful**
杰瑞	知道	然后	那	某人	在	木板	有	到过	寻找	向下	通过	这	强大的

['vjuːɪŋ] ['glæsɪz] ,

viewing	**glasses**	**,**
观看	眼镜	,

杰瑞当时就知道，船上有人正透过那副高倍望远镜向下看。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['æŋgəs] .

and	**had**	**recognized**	**him**	**and**	**Angus**	**.**
和	有	认可	他	和	安格斯	.

他认出了他和安格斯。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈhɔːrsli] , [ˈnoʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp]

He	shouted	hoarsely	,	knowing	he	would	not	be	heard	but	unable	to	keep
他	喊叫	沙哑地	,	会心	他	会	不是	是	听到	但	无法	到	保持

[ˈsaɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

他嘶哑地喊叫着，明知没人能听见，却又无法保持沉默。

[drʌmz] [wɜːr; wər] [θrɑːbɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] [əˈlɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪlɪŋ] [kraʊdz] [wɜːr; wər][ɪn][waɪld]

Drums	were	throbbing	a	swift	alarm	,	and	the	milling	crowds	were	in	wild
鼓	是	悸动	一个	迅速	警报	,	和	这	铣削	人群	是	在	荒野

[kənˈfjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

鼓声急促而急促，人群陷入一片混乱。

[ˈkʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskeɪli] [ˈwɒrɪrz] [wɜːr; wər][ˈfaɪərɪŋ][baɪ] [ˈvɑːli] ,

Companies	of	the	scaly	warriors	were	firing	by	volley	,
公司	的	这	鳞片状的	战士	是	射击	经过	截击	,

这些身披鳞甲的战士们正齐射。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈsploʊsɪv] [ˈbulits] [ˈoʊnli] [flæʃt] [ˈhɑːrmləsli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋz] [dʊrəlaɪt] [hʌl] .

but	the	explosive	bullets	only	flashed	harmlessly	against	the	Viking's	duralite	hull	.
但	这	爆炸物	子弹	仅有的	闪光灯	无害地	反对	这	维京人的	杜拉莱特	船体	.

但爆炸子弹只是无害地擦过维京号的硬质合金船体，并未造成任何伤害。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['hevɪərðən'er][gæs] - [ˈgʌnz] [set][ɑːn][ðə; ði] [ˈbætlmənts] [əˈbʌv] [hist] [ˈɪntuː][laɪf]

Some	of	the	heavier	gas	-	guns	set	on	the	battlements	above	hissed	into	life
一些	的	这	较重	气体	-	枪支	放	在	这	城垛	多于	嘶嘶作响	进入	生活

[ðen] ,

then	,
然后	,

这时，城垛上一些较重的瓦斯炮嘶嘶地启动了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['kælɪbər][ɪkˈspləusɪvz][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] ['tempərd]

but	even	the	larger	caliber	explosives	could	make	no	impression	on	tempered
但	甚至	这	更大的	口径	爆炸物	可以	制作	不	印象	在	淬火

[dʊrəlaɪt] .

duralite	.
杜拉莱特	.

但即使是更大口径的炸药也无法对淬硬铝钢造成任何影响。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [reɪ] - [ˈgʌnz] [ˈflæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪpɪŋ] [blæk] [swɔðz] [ɪn][ðə; ði] [ˈskeɪli] [ræŋks] [bɪˈloʊ]

With	her	ray	-	guns	flashing	and	ripping	black	swathes	in	the	scaly	ranks	below
和	她	射线	-	枪支	闪烁	和	撕裂	黑色的	大片	在	这	鳞片状的	排名	以下

,

,

,

她的射线枪闪着光，在下方鳞甲遍布的敌人身上撕开一道道黑色的血肉，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['helɪkɑːptərz] ['spɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [streɪn] [æz; əz][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði]

with	her	helicopters	spinning	to	take	the	strain	as	the	blast	of	the
和	她	直升机	旋转	到	拿	这	拉紧	作为	这	爆炸	的	这

['rɑːkəts] [daɪd] [əˈweɪ] ,

rockets	died	away	,
火箭	死亡	离开	,

随着火箭弹爆炸声逐渐消失，她的直升机开始旋转以分担压力。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ['setld] ['ræpɪdli] ['graʊndwərd] .

the	Viking	settled	rapidly	groundward	.
这	维京人	定居	快速	地面	.

维京人迅速向陆地方向定居下来。

" [baɪ] [lɔːrd] , ['stiːv] [keɪm] [ə; eɪ] - ['faɪtɪn] - !

"	By	Lord	,	Steve	came	a	-	fightin	'	!
"	经过	主	,	史蒂夫	来了	一个	-	战斗	-	!

“老天爷啊，史蒂夫来打仗了！”

" [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] [rɔːrd] .

"	McTavish	roared	.
"	麦克塔维什	咆哮	.

麦克塔维什咆哮道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [oʊld] [goʊt] !

"	Of	course	,	you	old	goat	!
"	的	课程	,	你	老的	山羊	!

“当然了，你这老家伙！”

" ['dʒeri] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , " [dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ'd] [kɔːl] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træp] ?

"	Gerry	shouted	back	,	"	did	you	really	think	I'd	call	the	ship	into	a	trap	?
"	杰瑞	喊叫	后退	,	"	做过	你	真的	思考	ID	称呼	这	船	进入	一个	陷阱	?

杰瑞大声回道：“你真以为我会把船叫进陷阱吗？”

[jʊə(r)] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ['meɪniæk] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] ['lɑːnsə] .

You're	as	bad	as	that	maniac	who	calls	himself	Lansa	.
你是	作为	坏的	作为	那	疯子	WHO	呼叫	他自己	兰萨	.

你跟那个自称兰萨的疯子一样坏。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [spoʊk] [tuː] ['strɔːŋli] [ʌv; əv] [wʌt] [naɪs] ['fɛloʊz] [ðiːz] ['skeɪli] ['dɛvəlz] [ɑːr; ər] ,

I	knew	that	if	I	spoke	too	strongly	of	what	nice	fellows	these	scaly	devils	are	,
我	知道	那	如果	我	辐	也	强烈	的	什么	好的	伙伴们	这些	鳞片状的	魔鬼	是	,

我知道，如果我过分夸赞这些长着鳞片的恶魔有多么友善，

['stiːv] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['preʃər] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .

Steve	would	have	the	sense	to	know	that	I	was	under	pressure	and	in	a	trap	.
史蒂夫	会	有	这	感觉	到	知道	那	我	曾是	在下面	压力	和	在	一个	陷阱	.

史蒂夫应该能看出我当时压力很大，而且身处陷阱之中。

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [swɪft] [dɪ'zæstər] !

"	And	then	came	swift	disaster	!
"	和	然后	来了	迅速	灾难	!

然后灾难就迅速降临了！

['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrəst] [blæk] [ænd; ənd] ['bætlˌmentɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] - ['pæləs]

Over	the	edge	of	the	nearest	black	and	battlemented	wall	of	Lansa's	palace
超过	这	边缘	的	这	最近的	黑色的	和	城垛	墙	的	-	宫殿

[θrʌst] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kælɪbər] [reɪ] - [gʌn] .

thrust	the	muzzle	of	a	large	caliber	ray	-	gun	.
推力	这	枪口	的	一个	大的	口径	射线	-	枪	.

从兰萨宫殿最近的黑色城垛墙边缘伸出一挺大口径射线枪的枪口。

['stiːv] [brent] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

Steve	Brent	saw	it	,	too	,
史蒂夫	布伦特	锯	它	,	也	,

史蒂夫·布伦特也看到了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʌnz] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] [ðɪs] [nuː] ['menəs] ,

and	tried	to	lift	the	nose	of	his	ship	to	bring	his	own	guns	to	bear	on	this	new	menace	,
和	尝试	到	举起	这	鼻子	的	他的	船	到	带来	他的	自己的	枪支	到	熊	在	这	新的	威胁	,

他试图抬起船头，以便用自己的炮火攻击这个新出现的威胁。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	he	was	too	late	.
但	他	曾是	也	晚的	.

但他来晚了。

[ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlmənts] [gləud] ['dʌlli] ,

The	muzzle	of	the	ray	-	gun	on	the	battlements	glowed	dully	,
这	枪口	的	这	射线	-	枪	在	这	城垛	发光	沉闷地	,

城垛上的射线枪枪口发出暗淡的光芒。

[ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] - - ['reɪz] [strʌk] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] ['helɪkɑːptərz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

the	blast	of	the	supode	-	rays	struck	the	row	of	spinning	helicopters	on	top	of
这	爆炸	的	这	-	-	射线	击	这	排	的	旋转	直升机	在	顶部	的

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [hʌl] .

the	Viking's	hull	.
这	维京人的	船体	.

超波射线的爆炸冲击波击中了维京号船体顶部的旋转直升机。

[ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [prə'pelər] [went] ['spɪnɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] ,

The	blades	of	the	big	propellors	went	spinning	into	space	,
这	刀片	的	这	大的	螺旋桨	去	旋转	进入	空间	,

巨型螺旋桨的叶片旋转着飞向太空。

[ðer; ðər] [ʃɑːfts] [bent] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [laɪk] [strɔːz] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] .

their	shafts	bent	and	crumpled	like	straws	in	a	gale	.
他们的	轴	弯曲	和	皱巴巴的	喜欢	吸管	在	一个	大风	.

它们的杆子像狂风中的稻草一样弯曲折叠起来。

[rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] , [ɪ'senʃ(ə)l] [wen] ['lækɪŋ] ['rɑːkɪt] ['paʊər] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] -

Robbed	of	their	support	,	essential	when	lacking	rocket	power	of	at	least	300
被抢劫	的	他们的	支持	,	基本的	什么时候	缺乏	火箭	力量	的	在	至少	-

[maɪlz] [pər] ['aʊər] ,

miles	per	hour	,
英里	每	小时	,

失去了他们的支持，而当火箭动力不足（至少缺乏每小时300英里）时，这种支持至关重要。

[ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [plʌndʒd] ['daʊnwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑːr] .

the	space	-	ship	plunged	downward	like	a	falling	star	.
这	空间	-	船	暴跌	向下	喜欢	一个	坠落	星星	.

飞船像流星一样坠落下去。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [splæʃ] .

She	struck	the	waters	of	the	lake	with	a	mighty	splash	.
她	击	这	水	的	这	湖	和	一个	强大的	溅	.

她猛地跃入湖中，溅起巨大的水花。

[spreɪ] [dæʃt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] - ['kæs(ə)l] ,

Spray	dashed	as	high	as	the	walls	of	Lansa's	castle	,
喷	虚线	作为	高的	作为	这	墙壁	的	-	城堡	,

水柱喷射的高度甚至达到了兰萨城堡的城墙。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

and	when	it	was	gone	the	space	-	ship	had	vanished	.
和	什么时候	它	曾是	已消失	这	空间	-	船	有	消失了	.

当它消失时，宇宙飞船也随之消失了。

['dʒeri] ['nɔːtən] [stʊd] ['moʊʃnləs] .

Gerry	Norton	stood	motionless	.
杰瑞	诺顿	站立	静止不动	.

格里·诺顿一动不动地站在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌdi] [ænd; ənd] [foʊm] [flekt] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

He	was	staring	at	the	muddy	and	foam	flecked	waters	of	the	lake	,
他	曾是	凝视	在	这	浑	和	泡沫	有斑点的	水	的	这	湖	,

他凝视着湖面浑浊且泛着泡沫的湖水。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['rɪpəlz] [ðæt] [stɪl] [biːt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

and	at	the	spreading	ripples	that	still	beat	on	the	shore	as	the	effect	of
和	在	这	传播	涟漪	那	仍然	打	在	这	支撑	作为	这	影响	的

[ðæt] ['maɪti] [splæʃ] [səb'saidid] .

that	mighty	splash	subsided	.
那	强大的	溅	平静下来	.

而当那巨大的水花声渐渐平息后，涟漪仍在岸边扩散开来。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [oʊld][ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [nʌmd] .

At	the	moment	he	felt	old	and	tired	and	defeated	,	his	brain	numbed	.
在	这	片刻	他	毛毡	老的	和	疲劳的	和	战败	,	他的	脑	麻木	.

此刻他感到自己又老又累又沮丧，大脑一片空白。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

The	Viking	was	gone	!
这	维京人	曾是	已消失	!

维京人不见了！

['frekld] ['stiːv] [brent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Freckled	Steve	Brent	,	and	the	cheerful	Portok	,	and	all	the	rest	of	them
雀斑	史蒂夫	布伦特	,	和	这	快乐	-	,	和	全部	这	休息	的	他们

[wɜːr; wər] [gɔːn] .

were	gone	.
是	已消失	.

满脸雀斑的史蒂夫·布伦特、开朗的波托克以及其他所有人都不见了。

['berid] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][viːn'juːsiən] [leɪk] .

Buried	deep	in	the	muddy	bottom	of	a	Venusian	lake	.
埋葬	深的	在	这	浑	底部	的	一个	金星	湖	.

深埋在金星湖泊的泥泞湖底。

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ðɪs] [klaʊd] - [veɪld] [ænd; ənd] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['plænɪt]

The	second	expedition	from	Earth	to	this	cloud	-	veiled	and	ill	-	fated	planet
这	第二	远征	从	地球	到	这	云	-	含蓄	和	患病的	-	命中注定	行星

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['endɪd] [ɪn][dɪ'zæstər] .

had	also	ended	in	disaster	.
有	还	结束	在	灾难	.

第二次从地球前往这颗云雾缭绕、命运多舛的星球的探险也以灾难告终。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɑːrdʌst] — ['sɪmpli] [ə'nʌðər]

In	the	future	the	Viking	would	be	classed	with	the	Stardust	—	simply	another
在	这	未来	这	维京人	会	是	分类	和	这	星尘	—	简单地	其他

['lʌkləs] [speɪs] - [ʃɪp] [ðæt] [seɪld] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

luckless	space	-	ship	that	sailed	away	into	the	void	and	vanished	.
倒霉的	空间	-	船	那	航行	离开	进入	这	空白	和	消失了	.

未来，“维京号”将会被归类为“星尘号”——只不过是另一艘驶入虚空、消失无踪的不幸宇宙飞船。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʊd] [biː; bi]

The	men	of	her	crew	and	what	they	tried	to	accomplish	would	be
这	男人	的	她	全体人员	和	什么	他们	尝试	到	完成	会	是

[fər'gɑːtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

她的船员以及他们试图完成的事情将被遗忘。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'meɪn] [ɑːn][sʌm; səm] ['jɛloʊɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [meɪz]

their	names	would	only	remain	on	some	yellowing	record	buried	in	the	maze
他们的	姓名	会	仅有的	保持	在	一些	黄化	记录	埋葬	在	这	迷宫

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [faɪlz] .

of	government	files	.
的	政府	文件	.

他们的名字只会留在政府档案迷宫中某个泛黄的记录上。

[soʊ] [diːp] [wʌz; wəz] ['dʒeri] ['nɔrtənz] ['bɪtər] ['bruːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['æŋgəs]

So	deep	was	Gerry	Norton's	bitter	brooding	that	he	scarcely	heard	the	words	Angus
所以	深的	曾是	杰瑞	诺顿的	苦的	沉思	那	他	几乎	听到	这	字	安格斯

[mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

McTavish	was	shouting	in	his	ear	.
麦克塔维什	曾是	喊叫	在	他的	耳朵	.

杰里·诺顿沉浸在痛苦的沉思中，几乎没听到安格斯·麦克塔维什在他耳边喊叫的话。

" [kʌm] [ɑːn] , ['dʒeri] [læd] !

"	Come	on	,	Gerry	lad	!
"	来	在	,	杰瑞	小伙子	!

“加油，杰瑞小伙子！”

[lets] [get] [ə'weɪ] [waɪl] [ðeəz; ðəz][ɔːl] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

Let's	get	away	while	there's	all	this	confusion	.
我们来吧	得到	离开	尽管	有	全部	这	困惑	.

趁着现在一片混乱，我们赶紧离开吧。

" ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [fiːld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] ,

"	Ever	since	they	had	been	brought	to	this	field	beside	the	lake	,
"	曾经	自从	他们	有	到过	带来	到	这	场地	旁	这	湖	,

“自从他们被带到湖边的这片田野以来，

['æŋgəs][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑːndz] .

Angus	had	been	working	at	his	bonds	.
安格斯	有	到过	在职的	在	他的	债券	.

安格斯一直在研究他的债券。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [mæn] ['eniweɪ] ,

He	was	a	very	strong	man	anyway	,
他	曾是	一个	非常	强的	男人	反正	,

他本来就是个很强壮的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['mʌslz] [wʌz; wəz][fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [streŋθ]

and	the	swell	of	his	earthly	muscles	was	far	greater	than	the	strength
和	这	膨胀	的	他的	尘世的	肌肉	曾是	远的	更大的	比	这	力量

[ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['prizənəz]

of	any	of	the	races	that	the	Scaly	Ones	were	accustomed	to	making	prisoners
的	任何	的	这	种族	那	这	鳞片状的	一个	是	习惯	到	制作	囚犯

.

:
.

他那尘世肌肉的膨胀，远远超过了鳞人族惯常俘虏的任何种族的力量。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gɑːrdz] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]

While	the	attention	of	all	the	guards	was	absorbed	in	the	appearance	and
尽管	这	注意力	的	全部	这	守卫	曾是	吸收	在	这	外貌	和

['sʌbsɪkwənt] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ,

subsequent	wreck	of	the	Viking	,
随后的	破坏	的	这	维京人	,

当所有守卫的注意力都被维京号的出现和随后的沉没所吸引时，

['æŋgəs][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][snæp][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɑ:ndz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌn'hɜ:rɪdli]

Angus	had	managed	to	snap	his	own	bonds	and	was	now	unhurriedly
安格斯	有	管理	到	折断	他的	自己的	债券	和	曾是	现在	不慌不忙

['fri:ɪŋ] ['dʒɛri:z] [rɪsts] .

freeing	Gerry's	wrists	.
释放	杰瑞的	手腕	.

安格斯挣脱了自己的束缚，现在正不慌不忙地解开杰瑞的手腕。

['dʒeri] [ræn][tu:; tə] - [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [hɜ:r; hər][hændz] ,

Gerry	ran	to	Closana	and	untied	her	hands	,
杰瑞	跑	到	-	和	解开	她	双手	,

杰瑞跑到克洛萨娜身边，解开了她的双手。

[waɪl] ['æŋgəs] [fri:d] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['ʌðər] ['prɪz(ə)nər] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑ:ki] [ænd; ənd] [brɔ:d]

while	Angus	freed	the	nearest	other	prisoner	who	was	a	stocky	and	broad
尽管	安格斯	自由	这	最近的	其他	囚犯	WHO	曾是	一个	矮壮	和	广阔

['ʃoʊldərd] [gri:n] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevɪli] [laɪnd] [feɪs] .

shouldered	Green	Man	with	a	heavily	lined	face	.
肩部	绿色的	男人	和	一个	重度	衬里	脸	.

安格斯释放了离他最近的另一个囚犯，那是一个身材矮壮、肩膀宽阔、脸上布满皱纹的绿皮肤人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [fri:] , [ðə; ði] ['lætər] [wi:ld] [tu:; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .

As	soon	as	his	hands	were	free	,	the	latter	wheeled	to	face	them	.
作为	很快	作为	他的	双手	是	自由的	,	这	后者	带轮子的	到	脸	他们	.

他的双手一解放出来，后者就转身面对他们。

" [maɪ] [θæŋks] , - !

"	My	thanks	,	hiziren	!
"	我的	谢谢	,	-	!

“谢谢你，hiziren！”

" [hi:; hi] [pæntid] , " [naʊ] [goʊ] [waɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

"	he	panted	,	"	now	go	while	you	can	.
"	他	喘息	,	"	现在	去	尽管	你	能	.

他气喘吁吁地说：“趁现在还能走，赶紧走吧。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['i:zəli] ['spɑ:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ðæn; ðən][aɪ] . ['hɜ:ri] !

You	are	more	easily	spotted	in	a	crowd	than	I	.	Hurry	!
你	是	更多的	容易地	斑	在	一个	人群	比	我	.	匆忙	!

你比我更容易在人群中被认出来。快点！

[aɪ] [wɪl] [fri:] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['ʌðər] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

I	will	free	as	many	of	these	others	as	possible	.
我	将要	自由的	作为	许多	的	这些	其他的	作为	可能的	.

我会尽我所能解救其他人。

[get] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [men] [kɔ:l] - [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði]

Get	into	the	city	,	and	try	to	reach	the	place	men	call	'	The	Square	of	the
得到	进入	这	城市	,	和	尝试	到	抵达	这	地方	男人	称呼	-	这	正方形	的	这

['drægən] . -

Dragon	.	'
龙	.	-

进入城市，设法到达人们称之为“龙广场”的地方。

[seɪ] [ðæt] [sɑ:rnək] [sent] [ju:; jʊ] .

Say	that	Sarnak	sent	you	.
说	那	萨纳克	发送	你	.

就说是萨尔纳克派你来的。

['hɜ:ri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

" ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] - [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

"	Even	though	he	was	carrying	Closana	in	his	arms	,
"	甚至	尽管	他	曾是	携带	-	在	他的	武器	,

“即使他怀里抱着克洛萨娜，

['dʒɛri:z] ['ɜ:rθli] ['mʌslz] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][rʌn] [ɪn] ['maɪti] [sɪks] - [fʊt] [baʊndz] .

Gerry's	Earthly	muscles	allowed	him	to	run	in	mighty	six	-	foot	bounds	.
杰瑞的	尘世的	肌肉	允许	他	到	跑步	在	强大的	六	-	脚	界限	.

杰瑞强壮的体魄让他能够以六英尺的惊人步伐奔跑。

['æŋgəs] [went] ['li:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

Angus	went	leaping	along	before	him	.
安格斯	去	跳跃	沿着	前	他	.

安格斯在他前面蹦蹦跳跳地走了过去。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði]

So	great	was	the	confusion	that	they	were	half	way	across	the	plain	to	the
所以	伟大的	曾是	这	困惑	那	他们	是	一半	方式	穿过	这	清楚的	到	这

['sɪti] [bɪ'fɔ:r] ['eniwʌn] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .

city	before	anyone	noticed	them	at	all	.
城市	前	任何人	注意到	他们	在	全部	.

当时一片混乱，他们走到平原中央，接近城市时，才有人注意到他们。

[ðen] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [θru:] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Then	a	shouting	officer	of	the	Scaly	Ones	threw	himself	in	front	of	them	with
然后	一个	喊叫	官	的	这	鳞片状的	一个	扔	他自己	在	正面	的	他们	和

[hɪz; ɪz] [drɔ:n] [sɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

his	drawn	sword	in	his	hand	.
他的	绘制	剑	在	他的	手	.

这时，一名鳞甲族军官高声喊叫着，手持拔出的剑，扑到他们面前。

[ðə; ði][bɪg] [ˌendʒɪ'nɪr] [rɔ:rd] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [bʊl] , [ænd; ənd] [li:pt] [kli:n] ['oʊvər][ðə; ði][mæn] .

The	big	engineer	roared	like	an	angry	bull	,	and	leaped	clean	over	the	man	.
这	大的	工程师	咆哮	喜欢	一个	生气的	公牛	,	和	跳跃	干净的	超过	这	男人	.

那个身材魁梧的工程师像愤怒的公牛一样咆哮着，径直从那人身上跃了过去。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['skeɪli] ['wɔ:riər] [kʊd; kəd][tɜ:rn][ðə; ði] [skɑ:t] [hæd; həd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

Before	the	scaly	warrior	could	turn	the	Scot	had	him	from	behind	.
前	这	鳞片状的	战士	可以	转动	这	苏格兰人	有	他	从	在后面	.

那名鳞甲战士还没来得及转身，苏格兰人就从背后抓住了他。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər]['æŋgəs][hæd; həd][ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'hed] ,

An	instant	later	Angus	had	the	sword	and	was	racing	ahead	,
一个	立即的	之后	安格斯	有	这	剑	和	曾是	赛车	前方	,

片刻之后，安格斯拔出剑，飞奔而去。

[waɪl] [ðə; ði][vi:n'ju:siən] [leɪ] [sprɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [mʌd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nek] ['broʊkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]

while	the	Venusian	lay	sprawled	in	the	mud	with	his	neck	broken	and	his	long
尽管	这	金星	躺	蔓延	在	这	泥	和	他的	脖子	破碎的	和	他的	长的

[hed] ['twɪstɪd] [groʊ'teskli] [ə'raɪ] .

head	twisted	grotesquely	awry	.
头	扭曲	怪诞地	错误	.

金星人四仰八叉地躺在泥泞中，脖子断了，长长的脑袋怪异地扭曲着。

[ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n] [gɑ:rdz] ['poʊstɪd][ɪn][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [stɛərd] [ˌɪndɪ'saɪsɪvli] [æt; ət][ðə; ði]

The	half	dozen	guards	posted	in	the	arch	of	the	gate	stared	indecisively	at	the
这	一半	打	守卫	发布	在	这	拱	的	这	门	凝视	优柔寡断	在	这

[waɪt] [skɪnd] ['tri:oʊ] ['reɪsɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

white	skinned	trio	racing	toward	them	.
白色的	去皮	三人组	赛车	朝向	他们	.

守在城门拱门上的六名卫兵犹豫地盯着朝他们跑来的三个白皮肤人。

['æŋgəs][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Angus	had	a	sword	in	each	hand	by	this	time	,
安格斯	有	一个	剑	在	每个	手	经过	这	时间	,

此时安格斯双手各持一把剑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

and	he	leaped	at	the	guards	with	a	shout	.
和	他	跳跃	在	这	守卫	和	一个	喊	.

他大喊一声，跳向了守卫。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['sɔːdzmən] [baɪ] [ʃɪr] [moʊ'mentəm] [ænd; ənd] [dæʃt]

The	fugitive	broke	through	the	line	of	swordsmen	by	sheer	momentum	and	dashed
这	逃犯	打破	通过	这	线	的	剑士	经过	透明	势头	和	虚线

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

into	the	city	.
进入	这	城市	.

逃犯凭借着强大的冲力突破了剑士的防线，冲进了城里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pər'suːt] .

There	was	no	pursuit	.
那里	曾是	不	追逐	.

没有追捕行动。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['pænɪk] ['strɪkən] [θrɔːŋ] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

The	first	of	the	panic	stricken	throng	rushing	back	for	the	shelter	of	the	city
这	第一的	的	这	恐慌	受打击的	人群	匆忙	后退	为了	这	庇护所	的	这	城市

[riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

reached	the	gate	a	moment	later	,
达到	这	门	一个	片刻	之后	,

惊慌失措的人群蜂拥而回，试图躲进城里，第一批人片刻后便抵达了城门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['swɔmpt] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒɔsliŋ] [mɑːb][ʌv; əv] ['miŋgld] ['skeɪli] [wʌnz]

and	the	guards	were	swamped	by	a	jostling	mob	of	mingled	Scaly	Ones
和	这	守卫	是	淹没	经过	一个	推搡	暴民	的	混合	鳞片状的	一个

[ænd; ənd] [griːn] [men] .

and	Green	Men	.
和	绿色的	男人	.

守卫们被一群混杂在一起的鳞人与绿人推搡着淹没了。

['dʒeri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['næroʊ] ['æliz]

Gerry	and	his	two	companions	darted	into	the	nearest	of	the	many	narrow	alleys
杰瑞	和	他的	二	同伴	飞镖	进入	这	最近的	的	这	许多	狭窄的	小巷

[ðæt] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

that	twisted	about	this	part	of	the	city	.
那	扭曲	关于	这	部分	的	这	城市	.

杰瑞和他的两个同伴冲进了城里众多蜿蜒曲折的小巷中最近的一条。

[ðeɪ] [dɑːdʒd] [frʌm; frəm][wʌn]['dɪndʒi] ['θɜːroʊfer] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

They	dodged	from	one	dingy	thoroughfare	to	the	next	.
他们	躲避	从	一	昏暗的	通道	到	这	下一个	.

他们从一条条昏暗的小巷躲到另一条。

[wen] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['piːp(ə)l] ,

When	they	met	a	woman	of	the	Green	People	,
什么时候	他们	遇见	一个	女士	的	这	绿色的	人们	,

当他们遇到一位绿人族女子时，

['dʒeri] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [tɔːr] [ɔːf] [hɜːr; hər] [roʊb] [ænd; ənd] ['ʃiːldɪŋ] [veɪl] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm]

Gerry	unceremoniously	tore	off	her	robe	and	shielding	veil	and	flung	them
杰瑞	不体面地	撕裂	离开	她	长袍	和	屏蔽	面纱	和	扔	他们

[tuː; tə] - [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tɔːni] [skɪn] [ænd; ənd] ['goʊldən] [her] .

to	Closana	to	hide	her	own	tawny	skin	and	golden	hair	.
到	-	到	隐藏	她	自己的	黄褐色	皮肤	和	金的	头发	.

杰瑞毫不客气地扯下长袍和遮面纱，扔给克洛萨娜，以遮住自己黝黑的皮肤和金色的头发。

['leɪtər] ,

Later	,
之后	,

之后，

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['æŋgəs] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [dɪs'gaɪzd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] ['gɑːrmənts] [wɔːrn]

when	he	and	Angus	had	also	disguised	themselves	in	the	rough	garments	worn
什么时候	他	和	安格斯	有	还	伪装	他们自己	在	这	粗糙的	服装	磨损

[baɪ] [ðə; ði] ['puːrɝ] [foʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] - - ['haʊzən] ,

by	the	poorer	folk	of	this	city	of	Vaaka	-	hausen	,
经过	这	贫穷	民间	的	这	城市	的	-	-	豪森	,

当他和安格斯也乔装打扮，穿上瓦卡豪森城里穷人穿的粗布衣服时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ən'les]

they	were	able	to	walk	quietly	down	the	streets	without	fear	of	detection	unless
他们	是	有能力的	到	走	悄悄	向下	这	街道	没有	害怕	的	检测	除非

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [pə'troʊl] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] .

they	met	a	patrol	at	close	range	.
他们	遇见	一个	巡逻	在	关闭	范围	.

除非近距离遇到巡逻队，否则他们可以安静地走在街上而不用担心被发现。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] ['plɑːzə] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ræmʃæk(ə)l] ['bɪldɪŋz]

At	last	they	came	to	a	dingy	plaza	that	was	surrounded	by	ramshackle	buildings
在	最后的	他们	来了	到	一个	昏暗的	广场	那	曾是	包围	经过	摇摇欲坠的	建筑物

[ʌv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] .

of	great	age	.
的	伟大的	年龄	.

最后，他们来到了一个昏暗的广场，周围环绕着破旧不堪的古老建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

It	had	probably	once	been	a	prosperous	and	fashionable	part	of	the	city	,
它	有	大概	一次	到过	一个	繁荣	和	时髦	部分	的	这	城市	,

['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

centuries	ago	,
几个世纪	前	,

几个世纪前，这里可能曾是这座城市繁荣时尚的地区。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [ˌoʊvə'ræn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['gɪri] .

before	the	Scaly	Ones	overran	the	land	of	Giri	.
前	这	鳞片状的	一个	超出范围	这	土地	的	义理	.

在鳞甲族入侵吉里大陆之前。

[naʊ] [græs] [gruː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [stoʊnz] ,

Now	grass	grew	up	between	the	paving	stones	,
现在	草	生长	向上	之间	这	铺路	石头	,

现在，石板路缝隙间长出了杂草。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪndʒi] ['bɪldɪŋz] [sægd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] ,

and	the	roofs	of	the	dingy	buildings	sagged	close	to	the	breaking	point	,
和	这	屋顶	的	这	昏暗的	建筑物	下垂	关闭	到	这	打破	观点	,

那些破旧建筑物的屋顶已经摇摇欲坠，几乎到了断裂的边缘。

[ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv] ['festərɪŋ] ['rʌbɪʃ] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gʌtərs] .

and	piles	of	festering	rubbish	lay	along	the	gutters	.
和	堆	的	溃烂	垃圾	躺	沿着	这	排水沟	.

排水沟边堆积着成堆腐烂的垃圾。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪg'zɪstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [mɔːr]

The	place	was	a	slum	of	the	sort	that	had	not	existed	on	the	more
这	地方	曾是	一个	贫民窟	的	这	种类	那	有	不是	存在	在	这	更多的

[ɪn'laɪt(ə)nd] [p'lænɪts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [mɑːrz] [fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

enlightened	planets	of	Earth	and	Mars	for	many	generations	.
开明	行星	的	地球	和	火星	为了	许多	几代人	.

这个地方是一个贫民窟，这种贫民窟在地球和火星这些较为文明的星球上已经很多代人没有出现过了。

[ə; eɪ] [kə'næl] [floʊd] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] ,

A	canal	flowed	along	one	side	of	the	square	,
一个	运河	流动	沿着	一	边	的	这	正方形	,

广场的一侧有一条运河流过。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plɑːzə] [stʊd] [ðə; ði] [ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [blæk]

and	in	the	center	of	the	plaza	stood	the	eroded	and	ancient	black
和	在	这	中心	的	这	广场	站立	这	侵蚀	和	古老的	黑色的

['mɑːrb(ə)l] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪrɪŋ] ['drægən] .

marble	statue	of	a	rearing	dragon	.
大理石	雕像	的	一个	饲养	龙	.

广场中央矗立着一座饱经风霜的古老黑色大理石雕像，雕像内容是一条昂首挺胸的巨龙。

" [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [pleɪs] !

"	This	must	be	the	place	!
"	这	必须	是	这	地方	!

“这里一定是这里！”

" ['æŋgəs] ['mʌtəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] ['oʊvər]

"	Angus	muttered	from	the	shadows	of	the	hood	that	he	had	drawn	up	over
"	安格斯	低声说道	从	这	阴影	的	这	兜帽	那	他	有	绘制	向上	超过

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

“安格斯从他拉起的兜帽阴影里嘟囔着。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

As	they	hesitated	,
作为	他们	犹豫了一下	,

他们犹豫不决时，

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [piəd] ['fɜːrtɪvli] [aʊt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['broʊkən] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]

a	few	people	peered	furtively	out	at	them	from	the	broken	windows	and
一个	很少	人们	窥视	偷偷摸摸	出去	在	他们	从	这	破碎的	视窗	和

['sægɪŋ] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skwer] .

sagging	doors	of	the	houses	around	the	square	.
下垂	门	的	这	房屋	大约	这	正方形	.

广场周围房屋的破窗和摇摇欲坠的门后，有几个人偷偷地向外窥视。

[ðen] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Then	a	man	came	toward	them	.
然后	一个	男人	来了	朝向	他们	.

这时，一个男人朝他们走来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd] ['krɪpld] , [ə; eɪ] ['begər] ['werɪŋ] ['fɪlθi] [rægz] .

He	was	bent	and	crippled	,	a	beggar	wearing	filthy	rags	.
他	曾是	弯曲	和	残疾的	,	一个	乞丐	穿着	污秽	破布	.

他佝偻着身子，肢体残疾，是个穿着肮脏破烂衣服的乞丐。

[hɪz; ɪz] ['mætɪd] [her] [hʌŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

His	**matted**	**hair**	**hung**	**down**	**over**	**his**	**eyes**	**,**
他的	哑光	头发	悬挂	向下	超过	他的	眼睛	,

他蓬乱的头发垂下来遮住了眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [siːmd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪkt] [fɪlθ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd]

and	**his**	**whole**	**body**	**seemed**	**covered**	**with**	**the**	**caked**	**filth**	**of**	**one**	**who**	**had**
和	他的	所有的	身体	似乎	涵盖	和	这	蛋糕	污秽	的	一	WHO	有

['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] .

never	**thought**	**of**	**washing**	**.**
绝不	想法	的	洗涤	.

他全身似乎都沾满了顽固的污垢，一看就知道他从来没想过要洗澡。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['lɪmpɪŋ] ['ʃʌf(ə)l] ,

As	**the**	**man**	**came**	**forward**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**limping**	**shuffle**	**,**
作为	这	男人	来了	向前	和	一个	种类	的	跛行	洗牌	,

那人一瘸一拐地向前走来，

['dʒeri] [ɪn'stɪŋktɪvli] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [hiː; hi] ['kærid] [kən'siːld]

Gerry	**instinctively**	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**hilt**	**of**	**the**	**sword**	**he**	**carried**	**concealed**
杰瑞	本能地	铺设	他的	手	在	这	剑柄	的	这	剑	他	携带	暗

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

under	**his**	**cloak**	**,**
在下面	他的	披风	,

杰瑞下意识地将手放在藏在斗篷下的剑柄上。

[waɪl] - [druː] [ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] [veɪl] [mɔːr] ['kloʊsli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

while	**Closana**	**drew**	**the**	**concealing**	**veil**	**more**	**closely**	**over**	**her**	**face**	**.**
尽管	-	画	这	隐藏	面纱	更多的	密切	超过	她	脸	.

克洛萨娜则将遮面纱拉得更紧，盖住了自己的脸。

" [ɑːmz] , - !

"	**Alms**	**,**	**hiziren**	**!**
"	施舍	,	-	!

"施舍，hiziren！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃærəti] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti] !

A	**little**	**charity**	**of**	**your**	**generosity**	**!**
一个	小的	慈善机构	的	你的	慷慨	!

一点小小的善举，展现您的慷慨！

" [ðə; ði] ['begər] [hwaɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['kloʊzər] .

"	**the**	**beggar**	**whined**	**as**	**he**	**came**	**closer**	**.**
"	这	乞丐	抱怨	作为	他	来了	更近	.

乞丐一边呜咽一边走近。

" [wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ?

"	**What**	**place**	**is**	**this**	**?**
"	什么	地方	是	这	?

这是哪里?

" ['dʒeri] [æskt] ,

"	**Gerry**	**asked**	**,**
"	杰瑞	问	,

杰里问道：

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði][sɔːft] [toʊn] [ænd; ənd] ['lɪspɪŋ] ['æksent] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

trying	**to**	**give**	**his**	**voice**	**the**	**soft**	**tone**	**and**	**lisping**	**accent**	**characteristic**	**of**	**the**
尝试	到	给	他的	嗓音	这	柔软的	语气	和	口齿不清	口音	特征	的	这

[griːn] [men] .

Green	**Men**	**.**
绿色的	男人	.

他试图让自己的声音听起来像绿人那样柔和，带着口齿不清的腔调。

[ðə; ði] ['begər] [limpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][ænd; ənd] [piəd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['dʒɛriːz]
The beggar limped a little closer and peered up into the shadows of Gerry's
这 乞丐 跛行 一个 小的 更近 和 窥视 向上 进入 这 阴影 的 杰瑞的
[hʊd] .
hood .
兜帽 .

乞丐一瘸一拐地走近了一些，抬头望向杰瑞兜帽的阴影里。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .
What he saw seemed to satisfy him .
什么 他 锯 似乎 到 满足 他 .

他所看到的似乎让他很满意。

" [teɪk] [jʊr; jər][hænd][frʌm; frəm][jʊr; jər] [sɔːrd] [hɪlt] , [frend] !
" Take your hand from your sword hilt , friend !
" 拿 你的 手 从 你的 剑 剑柄 , 朋友 !

“朋友，把手从剑柄上拿开！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [waɪn] , " [wʌt] [pleɪs] [duː][juː; jʊ] [siːk]
" he said in a low voice quite unlike his previous whine , " what place do you seek
" 他 说 在 一个 低的 嗓音 相当 与此不同 他的 以前的 抱怨 , " 什么 地方 做 你 寻找
? "
? "
? "

他用一种与之前抱怨截然不同的低沉声音说道：“你想去哪里？”

" [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] . "
" The Place of the Dragon . "
" 这 地方 的 这 龙 . "

“龙之居所。”

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" This is it .
" 这 是 它 .

就是这样。

[huː] [sent] [juː; jʊ] ? "
Who sent you ? "
WHO 发送 你 ? "

谁派你来的?

" [sɑːrnək] [sent] [ˌjuː 'es] . "
" Sarnak sent us . "
" 萨纳克 发送 我们 . "

“萨纳克派我们来的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] .
" It is good .
" 它 是 好的 .

“这很好。

" [ðə; ði] ['begər] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][wɔːrn] [stoʊn] [steps] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][kə'næl]
" The beggar pointed down a flight of worn stone steps that led to the canal
" 这 乞丐 尖 向下 一个 航班 的 磨损 石头 步骤 那 引领 到 这 运河
[huːz] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr][ten] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['plɑːzə] .
whose surface was some eight or ten feet below the level of the plaza .
谁 表面 曾是 一些 八 或者 十 脚 以下 这 等级 的 这 广场 .

“乞丐指着下方一段破旧的石阶，石阶通向一条运河，运河的水面比广场的地面低了大约八到十英尺。

" [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][tæp][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [berz] [ə; eɪ] ['rʌstɪd]
" Go down there , below the bridge , and tap on the stone that bears a rusted
" 去 向下 那里 , 以下 这 桥 , 和 轻敲 在 这 石头 那 熊 一个 生锈的
['aɪərn] [rɪŋ] .
iron ring .
铁 戒指 .

“下去，到桥下面去，敲敲带有锈铁环的石头。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [frendz] .
You will find friends .
你 将要 寻找 朋友们 .

你会交到朋友的。

[goʊ] ['kwɪkli] , [waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][st'reɪndʒəz][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [juː; jʊ] . "
Go quickly , while there are no strangers to observe you . "
去 迅速地 , 尽管 那里 是 不 陌生人 到 观察 你 . "

快走，趁没有陌生人看着你。

" [duː][juː; jʊ] [trʌst] [ðæt] [mæn] ?
" Do you trust that man ?
" 做 你 相信 那 男人 ?

你信任那个人吗?

" ['æŋgəs] ['wɪspəd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" Angus whispered in English as they turned away .
" 安格斯 低声说道 在 英语 作为 他们 转向 离开 .

“当他们转身离开时，安格斯用英语低声说道。”

['dʒeri] [ʃ'rʌgd] .
Gerry shrugged .
杰瑞 耸了耸肩 .

杰瑞耸了耸肩。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] .
" We've got to .
" 我们已经 得到 到 .

我们必须这样做。

[its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] , [wɪə(r)] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [kloʊðz] ,
It's our only chance , We're too easy to recognize , in spite of these clothes ,
它是 我们的 仅有的 机会 , 是 也 简单的 到 认出 , 在 尽管如此 的 这些 衣服 ,

这是我们唯一的机会，尽管穿着这些衣服，我们还是太容易被认出来了。

[tuː; tə] [steɪ] [friː] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
to stay free in this city for long .
到 停留 自由的 在 这 城市 为了 长的 .

在这座城市里长久地享受自由。

" [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [floʊd] ['slʌgɪʃli] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] ['slaɪmi] [stoʊn] [wɔːlz] .
" The black waters of the canal flowed sluggishly along between slimy stone walls .
" 这 黑色的 水 的 这 运河 流动 迟缓地 沿着 之间 黏糊糊的 石头 墙壁 .

“运河的黑色河水在湿滑的石墙间缓缓流淌。

[rɪ'fjuːz] ['drɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
Refuse drifted on the surface .
拒绝 漂移 在 这 表面 .

水面上漂浮着垃圾。

[ðə; ði]['wɔːtər] [ɪt'self] [hæd; həd][ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['oʊdər] .
The water itself had a foul and penetrating odor .
这 水 本身 有 一个 犯规 和 渗透 气味 .

水本身散发着令人作呕的刺鼻气味。

['dʒeri] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

Gerry	**walked**	**down**	**the**	**steps**	**,**
杰瑞	步行	向下	这	步骤	,

杰瑞走下台阶，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:k] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**then**	**along**	**the**	**walk**	**that**	**stretched**	**beside**	**the**	**water**	**at**	**one**	**edge**	**of**	**the**
和	然后	沿着	这	走	那	拉伸	旁	这	水	在	一	边缘	的	这

[kə'næl] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [æn; ən] [ɑ:rtʃ] [ðæt] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði]

canal	**until**	**he**	**was**	**under**	**an**	**arch**	**that**	**served**	**as**	**a**	**bridge**	**to**	**support**	**the**
运河	直到	他	曾是	在下面	一个	拱	那	服务	作为	一个	桥	到	支持	这

[stri:t] [ə'bʌv] .

street	**above**	**.**
街道	多于	.

然后沿着运河一侧水边的小路走，直到他走到一座拱桥下，这座桥支撑着上面的街道。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [kəm'pli:tli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**arch**	**was**	**wide**	**enough**	**so**	**that**	**they**	**were**	**now**	**completely**	**hidden**	**from**	**the**
这	拱	曾是	宽的	足够的	所以	那	他们	是	现在	完全地	隐	从	这

[vju:] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði]['plɑ:zə] [ə'bʌv] .

view	**of**	**anyone**	**in**	**the**	**plaza**	**above**	**.**
看法	的	任何人	在	这	广场	多于	.

拱门足够宽阔，以至于广场上任何人的视线都完全被遮挡住了。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

On	**one**	**of**	**the**	**stones**	**of**	**the**	**arch**	**,**	**at**	**about**	**the**	**height**	**of**	**his**	**shoulder**	**,**
在	一	的	这	石头	的	这	拱	,	在	关于	这	高度	的	他的	肩膀	,

在拱门的一块石头上，大约在他肩膀的高度，

['dʒeri] [sɔ:] [ə; eɪ] ['rʌstɪd] ['aɪərn] [rɪŋ] .

Gerry	**saw**	**a**	**rusted**	**iron**	**ring**	**.**
杰瑞	锯	一个	生锈的	铁	戒指	.

杰瑞看到了一枚生锈的铁环。

[hi:; hi] [tæpt] [ɑ:n] [ðæt] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .

He	**tapped**	**on**	**that**	**stone**	**with**	**the**	**hilt**	**of**	**his**	**sword**	**.**
他	轻敲	在	那	石头	和	这	剑柄	的	他的	剑	.

他用剑柄敲了敲那块石头。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt] [klɪk] ,

He	**heard**	**a**	**faint**	**click**	**,**
他	听到	一个	头晕的	点击	,

他听到一声轻微的咔哒声，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtɪd] [stoʊn]

and	**though**	**there**	**was**	**no**	**visible**	**change**	**in**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**pitted**	**stone**
和	尽管	那里	曾是	不	可见的	改变	在	这	表面	的	这	凹坑	石头

[wɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kwestʃən] :

wall	**before**	**him**	**he**	**heard**	**a**	**whispered**	**question**	**:**
墙	前	他	他	听到	一个	低声说道	问题	:

尽管眼前这面坑坑洼洼的石墙表面没有任何明显变化，但他还是听到有人低声问道：

" [hu:] [nɔks] ? "

"	**Who**	**knocks**	**?**	**"**
"	WHO	敲门声	?	"

谁敲门?

" [frendz] , " ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] .

"	**Friends**	**,**	**"**	**Gerry**	**replied**	**.**
"	朋友们	,	"	杰瑞	回复	.

“朋友们，”杰瑞回答道。

" [huː] [sent] [juː; jʊ] ? "
" Who sent you ? "
" WHO 发送 你 ? "

谁派你来的?

" [sɑːrnək] [sent] [ˌjuː 'es] .
" Sarnak sent us .
" 萨纳克 发送 我们 .

萨纳克派我们来的。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] , [mə'tælɪk] ['dʒɪŋgl] .
" There was a low , metallic jingle .
" 那里 曾是 一个 低的 , 金属 铃铛 .

传来低沉的金属叮当声。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [θriː] [fiːt]
A section of the wall about the height of a man and some three feet
一个 部分 的 这 墙 关于 这 高度 的 一个 男人 和 一些 三 脚
[waɪd] [swʌŋ] ['kwaɪətli] ['ɪnwərd] .
wide swung quietly inward .
宽的 摇摆 悄悄 向内 .

一段大约一人高、三英尺宽的墙壁悄无声息地向内摆动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
As soon as the three of them had stepped through the opening into a
作为 很快 作为 这 三 的 他们 有 步 通过 这 开幕 进入 一个
[smɔːl] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] ,
small room that was built in the interior of the arch ,
小的 房间 那 曾是 建造 在 这 内部的 的 这 拱 ,

三人刚踏过拱门入口，进入拱门内部建造的一个小房间，

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
the door swung shut behind them .
这 门 摇摆 关闭 在后面 他们 .

他们身后的门砰地一声关上了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [ɪn] [ðɪs] [loʊ] [ruːft] [ænd; ənd] [stoʊn] [wɔːld] ['tʃeɪmbər] .
There were half a dozen men in this low roofed and stone walled chamber .
那里 是 一半 一个 打 男人 在 这 低的 有顶棚 和 石头 有围墙的 房间 .

在这个屋顶低矮、墙壁由石头砌成的房间里，有六个男人。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['piːp(ə)l] ,
All were of the Green People ,
全部 是 的 这 绿色的 人们 ,

他们都是绿人，

[drest] [æz; əz] ['rægɪd] ['begərz] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz]
dressed as ragged beggars but with the bearing and appearance of warriors
穿着 作为 破烂不堪 乞丐 但 和 这 轴承 和 外貌 的 战士
.
:
.

他们身穿破烂的乞丐服，却有着战士的气概和外貌。

[drɔːn] [stiːl] [gliːmd] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .
Drawn steel gleamed in their hands .
绘制 钢 闪闪发光 在 他们的 双手 .

他们手中的钢材闪闪发光。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Their faces were heavy with suspicion .
他们的 面孔 是 重的 和 怀疑 .

他们脸上满是怀疑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr]

One	of	the	men	had	gone	to	stand	with	his	back	against	the	closed	door
一	的	这	男人	有	已消失	到	站立	和	他的	后退	反对	这	关闭	门

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

其中一名男子背靠着身后的紧闭的房门站了起来。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðæt] [kʌm] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sɑːrnək] ? " [snæpt] [ðə; ði] ['liːdər] .

"	Who	are	you	,	that	come	using	the	name	of	Sarnak	?	"	snapped	the	leader	.
"	WHO	是	你	,	那	来	使用	这	姓名	的	萨纳克	?	"	啪啪	这	领导者	.

“你是谁？竟然冒充萨纳克？”领头人厉声问道。

[sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] [sər'praɪz] [æz; əz] ['dʒeri] [ænd; ənd]['æŋgəs] [θruː] [bæk]

Suspicion	became	blended	with	puzzled	surprise	as	Gerry	and	Angus	threw	back
怀疑	成为	混合	和	困惑	惊喜	作为	杰瑞	和	安格斯	扔	后退

[ðer; ðər] [hʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [sɔː] [ðer; ðər] [waɪt] [skɪnz] .

their	hoods	and	the	outlaws	saw	their	white	skins	.
他们的	引擎盖	和	这	亡命之徒	锯	他们的	白色的	皮肤	.

当杰瑞和安格斯摘下兜帽，露出白皙的皮肤时，不法之徒们心中的怀疑与困惑和惊讶交织在一起。

['heɪstɪli] ['dʒeri] [toʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][dæktə] [hʌnt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'skeɪp] .

Hastily	Gerry	told	the	tale	of	the	dakta	hunt	and	of	their	subsequent	escape	.
草草	杰瑞	讲述	这	故事	的	这	达克塔	打猎	和	的	他们的	随后的	逃脱	.

杰里匆匆讲述了猎杀达克塔人和他们随后逃脱的故事。

" [soʊ] [sɑːrnək] [gɑːt] [ə'weɪ] !

"	So	Sarnak	got	away	!
"	所以	萨纳克	得到	离开	!

“萨纳克逃脱了！”

" [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [men] [ɪg'zʌltid] .

"	the	leader	of	the	Green	Men	exulted	.
"	这	领导者	的	这	绿色的	男人	欣喜若狂	.

“绿人首领欣喜若狂。”

" [hoʊ] ! [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [nuːz] [ðæt] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɪn] ['meni]

"	Ho	!	That	is	the	best	news	that	we	of	the	Dragon's	Teeth	have	heard	in	many
"	何	!	那	是	这	最好的	消息	那	我们	的	这	龙的	牙齿	有	听到	在	许多

[wiːks] !

weeks	!
周	!

“嚯！这是我们龙牙帮好几周以来听到的最好的消息！”

[ɔːl] [raɪt] , [slæg] , [teɪk] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['pleɪsɪz] .

All	right	,	Slag	,	take	these	strangers	through	to	the	inner	places	.
全部	正确的	,	矿渣	,	拿	这些	陌生人	通过	到	这	内	地方	.

好了，斯拉格，带这些陌生人去里面看看。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [men] ['bekənd] [tuː; tə] ['dʒeri] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ]

"	One	of	the	Green	Men	beckoned	to	Gerry	to	follow	him	down	a	narrow
"	一	的	这	绿色的	男人	招手	到	杰瑞	到	跟随	他	向下	一个	狭窄的

[flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

flight	of	steps	at	the	back	of	the	room	.
航班	的	步骤	在	这	后退	的	这	房间	.

“其中一个绿衣人向杰里招手，示意他跟着自己走下房间后面的一段狭窄的台阶。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wel] ,

It	ended	in	a	circular	pool	of	water	like	a	large	well	,
它	结束	在	一个	圆	水池	的	水	喜欢	一个	大的	出色地	,

它尽头是一个像大井一样的圆形水池，

[ðə; ði] [steps] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	steps	going	on	down	below	the	surface	.
这	步骤	去	在	向下	以下	这	表面	.

水面下正在进行的步骤。

[ðer; ðər] [gaɪd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['kʌbərd] [bɪlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [fɔːr] [glæs] ['helmits]

Their	guide	opened	a	cupboard	built	into	the	wall	and	took	out	four	glass	helmets
他们的	指导	打开	一个	橱柜	建造	进入	这	墙	和	采取	出去	四	玻璃	头盔

.

:

.

他们的向导打开墙上的一个橱柜，拿出了四个玻璃头盔。

[ðə; ði] ['helmits] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['leðər] [pædz] [ðæt] ['fɪtɪd] ['taɪtli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃəuldəz]

The	helmets	were	attached	to	leather	pads	that	fitted	tightly	about	the	shoulders
这	头盔	是	随附的	到	皮革	垫子	那	适配	紧紧	关于	这	肩膀

[ænd; ənd] [tʃest] ,

and	chest	,
和	胸部	,

头盔连接着紧紧贴合肩部和胸部的皮革垫，

[wɪð; wɪθ] [stræps] [tuː; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] [pleɪs] .

with	straps	to	hold	them	in	place	.
和	肩带	到	抓住	他们	在	地方	.

用绑带固定。

[ə; eɪ] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['met(ə)l] [tæŋk] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['helmɪt] ,

A	cylindrical	metal	tank	was	attached	to	the	back	of	each	helmet	,
一个	圆柱体	金属	坦克	曾是	随附的	到	这	后退	的	每个	头盔	,

每个头盔的后部都连接着一个圆柱形金属罐。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tuːb] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vælv] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] .

with	a	tube	that	led	to	a	valve	at	the	side	.
和	一个	管子	那	引领	到	一个	阀门	在	这	边	.

带有一根通向侧面阀门的管子。

[ðə; ði] [gaɪd] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] ['hevɪli] ['ledɪd] ['sænd(ə)lz] .

The	guide	also	took	out	some	heavily	leaded	sandals	.
这	指导	还	采取	出去	一些	重度	铅	凉鞋	.

导游还拿出了一些铅含量很高的凉鞋。

" [pʊt] [ɑːn] [ðiːz] ['helmits] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpən] [ðə; ði] [vælvz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	Put	on	these	helmets	and	then	open	the	valves	,	"	he	explained	,
"	放	在	这些	头盔	和	然后	打开	这	阀门	,	"	他	解释	,

“戴上这些头盔，然后打开阀门，”他解释道。

" [ðen] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

"	then	follow	me	down	the	steps	.
"	然后	跟随	我	向下	这	步骤	.

然后请跟我一起下台阶。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Be	careful	not	to	fall	in	the	darkness	.
是	小心	不是	到	落下	在	这	黑暗	.

小心别掉进黑暗里。

['æftər] [wiː; wi] [get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɜːrst] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [laɪt] .

After	we	get	around	the	first	bend	in	the	corridor	below	there	will	be	light	.
后	我们	得到	大约	这	第一的	弯曲	在	这	走廊	以下	那里	将要	是	光	.

绕过下方走廊的第一个弯道后，就会有光亮。

" ['dʒeri] [pʊt] [ðə; ði]['glɑːbjələr] [glæs] ['helmɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Gerry	put	the	globular	glass	helmet	over	his	head	,
"	杰瑞	放	这	球形	玻璃	头盔	超过	他的	头	,

杰瑞把球形玻璃头盔戴在头上，

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [vælv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][stræps] .

opening	the	valve	as	soon	as	he	had	adjusted	the	straps	.
开幕	这	阀门	作为	很快	作为	他	有	调整	这	肩带	.

他一调整好肩带就打开了阀门。

[ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] ['helmɪt] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['feɪntli] ['kemɪk(ə)l] ['oʊdər] ,

The	air	in	the	helmet	immediately	took	on	a	faintly	chemical	odor	,
这	空气	在	这	头盔	立即地	采取	在	一个	淡淡的	化学	气味	,

头盔内的空气立刻弥漫着一股淡淡的化学气味。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [weɪ] [ə'presɪv] .

but	it	was	pleasant	and	in	no	way	oppressive	.
但	它	曾是	令人愉快的	和	在	不	方式	压迫性的	.

但感觉很愉快，一点也不压抑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['redi] ,

As	soon	as	all	of	them	were	ready	,
作为	很快	作为	全部	的	他们	是	准备好	,

等他们都准备就绪后，

[ðə; ði][mæn] [kɔːld] [slæg] ['bekənd] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

the	man	called	Slag	beckoned	and	then	started	down	the	steps	.
这	男人	称为	矿渣	招手	和	然后	开始	向下	这	步骤	.

名叫斯拉格的男人招了招手，然后走下了台阶。

[wɔːrm] [blæk] ['wɔːtər] [roʊz] [tuː; tə] ['dʒɛriːz] [niːz] , [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

Warm	black	water	rose	to	Gerry's	knees	,	then	to	his	waist	.
温暖的	黑色的	水	玫瑰	到	杰瑞的	膝盖	,	然后	到	他的	腰部	.

温暖的黑色水流涨到了杰瑞的膝盖，然后又涨到了他的腰部。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - ['helmɪt] [ˌdɪsə'pɪr]

As	it	came	up	to	his	shoulders	he	saw	the	top	of	Slag's	helmet	disappear
作为	它	来了	向上	到	他的	肩膀	他	锯	这	顶部	的	-	头盔	消失

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

below	the	surface	ahead	of	him	.
以下	这	表面	前方	的	他	.

当水淹到他的肩膀时，他看到斯拉格的头盔顶部消失在他前方的水面之下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] ['dʒɛriːz] [aɪz]

For	a	moment	the	smooth	surface	of	the	water	was	level	with	Gerry's	eyes
为了	一个	片刻	这	光滑的	表面	的	这	水	曾是	等级	和	杰瑞的	眼睛

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['helmɪt] .

as	it	rose	around	his	own	helmet	.
作为	它	玫瑰	大约	他的	自己的	头盔	.

有一瞬间，平静的水面与杰瑞的视线齐平，水面缓缓上升到他头盔的上方。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz] [ðoʊ]

Then	he	stepped	down	into	a	darkness	as	black	and	impenetrable	as	though
然后	他	步	向下	进入	一个	黑暗	作为	黑色的	和	坚不可摧	作为	尽管

[hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ɪŋk] .

he	were	immersed	in	ink	.
他	是	沉浸式	在	墨水	.

然后他走下台阶，进入一片漆黑、深不可测的黑暗之中，仿佛他浸在了墨水里。

['dʒeri] ['gaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [slaɪm] ['kʌvərd] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl]

Gerry	**guided**	**himself**	**with**	**his**	**left**	**hand**	**on**	**the**	**slime**	**covered**	**stones**	**of**	**the**	**wall**
杰瑞	引导	他自己	和	他的	左边	手	在	这	粘液	涵盖	石头	的	这	墙

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	**him**	**.**
旁	他	.

杰瑞用左手扶着身旁墙上沾满黏液的石头，艰难地挪动着身体。

[hiː; hi] [riːtʃt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][tuː; tə] ['stedi] - [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd] .

He	**reached**	**back**	**with**	**his**	**other**	**hand**	**to**	**steady**	**Closana**	**who**	**was**	**just**	**behind**	**.**
他	达到	后退	和	他的	其他	手	到	稳定的	-	WHO	曾是	只是	在后面	.

他伸出另一只手扶住身后的克洛萨娜。

[ɔːl] [tə'geðər] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['θɜːrti] [steps] , ['fiːlɪŋ] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [iːtʃ] [taɪm] ,

All	**together**	**he**	**counted**	**thirty**	**steps**	**,**	**feeling**	**carefully**	**with**	**his**	**feet**	**each**	**time**	**,**
全部	一起	他	计数	三十	步骤	,	感觉	小心	和	他的	脚	每个	时间	,

他一共数了三十步，每一步都小心翼翼地用脚感受着。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flɔːr] ['lɛvəld] [ɔːf] .

before	**the**	**floor**	**leveled**	**off**	**.**
前	这	地面	平整	离开	.

在地面变平之前。

[ðə; ði] [wɔːl] [kɜːrvd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

The	**wall**	**curved**	**around**	**to**	**the**	**right**	**.**
这	墙	弯曲	大约	到	这	正确的	.

墙壁向右弯曲。

['dʒeri] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

Gerry	**followed**	**it**	**,**	**rounded**	**a**	**bend**	**,**	**and**	**was**	**no**	**longer**	**in**	**darkness**	**.**
杰瑞	随后	它	,	圆润	一个	弯曲	,	和	曾是	不	更长	在	黑暗	.

杰瑞循着它走去，转过一个弯，就不再身处黑暗之中了。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [blɑːks] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [stoʊn] .

They	**stood**	**in**	**a**	**straight**	**passage**	**that**	**was**	**lined**	**with**	**blocks**	**of**	**polished**	**stone**	**.**
他们	站立	在	一个	直的	通道	那	曾是	衬里	和	积木	的	抛光	石头	.

他们站在一条笔直的通道里，通道两旁排列着光滑的石块。

['met(ə)l] [pleɪts] , [set] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] ,

Metal	**plates**	**,**	**set**	**in**	**the**	**ceiling**	**at**	**regular**	**intervals**	**,**
金属	盘子	,	放	在	这	天花板	在	常规的	间隔	,

天花板上定期安装金属板

[gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] - ['jeloʊ] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['klaʊdi]

glowed	**with**	**a**	**greenish**	**-**	**yellow**	**light**	**that**	**was**	**nearly**	**as**	**bright**	**as**	**the**	**cloudy**
发光	和	一个	绿绿色	-	黄色的	光	那	曾是	几乎	作为	明亮的	作为	这	多云

[viːn'juːsiən] ['deɪlaɪt] .

Venusian	**daylight**	**.**
金星	日光	.

散发出黄绿色的光芒，亮度几乎与金星阴天的日光一样明亮。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .

The	**place**	**was**	**completely**	**filled**	**with**	**water**	**.**
这	地方	曾是	完全地	已填	和	水	.

这个地方完全被水淹没了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪri] [sen'seɪʃ(ə)n] !

It	**was**	**an**	**eerie**	**sensation**	**!**
它	曾是	一个	怪异	感觉	!

感觉很诡异！

[slæg][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'hed] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]

Slag	was	standing	a	few	feet	ahead	,	grinning	at	them	through	the	glass	of
矿渣	曾是	常设	一个	很少	脚	前方	,	咧嘴笑	在	他们	通过	这	玻璃	的

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

his	helmet	,
他的	头盔	,

斯拉格站在几英尺外，透过头盔的玻璃冲着他们咧嘴笑着。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

but	now	he	turned	and	walked	slowly	down	the	corridor	.
但	现在	他	转向	和	步行	缓慢地	向下	这	走廊	.

但现在他转身，缓缓地沿着走廊走去。

['dʒeri] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [bent] [wel] ['fɔːrwərd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,

Gerry	followed	him	,	bent	well	forward	as	he	walked	,
杰瑞	随后	他	,	弯曲	出色地	向前	作为	他	步行	,

杰瑞跟在他身后，走路时身体前倾得很厉害。

['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self] [ə'hed] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

forcing	himself	ahead	against	the	resistance	of	the	water	.
强制	他自己	前方	反对	这	反抗	的	这	水	.

他奋力克服水的阻力向前推进。

[ɔːl][ðer; ðər] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd] [sloʊ] ,

All	their	movements	were	sluggish	and	slow	,
全部	他们的	移动	是	迟缓	和	慢的	,

他们的动作都十分迟缓。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevɪli] ['ledɪd] ['sænd(ə)lz][held][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər] [fiːt] ['pɜːrtʃəs] .

but	the	heavily	leaded	sandals	held	them	down	and	gave	their	feet	purchase	.
但	这	重度	铅	凉鞋	握住	他们	向下	和	给予	他们的	脚	购买	.

但是沉重的铅制凉鞋使它们稳住了脚，让它们站稳了脚跟。

[smɔːl] ['fɪʃɪz] [swæm][pæst][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

Small	fishes	swam	past	them	along	the	passage	,
小的	鱼	游泳	过去的	他们	沿着	这	通道	,

小鱼沿着水道从他们身边游过，

[ðer; ðər] [raʊnd] [aɪz] ['pɪrɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['helmɪt] ['glæsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

their	round	eyes	peering	in	through	the	helmet	glasses	as	they	passed	.
他们的	圆形的	眼睛	窥视	在	通过	这	头盔	眼镜	作为	他们	通过了	.

他们经过时，圆圆的眼睛透过头盔镜片向外凝视。

[klʌmps] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [siː] - [wiːd] [gruː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] ,

Clumps	of	colored	sea	-	weed	grew	out	from	the	walls	and	ceiling	,
团块	的	有色	海	-	杂草	生长	出去	从	这	墙壁	和	天花板	,

一簇簇五彩斑斓的海藻从墙壁和天花板上长了出来。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] ['striːməz] ['weɪvɪŋ] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [sloʊ] ['kɜ˞ːənts] [set] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

their	long	streamers	waving	gently	in	the	slow	currents	set	up	by	the	passage	of
他们的	长的	主播	挥手	轻轻地	在	这	慢的	电流	放	向上	经过	这	通道	的

[ðə; ði] [men] .

the	men	.
这	男人	.

长长的飘带在人们经过时产生的缓慢水流中轻轻摇曳。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [pleɪts] ,

In	spite	of	the	brightness	of	the	light	from	the	ceiling	plates	,
在	尽管如此	的	这	亮度	的	这	光	从	这	天花板	盘子	,

尽管天花板上的灯光很亮，

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'hed] .

the	effect	of	the	water	made	it	difficult	to	see	far	down	the	passage	ahead	.
这	影响	的	这	水	制成	它	难的	到	看	远的	向下	这	通道	前方	.

水的影响使得前方通道的视线变得模糊不清。

[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][slæg][wɜːr; wər] [klɪr] [ɪˈnʌf] [æz; əz][hiː; hi] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ʌv; əv] ['dʒeri] ,

The	outlines	of	Slag	were	clear	enough	as	he	plodded	along	directly	ahead	of	Gerry	,
这	概述	的	矿渣	是	清除	足够的	作为	他	蹒跚而行	沿着	直接地	前方	的	杰瑞	,

斯拉格的轮廓清晰可见，他步履蹒跚地走在杰瑞的正前方。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blɜːrd] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] .

but	everything	beyond	him	was	a	little	blurred	and	uncertain	.
但	一切	超过	他	曾是	一个	小的	模糊	和	不确定	.

但他之外的一切都有些模糊不清，充满不确定性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] .

It	was	like	living	in	a	mirage	.
它	曾是	喜欢	活的	在	一个	海市蜃楼	.

感觉就像生活在海市蜃楼里。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [brænʧt] .

At	last	they	came	to	a	point	where	the	passage	branched	.
在	最后的	他们	来了	到	一个	观点	在哪里	这	通道	分支	.

最后，他们来到了岔路口。

[hɪr] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['sentri] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [glæs] ['helmɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪt] ['fɪtɪŋ] [griːn] ['rʌbər] ['juːnɪfɔːrm] .

Here	they	passed	a	sentry	who	wore	a	glass	helmet	and	a	tight	fitting	green	rubber	uniform	.
这里	他们	通过了	一个	哨兵	WHO	穿着	一个	玻璃	头盔	和	一个	紧的	配件	绿色的	橡皮	制服	.

他们经过一名哨兵，哨兵戴着玻璃头盔，穿着紧身的绿色橡胶制服。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ʧest] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræmpənt] [blæk] ['drægən] .

On	his	chest	was	the	insignia	of	a	rampant	black	dragon	.
在	他的	胸部	曾是	这	徽章	的	一个	猖獗	黑色的	龙	.

他胸前佩戴着一条跃起的黑龙的徽章。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] , ['ɔːlmoʊst] ['niːd(ə)l] - [laɪk] [sɔːrd] [huːz] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['reɪzər] [kiːn] .

He	was	armed	with	a	very	thin	,	almost	needle	-	like	sword	whose	point	was	razor	keen	.
他	曾是	武装	和	一个	非常	薄的	,	几乎	针	-	喜欢	剑	谁	观点	曾是	剃刀	敏锐的	.

他手持一把非常细长、几乎像针一样的剑，剑尖锋利无比。

['dʒeri] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɪ'kjuːliərli] [dɪ'zaɪnd] ['wepən] [wen] [ðə; ði] ['sentri] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðer; ðər] [gaɪd] .

Gerry	realized	the	reason	for	that	peculiarly	designed	weapon	when	the	sentry	swung	his	sword	upward	to	salute	their	guide	.
杰瑞	已实现	这	原因	为了	那	奇特地	设计	武器	什么时候	这	哨兵	摇摆	他的	剑	向上	到	礼炮	他们的	指导	.

当哨兵挥剑向向导敬礼时，杰瑞才意识到那件设计奇特的武器的用途。

[ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	blade	was	so	thin	that	it	offered	little	resistance	to	the	water	,
这	刀刃	曾是	所以	薄的	那	它	提供	小的	反抗	到	这	水	,

刀片非常薄，对水的阻力很小。

[ænd; ənd] [ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kwɪkli] [wiːldid] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['wepən]

and	its	power	of	being	quickly	wielded	made	it	a	far	more	effective	weapon
和	它是	力量	的	存在	迅速地	挥舞	制成	它	一个	远的	更多的	有效的	武器

['ʌndər] ['wɔːtər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [sɔːrd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

under	water	than	a	heavier	sword	would	have	been	.
在下面	水	比	一个	较重	剑	会	有	到过	.

它的快速挥舞能力使它成为水下比重型剑更有效的武器。

[ðeɪ] [pæst] [mɔːr] ['brænt∫ɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

They	passed	more	branching	passages	,
他们	通过了	更多的	分枝	段落	,

他们经过了更多岔路，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['rʌbər] - [klæd] ['sentriz] [huː] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ]

and	more	rubber	-	clad	sentries	who	stared	at	them	curiously	as	they	went	by
和	更多的	橡皮	-	覆膜	哨兵	WHO	凝视	在	他们	奇怪的是	作为	他们	去	经过

.

:

.

还有更多身穿橡胶衣的哨兵，好奇地盯着他们经过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['kɒrɪdɔːz] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌndər'wɔːtər] [wɜːrld] !

There	was	a	whole	network	of	corridors	in	this	underwater	world	!
那里	曾是	一个	所有的	网络	的	走廊	在	这	水下	世界	!

这个水下世界里竟然存在着一个错综复杂的走廊网络！

[æt; ət] [læst] [slæg] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['met(ə)l] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi]

At	last	Slag	opened	a	metal	door	at	the	end	of	the	particular	passage	he
在	最后的	矿渣	打开	一个	金属	门	在	这	结尾	的	这	特别的	通道	他

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] ,

had	followed	,
有	随后	,

最后，斯拉格打开了他一直跟随的那条通道尽头的一扇金属门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] .

and	they	all	crowded	into	a	small	room	.
和	他们	全部	挤	进入	一个	小的	房间	.

他们都挤进了一个小房间。

[slæg] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['dɔːgɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [tæpt] [ɑːn][ə; eɪ] [glæs] ['pæn(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Slag	closed	the	door	and	dogged	it	,	then	tapped	on	a	glass	panel	across	the
矿渣	关闭	这	门	和	顽强	它	,	然后	轻敲	在	一个	玻璃	控制板	穿过	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

斯拉格关上门，用力推了推，然后敲了敲房间另一边的玻璃面板。

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] [flʌd] [ʌv; əv] [er] ['bʌblz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪp] [ðæt] [prəʊ'truːdid]

A	silvery	flood	of	air	bubbles	came	pouring	out	the	end	of	a	pipe	that	protruded
一个	银色	洪水	的	空气	气泡	来了	浇注	出去	这	结尾	的	一个	管道	那	突出

[θruː] [ðə; ði] [wɔːl] .

through	the	wall	.
通过	这	墙	.

一股银色的气泡从穿过墙壁的管道末端喷涌而出。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒeri] [hɜːrd] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] ['hevi] [pʌmps] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [sʌk] ['wɔːtər]

At	the	same	time	Gerry	heard	the	thud	of	heavy	pumps	starting	to	suck	water
在	这	相同的	时间	杰瑞	听到	这	砰的一声	的	重的	水泵	开始	到	吸	水

[θruː] [g'reɪtɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

through	gratings	at	the	base	of	the	wall	.
通过	格栅	在	这	根据	的	这	墙	.

与此同时，杰瑞听到沉重的水泵开始从墙底的格栅抽水，发出沉闷的声响。

[ðə; ði]['wɔːtər]['lev(ə)l] [drɑːpt] ['ræpɪdli] .

The	water	level	dropped	rapidly	.
这	水	等级	掉落	快速	.

水位迅速下降。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [weists] ,

When	it	was	down	to	their	waists	,
什么时候	它	曾是	向下	到	他们的	腰部	,

当衣服褪到腰部时，

[slæg] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] ['ledɪd] ['sænd(ə)lz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Slag	took	off	his	helmet	and	slipped	the	leaded	sandals	from	his	feet	.
矿渣	采取	离开	他的	头盔	和	滑倒了	这	铅	凉鞋	从	他的	脚	.

斯拉格摘下头盔，脱下脚上的铅凉鞋。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

He	motioned	to	the	others	to	do	the	same	.
他	示意	到	这	其他的	到	做	这	相同的	.

他示意其他人也这样做。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [relm] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	We	are	about	to	enter	the	hidden	realm	of	Luralla	,	the	home	of	the
"	我们	是	关于	到	进入	这	隐	领域	的	-	,	这	家	的	这

['drægənz] [tiːθ] !

Dragon's	Teeth	!
龙的	牙齿	!

“我们即将进入卢拉拉的隐秘王国，那里是龙牙的家园！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] .

"	If	you	can	prove	your	right	to	be	here	you	will	be	welcome	.
"	如果	你	能	证明	你的	正确的	到	是	这里	你	将要	是	欢迎	.

“如果你能证明你有权待在这里，我们将欢迎你。”

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] - — [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['helmits] [ɑːn] .

Otherwise	you	will	go	back	into	one	of	these	waterlocks	—	without	any	helmets	on	.
否则	你	将要	去	后退	进入	一	的	这些	-	—	没有	任何	头盔	在	.

否则，你就会回到这些水闸里——而且不会戴头盔。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['tʃɪrfəli] .

"	He	grinned	cheerfully	.
"	他	咧嘴一笑	愉快地	.

他咧嘴一笑，笑容灿烂。

[ðə; ði]['wɔːtər] [drɑːpt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [sɪlz] .

The	water	dropped	below	the	level	of	the	door	sills	.
这	水	掉落	以下	这	等级	的	这	门	门槛	.

水位已经降到了门槛以下。

[ðə; ði] [pʌmps] [sʌkt] ['nɔɪzɪli] [ɑːn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['foʊmɪŋ] [ɪntʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]

The	pumps	sucked	noisily	on	the	last	few	foaming	inches	for	a	moment	,	and
这	水泵	真烂	喧闹地	在	这	最后的	很少	起泡	英寸	为了	一个	片刻	,	和

[ðen] [ðeɪ] ['siːst] .

then	they	ceased	.
然后	他们	停止	.

水泵发出嘈杂的吸力，吸走了最后几英寸的泡沫，然后停止了运转。

[ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['sentri] [hu:z] [taɪt] ['fɪtɪŋ] [gri:n] ['ju:nɪfɔ:rm] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

The	inner	door	was	opened	by	a	sentry	whose	tight	fitting	green	uniform	with	its
这	内	门	曾是	打开	经过	一个	哨兵	谁	紧的	配件	绿色的	制服	和	它是

[blæk] ['drægən] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [draɪ] [klɔ:θ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] ['rʌbər] .

black	dragon	was	made	of	dry	cloth	instead	of	dripping	rubber	.
黑色的	龙	曾是	制成	的	干燥	布	反而	的	滴落	橡皮	.

内门是由一名哨兵打开的，他身穿紧身的绿色制服，制服上绣着一条黑龙，但制服是用干布而不是滴水的橡胶制成的。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [plu:md] ['met(ə)l] ['helmɪt] ,

He	wore	a	plumed	metal	helmet	,
他	穿着	一个	羽毛	金属	头盔	,

他戴着一顶饰有羽毛的金属头盔，

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['hevi] [sɔ:rd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪn] ['wɔ:tər] [bleɪdz] .

and	carried	a	heavy	sword	instead	of	one	of	the	thin	water	blades	.
和	携带	一个	重的	剑	反而	的	一	的	这	薄的	水	刀片	.

他没有携带轻薄的水刃，而是携带了一把重剑。

" [kʌm] [ɪn] , [slæg] , " [hi:; hi] [sed] , " [hu:] [ɑ:r; ər] [ði:z] [st'reɪndʒəz] ?

"	Come	in	,	Slag	,	"	he	said	,	"	who	are	these	strangers	?
"	来	在	,	矿渣	,	"	他	说	,	"	WHO	是	这些	陌生人	?

“进来吧，斯莱格，”他说，“这些陌生人是谁？”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['gɑ:rdru:m,'gɑ:rdrʊm] ,

"	They	were	in	a	sort	of	guardroom	,
"	他们	是	在	一个	种类	的	警卫室	,

“他们当时在一个类似警卫室的地方，

[ə; eɪ] [skwer] ['tʃeɪmbər] [wer] [glæs] ['wɔ:tər] ['helmits] [stʊd] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['roʊz; 'raʊz] [ɑ:n] ['met(ə)l] [ʃelvz]

a	square	chamber	where	glass	water	helmets	stood	in	long	rows	on	metal	shelves
一个	正方形	房间	在哪里	玻璃	水	头盔	站立	在	长的	行	在	金属	货架

[ænd; ənd] ['meni] ['wɛpənz] [hʌŋ] [ɪn] [ræks] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

and	many	weapons	hung	in	racks	on	the	walls	.
和	许多	武器	悬挂	在	货架	在	这	墙壁	.

一个方形的房间里，玻璃水盔整齐地摆放在金属架子上，许多武器挂在墙上的架子上。

[ðə; ði] [kən'troʊl] ['levərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌmps] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] .

The	control	levers	of	the	pumps	were	just	to	the	left	of	the	door	.
这	控制	杠杆	的	这	水泵	是	只是	到	这	左边	的	这	门	.

水泵的控制杆就在门的左侧。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ju:nɪfɔ:rmd] [men] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,

There	were	half	a	dozen	uniformed	men	standing	about	the	room	,
那里	是	一半	一个	打	制服	男人	常设	关于	这	房间	,

房间里站着五六个身穿制服的男人，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

one	of	them	bearing	the	silver	insignia	of	an	officer	on	his	chest	.
一	的	他们	轴承	这	银	徽章	的	一个	官	在	他的	胸部	.

其中一人胸前佩戴着银色军官徽章。

[wen] [slæg] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒeri] [ænd; ənd] [ðə; ði]

When	Slag	had	given	a	hasty	account	of	the	coming	of	Gerry	and	the
什么时候	矿渣	有	给定	一个	仓促	帐户	的	这	未来	的	杰瑞	和	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

当斯拉格匆匆交代完杰里等人到来的情况后，

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [æn; ən] ['ɪnər] [dɔ:r] .

the	officer	nodded	toward	an	inner	door	.
这	官	点头	朝向	一个	内	门	.

警官朝里面的一扇门点了点头。

" [prɪns] [sɑːrnək] [hæz; həz] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Prince	Sarnak	has	just	returned	.
"	王子	萨纳克	有	只是	返回	.

萨纳克王子刚刚回来。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

You	will	find	him	in	the	great	hall	.
你	将要	寻找	他	在	这	伟大的	大厅	.

你会在大厅里找到他。

[teɪk] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] [ðer; ðər] .

Take	these	strangers	there	.
拿	这些	陌生人	那里	.

把这些陌生人带过去。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['læftər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz]

"	The	sound	of	music	and	laughter	,	and	the	confused	babel	of	many	voices
"	这	声音	的	音乐	和	笑声	,	和	这	使困惑	巴别塔	的	许多	声音

,

,

“音乐和笑声，以及各种嘈杂的人声，

[keɪm] [tuː; tə] ['dʒɛriːz] [ɪrz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɑːr] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

came	to	Gerry's	ears	as	soon	as	the	far	door	was	opened	.
来了	到	杰瑞的	耳朵	作为	很快	作为	这	远的	门	曾是	打开	.

远处的门一打开，杰瑞就听到了这些声音。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [væst] [hɔːl] .

They	entered	a	vast	hall	.
他们	进入	一个	广阔的	大厅	.

他们走进了一个巨大的大厅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [loʊ] ['siːld] , [æz; əz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [lɔkt] ['tʃembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]

It	was	low	ceiled	,	as	were	all	the	water	-	locked	chambers	of	this	strange
它	曾是	低的	天花板	,	作为	是	全部	这	水	-	已锁定	房间	的	这	奇怪的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

它的天花板很低，就像这个奇怪地方所有被水封闭的房间一样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] .

but	it	was	broad	and	spacious	.
但	它	曾是	广阔	和	宽敞	.

但它宽敞明亮。

['hevi] [stoʊn] ['kɑːləmz] [kaːvd] [laɪk] ['dʒaɪənt] [siː] - ['hɔːrsɪz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðə; ði] [ruːf] .

Heavy	stone	columns	carved	like	giant	sea	-	horses	supported	the	roof	.
重的	石头	列	雕刻	喜欢	巨大的	海	-	马匹	有	这	屋顶	.

屋顶由雕刻成巨型海马形状的粗重石柱支撑。

['pætərn] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd] [ænd; ənd] [stɑːr] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] [wɜːr; wər]

Patterns	of	sea	-	weed	and	star	fish	and	other	denizens	of	the	deep	were
图案	的	海	-	杂草	和	星星	鱼	和	其他	居民	的	这	深的	是

[ɪn'tɜːr] - ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['rɪrɪŋ] ['drægənz] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [dɪ'zaɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

inter	-	mingled	with	rearing	dragons	in	the	painted	designs	along	the	walls	.
间	-	混合	和	饲养	龙	在	这	绘	设计	沿着	这	墙壁	.

墙壁上的彩绘图案中，海藻、海星和其他深海生物的图案与跃起的巨龙交织在一起。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [teiblz] ['flæŋkt] [baɪ] [lɔːŋ] [bentʃiz] .

The	room	was	filled	with	wide	tables	flanked	by	long	benches	.
这	房间	曾是	已填	和	宽的	表格	侧翼	经过	长的	长椅	.

房间里摆满了宽大的桌子，桌子两旁是长凳。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [teiblz] ,

The	men	and	women	who	sat	at	the	tables	,
这	男人	和	女性	WHO	卫星	在	这	表格	,

坐在桌旁的男男女女们，

[ɔːr] [stʊd] ['gɔsipiŋ] [ɪn] ['nɔɪzi] [gruːps] [ɪn] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,

or	stood	gossiping	in	noisy	groups	in	corners	of	the	hall	,
或者	站立	八卦	在	嘈杂	团体	在	角落	的	这	大厅	,

或者三五成群地站在大厅角落里喧闹地闲聊，

[wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['gɪri] ,

were	nearly	all	of	the	Green	People	of	Giri	,
是	几乎	全部	的	这	绿色的	人们	的	义理	,

几乎全是吉里绿人，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'skeɪpt] ['goʊldən] ['æmə,zɑːnz] [huː] [keɪm] ['flɔkiŋ] ['iːgərli] [ə'raʊnd]

but	there	were	a	few	escaped	Golden	Amazons	who	came	flocking	eagerly	around
但	那里	是	一个	很少	逃脱	金的	亚马逊	WHO	来了	集群	急切地	大约

-

Closana	.
-	.

但有几只逃脱的金色亚马逊猫热情地聚集在克洛萨纳周围。

[ɪn] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ðiːz] [griːn] [skɪnd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði]

In	outward	appearance	these	green	skinned	men	and	women	were	similar	to	the
在	向外	外貌	这些	绿色的	去皮	男人	和	女性	是	相似的	到	这

[foʊk] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ˌoʊvər'hed] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['skeɪli] ['mæstərz] ,

folk	who	lived	in	the	city	overhead	with	their	scaly	masters	,
民间	WHO	居住地	在	这	城市	开销	和	他们的	鳞片状的	大师	,

从外表上看，这些绿皮肤的男人和女人与住在上方城市里、被鳞片覆盖的主人统治的人们很相似。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['dɪfrəns] .

but	there	was	a	subtle	difference	.
但	那里	曾是	一个	微妙的	不同之处	.

但其中存在细微差别。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊd] [ænd; ənd] ['sʌbdʒə,geɪtid] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [huː]

These	people	had	none	of	the	cowed	and	subjugated	air	of	the	citizens	who
这些	人们	有	没有任何	的	这	胆怯	和	被征服	空气	的	这	公民	WHO

[lɪvd] [ə'bʌv] [graʊnd] .

lived	above	ground	.
居住地	多于	地面	.

这些人身上丝毫没有生活在地面上的居民那种畏缩和屈服的神情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lʊk] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] [noʊt] [ɪn] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz]

There	was	a	different	look	in	their	eyes	,	a	more	confident	note	in	their	voices
那里	曾是	一个	不同的	看	在	他们的	眼睛	,	一个	更多的	自信的	笔记	在	他们的	声音

,

,
,

他们的眼神有所不同，语气也更加自信。

[ə; eɪ] ['fɜːmər] [set] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

a	firmer	set	to	their	shoulders	.
一个	更坚固	放	到	他们的	肩膀	.

肩膀更加挺拔。

[ðiːz] [foʊk] [hæd; həd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [friː] [men] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] , [nɑːt] [sleɪvz] .

These	folk	had	the	air	of	free	men	and	warriors	,	not	slaves	.
这些	民间	有	这	空气	的	自由的	男人	和	战士	,	不是	奴隶	.

这些人一看就是自由人和战士，而不是奴隶。

[ə; eɪ] ['stɑːki] [ænd; ənd] ['meri] [aɪd] [mæn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] [straidɪŋ]

A	stocky	and	merry	eyed	man	caught	sight	of	them	and	came	striding
一个	矮壮	和	欢乐	眼睛	男人	捕捉	视线	的	他们	和	来了	大步走

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] .

across	the	hall	.
穿过	这	大厅	.

一个身材敦实、眼神欢快的男人看到了他们，大步穿过大厅走了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɑːrnək] ,

It	was	Sarnak	,
它	曾是	萨纳克	,

是萨尔纳克。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teðəd] [nekst][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][dæktə]

the	man	who	had	been	tethered	next	to	them	in	the	field	of	the	dakta
这	男人	WHO	有	到过	系绳	下一个	到	他们	在	这	场地	的	这	达克塔

[hʌnt] .

hunt	.
打猎	.

在猎捕达克塔兽的田野里，曾被拴在他们旁边的那个人。

" ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] - !

"	Welcome	to	the	halls	of	Luralla	!
"	欢迎	到	这	大厅	的	-	!

欢迎来到卢拉拉的殿堂！

" [hiː; hi] [buːmd] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [relm] [ʌv; əv]

"	he	boomed	,	"	we	are	glad	to	have	you	come	to	the	hidden	realm	of
"	他	蓬勃发展	,	"	我们	是	高兴的	到	有	你	来	到	这	隐	领域	的

[ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] .

the	Dragon's	Teeth	.
这	龙的	牙齿	.

他高声说道：“我们很高兴你们能来到龙牙的隐秘王国。”

- [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] ,

Hiziren	and	comrades	,
-	和	同志们	,

希兹伦和同志们，

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['aʊtlændər] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] [huː] [friːd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [soʊ] [ðæt] [aɪ]

these	are	the	outlanders	from	afar	who	freed	me	this	afternoon	so	that	I
这些	是	这	异乡人	从	远方	WHO	自由	我	这	下午	所以	那	我

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	dozen	more	of	our	people	escaped	death	at	the	hands	of	the
和	一个	打	更多的	的	我们的	人们	逃脱	死亡	在	这	双手	的	这

['skeɪli] [wʌnz] ! "

Scaly	Ones	!	"
鳞片状的	一个	!	"

这些来自远方的外来者今天下午救了我，使我和其他十几名族人免遭鳞甲族的毒手！

" [θraɪs] [heɪl] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [kraʊd] , [waɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bleɪdz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] .

"	Thrice	hail	!	"	roared	the	crowd	,	while	a	hundred	blades	flashed	in	the	golden	light	.
"	三次	冰雹	!	"	咆哮	这	人群	,	尽管	一个	百	刀片	闪光灯	在	这	金的	光	.

“三下冰雹！”人群高声呐喊，同时上百把利刃在金光中闪耀。

['æŋgəs][məkˈteɪvɪʃ, məkˈtævɪʃ] [rʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [bɪrd] .

Angus	McTavish	wrung	the	water	out	of	his	dripping	beard	.
安格斯	麦克塔维什	拧干	这	水	出去	的	他的	滴落	胡须	.

安格斯·麦克塔维什拧干了滴水的胡须。

" [ðiːz] [lʊk] [laɪk] [men] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] , " [hiː; hi] ['rʌmbld] ['tʃɪrfəli] ,
" These look like men of spirit , " he rumbled cheerfully ,
" 这些 看 喜欢 男人 的 精神 , " 他 隆隆声 愉快地 ,

“这些人看起来都很有魄力，”他兴高采烈地低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ'self] [ə'gen] .
" I think I'm going to enjoy myself again .
" 我 思考 我是 去 到 享受 我 再次 .

“我想我又能好好享受生活了。”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , ['werɪŋ] [draɪ] [kloʊðz] ,
" A little later , wearing dry clothes ,
" 一个 小的 之后 , 穿着 干燥 衣服 ,

过了一会儿，换上干衣服后，

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sɑːrnək] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn]
the three of them sat down with Sarnak and his officers at a table in
这 三 的 他们 卫星 向下 和 萨纳克 和 他的 警官 在 一个 桌子 在
[ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
the corner of the hall .
这 角落 的 这 大厅 .

他们三人与萨尔纳克及其军官们在大厅角落的一张桌子旁坐了下来。

[jʌŋ] ['gɜːlz] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [fraɪd] [siː] - ['ɜːtʃɪnz] , [ænd; ənd] [brɔɪld] [steɪks] [ʌv; əv]
Young girls brought them dishes of fried sea - urchins , and broiled steaks of
年轻的 女孩们 带来 他们 菜肴 的 油煎 海 - 海胆 , 和 烤制 牛排 的
[ðə; ði] ['grɑːpə] [fɪʃ] ,
the grappa fish ,
这 格拉帕酒 鱼 ,

年轻女孩们给他们端来了炸海胆和烤格拉巴鱼排。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['seɪvəri] ['dɪʃɪz] .
and other savory dishes .
和 其他 美味的 菜肴 .

以及其他美味佳肴。

" [wiː; wi] [huː] [kɔːl] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] [ɑːr; ər] ['aʊtlɔːz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['aʊtlɔːz] , "
" We who call ourselves the Dragon's Teeth are outlaws descended from outlaws , "
" 我们 WHO 称呼 我们自己 这 龙的 牙齿 是 亡命之徒 下降 从 亡命之徒 , "
[sɑːrnək] [ɪk'spleɪnd] .
Sarnak explained .
萨纳克 解释 .

“我们自称为‘龙牙’的人，都是亡命之徒的后代，”萨纳克解释道。

" ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [wɜːr; wər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] ['nevər] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]
" Our ancestors were men and women who never acknowledged the rule of
" 我们的 祖先 是 男人 和 女性 WHO 绝不 已确认 这 规则 的
[ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [wen] [ðeɪ] [ˌoʊvə'ræn] [ðɪs] [wʌns] ['plez(ə)nt] [lænd] [ʌv; əv] ['gɪri] .
the Scaly Ones when they overran this once pleasant land of Giri .
这 鳞片状的 一个 什么时候 他们 超出范围 这 一次 令人愉快的 土地 的 义理 .

“我们的祖先是那些从未承认鳞甲族统治的男男女女，他们曾占领了这片曾经宜人的吉里土地。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] [pleɪs] ,
I was born in this hidden place ,
我 曾是 出生 在 这 隐 地方 ,

我出生在这个隐秘的地方，

[æz; əz] [wʌz; wəz] [maɪ] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
as was my father before me and his father before him .
作为 曾是 我的 父亲 前 我 和 他的 父亲 前 他 .

正如我的父亲和我的父亲一样。

[wiː; wi]	[lɪv; laɪv]	[hɪr]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	-	[lɔkt]	[hɔːlz]	[ʌv; əv]	-	,
We	**live**	**here**	**in**	**the**	**water**	**-**	**locked**	**Halls**	**of**	**Luralla**	**,**
我们	居住	这里	在	这	水	-	已锁定	大厅	的	-	,

我们居住在被水环绕的卢拉拉大厅里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金星的金色亚马逊女战士(The Golden Amazons of Venus)
第5/7页

[ænd; ənd] [hə'ræs] [ðə; ði]['taɪərənts][ɪn] [wʌt] [weɪz] [wiː; wi][kæn; kən] ,

and	harass	the	tyrants	in	what	ways	we	can	,
和	骚扰	这	暴君	在	什么	方式	我们	能	,

并尽我们所能骚扰暴君，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [ðə; ði]

and	try	to	keep	alive	the	traditions	and	glory	of	the	old	days	when	the
和	尝试	到	保持	活	这	传统	和	荣耀	的	这	老的	天	什么时候	这

['drægən] [kɪŋz] [ruːld] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðer; ðər]

Dragon	Kings	ruled	in	this	city	and	the	Scaly	Ones	were	still	lurking	in	their
龙	国王	裁决	在	这	城市	和	这	鳞片状的	一个	是	仍然	潜伏	在	他们的

- [mɑːʃiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] . "

Vaaka	marshes	to	the	westward	.	"
-	沼泽	到	这	向西	.	"

并努力传承昔日龙王统治这座城市、鳞甲族仍潜伏在西部瓦卡沼泽地带的传统和荣光。

" [dʌz] ['lɑːnsə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ? "

"	Does	Lansa	know	of	this	place	?	"
"	做	兰萨	知道	的	这	地方	?	"

兰萨知道这个地方吗?

" [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] [ɪg'zɪst] , [æz; əz][ɔːl] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [hæv; həv]

"	He	knows	that	the	Dragon's	Teeth	exist	,	as	all	rulers	of	the	Scaly	Ones	have
"	他	知道	那	这	龙的	牙齿	存在	,	作为	全部	统治者	的	这	鳞片状的	一个	有

[noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

known	it	,
已知	它	,

“他知道龙牙的存在，就像所有鳞甲族的统治者都知道的那样。”

[bʌt; bət][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [bɪ'treɪd] . "

but	the	location	of	our	hiding	place	has	never	been	betrayed	.	"
但	这	地点	的	我们的	隐藏	地方	有	绝不	到过	背叛	.	"

但是我们的藏身之处从未被泄露。

" [ðen] , " [rɔːrd] ['æŋgəs] , ['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg][fɪst][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] [tɪl] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['rætld] ,

"	Then	,	"	roared	Angus	,	pounding	his	big	fist	on	the	table	till	the	dishes	rattled	,
"	然后	,	"	咆哮	安格斯	,	猛击	他的	大的	拳头	在	这	桌子	直到	这	菜肴	摇晃	,

“然后！”安格斯咆哮着，用他那大拳头猛击桌子，直到盘子发出叮当声。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][rɪ'voʊlt] ?

"	why	don't	you	revolt	?
"	为什么	不	你	反叛	?

你们为什么不反抗?

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪ'self][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə'genst] [ðoʊz] ['reptaɪl] [skɪnd] ['dɛvəlz] [ʌp]

I'll	go	with	you	myself	to	strike	a	blow	against	those	reptile	skinned	devils	up
患病的	去	和	你	我	到	罢工	一个	吹	反对	那些	爬虫	去皮	魔鬼	向上

[ə'bʌv] ! "

above	!	"
多于	!	"

我亲自跟你一起去，狠狠打击那些爬虫皮的恶魔!

" [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] , [tuː] !

"	Count	me	in	,	too	!
"	数数	我	在	,	也	!

也算我一个!

" ['dʒeri] [sed] ['kwaɪətli] .
" Gerry said quietly .
" 杰瑞 说 悄悄 .

“杰瑞轻声说道。”

['æŋgəs] - [vɔɪs] [hæd; həd] [bu:md] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][bɪg] [hɔ:l] .
Angus ' voice had boomed out through the big hall .
安格斯 - 嗓音 有 蓬勃发展 出去 通过 这 大的 大厅 .

安格斯的声音响彻整个大厅。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] [ʃaʊt] [æz; əz][men] [spræŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .
It was answered by a lilting shout as men sprang to their feet .
它 曾是 回答 经过 一个 轻快的 喊 作为 男人 弹簧 到 他们的 脚 .

一声轻快的喊声回应了这声喊叫，男人们纷纷跳了起来。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [sɔ:rd] [bleɪdz] [flæʃt] [klɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skæbərd] .
Hundreds of sword blades flashed clear of their scabbards .
数百 的 剑 刀片 闪光灯 清除 的 他们的 剑鞘 .

数百把剑刃从剑鞘中闪出。

['oʊnli][sɑ:rnək] [hɪm'self] [rɪ'meɪnd] ['si:tɪd] , ['sloʊli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Only Sarnak himself remained seated , slowly shaking his head .
仅有的 萨纳克 他自己 剩余 坐着 , 缓慢地 摇晃 他的 头 .

只有萨尔纳克一人仍坐在那里，缓缓地摇着头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [smaɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['hevɪli] [laɪnd] [feɪs] .
There was a twisted smile on his broad and heavily lined face .
那里 曾是 一个 扭曲 微笑 在 他的 广阔 和 重度 衬里 脸 .

他宽阔而布满皱纹的脸上露出一丝扭曲的笑容。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [held] ['bɪtərnəs] .
His eyes held bitterness .
他的 眼睛 握住 苦味 .

他的眼神中充满了苦涩。

" [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi] ['pɔɪntləs] ['su:ɪsaɪd] , - !
" It would only be pointless suicide , hiziren !
" 它 会 仅有的 是 无意义 自杀 , - !

“那只会是毫无意义的自杀，hiziren！”

" [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] .
" he said grimly .
" 他 说 阴沉地 .

他神情严肃地说。

" [wi:; wi] ['nʌmbər] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:l] [tə'geðər] , [wi:; wi] ['hʌntɪd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]
" We number only about a thousand all together , we hunted men of the
" 我们 数字 仅有的 关于 一个 千 全部 一起 , 我们 猎杀 男人 的 这
['drægənz] [ti:θ] ,
Dragon's Teeth ,
龙的 牙齿 ,

“我们总共只有大约一千人，我们猎杀的是龙牙人。”

[ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] - ['skeɪli] ['hɔ:dz] .
against the countless thousands of Lansa's scaly hordes .
反对 这 无数 数千 的 - 鳞片状的 成群结队 .

对抗兰萨数以万计的鳞甲大军。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [ʌp] [ə'bʌv] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn'spaɪərd][tuː; tə][ə; eɪ]

It	would	be	different	if	our	countrymen	up	above	could	be	inspired	to	a
它	会	是	不同的	如果	我们的	同胞们	向上	多于	可以	是	灵感	到	一个

[mæs] ['ʌpraɪzɪŋ] ,

mass	uprising	,
大量的	起义	,

如果我们的同胞们能够受到鼓舞，发动大规模起义，那情况就不同了。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][ɪz][nɑːt][jet] .

but	the	time	is	not	yet	.
但	这	时间	是	不是	然而	.

但时机尚未成熟。

[tuː] [lɔːŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [lɪvd] ['ʌndər][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərənts] .

Too	long	have	they	lived	under	the	rule	of	the	tyrants	.
也	长的	有	他们	居住地	在下面	这	规则	的	这	暴君	.

他们生活在暴君统治下太久了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kaʊd] .

They	are	cowed	.
他们	是	胆怯	.

他们被吓住了。

[ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər]['spɪrɪt] ,

They	have	lost	their	spirit	,
他们	有	丢失的	他们的	精神	,

他们失去了斗志。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz][hæv; həv]['iːv(ə)n] [bɪ'kʌm] ['fɔːnɪŋ] ['sætlˌaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	some	of	the	younger	ones	have	even	become	fawning	satellites	of	the
和	一些	的	这	年轻	一个	有	甚至	变得	谄媚	卫星	的	这

['kɔŋkərəz] !

conquerors	!
征服者	!

而一些年轻人甚至成了征服者的谄媚附庸！

[ɪf] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm]

If	there	comes	a	day	when	the	forces	of	the	Scaly	Ones	are	engaged	in	some
如果	那里	来	一个	天	什么时候	这	力量	的	这	鳞片状的	一个	是	已订婚的	在	一些

['meɪdʒər][wɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

major	war	along	the	frontier	,
主要的	战争	沿着	这	边境	,

如果有一天，鳞甲族的军队在边境地区卷入一场大规模战争，

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [sə'dʒestɪd] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bæriər] ['fɔrts] [ʌv; əv] - [ðæt] ['lɑːnsə][ɪz] [sed] [tuː; tə]

as	in	this	suggested	assault	upon	the	barrier	forts	of	Savissa	that	Lansa	is	said	to
作为	在	这	建议	突击	之上	这	障碍	堡垒	的	-	那	兰萨	是	说	到

[biː; bi] ['plænɪŋ] ,

be	planning	,
是	规划	,

就像兰萨据称正在计划的对萨维萨屏障要塞的这次进攻一样，

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

then	we	may	be	able	to	do	something	.
然后	我们	可能	是	有能力的	到	做	某物	.

那样的话，我们或许就能做点什么了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][laɪ] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd][baɪd]['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

For	the	present	we	must	continue	to	lie	hidden	and	bide	our	time	.
为了	这	展示	我们	必须	继续	到	说谎	隐	和	比德	我们的	时间	.

目前我们必须继续隐匿，等待时机。

" ['dʒeri] ['nɔ:tən] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:rs] .

"	Gerry	Norton	was	uncertain	about	his	own	course	.
"	杰瑞	诺顿	曾是	不确定	关于	他的	自己的	课程	.

“格里·诺顿对自己的路线感到迷茫。”

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [kru:] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] ,

Now	that	the	Viking	and	her	crew	had	been	lost	,
现在	那	这	维京人	和	她	全体人员	有	到过	丢失的	,

既然维京人和她的船员已经失踪，

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [kʌt] [ɔ:f] , [hi:; hi] [felt] ['hoʊpləsli] [ə'drɪft] .

with	all	hope	of	a	return	to	Earth	cut	off	,	he	felt	hopelessly	adrift	.
和	全部	希望	的	一个	返回	到	地球	切	离开	,	他	毛毡	绝望地	漂流	.

返回地球的希望彻底破灭，他感到自己无可救药地漂泊无依。

[sɑ:rnək] ['ɜ:rdʒd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] - .

Sarnak	urged	his	visitors	to	stay	in	Luralla	.
萨纳克	敦促	他的	访客	到	停留	在	-	.

萨尔纳克劝告来访者留在卢拉拉。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [fi:t] ,

The	place	was	a	remarkable	engineering	feat	,
这	地方	曾是	一个	卓越	工程	特技	,

这个地方是一项了不起的工程壮举。

[kəm'pli:tli] ['ʌndər] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [er] ['kɑ:nstəntli] [ˌɑ:r 'i:] - [kən'dɪʃnd] [ænd; ənd]

completely	under	water	and	with	its	air	constantly	re	-	conditioned	and
完全地	在下面	水	和	和	它是	空气	不断地	关于	-	条件反射	和

[prɪ'zɜ:rv] ,

preserved	,
保存完好	,

完全浸没在水下，并且其空气不断经过调节和保存。

[bʌt; bət] ['dʒeri] [felt] ['restləs] [ænd; ənd] [kræmpt] [ðer; ðər] .

but	Gerry	felt	restless	and	cramped	there	.
但	杰瑞	毛毡	不安	和	狭窄	那里	.

但杰瑞在那里感到烦躁不安，而且很局促。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] ['kærid] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [gə'rɪlə] ['wɔ:rfer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] ,

Though	the	outlaws	carried	on	a	constant	guerilla	warfare	with	the	Scaly	Ones	,
尽管	这	亡命之徒	携带	在	一个	持续的	游击队	战争	和	这	鳞片状的	一个	,

尽管这些不法之徒与鳞甲族之间一直进行着游击战，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] .

it	was	all	on	a	small	scale	.
它	曾是	全部	在	一个	小的	规模	.

这一切都是小规模的。

['dʒeri] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - ,

Gerry	felt	that	he	would	rather	return	to	Savissa	,
杰瑞	毛毡	那	他	会	相当	返回	到	-	,

杰里觉得他宁愿回到萨维萨。

[wer] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [fri:] [ænd; ənd][ðə; ði]['æməzɑ:n] ['wɒrɪrz] [kept] ['si:sləs]

where	at	least	the	people	were	free	and	the	Amazon	warriors	kept	ceaseless
在哪里	在	至少	这	人们	是	自由的	和	这	亚马逊	战士	保留	不停歇

[wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['frʌnˌtiəz] .

watch	on	their	frontiers	.
手表	在	他们的	前沿	.

至少那里的人民享有自由，亚马逊女战士们也时刻守护着她们的边境。

- , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

Closana , of course , was very anxious to return home .

- , 的 课程 , 曾是 非常 焦虑的 到 返回 家 .

克洛萨娜当然非常渴望回家。

" ['suːts] [ˌem 'iː] , [tuː] , " ['æŋgəs] ['rʌmbld] ,

" Suits me , too , " Angus rumbled ,

" 西装 我 , 也 , " 安格斯 隆隆声 ,

“我也觉得挺合适，”安格斯低声说道。

" [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['prɑːpər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ]

" in that country they at least show a proper respect for a man of my

" 在 那 国家 他们 在 至少 展示 一个 恰当的 尊重 为了 一个 男人 的 我的

[ə'teɪnmənts] . "

attainments . "

成就 . "

“在那个国家，他们至少对像我这样有成就的人表现出应有的尊重。”

" ['miːnɪŋ] [jʊr; jər] ['wɪskərz] ?

" Meaning your whiskers ?

" 意义 你的 胡须 ?

“你是说你的胡子吗？”

" ['dʒeri] [æskt] .

" Gerry asked .

" 杰瑞 问 .

杰瑞问道。

" [lʊk] [aʊt] , ['æŋgəs] , " - [wɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

" Look out , Angus , " Closana warned with a smile ,

" 看 出去 , 安格斯 , " - 警告 和 一个 微笑 ,

“小心点，安格斯，”克洛萨娜笑着警告道。

['aɪdli] ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪŋgərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiːn] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dægər] .

idly running her slender fingers along the keen edge of her dagger .

闲散地 跑步 她 苗条 手指 沿着 这 敏锐的 边缘 的 她 匕首 .

她漫不经心地用纤细的手指抚摸着匕首锋利的刀刃。

" [sʌm; səm] - ['prɪnses] [wɪl] [tʃuːz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn]

" Some Savissan princess will choose you for her husband as I have chosen

" 一些 - 公主 将要 选择 你 为了 她 丈夫 作为 我 有 选定

- [hɪr] . "

Geree here . "

- 这里 . "

“萨维萨的某位公主会像我选择格里一样选择你做她的丈夫。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi] ['wʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . . . .

" I told you we wouldn't talk about that for the present . . . .

" 我 讲述 你 我们 不会 讲话 关于 那 为了 这 展示 . . . .

“我告诉过你，我们现在不谈这件事……”

" ['dʒeri] [bɪ'gæn] .

" Gerry began .

" 杰瑞 开始 .

“杰瑞开始了。”

- [hænd] [muːvd] ['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [dæktə] .

Closana's hand moved swiftly as a striking dakta .

- 手 已搬 迅速地 作为 一个 引人注目 达克塔 .

克洛萨娜的手像一道利剑般迅速挥动。

[ðə; ði] [kiːn] [bleɪd] [bɪt] [θruː] [ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv] ['dʒɛriːz] [sliːv] [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

The	keen	blade	bit	through	the	cloth	of	Gerry's	sleeve	and	pinned	it	to	the
这	敏锐的	刀刃	少量	通过	这	布	的	杰瑞的	袖子	和	已置顶	它	到	这

['teɪbl] [tɑːp] .

table	top	.
桌子	顶部	.

锋利的刀刃咬穿了杰瑞的袖子，并将其钉在了桌面上。

" [juːl] ['nevər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , - , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['kwaɪətli] .

"	You'll	never	get	away	from	me	,	Geree	,	"	the	girl	said	quietly	.
"	你会	绝不	得到	离开	从	我	,	-	,	"	这	女孩	说	悄悄	.

“你永远也逃不出我的手掌心，吉莉，”女孩轻声说道。

['æŋgəs][mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ][bɜːrst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .

Angus	McTavish	burst	out	in	a	great	roar	of	laughter	.
安格斯	麦克塔维什	爆裂	出去	在	一个	伟大的	吼	的	笑声	.

安格斯·麦克塔维什突然放声大笑。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [æd'mɪt] [jʊə(r)] [laɪk] [naʊ] , [læd] !

"	Might	as	well	admit	you're	licked	now	,	lad	!
"	可能	作为	出色地	承认	你是	舔过	现在	,	小伙子	!

“你现在最好承认你输定了，小子！”

[ðiːz] [viːn'juːsiən] ['wɪmɪn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['vɛrə] [strɔːŋ] ['maɪndɪd] ['læsiz] !

These	Venusian	women	seem	to	be	verra	strong	minded	lassies	!
这些	金星	女性	似乎	到	是	维拉	强的	有思想	姑娘们	!

这些金星女人似乎都是意志坚强的姑娘！

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] .

"	They	started	two	days	later	.
"	他们	开始	二	天	之后	.

两天后他们开始工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	was	,	of	course	,
那里	曾是	,	的	课程	,

当然，还有……

['niːðər] [naɪt] [nɔːr] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌb] - ['eɪkwiəs] [hɔːlz] [ʌv; əv] - [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [ræn]

neither	night	nor	day	in	the	sub	-	aqueous	halls	of	Luralla	but	the	outlaws	ran
两者都不	夜晚	也不	天	在	这	子	-	水溶液	大厅	的	-	但	这	亡命之徒	跑

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] ['skedʒuːl] .

their	lives	on	a	normal	schedule	.
他们的	生活	在	一个	普通的	日程	.

在卢拉拉的水下大厅里，既没有黑夜也没有白昼，但亡命之徒们的生活却按部就班，一切如常。

[sɑːrnək] [sə'plaɪd] ['dʒeri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['rʌbər] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [kəm'pliːt]

Sarnak	supplied	Gerry	and	the	others	with	rubber	uniforms	and	complete
萨纳克	供应	杰瑞	和	这	其他的	和	橡皮	制服	和	完全的

[ɪ'kwɪpmənt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] ['bleɪdɪd] ['wɔːtər] - [swɔːdz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['feðəri] ['skæbərd] .

equipment	including	the	thin	bladed	water	-	swords	in	the	long	feathery	scabbards	.
设备	包括	这	薄的	带刃的	水	-	剑	在	这	长的	羽毛状的	剑鞘	.

萨纳克为杰里和其他人提供了橡胶制服和全套装备，包括装在长羽毛鞘中的细刃水剑。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ['gaɪdɪd] [aʊt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['eksɪts] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [maɪl] [ɔːf]

"	I	will	have	you	guided	out	to	one	of	our	exits	that	is	a	quarter	mile	off
"	我	将要	有	你	引导	出去	到	一	的	我们的	出口	那	是	一个	四分之一	英里	离开

[ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][dæktə] [hʌnt] [wʌz; wəz][held] ,

shore	from	the	place	where	the	dakta	hunt	was	held	,
支撑	从	这	地方	在哪里	这	达克塔	打猎	曾是	握住	,

“我会安排人引导你到我们其中一个出口，它距离猎杀达克塔鱼的地方有四分之一英里远。”

" [sɑːrnək] ['ɔːfərd] .
" Sarnak offered .
" 萨纳克 提供 .

萨纳克提议道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['wɔːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] , " ['dʒeri] [sed] .
" I thought that water was a lake , " Gerry said .
" 我 想法 那 水 曾是 一个 湖 , " 杰瑞 说 .

“我以为那片水是湖，”杰瑞说。

[sɑːrnək] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Sarnak shook his head .
萨纳克 摇晃 他的 头 .

萨纳克摇了摇头。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['estʃueri] , [æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] .
It is an estuary , an arm of the Great Sea .
它 是 一个 河口 , 一个 手臂 的 这 伟大的 海 .

它是河口，是大海的一个分支。

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [tæŋks][ɑːn][jʊr; jər]['wɔːtər] ['helmits] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [er] [pjʊr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz]
The chemical tanks on your water helmets will keep the air pure for several days
这 化学 坦克 在 你的 水 头盔 将要 保持 这 空气 纯的 为了 一些 天
['træv(ə)l] ,
travel ,
旅行 ,

水上头盔上的化学药剂罐可以保证几天的旅途中空气保持纯净。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentriz] [æt; ət][ðə; ði][læst]['aʊtpoʊst] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [treɪnd] ['sæd(ə)l] - ['dɑːlfɪnz] [soʊ]
and the sentries at the last outpost will give you trained saddle - dolphins so
和 这 哨兵 在 这 最后的 前哨 将要 给 你 受过训练 鞍 - 海豚 所以
[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['betər] [taɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]['koʊst(ə)l]['riːdʒənz][ʌv; əv] - .
that you will make better time toward the coastal regions of Savissa .
那 你 将要 制作 更好的 时间 朝向 这 沿海 地区 的 - .

最后一个哨站的哨兵会给你训练有素的鞍海豚，这样你就能更快地到达萨维萨的沿海地区。

" [sɑːrnək] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrdruːm,'gɑːrdrʊm][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]
" Sarnak went with them to the guardroom at the edge of the water
" 萨纳克 去 和 他们 到 这 警卫室 在 这 边缘 的 这 水
[fɪld] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
filled passages ,
已填 段落 ,

萨尔纳克和他们一起去了位于注满水的通道边缘的警卫室。

[ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [tʃekt] ['oʊvər][ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] .
and personally checked over their equipment .
和 亲自 已检查 超过 他们的 设备 .

并亲自检查了他们的设备。

" [ðiːz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ðæt] [let][ðə; ði] ['wɛrɚz]
" These are our new type of helmet with the audiphones that let the wearers
" 这些 是 我们的 新的 类型 的 头盔 和 这 助听器 那 让 这 穿着者
[tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,
talk to each other under water ,
讲话 到 每个 其他 在下面 水 ,

“这是我们新型的头盔，配有水下通话装置，可以让佩戴者在水下互相交谈。”

" [hiː; hi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['taɪni] ['maɪkrəfəʊnz] [set] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɜːrvd] [glæs] .

"	he	said	,	touching	the	tiny	microphones	set	into	the	curved	glass	.
"	他	说	,	接触	这	微小的	麦克风	放	进入	这	弯曲	玻璃	.

“他一边说着，一边触摸嵌入弧形玻璃中的微型麦克风。”

" [wel] — [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [stɑːrt] .

"	Well	—	you	had	better	start	.
"	出色地	—	你	有	更好的	开始	.

“好了——你最好开始吧。”

[meɪ] [ðə; ði] ['drægən] [gɔdz] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !

May	the	Dragon	Gods	be	with	you	!
可能	这	龙	神	是	和	你	!

愿龙神与你同在！

" [ðeɪ] [stræpt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['helmits] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [vælvz] .

"	They	strapped	on	their	helmets	and	adjusted	the	valves	.
"	他们	绑带	在	他们的	头盔	和	调整	这	阀门	.

他们戴上头盔，调整好阀门。

[ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrmd] [gaɪd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [lɑːk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

A	uniformed	guide	stepped	into	the	water	-	lock	with	them	.
一个	制服	指导	步	进入	这	水	-	锁	和	他们	.

一名身穿制服的向导陪同他们进入了水闸。

[sɑːrnək] [ʃʊk] [hændz] , [sə'luːtid] , [ænd; ənd] [ðen] [stept] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

Sarnak	shook	hands	,	saluted	,	and	then	stepped	back	through	the	door	which	closed	behind	him	.
萨纳克	摇晃	双手	,	敬礼	,	和	然后	步	后退	通过	这	门	哪个	关闭	在后面	他	.

萨纳克握手、敬礼，然后退后一步，门在他身后关上了。

[ðə; ði] [gaɪd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ,

The	guide	lifted	his	hand	in	a	signal	,
这	指导	抬起	他的	手	在	一个	信号	,

导游举起手示意，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] [tuː; tə] [foʊm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [fiːt] .

and	a	second	later	a	torrent	of	water	rushed	out	of	the	gratings	to	foam	about	their	feet	.
和	一个	第二	之后	一个	激流	的	水	匆忙	出去	的	这	格栅	到	泡沫	关于	他们的	脚	.

一秒钟后，一股水流从格栅中喷涌而出，溅到他们的脚边，溅起阵阵泡沫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [liːv] - !

They	were	ready	to	leave	Luralla	!
他们	是	准备好	到	离开	-	!

他们准备离开卢拉拉！

[ə'gen] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] - [fɪld] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , ['pæsɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sentriz] .

Again	they	went	through	the	maze	of	water	-	filled	passages	,	passing	occasional	sentries	.
再次	他们	去	通过	这	迷宫	的	水	-	已填	段落	,	通过	偶然	哨兵	.

他们再次穿过迷宫般的注水通道，偶尔会遇到哨兵。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tʃeɪndʒd] .

After	a	while	the	character	of	the	corridor	changed	.
后	一个	尽管	这	特点	的	这	走廊	已更改	.

过了一段时间，走廊的气氛发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['waɪdər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɑːrtʃt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [skwer] ,

It	was	wider	,	and	was	arched	instead	of	square	,
它	曾是	更广泛	,	和	曾是	拱形	反而	的	正方形	,

它更宽，而且是拱形的而不是方形的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv][sɔːft]['nætʃ(ə)rəl][sænd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	there	was	a	carpet	of	soft	natural	sand	beneath	their	feet	instead	of
和	那里	曾是	一个	地毯	的	柔软的	自然的	沙	下面	他们的	脚	反而	的

[ə; eɪ] [stoʊn] [flɔːr] .

a	stone	floor	.
一个	石头	地面	.

他们脚下不是石板地面，而是一层柔软的天然沙毯。

" [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][læst]['aʊtpoʊst][ʌv; əv] - , - !

"	We	come	to	the	last	outpost	of	Luralla	,	hiziren	!
"	我们	来	到	这	最后的	前哨	的	-	,	-	!

“我们来到了卢拉拉的最后一个前哨站，hiziren！”

" [ðə; ði] [gaɪd] [sed] .

"	the	guide	said	.
"	这	指导	说	.

导游说。

[ðeɪ] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]

They	stepped	out	of	the	end	of	the	passage	and	found	themselves	in	the	open
他们	步	出去	的	这	结尾	的	这	通道	和	成立	他们自己	在	这	打开

[siː] ,

sea	,
海	,

他们走出通道尽头，发现自己置身于茫茫大海之中。

['meni] ['fæðəmz] [daʊn] .

many	fathoms	down	.
许多	英寻	向下	.

深达数寻。

[ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['sloʊpɪŋ] [flɔːr] [ʌv; əv] [smuːð] [sænd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌmps] [ʌv; əv]['kɔːrəl]

A	broad	and	slightly	sloping	floor	of	smooth	sand	studded	with	lumps	of	coral
一个	广阔	和	轻微地	倾斜的	地面	的	光滑的	沙	带钉的	和	肿块	的	珊瑚

[ænd; ənd] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	clusters	of	sea	-	weed	stretched	before	them	.
和	集群	的	海	-	杂草	拉伸	前	他们	.

他们面前是一片宽阔且略微倾斜的平缓沙地，上面点缀着珊瑚块和成簇的海藻。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['dʒaɪənt] ['fɝːnz] ['stretʃɪŋ] [twelv] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] , ['ʌðər] [wɜːr; wər]

Some	were	giant	ferns	stretching	twelve	and	fifteen	feet	high	,	others	were
一些	是	巨大的	蕨类植物	伸展	十二	和	十五	脚	高的	,	其他的	是

[loʊ] [ænd; ənd] [spʌndʒ] - [laɪk] [groʊθ] .

low	and	sponge	-	like	growths	.
低的	和	海绵	-	喜欢	增长	.

有些是高达十二英尺到十五英尺的巨型蕨类植物，有些则是低矮的海绵状植物。

[ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv]['taɪni] [red] ['fɪʃɪz] [ʃɑːt] ['swɪftli] [pæst][ðem; ðəm] .

A	school	of	tiny	red	fishes	shot	swiftly	past	them	.
一个	学校	的	微小的	红色的	鱼	射击	迅速地	过去的	他们	.

一群红色的小鱼迅速从他们身边游过。

['lɑːrdʒər] [fɪʃ] [seɪld] [mə'dʒestɪkli] [baɪ] [ˌoʊvər'hed] .

Larger	fish	sailed	majestically	by	overhead	.
更大的	鱼	航行	雄伟地	经过	开销	.

体型较大的鱼儿在头顶雄伟地游过。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['goʊldən] ['siːlɪŋ] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

The	top	of	the	water	was	a	gleaming	golden	ceiling	far	above	them	,
这	顶部	的	这	水	曾是	一个	闪闪发光	金的	天花板	远的	多于	他们	,

水面之上，宛如一片闪闪发光的金色穹顶，高悬在他们头顶。

[ðə; ði] ['griːnɪʃ] ['jeloʊ] [laɪt] ['lesnɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] .

the	greenish	yellow	light	lessening	in	intensity	as	it	came	down	to	the	depths	.
这	绿绿色	黄色的	光	减少	在	强度	作为	它	来了	向下	到	这	深度	.

黄绿色的光线向下延伸到深处时，强度逐渐减弱。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv] [paɪld] ['kɔːrəl] .

The	end	of	the	passage	was	surrounded	by	a	barrier	of	piled	coral	.
这	结尾	的	这	通道	曾是	包围	经过	一个	障碍	的	堆积	珊瑚	.

通道尽头被堆积的珊瑚屏障包围着。

['aʊtlɔː] ['sɔːdzmən] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] ,

Outlaw	swordsmen	stood	on	guard	,
取缔	剑士	站立	在	警卫	,

亡命之徒剑客站岗放哨，

['ɔːlsoʊ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kəm'prest] [er] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] [ðæt] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['hevi] ['met(ə)l] ['niːd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] .

also	armed	with	a	sort	of	compressed	air	cross	-	bow	that	shot	a	heavy	metal	needle	with	great	force	.
还	武装	和	一个	种类	的	压缩	空气	叉	-	弓	那	射击	一个	重的	金属	针	和	伟大的	力量	.

它还配备了一种压缩空气弩，可以大力发射沉重的金属针。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'ræl] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [brɔːt] [θriː] ['sæd(ə)l] - ['dɑːlfɪnz] .

From	a	corral	at	one	side	an	orderly	brought	three	saddle	-	dolphins	.
从	一个	围栏	在	一	边	一个	秩序	带来	三	鞍	-	海豚	.

一名勤务兵从旁边的围栏里牵来了三头鞍海豚。

[ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['rʌbər] ['sædlz] [stræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [s'tɪrəps] .

The	big	fish	were	equipped	with	rubber	saddles	strapped	around	the	body	,	and	short	stirrups	.
这	大的	鱼	是	配备	和	橡皮	马鞍	绑带	大约	这	身体	,	和	短的	马镫	.

这些大鱼身上绑着橡胶鞍，脚蹬很短。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['braɪd(ə)l]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [juːst] [ɑːn] ['ɜːrθli] ['hɔːrsɪz] .

They	were	guided	by	a	bridle	similar	to	that	used	on	Earthly	horses	.
他们	是	引导	经过	一个	辔	相似的	到	那	用过的	在	尘世的	马匹	.

它们由一种类似于地球上马匹所用的缰绳牵引。

[æz; əz] ['dʒeri] [swʌŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][hɪz; ɪz] ['dɑːlfɪn] [bʌkt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [flɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] ,

As	Gerry	swung	up	to	the	saddle	his	dolphin	bucked	once	or	twice	with	quick	flips	of	his	tail	,
作为	杰瑞	摇摆	向上	到	这	鞍	他的	海豚	反抗	一次	或者	两次	和	快的	翻转	的	他的	尾巴	,

当杰瑞荡上鞍座时，他的海豚尾巴快速摆动了一两下，颠簸了一下。

[ðen] ['stedid] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [taɪt] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [niːz] .

then	steadied	down	as	he	felt	the	tight	pressure	of	his	master's	knees	.
然后	稳定	向下	作为	他	毛毡	这	紧的	压力	的	他的	硕士学位	膝盖	.

然后，当他感觉到主人膝盖的紧紧压力时，他稳住了身子。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['aʊtpoʊst] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]

When	**the**	**other**	**two**	**were**	**mounted**	**,**	**the**	**officer**	**commanding**	**the**	**outpost**	**lifted**	**his**
什么时候	这	其他	二	是	安装	,	这	官	指挥	这	前哨	抬起	他的

[ɑːrm][ɪn] [sə'luːt] .

arm	**in**	**salute**	**.**
手臂	在	礼炮	.

当另外两人骑上马后，哨所指挥官举起手臂敬礼。

" [ðə; ði]['drægən][gɔdz][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	**The**	**Dragon**	**Gods**	**be**	**with**	**you**	**!**
"	这	龙	神	是	和	你	!

愿龙神与你同在!

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [fiːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['slaɪtli]

At	**a**	**distance**	**of**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**feet**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**voice**	**was**	**slightly**
在	一个	距离	的	十五	或者	二十	脚	这	声音	的	他的	嗓音	曾是	轻微地

['mjuːtɪd] ,

muted	**,**
静音	,

在十五到二十英尺的距离外，他的声音略微减弱了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] - ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['dʒɛriːz] ['helmɪt] .

but	**the**	**words**	**were**	**perfectly**	**clear**	**in**	**the**	**ear**	**-**	**pieces**	**of**	**Gerry's**	**helmet**	**.**
但	这	字	是	完美	清除	在	这	耳朵	-	件	的	杰瑞的	头盔	.

但杰瑞头盔里的耳机里却听得一清二楚。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['rʌbər] [glʌvd] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['glɑːbjələr] ['helmɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]

He	**lifted**	**his**	**own**	**rubber**	**gloved**	**hand**	**to**	**his**	**globular**	**helmet**	**and**	**returned**	**the**
他	抬起	他的	自己的	橡皮	戴手套	手	到	他的	球形	头盔	和	返回	这

[sə'luːt] .

salute	**.**
礼炮	.

他抬起戴着橡胶手套的手，摸了摸自己的球形头盔，回礼。

[ðeɪ] [roʊd] [ɔːf] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [peɪs] , [ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst]

They	**rode**	**off**	**at**	**an**	**easy**	**pace**	**,**	**the**	**dolphins**	**rising**	**above**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**tallest**
他们	骑	离开	在	一个	简单的	步伐	,	这	海豚	上升	多于	这	最高额	的	这	最高

[ˌvedʒə'teɪʃn] .

vegetation	**.**
植被	.

他们悠闲地骑着马离去，海豚跃出最高的植被顶端。

['dʒeri] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][sɪt][ðə; ði]['sæd(ə)l][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [ə; eɪ]

Gerry	**found**	**that**	**it**	**was**	**easy**	**to**	**sit**	**the**	**saddle**	**as**	**long**	**as**	**he**	**bent**	**a**
杰瑞	成立	那	它	曾是	简单的	到	坐	这	鞍	作为	长的	作为	他	弯曲	一个

['lɪt(ə)l] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

little	**forward**	**to**	**overcome**	**the**	**resistance**	**of**	**the**	**water**	**against**	**his**	**chest**	**.**
小的	向前	到	克服	这	反抗	的	这	水	反对	他的	胸部	.

杰瑞发现，只要稍微向前弯腰以克服水对胸部的阻力，坐在马鞍上就很容易。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [fiːt] [daʊn] .

They	**were**	**about**	**thirty**	**or**	**forty**	**feet**	**down**	**.**
他们	是	关于	三十	或者	四十	脚	向下	.

他们当时大约在地下三四十英尺的地方。

[ɑːn] [ɜːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
On Earth such a depth would have been uncomfortable ,
在 地球 这样的 一个 深度 会 有 到过 不舒服 ,

在地球上，这样的深度会让人感到不舒服。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪtər] ['grævəti][ʌv; əv]['viːnəs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] ['berəbl] .
but the lighter gravity of Venus made it easily bearable .
但 这 打火机 重力 的 金星 制成 它 容易地 可以忍受 .

但金星的重力较轻，所以很容易忍受。

['dʒeri] [glɑːnst] [bæk] .
Gerry glanced back .
杰瑞 瞥了一眼 后退 .

杰瑞回头看了一眼。

- [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['slendər][ænd; ənd][ɪ'rekt] ,
Closana was riding a few feet behind him , slender and erect ,
- 曾是 骑术 一个 很少 脚 在后面 他 , 苗条 和 直立 ,

克洛萨娜骑在他身后几英尺处，身形纤细挺拔。

[kən'troʊlɪŋ] [hɜːr; hər] ['restləs] ['dɑːlfɪn] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd]
controlling her restless dolphin as easily as though she had been accustomed
控制 她 不安 海豚 作为 容易地 作为 尽管 她 有 到过 习惯
[tuː; tə] [sʌtʃ] [stiːdz] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
to such steeds all her life .
到 这样的 马匹 全部 她 生活 .

她能轻松驾驭这匹躁动不安的海豚，就好像她一生都在驯服这样的坐骑一样。

['æŋgəs][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] [θruː] [hɪz; ɪz]['glɑːbjələr] [glæs] ['helmɪt] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [ə'straɪd]
Angus was grinning broadly through his globular glass helmet as he sat astride
安格斯 曾是 咧嘴笑 总体而言 通过 他的 球形 玻璃 头盔 作为 他 卫星 跨骑
[ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [bɪg] ['dɑːlfɪn] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['bleɪdɪd]['wɔːtər] - [sɔːrd] [frʌm; frəm][saɪd]
a particularly big dolphin and swung his light bladed water - sword from side
一个 特别 大的 海豚 和 摇摆 他的 光 带刃的 水 - 剑 从 边
[tuː; tə][saɪd] .
to side .
到 边 .

安格斯坐在一个特别大的海豚身上，透过他那球形的玻璃头盔咧嘴大笑，挥舞着他那轻盈的水剑。

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
" If any of our friends back on Earth could see us now in some sort of
" 如果 任何 的 我们的 朋友们 后退 在 地球 可以 看 我们 现在 在 一些 种类 的
[æn; ən]['æstrəl] ['spektrəskoʊp] ,
an astral spectroscope ,
一个 星体 光谱仪 ,

“如果我们在地球上的朋友们能通过某种星体光谱仪看到我们现在的样子，

" [ðə; ði][bɪg] [skɑːt] [kraɪd] , " [ðeid] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['kreɪzi] .
" the big Scot cried , " they'd think themselves crazy .
" 这 大的 苏格兰人 哭 , " 他们会 思考 他们自己 疯狂的 .

“那个高大的苏格兰人喊道：‘他们会觉得自己疯了。’”

['meɪbi] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['naɪtmer] [æt; ət] [ðæt] !
Maybe this is only a nightmare at that !
或许 这 是 仅有的 一个 恶梦 在 那 !

也许这只是一场噩梦！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [weɪk] [ʌp] [suːn] [ænd; ənd][faɪnd] [ɑːr'selvz] [seɪf] [bæk] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ?

Do	you	think	we'll	wake	up	soon	and	find	ourselves	safe	back	on	board	the	Viking	?
做	你	思考	出色地	唤醒	向上	很快	和	寻找	我们自己	安全的	后退	在	木板	这	维京人	?

"

"

"

你觉得我们很快就能醒来，发现自己安全回到了维京号上吗?

" [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] , " ['dʒeri] ['ænsər] .

"	I'm	afraid	not	,	"	Gerry	answered	.
"	我是	害怕的	不是	,	"	杰瑞	回答	.

“恐怕不行，”杰瑞回答道。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [siː] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [hʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [wʌz; wəz]

He	wondered	in	what	part	of	this	vast	sea	the	twisted	hulk	of	the	Viking	was
他	想知道	在	什么	部分	的	这	广阔的	海	这	扭曲	绿巨人	的	这	维京人	曾是

[naʊ] ['laɪɪŋ] .

now	lying	.
现在	说谎	.

他想知道，这艘维京战舰扭曲的残骸现在躺在这片浩瀚海洋的哪个角落。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [roʊd] , ['rʌfli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrlaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .

All	day	they	rode	,	roughly	following	the	shoreline	to	the	northward	.
全部	天	他们	骑	,	大致	下列的	这	海岸线	到	这	向北	.

他们骑了一整天，大致沿着海岸线向北行进。

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][soʊ] [diːp] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'loʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][væst] [griːn]

Whenever	it	got	so	deep	that	nothing	was	visible	below	but	a	vast	green
每当	它	得到	所以	深的	那	没有什么	曾是	可见的	以下	但	一个	广阔的	绿色的

['ʃædoʊ] ['dʒeri] ['hedɪd] ['ɪnlənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['gaːdnz] [ə'gen] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

shadow	Gerry	headed	inland	until	the	tops	of	the	sea	gardens	again	came	into	view	.
阴影	杰瑞	标题	内陆	直到	这	最高额	的	这	海	花园	再次	来了	进入	看法	.

每当水深到什么都看不见，只能看到一片巨大的绿色阴影时，杰里就会向内陆走去，直到再次看到海花园的顶部。

[sɑːrnək] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Sarnak	had	told	them	that	by	the	middle	of	the	next	day	it	should	be
萨纳克	有	讲述	他们	那	经过	这	中间	的	这	下一个	天	它	应该	是

[seɪf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ə'bʌv] ['wɔːtər][ænd; ənd] [tʃek] [ðer; ðər][mæps][ænd; ənd] [pʊt] [freʃ]

safe	for	them	to	come	above	water	and	check	their	maps	and	put	fresh
安全的	为了	他们	到	来	多于	水	和	查看	他们的	地图	和	放	新鲜的

['kemɪk(ə)l] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['helmits] .

chemical	cartridges	in	the	cylinders	of	their	helmets	.
化学	墨盒	在	这	气缸	的	他们的	头盔	.

萨纳克告诉他们，到第二天中午，他们就可以安全地浮出水面，查看地图，并在头盔的气瓶中放入新的化学药剂盒。

[ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [pə'troʊld] [ðer; ðər] [koʊst] [laɪn] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['oʊpən] ['boʊts] ,

The	Scaly	Ones	patrolled	their	coast	line	in	shallow	open	boats	,
这	鳞片状的	一个	巡逻	他们的	海岸	线	在	浅的	打开	船	,

鳞甲族人驾驶着浅水敞篷船在海岸线上巡逻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɔːrdərz] .

but	they	did	not	go	beyond	their	own	borders	.
但	他们	做过	不是	去	超过	他们的	自己的	边界	.

但他们并没有越过自己的国界。

[wʌns] ['dʒeri] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['dɑːlfɪn] [ænd; ənd] [ðen] ['hedɪd] ['daʊnwərd] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt]

Once	Gerry	checked	his	dolphin	and	then	headed	downward	as	he	caught	sight
一次	杰瑞	已检查	他的	海豚	和	然后	标题	向下	作为	他	捕捉	视线

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd][dɑːrk] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

of	something	big	and	dark	lying	on	the	sand	.
的	某物	大的	和	黑暗的	说谎	在	这	沙	.

杰瑞检查完他的海豚后，向下望去，因为他看到沙滩上躺着一个又大又黑的东西。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

The	others	followed	him	.
这	其他的	随后	他	.

其他人也跟着他走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['broʊkən][ænd; ənd] ['rʌstɪŋ] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] ,

It	was	the	broken	and	rusting	hulk	of	a	space	-	ship	,
它	曾是	这	破碎的	和	生锈	绿巨人	的	一个	空间	-	船	,

那是一艘破败不堪、锈迹斑斑的宇宙飞船残骸。

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [taɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l]

a	vessel	of	a	strange	type	with	a	name	in	an	unknown	tongue	still	visible
一个	血管	的	一个	奇怪的	类型	和	一个	姓名	在	一个	未知	舌头	仍然	可见的

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃætərd] [stɜːrn] .

on	the	shattered	stern	.
在	这	破碎	船尾	.

一艘奇特的船只，船尾破碎处仍然可以看到用一种未知语言写成的名字。

[ðə; ði] [rek] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] ,

The	wreck	must	have	been	there	for	a	very	long	time	,
这	破坏	必须	有	到过	那里	为了	一个	非常	长的	时间	,

这艘沉船肯定在那里已经很久了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [hiːpt] [haɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] - [wiːdz] [gruː] [ʌp] [θruː]

for	the	sand	was	heaped	high	about	it	and	sea	-	weeds	grew	up	through
为了	这	沙	曾是	堆积如山	高的	关于	它	和	海	-	杂草	生长	向上	通过

[ðə; ði]['oʊpən] ['hætʃɪz] .

the	open	hatches	.
这	打开	孵化	.

因为沙子堆积在船周围，海藻从敞开的舱口长了出来。

" ['liːpɪŋ] [reɪ] - [blæsts] !

"	Leaping	ray	-	blasts	!
"	跳跃	射线	-	爆炸	!

“跃动射线！”

" [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] [sed] ['sɔːftli] .

"	McTavish	said	softly	.
"	麦克塔维什	说	轻轻	.

麦克塔维什轻声说道。

" [jɑːn][krɑːft]['nevər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ɜːrθ] [ɔːr][mɑːrz] . "

"	Yon	craft	never	came	from	either	Earth	or	Mars	.	"
"	扬	工艺	绝不	来了	从	任何一个	地球	或者	火星	.	"

“那艘飞船既不是来自地球，也不是来自火星。”

" ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][sʌm; səm][fɑːr] ['dɪstənt] ['plænɪt] [ɪn] ['aʊtər] [speɪs] [ðæt] [wiːv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

"	Probably	from	some	far	distant	planet	in	outer	space	that	we've	never	heard	of	,
"	大概	从	一些	远的	遥远	行星	在	外	空间	那	我们已经	绝不	听到	的	,

" ['dʒeri] [sed] .

"	Gerry	said	.
"	杰瑞	说	.

“很可能来自我们从未听说过的遥远外太空星球，”杰瑞说。

" [sʌm; səm] [æd'ventʃərəs] ['wɑːndərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['riːdʒənz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] [ɪn] [ðɪs]

"	Some	adventurous	wanderer	of	the	interstellar	regions	who	came	to	grief	in	this
"	一些	冒险的	流浪者	的	这	星际穿越	地区	WHO	来了	到	悲伤	在	这

['loʊnli] [spɑːt] .

lonely	spot	.
孤独	点	.

“某个在星际间穿梭的冒险者，不幸在这个偏僻的地方遭遇了不幸。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['desələt] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [rekt] ['ves(ə)l][frʌm; frəm][soʊ]

"	It	was	desolate	and	forlorn	,	the	sight	of	that	wrecked	vessel	from	so
"	它	曾是	荒凉	和	绝望	,	这	视线	的	那	损毁	血管	从	所以

[lɔːŋ] [ə'goʊ] .

long	ago	.
长的	前	.

“那艘很久以前沉没的船只的景象，荒凉而凄凉。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['dʒeri] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːst] [kə'mænd] .

It	made	Gerry	think	of	his	own	lost	command	.
它	制成	杰瑞	思考	的	他的	自己的	丢失的	命令	.

这让杰里想起了自己失去的指挥权。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kliːn] [pɪkt] [waɪt] [boʊnz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ʃeɪp] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

There	were	clean	picked	white	bones	of	strange	shape	lying	about	on	the	sand	.
那里	是	干净的	挑选	白色的	骨头	的	奇怪的	形状	说谎	关于	在	这	沙	.

沙滩上散落着一些形状奇特、干净的白色骨头。

['dʒeri] [sə'luːtid] , [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] ['wɔndərəz] [ʌv; əv] [speɪs] ,

Gerry	saluted	,	a	tribute	to	those	strange	and	forgotten	wanderers	of	space	,
杰瑞	敬礼	,	一个	贡	到	那些	奇怪的	和	被遗忘的	流浪者	的	空间	,

杰瑞敬礼，以此向那些奇异而又被遗忘的太空漫游者致敬。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] ['dɑːlfɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l] [ə'gen] .

and	then	urged	his	dolphin	to	a	higher	level	again	.
和	然后	敦促	他的	海豚	到	一个	更高	等级	再次	.

然后他又催促他的海豚跃向更高的位置。

[wen] [ðə; ði] ['dɪmɪŋ] [laɪt] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [roʊd][ɪn]

When	the	dimming	light	showed	that	it	was	dusk	above	the	water	they	rode	in
什么时候	这	调光	光	显示	那	它	曾是	黄昏	多于	这	水	他们	骑	在

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] - ['fæðəm] ['ʃæloʊz] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smuːð] [pætʃ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sænd] .

to	the	four	-	fathom	shallows	and	halted	in	a	smooth	patch	of	yellow	sand	.
到	这	四	-	捉摸	浅滩	和	停止	在	一个	光滑的	修补	的	黄色的	沙	.

当水面上的光线渐暗，表明天色已晚时，他们驾船驶入四英寻深的浅滩，停在一片平坦的黄色沙滩上。

['dʒeri] ['ʌn'sædld] [ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [ænd; ənd] ['teðəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌmps] [ʌv; əv]['kɔːrəl] [wer] [ðeɪ]

Gerry	unsaddled	the	dolphins	and	tethered	them	to	lumps	of	coral	where	they
杰瑞	卸下鞍具	这	海豚	和	系绳	他们	到	肿块	的	珊瑚	在哪里	他们

[braʊzd] [kən'tentɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

browsed	contentedly	on	the	short	vegetation	.
浏览	心满意足地	在	这	短的	植被	.

杰里解开了海豚的鞍具，把它们拴在珊瑚礁上，海豚们悠闲地啃食着珊瑚礁上的矮小植物。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] ['eksailz][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][sænd] .

Then	the	three	exiles	sat	down	in	a	circle	on	the	sand	.
然后	这	三	流亡者	卫星	向下	在	一个	圆圈	在	这	沙	.

然后，这三位流放者在沙滩上围坐成一圈。

[mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ,

McTavish	stretched	his	long	legs	,
麦克塔维什	拉伸	他的	长的	腿	,

麦克塔维什伸展了一下他那双大长腿。

['baʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ænd; ənd] [ðen] ['floʊtɪŋ] ['sloʊli]

bouncing	a	few	feet	off	the	ground	as	he	did	so	and	then	floating	slowly
弹跳	一个	很少	脚	离开	这	地面	作为	他	做过	所以	和	然后	漂浮的	缓慢地

[daʊn] [ə'gen] .

down	again	.
向下	再次	.

他这样做的时候，身体弹离地面几英尺，然后又缓缓落下。

" [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] ['soʊlər]
" I'll never forget this journey if I live to be older than the whole Solar
" 患病的 绝不 忘记 这 旅行 如果 我 居住 到 是 老 比 这 所有的 太阳的
['sɪstəm] [ɪt'self] !
System itself !
系统 本身 !

“即使我能活到比整个太阳系还要老，我也永远不会忘记这段旅程！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['ɔːlsoʊ] — [aɪm] ['hʌŋgri] . "
" Also — I'm hungry . "
" 还 — 我是 饥饿的 . "

“还有——我饿了。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌn'tɪl] [nuːn] [tə'mɑːroʊ] , " ['dʒeri] [grʌntid] .
" There's nothing we can do about that until noon tomorrow , " Gerry grunted .
" 有 没有什么 我们 能 做 关于 那 直到 中午 明天 , " 杰瑞 哼哼 .

“这件事我们到明天中午之前都无能为力，”杰瑞咕哝道。

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['fæstɪŋ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [luːz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['sɜːrplʌs] [bʌlk] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
" Maybe the fasting will make you lose some of that surplus bulk of yours .
" 或许 这 禁食 将要 制作 你 失去 一些 的 那 剩余 大部分 的 你的 .

“或许禁食能让你减掉一些多余的体重。”

[bʌt; bət] [aɪl] [æd'mɪt][aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['kɔːfi] - [juːst] [tuː; tə]
But I'll admit I could do with some of that special coffee Portok used to
但 患病的 承认 我 可以 做 和 一些 的 那 特别的 咖啡 - 用过的 到
[bruː] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] . "
brew in the ward room on the Viking in the evenings . "
酿造 在 这 病房 房间 在 这 维京人 在 这 晚上 . "

但我得承认，我很想喝点波托克以前在维京号军官餐厅里晚上煮的那种特制咖啡。

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [pleɪn] ['wɔːtər] , " - [sed] ['wɪstfəli] .
" I'd give a lot for a drink of plain water , " Closana said wistfully .
" ID 给 一个 很多 为了 一个 喝 的 清楚的 水 , " - 说 怅然地 .

“我多么渴望能喝上一杯白开水啊，”克洛萨娜怅然地说。

" ['eikəs][ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] !
" Acres of water around us and nothing to drink !
" 英亩 的 水 大约 我们 和 没有什么 到 喝 !

“我们周围都是水，却没有水喝！”

" [wen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ðeɪ] [lɪt][ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] [ðæt] [sɑːrnək][hæd; həd]
" When the last of the light was gone they lit a small lamp that Sarnak had
" 什么时候 这 最后的 的 这 光 曾是 已消失 他们 点燃 一个 小的 灯 那 萨纳克 有
['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
given them .
给定 他们 .

“当最后一丝光线消失时，他们点燃了萨尔纳克送给他们的一盏小灯。

[ˌaɪ 'tiː] [iː'ljuːmind] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [ə'krɔːs] ,
It illumined a circle some twenty feet across ,
它 照明 一个 圆圈 一些 二十 脚 穿过 ,

它照亮了一个直径约二十英尺的圆圈，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

a	little	patch	of	light	in	the	midst	of	the	utter	blackness	of	the	depths	of
一个	小的	修补	的	光	在	这	中间	的	这	说出	黑	的	这	深度	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

在漆黑的深海中，有一小片光亮。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

They	sat	there	talking	for	a	while	,
他们	卫星	那里	说	为了	一个	尽管	,

他们坐在那里聊了一会儿。

[ðen] ['dʒeri] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [hʊkt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]['kɔːrəl]

then	Gerry	stretched	out	on	the	sand	with	one	arm	hooked	around	a	lump	of	coral
然后	杰瑞	拉伸	出去	在	这	沙	和	一	手臂	钩子	大约	一个	块	的	珊瑚

[tuː; tə][hoʊld] [hɪm'self] [ɪn] [pleɪs] .

to	hold	himself	in	place	.
到	抓住	他自己	在	地方	.

然后，杰里伸展身体躺在沙滩上，一只胳膊勾住一块珊瑚，以保持身体稳定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['viːnəs] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [wɔːrm] .

He	was	thankful	that	the	waters	of	Venus	were	always	warm	.
他	曾是	感恩	那	这	水	的	金星	是	总是	温暖的	.

他很庆幸金星的海水总是温暖的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

It	would	scarcely	have	been	possible	to	sleep	at	the	bottom	of	one	of
它	会	几乎	有	到过	可能的	到	睡觉	在	这	底部	的	一	的

['ɜːθs] ['oʊʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

Earth's	oceans	in	this	manner	,
地球的	海洋	在	这	方式	,

以这种方式睡在地球海洋底部几乎是不可能的。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sɑːrnək][hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] .

even	with	the	equipment	with	which	Sarnak	had	supplied	them	.
甚至	和	这	设备	和	哪个	萨纳克	有	供应	他们	.

即使使用萨尔纳克提供给他们的设备。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['dʒeri] [draʊzd] .

For	a	while	Gerry	drowsed	.
为了	一个	尽管	杰瑞	昏昏欲睡	.

杰瑞打了个盹儿。

[ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtəri] [wɜːrld] .

The	audiphones	of	his	helmet	picked	up	all	the	faint	sounds	of	this	watery	world	.
这	助听器	的	他的	头盔	挑选	向上全部		这	头晕的	声音	的	这	水状的	世界	.

他头盔上的听诊器捕捉到了这个水下世界的所有微弱声音。

[ə; eɪ] ['mʌfld] [splæʃ] [æz; əz]['æŋgəs][mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] [stɜːrd] ['restləsli] . . .

A	muffled	splash	as	Angus	McTavish	stirred	restlessly	.	.	.
一个	闷音	溅	作为	安格斯	麦克塔维什	搅拌	躁动不安	.	.	.

安格斯·麦克塔维什不安地翻了个身，传来一声闷响的水花……

[ðə; ði] ['stedi] ['muːvmənt] [æz; əz][ðer; ðər] [draʊzɪŋ] [bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['sliːpləs] ['dɑːlfɪnz] [fed] [ɑːn]

the	steady	movement	as	their	drowsing	but	apparently	sleepless	dolphins	fed	on
这	稳定的	移动	作为	他们的	困倦	但	显然	失眠	海豚	美联储	在

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd] . . . [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['stedi] ['tʃɜːrnɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm]['lɑːrdʒər]

the	fields	of	sea	-	weed	.	.	.	an	occasional	steady	churning	as	some	larger
这	字段	的	海	-	杂草	.	.	.	一个	偶然	稳定的	搅拌	作为	一些	更大的

['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [swæm][pæst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

denizen	of	the	deep	swam	past	above	them	.
居民	的	这	深的	游泳	过去的	多于	他们	.

昏昏欲睡但显然彻夜未眠的海豚在海藻丛中觅食，海面呈现出稳定的波动……偶尔会有较大的深海生物从它们上方游过，带来稳定的翻腾。

[ðen] [hiː; hi] [slept] .

Then	he	slept	.
然后	他	睡着了	.

然后他就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [pæst] ['mɪdnaɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['daɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərpruːf] [krə'nɑːmɪtər]

It	was	well	past	midnight	by	the	illuminated	dial	of	the	waterproof	chronometer
它	曾是	出色地	过去的	午夜	经过	这	照明	拨号	的	这	防水的	计时器

[ðæt] [sɑːrnək] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['dʒeri] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] .

that	Sarnak	had	given	Gerry	when	he	awoke	.
那	萨纳克	有	给定	杰瑞	什么时候	他	醒来	.

萨纳克送给杰瑞的那台防水计时器，在他醒来时，表盘上的灯光显示已经过了午夜。

['æŋgəs][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Angus	was	shaking	his	shoulder	.
安格斯	曾是	摇晃	他的	肩膀	.

安格斯摇了摇肩膀。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

The	light	had	been	put	out	hours	before	,
这	光	有	到过	放	出去	小时	前	,

那盏灯几个小时前就已经熄灭了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv]

and	there	was	no	illumination	at	all	except	for	an	occasional	flash	of
和	那里	曾是	不	照明	在	全部	除了	为了	一个	偶然	闪光	的

[griːn] - [wer] [sʌm; səm] [fɪʃ] [sped] [baɪ] .

green	phosphoresence	where	some	fish	sped	by	.
绿色的	-	在哪里	一些	鱼	加速	经过	.

除了偶尔有鱼儿快速游过时闪过的一抹绿色磷光外，周围没有任何照明。

" ['iːðər] [aɪm][æn; ən]['oʊvər] - [groʊn] [spʌndʒ] , " [ðə; ði][bɪg] [ˌendʒɪ'nɪr] ['mʌtəd] ,

"	Either	I'm	an	over	-	grown	sponge	,	"	the	big	engineer	muttered	,
"	任何一个	我是	一个	超过	-	生长	海绵	,	"	这	大的	工程师	低声说道	,

“要么我是一块长得太大的海绵，”这位高大的工程师嘟囔道。

" [ɔːr][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [west] .

"	or	there's	a	light	shining	through	the	water	off	to	the	west	.
"	或者	有	一个	光	灼灼	通过	这	水	离开	到	这	西方	.

“或者，西边的水面上有一道光。”

" ['dʒeri] [jɔːnd] [ænd; ənd][sæt][ʌp] ,

"	Gerry	yawned	and	sat	up	,
"	杰瑞	打哈欠	和	卫星	向上	,

杰瑞打了个哈欠，坐了起来。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [hændz] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːrd]

instinctively	starting	to	rub	his	eyes	before	his	hands	bumped	against	the	hard
本能地	开始	到	擦	他的	眼睛	前	他的	双手	撞	反对	这	难的

[glæs] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kəːviŋ] ['helmɪt] .

glass	surface	of	his	curving	helmet	.
玻璃	表面	的	他的	弯曲	头盔	.

他本能地揉了揉眼睛，双手却撞到了弧形头盔坚硬的玻璃表面。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪts] [ʌv; əv] ['kɔːrəl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [gləud] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪri] [griːn]

Some	of	the	bits	of	coral	around	them	glowed	with	an	eerie	green
一些	的	这	比特	的	珊瑚	大约	他们	发光	和	一个	怪异	绿色的

['reɪdiəns] ,

radiance	,
辐射	,

它们周围的一些珊瑚碎片散发出一种诡异的绿色光芒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] [frɑːnd] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd] [hæd; həd] ['taɪni] [speks] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ɪts]

and	a	tall	frond	of	sea	-	weed	had	tiny	specks	of	light	on	the	tips	of	its
和	一个	高的	叶状体	的	海	-	杂草	有	微小的	斑点	的	光	在	这	尖端	的	它是

['kɑːnstəntli] ['weɪvɪŋ] [liːvz] .

constantly	waving	leaves	.
不断地	挥手	树叶	.

一株高高的海藻，其不断摇曳的叶片尖端闪烁着点点星光。

[ðen] , [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , ['dʒeri] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] .

Then	,	far	off	to	the	left	,	Gerry	caught	a	faint	glow	.
然后	,	远的	离开	到	这	左边	,	杰瑞	捕捉	一个	头晕的	辉光	.

然后，在左侧远处，杰瑞看到了一丝微弱的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

It	was	hard	to	tell	what	kind	of	a	light	it	was	,
它	曾是	难的	到	告诉	什么	种类	的	一个	光	它	曾是	,

很难判断那是什么类型的光。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər]

so	great	was	the	refraction	of	the	water	,	but	there	was	something	there
所以	伟大的	曾是	这	折射	的	这	水	,	但	那里	曾是	某物	那里

.

:
.

水的折射非常强烈，但那里确实有东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] [gluːm] [ðæt] ['ʌðərwaɪz]

It	was	little	more	than	a	lessening	of	the	deep	gloom	that	otherwise
它	曾是	小的	更多的	比	一个	减少	的	这	深的	愁云	那	否则

[sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .

surrounded	them	on	all	sides	.
包围	他们	在	全部	侧面	.

这只不过是减轻了笼罩在他们周围的深深阴霾而已。

['dʒeri] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rʌbər] ['sæd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

Gerry	got	to	his	feet	and	picked	up	his	rubber	saddle	which	he	had	been
杰瑞	得到	到	他的	脚	和	挑选	向上	他的	橡皮	鞍	哪个	他	有	到过

['juːzɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

using	as	a	pillow	under	his	helmet	.
使用	作为	一个	枕头	在下面	他的	头盔	.

杰瑞站起身，捡起他一直放在头盔下当枕头用的橡胶鞍座。

" [wiːd] ['betər] [ɪn'vestɪgeɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'd	better	investigate	,	"	he	said	.
"	我们会	更好的	调查	,	"	他	说	.

“我们最好调查一下，”他说。

" [weɪk] - .
" **Wake Closana .**
" 唤醒 - .

“唤醒克洛萨娜。”

" [ðeɪ] ['sædəld] [ðer; ðər] ['dɑːlfɪnz] [ænd; ənd] [roʊd] [aʊt] [æt; ət] [æn; ən] ['iːzi] [peɪs] ,
" **They saddled their dolphins and rode out at an easy pace ,**
" 他们 鞍 他们的 海豚 和 骑 出去 在 一个 简单的 步伐 ,

他们给海豚套上鞍具，悠闲地骑了出去。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [fɪʃ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [taɪt] [reɪn] .
holding the big fish down with a tight rein .
保持 这 大的 鱼 向下 和 一个 紧的 缰绳 .

用缰绳紧紧勒住大鱼。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ðə; ði] [gloʊ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['defɪnət] .
As they rode the glow ahead of them became more definite .
作为 他们 骑 这 辉光 前方 的 他们 成为 更多的 定 .

随着他们前行，前方的光芒变得越来越清晰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] [laɪts] .
It seemed to come from a long row of twenty or more lights .
它 似乎 到 来 从 一个 长的 排 的 二十 或者 更多的 灯 .

光线似乎是从一长排二十多盏灯中透出来的。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [gloʊ] .
Then they were near enough to see each other in the reflected glow .
然后 他们 是 靠近 足够的 到 看 每个 其他 在 这 反映 辉光 .

然后他们靠得足够近，可以在彼此反射的光芒中看到对方。

" [its] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] , " ['dʒeri] [sed] .
" **It's some kind of a ship , " Gerry said .**
" 它是 一些 种类 的 一个 船 , " 杰瑞 说 .

“那好像是一艘船，”杰瑞说。

" [ðoʊz] [laɪts] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] [pɔːrt] [hoʊlz] ! "
" **Those lights are her port holes ! "**
" 那些 灯 是 她 港口 孔 ! "

“那些灯是她的舷窗！”

" [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ! " [snæpt] ['æŋgəs] .
" **It's more than that ! " snapped Angus .**
" 它是 更多的 比 那 ! " 啪啪 安格斯 .

“远不止如此！”安格斯厉声说道。

" [its] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] !
" **It's the Viking !**
" 它是 这 维京人 !

“是维京人！”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [stɜːrn] ['eniwer] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['sʌŋkən] [ænd; ənd] [gɑːd] [fər'seɪkən] [spɑːt] !
I know the lines of her stern anywhere , even in this sunken and God forsaken spot !
我 知道 这 线条 的 她 船尾 任何地方 , 甚至 在 这 凹陷 和 上帝 被遗弃的 点 !

即使在这片沉没的、被上帝遗弃的地方，我也能认出她船尾的线条！

" [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [leɪ] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [mʌd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['bɑːtəm] .
" **The space - ship lay quietly in the soft mud of this part of the ocean bottom .**
" 这 空间 - 船 躺 悄悄 在 这 柔软的 泥 的 这 部分 的 这 海洋 底部 .

“宇宙飞船静静地躺在这片海底柔软的淤泥中。”

[ɔːl] [hɜːr; hər] [pɔːrt] [hoʊlz] [ʌv; əv] [træns'pærənt] [dʊrəlaɪt] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt]

All	her	port	holes	of	transparent	duralite	were	glowing	with	the	reflected	light
全部	她	港口	孔	的	透明的	杜拉莱特	是	发光	和	这	反映	光

[frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] .

from	inside	.
从	里面	.

她所有透明硬质合金舷窗都闪耀着从内部反射的光芒。

[ðə; ði] ['twɪstɪd] [reks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['helɪkɑːptərz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌl] ,

The	twisted	wrecks	of	her	helicopters	were	still	visible	on	top	of	the	hull	,
这	扭曲	残骸	的	她	直升机	是	仍然	可见的	在	顶部	的	这	船体	,

她的直升机残骸仍然清晰可见地躺在船体顶部。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['dæmɪʤd] .

but	otherwise	she	did	not	appear	to	be	damaged	.
但	否则	她	做过	不是	出现	到	是	损坏的	.

但除此之外，她看起来并没有受到其他伤害。

['ʤeri] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [roʊd] [ðer; ðər] ['dɑːlfɪnz] [ʌp] [kloʊz]

Gerry	was	in	the	middle	as	the	three	of	them	rode	their	dolphins	up	close
杰瑞	曾是	在	这	中间	作为	这	三	的	他们	骑	他们的	海豚	向上	关闭

[tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] .

to	one	of	the	big	windows	of	the	control	room	.
到	一	的	这	大的	视窗	的	这	控制	房间	.

杰瑞站在中间，他们三人骑着海豚机器人靠近控制室的一扇大窗户。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

The	ship	had	evidently	survived	the	fall	into	the	water	,
这	船	有	显然	幸存下来	这	落下	进入	这	水	,

很明显，这艘船在坠入水中后幸存了下来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [dɪm] ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] .

for	they	could	see	dim	figures	moving	about	inside	.
为了	他们	可以	看	暗淡	数据	移动	关于	里面	.

因为他们可以看到里面有模糊的人影在移动。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [dʊrəlaɪt] [hʌl] [kʊd; kəd] [stænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] !

"	I	told	you	that	duralite	hull	could	stand	a	little	thing	like	a	fall	into	the	ocean	!
"	我	讲述	你	那	杜拉莱特	船体	可以	站立	一个	小的	事物	喜欢	一个	落下	进入	这	海洋	!

“我早就告诉过你，那种硬质合金船体能承受住掉进海里这种小事！”

" [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] [ɪg'zʌltid] .

"	McTavish	exulted	.
"	麦克塔维什	欣喜若狂	.

麦克塔维什欣喜若狂。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ðer; ðər] ['fɪni] [stiːdz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] ['wɪndoʊ] ,

As	they	crowded	their	finny	steeds	close	to	the	glass	of	the	control	room	window	,
作为	他们	挤	他们的	芬尼	马匹	关闭	到	这	玻璃	的	这	控制	房间	窗户	,

当他们把长着鳍的坐骑挤到控制室的玻璃窗前时，

- [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [pɪr] [aʊt] .

Portok	the	Martian	came	to	peer	out	.
-	这	火星人	来了	到	同伴	出去	.

火星人波托克探出头来向外张望。

[hɪz; ɪz] [red] - [skɪnd] [feɪs] [went] [peɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

His	red	-	skinned	face	went	pale	as	he	saw	them	,
他的	红色的	-	去皮	脸	去	苍白	作为	他	锯	他们	,

他看到他们时，原本红润的脸色瞬间变得苍白。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['ʃɪps] [hʌl] [ðer; ðər] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['ægənaɪzd][kraɪ] .

and	even	through	the	ship's	hull	their	audiphones	picked	up	his	agonized	cry	.
和	甚至	通过	这	船的	船体	他们的	助听器	挑选	向上	他的	痛苦的	哭	.

即使隔着船体，他们的监听电话也听到了他痛苦的呼喊声。

" ['sti:v] ! ['tɑ:ndə] !

"	Steve	!	Tanda	!
"	史蒂夫	!	坦达	!

“史蒂夫！坦达！”

[aɪ][dʒʌst] [sɔ:] [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['nɔ:tən] [ænd; ənd][mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] !

I	just	saw	the	ghosts	of	Norton	and	McTavish	looking	in	the	window	!
我	只是	锯	这	鬼魂	的	诺顿	和	麦克塔维什	寻找	在	这	窗户	!

我刚才看到诺顿和麦克塔维什的鬼魂在窗户里往里看！

" ['sti:v] [brent] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] .

"	Steve	Brent	came	into	the	control	room	.
"	史蒂夫	布伦特	来了	进入	这	控制	房间	.

史蒂夫·布伦特走进了控制室。

[hi:; hi] [lʊkt] ['hægərd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪvn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪli] [gri:s] .

He	looked	haggard	and	unshaven	,	and	he	was	stained	with	oily	grease	.
他	看起来	枯槁	和	未刮胡子	,	和	他	曾是	染色	和	油腻的	润滑脂	.

他面容憔悴，胡子拉碴，身上还沾满了油污。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] , - ? " [hi:; hi] [snæpt] .

"	What	are	you	raving	about	,	Portok	?	"	he	snapped	.
"	什么	是	你	狂言	关于	,	-	?	"	他	啪啪	.

“波托克，你在胡说八道些什么？”他厉声问道。

" [ɪts] [noʊ] ['reɪvɪŋ] , ['sti:v] !

"	It's	no	raving	,	Steve	!
"	它是	不	狂言	,	史蒂夫	!

“这不是胡言乱语，史蒂夫！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑ:rʃ(ə)n] ['tʃætəd] , " [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	the	little	Martian	chattered	,	"	I	tell	you	I	saw	the	three	of	them	.
"	这	小的	火星人	喋喋不休	,	"	我	告诉	你	我	锯	这	三	的	他们	.

“小火星人喋喋不休地说：‘我告诉你，我看到了他们三个。’

[ðə; ði] [tʃi:f] , [ænd; ənd]['æŋgəs] ,

The	Chief	,	and	Angus	,
这	首席	,	和	安格斯	,

酋长和安格斯

[ænd; ənd][ðə; ði]['æməzɑ:n][gɜ:rl] — [ɔ:l] ['raɪdɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][bɪg] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['wɪndoʊ] ! "

and	the	Amazon	girl	—	all	riding	on	some	kind	of	big	fish	and	peering	in	that	window	!	"
和	这	亚马逊	女孩	—	全部	骑术	在	一些	种类	的	大的	鱼	和	窥视	在	那	窗户	!	"

还有那个亚马逊女战士——她骑在某种大鱼背上，正往窗户里窥视呢！

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ['kreɪzi] !

"	You're	going	crazy	!
"	你是	去	疯狂的	!

你疯了吗！

" ['sti:v] [brent] [snæpt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Steve	Brent	snapped	,	but	he	walked	to	the	window	.
"	史蒂夫	布伦特	啪啪	,	但	他	步行	到	这	窗户	.

“史蒂夫·布伦特突然发火，但他还是走到了窗边。”

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ['waidnd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['streɪndʒli] [klæd]['triːoʊ] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [maʊnts]

His	own	eyes	widened	as	he	saw	the	strangely	clad	trio	sitting	their	mounts
他的	自己的	眼睛	扩大	作为	他	锯	这	奇怪的	覆膜	三人组	坐着	他们的	安装

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

当他看到那三个穿着奇装异服的人骑着马坐在外面时，他的眼睛也睁大了。

['dʒeri] [weɪvd] ['vaɪələntli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Gerry	waved	violently	to	him	.
杰瑞	挥手	暴力	到	他	.

杰瑞用力地向他挥手。

" [let] [ˌjuː 'es][ɪn] , [juː; jʊ]['ɪdiət] !

"	Let	us	in	,	you	idiot	!
"	让	我们	在	,	你	笨蛋	!

“放我们进去，你这个笨蛋！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [fə'getiŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [dɪd][nɑːt] ['kæri] ['eni] [ðæt] [kʊd; kəd] [pɪk]

"	he	shouted	,	forgetting	that	the	Viking	did	not	carry	any	audiphones	that	could	pick
"	他	喊叫	,	遗忘	那	这	维京人	做过	不是	携带	任何	助听器	那	可以	挑选

[ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

up	his	words	.
向上	他的	字	.

他大声喊叫，却忘记了维京人身上没有任何可以收录他说话的电话。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['stiːvz] [ʌn'stedi] [vɔɪs] .

He	heard	Steve's	unsteady	voice	.
他	听到	史蒂夫的	不稳定	嗓音	.

他听到了史蒂夫颤抖的声音。

" ['meɪbi] [wɪə(r)] [bəuθ] ['kreɪzi] , - , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['riːəli] [aʊt] [ðer; ðər] .

"	Maybe	we're	both	crazy	,	Portok	,	but	I	think	they're	really	out	there	.
"	或许	是	两个都	疯狂的	,	-	,	但	我	思考	它们是	真的	出去	那里	.

“也许我们俩都疯了，波托克，但我认为他们真的非常另类。”

['oʊpən][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [speɪs] - [lɑːk] .

Open	the	outer	door	to	the	starboard	space	-	lock	.
打开	这	外	门	到	这	右舷	空间	-	锁	.

打开右舷太空舱的外门。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvər]

"	A	small	door	swung	open	on	the	starboard	side	of	the	Viking's	blue	and	silver
"	一个	小的	门	摇摆	打开	在	这	右舷	边	的	这	维京人的	蓝色的	和	银

[hʌl] .

hull	.
船体	.

“维京号蓝银色船体的右舷侧，一扇小门缓缓打开。

[ðæt] [smɔːl] [kəm'pɑːrtmənt] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['drɑːpɪŋ] ['ɑːbdʒekts]['ɪntuː][ðə; ði]

That	small	compartment	had	really	been	designed	for	dropping	objects	into	the
那	小的	隔间	有	真的	到过	设计	为了	下降	对象	进入	这

[vɔɪd] [ʌv; əv] ['aʊtər] [speɪs] ,

void	of	outer	space	,
空白	的	外	空间	,

那个小隔间原本是设计用来向外太空投放物体的。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['testɪŋ] [ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɑːn]['eni] [streɪ] ['plænəˌtɔɪd] [ðə; ði]['vaɪkɪŋ]

or	for	testing	the	quality	of	the	atmosphere	on	any	stray	planetoids	the	Viking
或者	为了	测试	这	质量	的	这	气氛	在	任何	流浪	小行星	这	维京人

[maɪt] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [speɪs] ,

might	have	visited	on	her	journey	across	the	vastness	of	interplanetary	space	,
可能	有	到访	在	她	旅行	穿过	这	广袤无垠	的	星际	空间	,

或者用来测试维京号在穿越浩瀚星际空间的旅途中可能造访过的任何流浪小行星的大气质量。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wɔːtər] - [lɑːk] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

but	it	would	do	for	a	water	-	lock	in	this	instance	.
但	它	会	做	为了	一个	水	-	锁	在	这	实例	.

但在这种情况下，它足以用作水封。

['dʒeri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dɑːlfɪnz] [ænd; ənd][let][ðə; ði][reɪnz] [hæŋ]

Gerry	and	the	others	dismounted	from	their	dolphins	and	let	the	reins	hang
杰瑞	和	这	其他的	下马	从	他们的	海豚	和	让	这	缰绳	悬挂

.

:

.

杰瑞和其他人从海豚背上下来，任由缰绳垂落。

['æŋgəs] [geɪv] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði][flæŋk] .

Angus	gave	his	mount	a	slap	on	the	flank	.
安格斯	给予	他的	山	一个	拍击	在	这	侧翼	.

安格斯拍了拍坐骑的侧腹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɪp][ʌv; əv][ɪts][teɪl][ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] [wiːld] [ænd; ənd][swæm][ɔːf] ,

With	a	flip	of	its	tail	the	big	fish	wheeled	and	swam	off	,
和	一个	翻动	的	它是	尾巴	这	大的	鱼	带轮子的	和	游泳	离开	,

大鱼尾巴一甩，转身游走了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	after	a	second	the	others	followed	it	.
和	后	一个	第二	这	其他的	随后	它	.

片刻之后，其他人也跟着做了。

['dʒeri] [led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] - [lɑːk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Gerry	led	the	way	into	the	space	-	lock	and	closed	the	door	behind	him	.
杰瑞	引领	这	方式	进入	这	空间	-	锁	和	关闭	这	门	在后面	他	.

杰瑞带头进入太空舱，然后关上了身后的门。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][fɔːr; fər][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] ['paʊərf(ə)l]

It	only	took	a	few	seconds	for	the	blast	of	the	Viking's	powerful
它	仅有的	采取	一个	很少	秒	为了	这	爆炸	的	这	维京人的	强大的

[kəm'prest] [er] [tæŋks][tuː; tə] [bloʊ] [aʊt][ðə; ði]['wɔːtər] .

compressed	air	tanks	to	blow	out	the	water	.
压缩	空气	坦克	到	吹	出去	这	水	.

维京号强大的压缩空气罐喷出的气流只用了几秒钟就将水吹散了。

[ðen] , [æz; əz] ['dʒeri] [ʌnst'ræpt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bɪg] [glæs] [gloʊb] [ɔːf][hɪz; ɪz]

Then	,	as	Gerry	unstrapped	his	helmet	and	lifted	the	big	glass	globe	off	his
然后	,	作为	杰瑞	未系带	他的	头盔	和	抬起	这	大的	玻璃	地球	离开	他的

[hed] ,

head	,
头	,

然后，当杰瑞解开头盔带，把头上的大玻璃球取下来时，

['stiːv] [brent] ['oʊpənd][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] - [lɑːk] .

Steve	Brent	opened	the	inner	door	and	stepped	into	the	space	-	lock	.
史蒂夫	布伦特	打开	这	内	门	和	步	进入	这	空间	-	锁	.

史蒂夫·布伦特打开内门，走进了太空舱。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪm]['kreɪzi][ɔːr] ['driːmiŋ] [ɔːr] [wʌt] , [tʃiːf] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	don't	know	if	I'm	crazy	or	dreaming	or	what	,	Chief	,	"	he	said	,
"	我	不	知道	如果	我是	疯狂的	或者	做梦	或者	什么	,	首席	,	"	他	说	,

“我不知道我是疯了还是在做梦，还是怎么了，长官，”他说。

" [bʌt; bət][aɪm] [dæm] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] . "

"	but	I'm	damn	glad	to	see	you	back	.	"
"	但	我是	该死	高兴的	到	看	你	后退	.	"

“但我真的很高兴看到你回来。”

" [jʊə(r)] [seɪn] [ɪ'nʌf] , " ['dʒeri] [snæpt] , " [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , [soʊ] [skɪp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	You're	sane	enough	,	"	Gerry	snapped	,	"	it's	a	long	story	,	so	skip	it	for	the
"	你是	理智	足够的	,	"	杰瑞	啪啪	,	"	它是	一个	长的	故事	,	所以	跳过	它	为了	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“你神智还算正常，”杰瑞厉声说道，“这说来话长，所以暂时先跳过吧。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dʌn] [fɔːr; fər] ! "

I	thought	you	were	done	for	!	"
我	想法	你	是	完毕	为了	!	"

我以为你完蛋了！

" [nɑːt][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] !

"	Not	the	Viking	!
"	不是	这	维京人	!

不是维京人！

" ['læri] [ə'fekʃənətli] [slæpt] [ðə; ði] ['læmɪneɪtɪd] [dʊrəlaɪt] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] .

"	Larry	affectionately	slapped	the	laminated	duralite	shell	of	the	space	-	ship	.
"	拉里	亲切地	被掌掴	这	层压	杜拉莱特	壳	的	这	空间	-	船	.

拉里爱怜地拍打着宇宙飞船的层压硬铝外壳。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][stænd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd]

"	She	can	stand	more	than	being	dropped	in	the	drink	from	a	few	hundred
"	她	能	站立	更多的	比	存在	掉落	在	这	喝	从	一个	很少	百

[fiːt] [ʌp] .

feet	up	.
脚	向上	.

“她承受的不仅仅是从几百英尺高的地方掉进水里。”

['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm][ɪz] [haʊ] [tuː; tə][get] ['goʊɪŋ] [ə'gen] .

Our	problem	is	how	to	get	going	again	.
我们的	问题	是	如何	到	得到	去	再次	.

我们的问题是如何重新开始。

[wiːv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [baɪ]['juːzɪŋ] ['mɪnɪməm] ['paʊər] [ʌv; əv][wʌn] ['rɑːkɪt]

We've	been	able	to	crawl	along	the	bottom	by	using	minimum	power	of	one	rocket
我们已经	到过	有能力的	到	爬行	沿着	这	底部	经过	使用	最低限度	力量	的	一	火箭

[tuːb] [ænd; ənd] [skeərɪŋ] [hel] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] ,

tube	and	scaring	hell	out	of	all	the	fish	,
管子	和	吓人	地狱	出去	的	全部	这	鱼	,

我们仅用一根火箭管的最小功率就沿着海底爬行，把所有的鱼都吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][best] [wiːv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .

but	that's	the	best	we've	been	able	to	do	.
但	那就是	这	最好的	我们已经	到过	有能力的	到	做	.

但这是我们目前所能做到的最好结果。

[naʊ] [ðæt] ['æŋgəs][ɪz] [bæk] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] ['oʊvər] .

Now	that	Angus	is	back	he	can	take	over	.
现在	那	安格斯	是	后退	他	能	拿	超过	.

安格斯回来了，他可以接管一切了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['helɪkɑːptərz] ? "

What	do	you	think	about	the	helicopters	?	"
什么	做	你	思考	关于	这	直升机	?	"

你觉得直升机怎么样?

" [aɪ][kʊd; kəd][fɔːrdʒ] [nuː] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [bluː] ['met(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn]['gɪri] -

"	I	could	forge	new	ones	in	a	week	out	of	that	blue	metal	they	have	in	Giri	-
"	我	可以	锻造	新的	一个	在	一个	星期	出去	的	那	蓝色的	金属	他们	有	在	义理	-

- ,

Vaaka	,
-	,

“我可以在一周内用吉里瓦卡的那种蓝色金属锻造出新的，

" [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] ['mʌtəd] .

"	McTavish	muttered	.
"	麦克塔维什	低声说道	.

麦克塔维什低声说道。

" [bʌt; bət][gɑːd] [noʊz] [haʊ] [wiːl] ['evər] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] .

"	But	God	knows	how	we'll	ever	get	hold	of	a	supply	.
"	但	上帝	知道	如何	出色地	曾经	得到	抓住	的	一个	供应	.

“但天知道我们该如何才能获得供应。”

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'vɜːrs] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti] [pleɪts] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [krɑːft] [rɪ'zɜːrv]

I	think	I	can	reverse	enough	of	the	gravity	plates	to	give	this	craft	reserve
我	思考	我	能	撤销	足够的	的	这	重力	盘子	到	给	这	工艺	预订

['bɔɪənsi] [soʊ] [ʃiːl] ['nævɪgeɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] . "

buoyancy	so	she'll	navigate	on	the	surface	instead	of	hugging	the	bottom	.	"
浮力	所以	壳	导航	在	这	表面	反而	的	拥抱	这	底部	.	"

我认为我可以反转足够多的重力板，使这艘船获得足够的浮力，这样它就能在水面航行，而不是贴着水底。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !

"	I	never	thought	of	that	!
"	我	绝不	想法	的	那	!

我从未想过这一点!

" ['stiːv] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Steve	said	admiringly	.
"	史蒂夫	说	钦佩地	.

史蒂夫赞叹道。

['æŋgəs] [grʌntid] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][strɪp] [ɔːf][hɪz; ɪz] [griːn] ['rʌbər] ['juːnɪfɔːrm] .

Angus	grunted	,	and	began	to	strip	off	his	green	rubber	uniform	.
安格斯	哼哼	,	和	开始	到	条	离开	他的	绿色的	橡皮	制服	.

安格斯哼了一声，开始脱掉他的绿色橡胶制服。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['skɑːtsmən][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv]

"	It	takes	a	Scotsman	to	show	the	rest	of	the	Universe	how	to	get	out	of
"	它	需要	一个	苏格兰人	到	展示	这	休息	的	这	宇宙	如何	到	得到	出去	的

[ə; eɪ] [tʌf] [spɑːt] !

a	tough	spot	!
一个	艰难的	点	!

“只有苏格兰人才能向宇宙其他地方展示如何摆脱困境！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [lɔːŋ] [hʌl] ['faɪnəli] [broʊk]

"	It	was	afternoon	on	the	following	day	when	the	Viking's	long	hull	finally	broke
"	它	曾是	下午	在	这	下列的	天	什么时候	这	维京人的	长的	船体	最后	打破

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

“第二天下午，维京号长长的船体终于露出了水面。”

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] [səb'mɜːrdʒd] [sɪ'gɑːr] ,

She	lay	in	the	water	like	a	half	submerged	cigar	,
她	躺	在	这	水	喜欢	一个	一半	湮	雪茄	,

她像半浸在水里的雪茄一样躺在水里。

[ðə; ði] ['jeloʊɪʃ] ['rɪpəlz] ['læpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kɜːrvd] [bluː] [dʊrəlaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['suːpər] - ['strʌktʃər] .

the	yellowish	ripples	lapping	on	the	curved	blue	duralite	of	her	super	-	structure	.
这	淡黄色	涟漪	交叠	在	这	弯曲	蓝色的	杜拉莱特	的	她	极好的	-	结构	.

黄色的涟漪拍打着她上层建筑弯曲的蓝色硬质岩石。

[ðə; ði] ['twɪstɪd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃætərd] ['helɪkɑːptərz] [wɜːr; wər] ['ʌgli] [stʌmps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [speɪs]

The	twisted	remains	of	the	shattered	helicopters	were	ugly	stumps	along	the	space
这	扭曲	遗迹	的	这	破碎	直升机	是	丑陋的	树桩	沿着	这	空间

- ['ʃɪps] [sliːk] [bæk] .

-	ship's	sleek	back	.
-	船的	光滑	后退	.

破碎的直升机残骸扭曲变形，像丑陋的树桩一样矗立在宇宙飞船光滑的背部。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['rɑːkɪt] [tuːb] [fleɪmd] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə'stɜːrn] ,

A	single	rocket	tube	flamed	and	smoked	astern	,
一个	单身的	火箭	管子	火焰	和	熏制	倒车	,

尾部一枚火箭发射管燃起火焰，冒出浓烟。

[ɪts] [blæst] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] [waɪl] [hɜːr; hər] [weɪk]

its	blast	driving	the	vessel	through	the	water	at	a	good	pace	while	her	wake
它是	爆炸	驾驶	这	血管	通过	这	水	在	一个	好的	步伐	尽管	她	唤醒

[smoʊkt] [ænd; ənd] ['bʌbld] .

smoked	and	bubbled	.
熏制	和	冒泡	.

它的爆炸力推动着船只以良好的速度在水中前进，船尾激起的浪花和气泡不断冒出。

['dʒeri] ['nɔːtən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dʊrəlaɪt] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [stept] [aʊt]

Gerry	Norton	opened	the	duralite	dome	of	the	upper	control	room	and	stepped	out
杰瑞	诺顿	打开	这	杜拉莱特	穹顶	的	这	上	控制	房间	和	步	出去

[ɑːn][ðə; ði] [wet] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

on	the	wet	deck	with	a	few	of	the	others	.
在	这	湿的	甲板	和	一个	很少	的	这	其他的	.

格里·诺顿打开了上层控制室的硬质合金穹顶，和其他人一起走到了湿漉漉的甲板上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [siː] ,

They	were	well	out	on	the	great	sea	,
他们	是	出色地	出去	在	这	伟大的	海	,

他们当时已经远在茫茫大海之上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɪri] - - ['bɔːrdər][ə; eɪ] [loʊ] [smɪr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

with	the	green	hills	of	the	Giri	-	Savissa	border	a	low	smear	along	the	horizon
和	这	绿色的	丘陵	的	这	义理	-	-	边界	一个	低的	涂抹	沿着	这	地平线

[tuː; tə] ['stɑːrbərd] .

to	starboard	.
到	右舷	.

吉里-萨维萨边界的绿色山丘在右舷地平线上形成一道低矮的痕迹。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['loʊnli] [siː] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [drɑːpt] [daʊn] [θruː]

This	was	the	same	lonely	sea	they	had	seen	when	they	first	dropped	down	through
这	曾是	这	相同的	孤独	海	他们	有	已见	什么时候	他们	第一的	掉落	向下	通过

[ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] ['viːnəs] .

the	clouds	to	Venus	.
这	云	到	金星	.

这是他们第一次穿过云层降落到金星时看到的那片寂寥的海洋。

[ðə; ði][væst][ænd; ənd] ['griːnɪʃ] - ['jeloʊ] ['wɔːtərz][wɜːr; wər]['broʊkən][baɪ] ['skætərd] ['aɪləndz] ,

The	vast	and	greenish	-	yellow	waters	were	broken	by	scattered	islands	,
这	广阔的	和	绿绿色	-	黄色的	水	是	破碎的	经过	疏散	岛屿	,

浩瀚的黄绿色海水中散布着零星的岛屿。

[ber] ['bɪts][ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [wɜːr; wər] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [mɔːs] .

bare	bits	of	rock	that	were	dotted	with	blue	moss	.
裸	比特	的	岩石	那	是	虚线	和	蓝色的	苔藓	.

裸露的岩石上点缀着蓝色苔藓。

[siː] [bɜːrdz] [swuːp] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Sea	birds	swooped	about	them	.
海	鸟类	俯冲	关于	他们	.

海鸟在他们周围盘旋。

['lɔːfti] ['maʊntnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] [kæpt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

Lofty	mountains	on	a	distant	shore	were	capped	with	snow	.
洛夫蒂	山脉	在	一个	遥远	支撑	是	封顶	和	雪	.

遥远海岸边巍峨的高山上覆盖着皑皑白雪。

[ɪn] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['pleɪsɪz][ə; eɪ] ['næroʊ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [strʌk] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [briːf] [gæp][ɪn]

In	one	or	two	places	a	narrow	shaft	of	sunlight	struck	down	through	a	brief	gap	in
在	一	或者	二	地方	一个	狭窄的	轴	的	阳光	击	向下	通过	一个	简短的	差距	在

[ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [klaʊdz] ,

the	canopy	of	eternal	clouds	,
这	树冠	的	永恒	云	,

在一两处地方，一束狭窄的阳光透过永恒云层的短暂缝隙照射下来。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [səb'duːd] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliərli] ['goʊldən] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

but	otherwise	there	was	only	that	subdued	and	peculiarly	golden	light	in	which
但	否则	那里	曾是	仅有的	那	低沉的	和	奇特地	金的	光	在	哪个

[ðer; ðər] [muːvd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːdli] [ʃeɪpt] [bɜːrdz] .

there	moved	only	a	few	oddly	shaped	birds	.
那里	已搬	仅有的	一个	很少	奇怪	形状	鸟类	.

除此之外，只有那柔和而奇特的金色光线，其中只有几只形状奇特的鸟儿在移动。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðeɪ] [fɜːrst] [sɔː] [ðæt] ['loʊnli] [siː] !

So	much	had	happened	since	they	first	saw	that	lonely	sea	!
所以	很多	有	发生	自从	他们	第一的	锯	那	孤独	海	!

自从他们第一次看到那片寂寥的大海以来，已经发生了太多事情！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .

It	seemed	as	though	much	more	than	a	week	had	elapsed	.
它	似乎	作为	尽管	很多	更多的	比	一个	星期	有	过去	.

感觉好像已经过去了不止一周的时间。

- [ænd; ənd][ɪts]['goʊldən]['æməˌzɑːnz] . . .

Savissa	and	its	Golden	Amazons	.	.	.
-	和	它是	金的	亚马逊	.	.	.

萨维萨及其金色亚马逊女战士.....

[ðə; ði] ['æroʊ] [tɪpt] ['taʊər] [ʌv; əv] - - [sæŋ] . . .

the	arrow	tipped	tower	of	Rupin	-	Sang	.	.	.
这	箭	倾斜	塔	的	-	-	桑	.	.	.

鲁宾桑的箭尖塔.....

[ðə; ði] ['skeɪli] ['hɔ:dz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['lɑ:nsə] [hu:]

the	Scaly	hordes	of	Vaaka	and	the	dread	palace	of	the	insane	Lansa	who
这	鳞片状的	成群结队	的	-	和	这	恐惧	宫殿	的	这	疯狂的	兰萨	WHO

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [æn; ən] ['ɜ:rθli] ['ɑ:fɪsər] . . . [ðə; ði]['si:krət][ænd; ənd]['wɔ:tər] - [lɔkt] [hɔ:lz] [ʌv; əv]

had	once	been	an	Earthly	officer	.	.	.	the	secret	and	water	-	locked	halls	of
有	一次	到过	一个	尘世的	官	.	.	.	这	秘密	和	水	-	已锁定	大厅	的

- [wer] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [ʌv; əv]['gɪri] [dwelt] — ['meni] [si:nz] [went] [θru:] ['dʒeri] ['nɔrtənz]

Luralla	where	The	outlaws	of	Giri	dwelt	—	many	scenes	went	through	Gerry	Norton's
-	在哪里	这	亡命之徒	的	义理	居住	—	许多	场景	去	通过	杰瑞	诺顿的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

瓦卡的鳞甲大军，以及曾经是地球军官的疯子兰萨的可怕宫殿……吉里的亡命之徒居住的卢拉拉的秘密水密大厅——许多场景在格里·诺顿的脑海中浮现。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][eɪdʒd][ten] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [daʊn]

He	seemed	to	have	aged	ten	years	since	the	day	he	brought	the	Viking	down
他	似乎	到	有	老年人	十	年	自从	这	天	他	带来	这	维京人	向下

[θru:] [ðə; ði] [klaʊd] [skri:n] .

through	the	cloud	screen	.
通过	这	云	屏幕	.

自从他把维京人从云层中带下来那天起，他似乎老了十岁。

[wel] — [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['prɑ:bləm][wʌz; wəz][tu:; tə][get][sʌm; səm]['su:təb(ə)l]['met(ə)l][tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]

Well	—	the	immediate	problem	was	to	get	some	suitable	metal	to	repair	the
出色地	—	这	即时	问题	曾是	到	得到	一些	合适的	金属	到	维修	这

[smæʃt] ['helɪkɑ:ptərz] .

smashed	helicopters	.
粉碎	直升机	.

当务之急是找到合适的金属来修理被撞毁的直升机。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [maɪt] ['pɑ:səbli] [get] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['rɑ:kəts]

The	Viking	might	possibly	get	up	into	the	air	with	the	power	of	her	rockets
这	维京人	可能	可能	得到	向上	进入	这	空气	和	这	力量	的	她	火箭

[ə'loʊn] [ɪf] [ðeɪ] [bi:tʃt] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ]['sloʊpɪŋ] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][noʊz] ['ʌpwərd] ,

alone	if	they	beached	her	on	a	sloping	shore	with	her	nose	upward	,
独自的	如果	他们	搁浅	她	在	一个	倾斜的	支撑	和	她	鼻子	向上	,

如果把维京号战舰以船头朝上的方式搁浅在倾斜的海岸上，它或许仅凭火箭的动力就能升空。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [kʌm] [daʊn] ['seɪfli] [wɪ'ðaʊt] ['helɪkɑ:ptərz] .

but	she	could	never	come	down	safely	without	helicopters	.
但	她	可以	绝不	来	向下	安全	没有	直升机	.

但如果没有直升机，她永远无法安全降落。

" [aɪl] [hoʊld][hɜ:r; hər][ɑ:n] [ðɪs] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [waɪl] , " ['dʒeri] [sed] .

"	I'll	hold	her	on	this	course	a	while	,	"	Gerry	said	.
" 患病的	抓住	她	在	这	课程	一个	尽管	,	"	杰瑞	说	.

“我会让她继续走这条路一段时间，”杰瑞说。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən] [straɪk] ['oʊvər][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv]

"	In	the	morning	we	can	strike	over	and	try	to	pick	up	the	frontiers	of
" 在	这	早晨	我们	能	罢工	超过	和	尝试	到	挑选	向上	这	前沿	的

- .

Savissa	.
-	.

“早上我们可以发起进攻，尝试夺取萨维萨的边境。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [waɪt] ['taʊərz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

"	It	was	just	at	dusk	that	they	saw	white	towers	against	the	sky	.
"	它	曾是	只是	在	黄昏	那	他们	锯	白色的	塔楼	反对	这	天空	.

“就在黄昏时分，他们看到了天空中耸立的白色高塔。”

[ðeɪ] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] ['dʒeri] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [blʌnt] [noʊz] [tɔːrd] [ðem; ðəm] —

They	rose	out	of	the	sea	as	Gerry	turned	the	Viking's	blunt	nose	toward	them	—
他们	玫瑰	出去	的	这	海	作为	杰瑞	转向	这	维京人的	钝	鼻子	朝向	他们	—

[ðə; ði] ['maɪti] ['bætlmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] ['sɪti] .

the	mighty	battlements	of	a	vast	city	.
这	强大的	城垛	的	一个	广阔的	城市	.

当杰里把维京人的钝鼻子转向他们时，他们从海中升起——一座巨大城市的雄伟城墙。

- , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [dek] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

Closana	,	who	was	standing	on	deck	beside	him	at	the	time	,
-	,	WHO	曾是	常设	在	甲板	旁	他	在	这	时间	,

当时站在他旁边甲板上的克洛萨纳

['restɪd] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] .

rested	her	hands	on	the	rail	and	stared	in	utter	amazement	.
休息	她	双手	在	这	轨	和	凝视	在	说出	惊愕	.

她双手扶着栏杆，目瞪口呆地望着前方。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] , - !

"	But	it	isn't	possible	,	Geree	!
"	但	它	不是	可能的	,	-	!

“但这不可能，Geree！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

"	she	gasped	,	"	there	isn't	any	civilization	out	there	on	the	islands	of	the	Great
"	她	倒吸一口气	,	"	那里	不是	任何	文明	出去	那里	在	这	岛屿	的	这	伟大的

[siː] ! "

Sea	!	"
海	!	"

她倒吸一口凉气，“大海上的岛屿上根本没有文明！”

" [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	Could	it	be	a	mirage	?	"	he	suggested	.
"	可以	它	是	一个	海市蜃楼	?	"	他	建议	.

“会不会是海市蜃楼？”他猜测道。

" [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] - ['sɪti] [ɑːn] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ? "

"	A	reflection	of	some	Savissan	city	on	the	mainland	?	"
"	一个	反射	的	一些	-	城市	在	这	大陆	?	"

“这是萨维萨大陆上某个城市的倒影吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	The	girl	shook	her	head	.
"	这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [lændz] .

"	There	are	no	cities	of	that	sort	in	any	of	these	lands	.
"	那里	是	不	城市	的	那	种类	在	任何	的	这些	土地	.

“这些地方都没有那种类型的城市。”

- — [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [hɪr] .

Geree	—	there	is	something	strange	here	.
-	—	那里	是	某物	奇怪的	这里	.

格里——这里有些奇怪的地方。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

I	do	not	like	it	.
我	做	不是	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

[ðer; ðər][ˈkænɑːt][biː; bi][ˈeni][ˈsɪti] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ðer; ðər] ! "

There	cannot	be	any	city	ahead	of	us	there	!	"
那里	不能	是	任何	城市	前方	的	我们	那里	!	"

前面不可能有任何城市!

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

"	But	there	it	is	!
"	但	那里	它	是	!

“但它就在那里！”

" ['dʒeri] [sed] ['grɪmli] .

"	Gerry	said	grimly	.
"	杰瑞	说	阴沉地	.

“杰瑞神情严肃地说。”

" [wiː; wi][kɑːnt][ɔːl][biː; bi] ['siːɪŋ] [θɪŋz] .

"	We	can't	all	be	seeing	things	.
"	我们	不能	全部	是	看到	事物	.

“我们不可能都看到幻觉。”

[wiːl] [goʊ]['kloʊzər][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] .

We'll	go	closer	and	get	a	better	look	.
出色地	去	更近	和	得到	一个	更好的	看	.

我们走近些，看得更清楚些。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌnset] ,

"	It	was	sunset	,
"	它	曾是	日落	,

“当时是日落时分，

[ðə; ði] [ˌʌnspek'tækjələr] [viːn'juːsiən] ['sʌnset] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [swɪft] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	unspectacular	Venusian	sunset	which	was	simply	a	swift	lessening	of	the
这	平淡无奇	金星	日落	哪个	曾是	简单地	一个	迅速	减少	的	这

['goʊldən] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊd] [veɪld] [skaɪ] [əˈbʌv] .

golden	glow	from	the	cloud	veiled	sky	above	.
金的	辉光	从	这	云	含蓄	天空	多于	.

金星的日落并不壮观，只是云层笼罩下的天空中金色的光芒迅速消退而已。

[laɪts] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['sɪti]

Lights	were	gleaming	from	most	of	the	tall	buildings	of	the	towering	city
灯	是	闪闪发光	从	最多	的	这	高的	建筑物	的	这	参天	城市

[æz; əz][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [droʊv] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ə; eɪ]['kwaɪət] [siː] .

as	the	Viking	drove	toward	it	through	a	quiet	sea	.
作为	这	维京人	驾驶	朝向	它	通过	一个	安静的	海	.

当维京人驾船穿过平静的海面驶向这座高耸入云的城市时，城中大多数高楼大厦灯火辉煌。

[siː] [bɜːrdz] [swuːp] [loʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['ʃɪps] [weɪk] .

Sea	birds	swooped	low	about	the	ship's	wake	.
海	鸟类	俯冲	低的	关于	这	船的	唤醒	.

海鸟在船尾的浪花上低空盘旋。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɑːn] [dek] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [loʊ] [ʃɔːr] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti]

The	watchers	on	deck	could	see	the	low	shore	line	of	the	island	on	which	the	city
这	观察者	在	甲板	可以	看	这	低的	支撑	线	的	这	岛	在	哪个	这	城市

[wʌz; wəz] [bɪlt] .

was	built	.
曾是	建造	.

甲板上的观察员可以看到城市所在的岛屿的低矮海岸线。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['dɪstənt] ['belz] ,
Then they heard distant bells ,
然后 他们 听到 遥远 铃铛 ,

然后他们听到了远处传来钟声，

['plez(ə)nt] ['belz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
pleasant bells that seemed to be chiming a farewell to the day and a
令人愉快的 铃铛 那 似乎 到 是 鸣响 一个 告别 到 这 天 和 一个
['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] .
welcome to the night .
欢迎 到 这 夜晚 .

悦耳的钟声仿佛在告别白昼，迎接黑夜。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [flæʃt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]
And then a red light flashed on top of the tallest building and in an
和 然后 一个 红色的 光 闪光灯 在 顶部 的 这 最高 建筑 和 在 一个
['ɪnstənt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪti] ['vænɪʃt] .
instant the entire city vanished .
立即的 这 全部的 城市 消失了 .

然后，最高建筑物的顶部闪过一道红灯，瞬间，整座城市消失了。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
One minute the strange city had been clearly visible before them ,
一 分钟 这 奇怪的 城市 有 到过 清楚地 可见的 前 他们 ,

前一刻，那座陌生的城市还清晰地呈现在他们眼前。

[ɪts] ['greɪsf(ə)l] ['taʊərz] [ə'gliːm] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [nɑːtʃt] [ðə; ði][skaɪ] .
its graceful towers agleam with lights as they notched the sky .
它是 优美 塔楼 一闪 和 灯 作为 他们 缺口 这 天空 .

它那优美的塔楼灯火辉煌，直插云霄。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
The next instant the whole place was gone .
这 下一个 立即的 这 所有的 地方 曾是 已消失 .

下一刻，整个地方就消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [loʊ] ['ʃɔːrlaɪn] .
There was nothing in sight at all but a low shoreline .
那里 曾是 没有什么 在 视线 在 全部 但 一个 低的 海岸线 .

放眼望去，除了低矮的海岸线，什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [mɪst] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [drɔːn]
It was as though a thick veil of concealing mist had been suddenly drawn
它 曾是 作为 尽管 一个 厚的 面纱 的 隐藏 薄雾 有 到过 突然 绘制
[ə'krɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] .
across between the ship and the city .
穿过 之间 这 船 和 这 城市 .

仿佛突然间，在船只和城市之间拉起了一层厚厚的迷雾。

['oʊnli] — [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [mɪst] .
Only — the air was clear and without a trace of mist .
仅有的 — 这 空气 曾是 清除 和 没有 一个 痕迹 的 薄雾 .

只是——空气清澈，一丝雾气都没有。

['dʒeri] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [kən'troʊl] [ruːm] .
Gerry walked across to the open dome of the upper control room .
杰瑞 步行 穿过 到 这 打开 穹顶 的 这 上 控制 房间 .

杰瑞走到上方控制室的敞开式穹顶前。

" [kʌt] ['rɑːkəts] !
" Cut rockets !
" 切 火箭 !

“切火箭！”

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [get] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æŋkər] ['oʊvərbɔːrd] .
" Get some kind of an anchor overboard .
" 得到 一些 种类 的 一个 锚 落水 .

“弄点锚扔到海里去。”

[wiːl] [dʒʌst] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ɔːf] [ʃɔːr] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
We'll just stay right here off shore until morning .
出色地 只是 停留 正确的 这里 离开 支撑 直到 早晨 .

我们就待在近海这里，直到明天早上。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
There's something queer going on .
有 某物 酷儿 去 在 .

事情有点蹊跷。

" ['dʒeri] [ænd; ənd] ['stiːv] [brent] [liːnd] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪl] [tə'geðər] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]
" Gerry and Steve Brent leaned on the rail together , peering through the darkness
" 杰瑞 和 史蒂夫 布伦特 倾斜 在 这 轨 一起 , 窥视 通过 这 黑暗
[tɔːrd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
toward the island .
朝向 这 岛 .

“杰瑞和史蒂夫·布伦特一起倚在栏杆上，透过黑暗凝视着岛屿。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] - - [gloʊ] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [viːn'juːsiən] [naɪt] ,
Nothing was visible in the faint phorphor - - glow that marked the Venusian night ,
没有什么 曾是 可见的 在 这 头晕的 - - 辉光 那 标记 这 金星 夜晚 ,

金星夜晚微弱的磷光中什么也看不见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [hɪr] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['lɪftɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] .
but they could just hear a distant singing as of many voices lifted in chorus .
但 他们 可以 只是 听到 一个 遥远 歌唱 作为 的 许多 声音 抬起 在 合唱 .

但他们隐约听到远处传来歌声，像是许多人齐声合唱。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ?
" What do you think happened to the city so suddenly ?
" 什么 做 你 思考 发生 到 这 城市 所以 突然 ?

你认为这座城市突然发生了什么事?

" ['stiːv] [æskt] .
" Steve asked .
" 史蒂夫 问 .

史蒂夫问道。

['dʒeri] [ʃ'rʌgd] .
Gerry shrugged .
杰瑞 耸了耸肩 .

杰瑞耸了耸肩。

" [aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm] [mɪst] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I suppose some mist hid it . "
" 我 认为 一些 薄雾 隐藏 它 . "

“我想可能是被雾气遮住了。”

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [mɪst] , " ['stiːv] [sed] ['flætli] ,
" There wasn't any mist , " Steve said flatly ,
" 那里 不是 任何 薄雾 , " 史蒂夫 说 断然 ,

“根本没有雾，”史蒂夫直截了当地说。

" ['eniweɪ] — [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [ɑːn] [ʃɔːr] [dʒʌst][æz; əz] ['klɪrli] ['æftər][ðə; ði] ['sɪti]

"	anyway	—	we	could	see	the	low	hills	on	shore	just	as	clearly	after	the	city
"	反正	—	我们	可以	看	这	低的	丘陵	在	支撑	只是	作为	清楚地	后	这	城市

['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

disappeared	as	before	.
消失	作为	前	.

“总之——城市消失后，我们仍然能像以前一样清楚地看到海岸边的低矮山丘。”

['eniweɪ] . . . . "

Anyway	.	.	.	.	"
反正	.	.	.	.	"

反正....”

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" ['dʒeri] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Gerry	interrupted	.
"	杰瑞	中断	.

杰瑞打断道。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'gen] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['belz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Now	they	could	again	hear	the	sound	of	bells	coming	across	the	water	.
现在	他们	可以	再次	听到	这	声音	的	铃铛	未来	穿过	这	水	.

现在他们又能听到水面上传来的铃铛声了。

[hæf] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [briːz] ,

Half	the	time	the	sound	was	swept	away	by	the	night	breeze	,
一半	这	时间	这	声音	曾是	扫荡	离开	经过	这	夜晚	微风	,

有一半的时间，声音都被夜风吹散了。

[hæf] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

half	the	time	they	could	just	hear	it	.
一半	这	时间	他们	可以	只是	听到	它	.

有一半的时间他们只能听到声音。

[ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['meni] ['blendɪd] [toʊnz] [ænd; ənd] [noʊts] , [æn; ən] [ɪ'mens] ['kærəlɑːn] .

The	bells	were	of	many	blended	tones	and	notes	,	an	immense	carillon	.
这	铃铛	是	的	许多	混合	音调	和	笔记	,	一个	巨大	钟琴	.

钟声由许多混合的音调和音符组成，宛如一个巨大的钟琴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm]['aʊtˌlænd; 'aʊtlənd] ['meləɪdi] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv]

They	were	singing	some	outland	melody	that	was	full	of	the	surge	of
他们	是	歌唱	一些	外地	旋律	那	曾是	满的	的	这	涌	的

['oʊʃ(ə)n] ['briːzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [bɜːrdz] .

ocean	breezes	and	the	cries	of	the	sea	birds	.
海洋	微风	和	这	哭泣	的	这	海	鸟类	.

他们唱着一首充满海风拂面和海鸟鸣叫的异域旋律。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] , [ænd; ənd] [sweld] , [ænd; ənd] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] .

It	rose	,	and	swelled	,	and	died	away	again	.
它	玫瑰	,	和	肿胀	,	和	死亡	离开	再次	.

它上升、膨胀，然后又消退了。

" [ðə; ði] ['sɪtiːz] [ðer; ðər] , [ɔːl] [raɪt] , " ['dʒeri] [sed] ['sloʊli] .

"	The	city's	there	,	all	right	,	"	Gerry	said	slowly	.
"	这	城市的	那里	,	全部	正确的	,	"	杰瑞	说	缓慢地	.

“城市就在那里，没错，”杰瑞缓缓说道。

" [ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [waɪ] [wiː; wi] [dəunt] [siː] ['eni] [laɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['belz]
" Though I can't imagine why we don't see any lights with the sound of the bells
" 尽管 我 不能 想象 为什么 我们 不 看 任何 灯 和 这 声音 的 这 铃铛
[ðæt] [kloʊz] .
that close .
那 关闭 .

“虽然我无法想象为什么在钟声响起的时候，我们却看不到任何灯光。”

[bʌt; bət] [wiːl] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
But we'll see in the morning . "
但 出色地 看 在 这 早晨 . "

但我们明天早上就知道了。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['sɪti] , " - [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trʌbld] .
" I tell you there is no city , " Closana said , her voice troubled .
" 我 告诉 你 那里 是 不 城市 , " - 说 , 她 嗓音 麻烦 .

“我告诉你，根本没有这座城市，”克洛萨娜的声音有些不安。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [seɪld] [ʃɪps] ['ɪntuː] [ðiːz] ['wɔːtərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [koʊst] ,
" We have often sailed ships into these waters from the Savissan coast ,
" 我们 有 经常 航行 船舶 进入 这些 水 从 这 - 海岸 ,

“我们经常从萨维桑海岸驶入这些水域，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊtər] [ailz] [ɑːr; ər] [ɪn'hæbɪtɪd] .
and we know that none of these Outer Isles are inhabited .
和 我们 知道 那 没有任何 的 这些 外 岛屿 是 有人居住的 .

我们知道这些外岛都没有人居住。

[wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] ,
What you have heard must be the ghosts of the Old Ones ,
什么 你 有 听到 必须 是 这 鬼魂 的 这 老的 一个 ,

你所听到的一定是古神的鬼魂在低语。

['eɪnʃənt] ['fæntəmz] ['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] .
ancient phantoms speeding through the skies .
古老的 幻影 超速 通过 这 天空 .

远古幽灵在空中疾驰。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ðæt] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fæntəm] [ʃɪps] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi]
There is a legend that the bells of their phantom ships can sometimes be
那里 是 一个 传奇 那 这 铃铛 的 他们的 幻影 船舶 能 有时 是
[hɜːrd] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [æt; ət] [naɪt] . "
heard off the coast at night . "
听到 离开 这 海岸 在 夜晚 . "

传说，有时在夜间，人们可以在海岸附近听到他们幽灵船的钟声。

" ['goʊsts] [ɔːr] [noʊ] ['goʊsts] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [əˈʃɔːr] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !
" Ghosts or no ghosts , we're going ashore there in the morning !
" 鬼魂 或者 不 鬼魂 , 是 去 岸上 那里 在 这 早晨 !

“不管有没有鬼，我们明天早上都要去那里上岸！”

" ['dʒeri] [sed] ['stʌbərnli] .
" Gerry said stubbornly .
" 杰瑞 说 固执地 .

杰瑞固执地说。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [roʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kruːd] ['æŋkər] [ðæt] ['æŋgəs] [hæd; həd] ['ɪmprəvaɪzd] [frʌm; frəm]
All night the Viking rode to a crude anchor that Angus had improvised from
全部 夜晚 这 维京人 骑 到 一个 原油 锚 那 安格斯 有 即兴发挥 从
[sʌm; səm] [sper] [pɑːrts] [ɑːn] [bɔːrd] .
some spare parts on board .
一些 空闲的 部分 在 木板 .

整夜，维京人都停泊在安格斯用船上一些备用零件临时制作的简陋锚地上。

[ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪps] [dɪ'zaɪnɚz] [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ][ɪn]['wɔːtər] .

The	space	-	ship's	designers	had	never	expected	her	to	lie	in	water	.
这	空间	-	船的	设计师	有	绝不	预期的	她	到	说谎	在	水	.

宇宙飞船的设计者们从未想到她会躺在水里。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][ɑːn] [dek] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] .

Most	of	the	crew	were	on	deck	as	soon	as	it	grew	light	enough	to	see	.
最多	的	这	全体人员	是	在	甲板	作为	很快	作为	它	生长	光	足够的	到	看	.

天一亮，大部分船员就都来到了甲板上。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

Ahead	of	them	,	less	than	half	a	mile	away	,
前方	的	他们	,	较少的	比	一半	一个	英里	离开	,

在他们前方不到半英里处，

[stretʃt] [ə; eɪ]['sændi] [ʃɔːr] [bækt] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [loʊ] [hɪlz] .

stretched	a	sandy	shore	backed	by	a	line	of	low	hills	.
拉伸	一个	沙	支撑	支持的	经过	一个	线	的	低的	丘陵	.

绵延的沙滩后方是一排低矮的山丘。

[ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd]

The	island	had	a	wealth	of	the	yellow	vegetation	typical	of	the	mainland
这	岛	有	一个	财富	的	这	黄色的	植被	典型的	的	这	大陆

[ʌv; əv] ['viːnəs] ,

of	Venus	,
的	金星	,

岛上生长着大量金星大陆特有的黄色植被。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['frendli] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [speks] [ʌv; əv][lænd]

so	that	it	had	a	more	friendly	appearance	than	the	other	specks	of	land
所以	那	它	有	一个	更多的	友好的	外貌	比	这	其他	斑点	的	土地

[wɪtʃ] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [siː] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊnli] [ber] [rɑːk] ,

which	dotted	the	Great	Sea	and	were	only	bare	rock	,
哪个	虚线	这	伟大的	海	和	是	仅有的	裸	岩石	,

因此，它看起来比散布在大海上其他光秃秃的岩石岛屿要友好得多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] .

but	there	was	no	sign	of	life	.
但	那里	曾是	不	符号	的	生活	.

但没有任何生命迹象。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪti] !

Certainly	there	was	no	trace	of	any	city	!
当然	那里	曾是	不	痕迹	的	任何	城市	!

当然，这里完全没有城市的痕迹！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [æt; ət][ɔːl] .

There	was	not	even	an	indication	of	human	habitation	at	all	.
那里	曾是	不是	甚至	一个	指示	的	人类	居住地	在	全部	.

这里甚至没有任何人类居住的迹象。

[æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] - [mɪsts] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə'nʌðər] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz]

As	the	dawn	-	mists	cleared	away	they	could	see	that	another	range	of	hills
作为	这	黎明	-	薄雾	已清除	离开	他们	可以	看	那	其他	范围	的	丘陵

[stretʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][sʌm; səm] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] .

stretched	along	the	horizon	some	miles	behind	.
拉伸	沿着	这	地平线	一些	英里	在后面	.

随着晨雾散去，他们看到几英里外的地平线上绵延着另一片山脉。

[ðer; ðər] ['griːnɪʃ] - ['jeloʊ] [sloʊps] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ə'genst] [ðə; ði] ['klaʊdi] [skaɪ] [bɪ'jɑːnd]

Their	greenish	-	yellow	slopes	were	clear	and	sharp	against	the	cloudy	sky	beyond
他们的	绿绿色	-	黄色的	连续下坡	是	清除	和	锋利的	反对	这	多云	天空	超过

,

,

,

它们黄绿色的山坡在远处阴云密布的天空映衬下显得清晰而陡峭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] [wel] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

and	they	were	located	well	in	the	rear	of	where	the	city	had	appeared	to
和	他们	是	位于	出色地	在	这	后部	的	在哪里	这	城市	有	出现	到

[biː; bi][ɪn] [ðæt] ['heɪsti] [glɪmps] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

be	in	that	hasty	glimpse	the	night	before	.
是	在	那	仓促	一瞥	这	夜晚	前	.

他们位于城市后方很远的地方，而前一天晚上我们匆匆瞥见的城市景象与此截然不同。

" ['redi] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːrti] !

"	Ready	the	landing	party	!
"	准备好	这	降落	派对	!

“准备登陆部队！”

" ['dʒeri] [kə'mɑːndid] .

"	Gerry	commanded	.
"	杰瑞	命令	.

“杰里下令道。”

" [fʊl] ['ɑːrmər][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] !

"	Full	armor	and	equipment	!
"	满的	盔甲	和	设备	!

“全副武装！”

" [ðeɪ] ['dʒentli] [biːtʃt] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][sænd] ,

"	They	gently	beached	the	space	-	ship	on	the	sloping	expanse	of	sand	,
"	他们	轻轻地	搁浅	这	空间	-	船	在	这	倾斜的	广阔	的	沙	,

他们小心翼翼地将飞船搁浅在倾斜的沙滩上。

['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər]['lev(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [sɜːrf] [læpt]

running	her	nose	a	little	way	up	above	the	water	level	while	the	light	surf	lapped
跑步	她	鼻子	一个	小的	方式	向上	多于	这	水	等级	尽管	这	光	冲浪	圈速

[hɜːr; hər] ['drɪpɪŋ] [saɪdz] .

her	dripping	sides	.
她	滴落	侧面	.

她的鼻子微微露出水面，轻柔的海浪拍打着她湿漉漉的身体。

[sʌm; səm]['dʒaɪənt][kræbz] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] ['stɑːrtld] [sər'praɪz] .

Some	giant	crabs	scurried	away	across	the	beach	in	startled	surprise	.
一些	巨大的	螃蟹	匆匆跑过	离开	穿过	这	海滩	在	惊慌	惊喜	.

一些巨蟹受到惊吓，迅速穿过沙滩逃走了。

" [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] , ['æŋgəs] ?

"	Want	to	go	ashore	,	Angus	?
"	想	到	去	岸上	,	安格斯	?

“安格斯，你想上岸吗？”

" ['dʒeri] [æskt] [æz; əz] [məkteɪvɪʃs] [red] ['bɪrdɪd] [feɪs] [keɪm] [ʌp] [θruː] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [hætʃ] .

"	Gerry	asked	as	McTavish's	red	bearded	face	came	up	through	an	escape	hatch	.
"	杰瑞	问	作为	麦克塔维什	红色的	留着胡子的	脸	来了	向上	通过	一个	逃脱	孵化	.

“杰瑞问道，这时麦克塔维什的红胡子脸从逃生舱口探了出来。”

[ðə; ði][bɪg] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	big	engineer	shook	his	head	.
这	大的	工程师	摇晃	他的	头	.

那位高大工程师摇了摇头。

" [aɪl] [dʒʌst] [steɪ] [ə'bɔːrd] [hɪr] [ænd; ənd] [bruːd] ['oʊvər] [maɪ] ['broʊkən] ['helɪkɑːptərz] , [θæŋks] .
" I'll just stay aboard here and brood over my broken helicopters , thanks .
" 患病的 只是 停留 船上 这里 和 幼虫 超过 我的 破碎的 直升机 , 谢谢 .

“我就待在这里，好好想想我那些坏掉的直升机吧，谢谢。”

[maɪ] [læst] [trɪp] [ə'ʃɔːr] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['wɑːndərlʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
My last trip ashore took care of all my wanderlust for the present .
我的 最后的 旅行 岸上 采取 关心 的 全部 我的 旅行癖 为了 这 展示 .

我上次的岸上旅行满足了我目前所有的旅行欲望。

" ['dʒeri] [tʊk] [hæf] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [kruː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ɑːn] [gɑːrd] .
" Gerry took half the vessel's crew with him , leaving the other half on guard .
" 杰瑞 采取 一半 这 船的 全体人员 和 他 , 离开 这 其他 一半 在 警卫 .

“杰里带走了船上一半的船员，留下另一半守卫。

- [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːrti] .
Closana went with the landing party .
- 去 和 这 降落 派对 .

克洛萨娜随登陆队一起去了。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɑːrmər] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [laɪt] , [reɪ] - ['gʌnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɛpənz] ['redi] ,
With their armor gleaming in the golden light , ray - guns and other weapons ready ,
和 他们的 盔甲 闪闪发光 在 这 金的 光 , 射线 - 枪支 和 其他 武器 准备好 ,

他们的盔甲在金光下闪闪发光，射线枪和其他武器都已准备就绪。

[ðeɪ] [træmp] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [luːs] [sænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] .
they tramped up across the loose sand of the beach .
他们 践踏 向上 穿过 这 松动的 沙 的 这 海滩 .

他们踩着沙滩上松软的沙子往上走。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] [wʌz; wəz] ['fɜːmər] [graʊnd] ,
Beyond the shore line was firmer ground ,
超过 这 支撑 线 曾是 更坚固 地面 ,

海岸线以外是较为坚实的地面。

[ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [loʊ] [plænts] [ðæt] [gruː] [ɪn] ['ɔːrdərli] ['jeloʊ] ['roʊz; 'raʊz] .
a field of some low plants that grew in orderly yellow rows .
一个 场地 的 一些 低的 植物 那 生长 在 秩序 黄色的 行 .

一片长满低矮植物的田野，它们整齐地排列成黄色的一行行。

" [aɪl] ['swɑːloʊ] [maɪ] [reɪ] - [tuːb] [ɪf] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [fiːld] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [mæn] !
" I'll swallow my ray - tube if this isn't a field cultivated by man !
" 患病的 吞 我的 射线 - 管子 如果 这 不是 一个 场地 栽培 经过 男人 !

“如果这不是人类耕种的田地，我就把我的射线管吞下去！”

['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['nevər] [ðæt] ['ɔːrdərli] , " ['stiːv] [brent] ['mʌtəd] .
Nature was never that orderly , " Steve Brent muttered .
自然 曾是 绝不 那 秩序 , " 史蒂夫 布伦特 低声说道 .

“大自然从来就没有那么井然有序，”史蒂夫·布伦特喃喃自语道。

['dʒeri] [ʃ'rʌgd] .
Gerry shrugged .
杰瑞 耸了耸肩 .

杰瑞耸了耸肩。

" [lɔːrd] [noʊz] !
" Lord knows !
" 主 知道 !

天知道！

[ɪf] [wiː; wi] ['evər] [get] [ðoʊz] ['helɪkɑːptərz] [fɪkst] , [aɪm] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

If	we	ever	get	those	helicopters	fixed	,	I'm	all	for	a	quick	return	to	Earth	.
如果	我们	曾经	得到	那些	直升机	固定的	,	我是	全部	为了	一个	快的	返回	到	地球	.

如果我们能把那些直升机修好，我非常赞成尽快返回地球。

[ðɪs] ['plænɪt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['piːsf(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ,

This	planet	is	certainly	no	peaceful	garden	of	Eden	,
这	行星	是	当然	不	和平	花园	的	伊甸园	,

这个星球绝非宁静祥和的伊甸园。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] ['prɪti] [nɪr] [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I've	had	pretty	near	all	I	want	of	it	.
和	我已经	有	漂亮的	靠近	全部	我	想	的	它	.

我已经几乎得到了我想要的一切。

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [aɪ] ['riːəli] [laɪkt] .

Savissa	was	the	only	place	I	really	liked	.
-	曾是	这	仅有的	地方	我	真的	喜欢	.

萨维萨是我唯一真正喜欢的地方。

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] ! "

I	wonder	what's	happening	there	now	!	"
我	想知道	是什么	发生	那里	现在	!	"

我想知道那里现在发生了什么事！

" [wiːl] [noʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [tɜːrnz] [ʌp] , " ['stiːv] [sed] .

"	We'll	know	if	anything	very	exciting	turns	up	,	"	Steve	said	.
"	出色地	知道	如果	任何事物	非常	激动人心	转弯	向上	,	"	史蒂夫	说	.

“如果有任何令人兴奋的事情发生，我们会知道的，”史蒂夫说。

" [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] ['æftər] [juː; jʊ] ['dɪsə'pɪrd] [ðæt] [naɪt] ,

"	When	we	started	out	on	our	search	after	you	disappeared	that	night	,
"	什么时候	我们	开始	出去	在	我们的	搜索	后	你	消失	那	夜晚	,

“那天晚上你失踪后，我们开始寻找你的时候，

[aɪ] [left] ['tɑːndə] [bɪ'haɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔːrtəb(ə)l] ['reɪdioʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['poʊstɪd] .

I	left	Tanda	behind	with	a	portable	radio	to	keep	us	posted	.
我	左边	坦达	在后面	和	一个	便携的	收音机	到	保持	我们	发布	.

我给坦达留了一台便携式收音机，以便她能随时向我们通报情况。

[sɔːrt] [ʌv; əv] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [beɪs] [ɑːn] ['viːnəs] ,

Sort	of	figured	it	was	our	base	on	Venus	,
种类	的	想	它	曾是	我们的	根据	在	金星	,

我当时就觉得那应该是我们在金星上的基地。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [juː; jʊ] [maɪt] ['wɑːndər] [bæk] [ðer; ðər] . "

and	anyway	there	was	always	the	chance	you	might	wander	back	there	.	"
和	反正	那里	曾是	总是	这	机会	你	可能	漫步	后退	那里	.	"

而且，你总有可能又回到那里去。”

" [greɪt] ['plænəˌtɔɪd] — [aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] !

"	Great	planetoids	—	I	just	thought	of	something	!
"	伟大的	小行星	—	我	只是	想法	的	某物	!

“伟大的小行星——我刚刚想到一件事！”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

As	soon	as	we	get	back	to	the	ship	,
作为	很快	作为	我们	得到	后退	到	这	船	,

我们一回到船上，

[rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə]['reɪdioʊ]['tɑːndə][tuː; tə] [tel] - - [sæŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [hæd; həd]

remind	me	to	radio	Tanda	to	tell	Rupin	-	Sang	that	the	Scaly	Ones	had
提醒	我	到	收音机	坦达	到	告诉	-	-	桑	那	这	鳞片状的	一个	有

['lɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][oʊld] ['suːərz] ,

learned	to	use	the	old	sewers	,
学习	到	使用	这	老的	下水道	,

提醒我通过无线电联系坦达，让他告诉鲁宾桑，鳞片怪已经学会使用旧下水道了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] [blɑːk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɔːr] [pleɪs] [ə; eɪ] ['hevi] [gɑːrd] [ðer; ðər] .

and	that	he	must	either	block	them	off	or	place	a	heavy	guard	there	.
和	那	他	必须	任何一个	堵塞	他们	离开	或者	地方	一个	重的	警卫	那里	.

他要么必须封锁道路，要么必须在那里部署重兵把守。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪnlənd] , [ə'krɔːs] [ðoʊz] [ɑːd] [fiːldz] .

"	For	a	mile	they	walked	inland	,	across	those	odd	fields	.
"	为了	一个	英里	他们	步行	内陆	,	穿过	那些	奇怪的	字段	.

他们向内陆走了一英里，穿过那些奇特的田野。

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][plænts] [stretʃt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

The	orderly	rows	of	plants	stretched	off	to	the	horizon	on	both	sides	.
这	秩序	行	的	植物	拉伸	离开	到	这	地平线	在	两个都	侧面	.

整齐排列的植物一直延伸到两侧的地平线。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['lev(ə)l] [pleɪn] .

And	then	they	came	to	a	kind	of	level	plain	.
和	然后	他们	来了	到	一个	种类	的	等级	清楚的	.

然后他们来到了一片平坦的平原。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] ,

The	ground	before	them	was	strange	looking	,
这	地面	前	他们	曾是	奇怪的	寻找	,

他们面前的地面看起来很奇怪。

[soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] ['dʒeri] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] [waɪl] [hiː; hi][stɛərd] [daʊn] [ðə; ði] [slaɪt] [sloʊp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

so	strange	that	Gerry	called	a	halt	while	he	stared	down	the	slight	slope	at	it	.
所以	奇怪的	那	杰瑞	称为	一个	停止	尽管	他	凝视	向下	这	轻微	坡	在	它	.

太奇怪了，以至于杰瑞一边盯着缓坡下的景象，一边叫停了下来。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ber] [rɑːk] ,

Most	of	the	plain	was	of	bare	rock	,
最多	的	这	清楚的	曾是	的	裸	岩石	,

平原大部分是裸露的岩石，

[rɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [smuːð] [ænd; ənd]['lev(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['weðərɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

rock	that	was	absolutely	smooth	and	level	without	any	sign	of	weathering	at	all	.
岩石	那	曾是	绝对地	光滑的	和	等级	没有	任何	符号	的	风化	在	全部	.

岩石表面绝对光滑平整，没有任何风化痕迹。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪtɪd] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] [baɪ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] ['ʃæloʊ] [welz] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

Along	the	outer	edge	it	was	pitted	at	regular	intervals	by	what	looked	like	shallow	wells	a	foot	in	diameter	.
沿着	这	外	边缘	它	曾是	凹坑	在	常规的	间隔	经过	什么	看起来	喜欢	浅的	水井	一个	脚	在	直径	.

外缘每隔一段距离就布满像直径一英尺的浅井一样的凹坑。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [zoʊn] [wɜːr; wər] ['meni] [ˌekskə'veɪʃənz] [ʌv; əv] ['meni] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] ,

Beyond	that	zone	were	many	excavations	of	many	sizes	and	shapes	,
超过	那	区	是	许多	挖掘	的	许多	尺寸	和	形状	,

在该区域之外，还有许多大小形状各异的考古发掘现场。

[ɔːl] [kʌt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪdz] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [ænd; ənd] [smuːð] .

all	cut	down	into	the	solid	rock	with	the	sides	perfectly	straight	and	smooth	.
全部	切	向下	进入	这	坚硬的	岩石	和	这	侧面	完美	直的	和	光滑的	.

所有凿子都直接凿入坚硬的岩石中，侧面笔直光滑。

['dʒeri] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

Gerry	took	off	his	helmet	and	scratched	his	head	.
杰瑞	采取	离开	他的	头盔	和	刮痕	他的	头	.

杰瑞摘下头盔，挠了挠头。

" [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

"	Now	what	do	you	make	of	that	?	"
"	现在	什么	做	你	制作	的	那	?	"

你对此有何看法?

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['stiːv] [sed] .

"	I	know	what	it	looks	like	to	me	,	"	Steve	said	.
"	我	知道	什么	它	看起来	喜欢	到	我	,	"	史蒂夫	说	.

“我知道在我看来它是什么样子，”史蒂夫说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	It	looks	just	like	the	foundations	of	a	city	—	without	the	city	.
"	它	看起来	只是	喜欢	这	基础	的	一个	城市	—	没有	这	城市	.

“它看起来就像一座城市的地基——只是没有城市本身。”

[ðoʊz] [raʊnd] [pɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] .

Those	round	pits	are	the	anchorages	of	the	outer	wall	.
那些	圆形的	坑	是	这	锚地	的	这	外	墙	.

这些圆形坑是外墙的锚固点。

[ðoʊz] [skwer] [hoʊlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['beɪsmənts] [ʌv; əv] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] .

Those	square	holes	are	the	basements	of	tall	buildings	.
那些	正方形	孔	是	这	地下室	的	高的	建筑物	.

那些方形的洞是高楼的地下室。

['oʊnli] — ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ə'weɪ] . "

Only	—	somebody	has	lifted	the	whole	city	away	.	"
仅有的	—	某人	有	抬起	这	所有的	城市	离开	.	"

只是——有人把整座城市都抬走了。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] !

"	You're	crazy	!
"	你是	疯狂的	!

你疯了!

" ['dʒeri] [grauld] .

"	Gerry	growled	.
"	杰瑞	咆哮	.

杰瑞低声咆哮道。

['stiːv] [ʃ'rʌgd] .

Steve	shrugged	.
史蒂夫	耸了耸肩	.

史蒂夫耸了耸肩。

" ['meɪbi] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] !

"	Maybe	we	all	are	!
"	或许	我们	全部	是	!

“也许我们都是！”

['eniweɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hoʊlz] .

Anyway	,	I'm	going	to	take	a	look	into	one	of	those	holes	.
反正	,	我是	去	到	拿	一个	看	进入	一	的	那些	孔	.

总之，我要去看看其中一个洞。

" ['stiːv] [wɔːkt] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [pɪts] .

"	Steve	walked	quickly	forward	toward	the	nearest	of	the	round	pits	.
"	史蒂夫	步行	迅速地	向前	朝向	这	最近的	的	这	圆形的	坑	.

史蒂夫快步走向最近的圆形矿坑。

['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv] [ber] [rɑːk] ,

Suddenly	,	just	as	he	reached	the	very	edge	of	the	zone	of	bare	rock	,
突然	,	只是	作为	他	达到	这	非常	边缘	的	这	区	的	裸	岩石	,

突然，就在他到达裸露岩石区域边缘的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [klæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] .

there	was	a	dull	clash	of	steel	.
那里	曾是	一个	乏味的	冲突	的	钢	.

一阵沉闷的钢铁碰撞声。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [pɪk] ['stiːv] [ʌp] ['bɑːdɪli][ænd; ənd][hɜːrl][hɪm; ɪm] ['bækwərd] .

Something	had	seemed	to	pick	Steve	up	bodily	and	hurl	him	backward	.
某物	有	似乎	到	挑选	史蒂夫	向上	身体上的	和	投	他	落后	.

似乎有什么东西把史蒂夫整个人提了起来，然后把他向后抛去。

[hiː; hi]['lændɪd] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	landed	flat	on	his	back	on	the	ground	,
他	登陆	平坦的	在	他的	后退	在	这	地面	,

他仰面摔在地上。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['baʊnsɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

his	helmet	bouncing	off	and	rolling	a	few	feet	away	.
他的	头盔	弹跳	离开	和	滚动	一个	很少	脚	离开	.

他的头盔弹开，滚落了几英尺远。

" [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	It	hit	me	,	"	he	shouted	.
"	它	打	我	,	"	他	喊叫	.

“它击中了我，”他喊道。

" [wʌt] [dɪd] ? "

"	What	did	?	"
"	什么	做过	?	"

“做了什么？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

" ['stiːv] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Steve	sat	up	and	rubbed	his	head	.
"	史蒂夫	卫星	向上	和	摩擦	他的	头	.

史蒂夫坐起身来，揉了揉头。

" [waɪ] - [noʊ] , [tʃiːf] ,

"	Y	'	know	,	Chief	,
"	是	-	知道	,	首席	,

“你知道，老大，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [felt] [mɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd][dʒʌst] [wɔːkt] ['skwerli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [stoʊn] [wɔːl] . "

it	really	felt	more	as	though	I'd	just	walked	squarely	into	a	solid	stone	wall	.	"
它	真的	毛毡	更多的	作为	尽管	ID	只是	步行	完全	进入	一个	坚硬的	石头	墙	.	"

感觉就像我径直撞上了一堵坚硬的石墙。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['dʒeri] [sed] ['sloʊli] ,

"	It	has	just	occurred	to	me	,	"	Gerry	said	slowly	,
"	它	有	只是	发生	到	我	,	"	杰瑞	说	缓慢地	,

“我突然想到，”杰瑞缓缓说道。

" [ðæt] ['meɪbi] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] [duː] !
" that maybe that's exactly what you did do !
" 那 或许 那就是 确切地 什么 你 做过 做 !

“也许你真的就是这么做的！”

" ['dʒeri] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] ['kɔːʃəsli] , [ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [wʌn] [hænd] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" Gerry walked forward cautiously , a foot at a time , one hand stretched out before him .
" 杰瑞 步行 向前 谨慎地 , 一个 脚 在 一个 时间 , 一 手 拉伸 出去 前 他 .

“杰里小心翼翼地向前走去，一步一步地走，一只手伸在身前。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [spɑːt] [ɑːn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['stiːv] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] ,
When he reached a spot on line with the place where Steve had been stopped ,
什么时候 他 达到 一个 点 在 线 和 这 地方 在哪里 史蒂夫 有 到过 停止 ,

当他到达与史蒂夫被拦下的地方重合的点时，

[hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn'kaʊntər] ['sʌmθɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] [fɜːrm] [ænd; ənd] [smuːð] .
his hand encountered something cool and firm and smooth .
他的 手 遭遇 某物 凉爽的 和 公司 和 光滑的 .

他的手摸到了冰凉、坚实、光滑的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] [stoʊn] [wɔːl] .
It was like the surface of a highly polished stone wall .
它 曾是 喜欢 这 表面 的 一个 高度 抛光 石头 墙 .

它就像一面高度抛光的石墙表面。

[ɔːr] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['hevi] [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [glæs] .
Or a sheet of heavy and invisible glass .
或者 一个 床单 的 重的 和 无形的 玻璃 .

或者一块厚重而隐形的玻璃。

[hiː; hi] [ræn] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
He ran both his hands over it .
他 跑 两个都 他的 双手 超过 它 .

他用双手抚摸着它。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] ['sɑːlɪd] .
The thing was continuous and solid .
这 事物 曾是 连续的 和 坚硬的 .

那东西是连续且坚实的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] ,
There was nothing visible to the eye ,
那里 曾是 没有什么 可见的 到 这 眼睛 ,

肉眼什么也看不到。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['streɪndʒli] ['sɜːrfɪs] ['rɑːki] [pleɪn] ,
and he could see far ahead of him across the strangely surfaced rocky plain ,
和 他 可以 看 远的 前方 的 他 穿过 这 奇怪的 浮出水面 岩石 清楚的 ,

他能清楚地看到前方很远的地方，那里是一片表面奇特的岩石平原。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['bæriər] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
but there was an impenetrable barrier blocking the path .
但 那里 曾是 一个 坚不可摧 障碍 阻塞 这 小路 .

但有一道无法逾越的障碍挡住了去路。

['stepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , ['dʒeri] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərd] .
Stepping back a few feet , Gerry picked up a pebble and tossed it upward .
步进 后退 一个 很少 脚 , 杰瑞 挑选 向上 一个 卵石 和 抛掷 它 向上 .

杰瑞后退几步，捡起一颗鹅卵石，把它抛向空中。

[ðə; ði] [stoʊn] [baʊnst] ['ʃɑːrpli] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

The	stone	bounced	sharply	back	as	soon	as	it	came	in	line	with	the	invisible
这	石头	弹跳	尖锐地	后退	作为	很快	作为	它	来了	在	线	和	这	无形的

['bæriər] .

barrier	.
障碍	.

石头一碰到那道看不见的屏障，就猛地弹了回来。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['peb(ə)l] ['haɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .

He	threw	the	pebble	higher	and	the	same	thing	happened	.
他	扔	这	卵石	更高	和	这	相同的	事物	发生	.

他把石子扔得更高，结果还是一样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [stoʊn] [wʊd]

There	was	something	mysterious	and	disquieting	about	the	way	the	stone	would
那里	曾是	某物	神秘	和	令人不安的	关于	这	方式	这	石头	会

[sɔːr] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɪr] [er] — [ænd; ənd] [ðen] ['ʃɑːrpli] [baʊns] [bæk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn]

soar	up	into	the	clear	air	—	and	then	sharply	bounce	back	from	a	point	in
翱翔	向上	进入	这	清除	空气	—	和	然后	尖锐地	弹跳	后退	从	一个	观点	在

[speɪs] [wer] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

space	where	nothing	at	all	was	visible	.
空间	在哪里	没有什么	在	全部	曾是	可见的	.

石头飞向晴空，然后猛地从太空中一个完全看不见的地方弹回来，这种景象既神秘又令人不安。

" ['mædʒɪk] !

"	Magic	!
"	魔法	!

“魔法！

" - [sed] ['nɜːrvəsli] .

"	Closana	said	nervously	.
"	-	说	紧张地	.

克洛萨娜紧张地说。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːrti] [hæd; həd] [drɔːn] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pækt]

Even	the	Earth	-	men	of	the	landing	party	had	drawn	together	in	a	compact
甚至	这	地球	-	男人	的	这	降落	派对	有	绘制	一起	在	一个	袖珍的

[gruːp] ,

group	,
团体	,

就连登陆小队的地球人也团结成一个紧密的群体。

[reɪ] - [tjʊb] ['redi] [ænd; ənd] [aɪz] [ə'lɜːrt] .

ray	-	tubes	ready	and	eyes	alert	.
射线	-	管子	准备好	和	眼睛	警报	.

射线管已准备就绪，目光警惕。

['dʒeri] [muːvd] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['fɑːrðər] ,

Gerry	moved	back	a	few	feet	farther	,
杰瑞	已搬	后退	一个	很少	脚	更远	,

杰瑞又后退了几英尺，

[ðen] [həːld] [ðə; ði] [stoʊn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

then	hurled	the	stone	forward	and	upward	as	high	as	he	could	.
然后	投掷	这	石头	向前	和	向上	作为	高的	作为	他	可以	.

然后他用尽全力将石头向前向上抛出。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [baʊns] [bæk] .

This	time	the	pebble	did	not	bounce	back	.
这	时间	这	卵石	做过	不是	弹跳	后退	.

这一次，小石子没有反弹回来。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['vænɪʃt] [ɪn] [θɪn] [er] .

It	simply	vanished	in	thin	air	.
它	简单地	消失了	在	薄的	空气	.

它就这么凭空消失了。

[ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv] [speɪs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

And	then	,	from	somewhere	off	in	the	emptiness	of	space	above	them	,
和	然后	,	从	某处	离开	在	这	空虚	的	空间	多于	他们	,

然后，从他们头顶空旷的宇宙深处，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] !

there	came	the	sound	of	a	deep	and	mocking	laughter	!
那里	来了	这	声音	的	一个	深的	和	嘲讽	笑声	!

一阵低沉而嘲讽的笑声传来！

[æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [fɜːrst] [læf] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [iːzd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kerfəli]

As	though	that	first	laugh	had	somehow	eased	the	necessity	for	a	carefully
作为	尽管	那	第一的	笑	有	不知何故	缓解	这	必要性	为了	一个	小心

[ɪn'fɔːrst] ['saɪləns] ,

enforced	silence	,
强制执行	沉默	,

仿佛那第一声笑声就减轻了刻意营造的沉默的必要性，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] ['ɪri] ['merimənt] .

there	came	a	whole	burst	of	unseen	and	eerie	merriment	.
那里	来了	一个	所有的	爆裂	的	看不见	和	怪异	欢乐	.

一阵莫名其妙的、诡异的欢乐声突然爆发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

There	was	a	murmur	of	many	voices	.
那里	曾是	一个	低语	的	许多	声音	.

周围传来一阵低语声。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] .

Then	it	died	away	again	.
然后	它	死亡	离开	再次	.

然后它又消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ʌn'broʊkən] .

There	was	still	nothing	visible	,	and	the	silence	was	once	more	unbroken	.
那里	曾是	仍然	没有什么	可见的	,	和	这	沉默	曾是	一次	更多的	未破	.

仍然什么也看不见，寂静依旧没有打破。

" [fɔːr; fər][lɔː(r)dz] [seɪk] , [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

"	For	Lord's	sake	,	let's	get	out	of	here	!
"	为了	主场	清酒	,	我们来吧	得到	出去	的	这里	!

“看在上帝的份上，我们快离开这里！”

" - [gɑːspt] .

"	Portok	gasped	.
"	-	倒吸一口气	.

波托克倒吸了一口气。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [goʊst] ['rɪdn] ! "

"	This	place	is	ghost	ridden	!	"
"	这	地方	是	鬼	骑	!	"

“这里闹鬼！”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['goʊsts] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] [red] - [feɪst] [mæn] ! " [buːmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	There	are	no	ghosts	here	,	little	red	-	faced	man	!	"	boomed	a	voice	.
"	那里	是	不	鬼魂	这里	,	小的	红色的	-	面对	男人	!	"	蓬勃发展	一个	嗓音	.

“这里没有鬼，红脸小人！”一个声音洪亮地说道。

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ˌoʊvər'hed] .

The	sound	had	seemed	to	come	from	somewhere	overhead	.
这	声音	有	似乎	到	来	从	某处	开销	.

声音似乎是从头顶上方传来的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['empti] [vɔɪd] [ə'bʌv] ,

From	the	empty	void	above	,
从	这	空的	空白	多于	,

从上方的空虚中，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klaʊd] ['kænəpi] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ['meni]

where	there	was	nothing	at	all	until	the	cloud	canopy	was	reached	many
在哪里	那里	曾是	没有什么	在	全部	直到	这	云	树冠	曾是	达到	许多

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [ʌp] .

thousands	of	feet	up	.
数千	的	脚	向上	.

直到到达数千英尺高的云层顶之前，那里什么都没有。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [kruː] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [reɪ]

One	of	the	Viking's	crew	bared	his	teeth	in	a	sudden	panic	and	lifted	his	ray
一	的	这	维京人的	全体人员	裸露	他的	牙齿	在	一个	突然	恐慌	和	抬起	他的	射线

- [gʌn] [tuː; tə]['faɪər]['blaɪndli] ['ʌpwərd] .

-	gun	to	fire	blindly	upward	.
-	枪	到	火	盲目地	向上	.

维京人的一名船员突然惊慌失措地龇牙咧嘴，举起射线枪盲目地向上射击。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [bluː] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Before	he	could	pull	the	trigger	there	was	a	blinding	blue	flash	and	a
前	他	可以	拉	这	扳机	那里	曾是	一个	失明	蓝色的	闪光	和	一个

[kræʃ] [laɪk] ['sʌmər] ['θʌndər] .

crash	like	summer	thunder	.
碰撞	喜欢	夏天	雷	.

在他扣动扳机之前，一道耀眼的蓝光闪过，紧接着一声巨响，如同夏日雷鸣。

['kæptɪv] ['laɪtnɪŋ] !

Captive	lightning	!
俘虏	闪电	!

捕获的闪电！

[ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz][hændz][ænd; ənd]['lændɪd][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ,

The	ray	-	gun	flew	from	the	man's	hands	and	landed	a	few	feet	away	,
这	射线	-	枪	飞翔	从	这	男人的	双手	和	登陆	一个	很少	脚	离开	,

射线枪从那人手中飞出，落在几英尺外。

[ɪts] ['wʊd(ə)n] [stɑːk] ['bædli] [tʃɑːrd] [ænd; ənd][ɪts] ['bærəl] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [fjuːzd] ['met(ə)l] .

its	wooden	stock	badly	charred	and	its	barrel	a	glowing	mass	of	fused	metal	.
它是	木制的	库存	糟糕	烧焦的	和	它是	桶	一个	发光	大量的	的	融合	金属	.

它的木制枪托严重烧焦，枪管变成了一团炽热的熔化金属。

" [let] [jʊr; jər] ['wɛpənz] [rest] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['juːsləs] [hɪr] !

"	Let	your	weapons	rest	,	for	they	are	useless	here	!
"	让	你的	武器	休息	,	为了	他们	是	无用	这里	!

“放下你们的武器吧，因为它们在这里毫无用处！”

" [kə'mɑːndid] [ðæt] [seɪm] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

"	commanded	that	same	booming	voice	from	above	.
"	命令	那	相同的	蓬勃发展	嗓音	从	多于	.

“一声洪亮的声音从上方传来。”

" [wens] [keɪm] [jiː; ji] , [stˈreɪndʒəz] [ɪn] [ɑːd] [ˈkloʊðɪŋ] [huː] [hæv; həv] [ˈtrævld] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk] [ə; eɪ]
" Whence came ye , strangers in odd clothing who have traveled in a ship like a
" 何处 来了 是的 , 陌生人 在 奇怪的 衣服 WHO 有 旅行 在 一个 船 喜欢 一个
[bluː] [weɪl] ?
blue whale ?
蓝色的 鲸 ?

“你们这些穿着奇装异服、乘坐着像蓝鲸一样的船的陌生人，是从哪里来的呢？”

[wʌt] [duː] [jiː; ji] [siːk] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ailz] ?
What do ye seek here in the Outer Isles ?
什么 做 是的 寻找 这里 在 这 外 岛屿 ?

你们来到外岛是为了寻找什么?

" [ˈdʒeri] [stept] [ˈfɔːrwərd] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .
" Gerry stepped forward , a few feet ahead of the group .
" 杰瑞 步 向前 , 一个 很少 脚 前方 的 这 团体 .

杰里向前走了一步，走在队伍前面几英尺的地方。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ˈpɑːrti] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]
He shouted that they were a scientific exploring party who had come from
他 喊叫 那 他们 是 一个 科学 探索 派对 WHO 有 来 从
[ɜːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] .
Earth in a space - ship .
地球 在 一个 空间 - 船 .

他大声喊道，他们是乘坐宇宙飞船从地球来的科学考察队。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [æz; əz] [ðoʊ] [men] [kənˈsʌltid] [ɪn] [ˈhwispəz] .
There was a brief period of silence , as though men consulted in whispers .
那里 曾是 一个 简短的 时期 的 沉默 , 作为 尽管 男人 咨询 在 低语 .

一阵短暂的沉默之后，人们仿佛在低声商议。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
Then the voice called him again .
然后 这 嗓音 称为 他 再次 .

然后那个声音再次呼唤他。

" [juː; jʊ] [ðer; ðər] — [ðə; ði] [ˈliːdər] !
" You there — the leader !
" 你 那里 — 这 领导者 !

“你，领头人！”

[ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ˈeldəz] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
The Council of Elders will talk with you .
这 理事会 的 长者 将要 讲话 和 你 .

长老会将与你谈话。

[goʊ] [ˈfɪfti] [ˈpeɪsɪz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [raɪt] , [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [waɪt] [stoʊnz] ,
Go fifty paces to your right , to where there are two white stones ,
去 五十 步幅 到 你的 正确的 , 到 在哪里 那里 是 二 白色的 石头 ,

向右走五十步，到有两块白色石头的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ˈfɔːrwərd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
and then come forward between them .
和 然后 来 向前 之间 他们 .

然后走到他们中间。

[duː] [nɑːt] [biː; bi] [əˈfreɪd] .
Do not be afraid .
做 不是 是 害怕的 .

不要害怕。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɑːmd] . "

You	**will**	**not**	**be**	**harmed**	**.**	**"**
你	将要	不是	是	受到伤害	.	"

你不会受到伤害。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] , [tʃiːf] ?

"	**Are**	**you**	**going**	**to**	**take**	**the**	**chance**	**,**	**Chief**	**?**
"	是	你	去	到	拿	这	机会	,	首席	?

“你打算冒险一试吗，队长？”

" ['stiːv] ['wɪspəd] .

"	**Steve**	**whispered**	**.**
"	史蒂夫	低声说道	.

史蒂夫低声说道。

['dʒeri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Gerry	**nodded**	**.**
杰瑞	点头	.

杰瑞点了点头。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] .

"	**I'll**	**have**	**to**	**.**
"	患病的	有	到	.

我不得不这么做。

" [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ['dʒeri] [sɔː] [tuː] [waɪt] [stoʊnz] .

"	**About**	**fifty**	**yards**	**to**	**his**	**right**	**Gerry**	**saw**	**two**	**white**	**stones**	**.**
"	关于	五十	码	到	他的	正确的	杰瑞	锯	二	白色的	石头	.

“在杰里右边大约五十码的地方，他看到了两块白色的石头。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金星的金色亚马逊女战士(The Golden Amazons of Venus)
第6/7页

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [set] [sʌm; səm] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [əˈpɑːrt] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

They	were	set	some	twelve	or	fifteen	feet	apart	,	on	the	very	edge	of	the
他们	是	放	一些	十二	或者	十五	脚	除	,	在	这	非常	边缘	的	这

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈbæriər] .

invisible	barrier	.
无形的	障碍	.

它们相距约十二到十五英尺，正好位于无形屏障的边缘。

[ˈdʒeri] [wɔːkt] [ˈoʊvər] , [tɜːrnd] [left] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ˈskwerli] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] .

Gerry	walked	over	,	turned	left	,	and	then	walked	squarely	in	between	the	stones	.
杰瑞	步行	超过	,	转向	左边	,	和	然后	步行	完全	在	之间	这	石头	.

杰里走了过去，向左转，然后径直从两块石头中间穿过去。

[hiː; hi] [held] [wʌn] [ɑːrm] [prəˈtektɪŋlɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

He	held	one	arm	protectingly	in	front	of	him	,
他	握住	一	手臂	保护性地	在	正面	的	他	,

他用一只手臂护住自己，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hænd] [dɪd] [nɑːt] [ɪnˈkaʊntər] [ˈeni] [ˈbæriər] .

but	this	time	his	hand	did	not	encounter	any	barrier	.
但	这	时间	他的	手	做过	不是	遇到	任何	障碍	.

但这一次他的手没有碰到任何障碍物。

[ɪnˈsted] — [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ɑːrtʃ] - [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Instead	—	he	found	himself	standing	under	the	arch	-	way	of	a	gate	with	a
反而	—	他	成立	他自己	常设	在下面	这	拱	-	方式	的	一个	门	和	一个

[ˈmaɪti] [ˈsɪti] [spred] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] !

mighty	city	spread	before	him	!
强大的	城市	传播	前	他	!

然而，他却发现自己站在一座城门的拱门下，一座雄伟的城市在他面前展开！

[ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [əˈpɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈmaɪti] [ˈtaʊərz] [sɔːrɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

The	city	had	simply	appeared	in	a	flash	,	with	its	mighty	towers	soaring	up	to
这	城市	有	简单地	出现	在	一个	闪光	,	和	它是	强大的	塔楼	翱翔	向上	到

[ðə; ðɪ] [skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

这座城市仿佛凭空出现，高耸入云的摩天大楼巍峨耸立。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɑːrtʃ] .

as	soon	as	he	stepped	over	the	outer	line	of	the	arch	.
作为	很快	作为	他	步	超过	这	外	线	的	这	拱	.

他刚跨过拱门的外线。

[wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [held] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

Whatever	it	was	that	held	the	place	invisible	from	outside	,
任何	它	曾是	那	握住	这	地方	无形的	从	外部	,

无论是什么原因使得这个地方从外面看不见，

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ]

it	had	ceased	to	function	for	him	as	soon	as	he	came	within	the
它	有	停止	到	功能	为了	他	作为	很快	作为	他	来了	之内	这

[ˈlimits] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] .

limits	of	the	outer	surface	of	the	walls	.
限制	的	这	外	表面	的	这	墙壁	.

当他进入城墙外表面的范围内时，它就对他失效了。

['glænsɪŋ] [bæk] ,
Glancing back ,
瞥了一眼 后退 ,

回首往事，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sterɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt][hiː; hi][hæd; həd]
he saw that his companions were still staring blankly at the spot he had
他 锯 那 他的 同伴 是 仍然 凝视 茫然地 在 这 点 他 有
[dʒʌst] ['kwɪtɪd] .
just quitted .
只是 辞职 .

他看到同伴们仍然茫然地盯着他刚刚离开的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['iːðər] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
They were evidently unable to see either him or any part of the city .
他们 是 显然 无法 到 看 任何一个 他 或者 任何 部分 的 这 城市 .

他们显然既看不到他，也看不到城市的任何地方。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['stiːv] !
" It's all right , Steve !
" 它是 全部 正确的 , 史蒂夫 !

“没关系，史蒂夫！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [dʒʌst][hoʊld]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
" Just hold everybody there till I come back .
" 只是 抓住 大家 那里 直到 我 来 后退 .

“就让大家待在那里等我回来。”

" [dɔːz] [ʌv; əv] ['hevɪli] [kaːvd] [glæs] [slɪd] ['nɔɪzləsli] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'sesɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə]
" Doors of heavily carved glass slid noiselessly out of recesses within the wall to
" 门 的 重度 雕刻 玻璃 滑行 无声 出去 的 凹陷处 之内 这 墙 到
[kloʊz] [ðə; ði] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] ['dʒeri] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] .
close the gate through which Gerry had just entered .
关闭 这 门 通过 哪个 杰瑞 有 只是 进入 .

“雕刻精美的玻璃门从墙壁的凹槽中无声地滑出，关上了杰里刚刚进入的大门。

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [wʌz; wəz][ɹɪn'saɪd][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [feɪst] [wɪð; wɪθ]
The arch in which he stood was inside the thickness of the wall , faced with
这 拱 在 哪个 他 站立 曾是 里面 这 厚度 的 这 墙 , 面对 和
[waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ,
white marble ,
白色的 大理石 ,

他所站的拱门位于墙体内部，外墙以白色大理石砌成。

[ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][goʊld] .
inlaid with designs in gold .
镶嵌 和 设计 在 金子 .

镶嵌有黄金图案。

[ə'hed] ,
Ahead ,
前方 ,

前方，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [brɔːd] ['ævənuː] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

he	could	see	a	broad	avenue	that	ran	from	the	gateway	down	through	the
他	可以	看	一个	广阔	大街	那	跑	从	这	网关	向下	通过	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

center	of	the	city	.
中心	的	这	城市	.

他可以看到一条宽阔的大道，从城门一直延伸到市中心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [triː] [laɪnd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

It	was	tree	lined	and	pleasant	,	thronged	with	people	.
它	曾是	树	衬里	和	令人愉快的	,	熙熙攘攘	和	人们	.

那里绿树成荫，环境宜人，人来人往。

['flaʊərz] [gruː] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [plɑːts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊld] [ænd; ənd] [waɪt] ['haʊzɪz] .

Flowers	grew	in	little	plots	in	front	of	the	gold	and	white	houses	.
花朵	生长	在	小的	图表	在	正面	的	这	金子	和	白色的	房屋	.

金白相间的房屋前，一小片一小片地盛开着鲜花。

[smɔːl] ['fɜːri] ['ænɪmlz] , [dɔːgz] , [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [kept] [æz; əz] [pets] .

Small	furry	animals	,	dogs	,	were	evidently	kept	as	pets	.
小的	毛茸茸的	动物	,	狗	,	是	显然	保留	作为	宠物	.

显然，人们饲养了一些毛茸茸的小动物，比如狗，作为宠物。

[ðeɪ] [draʊzd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ɔːr] ['skæmpəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [niːt] ['gaːdnz] .

They	drowsed	on	the	doorsteps	or	scampered	about	the	neat	gardens	.
他们	昏昏欲睡	在	这	家门口	或者	四处逃窜	关于	这	整洁的	花园	.

它们有的在门阶上打盹，有的在整洁的花园里奔跑。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['dʒeri] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

Half	a	dozen	men	were	standing	around	Gerry	,	within	the	arch	of	the	gate	.
一半	一个	打	男人	是	常设	大约	杰瑞	,	之内	这	拱	的	这	门	.

六七个男人围着杰里站在大门拱门内。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [slaɪt] [ɪn] ['stætʃər] [ðoʊ] ['waɪəri] ,

They	were	slight	in	stature	though	wiry	,
他们	是	轻微	在	身材	尽管	细长的	,

他们身材瘦小，但肌肉结实。

[wɪð; wɪθ] ['hedz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'sepʃənəli] [haɪ] ['fɔridz] .

with	heads	a	little	larger	than	normal	and	exceptionally	high	foreheads	.
和	头部	一个	小的	更大的	比	普通的	和	非常	高的	额头	.

头部比正常人略大，前额特别高。

[ðer; ðər] [skɪn] [bɔːr] [ə; eɪ] ['tɔːni] [tɪndʒ] , ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməˌzɑːnz][ʌv; əv] - .

Their	skin	bore	a	tawny	tinge	,	similar	to	that	of	the	Amazons	of	Savissa	.
他们的	皮肤	钻孔	一个	黄褐色	色调	,	相似的	到	那	的	这	亚马逊	的	-	.

她们的皮肤呈黄褐色，与萨维萨亚马逊女战士的肤色相似。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ʌp] [poʊsts][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [glæs] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv]

Two	of	them	,	who	immediately	took	up	posts	just	inside	the	glass	portals	of
二	的	他们	,	WHO	立即地	采取	向上	帖子	只是	里面	这	玻璃	门户	的

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

其中两人立即占据了大门玻璃门内侧的有利位置，

[wɔːr] [ə; eɪ] ['semi] - ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrm] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['helmɪt] .

wore	a	semi	-	military	uniform	that	included	a	gilded	helmet	.
穿着	一个	半	-	军队	制服	那	包括	一个	镀金	头盔	.

他身穿半军装，头戴镀金头盔。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːr] [waɪt] ['kɑːt(ə)n]['tjuːnɪks][ænd; ənd] [haɪ] ['leðər] [ʃuːz] .

The	others	wore	white	cotton	tunics	and	high	leather	shoes	.
这	其他的	穿着	白色的	棉布	束腰外衣	和	高的	皮革	鞋	.

其他人则穿着白色棉质束腰外衣和高筒皮鞋。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] ['dʒeri] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɑːn] ['viːnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

It	suddenly	struck	Gerry	that	this	was	the	first	place	on	Venus	that	he	had
它	突然	击	杰瑞	那	这	曾是	这	第一的	地方	在	金星	那	他	有

['vɪzɪtɪd] [wer] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [dɪd][nɑːt][goʊ] ['hevɪli] [ɑːrmd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

visited	where	the	majority	of	the	citizens	did	not	go	heavily	armed	at	all	times	.
到访	在哪里	这	多数	的	这	公民	做过	不是	去	重度	武装	在	全部	时代	.

杰里突然意识到，这是他在金星上到访的第一个地方，这里的大多数居民不会随时携带重型武器。

[pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] .

Perhaps	it	was	a	good	omen	.
也许	它	曾是	一个	好的	预兆	.

或许这是个好兆头。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [stept] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] [greɪ] - ['herd] [mæn] [huː] [bɔːr]

One	of	the	men	stepped	forward	,	a	bearded	and	gray	-	haired	man	who	bore
一	的	这	男人	步	向前	,	一个	留着胡子的	和	灰色的	-	头发	男人	WHO	钻孔

[ə; eɪ][goʊld] - [tɪpt] [stɑːf] .

a	gold	-	tipped	staff	.
一个	金子	-	倾斜	职员	.

其中一人走上前来，他是一位蓄着胡须、头发花白的男子，手持一根金头权杖。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [guːl] , ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['eldəz][ʌv; əv] [mʊrn] ,

"	I	am	Gool	,	chairman	of	the	Council	of	Elders	of	Moorn	,
"	我	是	古尔	,	主席	的	这	理事会	的	长者	的	莫恩	,

“我是古尔，摩尔长老会主席，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ðæt] ['dʒeri] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] .

"	he	said	in	the	deep	voice	that	Gerry	had	heard	outside	.
"	他	说	在	这	深的	嗓音	那	杰瑞	有	听到	外部	.

“他用杰瑞在外面听到的那种低沉的声音说道。”

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

"	The	Council	has	decided	to	see	you	at	once	.
"	这	理事会	有	决定	到	看	你	在	一次	.

“委员会决定立即与你会面。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][ˌaʊt'saɪdər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [mʊrn]

You	are	the	first	outsider	who	has	been	permitted	to	enter	the	city	of	Moorn
你	是	这	第一的	局外人	WHO	有	到过	允许	到	进入	这	城市	的	莫恩

— [waɪt] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [ailz] — [ɪn] ['kaʊntləs] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

—	White	Queen	of	the	Outer	Isles	—	in	countless	generations	.
—	白色的	女王	的	这	外	岛屿	—	在	无数	几代人	.

你是无数代以来第一个被允许进入摩尔城——外岛白皇后——的外来者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðɪs]

It	would	not	have	been	permitted	even	now	if	you	had	been	a	man	of	this
它	会	不是	有	到过	允许	甚至	现在	如果	你	有	到过	一个	男人	的	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

即使你身处地球，即便到了今天，这种行为也是不允许的。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

" [ðeɪ] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [kɑːr] [ðæt] [hʌŋ]

"	They	went	up	a	flight	of	steps	and	climbed	into	a	metal	car	that	hung
"	他们	去	向上	一个	航班	的	步骤	和	攀登	进入	一个	金属	车	那	悬挂

[frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌoʊvər'hed] [reɪl] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['kɑːləmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .

from	an	overhead	rail	supported	by	columns	along	the	street	.
从	一个	开销	轨	有	经过	列	沿着	这	街道	.

他们走上一段台阶，爬进一辆悬挂在街道两旁柱子支撑的架空轨道上的金属车厢。

[guːl] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr] [ʃɑːt] [ə'hed] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Gool	touched	a	button	,	and	the	car	shot	ahead	at	high	speed	along	the
古尔	感动	一个	按钮	,	和	这	车	射击	前方	在	高的	速度	沿着	这

[ˌoʊvər'hed] ['mɑːnoʊ] - [reɪl] .

overhead	mono	-	rail	.
开销	单核细胞增多症	-	轨	.

古尔按下一个按钮，汽车沿着高架单轨高速向前冲去。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['setld] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [bæk] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌp'hoʊlstərd]

The	old	man	,	who	had	settled	comfortably	back	on	one	of	the	upholstered
这	老的	男人	,	WHO	有	定居	舒适地	后退	在	一	的	这	软垫

[siːts] ,

seats	,
座位	,

老人舒服地靠在其中一个软垫座椅上，

[wʌz; wəz] ['feɪntli] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['dʒɛriːz] [feɪs] .

was	faintly	smiling	as	he	watched	Gerry's	face	.
曾是	淡淡的	微笑	作为	他	观看	杰瑞的	脸	.

他看着杰瑞的脸，脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['pʌz(ə)ld] , ['streɪndʒər] ? " [hiː; hi] [æskt] [æt; ət] [læst] .

"	You	are	puzzled	,	stranger	?	"	he	asked	at	last	.
"	你	是	困惑	,	陌生人	?	"	他	问	在	最后的	.

“陌生人，你感到困惑吗？”他最后问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [hoʊlz] [bɔːrd] [ɪn] [ðə; ði]

There	seemed	to	be	nothing	on	the	plain	but	a	lot	of	holes	bored	in	the
那里	似乎	到	是	没有什么	在	这	清楚的	但	一个	很多	的	孔	无聊的	在	这

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

平原上似乎什么都没有，只有岩石上钻了很多洞。

[ænd; ənd] [naʊ] . . . . "

and	now	.	.	.	.	"
和	现在	.	.	.	.	"

现在……

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [mʊrn] , " [guːl] [sed] .

"	And	now	you	find	yourself	in	the	city	of	Moorn	,	"	Gool	said	.
"	和	现在	你	寻找	你自己	在	这	城市	的	莫恩	,	"	古尔	说	.

“现在你来到了穆恩城，”古尔说道。

" [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [daɪ'menʃən(ə)l] [kən'troʊl] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [wiː; wi] [ʌv; əv] [ðɪs]
" A knowledge of dimensional control is one of the reasons why we of this
" 一个 知识 的 维度 控制 是 一 的 这 原因 为什么 我们 的 这
['sɪti] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [fɔːr; fər] [soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
city have lived in peace and safety for so many centuries while the rest of
城市 有 居住地 在 和平 和 安全 为了 所以 许多 几个世纪 尽管 这 休息 的
[ðə; ði] ['plænɪt] [ɪz] [tɔːrn] [baɪ] ['kɑːnstənt] ['wɔrz] . "
the planet is torn by constant wars . "
这 行星 是 撕裂 经过 持续的 战争 . "

“掌握维度控制技术是我们这座城市能够和平安全地生活数个世纪的原因之一，而地球其他地方却饱受战火蹂躏。”

" [daɪ'menʃən(ə)l] [kən'troʊl] ?
" Dimensional control ?
" 维度 控制 ?

尺寸控制?

" ['dʒeri] [sed] ['sloʊli] .
" Gerry said slowly .
" 杰瑞 说 缓慢地 .

杰瑞缓缓说道。

[guːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Gool nodded .
古尔 点头 .

古尔点了点头。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [noʊ]
It is hard to put it into language that will be clear to one who has no
它 是 难的 到 放 它 进入 语言 那 将要 是 清除 到 一 WHO 有 不
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['saɪəns] .
knowledge of our science .
知识 的 我们的 科学 .

很难用通俗易懂的语言来解释，让不懂我们这门科学的人也能明白。

[pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmən] [aɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l]
Perhaps I can explain it by saying that the human eye is a three - dimensional
也许 我 能 解释 它 经过 说 那 这 人类 眼睛 是 一个 三 - 维度
['ɔːrgənɪzəm] ,
organism ,
生物 ,

或许我可以这样解释：人眼是一个三维有机体。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [pɝ'siːvɪŋ] ['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðæt] [seɪm] ['kætəgɔːri] .
and therefore capable of perceiving only things that fall into that same category .
和 所以 有能力的 的 感知 仅有的 事物 那 落下 进入 那 相同的 类别 .

因此只能感知属于同一类别的事物。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst]
There are a great many things in the universe , some of the greatest
那里 是 一个 伟大的 许多 事物 在 这 宇宙 , 一些 的 这 最
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

宇宙中存在着许多事物，其中一些极其重要。

[ðæt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['mænz] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [pɝ'siːvɪŋ] .

that	the	ordinary	man's	senses	are	incapable	of	perceiving	.
那	这	普通的	男人的	感官	是	无法	的	感知	.

普通人的感官无法感知的。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [prə'tektɪv] [skriːn] [ʌv; əv] [fɔːrθ] - [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn]

We	have	learned	how	to	cast	a	protective	screen	of	fourth	-	dimension
我们	有	学习	如何	到	投掷	一个	保护的	屏幕	的	第四	-	方面

['reɪz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ,

rays	about	our	city	,
射线	关于	我们的	城市	,

我们已经学会了如何用四维射线为我们的城市投射一层保护屏障。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [kəm'pliːtli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] .

and	the	effect	is	that	it	becomes	completely	invisible	to	the	human	eye	.
和	这	影响	是	那	它	变成	完全地	无形的	到	这	人类	眼睛	.

其结果是，它变得完全不可见，肉眼无法看见。

[duː][aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [klɪr] ? "

Do	I	make	myself	clear	?	"
做	我	制作	我	清除	?	"

我表达清楚了吗?

" [nɑːt] [ɪn'taɪərli] , " ['dʒeri] [grɪnd] .

"	Not	entirely	,	"	Gerry	grinned	.
"	不是	完全	,	"	杰瑞	咧嘴一笑	.

“不完全是，”杰瑞咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [skriːn] [wɜːrks] !

"	But	I	do	know	that	your	screen	works	!
"	但	我	做	知道	那	你的	屏幕	作品	!

但我知道你的屏幕是好的!

[bʌt; bət] , [sɪns] [jʊr; jər] ['saɪəns] [ɪz][soʊ][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['viːnəs] ,

But	,	since	your	science	is	so	far	ahead	of	the	other	people	of	Venus	,
但	,	自从	你的	科学	是	所以	远的	前方	的	这	其他	人们	的	金星	,

但是，既然你们的科学水平远远领先于金星上的其他居民，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ruːl] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['plænɪt] ? "

why	don't	you	rule	the	entire	planet	?	"
为什么	不	你	规则	这	全部的	行星	?	"

你为什么不统治整个星球呢?

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['reɪsɪz][ɑːr; ər][ɔːl][baː'bɛəriənz] , " [guːl] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪs'deɪnfl] ['grævəti]

"	The	other	races	are	all	barbarians	,	"	Gool	said	with	a	sort	of	disdainful	gravity
"	这	其他	种族	是	全部	野蛮人	,	"	古尔	说	和	一个	种类	的	轻蔑的	重力

.

:
.

“其他种族都是野蛮人，”古尔带着一种轻蔑的严肃语气说道。

" [wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['piːsf(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd][nɑːt] ['baːðər] [wɪð; wɪθ]

"	We	prefer	to	live	here	in	our	peaceful	isolation	and	not	bother	with
"	我们	更喜欢	到	居住	这里	在	我们的	和平	隔离	和	不是	打扰	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我们更喜欢在这里享受平静与安宁，不想打扰他们。”

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fə'lɑːsəfi] .

That	is	an	essential	part	of	our	philosophy	.
那	是	一个	基本的	部分	的	我们的	哲学	.

这是我们理念的重要组成部分。

" [ðə; ði] ['spi:dɪŋ] ['mɑ:noʊ] - [reɪl] [kɑ:r] ['maʊntɪd] ['haɪər] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [nɪə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

"	The	speeding	mono	-	rail	car	mounted	higher	as	it	neared	the	center	of
"	这	超速	单核细胞增多症	-	轨	车	安装	更高	作为	它	接近	这	中心	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

“随着单轨列车接近市中心，高速行驶的列车越开越高。”

[ðə; ði] [træk] [si:md] [tu:; tə] [end] [ɑ:n] [ðə; ði] [blæŋk] [wɔ:l] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

The	track	seemed	to	end	on	the	blank	wall	halfway	up	the	tallest	of	the	buildings
这	追踪	似乎	到	结尾	在	这	空白的	墙	半	向上	这	最高	的	这	建筑物

,

,

,

轨道似乎在最高建筑半腰的空白墙上戛然而止。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑ:r] [keɪm] [nɪr] [ə; eɪ] ['sɜ:rkjələr] ['dɔ:rweɪ] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə]

but	as	the	car	came	near	a	circular	doorway	suddenly	opened	just	in	time	to
但	作为	这	车	来了	靠近	一个	圆	门口	突然	打开	只是	在	时间	到

[let] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] .

let	it	through	.
让	它	通过	.

但当汽车靠近时，一个圆形门突然打开，正好让汽车通过。

[ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rkjələr] ['tʃeɪmbər] [wer] ['hevi] [sprɪŋz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [ə'leɪ] [ðə; ði] [læst]

They	halted	in	a	circular	chamber	where	heavy	springs	caught	and	allayed	the	last
他们	停止	在	一个	圆	房间	在哪里	重的	弹簧	捕捉	和	缓解	这	最后的

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:rz] [moʊ'mentəm] ,

of	the	car's	momentum	,
的	这	汽车的	势头	,

他们停在一个圆形舱室里，舱室内的重型弹簧吸收并减缓了汽车最后的动能。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [goʊld] - ['helmɪtɪd] [gɑ:rdz] [sə'lu:tid] [gu:l] [æz; əz] [ðeɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]

and	a	pair	of	gold	-	helmeted	guards	saluted	Gool	as	they	helped	him	to
和	一个	一对	的	金子	-	戴头盔	守卫	敬礼	古尔	作为	他们	帮助	他	到

[ə'laɪt] .

alight	.
点燃	.

两名头戴金盔的卫兵向古尔敬礼，并帮助他下车。

" [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [maɪ] [lɔ:rd] , " [sed] [wʌn] .

"	The	Council	is	ready	and	waiting	,	my	Lord	,	"	said	one	.
"	这	理事会	是	准备好	和	等待	,	我的	主	,	"	说	一	.

“大人，议会已准备就绪，恭候您的垂询。”其中一人说道。

[gu:l] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] ['dʒeri] .

Gool	nodded	over	his	shoulder	to	Gerry	.
古尔	点头	超过	他的	肩膀	到	杰瑞	.

古尔回头向杰瑞点了点头。

" ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .

"	Follow	me	,	"	he	commanded	.
"	跟随	我	,	"	他	命令	.

“跟我来，”他命令道。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] ['eldəz] [ʌv; əv] [mʊrn] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ju:] - [ʃeɪpt] ['teɪbl] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] - ['silɪŋd]

The	Council	of	Elders	of	Moorn	sat	at	a	U	-	shaped	table	in	a	high	-	ceilinged
这	理事会	的	长者	的	莫恩	卫星	在	一个	U	-	形状	桌子	在	一个	高的	-	天花板

[ru:m] [hu:z] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [ænd; ənd] ['veri] ['eɪnʃənt] ['tæpɪstri:z] .

room	whose	walls	were	hung	with	heavy	and	very	ancient	tapestries	.
房间	谁	墙壁	是	悬挂	和	重的	和	非常	古老的	挂毯	.

摩尔恩长老会的成员们围坐在一个高高的房间里的一张 U 形桌子旁，房间的墙上挂满了厚重而古老的挂毯。

[ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɜːr; wər][ɔːl][oʊld][men] ,

The	dozen	members	of	the	council	were	all	old	men	,
这	打	成员	的	这	理事会	是	全部	老的	男人	,

委员会的十二名成员都是上了年纪的人。

[greɪ] - [biədz] [huː] [siːmd] ['dwɔrft] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [tʃerz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] .

gray	-	beards	who	seemed	dwarfed	by	the	high	-	backed	chairs	in	which	they	sat	.
灰色的	-	胡须	WHO	似乎	矮小的	经过	这	高的	-	支持的	椅子	在	哪个	他们	卫星	.

那些白胡子老者坐在高背椅上，显得格外矮小。

[ðeɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʒɛriːz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

They	listened	with	grave	attention	to	Gerry's	account	of	what	he	had	seen
他们	听着	和	严重	注意力	到	杰瑞的	帐户	的	什么	他	有	已见

[ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːn] ['viːnəs] ,

of	conditions	on	Venus	,
的	状况	在	金星	,

他们全神贯注地听着杰里讲述他在金星上看到的景象。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɔː'stɪr] ['feɪsɪz] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [sə'dʒestɪd]

but	their	austere	faces	showed	no	sign	of	animation	when	he	again	suggested
但	他们的	简朴	面孔	显示	不	符号	的	动画片	什么时候	他	再次	建议

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'viːn] [ɪn][ðə; ði] ['plænəts] [ə'ferz] .

that	they	should	intervene	in	the	planet's	affairs	.
那	他们	应该	干预	在	这	行星的	事务	.

但当他再次建议他们应该干预地球事务时，他们严肃的脸上没有一丝表情。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] , " [guːl] [sed] ['lɪstləsli] .

"	We	are	not	interested	,	"	Gool	said	listlessly	.
"	我们	是	不是	感兴趣的	,	"	古尔	说	百无聊赖地	.

“我们没兴趣，”古尔无精打采地说。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [weɪv] [ə'lɑːrm][ɪn] ['dʒɛriːz] ['helmɪt] [bʌzd] ['laʊdli] .

Suddenly	the	short	-	wave	alarm	in	Gerry's	helmet	buzzed	loudly	.
突然	这	短的	-	海浪	警报	在	杰瑞的	头盔	嗡嗡作响	高声	.

突然，杰瑞头盔里的短波警报器发出响亮的嗡嗡声。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [swɪtʃ] .

He	pressed	the	receiving	switch	.
他	按下	这	接收	转变	.

他按下了接收开关。

" ['lɪs(ə)n] , [tʃiːf] !

"	Listen	,	Chief	!
"	听	,	首席	!

“听着，长官！”

" ['stiːv] [brɛnts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tens] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪr] -

"	Steve	Brent's	voice	was	tense	and	excited	as	it	came	from	the	ear	-
"	史蒂夫	布伦特的	嗓音	曾是	紧张	和	兴奋的	作为	它	来了	从	这	耳朵	-

['foʊnz] ,

phones	,
电话	,

从耳机里传出史蒂夫·布伦特的声音，既紧张又兴奋。

" [aɪ][dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['tɑːndə] [bæk] [ɪn] [lɑːr] .

"	I	just	got	a	message	from	Tanda	back	in	Larr	.
"	我	只是	得到	一个	信息	从	坦达	后退	在	拉尔	.

“我刚刚收到来自拉尔的坦达发来的消息。”

[ðeəz; ðəz] [hel] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ðer; ðər] !

There's	hell	to	pay	back	there	!
有	地狱	到	支付	后退	那里	!

回去可有的受了！

[ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [hæv; həv][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][stɔːrm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] [fɔrts] ,

The	Scaly	Ones	have	in	some	way	managed	to	storm	one	of	the	barrier	forts	,
这	鳞片状的	一个	有	在	一些	方式	管理	到	风暴	一	的	这	障碍	堡垒	,

鳞甲族不知用什么方法攻破了其中一座屏障堡垒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] - [ɪn] [greɪt] ['hɔːdz] .

and	now	they're	pouring	over	the	borders	of	Savissa	in	great	hordes	.
和	现在	它们是	浇注	超过	这	边界	的	-	在	伟大的	成群结队	.

现在，他们正成群结队地涌入萨维萨的边境。

[ðeə(r)] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] - ['reɪz] , [tuː] !

They're	armed	with	supode	rays	,	too	!
它们是	武装	和	-	射线	,	也	!

他们还配备了超波德射线!

" ['dʒeri] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði]['reɪdioʊ] , [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði]

"	Gerry	switched	off	the	radio	,	and	leaned	forward	with	his	hands	on	the
"	杰瑞	切换	离开	这	收音机	,	和	倾斜	向前	和	他的	双手	在	这

[kaːvd] ['teɪbl] .

carved	table	.
雕刻	桌子	.

杰瑞关掉收音机，双手撑在雕花桌子上，身体前倾。

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ækt] !

"	Now	is	the	time	for	you	to	act	!
"	现在	是	这	时间	为了	你	到	行为	!

现在是你行动的时候了!

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" ['lɑːnsə][ɪz][ə; eɪ][mæd] - [mæn] .

"	Lansa	is	a	mad	-	man	.
"	兰萨	是	一个	疯狂的	-	男人	.

兰萨是个疯子。

[hiː; hi][plænz][tuː; tə] ['oʊvərʌn] [ɔːl] ['viːnəs] .

He	plans	to	overrun	all	Venus	.
他	计划	到	超限	全部	金星	.

他计划占领整个金星。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['æməˌzɑːnz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . . . . "

If	you	come	to	the	aid	of	the	Amazons	at	this	time	,	it	will	.	.	.	.	"
如果	你	来	到	这	援助	的	这	亚马逊	在	这	时间	,	它	将要	.	.	.	.	"

如果你在这个时候伸出援手，亚马逊女战士们将会……"

" ['aʊər; ɑːr] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] , " [guːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Our	isolation	of	centuries	is	not	to	be	broken	,	"	Gool	interrupted	.
"	我们的	隔离	的	几个世纪	是	不是	到	是	破碎的	,	"	古尔	中断	.

"我们几个世纪以来的与世隔绝状态是不能打破的，"古尔插话道。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃənləs] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['eldəz] ,

Watching	the	emotionless	faces	of	the	Council	of	Elders	,
观看	这	冷漠无情	面孔	的	这	理事会	的	长者	,

看着长老会成员们毫无表情的脸，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['weɪdɪŋ] [θruː] [mʌd] .

he	felt	as	though	he	were	wading	through	mud	.
他	毛毡	作为	尽管	他	是	涉水	通过	泥	.

他感觉自己仿佛在泥泞中跋涉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['noʊwer] !

He	was	getting	nowhere	!
他	曾是	获得	无处	!

他毫无进展！

[ðə; ði] [ɪ'nɜːrʃə] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪ] - [biədz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ledn] [ænd; ənd]['tændʒəb(ə)l] [θɪŋ] .

The	inertia	of	these	gray	-	beards	was	a	leaden	and	tangible	thing	.
这	惯性	的	这些	灰色的	-	胡须	曾是	一个	铅灰色	和	有形	事物	.

这些白胡子老人的惰性是一种沉重而切实的感受。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['lɑːnsə] [wɪnz] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ] !

"	But	if	Lansa	wins	he	may	come	after	you	!
"	但	如果	兰萨	胜利	他	可能	来	后	你	!

“但如果兰萨赢了，他可能会来找你！”

" [hiː; hi] ['ɝːdʒd] .

"	he	urged	.
"	他	敦促	.

他敦促道。

" [jʊr; jər] [wɔːlz] [ɑːr; ər][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðer; ðər] .

"	Your	walls	are	invisible	,	but	they're	there	.
"	你的	墙壁	是	无形的	,	但	它们是	那里	.

“你的墙虽然看不见，但它们确实存在。”

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] .

I	could	feel	them	with	my	hands	.
我	可以	感觉	他们	和	我的	双手	.

我可以用手摸到它们。

[naʊ] [ðæt] ['lɑːnsə][hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði] - [reɪ] , [hiː; hi] [meɪ]

Now	that	Lansa	has	the	equipment	to	project	the	supode	ray	,	he	may
现在	那	兰萨	有	这	设备	到	项目	这	-	射线	,	他	可能

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] . . . . "

bring	them	down	and	.	.	.	.	"
带来	他们	向下	和	.	.	.	.	"

现在兰萨有了发射超导射线所需的设备，他或许可以把他们打下来……

" [wiː; wi] [teɪk] [noʊ][pɑːrt][ɪn] [wʌt] [goʊz][ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [wɔːlz] , " [guːl] [rɪ'piːtɪd] ['fɜːrmli] .

"	We	take	no	part	in	what	goes	on	outside	our	walls	,	"	Gool	repeated	firmly	.
"	我们	拿	不	部分	在	什么	去	在	外部	我们的	墙壁	,	"	古尔	重复	牢牢	.

“我们不参与墙外发生的事情，”古尔坚定地重复道。

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['met(ə)l][tuː; tə] [rɪ'per] [jʊr; jər] [oʊn] [ʃɪp] .

"	We	will	give	you	the	metal	to	repair	your	own	ship	.
"	我们	将要	给	你	这	金属	到	维修	你的	自己的	船	.

我们会提供金属材料让你自己修理船只。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [men] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪn]

If	you	and	some	of	your	men	wish	to	return	quickly	to	the	mainland	in
如果	你	和	一些	的	你的	男人	希望	到	返回	迅速地	到	这	大陆	在

[ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

the	meantime	,
这	与此同时	,

如果你和你的一些手下想在此期间尽快返回大陆，

[wiː; wi] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['flaɪɪŋ] [kɑːrz] .

we	will	send	you	across	in	our	flying	cars	.
我们	将要	发送	你	穿过	在	我们的	飞行	汽车	.

我们将用飞行汽车送你过去。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

That	is	the	most	that	we	can	do	.
那	是	这	最多	那	我们	能	做	.

我们只能做到这些了。

" [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['flaɪɪŋ] [kɑːrz] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] ['plætfɔːrm][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Half	a	dozen	flying	cars	rested	on	a	broad	platform	on	top	of	one	of	the
"	一半	一个	打	飞行	汽车	休息	在	一个	广阔	平台	在	顶部	的	一	的	这

[wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [mʊrn] .

walls	of	the	city	of	Moorn	.
墙壁	的	这	城市	的	莫恩	.

“六辆飞行汽车停放在穆恩城一面城墙顶部的宽阔平台上。

['meni] ['belz] [wɜːr; wər] [təulɪŋ] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [tʃaɪmz] [æz; əz] ['dʒeri] ['nɔːtən] [led][hɪz; ɪz] ['ɑːrmərd] [men]

Many	bells	were	tolling	the	noonday	chimes	as	Gerry	Norton	led	his	armored	men
许多	铃铛	是	收费	这	午	编钟	作为	杰瑞	诺顿	引领	他的	装甲	男人

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][kəm'pækt] ['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

from	the	Viking	aboard	the	compact	little	flying	machines	.
从	这	维京人	船上	这	袖珍的	小的	飞行	机器	.

正午时分，许多钟声响起，格里·诺顿带领着身披盔甲的士兵们从维京号上登上了小巧的飞行器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][sɪks][men] [ɪn] [iːtʃ] [kɑːr] , [ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][faɪv] ['pæsndʒə˞] .

There	was	room	for	six	men	in	each	car	,	the	pilot	and	five	passengers	.
那里	曾是	房间	为了	六	男人	在	每个	车	,	这	飞行员	和	五	乘客	.

每辆车可容纳六人，包括驾驶员和五名乘客。

['oʊnli]['æŋgəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'sɪstənts] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]

Only	Angus	and	the	necessary	assistants	had	remained	behind	to	repair	the
仅有的	安格斯	和	这	必要的	助理	有	剩余	在后面	到	维修	这

[speɪs] - [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [mʊrn] .

space	-	ship	with	the	materials	supplied	by	the	men	of	Moorn	.
空间	-	船	和	这	材料	供应	经过	这	男人	的	莫恩	.

只有安格斯和必要的助手留下来，用摩尔人提供的材料修理宇宙飞船。

['dʒeri] [liːnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːr][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [guːl] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn]

Gerry	leaned	from	his	car	to	shake	hands	with	Gool	,	who	was	leaning	on
杰瑞	倾斜	从	他的	车	到	摇	双手	和	古尔	,	WHO	曾是	倾斜	在

[hɪz; ɪz][goʊld] - [tɪpt] [stɑːf] .

his	gold	-	tipped	staff	.
他的	金子	-	倾斜	职员	.

杰瑞从车里探出身子，和拄着金杖的古尔握手。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌtʃ] [help] , " ['dʒeri] [sed] .

"	Thanks	for	this	much	help	,	"	Gerry	said	.
"	谢谢	为了	这	很多	帮助	,	"	杰瑞	说	.

“非常感谢你的帮助，”杰瑞说道。

" [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [miːt] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] . . . . "

"	Next	time	we	meet	I'll	tell	you	.	.	.	.	"
"	下一个	时间	我们	见面	患病的	告诉	你	.	.	.	.	"

“下次见面我再告诉你……”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [miːt] [ə'gen] , [maɪ] [frend] , " [guːl] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] .

"	We	shall	not	meet	again	,	my	friend	,	"	Gool	said	with	a	half	smile	.
"	我们	将	不是	见面	再次	,	我的	朋友	,	"	古尔	说	和	一个	一半	微笑	.

“我的朋友，我们不会再见面了。”古尔带着一丝微笑说道。

[ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] ['defɪnətli] ['ɑːmɪnəs] [tuː; tə] ['dʒeri] ,

The	words	seemed	definitely	ominous	to	Gerry	,
这	字	似乎	确实	不祥的	到	杰瑞	,

杰瑞觉得这些话绝对不祥。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [boʊd] [ˌserɪˈmoʊniəli]

but	before	he	could	say	anything	more	the	old	man	had	bowed	ceremonially
但	前	他	可以	说	任何事物	更多的	这	老的	男人	有	鞠躬	仪式性地

[ænd; ənd] [ðen] [stept] [bæk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ˈplætfɔːrm] .

and	then	stepped	back	off	the	landing	platform	.
和	然后	步	后退	离开	这	降落	平台	.

但他还没来得及说更多的话，老人就行了个礼节性的鞠躬，然后走下了平台。

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [kɑːrz][ʌv; əv] [mʊrn] [wɜːr; wər] [ˈʃæloʊ] [boʊlz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈgliːmɪŋ] [bluː] [ˈmet(ə)l] ,

The	flying	cars	of	Moorn	were	shallow	bowls	of	some	gleaming	blue	metal	,
这	飞行	汽车	的	莫恩	是	浅的	碗	的	一些	闪闪发光	蓝色的	金属	,

摩尔人的飞行汽车就像一个个浅浅的碗，由某种闪亮的蓝色金属制成。

[ˈoʊv(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] [ʌpˈhoʊlstərd] [siːts] .

oval	in	shape	and	with	three	comfortably	upholstered	seats	.
椭圆形	在	形状	和	和	三	舒适地	软垫	座位	.

椭圆形，配有三个舒适的软垫座椅。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [prəˈpʌlʃn] .

They	had	no	visible	means	of	propulsion	.
他们	有	不	可见的	方法	的	推进	.

它们没有明显的推进装置。

[kɜːrvd] [ˈwɪndʃiːldz] [ʌv; əv] [ˈhevi] [glæs] [prəˈtektɪd] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə˞] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] - [blæst]

Curved	windshields	of	heavy	glass	protected	the	passengers	from	the	air	-	blast
弯曲	挡风玻璃	的	重的	玻璃	受保护	这	乘客	从	这	空气	-	爆炸

[ʌv; əv] [swɪft] [ˈmoʊʃ(ə)n] .

of	swift	motion	.
的	迅速	运动	.

厚重的弧形挡风玻璃保护乘客免受高速行驶时产生的气流冲击。

[ˈdʒeri] [gɑːt][ɪn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈpaɪlət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][kɑːr] ,

Gerry	got	in	beside	the	pilot	of	the	leading	car	,
杰瑞	得到	在	旁	这	飞行员	的	这	领导	车	,

杰瑞坐进了领头车驾驶员旁边的车厢，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd][ˈtæsɪtɜːrn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [hed] [ænd; ənd] [haɪ]

who	was	a	slight	and	taciturn	Moornian	with	the	big	head	and	high
WHO	曾是	一个	轻微	和	沉默寡言	-	和	这	大的	头	和	高的

[ˈfɔːrhed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

forehead	of	his	race	.
前额	的	他的	种族	.

他是一个身材瘦小、沉默寡言的摩尔尼亚人，有着他种族特有的大头和高额头。

[ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [kənˈtroʊl] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

A	complicated	control	board	was	fixed	in	place	before	him	.
一个	复杂的	控制	木板	曾是	固定的	在	地方	前	他	.

他面前安装着一块复杂的控制面板。

- [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [siːt] [nekst][bɪˈhaɪnd] ,

Closana	and	Portok	were	in	the	seat	next	behind	,
-	和	-	是	在	这	座位	下一个	在后面	,

克洛萨娜和波托克坐在她身后的座位上。

[waɪl] [tuː] [mɔːr] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋz] [kruː] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [rɪr] [siːt] .

while	two	more	members	of	the	Viking's	crew	occupied	the	rear	seat	.
尽管	二	更多的	成员	的	这	维京人的	全体人员	占领	这	后部	座位	.

而维京号上的另外两名船员则坐在后座上。

" ['redi] ?

"	Ready	?
"	准备好	?

“准备好?

" [ðə; ði]['paɪlət] [æskt] .

"	the	pilot	asked	.
"	这	飞行员	问	.

飞行员问道。

['dʒeri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Gerry	nodded	.
杰瑞	点头	.

杰瑞点了点头。

[ðə; ði]['paɪlət] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

The	pilot	touched	a	switch	on	the	control	board	before	him	,
这	飞行员	感动	一个	转变	在	这	控制	木板	前	他	,

飞行员触碰了面前控制面板上的一个开关，

[ænd; ənd] [θriː] ['glɑːbjələr]['daiəlz] [gləud] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'desə)nt] [laɪt] .

and	three	globular	dials	glowed	with	an	iridescent	light	.
和	三	球形	拨号盘	发光	和	一个	彩虹色	光	.

三个球形表盘发出虹彩般的光芒。

[ðə; ði] [speɪs] - [kɑːr] [roʊz] ['iːzəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['plætfɔːrm] , ['muːvɪŋ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]

The	space	-	car	rose	easily	from	the	landing	platform	,	moving	upward	and
这	空间	-	车	玫瑰	容易地	从	这	降落	平台	,	移动	向上	和

['aʊtwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [stiːp] ['æŋg(ə)l] .

outward	at	a	steep	angle	.
向外	在	一个	陡	角度	.

太空车轻松地从着陆平台上升起，以陡峭的角度向上向外移动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [nɔɪz] [nɔːr][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

There	was	neither	noise	nor	vibration	.
那里	曾是	两者都不	噪音	也不	振动	.

既没有噪音也没有震动。

[ðə; ði] ['sɪti] ['vænɪʃt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv] [daɪ'menʃən(ə)l] -

The	city	vanished	as	soon	as	they	passed	outside	the	zone	of	dimensional	-
这	城市	消失了	作为	很快	作为	他们	通过了	外部	这	区	的	维度	-

[kən'troʊl][ɑːn][ɪts] ['aʊtər] [wɔːlz] .

control	on	its	outer	walls	.
控制	在	它是	外	墙壁	.

当他们走出城市外墙的维度控制区域后，这座城市就消失了。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [daʊn] , ['dʒeri] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] ['pɪtɪd] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [fɑːr]

Looking	back	and	down	,	Gerry	saw	only	the	pitted	rock	of	the	foundations	far
寻找	后退	和	向下	,	杰瑞	锯	仅有的	这	凹坑	岩石	的	这	基础	远的

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

回头向下望去，杰瑞只能看到远处地基坑坑洼洼的岩石。

[ə; eɪ][kɑːrt][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][baːz][ʌv; əv]['met(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

A	cart	was	moving	toward	the	beach	with	some	bars	of	metal	for	the
一个	大车	曾是	移动	朝向	这	海滩	和	一些	酒吧	的	金属	为了	这

['vaɪkɪŋ] .

Viking	.
维京人	.

一辆马车正朝着海滩驶去，车上载着一些维京人的金属条。

[ðen] [ðə; ði][nekst] ['flaɪɪŋ] [kɑːr] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sped] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

Then	the	next	flying	car	came	into	sight	as	it	sped	out	beyond	the	walls	.
然后	这	下一个	飞行	车	来了	进入	视线	作为	它	加速	出去	超过	这	墙壁	.

然后，下一辆飞行汽车出现在视野中，它飞速驶出了城墙。

[ɪts] [noʊz] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [fɜːrst] , [ðen] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['sekʃ(ə)n] , ['faɪnəli] [ðə; ði] [hoʊl] [kɑːr] .

Its	nose	came	into	sight	first	,	then	the	middle	section	,	finally	the	whole	car	.
它是	鼻子	来了	进入	视线	第一的	,	然后	这	中间	部分	,	最后	这	所有的	车	.

首先映入眼帘的是车头，然后是车身中部，最后是整辆车。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

One	after	another	,
一	后	其他	,

先后，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [floʊ'tɪlə] [tʊk] [ɔːf] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [viː] - [ʃeɪpt] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [laɪk]

the	rest	of	the	flotilla	took	off	till	they	were	flying	in	a	V	-	shaped	formation	like
这	休息	的	这	船队	采取	离开	直到	他们	是	飞行	在	一个	V	-	形状	形成	喜欢

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [waɪld] [giːs] .

a	flock	of	wild	geese	.
一个	群	的	荒野	鹅	.

其余的机队也起飞了，直到它们像一群野鹅一样呈V字形飞行。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['paʊər] [meɪks] [ðiːz] [kɑːrz] [goʊ] ?

"	What	kind	of	power	makes	these	cars	go	?
"	什么	种类	的	力量	制作	这些	汽车	去	?

“是什么动力让这些车跑起来？”

" ['dʒeri] [æskt] .

"	Gerry	asked	.
"	杰瑞	问	.

杰瑞问道。

" ['aɪsoʊ; ˌaɪ es 'oʊ] - [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['reɪz] , " [ðə; ði] ['paɪlət] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔːrtli] , [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	Iso	-	electronic	rays	,	"	the	pilot	replied	shortly	,	not	taking	his	eyes
"	异丙醇	-	电子的	射线	,	"	这	飞行员	回复	不久	,	不是	采取	他的	眼睛

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] [bɔːrd] .

from	the	indicator	board	.
从	这	指标	木板	.

“等电子射线，”飞行员简短地回答道，眼睛始终没有离开指示板。

" [ænd; ənd] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪti] ? "

"	And	can	they	be	made	invisible	like	the	city	?	"
"	和	能	他们	是	制成	无形的	喜欢	这	城市	?	"

“它们能像城市一样变得隐形吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði] [daɪ'menʃən(ə)l] - [kən'troʊl] ['levər] [ɪz] [hɪr] .

The	dimensional	-	control	lever	is	here	.
这	维度	-	控制	杠杆	是	这里	.

尺寸控制杆在这里。

" [ðə; ði] ['paɪlət] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊlz] , [ðen] [ə'gen] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

"	The	pilot	pointed	at	many	of	the	controls	,	then	again	lapsed	into	silence	.
"	这	飞行员	尖	在	许多	的	这	控制	,	然后	再次	失效	进入	沉默	.

飞行员指了指许多控制装置，然后又陷入了沉默。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['dʒeri] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni]

It	was	evident	that	Gerry	was	not	going	to	be	able	to	have	any
它	曾是	明显	那	杰瑞	曾是	不是	去	到	是	有能力的	到	有	任何

[ɪk'stendɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

extended	conversation	with	the	driver	of	the	car	.
扩展	对话	和	这	司机	的	这	车	.

很明显，杰瑞不可能和那辆车的司机进行长时间的交谈。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [duː] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz]

That	might	be	due	to	instructions	the	man	had	received	from	his	superiors
那	可能	是	到期的	到	指示	这	男人	有	已收到	从	他的	上级

,

,

,

这或许是因为他接到了上级的指示。

[ɔːr] ['sɪmpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] .

or	simply	to	his	own	nature	.
或者	简单地	到	他的	自己的	自然	.

或者仅仅是出于他自身的本性。

['prɑːbəbli] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] !

Probably	a	combination	of	both	!
大概	一个	组合	的	两个都	!

可能两者兼而有之!

[ðiːz] [men] [ʌv; əv] [mʊrn] [wɜːr; wər][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [self] - ['sentərd] [reɪs] .

These	men	of	Moorn	were	a	cold	and	self	-	centered	race	.
这些	男人	的	莫恩	是	一个	寒冷的	和	自己	-	居中	种族	.

摩尔人的这些男人是一个冷酷自私的民族。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][ɔːf] - [ʃuːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][oʊld] [wʌnz] [huː] [hæd; həd]

Probably	they	were	an	isolated	off	-	shoot	of	the	original	Old	Ones	who	had
大概	他们	是	一个	孤立	离开	-	射击	的	这	原来的	老的	一个	WHO	有

[fɜːrst] ['setld] [ðɪs] ['plænɪt] ,

first	settled	this	planet	,
第一的	定居	这	行星	,

他们很可能是最初定居这颗星球的古老种族的一个孤立分支。

[ə; eɪ] [gruːp] [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

a	group	who	had	managed	to	retain	the	scientific	knowledge	of	their
一个	团体	WHO	有	管理	到	保持	这	科学	知识	的	他们的

['ænsestərz] [bʌt; bət][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði]['vɪgər][ænd; ənd]['faɪər] [ðæt] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['æktɪv] [ænd; ənd]

ancestors	but	had	lost	the	vigor	and	fire	that	are	found	in	active	and
祖先	但	有	丢失的	这	活力	和	火	那	是	成立	在	积极的	和

['vaɪt(ə)l] [neiʃəns] .

vital	nations	.
必不可少的	国家	.

一个保留了祖先科学知识的群体，却失去了活跃而充满活力的民族所拥有的活力和热情。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] ['griːnɪʃ] ['jeloʊ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] .

Below	them	lay	the	greenish	yellow	expanse	of	the	Great	Sea	.
以下	他们	躺	这	绿绿色	黄色的	广阔	的	这	伟大的	海	.

它们下方是浩瀚的黄绿色大海。

[ðoʊ] [ðiːz] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['flaɪɪŋ] [kɑːrz][ʌv; əv] [mʊrn] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔɪzləs] ['smuːðnəs]

Though	these	electronic	flying	cars	of	Moorn	traveled	with	a	noiseless	smoothness
尽管	这些	电子的	飞行	汽车	的	莫恩	旅行	和	一个	无声	平滑度

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wɜːrd][ɪn] ['flaɪɪŋ] ['kʌmfərt] ,

that	was	the	last	word	in	flying	comfort	,
那	曾是	这	最后的	单词	在	飞行	舒适	,

虽然穆恩的这些电子飞行汽车飞行起来非常平稳无声，堪称飞行舒适性的极致体现，

[ðer; ðər] [spiːd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [æt; ət]['iːv(ə)n] ['mɪnɪməm] ['rɑːkɪt]

their	speed	was	much	less	than	that	of	the	Viking	at	even	minimum	rocket
他们的	速度	曾是	很多	较少的	比	那	的	这	维京人	在	甚至	最低限度	火箭

['paʊər] .

power	.
力量	.

即使在火箭动力最小的情况下，它们的运行速度也远不及维京号。

[ðə; ði]['pailəts][wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][floʊ'tɪlə] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd]

The	pilots	were	holding	the	flotilla	down	to	a	level	of	only	a	few	hundred
这	飞行员	是	保持	这	船队	向下	到	一个	等级	的	仅有的	一个	很少	百

[fiːt] .

feet	.
脚	.

飞行员们将机群控制在几百英尺的高度。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtərz] ['slaɪdɪŋ] [pæst][soʊ] [kloʊz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm]

The	sight	of	the	vast	expanse	of	rippling	waters	sliding	past	so	close	below	them
这	视线	的	这	广阔的	广阔	的	涟漪	水	滑动	过去的	所以	关闭	以下	他们

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] ['dʒeri] ['nɔːtən] ,

was	a	strange	experience	to	Gerry	Norton	,
曾是	一个	奇怪的	经验	到	杰瑞	诺顿	,

对格里·诺顿来说，看到脚下如此近处波光粼粼的广阔水面滑过，是一种奇特的体验。

[huː] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [speɪs] - [ʃɪps] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['trævld] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] ['levlz]

who	had	spent	his	life	in	space	-	ships	that	always	traveled	at	the	upper	levels
WHO	有	花费	他的	生活	在	空间	-	船舶	那	总是	旅行	在	这	上	级别

[wer] ['evriθɪŋ] [bɪ'loʊ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [pætʃ] - [wɜːrk] [kwɪlt] .

where	everything	below	looks	like	a	gigantic	patch	-	work	quilt	.
在哪里	一切	以下	看起来	喜欢	一个	巨大	修补	-	工作	被子	.

他一生都在宇宙飞船上度过，这些飞船总是在上层飞行，下面的一切看起来就像一块巨大的拼布被子。

['skætərd] ['aɪləndz] ['ʃoʊldərd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] [siː] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ðen]

Scattered	islands	shouldered	their	way	upward	through	the	sea	ahead	,	and	then
疏散	岛屿	肩部	他们的	方式	向上	通过	这	海	前方	,	和	然后

[seɪld] [pæst] [bɪ'loʊ] .

sailed	past	below	.
航行	过去的	以下	.

零星散落的岛屿在前方的海面上艰难地向上隆起，然后又从下方缓缓流过。

[soʊ] ['ʌtərli] [smuːð] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['flaɪɪŋ]

So	utterly	smooth	and	noiseless	was	the	movement	of	the	electronic	flying
所以	完全地	光滑的	和	无声	曾是	这	移动	的	这	电子的	飞行

[kɑːrz] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] ,

cars	that	they	seemed	to	be	standing	motionless	,
汽车	那	他们	似乎	到	是	常设	静止不动	,

这些电子飞行汽车的移动极其平稳无声，看起来就像静止不动一样。

[waɪl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [bluː] [ə'genst] [ðer; ðər] [glæs] [ʃiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	a	strong	wind	blew	against	their	glass	shields	and	the	surface	of	the
尽管	一个	强的	风	吹	反对	他们的	玻璃	盾牌	和	这	表面	的	这

['plænɪt] [ʌn'rəʊld] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

planet	unrolled	beneath	them	.
行星	展开	下面	他们	.

强风吹拂着他们的玻璃护盾，星球表面在他们脚下展开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] ['bɔːdərɪŋ]

It	was	well	into	the	afternoon	before	the	familiar	mountain	ranges	bordering
它	曾是	出色地	进入	这	下午	前	这	熟悉的	山	范围	毗邻

- [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'hed] .

Savissa	came	into	view	ahead	.
-	来了	进入	看法	前方	.

直到下午时分，萨维萨附近熟悉的群山才出现在眼前。

- [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [siːt] ,

Closana	was	leaning	forward	on	her	seat	,
-	曾是	倾斜	向前	在	她	座位	,

克洛萨娜身体前倾，倚在座位上。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['iːgər] [ænd; ənd] ['juːθfl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

her	eyes	eager	and	youthful	in	the	shadows	of	the	steel	helmet	with	which
她	眼睛	渴望的	和	青春	在	这	阴影	的	这	钢	头盔	和	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] ['stɔrz] .

she	had	been	fitted	out	from	the	Viking's	stores	.
她	有	到过	适配	出去	从	这	维京人的	商店	.

在她从维京人的仓库里得到的钢盔的阴影下，她的眼神充满渴望和青春活力。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [koʊst] [laɪn] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pæsɪŋ] [maɪl] ,

Then	,	as	the	coast	line	became	clearer	with	every	passing	mile	,
然后	,	作为	这	海岸	线	成为	更清晰	和	每一个	通过	英里	,

然后，随着海岸线每行进一英里就变得越来越清晰，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] [blæk] ['dɑːts][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	suddenly	pointed	ahead	and	down	to	two	black	dots	on	the	surface	of	the
她	突然	尖	前方	和	向下	到	二	黑色的	点	在	这	表面	的	这

[siː] .

sea	.
海	.

她突然指向前方下方，海面上有两个黑点。

[ðə; ði]['paɪlət] [tʊk] [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	pilot	took	one	glance	at	them	,	and	then	his	hand	moved	to	the
这	飞行员	采取	一	瞥一眼	在	他们	,	和	然后	他的	手	已搬	到	这

[daɪ'menʃən(ə)l][kən'troʊl]['levər] .

dimensional	control	lever	.
维度	控制	杠杆	.

飞行员瞥了他们一眼，然后他的手就移到了空间控制杆上。

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] ['entərd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɑːrz] ,

When	they	first	entered	the	flying	cars	,
什么时候	他们	第一的	进入	这	飞行	汽车	,

当他们第一次进入飞行汽车时，

['dʒeri] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [bɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [ˌriːə'lɪstɪk] [ə'piəriŋ] ['met(ə)l][bɜːrd][æt; ət][ðə; ði]

Gerry	had	noticed	that	each	one	bore	a	very	realistic	appearing	metal	bird	at	the
杰瑞	有	注意到	那	每个	一	钻孔	一个	非常	实际的	出现	金属	鸟	在	这

[end][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][flæg] - [stɑːf] [ðæt] [prəʊ'truːdid] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

end	of	a	sort	of	flag	-	staff	that	protruded	upward	at	the	bow	.
结尾	的	一个	种类	的	旗帜	-	职员	那	突出	向上	在	这	弓	.

杰瑞注意到，每艘船的船头都伸出一根旗杆，旗杆末端装饰着一只栩栩如生的金属鸟。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] .

At	the	time	he	had	thought	it	was	simply	a	form	of	decoration	.
在	这	时间	他	有	想法	它	曾是	简单地	一个	形式	的	装饰	.

当时他认为这只是一种装饰形式。

[naʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l][bɜːrd] [fʊl'fɪld] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] .

Now	he	realized	that	the	metal	bird	fulfilled	a	much	more	useful	purpose	.
现在	他	已实现	那	这	金属	鸟	已完成	一个	很多	更多的	有用	目的	.

现在他意识到，这只金属鸟还有更实际的用途。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] ,

It	was	outside	the	zone	of	invisibility	,
它	曾是	外部	这	区	的	隐形	,

它超出了隐形范围。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɔ:l][ðə; ði]['paɪləts] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][loʊ'keɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑ:rz]

and	gave	all	the	pilots	something	to	indicate	the	locations	of	the	other	cars
和	给予	全部	这	飞行员	某物	到	表明	这	地点	的	这	其他	汽车

[ænd; ənd][ə'vɔɪd] [kə'lɪʒən] .

and	avoid	collisions	.
和	避免	碰撞	.

并给所有飞行员提供了指示其他车辆位置和避免碰撞的标志。

[wen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [bæk] ,

When	he	glanced	back	,
什么时候	他	瞥了一眼	后退	,

当他回头看时，

[ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][waɪd][vi:] .

all	he	could	see	was	a	flock	of	birds	following	them	in	a	wide	V	.
全部	他	可以	看	曾是	一个	群	的	鸟类	下列的	他们	在	一个	宽的	V	.

他看到的只有一群鸟排成一个大大的 V 字形跟在他们身后。

[ðə; ði][floʊ'tɪlə][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] .

The	flotilla	was	keeping	formation	.
这	船队	曾是	保持	形成	.

舰队保持着队形。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:d] ['kloʊzər][tu:; tə] [ʃɔ:r] ,

As	they	soared	closer	to	shore	,
作为	他们	飙升	更近	到	支撑	,

当它们飞向海岸附近时，

[ðə; ði] [tu:] [blæk] ['dɑ:ts] ['grædʒuəli] [tʊk] [ʃeɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gʊd] - [saɪzd] ['sɜ:rfɪs] [krɑ:ft] .

the	two	black	dots	gradually	took	shape	as	a	pair	of	good	-	sized	surface	craft	.
这	二	黑色的	点	逐步地	采取	形状	作为	一个	一对	的	好的	-	尺寸	表面	工艺	.

两个黑点逐渐显现出形状，变成了一对大小适中的水面飞行器。

[ə; eɪ] [blæk] - [hʌld] ['reɪdər] , [mænd] [baɪ][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] ,

A	black	-	hulled	raider	,	manned	by	a	crew	of	the	Scaly	Ones	,
一个	黑色的	-	去壳	突袭者	,	有人值守	经过	一个	全体人员	的	这	鳞片状的	一个	,

一艘黑色船体的袭击舰，由一群鳞甲族船员驾驶。

[wʌz; wəz] ['hɑ:tli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] - [pə'troʊl] [boʊt] .

was	hotly	engaged	with	a	wooden	Savissan	patrol	boat	.
曾是	热	已订婚的	和	一个	木制的	-	巡逻	船	.

与一艘萨维桑木制巡逻艇激烈交火。

['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['æmə,zɑ:nz] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] ['bʊlwərks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɔ:rʃɪp] , ['lu:sɪŋ]

Companies	of	Amazons	crouched	behind	the	high	bulwarks	of	their	warship	,	loosing
公司	的	亚马逊	蹲着	在后面	这	高的	堡垒	的	他们的	军舰	,	失败

[ðer; ðər]['ærəus][ɪn] ['stɪŋɪŋ] [flaɪts] .

their	arrows	in	stinging	flights	.
他们的	箭头	在	刺痛	航班	.

亚马逊女战士们蜷缩在战舰高高的舷墙后，射出箭矢，造成致命的伤害。

[ɪk'sploʊsɪv] ['bulits] ['krækld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][gæs]

Explosive	bullets	crackled	around	them	as	the	Scaly	Ones	replied	with	their	gas
爆炸物	子弹	噼啪作响	大约	他们	作为	这	鳞片状的	一个	回复	和	他们的	气体

- ['gʌnz] .

-	guns	.
-	枪支	.

爆炸子弹在他们周围噼啪作响，鳞甲怪们用瓦斯枪还击。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] ['tʃɑːdʒɪŋ] - [tæŋk] , [fɔːr; fər] [ˌriː'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [gæs] -

The	boat	was	equipped	with	a	big	charging	-	tank	,	for	reloading	the	gas	-
这	船	曾是	配备	和	一个	大的	收费	-	坦克	,	为了	重新装弹	这	气体	-

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

船上配备了一个大型充气罐，用于给气炮装填弹药。

[ɪ'kwɪpmənt] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [baɪ] [lænd] ['reidəz] [bʌt; bət] ['pɑːsəb(ə)l] [hɪr] .

equipment	too	heavy	to	be	carried	by	land	raiders	but	possible	here	.
设备	也	重的	到	是	携带	经过	土地	袭击者	但	可能的	这里	.

装备太重，陆地掠袭者无法携带，但在这里却可以。

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] ['setɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['æməˌzɑːnz] .

The	tide	of	battle	was	definitely	setting	against	the	Amazons	.
这	潮	的	战斗	曾是	确实	环境	反对	这	亚马逊	.

战局显然对亚马逊人不利。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] - ['herd] ['femənɪn] ['wɒrɪrz] [leɪ] [sprɔːld] [ɪn] [ðə; ði]

The	bodies	of	many	of	the	golden	-	haired	feminine	warriors	lay	sprawled	in	the
这	身体	的	许多	的	这	金的	-	头发	女性	战士	躺	蔓延	在	这

['skʌpəz] [ɔːr] ['skætərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvn] [deks] .

scuppers	or	scattered	on	the	riven	decks	.
排水孔	或者	疏散	在	这	裂隙	甲板	.

许多金发女战士的尸体横七竖八地躺在船舱排水沟里，或散落在破损的甲板上。

- [fɪsts] [wɜːr; wər] [klentʃt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [piəd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːz]

Closana's	fists	were	clenched	as	she	peered	down	at	the	battle	on	the	seas
-	拳头	是	紧握	作为	她	窥视	向下	在	这	战斗	在	这	海域

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

克洛萨娜紧握双拳，向下凝视着下方海面上的战斗。

[ðə; ði] [deks] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [krɑːft] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['smoʊldər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

The	decks	of	the	Savissan	craft	were	beginning	to	smolder	,	and	her
这	甲板	的	这	-	工艺	是	开始	到	闷烧	,	和	她

['æroʊ] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['wiːkənɪŋ] .

arrow	fire	was	weakening	.
箭	火	曾是	减弱	.

萨维萨战舰的甲板开始冒烟，箭矢的威力也逐渐减弱。

- [θruː] ['dʒeri] [æn; ən] ['ægənaɪzd] [glæns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪlət] [bɪ'saɪd]

Closana	threw	Gerry	an	agonized	glance	,	and	he	turned	to	the	pilot	beside
-	扔	杰瑞	一个	痛苦的	瞥一眼	,	和	他	转向	到	这	飞行员	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

克洛萨纳痛苦地看了杰里一眼，然后转向他身旁的飞行员。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [wei] [wiː; wi] [kæn; kən] [straɪk] [æt; ət] [ðæt] ['reɪdər] [bɪ'loʊ] ?

"	Is	there	any	way	we	can	strike	at	that	raider	below	?
"	是	那里	任何	方式	我们	能	罢工	在	那	突袭者	以下	?

“我们有什么办法可以打击下面的那个袭击者吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] - ['paɪlət] [smaɪld] ['feɪntli] ,

The	Moornian	pilot	smiled	faintly	,
这	-	飞行员	微笑	淡淡的	,

摩尔尼亚飞行员微微一笑，

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] ['dʒeri] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['met(ə)l][rɑːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [gʌn] - [saɪts]

and	then	handed	Gerry	a	long	metal	rod	that	was	equipped	with	gun	-	sights
和	然后	递交	杰瑞	一个	长的	金属	杆	那	曾是	配备	和	枪	-	景点

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['rʌbər] [stɑːk] .

and	had	a	sort	of	rubber	stock	.
和	有	一个	种类	的	橡皮	库存	.

然后递给杰里一根长长的金属杆，杆上装有瞄准器，并配有类似橡胶枪托的东西。

[ə; eɪ]['waɪər] [treɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrz] ['paʊər] [plænt]

A	wire	trailed	away	from	it	and	was	attached	to	the	car's	power	plant
一个	金属丝	拖着	离开	从	它	和	曾是	随附的	到	这	汽车的	力量	植物

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːr] .

beneath	the	control	boar	.
下面	这	控制	公猪	.

一根电线从它延伸出来，连接到控制板下方的汽车动力装置上。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɑːd] [fɔːrm][ʌv; əv]['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['met(ə)l][rɑːd][wʌz; wəz]['sɑːlɪd] [ɪn'sted]

It	looked	like	an	odd	form	of	rifle	,	but	the	metal	rod	was	solid	instead
它	看起来	喜欢	一个	奇怪的	形式	的	步枪	,	但	这	金属	杆	曾是	坚硬的	反而

[ʌv; əv] ['hɑːloʊ] .

of	hollow	.
的	空洞的	.

它看起来像一把造型奇特的步枪，但金属杆是实心的，而不是空心的。

" [eɪm] — [ðen] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] !

"	Aim	—	then	press	the	button	!
"	目的	—	然后	按	这	按钮	!

瞄准——然后按下按钮！

" [ðə; ði]['tæsɪtɜːrn] - [sed] .

"	the	taciturn	Moornian	said	.
"	这	沉默寡言	-	说	.

沉默寡言的摩尔人说道。

['dʒeri] [brɔːt] [ðə; ði] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['wepən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [θruː]

Gerry	brought	the	strange	-	looking	weapon	to	his	shoulder	and	sighted	through
杰瑞	带来	这	奇怪的	-	寻找	武器	到	他的	肩膀	和	目击者	通过

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [rɪŋz] [set] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] .

a	line	of	rings	set	in	the	top	.
一个	线	的	戒指	放	在	这	顶部	.

杰瑞将这件外形奇特的武器扛在肩上，透过顶部的一排圆环瞄准。

[hiː; hi] ['sentərd] [ðə; ði] [krɔːs] - [her] [ə'mɪdʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] - [hʌld] [rep'tɪliən] [krɑːft] ,

He	centered	the	cross	-	hairs	amidships	on	the	black	-	hulled	Reptilian	craft	,
他	居中	这	叉	-	头发	船体中部	在	这	黑色的	-	去壳	爬行动物	工艺	,

他将十字准星对准了那艘黑色船体的爬虫族飞船的船体中部，

[ðen] ['dʒentli] [prest] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['bʌt(ə)n] [set] [ɪn][ðə; ði] [stɑːk] .

then	gently	pressed	the	switch	button	set	in	the	stock	.
然后	轻轻地	按下	这	转变	按钮	放	在	这	库存	.

然后轻轻按下枪托上的开关按钮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

There	was	a	blinding	flash	of	lightning	.
那里	曾是	一个	失明	闪光	的	闪电	.

一道耀眼的闪电划过。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

An	instant	later	came	the	crashing	roar	of	thunder	.
一个	立即的	之后	来了	这	崩溃	吼	的	雷	.

紧接着，一声震耳欲聋的雷鸣传来。

[ˌmoʊmən'terəli] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɑːr] [rɔkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] [er] ['mæsɪz] ,

Momentarily	the	flying	car	rocked	under	the	buffeting	of	the	disturbed	air	masses	,
片刻	这	飞行	车	摇滚	在下面	这	冲击	的	这	不安	空气	群众	,

飞行汽车在紊乱气团的冲击下摇晃了一下。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['stedid] [daʊn] [ə'gen] .

then	it	steadied	down	again	.
然后	它	稳定	向下	再次	.

然后它又稳定了下来。

[ɑːn][ðə; ði] [siː] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [end] .

On	the	sea	below	,	the	battle	had	come	to	an	abrupt	end	.
在	这	海	以下	,	这	战斗	有	来	到	一个	突然	结尾	.

海面上，战斗戛然而止。

[ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

That	single	blow	was	enough	.
那	单身的	吹	曾是	足够的	.

那一下就足够了。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [boʊlt] [strʌk] [ðə; ði] [siː] ['reɪdər] [ə'mɪdʃɪps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] .

The	lightning	bolt	struck	the	sea	raider	amidships	,	with	a	blinding	flash	.
这	闪电	螺栓	击	这	海	突袭者	船体中部	,	和	一个	失明	闪光	.

一道闪电击中了海盗船的船体中部，一道耀眼的闪光闪过。

[ðə; ði]['met(ə)l] [hʌl] [gləud] [red] [hɑːt] .

The	metal	hull	glowed	red	hot	.
这	金属	船体	发光	红色的	热的	.

金属船体烧得通红。

['wɔːtər] [stiːmd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Water	steamed	about	it	.
水	蒸	关于	它	.

水汽在它周围升腾。

[ðə; ði][dɑːrk] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['skeɪli] ['wɒrɪrz] [went] ['spɪnɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

The	dark	shapes	of	Scaly	warriors	went	spinning	off	into	the	sea	.
这	黑暗的	形状	的	鳞片状的	战士	去	旋转	离开	进入	这	海	.

鳞甲战士的黑色身影旋转着消失在大海中。

[ðen] [ðə; ði][tæŋk][ʌv; əv][gæs] [ə'mɪdʃɪps] [ɪk'sploʊdɪd] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [bluː] [fleɪm] [haɪ] ['ɪntuː]

Then	the	tank	of	gas	amidships	exploded	,	sending	a	sheet	of	blue	flame	high	into
然后	这	坦克	的	气体	船体中部	爆炸了	,	发送	一个	床单	的	蓝色的	火焰	高的	进入

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

然后，船体中部的燃料箱爆炸了，一道蓝色的火焰冲天而起。

[ðə; ði] - [wɔːr] - [krɑːft] [rɔkt] ['vaɪələntli] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [boʊlt]

The	Savissan	war	-	craft	rocked	violently	on	the	waves	created	by	the	lightning	bolt
这	-	战争	-	工艺	摇滚	暴力	在	这	波浪	创建	经过	这	闪电	螺栓

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

and	the	explosion	.
和	这	爆炸	.

萨维萨战舰在闪电和爆炸掀起的巨浪中剧烈摇晃。

[ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['æməˌzɑːnz] [klʌŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ]

The	surviving	Amazons	clung	frantically	to	bullwarks	and	rigging	to	avoid	being
这	幸存	亚马逊	紧紧抓住	疯狂地	到	-	和	索具	到	避免	存在

[wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] [foʊm] - [flekt] ['wɔːtər] [ðæt] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [deks] .

washed	overboard	by	the	sheet	of	foam	-	flecked	water	that	spread	over	the	decks	.
洗过	落水	经过	这	床单	的	泡沫	-	有斑点的	水	那	传播	超过	这	甲板	.

幸存的亚马逊女战士们拼命地抓住舷墙和索具，以免被蔓延到甲板上的泡沫状水流冲走。

[ðen] [æz; əz][ðer; ðər][krɑːft] ['stedid] [daʊn] [ə'gen] , [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

Then	as	their	craft	steadied	down	again	,	they	looked	up	into	the	sky	.
然后	作为	他们的	工艺	稳定	向下	再次	,	他们	看起来	向上	进入	这	天空	.

然后，当他们的飞行器再次平稳下来时，他们抬头望向天空。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɜːrdz] ['spiːdɪŋ] ['ræpɪdli] ['ɪnlənd] .

All	they	could	see	was	a	flock	of	small	birds	speeding	rapidly	inland	.
全部	他们	可以	看	曾是	一个	群	的	小的	鸟类	超速	快速	内陆	.

他们只能看到一群小鸟快速地向内陆飞去。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ɪn] [sə'luːt] ,

They	lifted	their	weapons	to	the	sky	in	salute	,
他们	抬起	他们的	武器	到	这	天空	在	礼炮	,

他们举起武器向天空致敬，

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [wət'evər] [dɑːrk][gɔdz][hæd; həd] [sped] [ðə; ði] ['dedli] [boʊlt] [ðæt] [rekt] [ðə; ði]

a	tribute	to	whatever	dark	Gods	had	sped	the	deadly	bolt	that	wrecked	the
一个	贡	到	任何	黑暗的	神	有	加速	这	致命	螺栓	那	损毁	这

['enəmi] [krɑːft] .

enemy	craft	.
敌人	工艺	.

这是对那些派遣致命闪电摧毁敌方战机的黑暗神明的致敬。

['dʒeri] ['dʒɪndʒərli] ['hændɪd] [ðə; ði] ['dedli] ['laɪtnɪŋ] ['kæstər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] .

Gerry	gingerly	handed	the	deadly	lightning	caster	back	to	the	pilot	.
杰瑞	小心翼翼地	递交	这	致命	闪电	脚轮	后退	到	这	飞行员	.

杰瑞小心翼翼地把那把威力巨大的闪电发射器递还给了飞行员。

" [ðæts] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['wepən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	an	effective	weapon	,	"	he	said	.
"	那就是	一个	有效的	武器	,	"	他	说	.

“那是一种有效的武器，”他说。

" [ɪf] [ðiːz] ['flaɪɪŋ] [kɑːrz][kæn; kən]['oʊnli] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər][wiː; wi]

"	If	these	flying	cars	can	only	stay	with	us	for	a	few	hours	after	we
"	如果	这些	飞行	汽车	能	仅有的	停留	和	我们	为了	一个	很少	小时	后	我们

[ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [lɑːr] ,

arrive	at	the	city	of	Larr	,
到达	在	这	城市	的	拉尔	,

“如果这些飞行汽车只能在我们抵达拉尔市后陪伴我们几个小时，

[wiː; wi][kæn; kən] ['prɑːbəbli] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [ænd; ənd] . . . . "

we	can	probably	break	up	the	attack	of	the	Scaly	Ones	and	.	.	.	.	"
我们	能	大概	休息	向上	这	攻击	的	这	鳞片状的	一个	和	.	.	.	.	"

我们或许可以击退鳞甲怪的进攻，然后……”

" [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [mʊrn] [ɪ'miːdiətli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['lændɪd] [juː; jʊ][ɪn] [lɑːr]

"	We	return	to	Moorn	immediately	,	as	soon	as	we	have	landed	you	in	Larr
"	我们	返回	到	莫恩	立即地	,	作为	很快	作为	我们	有	登陆	你	在	拉尔

,

,

,

“我们一把你们送到拉尔，就立即返回穆恩。”

" [ðə; ði]['paɪlət] [sed] [wɪð; wɪθ][koʊld][faɪ'nælətɪ] .

"	the	pilot	said	with	cold	finality	.
"	这	飞行员	说	和	寒冷的	最终性	.

飞行员冷冷地说道：“

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['eldəz] .

"	Those	are	the	orders	of	the	Council	of	Elders	.
"	那些	是	这	订单	的	这	理事会	的	长者	.

“那是长老会的命令。”

" [dʌsk] [kɔːt] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] - [koʊst] [laɪn] .

"	Dusk	caught	them	just	as	they	passed	over	the	Savissan	coast	line	.
"	黄昏	捕捉	他们	只是	作为	他们	通过了	超过	这	-	海岸	线	.

“他们刚过萨维桑海岸线，暮色就降临了。”

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['skætərd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['hæmləts] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm]

They	saw	the	gleaming	lights	of	various	scattered	towns	and	hamlets	below	them
他们	锯	这	闪闪发光	灯	的	各种各样的	疏散	城镇	和	村庄	以下	他们

.

:

.

他们看到下方零星散落的城镇和村庄灯火通明。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [lɑːr] [ɪt'self] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

An	hour	later	the	lights	of	Larr	itself	came	into	view	.
一个	小时	之后	这	灯	的	拉尔	本身	来了	进入	看法	.

一小时后，拉尔镇的灯光出现在视野中。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [gloʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

At	first	they	were	only	a	glow	along	the	horizon	.
在	第一的	他们	是	仅有的	一个	辉光	沿着	这	地平线	.

起初，它们只是地平线上的一抹光晕。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][floʊ'tɪlə][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [kɑːrz] [swept] ['nɪrər] ,

Then	,	as	the	flotilla	of	flying	cars	swept	nearer	,
然后	,	作为	这	船队	的	飞行	汽车	扫荡	更近	,

然后，随着飞行汽车编队越来越近，

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] ['defɪnət] [fɔːrm][ænd; ənd] [ʃeɪp] .

the	lights	of	the	city	began	to	take	on	definite	form	and	shape	.
这	灯	的	这	城市	开始	到	拿	在	定	形式	和	形状	.

城市灯光开始呈现出清晰的形状和轮廓。

- [wʌz; wəz] [ə'gen] ['liːnɪŋ] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] .

Closana	was	again	leaning	eagerly	forward	.
-	曾是	再次	倾斜	急切地	向前	.

克洛萨娜再次急切地向前倾身。

" [ðə; ði] [laɪts] [lʊk] [streɪndʒ] !

"	The	lights	look	strange	!
"	这	灯	看	奇怪的	!

“灯光看起来很奇怪！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ʌn'stedi] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] !

"	she	said	,	"	so	many	of	them	are	unsteady	and	flickering	!
"	她	说	,	"	所以	许多	的	他们	是	不稳定	和	闪烁	!

她说：“它们很多都不稳定，闪烁不定！”

" ['dʒeri] ['nɔːtən] [piəd] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

"	Gerry	Norton	peered	ahead	through	the	night	.
"	杰瑞	诺顿	窥视	前方	通过	这	夜晚	.

“杰里·诺顿透过夜色凝视着前方。”

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['nærəud] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

His	own	eyes	were	narrowed	and	thoughtful	.
他的	自己的	眼睛	是	范围缩小	和	周到	.

他自己眯起眼睛，若有所思。

" [ðoʊz] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [juː; jʊ] [siː] [ɑːr; ər] [reɪ] - ['gʌnz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	Those	flickering	lights	you	see	are	ray	-	guns	,	"	he	said	at	last	.
"	那些	闪烁	灯	你	看	是	射线	-	枪支	,	"	他	说	在	最后的	.

“你看到的那些闪烁的光点是射线枪，”他最后说道。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ɔːl'redi] ['ʌndər] [siːdʒ] .

"	The	city	is	already	under	siege	.
"	这	城市	是	已经	在下面	围城	.

这座城市已经处于围困之中。

" [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['goʊldən] ['sɪti] [ʌv; əv] [lɑːr] ,

"	Before	attempting	a	landing	as	they	came	to	the	Golden	City	of	Larr	,
"	前	尝试	一个	降落	作为	他们	来了	到	这	金的	城市	的	拉尔	,

在他们抵达拉尔黄金城之前，他们正准备降落。

[ðə; ði] [floʊ'tɪlə] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [kɑːrz] [swept] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪts]

the	flotilla	of	flying	cars	swept	in	a	wide	circle	over	the	city	and	its
这	船队	的	飞行	汽车	扫荡	在	一个	宽的	圆圈	超过	这	城市	和	它是

[sə'raʊndɪŋ] ['sʌbəːb] .

surrounding	suburbs	.
周围	郊区	.

飞行汽车编队在城市及其周边郊区上空划出一个大圈。

[greɪt] [fairz] [bəːnd] [ɪn] ['breɪʒər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

Great	fires	burned	in	braziers	along	the	walls	.
伟大的	火灾	烧伤	在	火盆	沿着	这	墙壁	.

墙边的火盆里燃着熊熊大火。

['ʌðər] [fairz] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld] [baɪ] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] .

Other	fires	had	been	kindled	by	the	besiegers	.
其他	火灾	有	到过	点燃	经过	这	围攻者	.

其他火势则是围攻者点燃的。

['dʌzənz] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ə'fleɪm] , ['bleɪzɪŋ]

Dozens	of	cottages	outside	the	circuit	of	the	city	walls	were	also	aflame	,	blazing
几十个	的	小屋	外部	这	电路	的	这	城市	墙壁	是	还	燃烧	,	炽烈

['fjʊriəsli] .

furiously	.
愤怒地	.

城墙外数十间小屋也燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌdi] [ænd; ənd] [ʌn'iːv(ə)n] [laɪt] ,

The	whole	place	was	suffused	with	a	ruddy	and	uneven	light	,
这	所有的	地方	曾是	弥漫	和	一个	红润	和	不均匀	光	,

整个地方都笼罩在一种红润而不均匀的光线中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əb'zɜːvəz] [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɑːrz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ] .

and	the	observers	in	the	flying	cars	had	a	clear	view	of	the	scene	below	.
和	这	观察员	在	这	飞行	汽车	有	一个	清除	看法	的	这	场景	以下	.

飞行汽车里的观察员可以清楚地看到下面的景象。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ænd; ənd] ['bæstiənz] [ə'tɑːp] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [wɔːlz] [kraʊtʃt] [ðə; ði] ['goʊldən]

Behind	the	battlements	and	bastions	atop	the	city's	walls	crouched	the	Golden
在后面	这	城垛	和	堡垒	顶部	这	城市的	墙壁	蹲着	这	金的

['æməˌzɑːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,

Amazons	of	the	garrison	,
亚马逊	的	这	驻军	,

在城墙顶部的城垛和棱堡后，蹲伏着驻军的金色亚马逊女战士们。

['luːsɪŋ] [ðer; ðər] ['stɔrmz] [ʌv; əv]['ærəus][æt; ət][ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] [bɪ'siːdʒərz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

loosing	their	storms	of	arrows	at	the	swarming	besiegers	below	them	.
失败	他们的	暴风雨	的	箭头	在	这	蜂拥而至	围攻者	以下	他们	.

他们向下方蜂拥而至的围攻者倾泻出如雨般的箭雨。

['ʌðər] ['tɔːni] - [skɪnd] [kruːz] [wɜːrkt] [ðə; ði]['æltə] - [reɪ] [tjʊb] [ðæt] [beltʃt] [blæsts][ʌv; əv] [bluː] [fleɪm] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] .

Other	tawny	-	skinned	crews	worked	the	alta	-	ray	tubes	that	belched	blasts	of	blue	flame	at	regular	intervals	.
其他	黄褐色	-	去皮	船员	工作	这	阿尔塔	-	射线	管子	那	打嗝	爆炸	的	蓝色的	火焰	在	常规的	间隔	.

其他肤色黝黑的工作人员操作着阿尔塔射线管，这些射线管会定期喷出蓝色的火焰。

['wer'evər] [ðə; ði] [bluː] [biːmz] [strʌk] ,

Wherever	the	blue	beams	struck	,
无论	这	蓝色的	光束	击	,

无论蓝光照射到哪里，

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['blækənd] [waɪl] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tʃɑːrd] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['skeɪli] [wʌnz] [raɪðd] [ɪn] [briːf] ['ægəni] .

the	ground	was	blackened	while	the	twisted	and	charred	shapes	of	Scaly	Ones	writhed	in	brief	agony	.
这	地面	曾是	变黑	尽管	这	扭曲	和	烧焦的	形状	的	鳞片状的	一个	扭动	在	简短的	痛苦	.

地面被烧成黑色，鳞状生物扭曲焦黑的身影在短暂的痛苦中挣扎。

[ðə; ði] ['mɪriəd] ['breɪz(ə)n] ['trʌmpits] [ʌv; əv] [lɑːr] ['saʊndɪd] ['heɪsti] ['ræliɪŋ] [kɔːlz] ,

The	myriad	brazen	trumpets	of	Larr	sounded	hasty	rallying	calls	,
这	无数	厚颜无耻	小号	的	拉尔	听起来	仓促	集结	呼叫	,

拉尔无数的号角吹响了急促的集结号，

[ɔːr] [els] [tɔːst] [stə'kɑːtoʊ] ['signəlz] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

or	else	tossed	staccato	signals	from	one	part	of	the	defences	to	another	.
或者	别的	抛掷	断奏	信号	从	一	部分	的	这	防御	到	其他	.

或者从防御体系的一部分向另一部分发出断断续续的信号。

[ðə; ði] ['hɔːdz] [ʌv; əv]['lɑːnsə][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] ,

The	hordes	of	Lansa	had	invested	the	city	on	three	sides	,
这	成群结队	的	兰萨	有	投资	这	城市	在	三	侧面	,

兰萨人的大军从三面包围了这座城市。

[ðə; ði] [mɑːrʃ] - [lænd][ɑːn][ðə; ði][fɑːr]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [prə'tektɪŋ] [ðæt] [saɪd][frʌm; frəm][də'rekt] [ə'sɔːlt] .

the	marsh	-	land	on	the	far	border	of	the	city	protecting	that	side	from	direct	assault	.
这	沼泽	-	土地	在	这	远的	边界	的	这	城市	保护	那	边	从	直接的	突击	.

城市远端边界的沼泽地保护着该侧免受直接攻击。

[gruːps] [ʌv; əv] ['skeɪli] [wʌnz] [tʊk] ['ʃeltər] [bɪ'haɪnd] [triː] [trʌŋks] [ænd; ənd] [maʊndz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l] ['kʌvər] ,

Groups	of	Scaly	Ones	took	shelter	behind	tree	trunks	and	mounds	of	earth	and	any	other	possible	cover	,
团体	的	鳞片状的	一个	采取	庇护所	在后面	树	树干	和	土堆	的	地球	和	任何	其他	可能的	覆盖	,

一群群鳞甲怪躲在树干、土堆和其他任何可能的掩体后面。

['faɪərɪŋ][ðer; ðər][gæs] - ['gʌnz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bætlmənts] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] ['æroʊ]

firing	**their**	**gas**	**-**	**guns**	**up**	**at**	**the**	**battlements**	**in**	**an**	**effort**	**to**	**lessen**	**the**	**arrow**
射击	他们的	气体	-	枪支	向上	在	这	城垛	在	一个	努力	到	减少	这	箭

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

他们向城垛发射瓦斯炮，试图减少箭矢的攻击。

['ʌðər] [krept] ['fɔːrwərd][bɪ'haɪnd] ['muːvəbl] ['met(ə)l] [ʃiːldz] .

Others	**crept**	**forward**	**behind**	**movable**	**metal**	**shields**	**.**
其他的	悄悄地爬	向前	在后面	活动	金属	盾牌	.

其他人则躲在可移动的金属盾牌后面悄悄向前移动。

['hevi] - ['kælɪbər][gæs] - ['gʌnz] [ɪntʃt] ['sloʊli] ['fɔːrwərd][bɪ'haɪnd] ['wʊd(ə)n] ['mæntl̩et] [ðæt] ['brɪsld]

Heavy	**-**	**caliber**	**gas**	**-**	**guns**	**inched**	**slowly**	**forward**	**behind**	**wooden**	**mantlets**	**that**	**bristled**
重的	-	口径	气体	-	枪支	一点点地	缓慢地	向前	在后面	木制的	披风	那	竖起的

[wɪð; wɪθ]['ærəus] ,

with	**arrows**	**,**
和	箭头	,

大口径气炮在插满箭矢的木制炮盾后缓缓向前移动。

[ænd; ənd] [həːld] [ðer; ðər]['lɑːrdʒər][ɪk'sploʊsɪv] ['bulits] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	**hurled**	**their**	**larger**	**explosive**	**bullets**	**up**	**at**	**the**	**walls**	**.**
和	投掷	他们的	更大的	爆炸物	子弹	向上	在	这	墙壁	.

然后将威力更大的爆炸子弹掷向墙壁。

[wer'evər] [ðeɪ] [strʌk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [dʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skaːd] [pleɪs]

Wherever	**they**	**struck**	**there**	**was**	**a**	**puff**	**of**	**yellow**	**dust**	**and**	**a**	**scarred**	**place**
无论	他们	击	那里	曾是	一个	噗	的	黄色的	灰尘	和	一个	疤痕	地方

[ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .

on	**the**	**stones**	**.**
在	这	石头	.

他们所击之处，都会扬起一阵黄色尘土，并在石头上留下伤痕。

[rep'tɪliən] ['trʌmpits] [biːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stə'kɑːtoʊ] ['θʌndər] [æz; əz]['lɑːnsə] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Reptilian	**trumpets**	**beat**	**with**	**a**	**staccato**	**thunder**	**as**	**Lansa**	**kept**	**in**	**touch**	**with**	**his**
爬行动物	小号	打	和	一个	断奏	雷	作为	兰萨	保留	在	触碰	和	他的

['veriəs] [dɪ'vɪʒnz] .

various	**divisions**	**.**
各种各样的	部门	.

爬虫族的号角声如雷鸣般断断续续地响起，兰萨与他的各个部门保持着联系。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] , [haʊ'evər] .

Not	**all**	**the**	**advantage**	**was**	**with**	**the**	**besiegers**	**,**	**however**	**.**
不是	全部	这	优势	曾是	和	这	围攻者	,	然而	.

然而，并非所有优势都掌握在围攻者手中。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['dʒeri] [wɑːtʃt] ,

Even	**as**	**Gerry**	**watched**	**,**
甚至	作为	杰瑞	观看	,

就在杰瑞的注视下，

[ə; eɪ] [bluː] [hiːt] - [reɪ] [strʌk] [fʊl] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][gæs] - ['gʌnz][ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

a	**blue**	**heat**	**-**	**ray**	**struck**	**full**	**on**	**one**	**of**	**the**	**big**	**gas**	**-**	**guns**	**and**	**blew**	**it**	**up**
一个	蓝色的	热	-	射线	击	满的	在	一	的	这	大的	气体	-	枪支	和	吹	它	向上

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [kræʃ] .

with	**a**	**shattering**	**crash**	**.**
和	一个	破碎	碰撞	.

一道蓝色热射线正面击中了其中一门大型瓦斯炮，将其炸毁，发出震耳欲聋的巨响。

[ɪn] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [pərˈtɪkjələr] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] - [skeɪl] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]

In	all	but	one	particular	the	battle	was	a	large	-	scale	edition	of	the	type	of
在	全部	但	一	特别的	这	战斗	曾是	一个	大的	-	规模	版	的	这	类型	的

[əˈsɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskeɪli] [wʌnz] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [traɪd] [əˈgenst] [ˈveriəs] [ˈbæriər] [ˈfɔrts] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .

assault	that	the	Scaly	Ones	had	often	tried	against	various	barrier	forts	in	the	past	.
突击	那	这	鳞片状的	一个	有	经常	尝试	反对	各种各样的	障碍	堡垒	在	这	过去的	.

除了一个特殊情况外，这场战斗都是鳞甲族过去经常对各种屏障堡垒发起的大规模进攻。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [pəˈzest] [ðə; ði] - [reɪ] ,

The	difference	was	that	they	now	possessed	the	supode	ray	,
这	不同之处	曾是	那	他们	现在	拥有	这	-	射线	,

不同之处在于，他们现在拥有了超导射线。

[wɪtʃ] [ˈlɑːnsə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsɪz] .

which	Lansa	had	been	able	to	prepare	for	his	forces	.
哪个	兰萨	有	到过	有能力的	到	准备	为了	他的	力量	.

兰萨已经为他的军队做好了准备。

[lɔːŋ] [biːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈmɜːrki] , [ˈredɪʃ] [laɪt] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði]

Long	beams	of	the	familiar	murky	,	reddish	light	were	continually	playing	upon	the
长的	光束	的	这	熟悉的	浑浊的	,	微红	光	是	持续	玩耍	之上	这

[wɔːlz] [ʌv; əv] [lɑːr] .

walls	of	Larr	.
墙壁	的	拉尔	.

熟悉的昏暗的红色光束不断照射在拉尔的墙壁上。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [reɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [les] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən] [ˈdʒeri] [wʊd]

The	effect	of	the	supode	rays	seemed	to	be	less	serious	than	Gerry	would
这	影响	的	这	-	射线	似乎	到	是	较少的	严肃的	比	杰瑞	会

[hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] .

have	expected	.
有	预期的	.

超波德射线的影响似乎没有杰瑞预想的那么严重。

[pərˈhæps] - [reɪ] - [ˈgʌnz] [wɜːr; wər] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈpaʊər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌɪnɪˈfɪʃntli] [meɪd] .

Perhaps	Lansa's	ray	-	guns	were	lacking	in	power	because	inefficiently	made	.
也许	-	射线	-	枪支	是	缺乏	在	力量	因为	效率低下	制成	.

或许兰萨的射线枪威力不足是因为制造效率低下。

[pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [stoʊnz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [lɑːr] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm] [ˌreɪdioʊˈæktɪv]

Perhaps	the	yellow	stones	that	formed	the	walls	of	Larr	contained	some	radioactive
也许	这	黄色的	石头	那	形成	这	墙壁	的	拉尔	包含	一些	放射性

[ˈsʌbstəns] [ðæt] [ˈpɑːrʃəli] [ˈnuːtrəˌlaɪzd] [ðə; ði] [ˈreɪz] .

substance	that	partially	neutralized	the	rays	.
物质	那	部分	中和	这	射线	.

或许构成拉尔城墙的黄色石头中含有一些放射性物质，可以部分中和射线。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈkrʌmbliŋ] [ˈɪntuː] [ˈpaʊdər] [ɪn] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [smɔːl] [spɑːts] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃɪŋ]

The	walls	were	crumbling	into	powder	in	dozens	of	small	spots	as	the	searching
这	墙壁	是	摇摇欲坠	进入	粉末	在	几十个	的	小的	地点	作为	这	搜索

[biːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [pɔɪnt] [ɔːr] [flɔː] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] ,

beams	of	the	rays	found	a	weak	point	or	flaw	in	the	stone	,
光束	的	这	射线	成立	一个	虚弱的	观点	或者	缺陷	在	这	石头	,

当探测光束找到石头上的薄弱点或缺陷时，墙壁在数十个小地方崩塌成粉末。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊlseɪl] [kəˈlæps] [ðæt] [ˈlɑːnsə] [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli]

but	there	was	none	of	the	wholesale	collapse	that	Lansa	had	probably
但	那里	曾是	没有任何	的	这	批发的	坍塌	那	兰萨	有	大概

[hoʊpt] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] .

hoped	to	achieve	.
希望	到	达到	.

但兰萨可能希望看到的全面崩溃并没有发生。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'kɑːbrə] ['naɪtmer] .

The	whole	scene	below	was	like	a	macabre	nightmare	.
这	所有的	场景	以下	曾是	喜欢	一个	恐怖	恶梦	.

下面这整个场景就像一场恐怖的噩梦。

[ðə; ði][fairz] [flæʃt] [ænd; ənd] ['krækld] ,

The	fires	flashed	and	crackled	,
这	火灾	闪光灯	和	噼啪作响	,

火焰闪烁，噼啪作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] ['bulits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] ['twɪŋkəld] [laɪk] ['faɪər] - [flaɪz] [θruː] [ðə; ði]

and	the	explosive	bullets	of	the	Scaly	Ones	twinkled	like	fire	-	flies	through	the
和	这	爆炸物	子弹	的	这	鳞片状的	一个	闪烁	喜欢	火	-	苍蝇	通过	这

['drɪftɪŋ] [smoʊk] .

drifting	smoke	.
漂流	抽烟	.

鳞甲怪发射的爆炸子弹在飘散的烟雾中闪烁，如同萤火虫一般。

[red] [laɪt] [glɪntid] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['ærəus] .

Red	light	glinted	on	the	points	of	flying	arrows	.
红色的	光	闪闪发光	在	这	积分	的	飞行	箭头	.

飞箭的箭尖闪烁着红光。

- ['trʌmpits] [bleəd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [rep'tɪliən] [drʌmz] .

Savissan	trumpets	blared	defiance	to	the	thunder	of	reptilian	drums	.
-	小号	刺耳地	蔑视	到	这	雷	的	爬行动物	鼓	.

萨维萨人的号角声响彻云霄，向爬行动物的鼓声发出蔑视。

[moʊst][drə'mætɪk][ʌv; əv][ɔːl] , ['saɪlənt][bʌt; bət] ['terəbli] ['dedli] ,

Most	dramatic	of	all	,	silent	but	terribly	deadly	,
最多	戏剧性	的	全部	,	沉默的	但	可怕	致命	,

最令人震惊的是，它悄无声息却极其致命。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['duːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] - ['kæstɚz] [æz; əz][ðə; ði] [red] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækəz]

was	the	duel	of	the	ray	-	casters	as	the	red	beams	of	the	attackers
曾是	这	决斗	的	这	射线	-	脚轮	作为	这	红色的	光束	的	这	攻击者

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] ['dɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

and	the	blue	rays	of	the	defenders	darted	back	and	forth	through	the	night
和	这	蓝色的	射线	的	这	后卫	飞镖	后退	和	前进	通过	这	夜晚

[laɪk] [ðə; ði] ['reɪpiər] [ʌv; əv] ['fensɪŋ] ['dʒaiənts] .

like	the	rapiers	of	fencing	giants	.
喜欢	这	细剑	的	击剑	巨人	.

那是一场光线投射器的决斗，攻击者的红色光束和防御者的蓝色光束在夜空中来回穿梭，如同击剑巨人的利剑。

[ðə; ði][floʊ'tɪlə][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [kɑːrz]['dɑːrtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['plɑːzə][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]

The	flotilla	of	flying	cars	darted	down	to	the	plaza	in	front	of	the	Tower	of
这	船队	的	飞行	汽车	飞镖	向下	到	这	广场	在	正面	的	这	塔	的

[ðə; ði] ['æroʊ] .

the	Arrow	.
这	箭	.

一队飞行汽车疾驰而下，降落在箭塔前的广场上。

[ðə; ði]['pailəts] [kept] [ðem; ðəm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] ,

The	pilots	kept	them	invisible	until	they	had	landed	,
这	飞行员	保留	他们	无形的	直到	他们	有	登陆	,

飞行员们让他们保持隐蔽，直到飞机着陆。

[lest] [ðə; ðɪ] ['nɜːrvəs] [kruː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'fendɪŋ] [reɪ] - [mə'ʃiːn] [blæst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

lest	the	nervous	crew	of	a	defending	ray	-	machine	blast	them	before	their
免得	这	紧张的	全体人员	的	一个	防守	射线	-	机器	爆炸	他们	前	他们的

[aɪ'dentəti] [wʌz; wəz] [noʊn] .

identity	was	known	.
身份	曾是	已知	.

以免防御射线机的紧张船员在他们身份被揭穿之前就将他们击毙。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [daɪ'menʃən(ə)l] - [kən'troʊl] [wʌz; wəz] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kraɪz] [ʌv; əv]

As	soon	as	the	dimensional	-	control	was	switched	off	there	were	cries	of
作为	很快	作为	这	维度	-	控制	曾是	切换	离开	那里	是	哭泣	的

[ə'lɑːrm] ,

alarm	,
警报	,

尺寸控制系统一关闭，就响起了惊恐的叫喊声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] ['ærəus] [glɑːnst] ['hɑːrmləsli] [ɔːf] [ðə; ðɪ] - ['ɑːrmər] .

and	a	few	hasty	arrows	glanced	harmlessly	off	the	Earthmen's	armor	.
和	一个	很少	仓促	箭头	瞥了一眼	无害地	离开	这	-	盔甲	.

几支匆忙射出的箭矢擦过地球人的盔甲，没有造成任何伤害。

[ðen] - ['ʃaʊtɪd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rekəgnaɪzd] .

Then	Closana	shouted	reassuringly	and	they	were	recognized	.
然后	-	喊叫	令人安心	和	他们	是	认可	.

然后克洛萨娜大声喊叫，大家认出了他们。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ['dʒeri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] [stʊd] [wɪð; wɪθ] - - [sæŋ] [ɑːn] [wʌn]

A	little	later	Gerry	and	a	few	of	his	officers	stood	with	Rupin	-	Sang	on	one
一个	小的	之后	杰瑞	和	一个	很少	的	他的	警官	站立	和	-	-	桑	在	一

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bælkəniz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['taʊər] .

of	the	balconies	of	the	Great	Tower	.
的	这	阳台	的	这	伟大的	塔	.

过了一会儿，杰里和他的几名军官与鲁宾·桑一起站在大塔的一个阳台上。

[ðə; ðɪ] [eɪdʒd] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [wɔːr] [fʊl] ['ɑːrmər] [ðoʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɪldɪd]

The	aged	king	of	Savissa	wore	full	armor	though	in	the	shadows	of	his	gilded
这	老年人	国王	的	-	穿着	满的	盔甲	尽管	在	这	阴影	的	他的	镀金

['helmɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [oʊld] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] ['taɪərd] .

helmet	his	face	looked	old	and	gray	and	tired	.
头盔	他的	脸	看起来	老的	和	灰色的	和	疲劳的	.

萨维萨年迈的国王身着全套盔甲，但在镀金头盔的阴影下，他的脸看起来苍老、灰白、疲惫。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

Beside	them	,
旁	他们	,

在他们旁边，

[ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['goʊldən] ['æməˌzɑːnz] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [reɪ] - [tuːb] [ðæt] [wʌz; wəz]

a	squad	of	the	Golden	Amazons	worked	a	long	-	range	ray	-	tube	that	was
一个	队	的	这	金的	亚马逊	工作	一个	长的	-	范围	射线	-	管子	那	曾是

['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rɪr] ['eriəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rep'tɪliən] [pə'zɪʃ(ə)n] .

firing	at	the	rear	areas	of	the	Reptilian	position	.
射击	在	这	后部	区域	的	这	爬行动物	位置	.

一队黄金亚马逊战士操作着远程射线管，向爬虫人阵地的后方区域开火。

[ðə; ðɪ] ['mʌslz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['femənɪn] ['wɒrɪrz] ['rɪpld] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['tɔːni] [skɪnz] [æz; əz] [ðeɪ]

The	muscles	of	the	feminine	warriors	rippled	beneath	their	tawny	skins	as	they
这	肌肉	的	这	女性	战士	涟漪	下面	他们的	黄褐色	皮肤	作为	他们

[swʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hevi] [kən'troʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪg] [reɪ] - [mə'ʃiːn] .

swung	the	heavy	controls	of	the	big	ray	-	machine	.
摇摆	这	重的	控制	的	这	大的	射线	-	机器	.

女战士们挥舞着大型射线机的沉重控制装置，她们黝黑的皮肤下肌肉随之起伏。

" [ðeɪ] [keɪm] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bæriər] ['fɔrts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ,
" They came against one of our barrier forts from the rear , in great numbers ,
" 他们 来了 反对 一 的 我们的 障碍 堡垒 从 这 后部 , 在 伟大的 数字 ,

“他们从后方大量攻击了我们的一座防御工事，

" - - [sæŋ] [sed] ['wɪrəli] .
" Rupin - Sang said wearily .
" - - 桑 说 疲劳 .

“鲁宾桑疲惫地说。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [soʊ] ['meni] [men] [ɪn][bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr]
" I cannot imagine how they had managed to get so many men in behind our
" 我 不能 想象 如何 他们 有 管理 到 得到 所以 许多 男人 在 在后面 我们的
[laɪnz] . . . . "
lines . . . . "
线条 . . . . "

“我无法想象他们是如何设法将这么多人派到我们防线后面的……”

" ['prɑːbəbli] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] ['wɔːtər] [ɪn] [ðæt] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ðeɪ] [juːst] [wen] [ðeɪ]
" Probably brought them under water in that submarine they used when they
" 大概 带来 他们 在下面 水 在 那 潜艇 他们 用过的 什么时候 他们
[tʊk] [ˌem 'iː] ['kæptɪv] ,
took me captive ,
采取 我 俘虏 ,

“他们很可能就是用抓捕我时用的那艘潜艇把他们带到水下的。”

" ['dʒeri] [sed] .
" Gerry said .
" 杰瑞 说 .

“杰瑞说道。”

" [brɔːt] [ðem; ðəm] [θruː] [ɪn] ['riːleiz] .
" Brought them through in relays .
" 带来 他们 通过 在 继电器 .

“我们用接力的方式把他们带了过去。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] ['rɪvər] ['tʃæn(ə)l] [ə'genst] [ðæt] [krɑːft] ,
I should have sent you warning to block the river channel against that craft ,
我 应该 有 发送 你 警告 到 堵塞 这 河 渠道 反对 那 工艺 ,

我本应该提前警告你封锁河道，阻止那艘船通行。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] ['lɑːnsə] [wʊd] [straɪk] [soʊ] ['kwɪkli] . "
but I never thought Lansa would strike so quickly . "
但 我 绝不 想法 兰萨 会 罢工 所以 迅速地 . "

但我没想到兰萨会出手这么快。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
" At least we had enough warning to prepare for the defense of the city
" 在 至少 我们 有 足够的 警告 到 准备 为了 这 防御 的 这 城市
['æftər] [ðeɪ] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,
after they broke through the frontier ,
后 他们 打破 通过 这 边境 ,

“至少我们有足够的时间在他们突破边境后做好保卫城市的准备。”

" - - [sæŋ] [sed] .
" Rupin - Sang said .
" - - 桑 说 .

“鲁宾桑说道。”

" [wiː; wi] [kɔːld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [truːps] .
" We called in all the surrounding troops .
" 我们 称为 在 全部 这 周围 军队 .

我们调集了周围所有部队。

[wiː; wi] [sent] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [oʊld] ,

We	sent	the	very	young	and	the	very	old	,
我们	发送	这	非常	年轻的	和	这	非常	老的	,

我们派出了幼童和老人，

[ðə; ði] [ɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪpld] [bæk] [tuː; tə] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

the	ill	and	the	crippled	back	to	comparative	safety	in	the	hills	by	way	of
这	患病的	和	这	残疾的	后退	到	比较	安全	在	这	丘陵	经过	方式	的

['siːkrət] [treɪlz] [θruː] [ðə; ði] [swɔmps] .

secret	trails	through	the	swamps	.
秘密	小径	通过	这	沼泽	.

病人和残疾人通过沼泽中的秘密小路返回相对安全的山区。

[ɪf] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪl] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [nuː] ['reɪz] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [ɑːr; ər] ['juːzɪŋ] ,

If	the	walls	will	stand	against	the	new	rays	the	Scaly	Ones	are	using	,
如果	这	墙壁	将要	站立	反对	这	新的	射线	这	鳞片状的	一个	是	使用	,

如果这些墙壁能够抵挡住鳞片生物所使用的新型射线，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

we	should	be	able	to	hold	out	for	a	long	time	.	"
我们	应该	是	有能力的	到	抓住	出去	为了	一个	长的	时间	.	"

我们应该能坚持很长时间。

" [ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] [maɪ] [men] [ɪz] [pruːf] [ə'genst] ['iːðər] ['reɪz] [ɔːr] [ɪk'sploʊsɪv] ['bulits] , " ['dʒeri] [toʊld]

"	The	armor	of	my	men	is	proof	against	either	rays	or	explosive	bullets	,	"	Gerry	told
"	这	盔甲	的	我的	男人	是	证明	反对	任何一个	射线	或者	爆炸物	子弹	,	"	杰瑞	讲述

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“我手下士兵的盔甲可以抵御射线和爆炸子弹，”杰里告诉他。

" [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [reɪ] - ['gʌnz] [ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] ['lɑːnsə] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

"	and	our	ray	-	guns	are	superior	to	those	that	Lansa	has	been	able	to
"	和	我们的	射线	-	枪支	是	优越的	到	那些	那	兰萨	有	到过	有能力的	到

[meɪk] .

make	.
制作	.

“而且我们的射线枪比兰萨公司制造的射线枪更先进。”

[wiːl] [juːz] [maɪ] [men] [æz; əz] [ʃɑːk] [truːps] [tuː; tə] [biːt] [bæk] ['eni] [pər'tɪkjələrli] ['presɪŋ] [ə'tæk] .

We'll	use	my	men	as	shock	troops	to	beat	back	any	particularly	pressing	attack	.
出色地	使用	我的	男人	作为	震惊	军队	到	打	后退	任何	特别	紧迫	攻击	.

我们将派出我的部下作为突击部队，击退任何特别紧迫的进攻。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [kæn; kən] [hæŋ] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ['lɑːnsə] [gets] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] . "

Between	us	,	we	can	hang	on	until	Lansa	gets	tired	of	the	siege	.	"
之间	我们	,	我们	能	悬挂	在	直到	兰萨	获得	疲劳的	的	这	围城	.	"

我们俩可以坚持到兰萨厌倦了围困为止。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] , " - - [sæŋ] [sed] ['gluːmɪli] , " [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [oʊld] ['prɑːfəsi] .

"	I	hope	you're	right	,	"	Rupin	-	Sang	said	gloomily	,	"	but	I	recall	the	old	prophecy	.
"	我	希望	你是	正确的	,	"	-	-	桑	说	阴郁地	,	"	但	我	记起	这	老的	预言	.

“我希望你是对的，”鲁宾桑沮丧地说，“但我记得那个古老的预言。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] ['sɪti] [ʌv; əv] [lɑːr] [ɪz] [æt; ət] [hænd] ,

It	is	in	my	mind	that	the	end	of	the	Golden	City	of	Larr	is	at	hand	,
它	是	在	我的	头脑	那	这	结尾	的	这	金的	城市	的	拉尔	是	在	手	,

我认为拉尔黄金之城的末日即将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sændz] [ʌv; əv] [maɪ] ['neɪʃ(ə)n] [rʌn] ['veri] [loʊ] .

and	that	the	sands	of	my	nation	run	very	low	.
和	那	这	沙子	的	我的	国家	跑步	非常	低的	.

而且我国的沙土储量非常有限。

[haʊ'evər] — [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end] . "
However — we will fight to the end . "
然而 — 我们 将要 斗争 到 这 结尾 . "

但是——我们会战斗到最后一刻。

" [noʊ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][hæf] - ['lɪzərdz] [led][baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['renɪgeɪd] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɪk] [ˌem 'iː] !
" No bunch of half - lizards led by a white renegade is going to lick me !
" 不 束 的 一半 - 蜥蜴 引领 经过 一个 白色的 叛逆者 是 去 到 舔 我 !

“一群由白人叛徒领导的半蜥蜴人休想打败我！”

" ['dʒeri] [raːspt] .
" Gerry rasped .
" 杰瑞 粗糙的 .

杰瑞嘶哑地说。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ['dʒeri] ['nɔːtən] [wʌz; wəz] [les] ['kɑːnfɪdənt] .
A week later Gerry Norton was less confident .
一个 星期 之后 杰瑞 诺顿 曾是 较少的 自信的 .

一周后，格里·诺顿的信心有所减弱。

['hægərd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪvn] , [hiː; hi] [stɔːkt] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪz; ɪz]
Haggard and unshaven , he stalked into an inner room and tossed his
枯槁 和 未刮胡子 , 他 跟踪 进入 一个 内 房间 和 抛掷 他的
['helmɪt] ['klætɝɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
helmet clattering on the table .
头盔 咔嗒咔嗒 在 这 桌子 .

他面容憔悴，胡子拉碴，大步走进一间内室，把头盔扔在桌子上，发出哐当一声巨响。

[hɪz; ɪz]['ɑːrmər][wʌz; wəz]['bædli] ['dentid] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv] ['meni] [ɪk'sploʊsɪv] ['bulits] ,
His armor was badly dented by the impact of many explosive bullets ,
他的 盔甲 曾是 糟糕 凹陷 经过 这 影响 的 许多 爆炸物 子弹 ,

他的盔甲被多颗爆炸性子弹击中，严重变形。

[ænd; ənd][wʌn] ['fɔːrɑːm] [wʌz; wəz] [bəːnd] [wer] [ə; eɪ] - [reɪ] [hæd; həd] [ˌmoʊmən'terəli] [pɪrst]
and one forearm was burned where a supode ray had momentarily pierced
和 一 前臂 曾是 烧伤 在哪里 一个 - 射线 有 片刻 穿孔
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmər] .
between the chinks of the armor .
之间 这 裂缝 的 这 盔甲 .

其中一只前臂被烧伤，原因是苏波德射线短暂地穿透了盔甲的缝隙。

" [ɔːl] [raɪt] , ['stiːv] , " ['dʒeri] [sed] ['wɪrəli] , " [its] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] .
" All right , Steve , " Gerry said wearily , " it's your watch .
" 全部 正确的 , 史蒂夫 , " 杰瑞 说 疲劳 , " 它是 你的 手表 .

“好吧，史蒂夫，”杰瑞疲惫地说，“这是你的手表。”

[goʊ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər] . "
Go up on the walls and take over . "
去 向上 在 这 墙壁 和 拿 超过 . "

爬上城墙，占领那里。

" ['eniθɪŋ] [nuː] ?
" Anything new ?
" 任何事物 新的 ?

有什么新情况吗?

" ['stiːv] [brent] [æskt] ,
" Steve Brent asked ,
" 史蒂夫 布伦特 问 ,

史蒂夫·布伦特问道：

['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][kɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bəuθ][hændz]

sitting	up	on	the	cot	where	he	had	been	sleeping	and	running	both	hands
坐着	向上	在	这	婴儿床	在哪里	他	有	到过	睡眠	和	跑步	两个都	双手

[θruː] [hɪz; ɪz] ['taʊzld] [krɑːp][ʌv; əv]['sændi] [her] .

through	his	tousled	crop	of	sandy	hair	.
通过	他的	蓬乱的	庄稼	的	沙	头发	.

他从刚才睡觉的行军床上坐起来，双手拨弄着他那蓬乱的沙色头发。

[hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [laɪnd] [ænd; ənd] [drɔːn] [æz; əz] ['dʒɛriːz] [oʊn] .

His	freckled	face	was	as	lined	and	drawn	as	Gerry's	own	.
他的	雀斑	脸	曾是	作为	衬里	和	绘制	作为	杰瑞的	自己的	.

他满是雀斑的脸和杰瑞的脸一样，布满了皱纹和轮廓。

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæstiənz][ɑːn][ðə; ði] [west] [wɔːl] [keɪm] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði]['reɪz] ,

"	Another	of	the	bastions	on	the	west	wall	came	down	under	the	rays	,
"	其他	的	这	堡垒	在	这	西方	墙	来了	向下	在下面	这	射线	,

“西墙上的另一座堡垒在烈日下倒塌了。”

[bʌt; bət][wɪə(r)] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [briːtʃ] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ]['ɑːrtʃərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] [reɪ] - ['kæstər]

but	we're	holding	the	breach	all	right	with	archers	and	a	portable	ray	-	caster
但	是	保持	这	违反	全部	正确的	和	弓箭手	和	一个	便携的	射线	-	脚轮

.

:

.

但我们用弓箭手和便携式射线发射器守住了缺口。

['hɜːri] [ænd; ənd][get] [ʌp][ðer; ðər] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] !

Hurry	and	get	up	there	,	like	a	good	fellow	!
匆忙	和	得到	向上	那里	,	喜欢	一个	好的	同伴	!

快点上去，像个好伙计一样！

[aɪ] [left] - [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd]['hiːz] [ded] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] . "

I	left	Portok	in	charge	,	and	he's	dead	on	his	feet	.	"
我	左边	-	在	收费	,	和	他是	死的	在	他的	脚	.	"

我把波托克留下来负责，但他已经累得筋疲力尽了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [dæm] [mʌtʃ] [ə'laɪv][maɪ'self] !

"	I	am	not	so	damn	much	alive	myself	!
"	我	是	不是	所以	该死	很多	活	我	!

“我自己也感觉不到自己还活着！”

" ['stiːv] ['mʌtəd] , [bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [went] ['klæŋkɪŋ] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði]

"	Steve	muttered	,	but	he	put	on	his	helmet	and	went	clanking	off	up	the
"	史蒂夫	低声说道	,	但	他	放	在	他的	头盔	和	去	叮当作响	离开	向上	这

['kɔːrɪdɔːr] .

corridor	.
走廊	.

史蒂夫嘟囔着，戴上头盔，哐哐哐地沿着走廊走了。

['dʒeri] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ,

Gerry	sat	down	heavily	on	a	bench	,
杰瑞	卫星	向下	重度	在	一个	长椅	,

杰瑞重重地坐在长椅上。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [tuː] ['taɪərd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['ɑːrmər] .

at	the	moment	too	tired	even	to	take	off	his	armor	.
在	这	片刻	也	疲劳的	甚至	到	拿	离开	他的	盔甲	.

他此刻疲惫不堪，甚至连脱下盔甲的力气都没有了。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [lɑːr] [stɪl] [held] [aʊt] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] .

The	city	of	Larr	still	held	out	—	but	that	was	all	that	could	be	said	.
这	城市	的	拉尔	仍然	握住	出去	—	但	那	曾是	全部	那	可以	是	说	.

拉尔市仍然坚守阵地——但除此之外，我们只能说这么多了。

[ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [stɪl] [prest] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] .

The	Scaly	Ones	still	pressed	the	assault	day	and	night	without	ceasing	.
这	鳞片状的	一个	仍然	按下	这	突击	天	和	夜晚	没有	停止	.

鳞甲族日夜不停地发动进攻。

[ðə; ði] [wʌns] ['maɪti] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [stoʊn] [wɜ:r; wər] ['krʌmbliŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [ə'tæk]

The	once	mighty	walls	of	yellow	stone	were	crumbling	under	the	constant	attack
这	一次	强大的	墙壁	的	黄色的	石头	是	摇摇欲坠	在下面	这	持续的	攻击

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:lz] [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stedəli] ['waɪdnɪŋ] [bri:tʃiz] [pʊt] [æn; ən] ['ædɪd]

of	the	walls	while	the	defense	of	the	steadily	widening	breaches	put	an	added
的	这	墙壁	尽管	这	防御	的	这	稳步	扩大	违规行为	放	一个	额外

[streɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dwindlɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] .

strain	on	the	dwindling	numbers	of	the	garrison	.
拉紧	在	这	逐渐减少	数字	的	这	驻军	.

曾经雄伟的黄色石头城墙在敌人的不断攻击下摇摇欲坠，而不断扩大的缺口也给日益减少的守军带来了额外的压力。

[ɪf] ['oʊnli] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [wʊd] [kʌm] !

If	only	the	Viking	would	come	!
如果	仅有的	这	维京人	会	来	!

如果维京人能来就好了！

[hɜ:r; hər] [dʊrəlaɪt] [hʌl] [wʊd] [wɪð'stænd] ['i:ðər] ['reɪz] [ɔ:r] [ɪk'spləusɪvz] ,

Her	duralite	hull	would	withstand	either	rays	or	explosives	,
她	杜拉莱特	船体	会	经受	任何一个	射线	或者	爆炸物	,

她的硬质合金船体可以抵御射线或炸药的攻击。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['paʊərf(ə)l] [reɪ] - [tjʊb] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [blæst] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ]

and	her	own	powerful	ray	-	tubes	should	be	able	to	blast	the	attacking
和	她	自己的	强大的	射线	-	管子	应该	是	有能力的	到	爆炸	这	攻击

[ɑ:r'tɪləri] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [reɪz] [ðə; ði] [si:dʒ] .

artillery	out	of	existence	and	thereby	raise	the	siege	.
炮兵	出去	的	存在	和	从而	增加	这	围城	.

她自身强大的射线管应该能够将进攻的炮兵摧毁殆尽，从而解除围困。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [reɪz] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] !

But	he	could	not	raise	the	space	-	ship	on	the	radio	!
但	他	可以	不是	增加	这	空间	-	船	在	这	收音机	!

但他无法通过无线电调出宇宙飞船！

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['wɜ:rid] ['dʒeri] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔ:l] .

That	was	the	thing	that	worried	Gerry	most	of	all	.
那	曾是	这	事物	那	担心	杰瑞	最多	的	全部	.

那是杰里最担心的事。

['tɑ:ndə] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [æt; ət] ['aʊərli] ['ɪntərvlz] [fɔ:r; fər] [deɪz] ,

Tanda	had	been	trying	at	hourly	intervals	for	days	,
坦达	有	到过	尝试	在	每小时	间隔	为了	天	,

坦达已经连续几天每隔一小时就尝试一次，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] ['eni] ['ænsər] [frʌm; frəm] [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] .

but	he	could	not	get	any	answer	from	McTavish	.
但	他	可以	不是	得到	任何	回答	从	麦克塔维什	.

但他始终无法从麦克塔维什那里得到任何答复。

[æt; ət] [læst] ['dʒeri] [stretʃt] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:t] [ðæt] ['sti:v] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] ,

At	last	Gerry	stretched	out	on	the	cot	that	Steve	had	quitted	,
在	最后的	杰瑞	拉伸	出去	在	这	婴儿床	那	史蒂夫	有	辞职	,

最后，杰瑞躺在了史蒂夫弃用的那张行军床上。

[ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] ['ɪnstəntli] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

and	almost	instantly	went	to	sleep	.
和	几乎	即刻	去	到	睡觉	.

然后几乎立刻就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [ə'woʊk] [tuː; tə][faɪnd] - [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]

It	seemed	only	a	moment	later	that	he	awoke	to	find	Portok	the	Martian
它	似乎	仅有的	一个	片刻	之后	那	他	醒来	到	寻找	-	这	火星人

['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

shaking	him	by	the	shoulder	.
摇晃	他	经过	这	肩膀	.

仿佛只过了一会儿，他就醒了过来，发现火星人波托克正摇晃着他的肩膀。

['dʒeri] [lə'bɔːriəsli] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp][ɑːn][wʌn] ['elboʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [breɪn]

Gerry	laboriously	raised	himself	up	on	one	elbow	shaking	his	head	to	clear	his	brain
杰瑞	费力地	提高	他自己	向上	在	一	弯头	摇晃	他的	头	到	清除	他的	脑

.

:

.

杰瑞费力地用一只胳膊肘撑起身子，摇了摇头，想让自己清醒一下。

[soʊ] [strɔːŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [sliːp] [ðæt] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

So	strong	were	the	bonds	of	sleep	that	several	seconds	passed	before	his
所以	强的	是	这	债券	的	睡觉	那	一些	秒	通过了	前	他的

[breɪn] [grɑːspt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

brain	grasped	the	meaning	of	the	words	that	Portok	was	shouting	in	his	ear	.
脑	抓住	这	意义	的	这	字	那	-	曾是	喊叫	在	他的	耳朵	.

睡眠的束缚如此之强，以至于过了好几秒钟，他的大脑才理解波托克在他耳边喊叫的话语的含义。

" [tʃiːf] !

"	Chief	!
"	首席	!

“首席！

[kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Can't	you	hear	me	?
不能	你	听到	我	?

你听不到我说话吗?

[ðə; ði] [hoʊl] ['westərn] [wɔːl] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] , ['kæriɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [reɪ] - [tjʊb] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	whole	western	wall	has	come	down	,	carrying	all	the	ray	-	tubes	with	it	.
这	所有的	西	墙	有	来	向下	,	携带	全部	这	射线	-	管子	和	它	.

整个西墙倒塌了，所有的射线管也随之倒塌。

[ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] !

The	Scaly	Ones	are	in	the	city	!
这	鳞片状的	一个	是	在	这	城市	!

鳞甲怪进城了！

" ['dʒeri] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['wɛpənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

"	Gerry	seized	his	helmet	and	weapons	from	the	table	where	he	had
"	杰瑞	查获	他的	头盔	和	武器	从	这	桌子	在哪里	他	有

[θroʊn] [ðem; ðəm] ,

thrown	them	,
抛掷	他们	,

杰里从桌子上捡起他扔在地上的头盔和武器。

[ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	dashed	out	of	the	room	.
和	虚线	出去	的	这	房间	.

然后冲出了房间。

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bælkəniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æroʊ] ['taʊər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [swɪft]

From	one	of	the	balconies	of	the	Arrow	Tower	he	could	see	the	swift
从	一	的	这	阳台	的	这	箭	塔	他	可以	看	这	迅速

[dɪ'zæstər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [lɑːr] .

disaster	that	had	come	upon	the	City	of	Larr	.
灾难	那	有	来	之上	这	城市	的	拉尔	.

从箭塔的其中一个阳台上，他可以看到拉尔城迅速遭受的灾难。

[ðə; ði] ['siːsləs] ,

The	ceaseless	,
这	不停歇	,

无休止的，

[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [pleɪ] [ʌv; əv] - - [reɪ] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['wiːkənd] [ðə; ði] ['sɪtiːz]

unrelenting	play	of	Lansa's	supode	ray	machines	had	finally	weakened	the	city's
毫不留情	玩	的	-	-	射线	机器	有	最后	减弱	这	城市的

['westərn] [wɔːl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['ræmpɑːrt] [hæd; həd] [kə'læpst] .

western	wall	until	the	whole	rampart	had	collapsed	.
西	墙	直到	这	所有的	壁垒	有	倒塌	.

兰萨的超导射线机的持续攻击最终削弱了城市的西墙，导致整个城墙坍塌。

[ðə; ði] [wʌns] ['taʊərɪŋ] [wɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [maʊnd] [ʌv; əv] ['rʌbl] .

The	once	towering	wall	was	now	only	a	long	mound	of	rubble	.
这	一次	参天	墙	曾是	现在	仅有的	一个	长的	冢	的	瓦砾	.

曾经高耸入云的城墙如今只剩下一堆长长的瓦砾。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['skeɪli] [wʌnz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [də'briː]

The	companies	of	Scaly	Ones	nearest	the	wall	had	been	buried	in	the	debris
这	公司	的	鳞片状的	一个	最近的	这	墙	有	到过	埋葬	在	这	碎片

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

when	it	fell	,
什么时候	它	跌倒	,

鳞甲族公司中离城墙最近的那些公司在城墙倒塌时都被掩埋在了废墟中。

[bʌt; bət] [freʃ] ['hɔːdz] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [jelpɪŋ] .

but	fresh	hordes	were	pouring	forward	with	a	shrill	yelping	.
但	新鲜的	成群结队	是	浇注	向前	和	一个	尖锐	尖叫	.

但新的兽群正伴着尖锐的叫喊声涌上前来。

[ðə; ði] ['æməzɑːn] ['ɑːrtʃərz] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪnli] [krʌʃt] [ɪn]

The	Amazon	archers	defending	the	wall	from	above	had	been	mainly	crushed	in
这	亚马逊	弓箭手	防守	这	墙	从	多于	有	到过	主要	碎	在

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

the	wreckage	.
这	残骸	.

从上方保卫城墙的亚马逊弓箭手大多被废墟压死了。

[rɪ'zɜːrv] ['redʒiməns] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ,

Reserve	regiments	were	hurrying	into	place	at	the	double	,
预订	军团	是	匆忙	进入	地方	在	这	双倍的	,

预备队正以迅雷不及掩耳之势赶到各自位置。

[baʊ; boʊ] [strɪŋz] [twæŋɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['goʊldən] [her] ['striːmɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [bʌt; bət]

bow	strings	twanging	and	long	golden	hair	streaming	out	behind	them	but
弓	字符串	拨弦	和	长的	金的	头发	流媒体	出去	在后面	他们	但

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [lɔːs] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] .

there	was	one	loss	that	could	not	be	replaced	.
那里	曾是	一	损失	那	可以	不是	是	替换	.

弓弦拨动，金色长发在身后飘扬，但有一个损失是无法弥补的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['æltə] - [reɪ] [məˈʃiːnz] [ɑːn] [ðæt] [wɔːl] [wɜːr; wər] ['ʃætərd] [ænd; ənd] ['broʊkən] .

All	the	alta	-	ray	machines	on	that	wall	were	shattered	and	broken	.
全部	这	阿尔塔	-	射线	机器	在	那	墙	是	破碎	和	破碎的	.

墙上所有的射线枪都破碎了。

[ðə; ði] [dɪˈsperɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] - ['femənɪn] [dɪˈfɛndɚz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hoʊld] [ðæt]

The	despairing	courage	of	Larr's	feminine	defenders	was	not	enough	to	hold	that
这	绝望	勇气	的	-	女性	后卫	曾是	不是	足够的	到	抓住	那

[maɪl] - [lɔːŋ] [paɪl] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [huːz] ['sloʊpɪŋ] [saɪdz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːzəli] [klaɪmd] [baɪ] [ðə; ði]

mile	-	long	pile	of	rubbish	whose	sloping	sides	could	be	easily	climbed	by	the
英里	-	长的	桩	的	垃圾	谁	倾斜的	侧面	可以	是	容易地	攀登	经过	这

['swɔːrmɪŋ] ['hɔːdz] [frʌm; frəm] ['gɪri] - - .

swarming	hordes	from	Giri	-	Vaaka	.
蜂拥而至	成群结队	从	义理	-	-	.

拉尔的女性守卫者们绝望的勇气不足以抵挡住那长达一英里的垃圾堆，吉里瓦卡蜂拥而至的人群很容易就能爬上垃圾堆倾斜的侧面。

[ðə; ði] ['æməˌzɑːnz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

The	Amazons	were	falling	back	all	along	the	line	.
这	亚马逊	是	坠落	后退	全部	沿着	这	线	.

亚马逊女战士们一路节节败退。

[ðə; ði] [rɪˈtriːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [wʌn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['stedi] .

The	retreat	was	a	slow	and	stubborn	one	,	but	it	was	steady	.
这	撤退	曾是	一个	慢的	和	固执的	一	,	但	它	曾是	稳定的	.

撤退是一个缓慢而顽固的过程，但却是稳步进行的。

[sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æltə] - [reɪ] [məˈʃiːnz] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn] [ðə; ði]

Such	of	the	alta	-	ray	machines	as	could	be	brought	to	bear	upon	the
这样的	的	这	阿尔塔	-	射线	机器	作为	可以	是	带来	到	熊	之上	这

['ʃætərd] [wɔːl] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] [swept] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] ['skeɪli]

shattered	wall	from	other	portions	of	the	fortifications	swept	the	advancing	Scaly
破碎	墙	从	其他	部分	的	这	防御工事	扫荡	这	前进	鳞片状的

[wʌnz] [wɪð; wɪθ] [bluː] [blæsts] [ðæt] [tɔːr] ['geɪpɪŋ] [hoʊlz] [ɪn] [ðer; ðər] [ræŋks] ,

Ones	with	blue	blasts	that	tore	gaping	holes	in	their	ranks	,
一个	和	蓝色的	爆炸	那	撕裂	张开的	孔	在	他们的	排名	,

从防御工事其他部分调集到破碎的城墙上的阿尔塔射线机，向推进的鳞甲怪发射出蓝色的光束，在他们的队伍中撕开巨大的缺口。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

but	there	were	not	enough	of	them	.
但	那里	是	不是	足够的	的	他们	.

但是数量不够。

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [gliːmd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [men] [huː] [wɜːr; wər]

The	firelight	gleamed	on	the	armor	of	a	few	of	the	Viking's	men	who	were
这	火光	闪闪发光	在	这	盔甲	的	一个	很少	的	这	维京人的	男人	WHO	是

['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] ,

fighting	with	the	rear	-	guard	,
斗争	和	这	后部	-	警卫	,

火光映照在几名正在后卫部队作战的维京士兵的盔甲上。

[ðer; ðər] [reɪ] - ['gʌnz] ['stæbɪŋ] ['vɪʃəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [repˈtɪliən] [ræŋks] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [bæk] .

their	ray	-	guns	stabbing	viciously	into	the	Reptilian	ranks	as	they	fell	back	.
他们的	射线	-	枪支	刺	恶毒地	进入	这	爬行动物	排名	作为	他们	跌倒	后退	.

他们的射线枪凶狠地刺入后撤的爬虫人队伍。

[ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] [diːp] - [maʊðd] ['beloʊ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

The	drums	of	the	Scaly	Ones	took	on	a	deep	-	mouthed	bellow	of	triumph	,
这	鼓	的	这	鳞片状的	一个	采取	在	一个	深的	-	嘴巴	下面	的	胜利	,

鳞甲族的鼓声发出低沉的胜利怒吼，

[ænd; ənd][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['trʌmpits] [ʌv; əv] [lɑːr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fər'lɔːrn][ænd; ənd]

and	the	brazen	trumpets	of	Larr	were	the	voice	of	a	forlorn	and
和	这	厚颜无耻	小号	的	拉尔	是	这	嗓音	的	一个	绝望	和

['feɪdɪŋ] [hoʊp] .

fading	hope	.
褪色	希望	.

拉尔那刺耳的号角声，是渺茫而逐渐消逝的希望之声。

\- - [sæŋ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [bɪ'saɪd] ['dʒeri] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɑːrld] [oʊld][hændz][ɑːn]

Rupin	-	Sang	appeared	on	the	balcony	beside	Gerry	,	leaning	his	gnarled	old	hands	on
-	-	桑	出现	在	这	阳台	旁	杰瑞	,	倾斜	他的	盘根错节的	老的	双手	在

[ðə; ði][reɪl] .

the	rail	.
这	轨	.

鲁宾·桑出现在杰瑞身旁的阳台上，他那双布满老茧的手扶着栏杆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['faɪn(ə)l][dɪ'zæstər][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [brɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf]

He	was	smiling	,	as	though	final	disaster	had	at	least	brought	a	relief
他	曾是	微笑	,	作为	尽管	最终的	灾难	有	在	至少	带来	一个	宽慰

[frʌm; frəm] [streɪn] .

from	strain	.
从	拉紧	.

他面带微笑，仿佛最终的灾难至少让他从压力中解脱出来。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [lɑːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	the	end	of	the	City	of	Larr	,	"	he	said	.
"	这	是	这	结尾	的	这	城市	的	拉尔	,	"	他	说	.

“拉尔市的末日到了，”他说。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] ['dʒɛdə] - ['kɑːnə] [kʌmz] [truː] ['æftər][ɔːl] .

"	The	ancient	prophecy	of	Jeddah	-	Khana	comes	true	after	all	.
"	这	古老的	预言	的	吉达	-	卡纳	来	真的	后	全部	.

“吉达-哈纳的古老预言终究还是应验了。”

[seɪv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər][men] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪ] [frend] . "

Save	yourself	and	your	men	while	you	can	,	my	friend	.	"
节省	你自己	和	你的	男人	尽管	你	能	,	我的	朋友	.	"

趁现在还能保全自己和你的部下，我的朋友。

" [kɑːnt] [wiː; wi][ɔːl] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] [swɔmps] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['betər] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz]

"	Can't	we	all	escape	through	the	swamps	and	put	up	a	better	fight	in	the	hills
"	不能	我们	全部	逃脱	通过	这	沼泽	和	放	向上	一个	更好的	斗争	在	这	丘陵

?

?
?

“我们难道不能都逃过沼泽，到山里去奋起反抗吗？”

" ['dʒeri] [æskt] .

"	Gerry	asked	.
"	杰瑞	问	.

杰瑞问道。

\- - [sæŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Rupin	-	Sang	shook	his	head	.
-	-	桑	摇晃	他的	头	.

鲁宾·桑摇了摇头。

" [noʊ] , [maɪ] [frend] .

"	No	,	my	friend	.
"	不	,	我的	朋友	.

“不，我的朋友。”

[ðə; ði] [læst] [sə'vaɪvəz] [wɪl] [duː] [ðæt] [wen] [ɔːl] [ɪz] ['oʊvər] ,

The	last	survivors	will	do	that	when	all	is	over	,
这	最后的	幸存者	将要	做	那	什么时候全部	是	超过	,	

当一切结束时，最后的幸存者会那样做。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'fend] [lɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] — [striːt] [baɪ] [striːt] [ænd; ənd] [haʊs] [baɪ] [haʊs] —

but	we	will	defend	Larr	to	the	end	—	street	by	street	and	house	by	house	—
但	我们	将要	保卫	拉尔	到	这	结尾	—	街道	经过	街道	和	房子	经过	房子	—

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

as	is	the	tradition	of	Savissa	.
作为	是	这	传统	的	-	.

但我们将誓死捍卫拉尔——逐街逐户，就像萨维萨的传统一样。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [læst] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] .

We	are	the	last	descendants	of	the	Old	Ones	.
我们	是	这	最后的	后代	的	这	老的	一个	.

我们是古圣的最后后裔。

[wiː; wi] [meɪ] [daɪ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] .

We	may	die	,	but	we	will	do	it	with	honor	.
我们	可能	死	,	但	我们	将要	做	它	和	荣誉	.

我们或许会死，但我们会死得光荣。

" [ðə; ði] [swɪft] [æd'væns] [ʌv; əv] - [men] [bɪt] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	The	swift	advance	of	Lansa's	men	bit	deeply	into	the	city	,
"	这	迅速	进步	的	-	男人	少量	深	进入	这	城市	,

兰萨的军队迅速推进，深深地扎进了这座城市。

[ˌhæf'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃætərd] [wɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑːzə] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['taʊər]

halfway	from	the	shattered	wall	to	the	central	plaza	surrounding	the	Great	Tower
半	从	这	破碎	墙	到	这	中央	广场	周围	这	伟大的	塔

,

,

,

从残垣断壁到环绕大塔的中央广场的中间位置，

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tʃekt] [æt; ət] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['heɪsti] [ˌbæri'keidz] .

before	it	was	checked	at	a	line	of	hasty	barricades	.
前	它	曾是	已检查	在	一个	线	的	仓促	路障	.

在被一排临时搭建的路障阻挡之前。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] ['faɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] .

There	was	bitter	house	-	to	-	house	fighting	all	across	the	city	.
那里	曾是	苦的	房子	-	到	-	房子	斗争	全部	穿过	这	城市	.

全城各地爆发了激烈的挨家挨户的战斗。

['dʒeri] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌbæri'keidz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [sə'steɪnd] [fɔːr; fər] ['veri]

Gerry	knew	that	the	stand	at	the	barricades	could	not	be	sustained	for	very
杰瑞	知道	那	这	站立	在	这	路障	可以	不是	是	持续	为了	非常

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

格里知道，在街垒上的抵抗不可能持续太久。

[ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aʊt'dɪstənst] [ðer; ðər] -

The	advance	of	the	Scaly	Ones	had	at	the	moment	outdistanced	their	supode
这	进步	的	这	鳞片状的	一个	有	在	这	片刻	落后	他们的	-

[reɪ] ['kæstɚz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hevi] ['kælɪbər] [gæs] - ['gʌnz] .

ray	casters	and	their	heavy	caliber	gas	-	guns	.
射线	脚轮	和	他们的	重的	口径	气体	-	枪支	.

鳞甲族的推进速度目前已经超过了他们的超光速射线发射器和大口径气体炮。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði]['æməzɑːn]['ærəus] [held] [ðem; ðəm] [tʃekt] .

For	the	present	the	Amazon	arrows	held	them	checked	.
为了	这	展示	这	亚马逊	箭头	握住	他们	已检查	.

目前，亚马逊的箭头阻止了他们的行动。

[ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - ['hevi] ['wɛpənz] [kʊd; kəd]

The	advance	was	sure	to	resume	as	soon	as	Lansa's	heavy	weapons	could
这	进步	曾是	当然	到	恢复	作为	很快	作为	-	重的	武器	可以

[biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ə'gen] .

be	brought	up	again	.
是	带来	向上	再次	.

一旦兰萨的重型武器能够再次投入使用，进攻肯定会继续进行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [faɪt] — [ænd; ənd] [jet] ['dʒeri] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [liːv] .

It	was	a	hopeless	fight	—	and	yet	Gerry	could	not	bring	himself	to	leave	.
它	曾是	一个	绝望	斗争	—	和	然而	杰瑞	可以	不是	带来	他自己	到	离开	.

这是一场毫无胜算的战斗——然而，杰里却无法让自己离开。

['pɑːrtli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːf] - ['strɪkən] [bʌt; bət][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] -

Partly	it	was	his	affection	for	the	grief	-	stricken	but	indomitable	Closana
部分	它	曾是	他的	感情	为了	这	悲伤	-	受打击的	但	不屈不挠	-

[ðæt] [held] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

that	held	him	there	.
那	握住	他	那里	.

部分原因是他对悲痛欲绝但意志坚强的克洛萨娜的感情让他留了下来。

['pɑːrtli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪr] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməˌzɑːnz] ['gælənt] [faɪt] [ə'genst] [sʌtʃ] ['hevi]

Partly	it	was	the	sheer	courage	of	the	Amazon's	gallant	fight	against	such	heavy
部分	它	曾是	这	透明	勇气	的	这	亚马逊的	英勇	斗争	反对	这样的	重的

[ɑːdz] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [laɪn] .

odds	that	kept	him	in	the	battle	line	.
赔率	那	保留	他	在	这	战斗	线	.

部分原因在于亚马逊女战士们面对如此强大的敌人所展现出的英勇无畏的精神，才使他坚持留在了前线。

[baɪ][sʌm; səm] ['stændərdz] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

By	some	standards	the	affair	was	none	of	his	business	but	he	could	not
经过	一些	标准	这	事务	曾是	没有任何	的	他的	商业	但	他	可以	不是

[kwɪt] [naʊ] .

quit	now	.
辞职	现在	.

从某些角度来看，这件事与他无关，但他现在无法退出。

[haʊ'evər] — [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [men] [ɪn][ðə; ði] ['strɪkən] ['sɪti] [ɪf] [ðeɪ]

However	—	he	had	not	the	right	to	hold	his	men	in	the	stricken	city	if	they
然而	—	他	有	不是	这	正确的	到	抓住	他的	男人	在	这	受打击的	城市	如果	他们

[wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] .

wished	to	leave	.
希望	到	离开	.

但是——如果他的部下想要离开，他无权将他们留在被摧毁的城市里。

[æz; əz][hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [kruː] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'ɔːrgənaɪzd]

As	he	located	the	various	members	of	the	Viking's	crew	in	the	disorganized
作为	他	位于	这	各种各样的	成员	的	这	维京人的	全体人员	在	这	混乱

['æməzɑːn][ræŋks] ,

Amazon	ranks	,
亚马逊	排名	,

当他混杂在混乱的亚马逊人队伍中时，他找到了维京人的各个船员。

[hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [wʌn] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] [θruː] [ðə; ði] [ˈiːstərn]

he	gave	each	one	permission	to	escape	from	the	city	through	the	eastern
他	给予	每个	一	允许	到	逃脱	从	这	城市	通过	这	东

[mɑːʃiz] .

marshes	.
沼泽	.

他允许每个人从东部的沼泽地逃出这座城市。

- [riˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈtɪpɪk(ə)l] .

Portok's	reaction	was	typical	.
-	反应	曾是	典型的	.

波托克的反应很典型。

" [rʌn] [frʌm; frəm] [ðiːz] [sneɪk] - [skɪnd] [ˈdɛvəlz] ?

"	Run	from	these	snake	-	skinned	devils	?
"	跑步	从	这些	蛇	-	去皮	魔鬼	?

“逃离这些蛇皮恶魔？”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːrʃ(ə)n] [pæntid] [ˈhɔːrsli] , [hɪz; ɪz] [ˈrʌdi] [feɪs] [gɔːnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsʌŋkən]

"	the	little	Martian	panted	hoarsely	,	his	ruddy	face	gaunt	and	his	eyes	sunken
"	这	小的	火星人	喘息	沙哑地	,	他的	红润	脸	瘦削	和	他的	眼睛	凹陷

[diːp] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɑːkəts] .

deep	in	their	sockets	.
深的	在	他们的	插座	.

“小火星人喘着粗气，他红润的脸庞变得憔悴，双眼深深地陷在眼眶里。”

" [nɑːt] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [stænd] .

"	Not	while	I	can	still	stand	.
"	不是	尽管	我	能	仍然	站立	.

“只要我还能站着，就绝不。”

[aɪm] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][wʌn] !

I'm	staying	with	the	rear	guard	—	as	long	as	there	is	one	!
我是	入住	和	这	后部	警卫	—	作为	长的	作为	那里	是	一	!

我将继续留在后卫线——只要还有后卫线就行！

" [nuː] [fairz][hæd; həd] [bɪn] [ˈstɑːrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈvɪktəri] - [drʌŋk] [repˈtɪliən] , [fairz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz]

"	New	fires	had	been	started	by	the	victory	-	drunk	Reptilians	,	fires	within	the	walls
"	新的	火灾	有	到过	开始	经过	这	胜利	-	醉	爬行动物	,	火灾	之内	这	墙壁

.

:
.

“胜利冲昏头脑的爬虫人又点燃了新的火焰，城墙内燃起了大火。”

[ðə; ði][ˈlʊrɪd] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ˈhɪdiəs] .

The	lurid	glow	of	burning	houses	made	the	night	hideous	.
这	骇人的	辉光	的	燃烧	房屋	制成	这	夜晚	可怕	.

燃烧的房屋发出刺眼的火光，使夜晚变得极其可怕。

[ˈfʊli] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] [baɪ] [naʊ] ,

Fully	a	third	of	the	city	was	in	flames	by	now	,
完全	一个	第三	的	这	城市	曾是	在	火焰	经过	现在	,

此时，整座城市已有三分之一陷入火海。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [ˈiːstərli] [wɪnd] [kept] [ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈfɛndɚz] [əˈweɪ]

and	only	the	easterly	wind	kept	the	flames	from	driving	the	defenders	away
和	仅有的	这	东风	风	保留	这	火焰	从	驾驶	这	后卫	离开

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [held] .

from	those	portions	of	the	city	that	they	still	held	.
从	那些	部分	的	这	城市	那	他们	仍然	握住	.

只有东风才阻止了火焰将守军从他们仍然控制的城市区域驱逐出去。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] [teɪl] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːl][toʊld] .

By	noon	the	next	day	the	tale	was	nearly	all	told	.
经过	中午	这	下一个	天	这	故事	曾是	几乎	全部	讲述	.

到第二天中午，故事几乎讲完了。

[ðə; ðɪ] - [naʊ] [held] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪti] ,

The	Savissans	now	held	less	than	a	third	of	their	city	,
这	-	现在	握住	较少的	比	一个	第三	的	他们的	城市	,

萨维萨人现在只剩下不到三分之一的城市了。

[ə; eɪ][viː] - [ʃeɪpt] ['sektər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['æroʊ] ['taʊər] [æt; ət][ɪts]['eɪpeks] .

a	V	-	shaped	sector	with	the	Arrow	Tower	at	its	apex	.
一个	V	-	形状	行业	和	这	箭	塔	在	它是	顶点	.

一个V字形扇形区域，箭塔位于其顶点。

[ðə; ðɪ] ['mɜːrki] [biːmz] [ʌv; əv] - ['reɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [kən'tɪnjuəli] ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːlz]

The	murky	beams	of	supode	rays	were	now	continually	playing	against	the	walls
这	浑浊的	光束	的	-	射线	是	现在	持续	玩耍	反对	这	墙壁

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['taʊər] [ɪt'self] ,

of	the	Great	Tower	itself	,
的	这	伟大的	塔	本身	,

那些朦胧的超光速射线不断照射在大塔的墙壁上。

[ænd; ənd] [smɔːl] [kæ'skeɪdz] [ʌv; əv] ['pʌlvəraizd] [rɑːk] [kept] ['slaɪdɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stoʊn] [wɜːrk]

and	small	cascades	of	pulverized	rock	kept	sliding	off	the	face	of	the	stone	work
和	小的	级联	的	粉碎的	岩石	保留	滑动	离开	这	脸	的	这	石头	工作

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['wikər] [pɑːrts][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdiːkəm'poʊz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['stedi] ['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪz] .

as	the	weaker	parts	began	to	decompose	under	the	steady	impact	of	the	rays	.
作为	这	较弱	部分	开始	到	分解	在下面	这	稳定的	影响	的	这	射线	.

随着较脆弱的部分在射线持续的冲击下开始分解，碎石不断从石砌结构的表面滑落。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ] [faɪt] [went] [ɑːn] !

And	still	the	fight	went	on	!
和	仍然	这	斗争	去	在	!

战斗仍在继续！

['dʒeri] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .

Gerry	had	forgotten	what	it	was	like	to	lie	down	and	rest	.
杰瑞	有	被遗忘的	什么	它	曾是	喜欢	到	说谎	向下	和	休息	.

杰瑞已经忘记了躺下休息是什么感觉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] , ['æktʃuəli] [ə'sliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	was	leaning	in	an	angle	of	the	wall	,	actually	asleep	on	his	feet	,
他	曾是	倾斜	在	一个	角度	的	这	墙	,	实际上	睡着了	在	他的	脚	,

他斜倚在墙角，实际上是站着睡着了。

[wen] ['tʃestər] [sænd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vaɪkɪŋ] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

when	Chester	Sand	from	the	Viking	hurried	across	to	him	.
什么时候	切斯特	沙	从	这	维京人	慌忙	穿过	到	他	.

这时，来自维京人的切斯特·桑德匆匆赶到他身边。

" - - [sæŋ] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [raɪt] [ə'weɪ] , [tʃiːf] !

"	Rupin	-	Sang	wants	to	see	you	down	in	the	garden	right	away	,	Chief	!
"	-	-	桑	想要	到	看	你	向下	在	这	花园	正确的	离开	,	首席	!

“鲁宾桑想立刻到花园里见你，酋长！”

" [sænd] [pæntid] .

"	Sand	panted	.
"	沙	喘息	.

沙子喘着气。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['stiːv] [brent] [bəuθ] . "
" You and Steve Brent both . "
" 你 和 史蒂夫 布伦特 两个都 . "

“你和史蒂夫·布伦特都是。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[get] ['stiːv] , " ['dʒeri] [grauld] .
Get Steve , " Gerry growled .
得到 史蒂夫 , " 杰瑞 咆哮 .

“把史蒂夫叫来，”杰瑞低吼道。

[hiː; hi] [said] , [ænd; ənd] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] [belt] ,
He sighed , and tightened his belt ,
他 叹了口气 , 和 收紧 他的 腰带 ,

他叹了口气，系紧了腰带。

[ænd; ənd] [went] ['wɪrəli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] .
and went wearily down the steps to the lower floor of the tower .
和 去 疲劳 向下 这 步骤 到 这 降低 地面 的 这 塔 .

然后疲惫地走下台阶，来到塔楼的底层。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɔːld] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pleɪs] [frʌm; frəm]
The pleasant walled garden behind the tower was a very different place from
这 令人愉快的 有围墙的 花园 在后面 这 塔 曾是 一个 非常 不同的 地方 从
[ðə; ði] [stɑːp] ['dʒeri] [hæd; həd] [siːn] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] - .
the stop Gerry had seen when he first came to Savissa .
这 停止 杰瑞 有 已见 什么时候 他 第一的 来了 到 - .

塔楼后面那令人愉悦的围墙花园，与杰里第一次来到萨维萨时看到的景象截然不同。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] ['bulits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [hæd; həd] [rɪpt] [ʌp] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,
The explosive bullets of the Scaly Ones had ripped up many of the trees ,
这 爆炸物 子弹 的 这 鳞片状的 一个 有 撕裂 向上 许多 的 这 树木 ,

鳞甲怪的爆炸子弹炸毁了许多树木。

[ænd; ənd] ['ʃætərd] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] ['stætʃuːz] .
and shattered the marble statues .
和 破碎 这 大理石 雕像 .

然后打碎了大理石雕像。

[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [də'briː] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [wɔːl] ,
A heap of debris fallen from above lay along the base of the tower wall ,
一个 堆 的 碎片 倒下 从 多于 躺 沿着 这 根据 的 这 塔 墙 ,

塔楼墙根部堆积着从上方坠落的大量瓦砾。

[waɪl] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɜːrki] [biːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
while more was constantly trickling down as the murky beams of the supode -
尽管 更多的 曾是 不断地 涓涓细流 向下 作为 这 浑浊的 光束 的 这
['reɪz] ['krɪs] - [krɔːst] [ˌoʊvər'hed] .
rays criss - crossed overhead .
射线 克里斯 - 交叉 开销 .

与此同时，更多的光线不断向下流动，因为超射射线的浑浊光束在头顶交错。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ded] ['æməˌzɑːnz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['træmpld]
The bodies of dead Amazons were scattered here and there on the trampled
这 身体 的 死的 亚马逊 是 疏散 这里 和 那里 在 这 践踏
[græs] .
grass .
草 .

死去的亚马逊女战士的尸体散落在被践踏过的草地上。

[dens] [klaʊdz] [ʌv; əv]['ækrɪd] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['sɪti] [swɜːld] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn]

Dense	clouds	of	acrid	smoke	from	the	burning	city	swirled	down	over	the	garden
稠密	云	的	辛辣	抽烟	从	这	燃烧	城市	旋转	向下	超过	这	花园

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

从燃烧的城市升起的浓密刺鼻的烟雾翻滚着越过花园围墙而下。

- [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [hɜːr; hər]['ɑːrmər][dɪm][ænd; ənd] ['bætərd] .

Closana	was	waiting	in	the	garden	,	her	armor	dim	and	battered	.
-	曾是	等待	在	这	花园	,	她	盔甲	暗淡	和	伤痕累累	.

克洛萨娜在花园里等候着，她的盔甲黯淡无光，破败不堪。

[hɜːr; hər] [left] [ɑːrm][wʌz; wəz] ['hevɪli] ['bændɪdʒd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] ['kærid] [ə; eɪ]['neɪkɪd] [sɔːrd] [ɪn]

Her	left	arm	was	heavily	bandaged	,	but	she	still	carried	a	naked	sword	in
她	左边	手臂	曾是	重度	包扎	,	但	她	仍然	携带	一个	裸	剑	在

[hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .

her	right	hand	.
她	正确的	手	.

她的左臂缠着厚厚的绷带，但右手仍然拿着一把裸露的剑。

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	was	told	that	you	wanted	me	,	"	she	said	.
"	我	曾是	讲述	那	你	通缉	我	,	"	她	说	.

“有人告诉我你想要我，”她说。

['dʒeri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Gerry	shook	his	head	.
杰瑞	摇晃	他的	头	.

杰瑞摇了摇头。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [huː] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	No	,	it	was	your	father	who	sent	for	me	.
"	不	,	它	曾是	你的	父亲	WHO	发送	为了	我	.

“不，是你父亲派人来接我的。”

" [dʒʌst] [ðen] ['stiːv] [ænd; ənd] ['tʃestər] [sænd] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	Just	then	Steve	and	Chester	Sand	came	across	the	garden	.
"	只是	然后	史蒂夫	和	切斯特	沙	来了	穿过	这	花园	.

就在这时，史蒂夫和切斯特·桑德穿过了花园。

[ə; eɪ] [feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə][stɜːr][ɪn] ['dʒɛriːz] [maɪnd] .

A	faint	suspicion	began	to	stir	in	Gerry's	mind	.
一个	头晕的	怀疑	开始	到	搅拌	在	杰瑞的	头脑	.

杰瑞心中开始萌生一丝疑虑。

" [wer] [ɪz] - - [sæŋ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Where	is	Rupin	-	Sang	?	"	he	demanded	.
"	在哪里	是	-	-	桑	?	"	他	要求	.

“鲁宾桑在哪里？”他质问道。

[sænd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Sand	hesitated	,	and	cleared	his	throat	.
沙	犹豫了一下	,	和	已清除	他的	喉	.

桑德犹豫了一下，清了清嗓子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃɪfti] .

His	eyes	were	shifty	.
他的	眼睛	是	狡猾的	.

他的眼神闪烁不定。

[ðen] ['dʒeri] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Then	Gerry	heard	a	slight	sound	behind	him	.
然后	杰瑞	听到	一个	轻微	声音	在后面	他	.

这时，格里听到身后传来轻微的声音。

[hi:; hi] [spʌn] [ə'raʊnd] — [ænd; ənd] [lʊkt] ['skwerli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪ] - [tu:b] [held] [baɪ]

He	spun	around	—	and	looked	squarely	into	the	muzzle	of	a	ray	-	tube	held	by
他	旋转	大约	—	和	看起来	完全	进入	这	枪口	的	一个	射线	-	管子	握住	经过

['lɑ:nsə] [hɪm'self] !

Lansa	himself	!
兰萨	他自己	!

他猛地转过身——直直地看向兰萨本人手中拿着的射线管的枪口！

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ni:tli] [træpt] !

They	had	been	neatly	trapped	!
他们	有	到过	整齐地	被困	!

他们被巧妙地困住了！

['lɑ:nsə][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['su:ərz] [ænd; ənd]

Lansa	and	a	dozen	of	his	men	had	come	up	through	the	sewers	and
兰萨	和	一个	打	的	他的	男人	有	来	向上	通过	这	下水道	和

[sleɪn] [ðə; ði]['æməzɑ:n] [gɑ:rdz] ['poʊstɪd][ðer; ðər] .

slain	the	Amazon	guards	posted	there	.
被杀	这	亚马逊	守卫	发布	那里	.

兰萨和他的十几个手下从下水道上来，杀死了驻守在那里的亚马逊女战士守卫。

" [drɑ:p][jʊr; jər] ['wɛpənz] !

"	Drop	your	weapons	!
"	降低	你的	武器	!

放下武器！

" ['lɑ:nsə] [snæpt] .

"	Lansa	snapped	.
"	兰萨	啪啪	.

兰萨突然发火了。

['dʒeri] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

Gerry	shrugged	and	obeyed	,	and	the	others	followed	his	example	.
杰瑞	耸了耸肩	和	服从	,	和	这	其他的	随后	他的	例子	.

杰瑞耸了耸肩，照做了，其他人也纷纷效仿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] ['sætərnaɪn] [feɪs] .

There	was	a	triumphant	smile	on	the	renegade's	saturnine	face	.
那里	曾是	一个	凯	微笑	在	这	叛逆者的	土星	脸	.

叛逆者阴郁的脸上浮现出一丝得意的笑容。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , ['nɔ:tən] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	am	glad	you	were	not	killed	in	the	fighting	,	Norton	,	"	he	said	,
"	我	是	高兴的	你	是	不是	被杀	在	这	斗争	,	诺顿	,	"	他	说	,

“诺顿，我很高兴你没有在战斗中丧生，”他说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ænd; ənd] [brent] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [wɪl] [meɪk] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['hɔstidʒz] [fɔ:r; fər]

"	because	you	and	Brent	and	the	girl	will	make	very	valuable	hostages	for
"	因为	你	和	布伦特	和	这	女孩	将要	制作	非常	有价值的	人质	为了

[ˌem 'i:] [wen] [jʊr; jər] [speɪs] - [ʃɪp] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'tɜ:rn] .

me	when	your	space	-	ship	eventually	returns	.
我	什么时候	你的	空间	-	船	最终	返回	.

“因为当你的飞船最终返回时，你、布伦特和那个女孩将成为我非常有价值的人质。”

" ['dʒeri] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] ['tʃestər] [sænd] .

"	Gerry	turned	and	stared	at	Chester	Sand	.
"	杰瑞	转向	和	凝视	在	切斯特	沙	.

杰瑞转过身，盯着切斯特·桑德。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] ['seɪfti] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [peɪl] ,

The	Viking's	Safety	Officer	was	pale	,
这	维京人的	安全	官	曾是	苍白	,

维京人的安全官脸色苍白。

[bʌt; bət][hiː; hi][met][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [glæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wiːk] [dɪ'faɪəns] .

but	he	met	the	other	man's	glance	with	a	sort	of	weak	defiance	.
但	他	遇见	这	其他	男人的	瞥一眼	和	一个	种类	的	虚弱的	蔑视	.

但他迎上对方的目光时，却带着一种微弱的挑衅。

['dʒɛriːz] [lɪp] [kɜːrld] .

Gerry's	lip	curled	.
杰瑞的	唇	卷曲	.

杰瑞的嘴角撇了撇。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ræt] [huː] [slʌgd] [ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [kɔːt] ['oʊlgə][ɪn][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ruːm] !

"	So	you	are	the	rat	who	slugged	me	that	time	I	caught	Olga	in	the	radio	room	!
"	所以	你	是	这	鼠	WHO	被重击	我	那	时间	我	捕捉	奥尔加	在	这	收音机	房间	!

“原来你就是当年我在广播室里抓到奥尔加时打我的那只老鼠啊！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	should	have	known	it	.
"	我	应该	有	已知	它	.

我早该想到的。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [left] ['sevrəl] [luːs] ['ɛndz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɑːtʃt] ,

I	seem	to	have	left	several	loose	ends	I	should	have	watched	,
我	似乎	到	有	左边	一些	松动的	结束	我	应该	有	观看	,

我似乎留下了一些本应注意的未完成事项。

[bʌt; bət] [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] . . . . "

but	I'll	fix	you	for	this	some	day	and	.	.	.	.	"
但	患病的使固定		你	为了	这	一些	天	和	.	.	.	.	"

但我总有一天会报复你的.....

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['fɪksɪŋ] ['enibɑːdi] ['eni] [mɔːr] , ['nɔːtən] , " ['lɑːnsə] [sed] ['grɪmli] .

"	You	won't	be	fixing	anybody	any	more	,	Norton	,	"	Lansa	said	grimly	.
"	你	惯于	是	定影	任何人	任何	更多的	,	诺顿	,	"	兰萨	说	阴沉地	.

“诺顿，你以后别想再帮任何人修车了。”兰萨冷冷地说。

" ['æftər] [aɪv] [juːst] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [juːl] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['tɔːrtʃər]

"	After	I've	used	you	to	get	possession	of	the	Viking	you'll	die	in	the	torture
"	后	我已经	用过的	你	到	得到	拥有	的	这	维京人	你会	死	在	这	酷刑

['tʃembər] [æt; ət] - - ['haʊzən] .

chambers	at	Vaaka	-	hausen	.
房间	在	-	-	豪森	.

“等我利用你得到维京人之后，你就会死在瓦卡豪森的酷刑室里。”

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] [frend] [sændz] , [aɪ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sɪti] .

Thanks	to	my	good	friend	Sands	,	I	also	know	the	location	of	the	invisible	city	.
谢谢	到	我的	好的	朋友	桑兹	,	我	还	知道	这	地点	的	这	无形的	城市	.

多亏了我的好朋友桑兹，我也知道了那座隐形城市的位置。

[ðæt] , [tuː] , [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] .

That	,	too	,	I	will	attend	to	.
那	,	也	,	我	将要	出席	到	.

这件事我也会处理。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
But all in good time .
但 全部 在 好的 时间 .

但一切都会水到渠成。

[gɑːrdz] !
Guards !
卫兵 !

卫兵!

[baɪnd][ænd; ənd] [gæg] [ðə; ði] ['prizənəz] . . . .
Bind and gag the prisoners . . . .
绑定 和 插科打诨 这 囚犯 . . . .

捆绑并堵住囚犯的嘴.....

" [hiː; hi] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] .
" He never finished the sentence .
" 他 绝不 完成的 这 句子 .

他没说完这句话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θʌd] .
There was a sharp hiss , and a thud .
那里 曾是 一个 锋利的 嘶 , 和 一个 砰的一声 .

一声尖锐的嘶嘶声，接着是一声闷响。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [stiːl] [pɔɪnt] [stʊd] [ə; eɪ] ['hændz] [bredθ] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
A narrow steel point stood a hand's breadth out beyond his throat .
一个 狭窄的 钢 观点 站立 一个 手的 宽度 出去 超过 他的 喉 .

一根细长的钢尖从他的喉咙上方伸出一掌宽。

[ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A wondering expression came into his eyes .
一个 好奇 表达 来了 进入 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝疑惑。

[ðen] [hɪz; ɪz] [niːz] ['bʌkld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['træmpld] [græs] .
Then his knees buckled , and he went down on the trampled grass .
然后 他的 膝盖 弯曲 , 和 他 去 向下 在 这 践踏 草 .

然后他双膝一软，倒在了被踩踏过的草地上。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [er] - [gʌn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði]
Across the garden , still holding the air - gun from which he had shot the
穿过 这 花园 , 仍然 保持 这 空气 - 枪 从 哪个 他 有 射击 这
[lɔːŋ] [stiːl] [slʌg] ,
long steel slug ,
长的 钢 蛞蝓 ,

花园对面，他仍然拿着那支发射过长钢珠的气枪，

[stʊd] [sɑːrnək][ʌv; əv] - !
stood Sarnak of Luralla !
站立 萨纳克 的 - !

萨纳克·卢拉拉站在这里!

[ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [went] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɛpənz] ,
The Scaly Ones went for their weapons ,
这 鳞片状的 一个 去 为了 他们的 武器 ,

鳞甲族人拿起了武器。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['vendʒf(ə)l] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [bruːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ʌp]

but	a	vengeful	throng	of	the	outlaw	brood	of	the	Dragon	came	pouring	up
但	一个	复仇的	人群	的	这	取缔	幼虫	的	这	龙	来了	浇注	向上

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lidər] .

from	below	on	the	heels	of	their	leaders	.
从	以下	在	这	高跟鞋	的	他们的	领导人	.

但是，一群复仇心切的龙族亡命之徒紧随其首领，从下方涌上来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['kwɔːrtər] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [hə'redɪteri] [foʊz] .

There	was	no	thought	of	quarter	between	these	hereditary	foes	.
那里	曾是	不	想法	的	四分之一	之间	这些	遗传	敌人	.

这两个世仇之间没有丝毫怜悯之心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

There	was	a	short	,
那里	曾是	一个	短的	,

有一个简短的，

[ʃɑːrp] [faɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] - [reɪd] ['pɑːrti] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

sharp	fight	—	and	then	the	last	of	Lansa's	raiding	party	died	in	the	shadow	of
锋利的	斗争	—	和	然后	这	最后的	的	-	突袭	派对	死亡	在	这	阴影	的

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

一场激烈的战斗——然后兰萨的最后一个劫掠者死在了长城的阴影下。

[sɑːrnək] [keɪm] [straidɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz][hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Sarnak	came	striding	forward	,	his	hand	outstretched	and	a	cheerful	smile	on	his
萨纳克	来了	大步走	向前	,	他的	手	伸展	和	一个	快乐	微笑	在	他的

[brɔːd] [feɪs] .

broad	face	.
广阔	脸	.

萨纳克大步走上前，伸出手，宽阔的脸上带着灿烂的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ['veri] [gʊd] [taɪm] , [maɪ] [frendz] !

"	It	seems	that	I	came	in	very	good	time	,	my	friends	!
"	它	似乎	那	我	来了	在	非常	好的	时间	,	我的	朋友们	!

朋友们，看来我来得正是时候！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['pɜːrfɪkt] , " ['dʒeri] [grɪnd] .

"	Perfect	,	"	Gerry	grinned	.
"	完美的	,	"	杰瑞	咧嘴一笑	.

“完美，”杰瑞咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [miːn] ? "

"	But	what	does	your	coming	mean	?	"
"	但	什么	做	你的	未来	意思是	?	"

“但是你的到来意味着什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [ɪz][æt; ət][hænd] .

"	It	means	that	the	hour	of	deliverance	is	at	hand	.
"	它	方法	那	这	小时	的	解救	是	在	手	.

“这意味着救赎的时刻即将到来。”

[wen] ['lɑːnsə] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [fɔːrs] ['iːstwərd] [ə'genst] - ,

When	Lansa	brought	his	full	force	eastward	against	Savissa	,
什么时候	兰萨	带来	他的	满的	力量	向东	反对	-	,

当兰萨率领全部兵力向东进攻萨维萨时，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [niːdɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

it	gave	us	the	opportunity	we	have	been	needing	for	generations	.
它	给予	我们	这	机会	我们	有	到过	需要	为了	几代人	.

它给了我们几代人以来一直渴望的机会。

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] [roʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['skænti] ['gærisnz] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] ,

We	of	the	Dragon's	Teeth	rose	against	the	scanty	garrisons	he	left	behind	,
我们	的	这	龙的	牙齿	玫瑰	反对	这	稀少	驻军	他	左边	在后面	,

我们龙牙氏族奋起反抗他留下的寥寥无几的驻军，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] .

and	put	them	to	the	sword	.
和	放	他们	到	这	剑	.

用刀剑将他们屠杀。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] [ðen] ,

The	mass	of	the	people	joined	us	then	,
这	大量的	的	这	人们	加入	我们	然后	,

随后，大部分民众都加入了我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金星的金色亚马逊女战士(The Golden Amazons of Venus)
第7/7页

[wen] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [lʊkt] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hoʊp] [ˌoʊvər'keɪm] [ðə; ði] [dɪ'sper] [bɔːrn]
when **the** **chances** **of** **victory** **looked** **so** **strong** **that** **hope** **overcame** **the** **despair** **born**
什么时候 这 机会 的 胜利 看起来 所以 强的 那 希望 克服 这 绝望 出生
[ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'preʃn] .
of **generations** **of** **oppression** **.**
的 几代人 的 压迫 .

当胜利的希望如此巨大时，希望战胜了世代压迫带来的绝望。

[naʊ] [ðə; ði] [griːn] [foʊk] [ʌv; əv] ['gɪri] [hæv; həv] [θroʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪdər] [æt; ət] [læst] ,
Now **the** **Green** **Folk** **of** **Giri** **have** **thrown** **off** **the** **yoke** **of** **the** **invader** **at** **last** **,**
现在 这 绿色的 民间 的 义理 有 抛掷 离开 这 轭 的 这 侵略者 在 最后的 ,

如今，吉里的绿族终于摆脱了侵略者的枷锁。

[ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [maːtʃɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv]
and **thousands** **of** **them** **are** **marching** **this** **way** **to** **take** **the** **army** **of**
和 数千 的 他们 是 行军 这 方式 到 拿 这 军队 的
[ðə; ði] ['skeɪli] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] . "
the **Scaly** **Ones** **in** **the** **rear** **.** **"**
这 鳞片状的 一个 在 这 后部 . "

成千上万的人正朝这个方向行进，准备从后方包抄鳞甲族的军队。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] ?
" **But** **how** **did** **you** **come** **to** **arrive** **in** **the** **garden** **at** **this** **particular** **moment** **?**
" 但 如何 做过 你 来 到 到达 在 这 花园 在 这 特别的 片刻 ?

“但是，你是如何在这个特定的时刻来到花园的呢？”

" ['dʒeri] [æskt] .
" **Gerry** **asked** **.**
" 杰瑞 问 .

杰瑞问道。

" [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['gɪri] [hæv; həv] [fɔːdid] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [maːtʃɪŋ] ['oʊvərlænd] ,
" **The** **forces** **of** **Giri** **have** **forded** **the** **river** **and** **are** **marching** **overland** **,**
" 这 力量 的 义理 有 福特 这 河 和 是 行军 陆路 ,

“吉里军队已经渡过河流，正在陆路行军。”

[bʌt; bət] [aɪ] [keɪm] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɪkt] ['kæv(ə)lri] ['maʊntɪd] [ɑːn] [swɪft] ['sæd(ə)l] -
but **I** **came** **ahead** **with** **a** **hundred** **picked** **cavalry** **mounted** **on** **swift** **saddle** **-**
但 我 来了 前方 和 一个 百 挑选 骑兵 安装 在 迅速 鞍 -
['dɑːlfɪnz] .
dolphins **.**
海豚 .

但我率领一百名精锐骑兵，骑着迅捷的鞍马，率先冲了上来。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [kruːd] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌʌndər'wɔːtər] [kraːft] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
We **saw** **a** **crude** **type** **of** **underwater** **craft** **moving** **in** **this** **direction** **,**
我们 锯 一个 原油 类型 的 水下 工艺 移动 在 这 方向 ,

我们看到一艘简陋的水下航行器朝这个方向移动。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
and **followed** **it** **at** **a** **distance** **.**
和 随后 它 在 一个 距离 .

然后远远地跟着它。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] .
You know the rest .
你 知道 这 休息 .

剩下的你都知道了。

['æftər] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sentriz] [ðæt] ['lɑːnsə] [hæd; həd] ['poʊstɪd] [bɪ'loʊ] ,
After bringing down the sentries that Lansa had posted below ,
后 带来 向下 这 哨兵 那 兰萨 有 发布 以下 ,

在击倒了兰萨部署在下面的哨兵之后，

[wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːlfɪnz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːtər] ['helmits] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] [dreɪn]
we left our dolphins and our water helmets down at the main drain
我们 左边 我们的 海豚 和 我们的 水 头盔 向下 在 这 主要的 流走
[ænd; ənd] [krept] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] . "
and crept up through the passages to this place . "
和 悄悄地爬 向上 通过 这 段落 到 这 地方 . "

我们把海豚玩偶和潜水头盔留在主排水沟，然后悄悄地沿着通道爬到了这里。

" [wen] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [foʊk] [wɪl] [kʌm] ?
" When do you think the rest of the Green Folk will come ?
" 什么时候 做 你 思考 这 休息 的 这 绿色的 民间 将要 来 ?

你认为其他绿族人什么时候会来?

" - [æskt] .
" Closana asked .
" - 问 .

克洛萨娜问道。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['aʊərz] , ['prɪnses] .
" Within a few more hours , Princess .
" 之内 一个 很少 更多的 小时 , 公主 .

“再过几个小时，公主殿下。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['sɪti] ,
They will not be in time to save your city ,
他们 将要 不是 是 在 时间 到 节省 你的 城市 ,

他们来不及拯救你的城市了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] . "
but they will be in time to protect the survivors . "
但 他们 将要 是 在 时间 到 保护 这 幸存者 . "

但他们终会及时赶到，保护幸存者。

" [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] [left] [baɪ] [ðen] ! " [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] ['bɪtərli] .
" If there are any of us left by then ! " the girl said bitterly .
" 如果 那里 是 任何 的 我们 左边 经过 然后 ! " 这 女孩 说 苦涩地 .

“如果到时候我们当中还有人活着的话！”女孩苦涩地说。

['dʒeri] ['sʌd(ə)nli] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] .
Gerry suddenly pointed upward .
杰瑞 突然 尖 向上 .

杰瑞突然指了指上方。

" [lʊk] [ðer; ðər] !
" Look there !
" 看 那里 !

“看那里！”

[ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] ['oʊvər] [naʊ] !
The worst is over now !
这 最差 是 超过 现在 !

最糟糕的时期已经过去了!

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[ðə; ðɪ] ['vaɪkɪŋ] [wʌz; wəz] ['striːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][skaɪ][ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['rɑːkɪt] [fleɪm] .

The	Viking	was	streaking	across	the	sky	in	a	burst	of	yellow	rocket	flame	.
这	维京人	曾是	裸奔	穿过	这	天空	在	一个	爆裂	的	黄色的	火箭	火焰	.

维京战机划过天空，迸发出耀眼的黄色火箭火焰。

[ðə; ðɪ][bɪg] [speɪs] - [ʃɪp] [drɑːpt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [bɪ'liːgərd] ['sɪti] , [hɜːr; hər] ['paʊərf(ə)l] [reɪ] - [tjʊb] ['flæʃɪŋ] .

The	big	space	-	ship	dropped	down	over	the	beleaguered	city	,	her	powerful	ray	-	tubes	flashing	.
这	大的	空间	-	船	掉落	向下	超过	这	饱受围困的	城市	,	她	强大的	射线	-	管子	闪烁	.

巨大的宇宙飞船降落在被围困的城市上空，其强大的射线管闪烁着光芒。

['ʌðər] ['mɜːrki] [biːmz] [stæbd] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

Other	murky	beams	stabbed	up	to	meet	her	,
其他	浑浊的	光束	刺伤	向上	到	见面	她	,

其他几道昏暗的光束刺向她，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [dʊrəlaɪt] [hʌl] [wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪz] [ænd; ənd]['æŋgəs] [kept] [hɜːr; hər] [haɪ] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['helɪkɑːptərz] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌl] .

but	her	duralite	hull	was	impervious	to	the	rays	and	Angus	kept	her	high	enough	so	that	the	helicopters	were	protected	by	the	curve	of	the	hull	.
但	她	杜拉莱特	船体	曾是	不透水的	到	这	射线	和	安格斯	保留	她	高的	足够的	所以	那	这	直升机	是	受保护	经过	这	曲线	的	这	船体	.

但是她的硬质合金船体不受鳐鱼的影响，安格斯让她保持在足够高的高度，这样直升机就能受到船体弧度的保护。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ðɪ] [reɪ] ['kæstɝz] [ænd; ənd] ['hevi] [gæs] - ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skeɪli] [wʌnz] [went] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

One	after	another	the	ray	casters	and	heavy	gas	-	guns	of	the	Scaly	Ones	went	out	of	action	.
一	后	其他	这	射线	脚轮	和	重的	气体	-	枪支	的	这	鳞片状的	一个	去	出去	的	行动	.

鳞甲族的射线发射器和重型气体炮一个接一个地停止运作。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [biːmz] [hæd; həd] ['saɪlənst] [ðə; ðɪ] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː] [blæk] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rep'tɪliən] ['wɒrɪrz] [ðəm'selvz] ,

When	the	ship's	beams	had	silenced	the	artillery	and	commenced	to	rip	black	holes	in	the	ranks	of	the	Reptilian	warriors	themselves	,
什么时候	这	船的	光束	有	沉默	这	炮兵	和	开始	到	撕裂	黑色的	孔	在	这	排名	的	这	爬行动物	战士	他们自己	,

当舰船的光束压制了炮火，并开始在爬虫族战士的队伍中撕开黑洞时，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ænd; ənd] [fled] .

they	suddenly	broke	and	fled	.
他们	突然	打破	和	逃亡	.

他们突然崩溃，逃走了。

[ðə; ðɪ][wɔːr] [drʌmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skeɪli] [wʌnz] [wɜːr; wər]['saɪlənt][æt; ət][læst] ,

The	war	drums	of	the	Scaly	Ones	were	silent	at	last	,
这	战争	鼓	的	这	鳞片状的	一个	是	沉默的	在	最后的	,

鳞甲族的战鼓终于沉寂了。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['trʌmpits] [ʌv; əv] - [reɪzd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['piːən] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .

while	the	trumpets	of	Savissa	raised	a	long	-	drawn	paean	of	vengeance	.
尽管	这	小号	的	-	提高	一个	长的	-	绘制	颂歌	的	复仇	.

萨维萨的号角声奏响了一曲悠长的复仇颂歌。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] ['sɪti] [fled] [ðə; ði] [rep'tɪliən] [men] ,

Out	of	the	ruined	and	flaming	city	fled	the	Reptilian	men	,
出去	的	这	毁坏	和	炽盛	城市	逃亡	这	爬行动物	男人	,

爬虫人从那座被摧毁、燃起熊熊烈火的城市中逃了出来。

[waɪl] [truːps] [ʌv; əv] [swɪft] - ['fʊtɪd] ['æməˌzɑːnz] [hʌŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [flæŋks] [ænd; ənd] [rɪr] [wɪð; wɪθ]

while	troops	of	swift	-	footed	Amazons	hung	on	their	flanks	and	rear	with
尽管	军队	的	迅速	-	有脚的	亚马逊	悬挂	在	他们的	侧翼	和	后部	和

[twæŋɪŋ] ['baʊz, 'boʊz] .

twanging	bows	.
拨弦	弓	.

而一群身手敏捷的亚马逊女战士则在她们的侧翼和后方用弓箭进行攻击。

[bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [tɔːrd] [ðə; ði]['bɔːrdər] [ðeɪ] [fled] — [ænd; ənd][ræn] ['skwerli] ['ɪntuː][ðə; ði]

Back	across	the	plains	toward	the	border	they	fled	—	and	ran	squarely	into	the
后退	穿过	这	平原	朝向	这	边界	他们	逃亡	—	和	跑	完全	进入	这

[grɪm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['piːp(ə)l] [huː] [tɔːr] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sævɪdʒri]

grim	thousands	of	the	Green	People	who	tore	them	apart	with	the	savagery
严峻	数千	的	这	绿色的	人们	WHO	撕裂	他们	除	和	这	野蛮

[ʌv; əv][æn; ən] [ə'prest] [reɪs] [dʒʌst] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [soʊlz] [ə'gen] .

of	an	oppressed	race	just	finding	their	souls	again	.
的	一个	受压迫者	种族	只是	寻找	他们的	灵魂	再次	.

他们逃回平原，朝着边境方向逃去——结果却迎面撞上了成千上万凶神恶煞的绿人，绿人像一个刚刚找回灵魂的受压迫种族一样，残忍地将他们撕成了碎片。

[ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [sə'vaɪvd] ,

The	few	that	survived	,
这	很少	那	幸存下来	,

少数幸存者

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['ɑːrmi] [ðæt] ['lɑːnsə][ðə; ði][mæd] [ɜːrθ] - [mæn][hæd; həd] [brɔːt] ['iːstwərd]

out	of	the	powerful	army	that	Lansa	the	mad	Earth	-	man	had	brought	eastward
出去	的	这	强大的	军队	那	兰萨	这	疯狂的	地球	-	男人	有	带来	向东

[tuː; tə] [ə'tæk] - ,

to	attack	Savissa	,
到	攻击	-	,

从疯狂的地球人兰萨率领向东进攻萨维萨的强大军队中，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hændfʊl] [huː] [fled] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['gɪri][ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

were	a	handful	who	fled	back	across	the	land	of	Giri	and	vanished	into	the
是	一个	少数	WHO	逃亡	后退	穿过	这	土地	的	义理	和	消失了	进入	这

['desələt] - [mɑːʃiz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][fɜːrst] [ɪ'mɜːrdʒd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]

desolate	Vaaka	marshes	from	which	their	people	had	first	emerged	generations
荒凉	-	沼泽	从	哪个	他们的	人们	有	第一的	出现	几代人

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

少数人逃回了吉里之地，消失在荒凉的瓦卡沼泽中，他们的族人几代之前就从那里出现。

[ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [ə'faɪr] , [pæst] ['seɪvɪŋ] ,

The	Golden	City	was	hopelessly	afire	,	past	saving	,
这	金的	城市	曾是	绝望地	着火	,	过去的	保存	,

黄金城已燃起熊熊大火，无力回天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] ['gæðərd] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [fiːld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [wɔːl] .

and	the	survivors	gathered	on	a	level	field	outside	the	northern	wall	.
和	这	幸存者	聚集	在	一个	等级	场地	外部	这	北方	墙	.

幸存者们聚集在北墙外的一片平地上。

['dʒeri] [ænd; ənd] [sɑːrnək] [ænd; ənd] - - [sæŋ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ]

Gerry	and	Sarnak	and	Rupin	-	Sang	were	standing	together	as	the	Viking
杰瑞	和	萨纳克	和	-	-	桑	是	常设	一起	作为	这	维京人

[drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə] [lænd] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

dropped	down	to	land	on	the	edge	of	the	field	.
掉落	向下	到	土地	在	这	边缘	的	这	场地	.

杰里、萨纳克和鲁宾-桑站在一起，维京人俯冲下来，落在了田野边缘。

[mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] [stept] [aʊt] , [red] ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] ['dʒoʊviəl] [bʌt; bət] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts]

McTavish	stepped	out	,	red	bearded	and	jovial	but	showing	the	effects
麦克塔维什	步	出去	,	红色的	留着胡子的	和	欢乐的	但	显示	这	效果

[ʌv; əv] ['sliːpləs] [naɪts] [hɪm'self] .

of	sleepless	nights	himself	.
的	失眠	夜晚	他自己	.

麦克塔维什走了出来，他留着红色的胡子，神情愉快，但自己也显露出了熬夜的痕迹。

" ['sɑːri] [wiː; wi] ['kudnt] [get] [hɪr] ['suːnər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Sorry	we	couldn't	get	here	sooner	,	"	he	said	,
"	对不起	我们	不能	得到	这里	很快	,	"	他	说	,

“很抱歉我们没能早点到，”他说。

" [bʌt; bət] [wiːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['prɑːpər] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

"	but	we've	been	working	night	and	day	to	make	proper	repairs	with	that
"	但	我们已经	到过	在职的	夜晚	和	天	到	制作	恰当的	维修	和	那

[kwɪr] ['met(ə)l] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [mʊrn] [geɪv] [ˌjuː 'es] .

queer	metal	the	people	of	Moorn	gave	us	.
酷儿	金属	这	人们	的	莫恩	给予	我们	.

“但是我们日夜不停地工作，用摩尔人给我们的那种奇特的金属进行适当的修复。”

[wiː; wi] [gɑːt] [jʊr; jər] ['reɪdioʊ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

We	got	your	radio	messages	,
我们	得到	你的	收音机	消息	,

我们收到了你们的无线电留言。

[bʌt; bət] ['kudnt] [rɪ'plaɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['sendɪŋ] [set] [ɪz] ['broʊkən] [ænd; ənd] [aɪ] ['fɪgjərd] [ðə; ði]

but	couldn't	reply	because	the	ship's	sending	set	is	broken	and	I	figured	the
但	不能	回复	因为	这	船的	发送	放	是	破碎的	和	我	想	这

['helɪkɑːptərz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'per] .

helicopters	were	more	important	repairs	.
直升机	是	更多的	重要的	维修	.

但我无法回复，因为船上的通讯设备坏了，而且我认为直升机的维修更为重要。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːrdz] ['dʒeri] [toʊld] [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	In	a	few	brief	words	Gerry	told	McTavish	of	the	fight	in	the	garden	.
"	在	一个	很少	简短的	字	杰瑞	讲述	麦克塔维什	的	这	斗争	在	这	花园	.

“Gerry 用寥寥数语告诉了 McTavish 花园里的打架事件。

[ðə; ði] [bɪg] [skɑːt] [biːmd] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

The	big	Scot	beamed	his	pleasure	.
这	大的	苏格兰人	光束	他的	乐趣	.

这位身材魁梧的苏格兰人脸上洋溢着喜悦的笑容。

" [æn; ən] - [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðæt] [slɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊlgə] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest]

"	An	'	did	they	get	that	slinking	she	-	devil	of	an	Olga	along	with	the	rest
"	一个	-	做过	他们	得到	那	潜行	她	-	魔鬼	的	一个	奥尔加	沿着	和	这	休息

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæriən] ?

of	the	carrion	?
的	这	腐肉	?

“他们有没有把那个鬼鬼祟祟的女魔头奥尔加跟其他腐肉一起弄到手？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['dʒeri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Gerry shook his head .
杰瑞 摇晃 他的 头 .

杰瑞摇了摇头。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
" No , she wasn't there .
" 不 , 她 不是 那里 .

“不，她不在那里。”

[æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] .
At least , we didn't see her .
在 至少 , 我们 没有 看 她 .

至少，我们没见到她。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['laɪkli] [ðoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .
It wasn't likely though that she would come .
它 不是 可能 尽管 那 她 会 来 .

但她不太可能会来。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [rɪ'meɪnd] [bæk] [ɪn] - - ['haʊzən] .
She probably remained back in Vaaka - hausen .
她 大概 剩余 后退 在 - - 豪森 .

她可能留在了瓦卡豪森。

" [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] [fraund] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" McTavish frowned his disappointment .
" 麦克塔维什 皱眉 他的 失望 .

麦克塔维什皱起了眉头，满脸失望。

" [ɑː] , [wil] , " [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] , " [jiː; ji] ['kænə] - [hæv; həv] - . "
" Ah , weel , " he shrugged , " ye canna ' have ever'thing . "
" 啊 , 威尔 , " 他 耸了耸肩 , " 是的 美人蕉 - 有 - . "

“唉，好吧，”他耸了耸肩，“你不可能拥有一切。”

" [dəunt] ['wɜːri] , [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] , " [sɑːrnək] [grɪnd] , " [wiːl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ]
" Don't worry , McTavish , " Sarnak grinned , " we'll probably have her in a
" 不 担心 , 麦克塔维什 , " 萨纳克 咧嘴一笑 , " 出色地 大概 有 她 在 一个
[fjuː] ['aʊərz] .
few hours .
很少 小时 .

“别担心，麦克塔维什，”萨纳克咧嘴一笑，“我们可能几个小时后就能把她带回来。”

[ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [griːn] [men] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [left] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] - -
A force of Savissans and Green Men have already left to clean up Vaaka -
['haʊzən] .
hausen .
豪森 .

一支由萨维萨人和绿人组成的队伍已经出发去清理瓦卡豪森。

" ['dʒeri] [grɪnd] .
" Gerry grinned .
" 杰瑞 咧嘴一笑 .

杰瑞咧嘴一笑。

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [səˈdʒest] .
There's **one** **thing** **I** **would** **like** **to** **suggest** **.**
有 一 事物 我 会 喜欢 到 建议 .

我有一个建议。

[aɪ] [ləʊðd] [ˈlænsɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
I **loathed** **Lansing** **as** **much** **as** **any** **of** **you** **,** **but** **he** **is** **a** **white** **man** **,**
我 令人厌恶 兰辛 作为 很多 作为 任何 的 你 , 但 他 是 一个 白色的 男人 ,

我和你们一样憎恨兰辛，但他是个白人。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪsˈlaɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [hɔːld] [ɔːf] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən]
and **I** **dislike** **thinking** **that** **he** **may** **be** **hauled** **off** **and** **tossed** **into** **a** **common**
和 我 不喜欢 思维 那 他 可能 是 拖拽 离开 和 抛掷 进入 一个 常见的
[greɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskeɪli] [wʌnz] .
grave **with** **the** **rest** **of** **the** **Scaly** **Ones** **.**
严重 和 这 休息 的 这 鳞片状的 一个 .

我一想到他可能会被拖走，和其他鳞甲怪一起扔进同一个坟墓里，就感到很不舒服。

[lets] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [hæz; həz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [hæf] - [wei]
Let's **go** **to** **the** **garden** **,** **and** **see** **that** **his** **body** **has** **at** **least** **a** **half** **-** **way**
我们来吧 去 到 这 花园 , 和 看 那 他的 身体 有 在 至少 一个 一半 - 方式
[ˈdiːsnt] [ɪnˈtɜːrmənt] .
decent **interment** **.**
体面的 安葬 .

我们去花园看看，他的遗体至少得到了一个还算体面的安葬。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə]
" **The** **rest** **of** **the** **party** **agreed** **to** **this** **,** **and** **they** **made** **their** **way** **back** **to**
" 这 休息 的 这 派对 同意 到 这 , 和 他们 制成 他们的 方式 后退 到
[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
the **garden** **.**
这 花园 .

“其余的人都同意了，然后他们一起返回了花园。”

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [ɔːl] [stɑːpt] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
They **went** **down** **the** **steps** **leading** **to** **it** **,** **then** **all** **stopped** **in** **surprise** **.**
他们 去 向下 这 步骤 领导 到 它 , 然后 全部 停止 在 惊喜 .

他们走下通往那里的台阶，然后都惊讶地停住了脚步。

[ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] [ˈskeɪli] [men] [ænd; ənd] [ˈlɑːnsə] [wɜːr; wər] [gɔːn] !
The **bodies** **of** **the** **slain** **Scaly** **Men** **and** **Lansa** **were** **gone** **!**
这 身体 的 这 被杀 鳞片状的 男人 和 兰萨 是 已消失 !

被杀的鳞人族和兰萨的尸体不见了！

[məkˈteɪvɪʃ, məkˈtævɪʃ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋli] .
McTavish **rubbed** **his** **eyes** **unbelievingly** **.**
麦克塔维什 摩擦 他的 眼睛 难以置信 .

麦克塔维什难以置信地揉了揉眼睛。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈdevlmənt] [ɪz] [ðɪs] ?
" **What** **kind** **of** **devilment** **is** **this** **?**
" 什么 种类 的 恶作剧 是 这 ?

这是什么诡计?

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" **he** **whispered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[sɑːrnək] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
Sarnak **shook** **his** **head** **slowly** **.**
萨纳克 摇晃 他的 头 缓慢地 .

萨纳克缓缓摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
" **I** **don't** **understand** **.**
" 我 不 理解 .

“我不明白。

[ən'les] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɔːrsɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
Unless **the** **retreating** **forces** **found** **them** **,** **and** **carried** **them** **along** **with** **them** **.**
除非 这 撤退 力量 成立 他们 , 和 携带 他们 沿着 和 他们 .

除非撤退的部队发现了它们，并将它们带走了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ded] , [ʌv; əv] [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] . "
They **were** **all** **dead** **,** **of** **that** **I'm** **sure** **.** **"**
他们 是 全部 死的 , 的 那 我是 当然 . "

他们都死了，这一点我非常肯定。

" ['lænsɪŋ] , [tuː] ? " [in'kwaiəd] [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] [sə'spɪʃəsli] .
" **Lansing** **,** **too** **?** **"** **inquired** **McTavish** **suspiciously** **.**
" 兰辛 , 也 ? " 询问 麦克塔维什 可疑地 .

“兰辛也一样？”麦克塔维什狐疑地问道。

['dʒeri] [læft] .
Gerry **laughed** **.**
杰瑞 笑了 .

杰瑞笑了。

" ['lænsɪŋ] ['nevər] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ən'les] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] .
" **Lansing** **never** **walked** **away** **from** **here** **,** **unless** **as** **a** **ghost** **.**
" 兰辛 绝不 步行 离开 从 这里 , 除非 作为 一个 鬼 .

“兰辛从未离开过这里，除非是以鬼魂的身份。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] [daʊn] .
I **saw** **him** **go** **down** **.**
我 锯 他 去 向下 .

我亲眼看到他倒下了。

[ænd; ənd] [men] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] [træns'fiksɪŋ] [ðer; ðər] [θroʊt] [dəunt][duː] [mʌtʃ] ['wɔːkɪŋ] .
And **men** **with** **an** **arrow** **transfixing** **their** **throats** **don't** **do** **much** **walking** **.**
和 男人 和 一个 箭 引人入胜 他们的 喉咙 不 做 很多 步行 .

喉咙中箭的人是走不动路的。

" [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [skɑːt] ['dɪdnt] [siːm] [ɪn'taɪərli] [kən'vɪnst] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
" **But** **the** **big** **Scot** **didn't** **seem** **entirely** **convinced** **,** **and** **as** **they** **walked** **away** **,**
" 但 这 大的 苏格兰人 没有 似乎 完全 确信 , 和 作为 他们 步行 离开 ,

“但那位身材魁梧的苏格兰人似乎并不完全相信，当他们走开时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] , ['ʃægi] [hed] [ɪn] [daʊt] .
he **was** **still** **shaking** **his** **great** **,** **shaggy** **head** **in** **doubt** **.**
他 曾是 仍然 摇晃 他的 伟大的 , 毛茸茸 头 在 怀疑 .

他仍然疑惑地摇着他那颗又大又蓬乱的脑袋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ['oʊvər][æt; ət] [læst] ,
With **the** **strain** **of** **the** **siege** **over** **at** **last** **,**
和 这 拉紧 的 这 围城 超过 在 最后的 ,

随着围城之苦终于结束，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] ['sɪmpli] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə]

many	of	the	garrison	had	simply	dropped	to	the	ground	and	gone	to
许多	的	这	驻军	有	简单地	掉落	到	这	地面	和	已消失	到

[sli:p] [wer] [ðeɪ] [fel] .

sleep	where	they	fell	.
睡觉	在哪里	他们	跌倒	.

许多驻军干脆倒在地上，就地睡着了。

['dʒeri] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [swi:p] ['oʊvər][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Gerry	was	watching	the	flames	sweep	over	the	last	of	the	city	.
杰瑞	曾是	观看	这	火焰	扫	超过	这	最后的	的	这	城市	.

杰瑞眼睁睁地看着火焰吞噬了这座城市的最后部分。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['æroʊ] ['taʊər] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]['faɪər] ,

For	a	long	time	the	Arrow	Tower	remained	standing	above	the	sea	of	fire	,
为了	一个	长的	时间	这	箭	塔	剩余	常设	多于	这	海	的	火	,

很长一段时间里，箭塔都屹立在火海之上。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][brˈgæn][tu:; tə][tɪp] .

but	then	it	began	to	tip	.
但	然后	它	开始	到	提示	.

但随后它开始倾斜。

['fæstər] [ænd; ənd]['fæstər][ˌaɪ 'ti:] [fel] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑ:rks] .

Faster	and	faster	it	fell	,	till	it	came	down	in	a	shower	of	sparks	.
快点	和	快点	它	跌倒	,	直到	它	来了	向下	在	一个	淋浴	的	火花	.

它下落的速度越来越快，直到最后化作一阵火花落下。

- [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] , [bʌt; bət][oʊld] - - [sæŋ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]

Closana	dropped	her	head	in	her	hands	,	but	old	Rupin	-	Sang	touched	his
-	掉落	她	头	在	她	双手	,	但	老的	-	-	桑	感动	他的

['dɔ:tər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

daughter	on	the	shoulder	.
女儿	在	这	肩膀	.

克洛萨娜双手抱头，老鲁宾桑轻轻拍了拍女儿的肩膀。

" [seɪv] [jʊr; jər] [gri:f] [gɜ:rl] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Save	your	grief	girl	,	"	he	said	.
"	节省	你的	悲伤	女孩	,	"	他	说	.

“姑娘，别再伤心了。”他说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [noʊ][lɔ:ŋgər][ɪg'zɪsts] ,

"	It	is	true	that	the	Golden	City	of	our	fathers	no	longer	exists	,
"	它	是	真的	那	这	金的	城市	的	我们的	父亲们	不	更长	存在	,

“我们父辈的黄金之城的确已不复存在了，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:fəsaɪ] .

but	there	was	a	second	part	to	the	prophesy	.
但	那里	曾是	一个	第二	部分	到	这	预言	.

但预言还有第二部分。

[ðæt] , ['æftər][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zæstər] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] - [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌɑ:r 'i:] - [bɜ:rθ] .

That	,	after	the	great	disaster	,	the	people	of	Savissa	would	have	a	re	-	birth	.
那	,	后	这	伟大的	灾难	,	这	人们	的	-	会	有	一个	关于	-	出生	.

经历了这场大灾难之后，萨维萨人民将会获得新生。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [dʒʌst] [keɪm] [θruː] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n]

A	message	that	just	came	through	from	those	of	our	people	who	are	hidden
一个	信息	那	只是	来了	通过	从	那些	的	我们的	人们	WHO	是	隐

[ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] — [ʌv; əv] [ten] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [sɪns] [wiː; wi] [sent] [ɔːl]

in	the	hills	tells	me	that	—	of	ten	children	who	have	been	born	since	we	sent	all
在	这	丘陵	讲述	我	那	—	的	十	孩子们	WHO	有	到过	出生	自从	我们	发送	全部

[ðə; ði][nɑːn] - [kəm'bætnts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] — ['sev(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [bɔɪz] !

the	non	-	combatants	out	of	the	city	—	seven	have	been	boys	!
这	非	-	战斗人员	出去	的	这	城市	—	七	有	到过	男孩们	!

刚刚从我们躲在山里的族人那里传来消息，说自从我们把所有非战斗人员送出城以来，出生的十个孩子中有七个是男孩！

[ðə; ði] [kɜːrs] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

The	curse	has	been	lifted	from	our	race	.
这	诅咒	有	到过	抬起	从	我们的	种族	.

我们种族的诅咒已经解除。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [lɑːr] [wɜːr; wər] [kuːl] ,

"	Two	days	later	,	even	before	the	ashes	of	Larr	were	cool	,
"	二	天	之后	,	甚至	前	这	灰烬	的	拉尔	是	凉爽的	,

两天后，甚至在拉尔的骨灰还未冷却的时候，

['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]['æməˌzɑːnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ruːɪnz] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði]

working	parties	of	Amazons	began	to	clear	away	the	ruins	to	prepare	for	the
在职的	各方	的	亚马逊	开始	到	清除	离开	这	废墟	到	准备	为了	这

['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['sɪti] .

building	of	a	new	city	.
建筑	的	一个	新的	城市	.

亚马逊女战士们组成劳动队，开始清理废墟，为建造新城市做准备。

[sɑːrnək] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ['gɪri] [tuː; tə] ['suːpərvaɪz] [ðə; ði]

Sarnak	of	Luralla	had	already	returned	across	the	river	Giri	to	supervise	the
萨纳克	的	-	有	已经	返回	穿过	这	河	义理	到	监督	这

[ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] .

rebuilding	of	his	own	land	.
重建	的	他的	自己的	土地	.

卢拉拉的萨尔纳克已经返回吉里河对岸，监督重建自己的土地。

['æŋgəs][mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wer] - - [sæŋ] [ænd; ənd] ['dʒeri] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Angus	McTavish	came	up	to	where	Rupin	-	Sang	and	Gerry	stood	in	front	of
安格斯	麦克塔维什	来了	向上	到	在哪里	-	-	桑	和	杰瑞	站立	在	正面	的

[ðə; ði] ['kɪŋz] [tent] .

the	king's	tent	.
这	国王的	帐篷	.

安格斯·麦克塔维什走到鲁宾·桑和杰里站着的国王帐篷前。

" [tests] [ɔːl] [kəm'pliːt] , [tʃiːf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Tests	all	complete	,	Chief	,	"	he	said	.
"	测试	全部	完全的	,	首席	,	"	他	说	.

“所有测试都完成了，长官，”他说。

" [ðæt] [mə'tɪriəl] [wiː; wi][gɑːt][ɪn] [mʊrn] [ɪz][ɔːl] [raɪt] . "

"	That	material	we	got	in	Moorn	is	all	right	.	"
"	那	材料	我们	得到	在	莫恩	是	全部	正确的	.	"

“我们在穆恩弄到的那些材料还不错。”

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] ['eni] [weɪ] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	suppose	there's	any	way	of	thanking	them	for	it	.
"	我	不	认为	有	任何	方式	的	谢谢	他们	为了	它	.

“我想不出有什么办法可以表达我对他们的感谢。”

" [ðə; ði][bɪg] [skɑːt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

"	The	big	Scot	shook	his	head	slowly	,	tugging	at	his	beard	.
"	这	大的	苏格兰人	摇晃	他的	头	缓慢地	,	拉扯	在	他的	胡须	.

“那个身材高大的苏格兰人缓缓地摇了摇头，拽了拽胡子。

" [ðə; ði] ['sɪti] ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] . "

"	The	city	isn't	there	any	more	.	"
"	这	城市	不是	那里	任何	更多的	.	"

“这座城市已经不复存在了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [dʒʌst] [ðæt] [its] [gɔːn] .

"	Just	that	it's	gone	.
"	只是	那	它是	已消失	.

“只是它消失了。”

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['belz] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər][juː; jʊ] [left] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd]

We	heard	the	bells	a	few	hours	after	you	left	,	and	then	we	never	heard
我们	听到	这	铃铛	一个	很少	小时	后	你	左边	,	和	然后	我们	绝不	听到

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	again	.
他们	再次	.

你离开几个小时后，我们听到了钟声，之后就再也没听到过。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [kliːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [wer] [ðə; ði] ['sɪti] [stʊd] .

You	can	walk	clean	across	the	plain	where	the	city	stood	.
你	能	走	干净的	穿过	这	清楚的	在哪里	这	城市	站立	.

你可以径直走过曾经是城市所在的那片平原。

[sænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊlz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [wɔːl] [faʊn'deɪʃnz] ,

Sand	from	the	beach	is	drifting	into	the	holes	that	held	the	wall	foundations	,
沙	从	这	海滩	是	漂流	进入	这	孔	那	握住	这	墙	基础	,

海滩上的沙子正被冲进原本用来支撑墙基的洞里。

[ænd; ənd] [græs] [ɪz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . . . .

and	grass	is	already	beginning	over	the	rest	of	the	place	.	.	.	.
和	草	是	已经	开始	超过	这	休息	的	这	地方	.	.	.	.

其他地方已经开始长草了.....

[its] [gɔːn] , [ðæts] [ɔːl] . "

It's	gone	,	that's	all	.	"
它是	已消失	,	那就是	全部	.	"

它没了，就这么完了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪr] [foʊk] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [mʊrn] , " ['dʒeri] [sed] ['muːdɪli] .

"	They	were	queer	folk	,	the	people	of	Moorn	,	"	Gerry	said	moodily	.
"	他们	是	酷儿	民间	,	这	人们	的	莫恩	,	"	杰瑞	说	情绪低落地	.

“穆恩镇的人都是些古怪的人，”杰里忧郁地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] [get] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt]

"	I	suppose	they	were	afraid	they	might	get	dragged	into	the	affairs	of	the	planet
"	我	认为	他们	是	害怕的	他们	可能	得到	拖拽	进入	这	事务	的	这	行星

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

in	spite	of	themselves	,
在	尽管如此	的	他们自己	,

“我想他们是害怕自己会不由自主地被卷入地球事务中。”

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [muːvd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sɪti] [ɔːf] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['plænɪt] . "

and	simply	moved	the	whole	city	off	to	some	distant	and	unknown	planet	.	"
和	简单地	已搬	这	所有的	城市	离开	到	一些	遥远	和	未知	行星	.	"

然后干脆把整座城市搬到了某个遥远而未知的星球上。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ?

"	But	how	could	they	do	that	?
"	但	如何	可以	他们	做	那	?

但他们怎么能这样做呢?

" [məkˈteɪvɪʃ, məkˈtævɪʃ] [sed] .

"	McTavish	said	.
"	麦克塔维什	说	.

麦克塔维什说道。

['dʒeri] [ʃ'rʌgd] .

Gerry	shrugged	.
杰瑞	耸了耸肩	.

杰瑞耸了耸肩。

" [æsk][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] !

"	Ask	me	another	!
"	问	我	其他	!

“再问我一个！”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ?

How	could	they	make	the	place	invisible	?
如何	可以	他们	制作	这	地方	无形的	?

他们是如何让这个地方隐形的?

[wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] , [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ðer; ðər] ['saɪəns] [went] .

We	know	they	did	that	,	we	don't	know	how	much	further	their	science	went	.
我们	知道	他们	做过	那	,	我们	不	知道	如何	很多	更远	他们的	科学	去	.

我们知道他们做到了这一点，但我们不知道他们的科学研究取得了多大的进展。

['eniweɪ] — [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

Anyway	—	I'm	going	to	be	glad	to	get	back	to	Earth	for	a	while	.
反正	—	我是	去	到	是	高兴的	到	得到	后退	到	地球	为了	一个	尽管	.

总之——我很高兴能回到地球一段时间。

[aɪ] [ges] [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] .

I	guess	we're	ready	to	start	.
我	猜测	是	准备好	到	开始	.

我想我们准备开始了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	He	turned	to	look	at	Closana	for	a	moment	.
"	他	转向	到	看	在	-	为了	一个	片刻	.

他转头看了克洛萨娜一眼。

[ðə; ðɪ] [gɜːrl] [hæd; həd] [leɪd] [ə'saɪd] [hɜːr; hər] ['bætərd] ['ɑːrmər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kʌstəmeri] [braɪt] [lɔɪn]

The	girl	had	laid	aside	her	battered	armor	for	her	customary	bright	loin
这	女孩	有	铺设	旁边	她	伤痕累累	盔甲	为了	她	习惯	明亮的	腰部

[klɔːθ] [ænd; ənd] ['goʊldən] [brest] [pleɪts] .

cloth	and	golden	breast	plates	.
布	和	金的	胸部	盘子	.

女孩脱下了破旧的盔甲，换上了她惯常的鲜艳腰布和金色胸甲。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [bæk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['goʊldən] [her] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

She	shook	back	her	long	golden	hair	and	faced	him	with	a	smile	.
她	摇晃	后退	她	长的	金的	头发	和	面对	他	和	一个	微笑	.

她甩了甩金色长发，微笑着面对他。

" [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , - ?

" Want to come back to Earth with me , Closana ?

" 想 到 来 后退 到 地球 和 我 , - ?

“克洛萨娜，你想跟我一起回到地球吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [ˈiːðər] [ðæt] — [ɔːr][ðə; ði] [ʃɪp] [goʊz] [bæk] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [ˈkæptɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

" Either that — or the ship goes back without its captain , " she said quietly .

" 任何一个 那 — 或者 这 船 去 后退 没有 它是 队长 , " 她 说 悄悄 .

“要么就那样——要么船就得没有船长就回去，”她平静地说。

[ˈdʒeri] [læft] .

Gerry laughed .

杰瑞 笑了 .

杰瑞笑了。

" [ˈdɑːrlɪŋ] ,

" Darling ,

" 亲爱的 ,

“亲爱的，

[aɪ] [fiːl] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ɜːrθ] - [ˈwʊmən] [huː] [ˈevər] [kənˈkluːdz] [jʊə(r)] [sʌm; səm] [ʃaɪ] [ˈlɪt(ə)l]

I feel sorry for any Earth - woman who ever concludes you're some shy little

我 感觉 对不起 为了 任何 地球 - 女士 WHO 曾经 结束 你是 一些 害羞的 小的

[ˈstreɪndʒər][ʃiː; ʃi][kæn; kən][ˈpeɪtrənaɪz] .

stranger she can patronize .

陌生人 她 能 惠顾 .

我为任何认为你只是个可以随意欺负的害羞小陌生人的地球女性感到难过。

[wel] — [ðə; ði] [treɪlz] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈplænəteri] [speɪs] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wiːd] [ˈbetər] [get] [ˈgoʊɪŋ] .

Well — the trails of interplanetary space are long and we'd better get going .

出色地 — 这 小径 的 星际 空间 是 长的 和 我们会 更好的 得到 去 .

嗯——星际空间的道路很长，我们最好赶紧出发。

[ɔːl] [əˈbɔːrd] ! "

All aboard ! "

全部 船上 ! "

全体登机！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神